

NICASIUS ELLEBODIUS CASLETANUS

EPISTULAE

BIBLIOTHECA SCRIPTORUM MEDII RECENTISQUE AEVORUM
CONDITA A LADISLAO JUHÁSZ

SERIES NOVA

CONDITA AB ANTONIO PIRNÁT

TOMUS XXI

CONSILIUM EDITORUM

ANDREAS VIZKELETY praeses,
ALEXANDER BENE, BLASIUS DÉRI, SOPHIA FELLEGI,
PETRUS KASZA, GABRIEL KECSKEMÉTI,
STEPHANUS LÁZÁR, EDITHA MADAS, GREGORIUS TÓTH

SERIEM REDIGUNT

ENIKŐ BÉKÉS, EMÓKE RITA SZILÁGYI, LADISLAUS SZÖRÉNYI

INSTITUTUM LITTERARUM
SEDES CENTRALIS STUDIORUM PHILOSOPHORUM
SECTIO LITTERARUM RENASCENTIUM

NICASIUS ELLEBODIUS CASLETANUS

EPISTULAE

EDIDERUNT ET COMMENTARIIS INSTRUXERUNT

SUSANNA KOVÁCS
AARON ORBÁN
ADAM SZABÓ

RECITI KIADÓ
BUDAPEST
2024

The publication of the present volume has been sponsored and supported by the NKFIH 132710 research grant (“The Correspondence of Nicasius Ellebodus. Critical Edition and Network Studies”. Project leader Ádám Szabó) and by the



BÖLCSESZETTUDOMÁNYI
KUTATÓKÖZPONT
IRODALOMTUDOMÁNYI INTÉZET



The volume was prepared in collaboration with colleagues with different linguistic competences.

Zsuzsa KOVÁCS edited the letters in Italian.

Áron ORBÁN edited the letters in Latin no. 1-8, 10-11, 13, 16-23, 26-30, 33-35, 38, 55-56, 59, 63-64, 67, 73-74, 79, 81, 83, 86, 88, 91, 95, 104, 111, 115, 128, 147, 149, 155, 158, 162-164, 167, 170-173, 176, 178, 182-183, 185, 187, 190-192, 194, 202, 207-208

Ádám SZABÓ edited all the Greek texts in the volume, and the letters in Latin no. 24-25, 31-32, 36-37, 39-41, 57, 82, 96, 100-101, 108, 117, 166, 209, Appendix

The commentaries are a joint work.

The Latin and Greek texts were controlled by Gábor BOLONYAI.

The transcription of the Italian texts was controlled by Silvia MARSILI.

The English texts were proofread by Judith RASSON.



You are free to share, copy, and quote our book according to the conditions of the Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.5 Hungary License (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5/hu/deed.en>).

Our volumes can be downloaded from our website. Exercise your rights!

ISBN 978-615-6255-98-3

ISBN 978-615-6255-99-0 (pdf)

ISSN 0133-6711

Published by *r e c i t i*, content provider of the
Institute for Literary Studies at the
Research Center for the Humanities,
MTA Centre of Excellence.

<http://www.reciti.hu>

Editio princeps: 2024

Page layout by Zsuzsa Szilágyi N.

Printed in Hungary by Fellini Kft.

In memory of Tibor Klaniczay



TIBOR KLANICZAY (1923-1992), a leading figure in the study of Hungarian Renaissance culture, was one of the first to study the life and works of the Flemish humanist Nicasius Ellebodius, who carried out most of his philological activities in Pozsony (today Bratislava), then capital of Hungary. Klaniczay promoted the publication of E.'s most important manuscript work, the Latin paraphrase of Aristotle's *Poetics*, and his correspondence. The project started in the 1980s, but was interrupted by Klaniczay's death and funding problems. Only decades later was it possible to continue the work. Zsuzsa Maurer published the *Poetics* in 2014 and in 2023 our team completed the edition of the correspondence, most of which Klaniczay himself collected, thus fulfilling his plan. With this volume we pay tribute to his memory on the 100th anniversary of his birth.

We thank all those who have helped us to study the manuscripts, obtain the books and photocopies essential to our work, and contribute advice, comments, and information to the production of this edition, the librarians of the Biblioteca Ambrosiana in Milan, Alvisè Andreose, Letizia Antonello, Péter Bara, Péter Kőszeghy, Zsuzsa Maurer, Júlia Rédey Keresztény, Raffaele Romano, Gianpaolo Salvi, Géza Szentmártoni Szabó, and Philippe Wilst.

Bregano – Budapest – Szeged, December 22, 2023.

Zsuzsa Kovács, Áron Orbán, Ádám Szabó



CONTENTS

INTRODUCTION	15
Nicasius Ellebodus Casletanus. His life, relationships and work	17
Map. The known localities in Ellebodus's life	53
Correspondents and the sources of the letters	55
About the edition	77
Abbreviations and signs	79
TEXTS AND COMMENTARIES	81
1. Paolo Manuzio to Ellebodus, Venice, [early 1561, before June 7]	83
2. Ellebodus to Paolo Manuzio, Padua, December 21, 1561	85
3. Paolo Manuzio to Ellebodus, Rome, March 12, 1562	88
4. Ellebodus to Paolo Manuzio, Padua, April 1, 1562	90
5. Ellebodus to Sebastián de León, Padua, May 30, 1562	93
6. Ellebodus to Pietro Vettori, Padua, December 17, [1562]	95
7. Andreas Silvius Brugensis to Ellebodus, Venice, January 28, [1563 or 1564]	97
8. Ellebodus to Paolo Manuzio, Padua, March 18, [1564]	98
9. Ellebodus to Michael Sophianos, [Padua, between October, 1562 and April, 1564] ...	99
10. Ellebodus to Joachim Camerarius the Younger, Padua, April 3, [1564]	101
11. Ellebodus to Paolo Manuzio, Padua, October 17, [1564]	102
12. Ellebodus to Philipp Camerarius, Padua, January 30, 1565	103
13. Ellebodus to Joachim Camerarius the Younger, Padua, August 24, 1565	104
14. ? to Ellebodus, [Padua, after 15 August 1565]	106
15. Ellebodus to [Gian Vincenzo Pinelli, Padua, after August 15, 1565]	107
16. Ellebodus to Paolo Manuzio, Vienna, January 7, [1567]	108
17. Antoine Perrenot de Granvelle to Ellebodus, Rome, February 5, 1567	109
18. Ellebodus to Pietro Vettori, Rome, August 22, 1567	110
19. Paolo Manuzio to Ellebodus, Rome, January 31, 1568	111
20. [Ellebodus] to Hubert van Giffen, Padua [between November 1567 and August 1568]	112
21. [Ellebodus to Hubert van Giffen], Padua, [August 1568]	115
22. Hubert van Giffen to Ellebodus, Venice, September 2, 1568	118
23. [Ellebodus] to Hubert van Giffen, [Padua, September 1568]	120
24. Nicasius Ellebodus to [János Listi], [Padua, late 1568 or early 1569]	123
25. Nicasius Ellebodus to István Radéczy, [Padua, late 1568 or early 1569]	125

26. Ellebodius to Pietro Vettori, Padua, March 6, [1569]	127
27. Hubert van Giffen to Ellebodius, Venice, [1569 around May-August]	128
28. Hubert van Giffen to Ellebodius, Venice, June 12, 1569	131
29. Hubert van Giffen to Ellebodius, Venice, August 7, 1569	133
30. Hubert van Giffen to Ellebodius, Venice, October 18, 1569	137
31. Ellebodius to Antonius Verantius, Padua, November 4, [1569]	139
32. Antonius Verantius to Ellebodius, Vienna, December 15, 1569	141
33. Hubert van Giffen to Ellebodius, Venice, December 28, 1569	142
34. Hubert van Giffen to Ellebodius, Venice, January 5, 1570	144
35. Hubert van Giffen to Ellebodius, Venice, January 16, [1570]	146
36. Ellebodius to [Girolamo Mercuriale], [Padua], Juny 14, [1570]	150
37. Ellebodius to Adriaan van der Myle, Padua, October 13, 1570	151
38. Hubert van Giffen to Ellebodius, Strasbourg, December 26, 1570	152
39. Ellebodius to Adriaan van der Myle, Padua, April 20, 1571	155
40. Adriaan van der Myle to Ellebodius, Venice, April 21, 1571	157
41. Ellebodius to Adriaan van der Myle, Padua, April 23, 1571	158
42. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Vienna, May 14, 1571	159
43. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, May 22, 1571	162
44. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, May 30, 1571	164
45. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, June 5, 1571	167
46. [Domenico Francesi] to Ellebodius, [Padua, after June 12, 1571]	168
47. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, June 20, 1571	169
48. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, June 22, 1571	171
49. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, June 26, 1571	173
50. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, June 28, 1571	175
51. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, July 4, 1571	178
52. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, July 21, 1571	181
53. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, August 26, 1571	183
54. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, August 28, 1571	185
55. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, August 28, 1571	188
56. Ellebodius to Girolamo Mercuriale, Pozsony, August 29, [1571]	189
57. Ellebodius to Melchior Wieland, Pozsony, August 31, [1571]	192
58. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, September 15, 1571	193
59. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, September 23, 1571	194
60. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, September 27, 1571	196
61. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, September 27, 1571	199
62. Ellebodius to Domenico Francesi, Pozsony, September 27, 1571	200
63. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, September 27, 1571	201
64. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, September 27, 1571	203
65. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, October 13, 1571	205
66. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, October 14, 1571	208

67. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, October 14, 1571	211
68. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, November 6, 1571	213
69. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, November 15, 1571	215
70. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, December 15, 1571	217
71. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, January 1, 1572	220
72. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, January 26, 1572	222
73. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, January 26, 1572	224
74. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, February 15, 1572	226
75. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, February 16, 1572	227
76. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, February 22, 1572	234
77. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, March 16, 1572	236
78. Ellebodius to Domenico Francesi, Pozsony, March 16, 1572	239
79. Girolamo Mercuriale to Ellebodius, Padua, March 20, 1572	241
80. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, March 23, 1572	246
81. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, April 13, 1572	248
82. Ellebodius to Adriaan van der Myle, Pozsony, April 13, 1572	250
83. Ellebodius to György Hofmann, Pozsony, April 13, 1572	251
84. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, [Pozsony], April 16, 1572	253
85. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, May 8, 1572	259
86. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, May 15, 1572	265
87. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, May 16, 1572	267
88. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, [around May-June 1572]	269
89. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, June 12, 1572	271
90. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Vienna, July 22, 1572	272
91. Ellebodius to Hugo Blotius, Vienna, July 22, 1572	274
92. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Vienna, July 28, 1572	275
93. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Vienna, July 30, 1572	277
94. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, August 8, 1572	279
95. Ellebodius to Girolamo Mercuriale, Pozsony, August 8, 1572	283
96. Ellebodius to Adriaan van der Myle, Pozsony, August 8, 1572	284
97. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, August 16, 1572	286
98. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, September 16, 1572	289
99. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, September 28, 1572	291
100. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, October 17, 15[72]	293
101. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, November 8, 1572	295
102. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, December 18, 1572	300
103. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, January 19, 1573	307
104. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, January 19, 1573	309
105. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, January 31, 1573	310
106. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, February 8, 1573	312
107. Gian Vincenzo Pinelli to Ellebodius, Padua, January 20 - February 11, 1573	314

108. János Zsámboky to Ellebodius, [Vienna], March 26, 1573	320
109. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, April 22, 1573	322
110. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, May 21, 1573	330
111. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, May 29, 1573	332
112. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, June 5, 1573	334
113. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, June 21, 1573	335
114. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, July 16, 1573	338
115. Ellebodius to Girolamo Mercuriale, Pozsony, July 16, 1573	340
116. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, July 23, 1573	343
117. Ellebodius to Nicolaus Florentius, Pozsony, July 23, 1573	345
118. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Vienna, September 24, 1573	346
119. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Vienna, October 10, 1573	348
120. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, November 1, 1573	350
121. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, November 29, 1573	351
122. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, December 20, 1573	353
123. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, December 25, 1573	356
124. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, January 12, 1574	357
125. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, February 23, 1574	359
126. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, March 16, 1574	362
127. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, March 26, 1574	365
128. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, March 30, 1574	366
129. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, April 4, 1574	368
130. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, April 18, 1574	371
131. Ellebodius to Girolamo Mercuriale, Pozsony, April 18, 1574	373
132. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, April 30, 1574	375
133. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Eperjes, June 14, 1574	377
134. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, July 14, 1574	378
135. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Vienna, July 30, 1574	379
136. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Vienna, 1 August 1574	381
137. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, September 10, 1574	383
138. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, September 15, 1574	385
139. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, September 29, 1574	386
140. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, October 5, 1574	388
141. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, October 9, 1574	390
142. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, October 20, 1574	392
143. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, November 12, 1574	394
144. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, November 22, 1574	396
145. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, November 25, 1574	397
146. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, December 9, 1574	399
147. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, December 9, 1574	401
148. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, December 19, 1574	402

149. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, December 19, 1574	403
150. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, December 25, 1574	404
151. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, January 3, 1575	406
152. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, January 14, 1575	407
153. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, January 20, 1575	410
154. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, January 24, 1575	412
155. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, January 25, 1575	414
156. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, January 28, 1575	415
157. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, February 13, 1575	417
158. Ellebodius to Carolus Clusius, Pozsony, February 20, 1575	419
159. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, March 10, 1575	159
160. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, March 25, 1575	422
161. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, April 3, 1575	424
162. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, April 3, 1575	426
163. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, April 5, 1575	428
164. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, April 20, 1575	429
165. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, April 29, 1575	430
166. Nicasius Ellebodius to the Chapter of Esztergom, Pozsony, May 6, 1575	432
167. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, May 6, 1575	433
168. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Vienna, July 6, 1575	434
169. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, October 15, 1575	436
170. Ellebodius to Joachim Camerarius the Younger, Pozsony, October 18, 1575	438
171. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, November 3, 1575	439
172. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, November 9, 1575	441
173. Ellebodius to Carolus Clusius, Pozsony, November 9, 1575	443
174. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, November 9, 1575	445
175. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, November 20, 1575	447
176. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, December 9, 1575	448
177. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, December 11, 1575	449
178. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, December 14, 1575	451
179. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, January 18, 1576	452
180. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, February 5, 1576	456
181. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, February 26, 1576	459
182. Ellebodius to Girolamo Mercuriale, Vienna, March 12, 1576	461
183. Ellebodius to Carolus Clusius, Pozsony, [April around 19], 1576	463
184. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, April 15, 1576	464
185. Girolamo Mercuriale to Ellebodius, Padua, April 12, 1576	467
186. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, May 29, 1576	471
187. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, May 31, 1576	474
188. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, [Pozsony, between 30 May and 23 June 1576] ...	475
189. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, June 24, 1576	477

190. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, July 9, 1576	479
191. Ellebodius to Carolus Clusius, Pozsony, July 20, 1576	480
192. Hugo Blotius to Ellebodius, Köpcsény, July 23, 1576	481
193. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, August 16, 1576	485
194. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, October 2, 1576	487
195. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, December 1, 1576	488
196. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, December 9, 1576	491
197. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, December 28, 1576	493
198. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, January 11, 1577	496
199. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, January 14, 1577	498
200. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, January 31, 1577	501
201. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, February 3, 1577	503
202. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, February 23, 1577	505
203. Ellebodius a Gian Vincenzo Pinelli, Posony, March 3, 1577	507
204. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, March 15, 1577	509
205. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, March 15, 1577	511
206. Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli, Pozsony, March 26, 1577	512
207. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, April 9, 1577	513
208. Ellebodius to Hugo Blotius, Pozsony, April 18, 1577	514
209. Nicasius Ellebodius to ?	515
Appendix	
Nicolaus Olahus to Ellebodius, Letter of canonical donation, Vienna, July 26, 1560	516
INDEXES	519
List of manuscripts cited	521
Bibliography	525
Sources	525
Classical authors. Abbreviations and bibliography	525
15-18th century editions	539
Secondary literature	556
List of personal names	573
List of geographical names	595
Sources of the images	603

INTRODUCTION



NICASIVS ELLEBODIVS CASLETANVS.¹
HIS LIFE, RELATIONSHIPS, AND WORKS

For centuries, the memory of Nicasius Ellebodius (henceforth: E.) has been preserved only in a few lines in biographical encyclopedias, which remember him as a physician, poet, and editor of Nemesius's *De natura hominis*. E.'s other Greek philological works remained as manuscripts and their importance was only discovered in the 20th century.

Bernard Weinberg was the first, in 1961, to draw attention to the high quality of E.'s paraphrase of Aristotle's *Poetics*.² Rudolf Kassel then incorporated E.'s observations on the text in the critical edition of *Poetics*.³ Daniel Donnet studied Michael Synkellos's grammatical treatise *De constructione verborum*, emended and annotated by E., and published his commentaries and introduction written for a planned edition.⁴ Fred Schreiber analysed the textual corrections E. made in Aristophanes's comedies, *Lysistrata* and *Thesmophoriazusae*, which he had translated into Latin and annotated.⁵

The first steps towards reconstructing E.'s hitherto unknown career and work were taken by Tibor Klaniczay in his study published in Hungarian in 1971 and in Italian in 1973,⁶ based on E.'s correspondence and other manuscripts preserved in the Biblioteca Ambrosiana in Milan. Klaniczay also described the context in which E. worked during his years in Padua, his belonging to Gian Vincenzo Pinelli's circle, and later, in the period he lived in Pozsony, to István Radéczy's circle, emphasizing his role in maintaining the relations between the Hungarian and Paduan humanists.

Dieter Wagner, unaware of Klaniczay's publications, wrote a biography of E. in German at the same time, in 1973, which completes some points in Klaniczay's biographical information and provides a systematic description of E.'s surviving manuscripts. Wagner also analysed E.'s translation of Aristotle's *Magna Moralia*.⁷ In 1976, Antal Sivirsky wrote a biography of E. in Flemish based on Klaniczay and Wagner, a short version of which was published in the Belgian Biographical Dictionary.⁸

¹ Nicaise Helbault / Elbaut / Hellebaut / Ellebaudt / Ellebaultd / Elleboode / Van Ellebode / Vanelbode / Van Ellebaudt / Casletani Nikáz.

² WEINBERG 1961, 519–523.

³ KASSEL 1962; KASSEL 1965.

⁴ DONNET 1972; DONNET 1973.

⁵ SCHREIBER 1975.

⁶ KLANICZAY 1971, KLANICZAY 1973.

⁷ WAGNER 1973. See also KLANICZAY 1975.

⁸ SIVIRSKY 1976; SIVIRSKY 1977.

In 1983, Klaniczay wrote an article, in both Hungarian and Italian, on the earliest period of E.'s life and his studies in Leuven and Rome.⁹ After Klaniczay's studies, research on E. started in Hungary; several studies dealt with the fate of E.'s library.¹⁰ Árpád Mikó studied E.'s tombstone in St. Martin's Cathedral in Pozsony¹¹ and József Jankovics published a collection of E.'s medical recipes which had survived in Hungarian.¹²

In 1986, preliminary work began for publishing E.'s correspondence and his most important work, the paraphrase of Aristotle's *Poetics* with the collaboration of Tibor Klaniczay, Zsuzsa Maurer and myself. The project was interrupted by Klaniczay's death, but nevertheless a few studies were produced. I published several of E.'s letters in an anthology of old Hungarian literature,¹³ presented a paper at an international conference on E.'s role as link between the Pozsony and Padua humanists,¹⁴ and published Pinelli's letter to Radéczy about E.'s legacy.¹⁵ Zsuzsa Maurer wrote on E.'s correspondence with the Viennese humanists¹⁶ and Blotius.¹⁷ In 2014, Zsuzsa Maurer published the text of E.'s paraphrase of Aristotle's *Poetics*,¹⁸ completing work begun decades earlier.

Some publications on E. have also appeared in Bratislava. Natália Rusnáková published some extracts from his letters,¹⁹ and Vratislav Zervan gave a presentation on E.'s works and contacts at a conference.²⁰

Studies on the Radéczy circle in Hungary²¹ and publications on Pinelli and his circle in Italy provided new information on E.'s life, contacts, and work. Anna Maria Raugai's writings on the Pinelli library and publication on the Pinelli-Dupuy correspondence²² contain much data on E. Stefano Martinelli Tempesta's research on the Pinelli collection²³ provided information on E.'s Greek manuscripts. Studies on Sophianos's activity particularly enriched the knowledge of E.²⁴

A 2017 volume on humanists in the Hungarian Kingdom published the texts of E.'s dedications and prefaces to his works.²⁵

⁹ KLANICZAY 1985b, KLANICZAY 1985c.

¹⁰ PAJKOSSY 1983; BOROSS 2007; RÉDEY-KERESZTÉNY 2024.

¹¹ MIKÓ 1990; MIKÓ-PÁLFFY 2002.

¹² JANKOVICS 1990.

¹³ KOVÁCS 1998.

¹⁴ KOVÁCS 2001a.

¹⁵ KOVÁCS 2001b.

¹⁶ MAURER 2010a.

¹⁷ MAURER 2010b.

¹⁸ ELLEBODIUS 2014.

¹⁹ RUSNÁKOVÁ 2011; RUSNÁKOVÁ 2012 (in English; unfortunately it has many errors).

²⁰ ZERVAN 2020.

²¹ BARLAY 1976; RITOÓK SZALAY 1984, 5-10 (republished: RITOÓK SZALAY 2002, 169-171); BOROSS 2008.

²² RAUGEI 2001; RAUGEI 2018.

²³ MARTINELLI TEMPESTA 2005; MARTINELLI TEMPESTA 2007; MARTINELLI TEMPESTA 2008; MARTINELLI TEMPESTA 2013; MARTINELLI TEMPESTA 2017.

²⁴ MESCHINI 1981; PINTO 2003; ZINGG 2017.

²⁵ HUMANISTES 2017, 241-297.

At the end of 2019, preparation for the publication of E.'s correspondence started again. During this project, Áron Orbán wrote studies on the period of E.'s life in Pozsony²⁶ and his relationship with Clusius and Purkircher²⁷ and Ádám Szabó wrote on E.'s Polybius translation.²⁸ Orbán and Szabó jointly collected and published E.'s occasional poems.²⁹

*

In writing this biography of E., I have used the previous literature supplemented by new information from the letters, the results of my research on E.'s biography and his contacts, and the conclusions of my study of manuscripts in the Pinelli collection. This review of E.'s career is more detailed than those earlier and includes many new elements. The aim is to provide as much information as possible about E., with indication of sources, thus helping to better understand the letters themselves and aid future research.

* * *

1535–1554 FLANDERS

Ellebodius was born in 1535³⁰ in the town of Cassel,³¹ capital of a Spanish-dominated chatellany in Flanders, on the border of the French and Flemish-speaking areas. The genealogy of his family dates back to the early 15th century.³² His father was Hector Helbault, his mother Jaqueline Feuts, his brothers and sisters Jean, Guillaume, Pierre, Adrien, Marguerite, and Jeanne. The names of two family members, Nicaise and Jean, on the family tree are accompanied by short biographical notes that mix authentic and erroneous elements (see Figure 1).³³ Several members of the family bore the name Nicaise from Saint Nicaise, bishop of Reims, whose cult was widespread in Northern France and Flanders.³⁴

²⁶ ORBÁN 2020, ORBÁN 2021.

²⁷ ORBÁN 2023.

²⁸ SZABÓ 2024.

²⁹ ORBÁN-SZABÓ 2023.

³⁰ At the time of his death, in 1577, he was 42 years old according to the inscription on his tombstone in Pozsony.

³¹ Cassel (Latin *Casletum*, in Roman times *Castellum Morinorum*) is now in France.

³² For the family tree and coat of arms of the Elleboode family, see the genealogical work of Ambroise-Jean-Ignace GHYS, written in the late eighteenth and early nineteenth century: KBR, Ms. Ghys, II 2308, vol. V. (<https://uurl.kbr.be/1724030>), 25–80. See also ELLEBODE 1995, 72–74.

³³ See GHYS, vol. V, 76. “Le Seigneur et Maitre Nicaise Elleboode fut docteur en médecine, et fit quelques livres de médecine, suivant Lipse envoyé extraordinaire de l’empereur à Presbourg en Hongrie, où il décéda l’an 1584 sans alliance.” “Le Seigneur et Maitre Jean Elleboode prêtre, chanoine de l’église cathédrale de Presbourg en Hongrie où il décéda.” The note contains several errors. Nicasius lived in Pozsony, worked as an imperial envoy in Poland, and died in 1577. 1584 is presumably the year of his brother’s death. (For Jean, his brother see also pp. 36, 45, 52; **no. 42**; **no. 84**, [8].)

³⁴ E. remembered the feast of this saint; when he completed the translation of Apollonius Dyscolus’s *De constructione*, he recorded the date as follows: “Pozonii 14 Dec. die Nicasii 1576.” (BA, D 464 inf., f. 153v.)

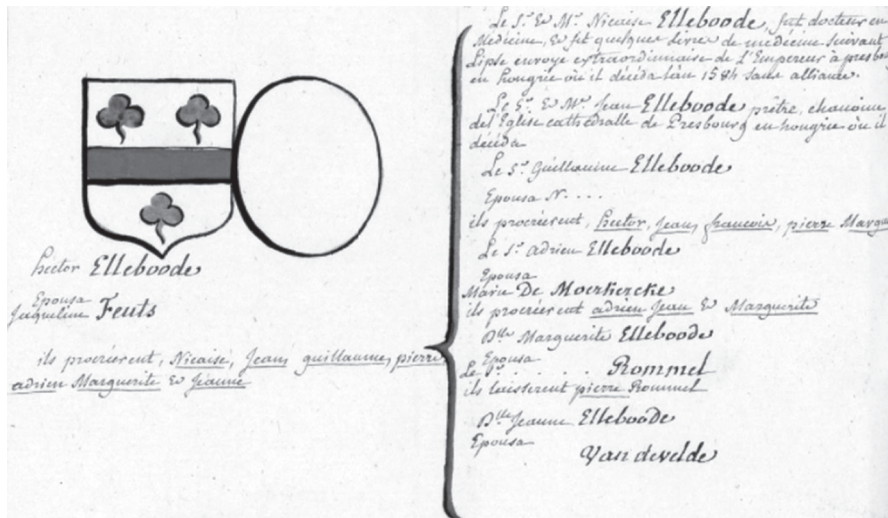


Fig. 1. The family of Ellebodius in the Ghys manuscript

The family must have lived in modest conditions, as evidenced by the fact that on August 28, 1549, E. wrote his name among the *pauperes* in the *matricula* of the University of Leuven, in the form “Nicasius Helbault de Casleto”.³⁵ He studied at the faculty of *artes*, where, in addition to the general propedeutic subjects taught at European universities, he also studied Greek. On April 4, 1554, he left Leuven for Rome.

1554–1556 ROME

He arrived in Rome on May 15, 1554, and began his studies at the Collegium Germanicum on March 15, 1555,³⁶ although who sponsored him and what he did during his first ten months in Rome are unknown. It was here that he wrote the cycle of poems in Latin dedicated to Cardinal Rodolfo Pio da Carpi, who may have contributed to his

³⁵ See in the database of Dutch and Belgian archives and societies: <https://www.openarch.nl/abl:bad412d3-72d4-1e94-0e51-0d33768974d4>. Coomans assumes - but without citing the source - that he had previously studied at the École des Ignorantins in Ghent (COOMANS 1836).

³⁶ A notebook among his surviving manuscripts is entitled *Nicasius Ellebodius Casletanus Collectanea quae in exteris et longinquis regionibus quesivi et conscripsi* (BA, H 55 inf., ff. 59-83), in which E. wrote notes during his stays in Leuven, Rome, and Vienna and during his travels. Here he wrote: “Egressus sum Lovanio 4 Aprilis anni 1554 et appuli Romam 15 Maii eiusdem anni. Caeterum Collegium Germanicum ingressus sum 15 Martii.” (f. 76v). In his papers on E.’s Leuven and Roman studies, Tibor Klaniczay erroneously described the part of the miscellanea codex H 55 inf. from f. 57 to 136 as E.’s Leuven notebook (KLANICZAY 1985b, 87-89; KLANICZAY 1985c, 100-101). In the early seventeenth century, manuscripts of different origin were bound together in the codex; the section ff. 59-174 is from the legacy of E.’s manuscripts. As the title in his own handwriting shows, in the first part of this section to f. 83, he wrote notes in various places, not only in Leuven. Moreover, characteristics of both the form and content suggest that parts of it were added later, ff. 84-87 and 101-135 in Rome, ff. 88-100 and 137-174 in Pozsony.



Fig. 2. Nicolaus Olahus (1493–1568)



Fig. 3. Antonius Verantius (1504–1573)

admission to the Collegium Germanicum.³⁷ He registered his name in the *Liber Iuramentorum* of the college as “Nicasius Ellebodius Casletanus diocesis Morinensis”.³⁸ E.’s notes, which he wrote during the year and a half he spent here, mainly give an idea of his theological studies since the Collegium’s main objective was preparing for a career in the Church. Nevertheless, his notes attest that the curriculum also included reading Classical authors.³⁹ On September 12, 1556, E. left Rome for Vienna.

³⁷ BA, H 55 inf. ff. 84r–87r. See ORBÁN-SZABÓ 2023, 67–76.

³⁸ STEINHUBER 1895, 40.

³⁹ BA, I 159 inf., ff. 55–168. Klaniczay identified and analysed E.’s notebook from Rome (KLANICZAY 1985b, 89–95; KLANICZAY 1985c, 104–113). He assumed that E.’s *Oratio de haeresi*, which is in the Vatican Library (BAV, Vat. Lat., 6557, II, ff. 266–279), was also written during his studies in Rome. But this is unlikely as it was originally part of the Pinelli collection under a separate heading. Pinelli wrote the title on it: *Nicasii Ellebodium oratio de haeresi*. It is not clear, however, when it was written (see KLANICZAY 1985b, 93; KLANICZAY 1985c, 109; BARBERO 2017–2018, 130, 136–137).

1556–1561 VIENNA, NAGYSZOMBAT

He arrived in Vienna on October 30, 1556, where he lodged for two weeks at the Jesuit house, and then entered the service of a “Doctor Beth. /?/”,⁴⁰ whom we cannot identify. From 1557, Antonius Verantius was his patron, according to a reference in a later letter.⁴¹

From 1558, he taught in Nagyszombat⁴² in the school of the Esztergom Chapter, reformed by Archbishop Nicolaus Olahus⁴³ and directed by Pietro Illicino.⁴⁴ The archbishop of Esztergom and the chapter with him had fled to Nagyszombat after the Turks occupied Esztergom in 1543. At the school, which then had about 200 students, E. taught seven Greek lessons a week.⁴⁵ His marginalia on the *Odyssey* survive from this period.⁴⁶

On July 28, 1560, Nicolaus Olahus appointed him canon.⁴⁷ Among his fellow canons were Andreas Dudithius and István Radéczy,⁴⁸ his future patrons. Dudithius studied in Verona and Padua between 1550 and 1553 with the support of his uncle,⁴⁹ Agostino Sbardellati, bishop of Vác. Then he travelled to Brussels, London, and Paris as secretary to Cardinal Reginald Pole and returned home in 1557. In 1558, as a canon of Esztergom, he signed an obligation for Nicolaus Olahus according to which he could continue his studies abroad on the condition that he would return home after one year and take priestly orders. Thus, in November, 1558, he returned to Padua to study law, but also studied philology with Gian Vincenzo Pinelli, Paolo Manuzio, Michael Sophianos, and Pedro Núñez Vela.⁵⁰ He returned to Hungary in 1560, where he became Olahus’s secretary.

In the letter of canonical donation given to E.,⁵¹ Olahus similarly allowed E. to study abroad with his canonical income on the condition that he should return after two or, at most, three years. E. remained in Nagyszombat for another year, however, and continued teaching at the school, which Olahus had just placed under the direc-

⁴⁰ “Reliqui Romam 12. Sep. an. 1556, Viennam appuli 30 [corr. ex 20] Oct. eiusdem anni, et 14 dies versatus apud Jesuitas, 12 Novemb. receptus sum famulitium doctoris Beth. [?].” (BA, H 55 inf. f. 76v.) Klaniczay read the name as “Betsi,” but he could not identify it either.

⁴¹ See **no. 31**, n. 4. For more on their relationship, see p. 73.

⁴² Today Trnava, SK.

⁴³ For Olahus see pp. 66–67. On his reform of the school in Nagyszombat, see FAZEKAS 2003, 143.

⁴⁴ About Illicino, see BECKER 2004.

⁴⁵ Johannes de Victoria, rector of the Jesuit College in Vienna, wrote in a letter after his return from Hungary: “Nicasio fiamingho, il quale stette nel collegio di thodeschi in Roma, lege 7 letioni di greco in tutta la settimana.” (LUKÁCS-POLGÁR 1959, 18.)

⁴⁶ HOMER 1525. E.’s copy is held today in EKL, Ant. 0444, collig. 1 (see RÉDEY-KERESZTÉNY 2024, no. 61), with entries dated: “8. Aug. 1558.” and “11 Oct. 1558.”

⁴⁷ KOLLÁNYI 1900, 165–166.

⁴⁸ For Radéczy see 69–70.

⁴⁹ For the life of Dudithius see COSTIL 1935, SZEPESY 1990, ALMÁSI 2009, and the literature cited therein. His correspondence has been edited in DUDITHIUS, Andreas. 1992–2019. *Epistulae*. Ed. Lech SZCZUCKI, Tiberius SZEPESY. I–VII. (Bibliotheca Scriptorum Medii Recentisque Aevorum, s. n., XIII/I–VII). Budapest: Akadémiai Kiadó.

⁵⁰ See MESCHINI 1981, *passim*; CECCARELLI 2015.

⁵¹ For the donation letter see Appendix.



Fig. 4. Gian Vincenzo Pinelli (1535-1601)



Fig. 5. Paolo Manuzio (1512-1574)

tion of the Jesuits. On April 23, 1561, at the Synod of Nagyszombat, E., as the youngest canon, delivered a speech on the authority and necessity of the synod.⁵²

Meanwhile, he was preparing to continue his studies in Padua. In the spring of 1561, through Dudithius, he began to correspond with Paolo Manuzio.⁵³

In the autumn of 1561, he left for Italy.

1561–1566 PADUA

He arrived in Padua at the end of November, 1561, to study philosophy at the university. He did not like Marco Antonio Passeri's lectures and the fact that the course was based too much on Averroes and not on Aristotle himself. He did, however, praise Francesco Piccolomini to Manuzio, whose lectures on Aristotle's *De anima* he attended.⁵⁴

Through correspondence, Andreas Dudithius and Paolo Manuzio helped him build up his contacts with Italian humanists. E. replaced Dudithius in the circle of Gian Vincenzo Pinelli. There he met the Greeks, Michael Sophianos and Teodoro Rendios,

⁵² *Oratio de autoritate et necessitate conciliorum*, ed. PÉTERFFY 1742, 135-146. The speech, is dedicated to Olahus: "Ex gymnasio tuo Tyrnaviensi Cal. Maji 1561." A copy (without the dedication): BA, D 107 inf., ff. 95-106.

⁵³ See **no. 1**.

⁵⁴ See **no. 4**.

the historian Carlo Sigonio, the German botanist Melchior Wieland (Guilandino), and the Florentine Jacopo Corbinelli. From 1564 the circle also included the philosopher Federico Pendasio.

In the spring of 1562, he reported enthusiastically to Manuzio on his studies with Pinelli, Sigonio, and Sophianos.⁵⁵ At the end of the year, he began corresponding with Piero Vettori, introduced by Sophianos. Through Manuzio, he came into contact with the Spanish humanist Sebastian de León, who lived in Rome.⁵⁶

He played an intermediary role in maintaining relations between Dudithius and the humanist circle in Padua.⁵⁷ Dudithius, after his appointment as bishop of Knin, was sent to the Council of Trent in 1562 to represent the Hungarian clergy.⁵⁸ His speeches in the synods attracted attention and the appreciation of humanistically educated prelates, but his criticism of the Church also won him enemies. In January 1563, E. published his speech from the synod held in September for the “scholarly public” in Padua, with a dedication to Olahus.⁵⁹

Between 1562 and 1564, guided by Michael Sophianos, guided by Michael Sophianos, Pinelli and friends emended Greek authors together, using the Aldina editions held in several copies in Pinelli’s library. To correct the texts, they inserted blank pages on which they wrote their notes. In this way they worked on Apollonius Dyscolus’s grammar which they completed in 1563,⁶⁰ and on the works of Isocrates⁶¹ and Aristotle.⁶²

In the Pinelli collection, *miscellanea* codices testify to the wide-ranging interests of the circle; writings on grammar, rhetoric, philosophy, history, numismatics, arithmetic, speeches, copies of letters and inscriptions are bound together. They were written by E., Pinelli, Sophianos, Teodoro Rendios and others, often in alternating hands within a single document, evidence of their close collaboration.⁶³ They studied Sim-

⁵⁵ See **no. 2, 4.**

⁵⁶ See **no. 5.**

⁵⁷ See **no. 4.**

⁵⁸ After returning home from the synod, Emperor Ferdinand appointed Dudithius bishop of Csanád and later of Pécs. He served as court chaplain and became a confidant to Maximilian II, who acceded the throne in 1564.

⁵⁹ DUDITHIUS 1563. (Two other speeches of Dudithius were published in Venice.) See the modern edition of the dedication in: HUMANISTES 2017, 291-297.

⁶⁰ The date appears at the end of the copy of the Apollonius edition (GAZA-APOLLONIUS-HERODIANUS 1495) annotated by E., which was preserved in the Pinelli collection but was destroyed in the bombing of 1943. Uhlig saw it and, based on it, reconstructed their work with Sophianos (see PONTANI 2022, 219-223 and the literature cited therein). Other records of their joint studies of Apollonius are: BA, D 486 inf., largely by Pinelli and I 159 inf., 5r-25v, written by E.)

⁶¹ Copies of the Isocrates edition (ISOCRATES-GORGIAS-ALCIDAMAS 1513) postilled by Sophianos and E. have been preserved (BA, S.Q.I.VIII.8 and BA, S.Q.I.VII.6. Cf. MARTINELLI TEMPESTA 2005, 308-313; MARTINELLI TEMPESTA 2007, 287-288; MARTINELLI TEMPESTA 2008, 285-286; MARTINELLI TEMPESTA 2013, 120-123; ZINGG 2017, 198.) On the emended Isocrates see also **no. 12.**

⁶² A copy of the five-volume edition of the works of Aristotle (ARISTOTLE-MANUZIO 1495; ARISTOTLE-MANUZIO 1497), annotated by Pinelli, survives (BA, Inc. 374/1-12. Cf. RAUGEI 2018, 20).

⁶³ E.g., D 107 inf., G 88 suss. In codex Q 114 sup. three originally separate manuscripts were bound together. In the third unit, marked C (<https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82800c88b4>, photo no. 797-892), different hands alternate, but most of it is written by E. Among others, this unit contains cop-

plicius's commentaries on the works of Plato and Aristotle,⁶⁴ Gemistos Plethon,⁶⁵ the comedies of Aristophanes,⁶⁶ and the tragedies of Aeschylus.⁶⁷

E. began to study medicine at the university, as indicated in a letter he wrote between late 1562 and early 1564, in which he explained that he was forced to pursue studies that would earn him a living.⁶⁸ Presumably at this time he met Joachim Camerarius Jr., who had also studied medicine for a short time in Padua and E. may also have been in contact with his father through Sophianos. On the death of Gabriele Falloppia, famous professor of anatomy and surgery at the university, he wrote an epitaph in Latin that was published in Padua together with Jan Zamoyski's funeral oration, printed on October 12, 1563.⁶⁹

He was also in contact with other Polish students besides Zamoyski. In his correspondence he mentions Jakob Brzeźnicki, later bishop of Poznan,⁷⁰ who also studied medicine between 1561 and 1563. He must also have been well acquainted with Walenty Rożanka, whose two poems written for Sophianos's death in 1565 he later copied and corrected.⁷¹

He entered into a close relationship with György Purkircher of Pozsony, in whose honor, on the occasion of his doctoral examination on 21 December 1563, his friends published a little booklet. Like Sophianos, Elias Corvinus and others, E., too, wrote a Latin poem of congratulation.⁷² It was also at this time that he met the Englishman Richard White, who studied at the university, and later, in an edition of his speeches, recalled E.'s Latin poems written to him in Padua.⁷³

ies of two letters from Paolo Manuzio to Dudithius on Roman coins (ff. 11r-12r), of which Pastorello was not yet aware (PASTORELLO 1962; published in DUDITHIUS 1992, no. 10, 11).

⁶⁴ See **no. 9**. The *proemium* to Simplicius's *Commentary on Aristotle's De anima*, translated by Sophianos, survives in a miscellanea codex containing manuscripts, kept originally in Pinelli's library under consecutive reference numbers (BA, D 465 inf., ff. 91-94. The attribution of the copy to E.'s hand by Meschini and Martinelli Tempesta is doubtful. See MESCHINI 1981, 43, MARTINELLI TEMPESTA 2007, 290). The corrections to the text of the Simplicius's commentary on *De physica* attest their joint work (BA, Q 114 sup. C, ff. 17v-26r). They also emended the commentary on *De caelo*, which E. notes in letter **no. 124**, asking Pinelli for a copy. Some of E.'s notes to Simplicius also survive from this time (BA, & 144 sup. f. 30).

⁶⁵ The letters between Plethon and Bessarion (BA, Q 114 sup. C, ff. 27r-28v) and Plethon's work on the philosophy of Aristotle and Plato (BA, & 144 sup., ff. 31-43) survive in a copy by E. dated: "*Patavii 28 Mart. 1562. pridie Pascha*".

⁶⁶ In the preface to Aristophanes's translations, E. mentions that he began studying the texts together with Sophianos (BA, D 478 inf. 1r-v. Cf. SCHREIBER 1575, 328). Some of Pinelli's notes on Aristophanes written at that time are still preserved (BA, D 465 inf., ff. 53-64). See also **no. 154**.

⁶⁷ For E.'s notes on this see BA, R 98 sup., f. 236. The codex contains E.'s writings from different years, the unit comprising ff. 233-239 was produced during E.'s first stay in Padua.

⁶⁸ See **no. 9**.

⁶⁹ *In Obitu Gabrielis Fallopii*, in ZAMOYSKI 1562, 8v-9r. See ORBÁN-SZABÓ 2023, 76-78.

⁷⁰ See **no. 5**.

⁷¹ See **no. 14, 15**.

⁷² György Purkircher (ca. 1530-1577) was a physician, botanist and poet (see PURKIRCHER 1988). E.'s poem: *Doctoratum Georgii Purkircheri Pisoniensis*, in PURKIRCHER 1563, 2v-3r. See ORBÁN-SZABÓ 2023, 78-80.

⁷³ WHITE 1596, 79-80. These poems by E. have not survived. See ORBÁN-SZABÓ 2023, 84-85.

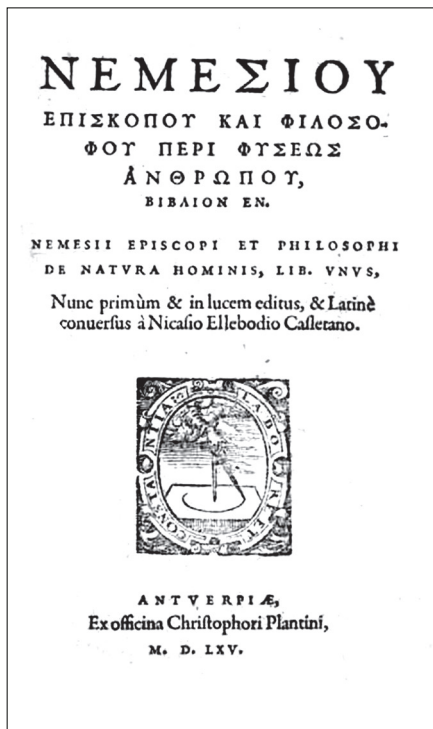


Fig. 6. Front page of the Nemesius edition

his eulogy,⁸¹ and compiled a book of poems in his memory with Pinelli.⁸² He himself wrote a poem on his death, which we can deduce from a reference in Richard White's epitaph,⁸³ but it has not survived. Some of E.'s letters suggest that it was he

E. is proven to have lodged at Borgo Zucco between 1563 and 1565;⁷⁴ during this time, he visited Venice several times.⁷⁵ Around 1563-1564, commissioned by Cardinal Antoine Perrenot de Granvelle,⁷⁶ governor of the Habsburg Netherlands, E. probably taught Pierre Mouchet, the cardinal's nephew, who was studying law in Padua in the company of Jean Richardot (later president of the Privy Council of the Habsburg Netherlands). He wrote a summary for Mouchet of the Classical philosophical schools, entitled *De sectis philosophorum ad Petrum Mouchetum liber*.⁷⁷

At this time he prepared the *editio princeps* of Nemesius of Emesa, *De natura hominis*, with a Latin translation.⁷⁸ He added a dedication in Greek to Cardinal Granvelle, dated in Padua on July 3, 1564. It is not known who took the manuscript to Antwerp, where Plantin printed it in early 1565.⁷⁹

In October 1564, when Mouchet and Richardot left for Rome, E. recommended them to Paolo Manuzio.⁸⁰

On August 15, 1565, Sophianos died (he had left Padua earlier, in 1564). E. wrote his eulogy,⁸¹ and compiled a book of poems in his memory with Pinelli.⁸² He himself wrote a poem on his death, which we can deduce from a reference in Richard White's epitaph,⁸³ but it has not survived. Some of E.'s letters suggest that it was he

⁷⁴ Today via Aristide Gabelli. See **no. 7; 14**.

⁷⁵ In August, 1562, he was hosted by his compatriot Andreas Silvius Brugensis (see Silvius's letter to Aldo Manuzio, *PASTORELLO* 1960, no. 1081). Perhaps letter **no. 9** also refers to a stay with Sophianos in Venice at his friend's house.

⁷⁶ For Granvelle see pp. 60-61.

⁷⁷ Two surviving copies: BA, I 159 inf. 249r-271v; D 107 inf., ff. 120r-132v. (The name Mouchetus is misread in the literature as Monchetus.) See also **no. 11**.

⁷⁸ The manuscripts that E. used and annotated in the margins: BA, D 338 inf., S.P. 6/14, ff. 584-591. A draft of the translation in latin: A 66 inf.

⁷⁹ NEMESIIUS-ELLEBODIUS 1565. On E.'s edition see BROWN WICHER 1986, 64-67. The manuscript from which the edition was made: KBR, Ms. 11351-11352. The first chapter of E.'s Nemesius (*De voluptate*) was republished in *SACRA BIBLIOTHECA* 1575, coll. 153-224; *DOCTRINA* 1577, 317-333 and, after E.'s death, in several 16th and 17th century anthologies (see HUMANISTES 2017, 263-267).

⁸⁰ See **no. 11**.

⁸¹ A copy survives in BA, N 156 sup., ff. 82-96v, after the poems written in Sophianos's memory.

⁸² See p. 72.

⁸³ See ORBÁN-SZABÓ 2023, 84.

who prompted Sophianos's friends to write the poems and also organized the collection of poems.⁸⁴ The mere list of the authors of the poems illustrates that during his four years in Padua, in part thanks to Sophianos, E. had made a wide range of contacts among humanists, both in Italy and across the Alps.

Also from 1565, there is an inscription by E. in Greek in the *album amicorum* of Veit Seytz, a German who studied at the university from October 1565, first at the faculty of arts and then at the faculty of law.⁸⁵

It is not known to what extent and for how long E.'s canonical income covered the costs of his studies (he probably even received financial support from Granvelle for a time) nor why he did not return to Hungary after the three years of study stipulated in the canonical donation letter. He stayed in Padua until June 1566.⁸⁶

1566–1567 IN THE HABSBURG EMPIRE, HUNGARY, AND POLAND

In the summer of 1566, E. went to “Germania” (perhaps at the invitation of Nicolaus Olahus, who attended the imperial assembly in Augsburg) and then travelled widely, as he wrote in a letter to Manuzio.⁸⁷ E. may have been in Lublin in June or July to meet Dudithius, who the emperor had sent by to Poland on his second diplomatic mission. (He was already in Poland on a mission in 1565, from where he must have sent the poem on the death of Sophianos to E. to Padua.⁸⁸) Dudithius's task was to bring Queen Catherine, sister of Emperor Maximilian II, to Vienna; she had been repudiated by the Polish King Sigismund Augustus II. Dudithius's correspondence shows that he was present at the Augsburg Diet, from where he left for Poland in April.⁸⁹ On 9 May, he arrived in Vilnius, where the queen was staying,⁹⁰ then from early June he was in Lublin, where the Diet was held,⁹¹ and was back in Vilnius from early September.⁹² From there, with the queen, he left on 8 October for Vienna,⁹³ where they arrived on 25 October.⁹⁴ The queen of Poland later wrote to Cardinal Granvelle in a letter from

⁸⁴ **No. 13, 14, 15.** In his eulogy he also mentions his correspondence with Hieronymus Wolf about Sophianos (see ZINGG 2017, 200, n. 141).

⁸⁵ “Φιλία μέγιστον ἐν ἀνθρώποις ἀγαθόν. Nicasius Ellebodus Casletanus ornatissimo Vito Seitzio verus perpetuusque amicus.” In *Album amicorum*, BNP, Gallica, Ms. Rothschild IV. 8. 7, f. 118r. <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10303688p>. In the description of the album (see <https://bit.ly/3JzKmrj>), E.'s inscription is dated [1567], incorrectly, because Seytz left Padua in May 1567, and E. returned there only in October 1567 after more than a year's absence.

⁸⁶ We can deduce the time of his departure from a letter to Pinelli written from Paris by Jacopo Corbinelli on July 4, 1566: “Duolmi la partita del signor Nicasio.” (BA, B 9 inf., f. 32r). He may have learned of E.'s departure from Padua from a letter written by Pinelli in June.

⁸⁷ “Superiore aestate Venetiis in Germaniam proficiscens Aldum conveni filium tuum... Ex eo tempore nullo in loco constiti, sed perpetuis sum itinerum molestiis conflictatus.” (**No. 16.**)

⁸⁸ See **no. 15.**

⁸⁹ See DUDITHIUS 1992, no. 124, 125.

⁹⁰ *Ibidem*, no. 128.

⁹¹ His first letter from Lublin, 7–8 June, *ibidem*, no. 131; the last, 27 August, *ibidem*, no. 159.

⁹² See his letter of 7 September, *ibidem*, no. 161.

⁹³ See his letter of 7 October, *ibidem*, no. 175.

⁹⁴ See his letter of 6 November, *ibidem*, no. 177, n. 2.

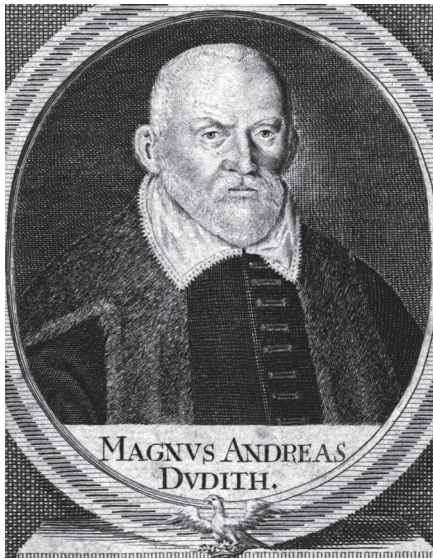


Fig. 7. Andreas Dudithius (1533-1589)

Vienna that E. had lived with Dudithius *in contubernio* in Poland and Vienna.⁹⁵ This leads to the conclusion that E. must have been in Dudithius's service from around June-July 1566, and, as documents attest, followed him on his diplomatic missions until April-May 1567.

During his travels in autumn 1566, E. wrote his comments on the *Iliad* in a small (extant) notebook,⁹⁶ several times also noting, the place and date, showing where he was and when. In early November 1566, he accompanied Zaccaria Dolfin to nearby Sopron, where he had been granted estates through the patronage of Nicolaus Olahus.⁹⁷ (As former papal nuncio in Vienna Dolfin had worked closely with Dudithius during his missions in Poland.) E. soon returned to Vienna⁹⁸ and remained there with Dudithius until February 1567. In parallel with their

official assignments, they collaborated on philological work, as is evidenced by E.'s copy of the *Biography of Isaeus* by Dionysius of Halicarnassus, from a manuscript in Dudithius's possession, into his notebook of commentaries on the *Iliad*.⁹⁹

At the beginning of January 1567, E. wrote from Vienna to Cardinal Granvelle, who was then in Rome promoting the interests of the Spanish Habsburgs, asking him to take him into his family. E. also asked Paolo Manuzio to intercede with Granvelle for this purpose.¹⁰⁰ Dudithius's financial resources had been reduced because he had lost the bishopric of Pécs due to the advance of the Turks¹⁰¹ and he was probably already planning to settle in Poland, having secretly married a lady-in-waiting of the Polish queen. Thus, he did his best to help E. find a new job. He wrote a letter of recommendation to Granvelle and also made the queen of Poland write to the cardi-

⁹⁵ "...dominus Andreas Episcopus Quinqueecclesiensis, tum in Polonia, tum hic quoque habuit in contubernio suo valde familiariter Nicasium Ellebodium Casletanum..." (Queen Catherine to Granvelle, Vienna, January 8, 1567. BMB, Ms. Granvelle 24, f. 22.)

⁹⁶ BA, N 29 sup. (<https://digitalibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82800bb2e3>).

⁹⁷ "Sopronij 2 Nov. cum card. Delfino 1566." (BA, N 29 sup., p. 44.)

⁹⁸ "Viennae 23 Nov. 1566." (BA, N 29 sup., p. 93.)

⁹⁹ BA, N 29 sup., p. 93-96. See COSTIL 1935, 263-267. Similar records also appear in R 98 sup., ff. 199-213. From letter **no. 193**, in which E. describes the text as very erroneous, it emerges that Pinelli also made a copy of E.'s copy.

¹⁰⁰ See **no. 16**.

¹⁰¹ See DUDITHIUS 1992, no. 177, 178.

nal on E.'s behalf.¹⁰² The erudite cardinal, who already knew E. and appreciated his knowledge, responded positively, promising to help to find a position where he could employ E. without taking him away from his studies.¹⁰³

But by the time Granvelle's letter, sent from Rome on February 5, arrived in Vienna, E. was already in Poland with Dudithius, who had been entrusted with another diplomatic mission, on which they had probably left in the second half of February. Dudithius had to obtain an adequate maintenance payment from the Polish orders for the Polish queen, who had returned to Vienna. On March 17, 1567, they were in Warsaw¹⁰⁴ and then went to Piotrków, where the Polish diet was meeting.¹⁰⁵ E. was certainly still there on April 2.¹⁰⁶ After completing his diplomatic mission, in a letter from Piotrków on April 28, Dudithius declared to Maximilian that he had been married and that he was resigning all his ecclesiastical and secular titles and commissions.¹⁰⁷ The case caused a great scandal in the whole Catholic community. Nevertheless, a year later, Maximilian II forgave him and Dudithius continued to serve Habsburg interests in Poland in some form for the rest of his life.

E. presumably left for Rome in April or May.

1567 ROME

He must have arrived in Rome in May or June 1567, where he was in the service of Granvelle.¹⁰⁸ What task his patron entrusted him and what circumstances played a role in his return to Padua a few months later, to continue his studies, remains unknown.

In Rome, he did not cease his philological work. In his only surviving letter from this period, he asked Vettori for advice on a textual problem in the *Iliad*.¹⁰⁹ This is where he first met Paolo Manuzio in person, with whom he had many opportunities for erudite conversation.¹¹⁰ Presumably he first met Francesco Davanzati in person here¹¹¹

¹⁰² Documents of the exchange of letters with Granvelle in BMB, Ms. 24 (<https://memoirevive.besancon.fr/ark:/48565/9cvws3tz1kdj>), ff. 22, 24, 108-109.

¹⁰³ "...eum lubens meae familiae adscribam et adventum eius expectabo, cumque venerit, agemus inter nos qua in re potissimum eius ego opera in rebus meis utar, sic ut a studiis suis non procul recedat." (Granvelle to Dudithius, Rome, February 5, 1567. BMB, Ms. 24, f. 108v. Not published in DUDITHIUS 1992.)

¹⁰⁴ "Varsoviae in Mazovia, 17 Martii 1567." (BA, N 29 sup., f. 116.); cf. Dudithius's letter to Maximilian, Varsoviae, 17 Martii 1567 (DUDITHIUS 1992, no. 185).

¹⁰⁵ "Petricoviae 27 Mart. 1567." (BA, N 29 sup., f. 120); "Petricoviae ultima Martii 1567." (ibidem, f. 128); cf. Dudithius's letters to Maximilian from Piotrków 24 March and 1 April 1567 (DUDITHIUS 1992, no. 186 and 187).

¹⁰⁶ His last note in Piotrków: „Petricoviae 2 Aprilis 1567." (BA, N 29 sup., f. 156).

¹⁰⁷ DUDITHIUS 1992, no. 190.

¹⁰⁸ E.'s seventeenth-century biographies all record him as a Granvelle familiar. See LE MIRE 1602, 122; NOMENCLATOR 1614, 153; SWEERTS 1628, 571 etc.

¹⁰⁹ No. 18.

¹¹⁰ In one of his later letters, he refers to a conversation he had with Manuzio on philological matters. See no. 197, n. 16.

¹¹¹ Meschini was mistaken when he assumed that Davanzati was one of the compilers of the collection of poems written in Padua in 1565 on the death of Sophianos (see p. 72.).

and enlarged his circle of contacts among the Roman humanists through Granvelle and Manuzio. Here he also met Fulvio Orsini, Girolamo Mei, Latino Latini, Nicolaus Florentius,¹¹² and perhaps Marc-Antoine Muret, whom he often mentions in his later correspondence with Pinelli.

As Dudithius remembered fifteen years later, this was when E. obtained, in Rome, a manuscript of the *Twelfth Discourse* of Themistius, which he sent to Dudithius in Poland, by that time no longer occupied with court service. He was living in retirement and mainly engaged in humanistic studies. Dudithius, according to his narrative,¹¹³ translated it into Latin and sent it to E., who corrected it and sent it back, after which Dudithius then published this Latin translation of the text.

E. left Rome for Padua on October 24, 1567. He took a manuscript with him to Venice that Paolo Manuzio sent to his son Aldo.¹¹⁴

1567–1571 PADUA

After nearly a year and a half of absence, E. returned to Padua, where he continued his medical studies at the university.¹¹⁵ He continued to collaborate on philological studies even more intensively than before with Gian Vincenzo Pinelli.



Fig. 8. Antoine Perrenot de Granvelle (1517-1586)

¹¹² See p. 58.

¹¹³ Dudithius's letter to Henry Savile, Wrocław [January-February 1582]: "[Ellebodius] Romae cum apud cardinalem Granvellanum esset, cui eum ego tradideram, nactus est Graece scriptam orationem, nescio unde. Eam ego verti et ei una cum interpretatione mea dedi, ut faceret ex mala bonam. Fecit." (DUDITHIUS 2019, no. 1106.) I am preparing a study on the debate on the truth of Dudithius's narrative and the authenticity of the discourse of Themistius is in progress.

¹¹⁴ Paolo Manuzio's letter to Aldo Manuzio, October 24, 1567. (PASTORELLO 1957, no. 1338.)

¹¹⁵ A notebook of E. containing the texts of medical lectures, bound together with other documents, has survived (BA, R 98 sup. (21), ff. 153-197, and a related fragment, ff. 241-242), dated November 15, 1567.

At Pinelli's house



Fig. 9. The Pinelli House in Padua (known as Casa Casale, Via del Santo 127-131)

Pinelli rented a 15th-century Gothic palace in Padua,¹¹⁶ where he kept his enormous, systematically collected, encyclopedic library (which by that time numbered hundreds of manuscripts and thousands of printed books, especially many Greek works) and his various other collections.¹¹⁷ It was held as a public collection, accessible to university students for a fee, and Pinelli sometimes even provided accommodation for them.¹¹⁸ E., who had visited the library previously, from the beginning of 1568 resided in Pinelli's palace,¹¹⁹ which offered him ideal working conditions. In 1572, no longer in Padua, E. wrote nostalgically to Pinelli about his library: "I can do very well without the pleasures of the flesh, but I cannot live without good books; and I dream many nights of your lordship's library."¹²⁰

E. and Pinelli continued the Greek studies begun with Sophianos. The grammatical manuscripts copied, corrected or annotated by E. in the Pinelli collection¹²¹ dates from this period.

At this time E. probably produced his manuscripts relating to the works of Hermogenes¹²² and copied part of the codex containing the works of Barlaam of Seminara.¹²³ He studied Aristotle's *Nicomachean Ethics*¹²⁴ and *Rhetoric*. His work on the *Rhetoric* survives in Vettori's bequest;¹²⁵ E. must have sent it to him around 1569. E. and Pinelli also dealt with theoretical works on music, as is documented by parts of the miscel-

¹¹⁶ Today Via del Santo 127-131. See BELLINATI 1992, 257-265.

¹¹⁷ The book collection was complemented by a collection of geometric and astronomical and optical instruments, maps, globes, and celestial spheres, coins, minerals, and plants.

¹¹⁸ See BERNARDIELLO 2019, 125-159 and the bibliography cited therein.

¹¹⁹ Manuzio wrote him in a letter dated January 31, 1568, that he was happy that E. was staying with Pinelli (see no. 19). Other famous residents of the palace were Torquato Tasso and, at the end of the century, Galileo Galilei. The addresses of Giffen's two later letters to E. confirm that he was staying with Pinelli (see no. 34, 35). See also GUALDO 1607, 52.

¹²⁰ "Sensa piaceri de la carne sto molto volontieri, ma senza buoni libri non posso vivere; et moltissime notte m'insogno de la libreria di Vostra Signoria." (no. 102.)

¹²¹ BA, C 69 sup.; & 144 sup.; A 119 suss. (Cf. GÉHIN 2004, 280-289; SANDRI 2020, XVI-XVII). See also Pinelli's grammatical manuscript (BA, H 1 inf., ff. 1-130), in which he refers to Sophianos and in which the Flemish examples for the comparison of languages were provided by E. (f. 87. Cf. MILANI 2004).

¹²² BA, A 141 suss., ff. 1-15; I 224 inf., ff. 61-76.

¹²³ Barlaam of Seminara (1290-1380), Italian mathematician, philosopher, theologian, music theorist. BA, P 72 sup., ff. 105-127.

¹²⁴ See his correspondence with Giffen between 1568 and 1570.

¹²⁵ *Anotationes ex Aristotelis Rhetorica*, BSB, cod. gr. 234, ff. 69r-83r. (Cf. HAJDÚ 2012, 281.)

lanea codices containing their notes and copies,¹²⁶ and by the notebook in which E. copied the most important Greek theoretical texts on music for himself.¹²⁷

Few of Pinelli's former companions remained: Sigonio had been teaching in Bologna since 1563, Sophianos had died, Corbinelli had lived in France since 1565, and Rendios had left for Turin in 1567. E. lived in the Pinelli house together with Domenico Francesi, a Neapolitan humanist who may have lived there earlier, and he again met Wieland and Pendasio, whom he had already met at earlier meetings there. Other intellectuals also joined the circle. Here, E. met Ottavio Sammarco, from a prominent family of jurists in Naples, who had studied law in Padua and was recommended to Pinelli by Manuzio. Sammarco published a collection of poems in Padua in 1568 in honor of Girolama Colonna, an aristocratic Neapolitan lady,¹²⁸ in collaboration with several famous Italian literati including Paolo Manuzio.¹²⁹ E., too, wrote a Latin epigram for the volume.¹³⁰

Visitors to Pinelli's house included the mathematician Giuseppe Moleti, the Florentine exile politician and writer Donato Giannotti,¹³¹ and two Flemish jurists, Hubert van Giffen and Adriaan van Myle, who all lived in nearby Venice until 1570. Also among his circle was Giunio Paolo Crasso, a senior professor of the theory of medicine at the university. In 1568-1569, Filippo Pigafetta visited Pinelli's house, as E. recalled in a later letter.¹³² In 1568, Emanuel Margounios from Crete joined the company.¹³³ The famous physician Girolamo Mercuriale,¹³⁴ who came from the University of Bologna to Padua in 1569 to teach the practice of medicine, immediately became one of the most important members of the circle. Paolo Aicardio arrived in Padua in 1570 to study medicine and became Pinelli's closest friend and collaborator.¹³⁵ In the same year, Claude Dupuy,¹³⁶ Abbot Pierre Del Bene,¹³⁷ and Jean Regnault-Molinet¹³⁸ arrived in Italy to complete their education after having studied in France; they not only studied at the University of Padua, but also frequented Pinelli's house.

¹²⁶ E. g. BA, & 135 sup., D 107 inf.

¹²⁷ I 117 inf., ff. 1-48 (it was originally a separate notebook). See **no. 106**.

¹²⁸ About the volume of poems see BIANCO 2001.

¹²⁹ See **no. 19**, n. 2.

¹³⁰ Presumably he wrote the epigram at Sammarco's request, without knowing the noble lady. *In laudem Hieronymae Colonnae* in SAMMARCO 1568, 8r. Later editions: BURCH 1582, 13; GHERO 1614, 220; PEERLKAMP 1838, 115-116. See ORBÁN-SZABÓ 2023, 80-81.

¹³¹ He mentions E. in his letters from Padova to Pier Vettori (RIDOLFI-ROTH 1931, 120-125). See also RAUGEI 2001, 31; BRAGAGNOLO 2008, 172.

¹³² See **no. 94**, [7].

¹³³ See **no. 54**, n. 12.

¹³⁴ For Mercuriale see p. 65.

¹³⁵ See **no. 85**, n. 39.

¹³⁶ See RAUGEI 2001, 638-639.

¹³⁷ See **no. 54**, n. 15.

¹³⁸ *Ibidem*, n. 16.



Fig. 10. Girolamo Mercuriale (1530-1606)



Fig. 11. Melchior Wieland (1520-1589)

In his letters, E. recalls the debates at Pinelli's table,¹³⁹ where not only philological problems were discussed, but also matters of natural science and medicine. A detailed description of a symposium is also preserved in a letter of Del Bene.¹⁴⁰ In later letters, E. sometimes referred to the circle of friends as an *academia*, although the group gathered at Pinelli's house did not formally constitute an academy.¹⁴¹ After leaving Padua in 1570, Claude Dupuy continued to participate in the philological debates of the company from a distance, corresponding with Pinelli. E. did the same later, after moving from Padua to Pozsony.

E.'s Hungarian connections

E. became acquainted with Hungarian students studying in Padua at the time. Among them were György Hofmann and Farkas Kovacsóczy, with whom E. maintained contact after leaving Padua.¹⁴² At this time, he also became friends with Márton Berzeviczy, who came to Padua accompanying Ferenc Forgách as his familiar, and matriculated at the university to study law in May 1568.¹⁴³ In October, Forgách left Italy

¹³⁹ See no. 66, [8]; 84, [6].

¹⁴⁰ Quoted in RAUGEI 2018, 26-27.

¹⁴¹ See no. 53, 118, 122.

¹⁴² For Hofmann see pp. 61-62, and no. 81, 83. For Kovacsóczy see no. 86, n. 7; 181.

¹⁴³ On Berzeviczy's biography see VERESS 1911. For Forgách see no. 110, n. 4.

for Transylvania to serve as chancellor to Prince John Sigismund, and later to Prince Stephen Báthory, while Berzeviczy remained in Padua to continue his studies. When Berzeviczy went to Rome in March, 1569, E. wrote a letter of recommendation to Piero Vettori for Berzeviczy to visit him in Florence.¹⁴⁴ Presumably E.'s recommendation also played a role in introducing him to Manuzio and Muret in Rome. At the end of the year, it was Berzeviczy who helped Giffen to contact Muret.¹⁴⁵

E. stayed in constant contact with his patrons and friends in Hungary and followed the events there. He wrote a congratulatory letter to István Radéczy when he was awarded an important appointment. Radéczy suggested that he return to Hungary, offering him the possibility of a church office. For his future career in Hungary, he also advised E. to write to János Listi on the occasion of his appointment as bishop of Veszprém and vice-chancellor to try to gain the favor of this influential man of the court, which E. did.¹⁴⁶

In January 1569, E.'s former chief patron, Nicolaus Olahus, archbishop and royal vicar of Esztergom, died. In October 1569, Antonius Verantius replaced him as archbishop; E. did not fail to write a letter congratulating him on his appointment. The letter also reported that E. was explaining Aristotle's *Rhetoric* to Faustus Verantius, nephew of the archbishop, who had been studying in Padua since 1568, in gratitude for the support he had received from the archbishop earlier.¹⁴⁷

E. continued to correspond with Dudithius, with whom his Italian friends had broken off all contact since his scandalous marriage; he even concealed his relationship with Dudithius from Pinelli. Although nothing of their correspondence survives, we know from E.'s letters to Adriaan van der Myle that in 1570, at Dudithius's request, E. had Diophantus's *Arithmetica* copied from a manuscript in Pinelli's possession and sent it to him. He lied to Pinelli that he was making the copy for himself and only avoided the truth coming out with Adriaan van der Myle's help.¹⁴⁸

Flemish contacts

Myle was a jurist and politician, who, when the duke of Alba took over the government of the Low Countries, resigned his political appointment and left his country.¹⁴⁹ He was among the Flemish men living in Venice, who, like the Hungarians, formed another group of E.'s contacts. Besides corresponding, E. often had the opportunity to meet them in person in Padua or Venice. Many of them were also connected to Cardinal Granvelle. Andreas Silvius, with whom E. had already befriended during his first stay in Padua,¹⁵⁰ published Mercuriale's *Variarum lectionum libri quatuor* in 1570,

¹⁴⁴ See **no. 26**.

¹⁴⁵ See VERESS 1915, 62.

¹⁴⁶ See **no. 24, 25**. For Listi see pp. 63-63.

¹⁴⁷ See **no. 31, 32**; VERESS 1915, 74-77.

¹⁴⁸ See **no. 39, 41**.

¹⁴⁹ For Myle see pp. 55-56.

¹⁵⁰ For Silvius see 70.

dedicated to Granvelle.¹⁵¹ Nicolaes de Stoop, who acquired books and manuscripts in Venice for printers and collectors across the Alps, also researched and copied Greek manuscripts for Granvelle.¹⁵² His relationship with E. is documented from 1567; his death is recorded in detail in a letter to E.¹⁵³ E. probably met Giovan Battista de Tassis, son of the Antwerp postmaster (who succeeded his father in 1574) in Padua or Venice while he was peregrinating in Italy around 1568.¹⁵⁴ Like Stoop, Franz Bracher, Venetian postmaster to Albert V, duke of Bavaria,¹⁵⁵ assisted E. in forwarding dispatches, running errands, and relaying news from his native Flanders. Likewise, E.'s relationship with Andreas Bollius Casletanus, organist of the Duomo di Bressanone was based on being from the same place of origin rather than just humanist activity.¹⁵⁶

Among the Flemish resident in Venice, E.'s most important friend was Hubert van Giffen, who was in the service of the French ambassador in Venice from 1567 to 1570.¹⁵⁷ It was probably E. who introduced him to Pinelli, with whom Giffen then also corresponded directly.¹⁵⁸ Surviving letters between Giffen and E. reveal that at this time E. was working on a commentary on Caesar's *De bello Gallico* and *De bello civile*. E. also had the opportunity to meet Giffen personally in Venice, where he probably visited him several times while he was studying in Padua.¹⁵⁹ It was at this time that E. met Hugo Blotius,¹⁶⁰ who, as preceptor to Georg Ludwig von Hutten, stayed in Padua and Venice from June 1570. Their relationship, which became intense during E.'s time in Pozsony, most likely began here.

E. was in contact by correspondence with Steven Winand Pigge, formerly in the service of Cardinal Marcello Cervini (later Pope Marcellus II) in Rome, and from 1555 Cardinal Granvelle's secretary and librarian in Brussels.¹⁶¹ With the contributions of several European humanists, he collected a corpus of the inscriptions from antiquity, partly using material sent from Italy by their mutual friend Nicolas Florentius. We may assume that E. also delivered inscriptions to him in Brussels, since Pigge complains in a letter to Florentius in 1569 that he had not yet received E.'s dispatch.¹⁶² The copies of inscriptions in codex BA, C 61 inf., which includes Regnault-Molinet's collection, attest that the Pinelli circle was involved in researching and copying Classical inscriptions¹⁶³

¹⁵¹ MERCURIALE 1570.

¹⁵² See BENAVENT 2016.

¹⁵³ See no. 35.

¹⁵⁴ See LOSSEN 1868, 509.

¹⁵⁵ See LEUCHTMANN 1976, *passim*.

¹⁵⁶ Andreas Bollius Casletanus (?-1592), organist in Bressanone since 1567, and canon since 1571. See no. 42, 50, 54.

¹⁵⁷ For Giffen see p. 60.

¹⁵⁸ The Giffen's letters to Pinelli see in BA, D 295, and S 109 sup.

¹⁵⁹ See Giffen's letter to E. no. 30, in which he writes that he is waiting for him in Venice.

¹⁶⁰ For Blotius see pp. 55-56.

¹⁶¹ See HOCHÉ 1888; VOCHT 1959, 2-8.

¹⁶² In a letter from Pigge to Florentius to Rome, November 14, 1569: "Inscriptiones ad Falckenburium missas vidimus dumtaxat Antwerpiae Graecas; scilicet tres ad Vincula Petri repertas hoc anno; aliae priores, vel Torrentino [Laevinus Torrentius], vel Ellebodio missae, ad nos non pervenerunt." (VOCHT 1959, 279-280).

¹⁶³ Copies of inscriptions can be found as early as the manuscripts E. wrote during his first stay in Padua (see BA, R 97 inf. and Q 114 sup.). In codex C 61 inf. there are seven collections of inscriptions, originally kept separately in the Pinelli collection, bound together and partly copied in Pinelli's hand.

and E. presumably passed on the results of this joint collection to Pigge. E. also maintained a direct relationship with Cardinal Granvelle. We know from Justus Lipsius's recollections in a letter to Dudithius years later that Lipsius, who was Granvelle's secretary in Rome from 1569 to 1570, sometimes wrote letters to E. in Padua on the cardinal's behalf.¹⁶⁴ E. also corresponded from Padua with one of his brothers, presumably the one called Jean mentioned in the Ghys manuscript.¹⁶⁵

There are few documents about E.'s studies at university. A request survives that E. wrote in 1570 on behalf of his fellow students for teaching material, presumably to Mercuriale, professor of practical medicine.¹⁶⁶ On September 26, 1570, his name is recorded as a witness in the protocol of the doctoral examination of Carlo Imola of Mantua.¹⁶⁷ Not yet a doctor, his title was simply *dominus*. When he took his doctorate is unknown; there is no record of him in the university records, but it must have been sometime between September 26 and Christmas, 1570, because Hubert van Giffen's letter of December 26, 1570, is addressed to him as Doctor of Medicine and Philosophy.¹⁶⁸

After completing his university studies, E. left Padua on 2 or 3 May, 1571. He moved to Pozsony at the invitation of István Radéczy, bishop of Várad¹⁶⁹ and president of the Hungarian chamber of the Habsburg government, who had been trying to persuade E. to return to Hungary for years.

1571–1577 POZSONY (with visits to Vienna, places in Hungary, and Flanders)

E. arrived in Pozsony via Bolzano, Innsbruck, and Vienna on May 15, 1571.¹⁷⁰ From then on, E. wrote to Pinelli almost weekly for the rest of his life. The letters from the Pozsony period, which survive in large numbers, document the events of E.'s life in detail and shed more light on the traits of his personality than earlier letters.¹⁷¹

In Radéczy's circle

Radéczy welcomed him into his home and immediately tried to help him start a career in Hungary. He urged him to take priestly orders so that he could soon become a prelate, in which Listi would also have supported him. But E. declined, saying that he did not yet feel the vocation and that his conscience would not allow him to become

¹⁶⁴ "Nicasium Ellebodium ab aspectu numquam novi, optime a nomine, iam tunc cum Romae apud cardinalem Granvellanum agerem paucis mensibus post eius discessum, nam ipse tunc Patavii, et scio me aliquando ad eum scripsisse cardinalis nomine et iussu." (Lipsius to Dudithius, on April 1584, in DUDITHIUS 2019, no. 1188.)

¹⁶⁵ In 1571, Pinelli forwarded to Vienna a letter from E.'s brother that arrived in Padua in May, 1571, when he had already left Italy. See **no. 98**, n. 1.

¹⁶⁶ See **no. 36**.

¹⁶⁷ MARTELOZZO FORIN 2008, no. 554, 323-324. His name is misread as "Nicasius Clebodius Casletanus".

¹⁶⁸ See **no. 38**.

¹⁶⁹ Today, Oradea, RO.

¹⁷⁰ He gave Pinelli a detailed account of his trip (see **no. 42, 51**).

¹⁷¹ The letters of the Pozsony period account for more than three quarters of E.'s surviving correspondence.

a priest just for the riches and positions. His situation was uncertain, but he himself knew for sure what he wanted. “It seems quite strange to me to be without Your Lordship, books, and literati. But my eyes are fixed on the goal Your Lordship knows of.”¹⁷² In later letters E. also mentions this particular goal, which he would like to achieve within a few years. Pinelli was aware of it, but it is not clear from any of E.’s letters exactly what he is referring to. It seems plausible that he is talking about his philological activities. Looking at his work, he may have wanted to complete the work he had begun with their mutual friend and teacher, the late Michael Sophianos, and to carry out Sophianos’s great project of translating all of Aristotle’s works into Latin and commenting on them.

In the summer of 1572, he again reported to Pinelli that several people had tried to persuade him to accept the service of the Habsburg crown prince or to serve the prince of Transylvania. He considered the opportunity of the *otium litterarum* that Radéczy offered him more important than a career - although he imagined his future in Italy or Flanders.¹⁷³ War was raging in Flanders, however, and he found it difficult to make a living as a doctor in Italy as an “Oltromontano”, so he could not yet decide where to settle permanently.¹⁷⁴ By the spring of 1573 he had decided to stay in Pozsony. He was Radéczy’s personal physician (treating mainly his gout), who also allowed him to devote himself almost exclusively to his literary studies.¹⁷⁵ He confesses to Pinelli that in Pozsony he enjoys not only the *otium* necessary for the realization of his work and plans, but also the freedom he personally needs, which would be impossible in court service:

“Sir, I have been accustomed to freedom since my youth, I cannot tolerate court, because I cannot and will not serve, especially at this age, which in a few years will be declining, and will be requiring *otium in literis* according to the past studies and my natural inclination. Hence, there is no” such a great prize that can attract me to the court of princes, my nature being very much inimical to servitude, and *I am terrified of all these tracks, because they all lead inwards, none backwards.*¹⁷⁶ If you satisfy the prince, you cannot leave whenever you wish, but you must serve until death. If you do not please, you are sneered at and mocked, which to me, as a freeborn man, not used to invective, would be a greater penalty than death. Now I live in supreme freedom, and if God will give peace to this country, in a few years I will achieve my plan, which only to you I have not hidden.”¹⁷⁷

¹⁷² „Ben strano mi pare di esser senza Vostra Signoria, senza libri, senza literati. Ma drizzo l’occhio a quel fine che Vostra Signoria sa...” **No. 43.**

¹⁷³ **No. 90.**

¹⁷⁴ **No. 94.**

¹⁷⁵ On his dilemma to stay in Pozsony or not and the issue of his *otium* see ORBÁN 2020, ORBÁN 2021.

¹⁷⁶ Hor. Epist. I. 1. 74-75, tr. H. R. Fairclough.

¹⁷⁷ “Signor mio, io da giovane sono avezzo a la libertà, né posso sentir corte, perché né posso, né voglio servire, massime in questa età la quale fra pochi anni andarà declinando, et dimandarà *otium in literis* secondo gli passati studi et inclinazione mia naturale. Onde non è premio così grande che mi possa tirare in corte di principi, essendo la mia natura inimicissima di servitù, et *quia me vestigia terrent omnia*



Fig. 12. Coat of arms of István Radéczy; engraving by Martin Rota, 1574

and Clusius, they had all previously studied in Padua. Zakariás Mossóczy, born in Pozsony but living in Nyitra,¹⁸⁰ was the vicar of the bishop of Nyitra, an eminent jurist and book collector. He had been a pupil of E. in Nagyszombat and was in contact with him, sometimes personally, sometimes by correspondence. Imre Forgách was also linked to the group.¹⁸¹ Both Girolamo Mercuriale and Sir Philip Sidney were also probably occasional guests of Radéczy; both visited Pozsony in September 1573, one invited by E.,¹⁸² the other by Purkircher.¹⁸³

adversum spectantia nulla retrorsum. Si sodisfatte al principe, non potete uscire quando volete, ma bisogna servire fino a la morte. Si non sodisfatte, sete burlato et sbeffato, il che a me, comme huomo nato ingenuo et non uso di contumelia, saria una pena più grave che non è la morte. Adesso vivo in somma libertà, et si Dio darà pace a questo paese, fra pochi anni verrò a quel mio disegno, quod te unum non celavi.” (No. 109)

¹⁷⁸ The company’s members, its nature and activities, are known mainly through the poems they wrote, the inscriptions in the books they shared, and the works of art they commissioned. See BARLAY 1976; PAJKOSSY 1983; RITTOÓK-SZALAY 1984, 5–10 (republished: RITTOÓK-SZALAY 2002,169–171); KLANICZAY 1985a; MIKÓ 1990. GALAVICS 1990; GALAVICS 2001; KOVÁCS 2001a; BOROSS 2007; BOROSS 2008.

¹⁷⁹ On Istvánffy see ÁCS-TÓTH 2018 and the bibliography cited therein. See also no. 208, n. 1.

¹⁸⁰ Today Nitra, SK.

¹⁸¹ Forgách had his portrait painted by Rota, as did Radéczy, Mossóczy, and Zsámboky (GALAVICS 1990).

¹⁸² See no. 118.

¹⁸³ See GÖMÖRI 1991, 24.

Pozsony, which had taken over the role of Buda after it was occupied by the Turks, was the center of ecclesiastical and secular administration in Hungary and the seat of the Diets. The house of Bishop Radéczy, president of the Hungarian Chamber in Pozsony, was a meeting place for intellectuals resident in the city or visiting the town. The company that gathered there formed the most important academic circle in Hungary at that time.¹⁷⁸

Here E. met again his old friend, György Purkircher, who was the town physician, Miklós Istvánffy, whom he had known earlier as Olahus’s secretary and who was then secretary of the Hungarian chancellor,¹⁷⁹ and Ján Záluský, Radéczy’s secretary. Occasionally, János Zsámboky, Elias Corvinus, and later Hugo Blotius and Carolus Clusius, also visited from Vienna. Except for Záluský



Fig. 13. Miklós Istvánffy (1538-1615)



Fig. 14. Zakariás Mossóczy (1542-1587)

The inventory of István Radéczy's belongings made a few years later, in 1581, gives some idea of the library in his palace, where his company probably gathered. It was a small room adorned by a panel with a cross carved in alabaster, 31 pictures with histories, and portraits of Emperor Ferdinand, Emperor Maximilian, King Matthias, and Radéczy himself¹⁸⁴ together with two of his fellow bishops. It had a rectangular table with a purple velvet chair at the head, eleven armchairs around it, seven crystal eyeglasses, one in gold and the others in silver cases, three reed sticks to help when reading, and a leather inkwell for travel. The furniture included a large gold clock, a large alabaster ball, a small ornate black leather chest in which Radéczy kept his seal and other odds and ends, and pillows made of carpet and velvet. In regards to the books, the inventory only says succinctly: "His Lordship has many books in the library." They could also play music at the gatherings, as the inventory mentions a virginal, located in another room, with a beautiful book-like cover decorated with pictures.¹⁸⁵ The company not only held its meetings in the palace, but also in the garden, which had been designed by Olahus.

E.'s letters reveal that they read Classical authors together and discussed historical and geographical issues. They were also interested in the natural sciences, studying botany, collecting minerals, dissecting animals, even discussing beer and wine-mak-

¹⁸⁴ Radéczy's portrait by Martin Rota has not survived, only his coat of arms, which he also had made by Rota.

¹⁸⁵ KOMÁROMY 1892, 567, 568.

ing technology.¹⁸⁶ They commissioned portraits of themselves inspired by a humanist spirit.¹⁸⁷ All of them wrote poetry in Latin, including Radéczy himself.¹⁸⁸ Only Istvánffy's book of poems survives in its entirety; he dedicated several poems in Latin to Radéczy. He wrote a poem about how in Radéczy's garden the company, Zsámboky, Purkircher and E., had gathered under a linden tree that they dedicated to Apollo following models of antiquity and contemporary Italy. Elias Corvinus responded to Istvánffy's poem on the linden tree with two epigrams.¹⁸⁹ E.'s poem celebrating the return of Archdukes Rudolf and Ernest from Madrid to Vienna on August 23, 1571 may have been written here, probably encouraged by Radéczy. E.'s poem is preserved in Istvánffy's book of poems.¹⁹⁰ Perhaps it was in this group, whose members were used to writing occasional poetry, that E. wrote his epigram in praise of Carolus Clusius when he visited around 1574.¹⁹¹

As E. had left his books in Padua, their lack was the greatest challenge for him in his work; Radéczy and his friends in Pozsony did not have a library comparable to Pinelli's. E. borrowed books from the libraries of Purkircher,¹⁹² Istvánffy,¹⁹³ and Zsámboky¹⁹⁴ on many occasions, and Mossóczy donated him several books. As an indication of the practice of sharing books, there are several printed books extant inscribed with the note *Sum Nicasii Ellebodii Casletani et amicorum*.¹⁹⁵ When E. asked Pinelli to send books from Padua it was not only for himself, but occasionally also for the others of the group.¹⁹⁶

In his letters, E. complains frequently about the lack of books. In 1574, when he considered settling permanently in Pozsony, he decided to transport his library, which he had left with Pinelli,¹⁹⁷ from Padua to Pozsony. What he missed most, apart from books, were competent partners for discussing philological problems.¹⁹⁸

¹⁸⁶ See **no. 53, 54, 62**.

¹⁸⁷ GALAVICS 1990; GALAVICS 2001.

¹⁸⁸ See CSEHY 2011.

¹⁸⁹ See KISS 2017.

¹⁹⁰ *Archiducibus Rudolpho et Ernesto ex Hispania reversis*. (MTAKIK, Ms. K 53/II. Ed.: ISTVÁNFY 1935, 53; ORBÁN-SZABÓ 2023, 81-82.

¹⁹¹ It appeared in print in 1601 at the beginning of Clusius's *Rariorum plantarum historia* (CLUSIUS 1601, 9. See ORBÁN-SZABÓ 2023, 82-84; ORBÁN 2023, 13-16.

¹⁹² About Purkircher's library see BOROSS 2007, 176-178.

¹⁹³ About Istvánffy's library see BOROSS 2007, 178-184.

¹⁹⁴ About Zsámboky's library see GULYÁS 1941; JANITS 1991; VISKOLCZ 1916.

¹⁹⁵ PAJKOSSY 1983.

¹⁹⁶ E. specified in a letter to Pinelli that he had requested works by Giovanni and Giovan Francesco Pico della Mirandola for Radéczy. (See **no. 139, 140**).

¹⁹⁷ See ORBÁN 2021, 11-13.

¹⁹⁸ E. also spoke in the company in Pozsony about his problems with interpreting Latin texts, but he reports only one case where Radéczy proposed a text correction that was also accepted by the Paduans, which made Radéczy extremely happy (see **no. 125, 131**).

Vienna relations; Flemish friends

The only person with whom he could effectively discuss philological problems was Zsámboky, but E. did not have a good relationship with him. He helped E. in his philological work, obtaining books and also passed on news and information, but he was not always helpful and honest with E.¹⁹⁹

E. often visited Vienna for short periods, accompanying Radéczy or alone, to buy books for himself and Pinelli, who asked him for works by Castelvetro, Sleidan, and French Huguenots, authors condemned by the Inquisition that were not available in Italy. Jacopo Strada, an Italian painter and antiquarian, and publisher established in Vienna²⁰⁰ helped him buy books. He also maintained good relations with the physicians at the Viennese court, the German, Crato von Craffheim, the Italian, Bartolomeo Guarinoni, the Flemish Nicolas Biese,²⁰¹ and later Rembert Dodoens, as well as with Ogier Busbecq, the Flemish diplomat of Emperor Ferdinand.

Among his Flemish friends, he was most closely associated with Hugo Blotius, prefect of the imperial library;²⁰² Carolus Clusius, head of the imperial gardens;²⁰³ and Philippe de Monte, composer, all three of whom were in the service of the imperial court. E. did not share his philological problems with Blotius, who had studied law and did not know Greek.²⁰⁴ As a friend, E. helped him build his career and advised him on his marriage plans. It is clear from the letters to Blotius that E., although he tried to distance himself from court life, was well acquainted with its customs and players and as an experienced observer he advised his friend on how to achieve success. E.



Fig. 15. János Zsámboky (1531-1584)

¹⁹⁹ For Zsámboky see pp. 75-76.

²⁰⁰ See **no. 42, 43**. For his relationship with Strada see also JANSEN 2019, 198, 560, 848.

²⁰¹ When E. was ill, both Nicolas Biese and Johannes Crato von Kraffheim visited him in Pozsony (see **no. 88**).

²⁰² For Blotius see pp. 55-56.

²⁰³ For Clusius see pp. 56-57.

²⁰⁴ The difference in their mentality is shown by the fact that when Blotius, who taught rhetoric at the University of Vienna, was attacked for not knowing Greek, he explained that for practical reasons he considered it more important to learn Turkish or Hungarian (MOLINO 2019, 125).



Fig. 16. Hugo Blotius (1533-1608)



Fig. 17. Carolus Clusius (1526-1609)

tried to help the botanist Clusius get his book on the Spanish flora²⁰⁵ published as soon as possible; he interceded for him with Plantin in Antwerp when he returned to Flanders in 1575. Clusius was good friends with Purkircher and also corresponded with Pinelli.²⁰⁶ Both Blotius and Clusius often forwarded news from home to E., following with apprehension the war and political events in Flanders. They regularly helped him deliver packages and letters, but his most important “postman” was Philippe de Monte.²⁰⁷ Pinelli had probably introduced them in Italy, since de Monte had taught Pinelli music as a child in Naples between 1540 and 1544. He then served the Orsini in Rome, the Medici in Florence, then Philip II of Spain in Antwerp, and later returned to Naples. In 1568, he was appointed Habsburg *Kappellmeister*. Pinelli remained in a confidential relationship with him even in his Viennese and Prague periods; beyond ordinary correspondence, de Monte also sent Pinelli reports about political events and news from the Habsburg court.²⁰⁸ Together with these regular mailings, he often also forwarded E.’s letters to Pinelli.²⁰⁹ Although none of their correspondence sur-

²⁰⁵ CLUSIUS 1576. When the book was published, E. arranged for Mossóczy to receive a copy (see **no. 191**. The copy of E., with Clusius’s autograph dedication to him is still preserved in EKL, Ant. 4650 (see RÉDEY KERESZTÉNY 2024, no. 429. See also ORBÁN 2023, 13-15.

²⁰⁶ On the relationship of Clusius with E. and Purkircher see ORBÁN 2023.

²⁰⁷ On de Monte’s life see VAN DOORSLAER 1921; HINDRICH 2002 (esp. 92-171); WISTREICH 2006; PLAKSIN 2011.

²⁰⁸ About these *avvisi* see HINDRICH 2002, 139-163.

²⁰⁹ See **no. 102, 110, 113, 148, 151, 152, 160, 199**. E. also mediated information between de Monte and Pinelli, see **no. 130**. Furthermore, Monte mediated between E. and others in Vienna, such as János Zsám-boky, see **no. 108**. He also mediated between Pinelli and Clusius (see DOORSLAER 1921, 280.)



Fig. 18. Philippe de Monte (1521-1603)

vives, E. and de Monte certainly exchanged letters regularly,²¹⁰ and they also met in person several times in Vienna and Pozsony.²¹¹ Some passages from E.'s letters show how closely they were linked to each other.²¹²

E. kept in touch by letter with his former compatriots living in Italy or Flanders; two letters from his correspondence with Adriaan van der Myle survive from after his move to Pozsony.²¹³ In one of his letters to Myle, E. mentions that he had written to Franz Bracher in Venice, but nothing is known of this correspondence. He continued to correspond with Giffen, but his letters to him from Pozsony have not survived.²¹⁴ Likewise, his letters to Pigge have been lost, although he was presumably in constant contact with him. In 1572, when Pigge accompanied Prince Charles Frederick of Jülich-Cleves-Berg as his tutor for the coronation of Rudolf King of Hungary to

Pozsony, he visited E., who was ill at the time.²¹⁵ Mentions in Pigge's correspondence suggest that E. was in contact with the orientalist Andreas Maes, author of the first Syriac grammar, and corresponded with Giovan Battista de Tassis.²¹⁶

Correspondence with Paduan friends on works and life events

In Pozsony, E. did not have as well-educated Greek-reading colleagues as in Padua, with whom he could share daily discussions of the problems of his philological work. He remedied this lack by frequent correspondence. His letters to Pinelli and his other friends in Padua provide abundant information about his work and the events of his life. They tell a great deal about his working methods and which text he was emending, explaining or translating. In his letters he discussed the works of many Classical authors because to understand a problematic locus he also examined its use by other authors. Problems in whatever text he read captured his interest. Moreover, he was often approached by Paduans with problems of textual interpretation of a wide variety of authors.

²¹⁰ See no. 108, 119, 133, 139, 181, 186, 188, 193, 195, 196.

²¹¹ See no. 93, 118.

²¹² See no. 93, 177, 178.

²¹³ No. 82, 96.

²¹⁴ See no. 126, [3].

²¹⁵ See Pigge to Andreas Maes, June 21, and October 18, 1572 (VOCHT 1959, 310, 314).

²¹⁶ 215 E. may already have had a prior relationship with Maes. We know from Plantin's correspondence that he sent E.'s edition of Nemesius to Maes immediately after its publication (see ROOSES 1911, 1-3, n. 2). De Tassis in his letter to Maes of 5 January 1573 he refers to E. as „Nicasius noster” (see LOSSEN 1868, 508-509).

E. took no books with him from Padua except a small edition of Aristotle's *Poetics*, which he immediately began to paraphrase.²¹⁷ He worked on it for more than a year, from time to time sending a finished part of it to Pinelli.²¹⁸ In the meantime, he also dealt with other authors. He asked Pinelli questions about Sallust;²¹⁹ he asked Domenico Francesi about Justinus *loci*.²²⁰ He studied Pachymeres's *Commentary on Aristotle's Organon* in one of Zsámboky's manuscripts, from which he copied an excerpt on November 25, 1571,²²¹ and on which he also asked Pinelli for information.²²² Based on his marginal notes, he studied Greek Christian authors from another manuscript owned by Zsámboky and later by Istvánffy.²²³ He asked Mercuriale about Hippocrates's *loci*,²²⁴ he repeatedly asked Francesi to answer his doubts about Pliny,²²⁵ and so on.

It was he, helped by Zsámboky and Verantius, who provided the Paduans with information on grain production in Hungary and the geographical location of the people living along the Danube and their migrations.²²⁶ He regularly sent Pinelli castoreum for medicinal purposes, and through him to Ferrante Imperato, and also wrote that he, Radéczy, and Purkircher hunted and dissected beaver together.²²⁷ To Pinelli, who systematically collected political news from all over Europe, E. reported on the election of Stephen Báthory as prince of Transylvania in 1571,²²⁸ on the Hungarian Diet in Pozsony in 1572, and frequently sent news on the Turks, often with concern that a possible Turkish attack might end his *otium* in Pozsony.²²⁹

The Diet gave him the opportunity to earn money by treating the lords who visited Pozsony. He wrote to Pinelli: "Sometimes I cure. I know well this is ridiculous. It is enough that these barbarians think I know something."²³⁰ He managed to earn 100 thalers, but complained that once the diet was over he could barely earn anything.²³¹ Later he explained angrily: "I do not want to pursue this mechanical, vile, fastidious art, unworthy of free men, as for the practice; as for the theory, though, it is most no-

²¹⁷ See **no. 43; 44**, n. 2.

²¹⁸ Letters **no. 43-99** attest the first phase of his work on the *Poetics*. In 1572, he sent the finished paraphrase to Pinelli, but in January, 1577, he took it up again, significantly increasing the number of commentaries. In letters **no. 197-203** he writes about this second phase of the work. See Maurer's introduction in ELLEBODIUS 2014, 26-30.

²¹⁹ He also owned a small edition of Sallust, perhaps also brought with him from Padua (see **no. 49**).

²²⁰ See **no. 44, 54, 69**.

²²¹ The copy survives in codex BA, & 144 sup., which is a mixture of E.'s Paduan and Pozsony papers (ff. 1-7), dated.

²²² See **no. 69, 75**.

²²³ EKL, Ms. F 28. The manuscript is described in CATALOGUS 1889, 77. See RÉDEY KERESZTÉNY 2024. Further research may reveal other similar manuscripts with E.'s notes.

²²⁴ See **no. 79**.

²²⁵ See **no. 80, 106, 127**.

²²⁶ See **no. 76-78, 85**.

²²⁷ See **no. 125**, n. 16.

²²⁸ See **no. 44, 45**.

²²⁹ See e. g. **no. 75, 76, 84**.

²³⁰ "Io medico alcuna volta. *Hic ridetur sat scio*. Basta che questi barbari credono che so qualche cosa." (**no. 75**.)

²³¹ See **no. 85**.

ble and worthy of princes. It will suffice if I collect a little money, then *I hang up [my weapon] at Hercules's door*,²³² and give myself wholly to my usual fantasies and contemplations.”²³³ He expressed a similar sentiment in 1577:

“I do not study any medicine, and indeed, I gradually forget what little I learned in Italy. I make do with three or four recipes based on experience and that's enough for these people. Your Lordship, you would laugh heartily if you saw it, but you know well that I did not study this art to become perfect in it or to earn praise, but to make some money so that I can live in freedom.”²³⁴

A collection of recipes survives in Hungarian, copied by Péter Zay “from the recipes of Doctor Nicasius” in 1590,²³⁵ which demonstrates that his medical services were indeed appreciated in Hungary. He himself had many health problems, which he reported in detail to Pinelli. In September 1572 he became so seriously ill with dysentery that he made a will (asking Pinelli to inform his brother, to whom he would leave his books in the event of his death),²³⁶ and it took months for him to recover fully.²³⁷

In January, 1572, Márton Berzeviczy, returning to Pozsony from Padua after completing his studies, brought letters and packages for E.,²³⁸ In the summer, he entered the service of Prince Stephen Báthory of Transylvania, who sent him to Rome in October as ambassador to the pope. On the way there and back, travelling through Padua, he again served E. as postman. Between October, 1572, and February, 1573, E. asked Pinelli in several letters for books, herbs, and other things to be sent him in Pozsony,²³⁹ insisting that he “load Mr. Martino as much as possible”.²⁴⁰ Berzeviczy returned from Italy at the end of March, delivering Pinelli's dispatches to E.,²⁴¹ including Francesco Vimercati's commentaries on Aristotle. Báthory appointed Berzeviczy councillor for his successful diplomatic service, after Ferenc Forgách's death he became chancellor of Transylvania, and after Báthory's election as Polish king he held

²³² Hor. Epist. I, 1, 4–6.

²³³ “Io non voglio più essercitare quest'arte mecanica, vile, fastidiosa e indegna d'un uomo ingenuo, quanto alla praxe, sibene quanto alla teoria è nobilissima e degnissima de principi. Mi basterà si potrò buscar qualche peculietto, poi, Herculis ad postem figam, e mi darò tutto alle solite mie fantasie e contemplazioni.” (No. 94.)

²³⁴ “Io non studio niente medicina, anzi vado smenticando quel pocho ch'io havevo imparato in Italia. Corro con tre o 4 recipe da empirico, et basta per questa gente. Vostra Signoria rideria molto, si mi vidisse, ma lei sa bene che non ho studiato quell'arte per diventare in quella perfetto o acquistare lode, ma per fare un poco di peculio da poter vivere in libertà.” (No. 200.)

²³⁵ Péter Zay (? - ca. 1598), a landowner in Trencsén county. Ed. JANKOVICS 1990, 233–240.

²³⁶ See no. 98.

²³⁷ On E.'s medical activities and diseases see ORBÁN 2020; ORBÁN 2021.

²³⁸ He brought letters from Pinelli, Mercuriale, and Francesi, and a gift from Madonna Camilla Spetiala, theriacs and mithrydat (see no. 70, 75, 78, then bought books for Pinelli in Vienna at E.'s request.

²³⁹ No. 100, 101, 102, 105.

²⁴⁰ “Vostra Signoria caricherà messer Martino, quanto sarà possibile.” (no. 106.) In his reply — the only letter that survives from Pinelli, no. 107 — he lists what he included to be sent in the package.

²⁴¹ See E.'s acknowledgements in no. 109, [8].

the post of chancellor of Transylvania in Cracow. Their relationship probably continued, but no letters between E. and Berzeviczy survive.

E. restarted his study of Aristotle's works in January, 1573, beginning with paraphrasing the *Parva naturalia*,²⁴² followed by Book I of the *Politica*,²⁴³ *Ethica*,²⁴⁴ and Book II of the *Oeconomica*.²⁴⁵ Between December 1 and 22, 1573, E. made notes on Aristotle's *Physica* VIII,²⁴⁶ which he finished paraphrasing in April, 1574, and planned to send to Padua.²⁴⁷

Besides paraphrasing Aristotle's works, E. also worked on Polybius.²⁴⁸ In 1573 or 1574, E. translated the VIth Book of Polybius's *Historiae*. A translation of parts of the VIth Book on the Roman constitution,²⁴⁹ under the title *De constitutione, incremento et vigore Romanae reipublicae ex Polybii historia*, is also preserved as a stand-alone work, with a dedication to an unnamed count.²⁵⁰ (The addressee may have been Count Imre Forgách, the younger brother of the historian Ferenc Forgách, who himself had an interest in history²⁵¹ and may have been on good terms with E.²⁵²)

In May 1573, E. informed Pinelli of the election of Henry of Valois as king of Poland and his arrival in Poland via Transylvania.²⁵³ In September, 1573, Girolamo Mercuriale was invited to Vienna for a medical consultation at the imperial court. E. was extremely pleased to hear the news and hurried to Vienna to meet him. He enthusiastically reported to Pinelli on all the details of the visit, Philippe de Monte's

²⁴² The Pinelli collection preserves more draft of the translation. BA, H 55 inf., ff. 138r-171: *De memoria et recordatione, De somno et vigilia, De divinatione per somnium, De motu animalium, De incessu animalium, De longitudine et brevitate vitae, De iuventute et senectute, De sensu et sensili* (dated on f. 159 r: "13. Jan. 1573. Posonii"). BA, I 159 inf., ff. 170r-202v: *De motu animalium, De incessu animalium, De longitudine et brevitate vitae, De iuventute et senectute*. A copy of each of them (except *Sensu et sensili*) was commissioned by Pinelli: BA, D 291 inf., ff 73-117. See also **no. 103**.

²⁴³ BA, S 78 sup., ff. 216-222, copy with autograph corrections.

²⁴⁴ Ff. 224-232, copy with autograph corrections.

²⁴⁵ Ff. 234-238, copy with autograph corrections.

²⁴⁶ BA, R 98 sup., ff. 214-230, dated at the beginning and end.

²⁴⁷ See **no. 122**, n. 17. Two copies survive in codex BA, D 247 inf. (ff. 49-73 with notae on f. 43r-v, and ff. 154r-179v). Martini Bassi, followed by Wagner, and Lohr, registered only the latter copy, and erroneously referred to it on ff. 49-73 of the paraphrase of *Politica* I. In fact, the paraphrase of *Politica* precedes it, in ff. 37r-45r (see MARTINI-BASSI 1906, no. 946; WAGNER 1973, 29-31; LOHR 1988, 134).

²⁴⁸ He had already corresponded on Polybius loci in 1572 when Pinelli asked for his opinion on certain text passages. E. used Purkircher's Polybius to study the text, and was also helped by Zsámboky. See **no. 76, 87, 102, 106**.

²⁴⁹ Plb. Hist, VI, 3-18, 43-58.

²⁵⁰ A draft of the dedication and a copy of *De constitutione, incremento...* with autograph corrections are preserved before the Aristotle paraphrases mentioned above, in S 78 sup. (ff. 200r-213v). A copy commissioned by Pinelli, also contains parts 19-42 of Book VI, which are missing from *De constitutione, incremento...* (BA, D 247 inf. ff. 1r-33v). The dedication was published in HUMANISTES 2017, 271-276 (in which the addressee of the dedication is wrongly identified as Pinelli). In the miscellanea codex BA, R 98 sup. in which E.'s writings from various periods are bound together, on ff. 248-282, numerous notes by E. on Polybius survive, made in Pozsony. About E.'s traduction of Polybius see SZABÓ 2024.

²⁵¹ For Imre Forgách as a historian see SZABÓ 2015.

²⁵² We deduce a good relationship between the two from the fact that in a later letter, E. notes that he sent a package to Padova with Imre Forgách's servant (see **no. 206**, n. 1).

²⁵³ See **no. 110, 112, 113**.

musical banquet in Mercuriale's honor, Mercuriale's medical successes at court, and that he had taken him to Pozsony, Komárom, and Győr.²⁵⁴ When Mercuriale returned, E. sent with him a series of documents about the election of the Polish king that he had copied for Pinelli.²⁵⁵

In April 1574, another close friend, Domenico Francesi, came to Vienna from Padua on his own initiative — not like Mercuriale, who was invited — to offer the emperor his services as a military engineer to help the defense against the Turks. E. recounted Francesi's visit to Pinelli. He tried to help him, with the support of Radéczy and de Monte, to get the emperor to receive him with benevolence, but without success. Francesi had to return to Padua a failure because of his presumptuous behavior.²⁵⁶

At the end of April 1574, E. travelled to northeast Hungary accompanying Radéczy,²⁵⁷ who had to visit his diocese as bishop of Eger and also Eperjes,²⁵⁸ the tax center of the region, as royal governor. They travelled via Kassa and returned to Pozsony around the end of June. During this trip, E. took the opportunity to go to Tokaj, where he collected Tokaj earth (a type of medicinal earth) at Pinelli's request, which he sent to Pinelli in Padua, who in turn sent some to Ferrante Imperato in Naples.²⁵⁹

During the journey, as he himself writes,²⁶⁰ since he was not able to pursue serious studies, E. began to work on Latin translations of Aristophanes's two comedies, *Lysistrata* and *Thesmophoriazusae*. In the 1560s, in Padua, he had worked with Sophianos on the texts of the two comedies, and in 1571, as part of his program to complete the works he had begun with Sophianos, he mentioned the translation of the two comedies among his plans.²⁶¹ He often asked Pinelli for help in interpreting the text. He would have liked to finish it by August 1575, before his planned trip to Flanders, so that he could take it with him and publish it there, with a dedication to Pinelli.²⁶² Due to unresolved textual problems, however, he abandoned this plan, hoping that new manuscripts would be found to help.²⁶³ When Pinelli failed to find a new source during his trip to Rome in October, 1575, E. tried to improve the text with *coniectura*. He probably finished the Latin translation and its annotation in the spring of 1577,²⁶⁴ but his death prevented its publication.²⁶⁵

²⁵⁴ See **no. 118**.

²⁵⁵ See **no. 119**, n. 7.

²⁵⁶ See **no. 130**, n. 3.

²⁵⁷ See **no. 130**. He had already accompanied Radéczy on trips to Vienna and, e.g., in the summer of 1572 to the area around Szombathely (see **no. 90**, and in the winter to Northwest Hungary (see **no. 73**).

²⁵⁸ Today Prešov (SK).

²⁵⁹ See **no. 130**, n. 7.

²⁶⁰ He writes it in the dedication of his translation to Pinelli: BA, D 478 inf. f. 1r. The dedication was published in *HUMANISTES* 2017, 286-291.

²⁶¹ See **no. 60**.

²⁶² See **no. 159**.

²⁶³ See **no. 169**.

²⁶⁴ See **no. 200**.

²⁶⁵ See SCHREIBER 1975. E.'s working copy: BA, I 159 inf, ff. 207-245, in the same codex, ff. 29r-52v, are also his notes on Aristophanes (not mentioned by Schreiber). Copies commissioned by Pinelli in Padua: BA, D 247 inf., ff. 74-152; D 478 inf., ff. 1r-58v.

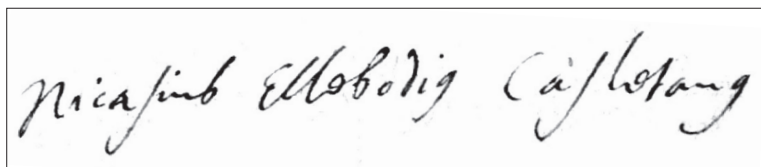


Fig. 19. Signature of Nicasius Ellebodus Casletanus

In July 1574, E. decided to have his library, which he had left with Pinelli, sent from Padua to Pozsony, but it did not arrive until November.²⁶⁶ In the spring of 1575, he again went with Radéczy to Eperjes, where he again had the opportunity to collect Tokaj earth. After a long delay, they left in mid-May and were away for a month and a half.²⁶⁷

In the first half of July, E. was in Vienna,²⁶⁸ from where he left in the middle of the month to return to Flanders; travelling through Prague his journey took three months. In Cassel he visited his parents and later, at Pinelli's request, gave a detailed and amusing account of their meeting. His parents did not recognize him and he did not reveal his identity to them at first.²⁶⁹ He also visited Brussels and Leuven, and went to Antwerp to visit Plantin. He painted a devastating picture of conditions in Flanders for Pinelli: "Flanders is in a bad state. In Antwerp there are very few merchants. In Leuven there are very few students and no eminent literati. In Brussels there are no courtiers, and so on. Gladly I have left that country, and I will never return unless things are more settled."²⁷⁰ On his way back to Nuremberg, E. visited Joachim Camerarius Jr. (he thanked him for his help in a letter after he returned home²⁷¹), and arrived back in Pozsony via Regensburg and Vienna on 11 October 1575.

Probably after returning from his journey E. emended Michael Synkellos's grammatical work *De constructione verborum*, for which he wrote a preface in Greek and a Latin commentary.²⁷² Donnet is mistaken to think that the work was written between 1563 and 1564, because the drafts of both the preface and the commentaries are writ-

²⁶⁶ On the organization and problems of delivery, E.'s anxieties and then his joy at the arrival of the books, see **no. 134-142**.

²⁶⁷ See **no. 165, 167**; and the letter of Listi to Blotius, Vienna, 18 June, 1575 (see in *MENCSIK* 1907, 226.)

²⁶⁸ See **no. 168**.

²⁶⁹ See **no. 179**.

²⁷⁰ "La Fiandra sta in mali termini. In Anversa pochissimi mercanti. In Lovanio pochissimi scolari et niuno literato di fama. In Bruxelles niuno corteggiano, et sic de reliquis. Volontieri ho lasciato quel paese, né tornarò mai, se le cose non saranno meglio acconcie." (**No. 179**.)

²⁷¹ See **no. 170**.

²⁷² For the draft of the Greek preface and Latin commentary: BA, Y 115 sup., ff. 8r-19v. A copy of the introduction, and the emended Greek text with the Latin commentaries in E.'s hand: Z 132 sup. A complete copy commissioned by Pinelli: N 274 sup. A copy of the commentaries commissioned by Pinelli: R 97 sup., ff. 97r-109r (not registered by Donnet). There are also notes in Pinelli's handwriting summarizing E.'s commentaries on Theodor Gaza and Synkellos: C 17 inf. ff. 125r-126r. The preface in Greek is published in *DONNET* 1972, the Latin commentary in *DONNET* 1973. See also, *DONNET* 1975; *MESCHINI* 1981, 29, 90-91; *PASINI* 2007, 290-291, 319.



Fig. 20. E.'s ring seal depicting the head of Janus, with the inscription NEC



Fig. 21. Watermark on papers frequently used by E. in Pozsony

ten on the same paper as E. used for his letter from Pozsony.²⁷³ Pinelli had copies made together with copies of the final version of the *Poetics* and the Aristophanes comedies, products of the last years of E.'s life.²⁷⁴ This also confirms the late dating.

In May 1576, Domenico Francesi left Padua to try his luck at court again, visiting Regensburg and then Vienna. From there he arrived in Pozsony in October in a bad state, with plague-like tumors. E. tried in vain to help him and he died within a few days. E. reported his death in detail in several letters to Pinelli.²⁷⁵

During 1576 he worked on the translation and commentary of Apollonius Dyscolus's *De constructione orationis*. The emendation of the text had been completed with Sophianos in Padua in 1563.²⁷⁶ As early as 1571, E. wrote to Pinelli that he was planning to translate it.²⁷⁷ At the beginning of December, 1576, he informed Pinelli that he had translated almost all of it, and then in several letters he asked Pinelli and Paolo Aicardio for help with the problematic loci.²⁷⁸ The working copy of E.'s translation and commentary is dated at the end "Posonii 14 Dec. die Nicasii 1576".²⁷⁹ After E.'s death, Pinelli had a copy of it made in Padua,²⁸⁰ and later wanted to publish it, offering

²⁷³ The shield with stars and diagonal stripes as a watermark, according to Jenő Pelbárt, was the most common shield watermark in Hungary in the second half of the 16th century. See PELBÁRT 2010, 31. See also BRIQUET no. 1008.

²⁷⁴ According to Martinelli Tempesta, the codices BA, D 478 inf. (Aristophanes's comedies), Z 132 sup. (introduction to Synkellos) and N 274 sup. (complete Synkellos) are works copied by the same anonymous copyist (see MARTINELLI TEMPESTA 2013, 122-123.). The Synkellos commentaries and the last version of the *Poetics* were copied together in the codex R 97 sup. on the same watermarked paper (BR 643) as those of D 247 inf. and R 123 sup., which are copies commissioned by Pinelli in Padua from E.'s works made in the last years of his life.

²⁷⁵ See no. 186, 195-200, 206.

²⁷⁶ See above p. 24, n. 60.

²⁷⁷ See no. 66.

²⁷⁸ See no. 195-204.

²⁷⁹ BA, D 464 inf., 153v. Although he still wrote to Pinelli in February and March 1577 about a doubtful locus in the text (see no. 201, 204).

²⁸⁰ BA, D 277 inf., ff. 1r-258r.

it to Friedrich Sylburg,²⁸¹ who was also working on the text. In the end, Sylburg published Apollonius Dyscolus's work in 1590, using a manuscript owned by Dudithius.²⁸²

After finishing his commentary on Apollonius Dyscolus, E. again started to revise the paraphrase of the *Poetics* (now having his library at his disposal) and added new comments, increasing the number of *notae* to 91.²⁸³ In March, E. translated and commented on Pseudo-Aristotle's *Problemata*, and *Magna moralia* I. A draft of the texts survives, dated "Posonii 10 Martii 1577"²⁸⁴ and also a copy of them later commissioned by Pinelli in Padua.²⁸⁵ E. wrote his last letter to Blotius on April 18, 1577, saying that he would like to publish the *Poetics* in Vienna if he could find a suitable printer.

E. died of plague on 4 June 1577. Radéczy, in a letter to Mossóczy on 7 June, expressed his great sorrow at E.'s death.²⁸⁶ The concluding sentence of the letter "Reliqua docebit noster Zaluzky", probably refers to the fact that Radéczy's secretary organised the joint commemoration of the group of friends. János Zsámboky, in a letter to Crato von Kraftheim from Vienna on June 13 describes in detail the circumstances of E.'s death. He reports that E. was called to the two daughters of Christoph Ungnad, captain-general of Eger, who had fallen ill with the plague and was paid 100 talents for their treatment, but he also caught the disease and died at 2 p.m. on June 4.²⁸⁷ Clusius also reported E.'s death to Joachim Camerarius in a letter of 6 August 1577.²⁸⁸ On

²⁸¹ See Pinelli's letter to Dupuy in 1578, in RAUGEI 2001, 253-255.

²⁸² See RAUGEI 2018, 35-38.

²⁸³ See **no. 197-201**.

²⁸⁴ BA, O 246 sup. contains the draft of the [Pseudo] *Aristotelis Problematum partes undecim de iis quae spectant ad medicinam* (ff. 1r-23v, translation, not registered by Wagner; and ff. 27r-39v, *notae*) and the draft of the *Aristotelis moralium I-II* (ff. 47-67r, autograph copy of the translation with some corrections, not registered by Wagner, dated in f. 67r; and ff. 69r-72v, *notae* with many corrections). E. asked Pinelli about a doubtful locus in the *Magna moralia* in letter **no. 205**. Vogel-Gardthausen (then followed by Wagner and Lohr) erroneously dates this work to 1568 (cf. VOGEL-GARDTHAUSEN 1909, 455; WAGNER 1973, 27; LOHR 1988, 134, because presumably they did not look at the original draft, but only at the copy). For Wagner's analysis of E.'s translation of *Magna moralia*, see WAGNER 1973, 36-42.

²⁸⁵ BA, D 291 inf., ff. 1r-45v (translation of *Problemata*); ff. 47r-72r (*notae*); ff. 119r-136v (translation of *Magna moralia* I); ff. 152r-156v (*notae*).

²⁸⁶ "Quantus sit meus dolor, vel hoc argumento examinando Reverendissimae dominationes vestrae opinari licebit, si cognoscat quantus fueri doctissimus noster Nicasius. Cognosci autem istud ex illius virtutibus facillime. Hunc nobis 4 huius huius sors abstulit, et in meliorem vitam transtulit. De iniqua sorte queror, de meliore sua vita non dolerem si naturae nexus et ea necessitudo, quia nobis coniunctissimus erat istud perferre possent. Lugeo: nec aliud dicere possum. At utinam luctu naturae tandem satisfacerem, sed vereor ne ipso praecedente mihi quoque eodem properandum sit. Utinam Deus istud faxit. Reliqua docebit noster Zaluzky." István Radéczy to Zakariás Mossóczy, Pozsony, June 7, 1577. EKL, Ms. Hevenesi, vol. 34, 14. https://edit.elte.hu/xmlui/static/uv/uv.html?key=10831/23075&fname=CollHev034_0000_01.jpg.jpg (Photo 83-86)

²⁸⁷ „Allegrius noster ante 3 septimanas in custodia mortuus est, Nicasius 4. huius secunda a meridie bubonibus lethalibus, quos e cura filiarum Christophori Ungnadii in triduum 100 talleris acceptis sibi accivit." János Zsámboky to Crato von Kraftheim, Vienna, June 13, 1577, in SAMBUCUS (in progress).

²⁸⁸ "Salutat te Purkircherus et scribit, ut te monerem aliquid scribere in tumulum domini Nicasio Ellebodii, qui magno cum amicorum moerore febre pestilente extinctus est Posonii 4. Iunii, quod significasse tibi puto. Homini respondi habere te occasionem potius Epicedion conscribendi 5 uxori, quae tibi adempta esset superiore mense. Vult Purkircherus, quae amici scripserint epitaphia in mortem domini Nicasio, ut videtur, evulgare et hanc amico mortuo referre gratiam." Carolus Clusius to Joachim Camerarius Jr. Vienna, 6 August 1577, in PURKIRCHER 1988, 194.

December 26, 1577, Dudithius wrote to Joachim Camerarius Jr. that Purkircher, like E., had died of plague in Pozsony; he refers to E. as “Nicasius meus”. This confirms the supposition that their relationship probably continued until the end of E.’s life, although no letters between them have survived.

* * *

E.’s friends erected a monument for him in St. Martin’s Cathedral in Pozsony (now on the southern, outer, wall of the cathedral).²⁸⁹ The tombstone (Fig. 22) bears the inscription that it was erected by Jan Záluský for his teacher, followed by an epitaph by Miklós Istvánffy,²⁹⁰ below, is a relief of the head of Janus, similar to that on the ring seal of E. Carolus Clusius also contributed to the erection of the tomb.²⁹¹

In his memory, several good friends like Purkircher, Clusius, Camerarius, and others,²⁹² certainly wrote epitaphs, although these are lost. The only poems that survive to this day are those from Johannes Posthius,²⁹³ who was in Vienna, and Giovanni Botero,²⁹⁴ who was with Pinelli at that time.

After E.’s death, Pinelli wrote a letter to Radéczy, asking him to send him E.’s writings in Padua, in accordance with his will, and to inform him to whom he wished to

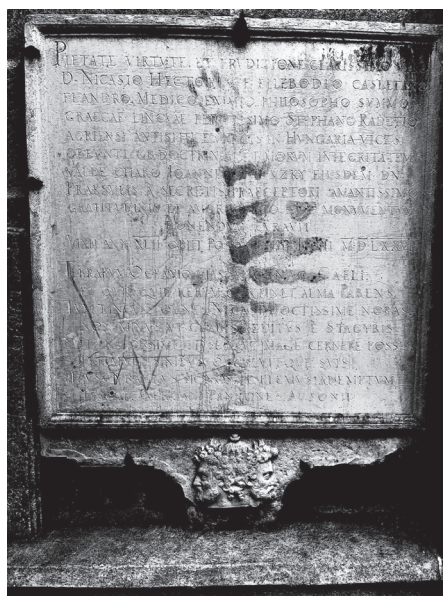


Fig. 22. Ellebodius’s tombstone, outside the wall of St Martin’s Cathedral in Pozsony

²⁸⁹ On the monument see MIKÓ 1990; MIKÓ-PÁLFFY 2002, 128-129; ORBÁN 2023, 16-18.

²⁹⁰ Ed. in RITOÓKNÉ SZALAY 1984, 36-37.

²⁹¹ Clusius recalled in a letter to Lipsius of 22 March 1587: “Quoniam vero ex epistola ad Duditium, Nicasii Ellebodii obitum tibi ignotum fuisse deprehendi (an post id temporis intellexeris me latet) operae pretium facturum arbitratus sum, si hac epistola significarem illum Posenii, Ungariae oppido ad Danubium, decimo infra Viennam miliari, pestilenti febris correptum, exspirasse pridie Nonas Iunii inter secundam ac tertiam pomeridianam, anno CIC IC LXXVII, magno omnium amicorum moerore atque ipsius maecenatis, Stephani Radecii, Agriensis Episcopi, Caesaris in Ungaria Vicarii, cuius mensa multis annis vixerat (iis sane quibus ipsum novi 73 et sequentibus) cuius item liberalitate Agriensem canonicatum adeptus erat. An autem Duditii contubernio usus sit, ante quam in Pannoniam se conferret, ignorare me fateor. Mortuo scripserunt epitaphia bini, et ego propter summam, quae mihi cum ipso postremis illis annis fuit, familiaritatem, tumulum illi posui. Omnium exemplar mittam” (BURMANN 1727, no. CCCIX, p. 312).

²⁹² We deduce this from the letter of Clusius to Camerarius Jr. to, quoted above, n. 287.

²⁹³ In *tumulum Nicasii Ellebodii*. In POSTHIUS 1595, 235.

²⁹⁴ Giovanni Botero (1544-1617), Italian Jesuit philosopher, author of political treatises. His poems in manuscript: BA, P 242 sup., f. 22r; S 93 sup., ff. 26r, 31r, 36v, 37r.

dedicate each writing.²⁹⁵ Radéczy fulfilled Pinelli's request, and thanks to this, E.'s works have been preserved in the Pinelli collection. Pinelli took care of E.'s manuscripts and had his surviving works copied.²⁹⁶ He presumably wanted to publish his most important completed works, the *Poetics*, the grammatical work of Apollonius Dyscolus and Synkellos, and the comedies of Aristophanes, but none of them were printed.

E.'s brother, Jean Helbault, inherited his printed books; E. had invited him to Pozsony, perhaps after his trip to Flanders in 1575.²⁹⁷ According to a letter written by Clusius from Vienna to Joachim Camerarius Jr. on July 10, 1585, after the death of E.'s brother from plague, his library was given to Radéczy.²⁹⁸ The destiny of Radéczy's library is not known. Several of E.'s books were taken to the libraries of Mossóczy and Istvánffy. There are currently 95 identified works in 73 volumes (many with autograph notes) from E.'s library that are kept in ELTE University Library and Archives (EKL) in Budapest and the Slovak National Library (SNK) in Martin, Slovakia.²⁹⁹

Zsuzsa Kovács

²⁹⁵ E.'s correspondence reveals that Pinelli and Radéczy had mutual respect for each other and that they also corresponded directly (see **no. 69, 107**), not only through E. Pinelli wrote his letter to Radéczy in Italian, not Latin, which also indicates a confidential relationship between the two. The letter is published in Kovács 2001b.

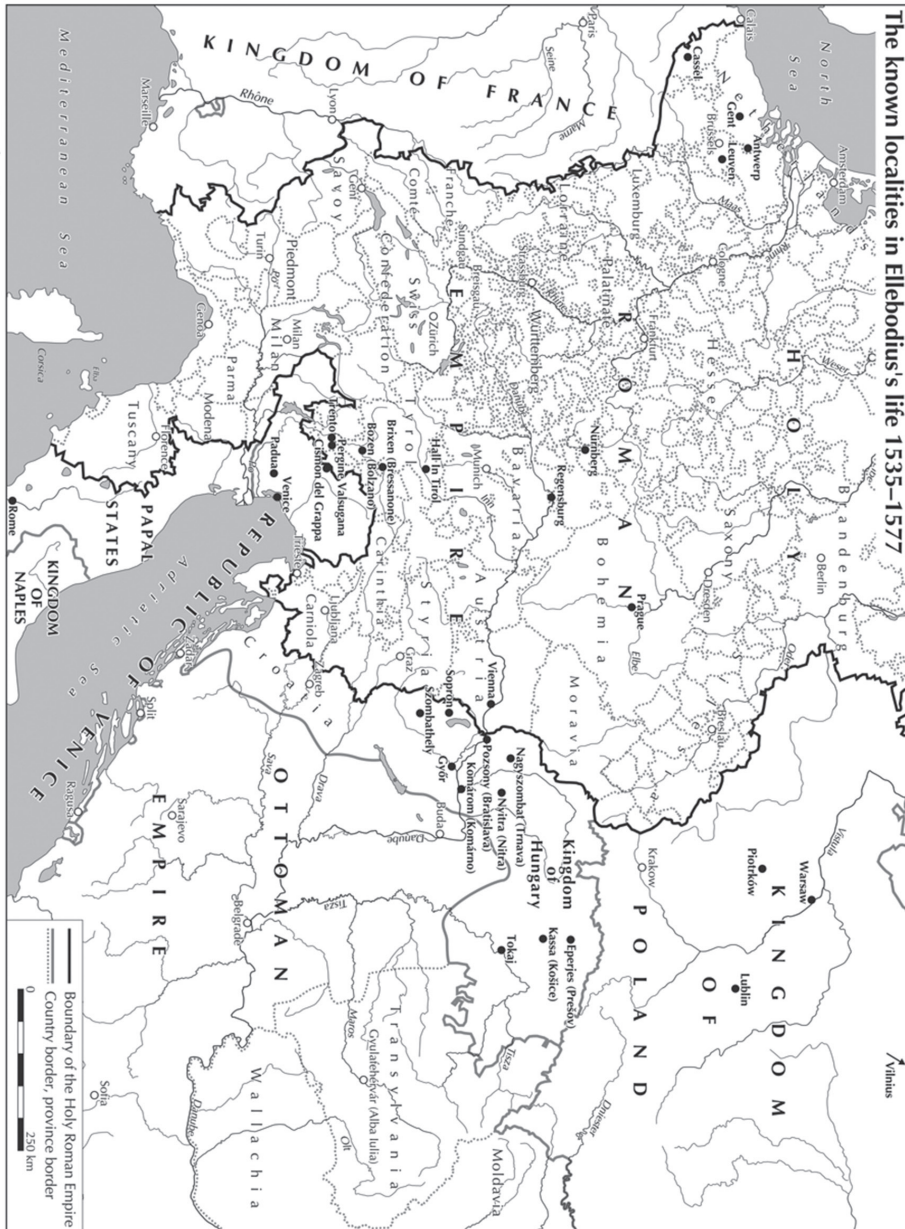
²⁹⁶ Copies of Ellebodium's works made in Padua: Apollonius Dyscolus, *De constructione partium orationis libri IV*: D 277 inf., ff. 1r-258r; Aristotle *Poetics*: R 123 sup. 68-110; R 97 sup., ff. 111-158; Aristophanes *Lysistrata*, *Thesmoforiazasus*: D 478 inf., ff. 1r-58v; Synkellos *De constructione partium orationis*: N 274 sup.; R 97 sup. 97r-109r. The codex D 247 inf. contains copies of E.'s works exclusively, Polybius *Historiae VI*; *Paraphrasis in Aristotelis Physicorum librum VIII*; Aristophanes *Lysistrata*, *Thesmoforiazasus*. BA, D 247 inf.; D 277 inf.; D 478 inf.; R 97 sup., ff. 111-158; R 123 sup., ff. 68-110.

²⁹⁷ E. had already stipulated in his will in 1572 that his library should be left to his brother (see **no. 98**).

²⁹⁸ "Nicasii bibliotheca adhuc apud Agriensem episcopum totius Ungariae locumtenentem, haeret, ni fallor, quandoquidem Nicasii frater (cui ea cesserat) eodem morbo eademque in urbe sublatus est postea." (HUNGER 1942, no. CXXXVI, 405.)

²⁹⁹ See PAJKOSSY 1983; BOROSS 2007; KOMOROVÁ 2009; RÉDEY KERESZTÉNY 2024.

MAP.
THE KNOWN LOCALITIES IN ELLEBODIUS'S LIFE



Map made by Béla Nagy



CORRESPONDENTS AND THE SOURCES OF THE LETTERS

Blotius, Hugo (1533-1608). He was born in Delft (NL) and was originally called Fleermannus after his father, but usually used Blotz or Blotius after his mother's ancient noble family. After his studies, mostly in Leuven and Orléans, finishing with a doctorate *utriusque iuris*, he went first to Strassburg in 1569, where he lectured on ethics at the university. Between 1570 and 1575 he lived in Vienna and several cities in Italy, tutoring several young noblemen. First he tutored a young German aristocrat, Georg Ludwig von Hutten, between June 1570 and July 1571, mostly in Padua, although Blotius also had an address in Venice. Back in Vienna, he arranged to tutor János Listi Jr., the son of Chancellor and Bishop János Listi, and they left for Padua on October 4, 1571. Lazarus von Schwendi's son, Johann Wilhelm, also joined them as his student. The group returned to Vienna in late 1574. Due to his erudition and good reputation as a man of letters, and especially his good connections to humanist friends in Vienna, Emperor Maximilian II appointed him imperial court librarian; he was installed in office on June 15, 1575, and remained there until his death. Blotius was instrumental in surveying the rich printed and manuscript material in the imperial library; he initiated alphabetic catalogues in several phases. From 1576 to 1578 he was professor of rhetoric at the University of Vienna. Blotius's oeuvre also includes occasional poetry and other humanist works; his plan to codify customary law is an example of his juristic activity. With his experience as a librarian and the large number of books and manuscripts at his disposal, it is not surprising that he became one of the central figures of the Central European *res publica litteraria*. Most of the letters after 1570 have survived from his wide-ranging correspondence, held mainly in the *Österreichische Nationalbibliothek*. Among these, one group stands out; he collected his correspondents' letters in several manuscript volumes and made a handwritten catalogue.¹ Hungarian connections feature largely in the correspondence.²

Most of his correspondence with E. pre-dated his appointment as imperial librarian: 31 letters from E. plus one letter by Blotius are extant, written between August 1571 and April 1577, in E.'s Pozsony period. E. advised Blotius on his tutorship agreement with Bishop Listi and during the tutorship itself in Italy and also supported his compatriot in a search for a good job in late 1574 and early 1575; E.'s letters provide an

¹ ÖNB, Cod. 9737z, no. 14–18 („Collectio Epistolarum,” with “Register”). Summaries of Blotius's life and work include UNTERKIRCHER 1968, LEITNER 1968, MOLINO 2017.

² On Blotius's Hungarian connections: MENCSEK 1907 and 1910; ERNUSZT 1943; HEINZ 1995, 68–77.

intriguing insight into turning points in Blotius's career.³ Another area of Blotius's life where E. provided help was in advising him about potential marriage partners.⁴ Blotius and E. sent each other books, information on books, and frequently discussed financial issues. E.'s surviving letters are relatively short and practical, but sometimes he shared biographical details from his past or future plans. E. also sent news from Pozsony revealing glimpses of intellectual life in Vienna. A special feature of their correspondence is that E. uses Flemish, his mother tongue, in five letters (in part) when he speaks about ticklish issues; presumably he feared that the letters might be intercepted and read by others.

*

The 31 letters by E. can be found in the above-mentioned letter collection of the ÖNB,⁵ a draft of one long letter by Blotius is in the Series nova 363, a collection of letter drafts. Blotius made notes and occasional underlinings and registered the sender and date several times on the letter itself. Later, volume and folio numbers were added in the upper right corners as well as dates in the upper left corners.

Camerarius, Joachim the Younger (1534-1598). Joachim Jr. (or Joachim II) was the second son of Joachim Camerarius the Elder. The father was a central figure of European humanism who edited a number of Classical works and was well-versed in several other disciplines beyond philology. Joachim Jr. studied medicine, first in Wittenberg and Leipzig, later in Padua and Bologna, where he earned a doctorate in 1562. From 1564, he was the city physician in Nuremberg, where he was based until his death. He published a number of his father's works, but he was primarily active in medicine and botany. He organized a Collegium Medicum in the city, established a professional botanical garden, and wrote or edited a number of botanical works. He had a wide network of humanist naturalist friends, with whom he exchanged letters and *naturalia*.⁶

Three of E.'s letters to Joachim Jr. survive, from 1564, 1565, and 1575. The first gives the impression that E. came into contact with the Camerarius family through an exchange of books on philology between Joachim Sr. and Sophianos (with whom E. was working closely at that time). News about Greek editions and their exchange are the main topics in E.'s 1564-1565 letters to Joachim Jr. and in his one surviving letter to Philipp Camerarius from 1565 (see below). From E.'s 1575 letter to Joachim Jr. it seems that he stayed at Joachim Jr.'s house in Nuremberg on the way home from his visit to Flanders and they must have exchanged more letters than survive today.

*

³ This aspect of their correspondence is summarized by MAURER 2010a.

⁴ This issue is treated in MAURER 2010b.

⁵ ÖNB, Cod. 9737z, no. 14-18.

⁶ On Joachim Jr.'s life see SEIBOLD 2007, 123-127, and WENNING 2015.

In 1642, the whole surviving correspondence of Joachim Jr. went to the *Collectio Camerariana*, the great Camerarius-related collection of letters organized by Ludwig II Camerarius (son of Joachim Jr.). The main part of this collection is now housed in the BSB; it includes E.'s three letters to Joachim Jr. (**no. 10, 13, 170**) and one letter to Philip (**no. 12**) in two *Codices latini monacenses* (clm) codices.⁷

Camerarius, Philipp (1537-1624). Philipp was the third son of Joachim Camerarius the Elder, who was a central figure of European humanism. Philipp's life seems to have been closely connected with that of his elder brother, Joachim Jr. (see the previous entry) although his biography is less well-known. He studied law at several universities and earned his doctorate in Basel in 1569; during this period he travelled to Italy between 1563 and 1566 (he may have met E. then). He settled in Nuremberg and was appointed counsellor in 1573. In 1581 he became *procancellarius* of the academic gymnasium of Altdorf. Philipp, too, wrote or edited a number of works. His *Operae horarum succisivarum sive meditationes historicae* (Nuremberg 1591), for instance, earned him fame beyond Germany.⁸

One letter by E. to Philipp survives, sent from Padua to Ferrara on January 30, 1565 (**no. 12**). From its contents it seems that Philipp, then a student in Italy, played a mediatory role in bookish matters between the Sophianos-Ellebodius group and the Camerarii (see the previous entry).

*

This letter, too, is kept in the *Collectio Camerariana* in the BSB.

Clusius, Carolus (1526–1609). He is primarily known as one of the most renowned botanists of sixteenth-century Europe, but his wide-ranging activities also involved other branches of natural science, as well as typical humanist engagements like epigraphy and editing the correspondence of Nicolas Cleynaerts. Born in Atrecht (today Arras, France), then part of Flanders, he had a Low Countries identity. He spent his years of study, peregrination, and early career mostly in the Low Countries, but also in several Western European countries. The time he spent in Vienna (from late 1573 to September 1588) was a distinct period of his life, at the beginning of which he was *praefectus* of the imperial gardens in Vienna. Returning to Western Europe, he was based in Frankfurt (1588-1592) and then in Leiden (1593-1609); at the University of Leiden he supervised and developed the botanical garden, and lectured (to a lesser

⁷ E.'s four letters are numbered according to their place in the clm codex; there are no folio numbers on the pages of these codices.

⁸ On Philipp's life see SEIBOLD 2007, 127-128.

extent).⁹ He spent most of his life travelling and built up a Europe-wide network; he became a prominent member of the European *res publica litteraria* with a correspondence of more than 1600 extant letters. He was the first naturalist to describe details of the flora specific to larger regions.¹⁰

In his Vienna-based period, Clusius extended his network toward East Central Europe and developed many connections with Hungary (including humanists/naturalists like György Purkircher and aristocrats like Boldizsár Batthyány¹¹). Clusius and E. were demonstrably in contact as early as late 1573 and friendship blossomed; they had many overlapping interests.¹² Among other things, E. helped in the publication process of Clusius's *Spanish flora* (also contributing a Greek epigram to it) and after E.'s death, Clusius contributed to his funeral monument. Although only four letters from E. to Clusius have survived, they demonstrably exchanged others.¹³ The contents of these four letters are mostly botanical or bookish humanist issues.

*

Three of the four letters survive in manuscript. Two letters (**no. 158** and **191**) are held in the University Library of Leiden in the Vulcanius and Papenbroeck collections; the manuscript of the letter **no. 183** in the *Collectio Camerariana* in the BSB in Munich.¹⁴ The letter **no. 173** survives in an early eighteenth-century rhetorical work edited by Thomas Crenius,¹⁵ who included letters available to him at the time of the edition as appendices.

Florentius, Nicolaus, Harlemensis (ca. 1520 – after 1588). He was a Low Country humanist.¹⁶ He attended the Collegium Trilingue in Leuven with Stephanus Pighius, who became one of his closest friends. After 1547, they lived in Rome and collaborated on gathering inscriptions and drawing old buildings and monuments. When Antoine Perrenot de Granvelle arrived in Rome in 1567, Florentius joined his service. He developed good connections with the eminent humanists Fulvio Orsini, Onofrio Panvinio, Ottavio Pantagato, and Justus Lipsius. When Granvelle became viceroy of Naples in 1571, Florentius accompanied him and stayed in the cardinal's service until his death. Pighius and Lipsius both relied on Florentius's knowledge and collection of inscriptions while creating their great epigraphic works.

⁹ Standard monographs on Clusius are HUNGER 1927 and 1942; EGMOND 2010; VAN GELDER 2011; VAN ZANEN 2019.

¹⁰ CLUSIUS 1576 and 1583. The contents of both are included in the first part of his *Opera omnia*: CLUSIUS 1601.

¹¹ Boldizsár Batthyány (1542-1590), royal councillor, humanistically educated Hungarian aristocrat, book collector, alchemist.

¹² The relationship between E. and Clusius has been investigated by ORBÁN 2023, 6–18.

¹³ See the summarizing table in ORBÁN 2023, 19.

¹⁴ For the *Collectio Camerariana* see the entry on Joachim Camerarius the Younger.

¹⁵ CRENIUS 1705.

¹⁶ On his life and epigraphic activities, see VOCHT 1959, passim; VAGENHEIM 2008.

Florentius most likely met with E. in 1567, when they were both members of Granvelle's *familia*. E.'s correspondence reveals that it was he who later introduced Giffen to Florentius.¹⁷ Pinelli met Florentius while visiting Naples in 1573. E. subsequently wrote a letter to Florentius, at Pinelli's request, expressing his pleasure at their meeting and recommending the Pinelli family to him. This is the only surviving letter from E. to Florentius.¹⁸

*

E.'s letter and the copy Pinelli had made of it have survived together in the codex S.P.II.275 of the Pinelli Collection, that contains mixed letters.

Francesi, Domenico (?-1576). Little is known about his life. He was a humanist of Neapolitan origin belonging to Pinelli's inner circle, who, like E., lived in Pinelli's house in Padua.¹⁹ In the Pinelli collection there is an *Avviso*, a political newsletter that he sent to Pinelli from Rome in 1566.²⁰ Everything else known about him comes from E.'s correspondence. In April 1574, Francesi went to Vienna to offer the emperor a paper with his proposal for anti-Turkish warfare.²¹ Before that, he visited E. in Pozsony, who, together with Philippe de Monte, wanted to help him be received favorably at court, but he failed because of his pretentious attitude²² and returned to Padua in September. In 1576 he again went to Vienna, from where he travelled to E.'s house in Pozsony, arriving with plague-like tumors. He died four days later, on October 25; E. paid for his funeral and sent his remaining papers and money to Padua.

E. repeatedly asked him questions through his letters to Pinelli. He asked for his help in interpreting loci in Justinus, Pliny, Sallust, Polybius and others²³ and asked him for practical advice on, for example, how to clarify cloudy wine.²⁴ Francesi asked E. for information on the production and consumption of cereals by peoples over the Alps and on the location and migration of peoples along the Danube.²⁵ Only three letters survive from their direct correspondence.

*

Two letters from E. are in the codex in which Pinelli collected the letters he received from E.: BA, D 196 inf. (**no. 62, 78**). A copy of a fragment of a Francesi letter to E. is preserved in Pinelli's miscellaneous documents: BA, S 80 sup. (**no. 46**).

¹⁷ See **no. 34, 35**.

¹⁸ See **no. 116**, [2]; **117**.

¹⁹ See the address of letter **no. 62**.

²⁰ BA, G 276 inf. (18), ff. 28r-29v.

²¹ Pinelli preserved his documents, which he presented to Maximilian. See **no. 130**, n. 3.

²² See **no. 130, 132, 136**.

²³ See **no. 43, 44, 46, 60, 94, 105, 106, 127**.

²⁴ See **no. 51, 53**.

²⁵ See **no. 76, 77, 84**.

Giffen, Hubert van (1534-1604). Giffen was born in Buren (NL) into a noble Protestant family. He studied at the Collegium Trilingue in Leuven (around the same time as E.), then at various universities in France, and graduated as a doctor of law in Orléans in 1567.²⁶ While still a student he published his first philological edition, Lucretius's *De rerum natura* with commentaries,²⁷ which launched heavy accusations of plagiarism in connection with Denys Lambin's earlier edition of Lucretius.²⁸ In 1567 he went to Venice with the French ambassador, Paul de Foix. From 1570 he participated in several editions of Homer's works.²⁹ At the University of Strasbourg he lectured on Aristotle and other Classical authors from 1571 to 1582. From 1583 he was professor of law and philology in the Academia Norica of Altdorf, and his scholarly activity shifted to legal works. He became one of the most renowned legal experts in Europe. In 1590 he was invited to the University of Ingolstadt and in 1599 to the *Reichshofrat* in Prague.³⁰

*

Twelve letters of his correspondence with E. survive in the BA, from between 1567/68 and 1570, Giffen's Venetian period. Philology, their common homeland, and a number of mutual acquaintances connected them, among other things. The letters fall into two groups. One is nine letters from Giffen (in BA, D 295 inf. 9) about issues usual in E.'s correspondence: philology and sending books, news from the Low Countries, editions by contemporary scholars, and news about acquaintances staying in the region. E. asked advice mainly about passages in Caesar's works, while Giffen asked about problematic loci in Aristotle, Cicero, Lucretius, and others. Three of E.'s letters deal only with difficult philological problems in Aristotelian works; they survive among mixed philological documents (in BA, D 107 inf.) as copies made for E.'s and Pinelli's philological work.

Granvelle, Antoine Perrenot de (1517-1586).³¹ His father, Nicolas, who was minister to Emperor Charles V and councillor to Mary of Hungary in Brussels, had his son educated in Pavia, Padua,³² and Leuven, and then launched his political career by employing him as his secretary. From 1538 he was bishop of Arras. After his father's death, he was in the service of Charles V from 1550 and of his successor, Philip II, from 1555, and was counsellor to Margaret of Parma, governor of the Low Countries. He was archbishop of Malines from 1560 and cardinal from 1561, the supreme ecclesiastical dignitary of Flanders. He took a hard line on Spanish authoritarian policies and

²⁶ In Orléans he was procurator of the *Natio Germanica*.

²⁷ LUCRETIUS-GIFFEN 1565, 1566. On the importance of his Lucretius edition: PALMER 2014, 165-175.

²⁸ Recent scholars are more permissive toward Giffen on the question of plagiarism than previous scholarship: see DEMETRIOU 2015, 501-502.

²⁹ In these, he did not mention one of his main sources, Gerard of Falkenburg's handwritten marginalia on Homer. DEMETRIOU 2015, 515ff.

³⁰ On Giffen's life see HEESACKERS 1985; DEMETRIOU 2015, 502.

³¹ About his life see DURME 2000; LEGNANI 2013; SURLAPIERRE 2017.

³² See PIOVAN 2009.

the Catholic Restoration, which led to such strong conflicts with the Flemish nobility and Protestants that Philip II was forced to dismiss him. He lived a retired life in the family palace in Besançon, devoting himself to humanistic studies from March 1564 to the end of 1565, when Pious IV died; he went to the conclave in Rome and remained there until 1571. As an *eminence grise*, he conducted diplomatic activities and played an important role in the creation of the Holy League. He was viceroy of Naples from 1571 to 1575, then returned to Rome, representing the Church of Spain and the Low Countries at the Holy See. He was president of the *Consiglio supremo d'Italia* in Madrid from 1579 and archbishop of Besançon from 1584.

He patronized musicians, painters, printers,³³ and created a significant art collection in his houses in Brussels, Rome, and Besançon. In Rome, he became close friends with Fulvio Orsini³⁴ and had contacts among the city's renowned humanists.

Presumably in 1563, Granvelle sent his nephew, Pierre Mouchet, to study at the University of Padua; E. prepared for him a summary of the Classical philosophical schools, entitled *De sectis philosophorum ad Petrum Mouchetum liber*. This suggests that E. was Mouchet's tutor. In the summer of 1564, when E. completed the edition of Nemesius of Emesa's *De natura hominis*, he wrote a dedication to Granvelle in Greek, emphasizing that it was not addressed to the powerful cardinal but to the erudite humanist. Plantin, who was supported by Granvelle, published the work in 1565. In January 1567, as E. was near the end of his mission with Dudithius, he offered his services to Granvelle, who welcomed him among his familiars in Rome. E. was with him from May-June 1567 until the end of October, when he returned to Padua to continue his studies. His relationship with the cardinal continued during his stay in Padua³⁵ and later in Hungary.³⁶

*

Only one item of their correspondence is known, the cardinal's reply to E.'s request to enter his service in Rome.³⁷ Its copy is preserved in Granvelle's archives in Besançon.³⁸

Hofmann, György (?-1613). As the name "Hofmann" shows, his family was of German origin. For his service, Ferdinand I granted Georgius's father nobility and possessions in the Hungarian Kingdom. Georgius was born in Hungary (Pozsony), and followed the same career as his father, becoming an official who worked in the administration of the Habsburg Empire.³⁹

³³ He was a patron of Orlando di Lasso, Titian, Gian Giorgio Trissino, and Plantin, to mention only the most famous persons. See BENAVENT-BERTOMEU 2011.

³⁴ See NOLHAC 1884.

³⁵ We know this from Lipsius's recollection (see p. 33.).

³⁶ When Granvelle was viceroy in Naples, Pinelli asked E. to intercede with him for his nephew (see **no. 93**; see also **no. 116, 117**).

³⁷ **No. 17**.

³⁸ BMB, Ms. Granvelle, 24, f. 108r.

³⁹ MENCSIK 1910, 26; VERESS 1915, 81.

The first certain pieces of information about Hofmann appear in the manuscripts of Hugo Blotius, who made notes about Hofmann on the back of his letters: *Georgius Hofmannus, in camera Cassoviensi regius secretarius, cliens autem episcopi Vaciensis* and *Georgius Hofmann Hungarus, Argentinae olim auditor meus, nunc in aedibus Catharinae Murarae al Pozzo della vacca 1571*.⁴⁰ Thanks to that, we know that Hofmann was Blotius's *auditor* in Strassburg and that he had lived in Padua before E.'s departure. Thus, it is probable that they met there. At that time, Hofmann was supported by a patron, János Újlaky, bishop of Vác in Hungary. Hofmann's letters to Blotius and E.'s letter to Hofmann are all about a conflict between Újlaky and Hofmann; the two Flemishmen tried to calm the bishop, who was angry with Hofmann because of a misunderstanding.⁴¹

The center of Hofmann's life was not a person, but an institution, namely, the Szepes Chamber (Camera Scepusiensis, Zipserische Kammer). Ferdinand I established this organization in 1567 to make the administration easier in the eastern parts of Habsburg-ruled Hungary. The seat of the Chamber was in Kassa (today Košice, SK); it was the supreme government organ in the region.⁴² Hofmann served there for fifty years, gradually climbing the hierarchy. At first he was a secretary (1575-1607), then a treasurer and councillor (1607-1610), and finally vice-chairman (1610-1613).⁴³ As far as we know, he wrote no literary or scientific works, although a Cassovian poet, Joannes Bocatius, mentioned some rumors about a history book written by Hofmann, but there is no clear evidence for its existence.⁴⁴

*

Only one of the letters exists from the correspondence between E. and Hofmann, although its content suggests that there were more. It is in the Österreichische Nationalbibliothek, together with Blotius's letters.⁴⁵ Presumably it was E. who sent it to Blotius, about whom they wrote to each other in several letters.

León, Sebastian de (mid-sixteenth century). Little is known about Sebastian de León, a man of letters of Cordoban origin who flourished in the mid-sixteenth century. He was secretary to famous humanists, Juan Ginés de Sepúlveda (the first piece of evidence for this comes from 1546) and to Antonio Agustín (from the 1560s). He was demonstrably in Rome in the late 1550s, and in contact with several Italian humanists. He also carried out printing-related services for Paolo Manuzio, to which there

⁴⁰ MENCSEK 1910, 36.

⁴¹ About Hofmann's relations to Blotius and Újlaky, see MENCSEK 1910, 35–36, 40, and no. 720413_3 (79).

⁴² About the Szepes Chamber, see SZÜCS 1990, KENYERES 2003, in English MIHALIK, 2012, 23–24.

⁴³ GYULAI 2017, 214.

⁴⁴ GYULAI 2017, 215. János Bocatius (1569-1621), Chief magistrate and schoolmaster in Kassa, poet.

⁴⁵ ÖNB, Cod. 9737z.

are a number of references in their surviving correspondence between 1558 and 1561⁴⁶ (when Manuzio himself went to Rome).⁴⁷

*

One letter of E. to León survives in the BA, Q 114 sup. from 1562. Here, E. replies – using relevant topoi – to a letter from León in which he contacted E., clearly encouraged by Paolo Manuzio.

Listi, János (?-1577). One of E.'s powerful acquaintances in Hungary. He made a career both in the administration of the Habsburg Monarchy and in the Catholic Church.⁴⁸ Listi was born in a noble family of German origin in Nagyszében (today Sibiu, RO) and served in courts of various rulers as a young man and later in the court of Isabella Jagiellon, the widow of John Szapolyai and queen of Hungary. After Isabella abandoned the throne in favor of Ferdinand I, Listi entered the service of the Habsburgs in 1553. He worked at the Hungarian Chancellery (Ungarische Hofkanzlei, Cancellaria Aulica Hungarica) as a *conservator* and secretary. Listi's marriage in 1555 advanced his career because he married Lucretia, the niece (or natural daughter) of Nicolaus Olahus, archbishop of Esztergom, head of the Catholic Church in Hungary. Thanks to that connection, Listi became a counsellor in 1562. After Lucretia died in 1561, Listi joined the clergy. He became bishop of Veszprém in 1568, bishop of Győr in 1572, and head of the chancellery in 1573. Listi kept these titles until his death in 1577.

Not much is known about Listi's studies, although he certainly had some Classical erudition. He wrote a few short Latin works: a *Commentariolus* on the coronation of King Maximilian,⁴⁹ notes on Antonio Bonfini's famous historical work,⁵⁰ and a poem addressed to János Zsámboky.⁵¹ Listi sent his son to the university in Padua, hiring Hugo Blotius to be his *tutor*. After that, Listi helped Blotius become the emperor's librarian in Vienna.⁵²

E., while still studying in Italy tried to get Listi's benevolence and (encouraged by Radéczy) wrote a congratulatory letter to him in 1568, after Listi became bishop of Veszprém.⁵³ In this letter E. mentions the late Olahus as their common patron. Thus, they knew each other from the time that E. had lived in Nagyszombat, and Listi was a member of Olahus's family. Besides the letter, Listi's name appears quite often in E.'s correspondence, especially in the letters written to Blotius.

⁴⁶ PASTORELLO 1957, no. 829, 928.

⁴⁷ For Sebastian de León see SOLANA PUJALTE 2016.

⁴⁸ About Listi's life and career the most recent summary is FAZEKAS 2002, 227-229.

⁴⁹ BÉL 1735, 303-315.

⁵⁰ "Adnotationes Joannis Listii Episcopi Vesprimiensis in exemplari Bonfinii," in *Scriptores rerum Hungaricarum minores ... Tomus I*, ed. KOVACHICH, Márton György. Budae: Typis Regiae Universitatis, 1798. 332-338. For Bonfini see also no. 85, n. 35.

⁵¹ In RANZANO-ZSÁMBOKY 1558, a4v.

⁵² See letters no. 55, 59, 60, 63, 65.

⁵³ No. 24.

*

The only remaining letter of their correspondence is a copy without a dating together with a letter to István Radéczy in the Pinelli collection, codex D 107 inf., that contains documents that E. wrote during his stay in Padua.

Manuzio, Paolo (1512-1574)⁵⁴ received a humanist education in Venice. Between 1533 and 1539 he gradually assumed the direction of his father Aldo's famous Venetian printing press, which was managed by the Torresanos after his death. He was both a humanist scholar and a publisher. He published mainly Latin literature, Classical authors, and the correspondence of humanists, including his own. From 1558, he was professor of eloquence at the Scuola di San Marco. His philological studies focused on Classical Latin authors, especially Cicero, and on Classical studies. He had a close relationship with the humanists of Padua. In June, 1561, he moved to Rome, where he directed the papal printing press until 1570.⁵⁵

E. began to correspond with him through Dudithius in the first half of 1561, when he was about to go to Padua to study. When E. arrived in Padua, Manuzio was already in Rome, from where he helped E. to establish contacts with Italian humanists. Their letters – especially the early ones – are typical examples of humanist letter-writing. They are rhetorically crafted texts in which they mutually praise each other's erudition and a recurring theme is the importance of cultivating friendship. E. wrote to Manuzio about his studies in Padua and informed him regularly about Dudithius, their mutual friend. In 1564, E. recommended Mouchet, Cardinal Granvelle's nephew to Manuzio when he went to Rome from Padua. After Granvelle had moved to Rome and E. wished to enter his service, he asked Manuzio to intercede on his behalf with the cardinal. E. met Manuzio in person for the first time in Rome in 1567. After E.'s return to Padua only one letter survives from their correspondence, in which Manuzio is pleased that E. has found a home at Pinelli's house and is continuing his studies. After Dudithius's scandalous marriage, Manuzio no longer wanted to know about him, so much so that he replaced Dudithius's name with an asterisk in the printed edition of his earlier letters.

*

E.'s four autograph letters (**no. 2, 8, 11, 16**) are preserved in a codex in which Manuzio collected letters written to him, now in the Vatican Library: BAV, Vat. Lat. 3434. The draft of letter **no. 4** survives in a manuscript containing E.'s various notes held in the Ambrosian Library: BA, Q 114 sup. (3.5), ff. 13r-v; a copy of it is preserved among Pinelli's papers and it was also published in the editions of Manuzio's correspondence. Our edition is based on the draft. Three of Manuzio's letters to E. (**no. 1, 3, 19**) were published in the volumes of his correspondence. Our edition is based on the text of the

⁵⁴ For his biography see STERZA 2007.

⁵⁵ See SACHET 2020.

edition closest in time to the version that was sent (but indicating also other editions published in Manuzio's lifetime).

Mercuriale, Girolamo (1530-1606).⁵⁶ After studies in Padua and Venice, he received his doctorate in Venice in 1555 and practiced medicine in Forlì, his hometown, where he also studied Greek. In 1562, he went to Rome as ambassador for his city and remained there until 1569 as protégé and physician of Cardinal Alessandro Farnese. He had the opportunity to study Greek manuscripts in libraries in Rome. From autumn 1569 to 1587 he was professor of practical medicine at the University of Padua. In his book *De arte gymnastica* (1569), a work based on Classical models, he was the first to deal with the medical significance of physical exercise. He published the works of Hippocrates, Galen, and other Classical medical writers, correcting and annotating corrupt texts. He wrote several books on practical medicine. In 1573, Emperor Maximilian II invited him to Vienna, where he was awarded the title of *comes palatinus* as a reward for curing the emperor. In 1576 in Venice, he misjudged and underestimated the plague epidemic, which had serious consequences, but this did not affect his career. For a very high salary, he taught at the University of Bologna from 1587 and at the University of Pisa from 1592 until his death.

E. probably met him in Rome in the summer of 1567. In Padua, Mercuriale, his teacher at the university and a regular visitor to the Pinelli house, became one of E.'s closest friends, sharing his interest in Greek philological problems. During his stay in Pozsony, E. corresponded with him mainly on problems of interpreting Greek medical texts, as well as on Classical theories, for example, on laughter or the nervous system. When Mercuriale visited Vienna, E. was happy to meet him, gave Pinelli a detailed account of his success at the imperial court, and took him to visit Pozsony and some other Hungarian towns.

*

Five letters survive from E. to Mercuriale, two autographs and three copies, as well as two copies of letters written to him by Mercuriale. All these are in the codex in which Pinelli collected the letters he received from E.: BA, D 196 inf. They were included here because they deal with philological problems that have been debated together.

Myle, Adriaan van der (1538-1620) Dutch jurist and politician. Van der Myle studied law in Leuven, and in 1563 became a member of the High Court of Holland (which is why E. and others referred to him in letters as *dominus consiliarius*).⁵⁷ When the Dutch Revolt broke out, Van der Myle backed the Protestant cause. When the duke of Alba took over the leadership of the Low Countries, Myle went to Italy and spent a

⁵⁶ See ARCANGELI-NUTTON 2008, ONGARO 2009.

⁵⁷ No. 29, 35, 37.

few years there, primarily in Padua and Venice. In 1575 he returned home and joined William of Orange's court.⁵⁸

Van der Myle's name appears in E.'s letters from 1570, when both of them lived in Italy, but the texts reveal mutual trust and friendship, so it is likely that they had met in Leuven and that their friendship grew throughout their time in Italy. One of the main topics of their letters is the Dutch Revolt; they shared the most recent news with each other. The other major topic is their personal lives, particularly E.'s problems; Van der Myle helped him to solve a sensitive issue when E. gave one of Pinelli's books to Dudithius.⁵⁹ Literature, ancient texts, and other humanist topics do not feature in E.'s and Myle's letters.

*

Their surviving correspondence includes six letters written between 1570 and 1572. Bertius published the letters in 1617. Only one letter is still preserved in manuscript form in the Bayerische Staatsbibliothek's *Collectio Camerariana*.

Olahus, Nicolaus (1493-1568). Humanist, prelate, and chancellor in Hungary and also E.'s patron. Olahus was born into a noble family. He studied in Hungary, then entered the court of King Vladislaus II. Following that, he embarked on an ecclesiastical career. After the catastrophic battle of Mohács in 1526, where the Turks defeated the Hungarian army and the King, Louis II of Hungary died, Olahus left the country, accompanying the widowed queen and following her to the Low Countries. Olahus returned to Hungary in 1539, or 1542 at the latest, and started a spectacular career in the service of King Ferdinand I, holding an important position in the hierarchy of the Catholic Church and also in the royal administration.⁶⁰ As archbishop, the leader of the Catholic Church in Hungary, one of Olahus's most important achievements was organizing an academy in Nagyszombat, the new capital of his diocese.

Olahus composed ecclesiastical works and some historical works, such as *Hungaria* (1536)⁶¹ and *Athila* (1537).⁶² He also wrote poems; so far, 76 of his poems are known; the most famous piece is his epitaph on the death of Erasmus of Rotterdam (1536).⁶³ As many humanists did, he copied the enormous corpus of his letters and collected them in a volume.⁶⁴

Olahus certainly already knew about E. when the latter joined the school at Nagyszombat as a *magister* in 1558. It may have been Olahus's fellow prelate, Antonius Verantius, who recommended E. to the archbishop, as at that time Verantius had

⁵⁸ About his life and career see MÜLLER 1886, NNBW. 1930.

⁵⁹ See no. 39 and 41.

⁶⁰ The latest summary of Olahus's life and works is OLAHUS 2018, 21-22.

⁶¹ The work was not published in Olahus's time, only in the 18th century, in Bél 1735, 1-38.

⁶² Zsámbooky included this work in the Bonfini edition: BONFINI-ZSÁMBOKY 1568, 107-36.

⁶³ RESCIUS 1537, 5v.

⁶⁴ *Epistolae familiares*, edited by Olahus himself, between 1527-39. See SZILÁGYI 2015.

already been E.'s patron.⁶⁵ In any case, Olahus must have been satisfied with E.'s work because he allowed him to remain at the school after the Jesuits took it over in 1560 when the institution became an academy, and appointed him a canon in the same year.⁶⁶ The appointment document allowed E. to study abroad for three years while keeping his salary as a canon. As an act of gratitude, when E., in Padua, edited the speech Andreas Dudithius had delivered at the Council of Trent in 1563, E. dedicated the work to Olahus, their common patron.⁶⁷ After E. had left Padua in 1566, they met again in Vienna and maybe also at the Diet of Augsburg. E. managed to keep Olahus's benevolence; the archbishop may have helped E. to enter the service of Dudithius when he went on a mission to Poland. Even after Olahus's death E. commemorated the late archbishop with respect, mentioning him as *patronus*.⁶⁸

No *missilis* between Olahus and E. is extant, only the donation letter about the canonicate, subsigned by Olahus, and the *epistula dedicatoria* in the edition of Dudithius's speech. Despite this lack of sources, we can state that Olahus was an important person in E.'s life, his patron between 1558 and 1566.

Pinelli, Gian Vincenzo (1535-1601),⁶⁹ came from a wealthy patrician family in Genoa; his father moved to Naples to follow his business interests. Gian Paolo Vernaglione, a Neapolitan humanist, taught Gian Vincenzo Greek and Latin; Bartolomeo Maranta (who also created a botanical garden in Montagnana) taught him botany, and the young Philippe de Monte was his music teacher. In 1558, he went to Padua to study law – and later, according to his father's hopes to enter the church. However, Pinelli never received his doctorate.

He lived in Padua until the end of his life and studied, according to his individual and wide-ranging interests, linguistics, literature, history, mathematics, and natural sciences.⁷⁰ He was considered one of the most learned humanists of his time, although he never published anything. He amassed a great encyclopedic library, which by the end of his life included more than 8,500 printed books and 700 manuscripts, especially many Greek works. He bought printed books from all over Europe and regularly employed scribes to copy manuscripts. In his library, books were kept on shelves marked with letters and numbers, similar to today's practice, and catalogues were provided to help access them.⁷¹ In addition to books, Pinelli had a collection of optical instruments and measuring devices to aid scientific research, globes, coins, minerals, and plants,

⁶⁵ See **no. 31**.

⁶⁶ See the letter of donation in the Appendix.

⁶⁷ DUDITHIUS 1563, A2r-A4v.

⁶⁸ **No. 24**.

⁶⁹ For his life see GUALDO 1607; CALLEGARI 2015 and the bibliography cited therein.

⁷⁰ For Pinelli's interests in this matter recently, see GULIZIA 2019.

⁷¹ There is ample literature on his library, see NUOVO 2003, NUOVO 2007, RAUGEI 2018 and the bibliography cited therein.

a gallery with 110 pictures and a botanical garden next to his house. His collections were open, accessible to students and scholars for a fee, and Pinelli sometimes even provided accommodation so they could study.⁷² The most notable residents in Pinelli's house⁷³ were Michael Sophianos, Teodoro Rendios, Ellebodus, Torquato Tasso, Henry Savile, Galileo Galilei, and Thomas Seget. A circle formed around Pinelli; they gathered in his house, studied ancient authors, and discussed scientific issues. Visitors to Pinelli's house in the last 40 years of the 16th century were Andreas Dudithius, Pedro Núñez Vela, Melchiorre Guilandino, Carlo Sigonio, Iacopo Corbinelli, Federico Pendasio, Sperone Speroni, Giuseppe Moleti, Donato Giannotti, Giunio Paolo Crasso, Girolamo Fabrici d'Acquapendente, Emanuel Margounios, Abbot Pierre Del Bene, Claude Dupuy, Justus Lipsius, Nicolas-Claude Fabri de Peiresc, Giovanni Botero, Cesare Baronio, Roberto Bellarmino and others. Girolamo Mercuriale, who taught in Padua from 1569, became the most important member of the company and was also Pinelli's doctor. Pinelli's most intimate friend and collaborator was Paolo Aicardio from his arrival in Padua in 1570 until his death in 1597. Pinelli's house became a center of intellectual life in Padua, frequented by Italian and European intellectuals visiting the city. Pinelli was in touch with the whole of scholarly Europe, gathering through his correspondence information on works in progress, newly published books, manuscripts discovered, scientific debates, and current political news. His correspondence helped him acquire books, including several banned by the Inquisition.⁷⁴ He connected botanists and naturalists from Europe and Italy, transmitting all kinds of dispatches among them, from plant seeds to minerals.⁷⁵

After Pinelli's death, his library and collections were inherited by his nephew Cosimo Pinelli, and in 1601 they were packed in more than a hundred crates and transported on three ships from Venice to Campania (although eleven crates of books, musical instruments, and paintings were lost at sea during a Turkish pirate raid).⁷⁶ After Cosimo's died unexpectedly in October 1602, Federico Borromeo, archbishop of Milan, after years of negotiations, purchased Pinelli's collections in 1608 for the then-founded Biblioteca Ambrosiana. The printed material of the Pinelli collection was destroyed in the bombing of 1943, but the *incunabula*, and the manuscripts are still preserved intact. Among these are E.'s manuscripts, because after his death István Radéczy, E.'s patron in Pozsony, sent them to Pinelli in Padua.⁷⁷

During his residence in Padua from 1561 to 1566 and from 1568 to 1571, E. was a member of Pinelli's closest circle of friends, and for the last three years of his stay he

⁷² See BERNARDINELLO 2019, 125-159 and the bibliography cited therein.

⁷³ In 1563 he rented a house in contrada del Santo (BERNARDINELLO 2019, 126), from 1565 in contrada di Santa Sofia (PUPPI 1987, 346-347), and presumably from 1567 until his death he lived in the palace at today's Via del Santo 127-131 (BELLINATI 1992, 257-265).

⁷⁴ See GRENDLER 1977, 321-324.

⁷⁵ Much of his extensive correspondence is unpublished. The most significant publication is the correspondence with Claude Dupuy in RAUGEI 2001.

⁷⁶ On the library's fate, see FERRO 2008; RAUGEI 2018, 93-105.

⁷⁷ See KOVÁCS 2001b.

lived in Pinelli's house. When he left for Pozsony, he wrote to him weekly, reporting on the events of his life and political news, but most of all on philological problems. Their correspondence reveals a great deal about E.'s working methods and the cooperation between the members of the *res publica litteraria*. In addition to his letters, E. occasionally sent Pinelli books that were unobtainable in Italy, including some banned by the Inquisition, and packages with castoreum and Tokaj earth for medicinal purposes, not only for Pinelli but also, through him, for Ferrante Imperato, a naturalist from Naples.

*

Of Pinelli's letters to E., only one survives in a copy in codex S 106 sup., that contains drafts and copies of his letters. We know of 114 letters from E. to Pinelli written between 1571 and 1577, all in codex D 196 inf. Pinelli collected E.'s letters in this volume (he also followed the same practice with the letters of his other correspondents), gluing them together with a tape and numbering the folios. He often underlined passages of text, marked the beginning of a row with a line, or added comments in the margin or in the blank space on the back of the previous letter.

In addition to the letters addressed to him, in the same volume Pinelli included, two of E.'s letters to Francesi and five to Mercuriale (some the originals, some copies), and copies of two of Mercuriale's letters to E. Pinelli certainly wanted to keep together letters that dealt with philological problems jointly discussed.

Radéczy, István (ca. 1530-1586) was one of the most important persons in E.'s life. He was a prelate in Hungary, a notable person in political and ecclesiastical circles, a patron of other scholars and authors, and a poet himself with humanist erudition. Little is known about Radéczy's life.⁷⁸ He was born in Transylvania, from a non-noble family. It was probably his talent that drew Nicolaus Olahus's attention to the young Radéczy. Thanks to Olahus's support, he went to the Jesuit College in Vienna. When he had finished his studies, Radéczy joined the service of the Habsburg dynasty, acquiring more and more ranks and offices. In 1555, he became a canon in Esztergom and in 1559, King Ferdinand's ambassador to the pope. As a reward, in 1560 he was created a nobleman and an archdeacon, and in 1564 a *praepositus maior* of Esztergom. In 1567, Emperor Maximilian II appointed him bishop of Várad, but the pope never confirmed this title. In 1568, Radéczy became a *praepositus* of Pozsony; the title brought him large incomes. The following year he was created the prefect of the Hungarian Chamber (Camera Hungarica), the supreme organ of the financial administration in Hungary. In 1572 he was named bishop of Eger (this time confirmed by the pope) and in 1573 royal governor. He remained in these positions until his death.

⁷⁸ About Radéczy's life see SUGÁR 1984, 275-283. BITSKEY 2019, 28-38.

Radéczy wrote some poems that display considerable knowledge of ancient literature and mythology, although these are relatively short occasional poems.⁷⁹ He hosted a humanist circle in his palace, one of the first academy-like companies in Hungary.⁸⁰ E.'s relationship with Radéczy began during his first stay in Hungary. Nicolaus Olahus supported both of them and they were canons of Esztergom at the same time. When E. left Hungary in 1561, they were certainly in correspondence. Today we have only one letter, written by E. to Radéczy,⁸¹ but it mentions other letters. It also reveals that Radéczy invited E. back to Hungary and offered him support just after he had taken on some lucrative positions and had enough wealth for such a proposal. E. (after some consideration) accepted Radéczy's offer, and returned to Hungary in May 1571. Radéczy held E. in high esteem, made him his personal physician, and also supported his philological activity. The honor was mutual; E. mentions Radéczy (*signor mio, episcopus meus*) in almost every letter, always using a gentle tone, showing his honest respect. Their relationship was real patronage, based on mutual reverence and esteem, following the most noble traditions of the *res publica litteraria*. After E.'s death, it was Radéczy, who fulfilled the last will of the humanist, and sent his manuscripts to Pinelli.

*

The only remaining letter of their correspondence is a copy without a dating together with a letter to János Listi in the Pinelli collection, codex D 107 inf., that contains documents that E. wrote during his stay in Padua.

Silvius, Andreas Brugensis (mid-sixteenth century). He was of Low Countries origin, but little is known about his life.⁸² From two letters Joachim Camerarius Sr. sent to Silvius in 1556 and 1564, it appears he studied and edited Classical works and was a respected humanist. He published an Aristotle-commentary by John Philoponus that appeared in 1564 in Venice (he was there at that time): *In Aristotelis libros de generatione, & corruptione explicatio*, Andrea Sylvio, Brugensi, interprete.⁸³ A letter from Silvius to Aldo Manuzio⁸⁴ and two epitaphs by him on Sophianos⁸⁵ have also survived. He seems to have studied medicine in Padua at the time when E. was there.⁸⁶ In his

⁷⁹ About Radéczy as a poet see CHEHY 2011.

⁸⁰ About Radéczy's patronage and his "humanist circle" see pp. 36-39.

⁸¹ No. 25.

⁸² Beyond *Brugensis* in his Latin name, see MERCURIALE 1570, a4r: *et communi patriae...* According to the editors of Erasmus's correspondence (ESTES et al. 2019, 286-287), an Andreas Sylvius matriculated at the University of Leuven in 1554, was in contact with Joachim Camerarius Jr., and wrote the dedication in MERCURIALE 1570; the editors seem to have mistaken the Andreas Sylvius here with the one who was a correspondent of Erasmus.

⁸³ PHILOPONOS-SILVIUS 1564.

⁸⁴ BA, E 37 inf. (58), 85r-86v. This letter of August 7, 1562, from Venice, shows that E. was then staying with Silvius.

⁸⁵ BA, N 156 sup. (13), 61v-62r; P 242 sup. (53), 50v.

⁸⁶ CECCARELLI 2017, 168, n. 15.

only surviving letter to E., from 1563 or 1564, he touches on a work by Galen, and he edited Mercuriale's medical lectures in 1570 with a dedication to Granvelle, who may have been his patron, as he was for E.⁸⁷

*

One of his letters to E. survives in the codex S.P.II.275 of the Pinelli Collection, that contains mixed letters.

Sophianos, Michael (ca. 1530-1565).⁸⁸ He was born on Chios to a wealthy family; his mother was Maria Petrocòcchina, a highly educated member of an old, powerful family on the island. Sophianos arrived in Italy sometime before 1550, with a Greek and Latin culture learned on the island. In Venice, he came into contact with Giovanni Battista Egnazio and Paolo Manuzio, at whose printing press he worked as a proofreader. Exactly when he went to Padua is unknown, but according to his will of 1562, he studied there for some years. He developed good relations with Lazzaro Bonamico, Francesco Robortello, Carlo Sigonio, and Marco Antonio Passeri, professors at the university. He met Zsámboky⁸⁹ and Dudithius and began corresponding with Piero Vettori and Matthaëus Devarius, the most important scholars of Greek in Italy.

He was one of the first persons Pinelli hosted at his house.⁹⁰ As soon as E. arrived in Padua, he requested that Sophianos help him deepen his Greek studies⁹¹ and E. began corresponding with Piero Vettori through his recommendation.⁹² Sophianos, Pinelli, and E. became really close friends. Between 1562 and 1564, these three, working together and guided by Sophianos, corrected texts of Greek authors, the works of Apollonius Dyscolus, Synkellos, Isocrates and Aristotle, the comedies of Aristophanes, and the tragedies of Aeschylus.⁹³ Sophianos planned to publish the whole of Aristotle's corpus in a precise Latin translation faithful to the Greek; the first text, *De anima*, was published in 1562.⁹⁴ Both Johann Oporinus and Henri Estienne wanted to print the text of Isocrates corrected by Sophianos, but the publication never materialized.⁹⁵ In 1563, an epigram by him in Greek was printed in a booklet in honor of György Purkircher.⁹⁶

⁸⁷ MERCURIALE 1570.

⁸⁸ For his life see MESCHINI 1981; MESCHINI 2018.

⁸⁹ Three of Zsámboky's manuscripts are preserved in Vienna that were copied from codices loaned by Sophianos (see MESCHINI 1981, 102.102; GIALDINI 2014, 299).

⁹⁰ GUALDO 1607, 52.

⁹¹ On this see his correspondence with Manuzio, **no. 2, 3, 4.**

⁹² **No. 6.**

⁹³ See pp. 24-25.

⁹⁴ ARISTOTLE-SOPHIANOS 1562. (E.'s copy is held today in UKB, 17 G 3519; see RÉDEY-KERESZTÉNY 2024, no. 15.) Sophianos also translated the preface to Simplicius's commentary on it, which survives in manuscript (BA, D 465 inf., (13) ff. 91r-94r).

⁹⁵ See **no. 12.**

⁹⁶ PURKIRCHER 1563, 5.

In 1564, at the invitation of Emmanuel Philibert, duke of Savoy as his son's preceptor, Sophianos went to Turin, where he also assisted in the diplomatic activities of his uncle, Nicola Petrocòchino. He died near Ferrara while returning to Padua on August 15, 1565. A thoracic aneurysm, from which he had suffered for years,⁹⁷ ruptured, and he died.⁹⁸

E. wrote his eulogy⁹⁹ and, together with Pinelli, edited a collection of poems in memory of Sophianos gathered from many humanists;¹⁰⁰ Piero Vettori commemorated Sophianos in a letter.¹⁰¹ The eulogy, Vettori's letter, and the poems were presumably intended to be published, but were never printed.

Federico Borromeo bought Sophianos's books and manuscripts at the beginning of the 17th century and they thus became part of the Ambrosian Library.¹⁰²

E.'s work was decisively influenced by his relationship with Sophianos. In Pozsony, where he had the conditions to devote himself to philological work, he translated and commented programmatically, one after the other, on the texts of the authors he had begun to study with Sophianos in Padua. His aim, to which he makes several references to in his letters to Pinelli, was probably the continuation of Sophianos's interrupted life's work.¹⁰³

*

A single peculiar letter of E. to Sophianos has survived. This is a "language exercise" written in Latin and Greek, which gives an idea of their joint work and, with its go-liardic tone, of their friendly relationship.¹⁰⁴ His draft survives in the Pinelli Collection, in unit C of codex Q 114 sup. and his autograph fair copy in codex D 107 inf., that contains documents that E. wrote during his stay in Padua.

⁹⁷ See Pinelli's letter to Paolo Manuzio from November and December 1563 (PASTORELLO 1957, no. 1145, 1152).

⁹⁸ See **no. 13**. Meschini thought cerebral aneurysm.

⁹⁹ BA, N 156 sup., ff. 82r-96v; partially published in MESCHINI 1981, 10-18. Meschini thought that the author was either Davanzati or E., but it is certainly E. who wrote it, which is confirmed by the fact that the author refers in the text to the friendship between himself, Pinelli, and Sophianos, to the collaboration of the three of them, in the same way as E. does later in the preface to the Aristophanes comedies. Furthermore, the anonymous author of the speech refers to his relationship with Hieronymus Wolf, which excludes Davanzati's authorship (cf. ZINGG 2017, 200).

¹⁰⁰ Poems by 18 authors survive in two codices. In P 242 sup., the unit ff. 33v-51v contains poems with many corrections, on several of which the handwriting of E. and Pinelli can be recognized. In N 156 sup., the ff. 58-69 contains a fair copy of the edited volume of poems. Meschini believed that E. compiled the collection of poems together with Francesco Davanzati because the poems by Aquiles Estaço and Marco Antonio Lanfranchi in the collection are dedicated to Davanzati. After 1563, however, Davanzati was no longer in Padua, but in Rome. With Estaço and Lanfranchi, who were also living in Rome, they sent poems to Padua in dialogue with each other for the volume in memory of Sophianos (see MESCHINI 1981, 24-27; PHILO 2019, 73). See also **no. 14, 15**.

¹⁰¹ P 242 sup., ff. 31-32.

¹⁰² See GIALDINI 2014.

¹⁰³ See p. 37.

¹⁰⁴ **No. 9**.

Verantius, Antonius (1504-1573) was born in the Dalmatian town of Šibenik, then part of the Republic of Venice. He began his studies in Croatian schools, then continued them in Hungary from 1514, and later at the university of Padua. After his return to Hungary, Verantius made a career in the clergy, joining the service of King John Szapolyai, who competed for the throne with the Habsburgs. In 1549, Verantius changed sides and joined the court of the Habsburg king, Ferdinand. His new master gave Verantius even more titles and positions, mainly ecclesiastical ones.¹⁰⁵ Verantius's splendid career was based on his services in the field of diplomacy.¹⁰⁶ Verantius wrote many orations and poems, was interested in historiography,¹⁰⁷ and corresponded with famous humanists of his time, e.g., Erasmus and Melanchthon.¹⁰⁸ During Verantius's negotiations in the Ottoman Empire, the group that he led found a monumental inscription, a quite complete copy of the *Res Gestae Divi Augusti*, the so-called *Monumentum Ancyranum*.

Verantius and E. came in contact about 1557. According to E.'s record, the bishop showed him great benevolence.¹⁰⁹ E. certainly earned Verantius's trust, because during his Paduan years Verantius allowed him to teach his nephew, Faustus Verantius, who studied at the university between 1568 and 1572.¹¹⁰ E., however, did not think highly of Verantius as a scholar.¹¹¹

*

There are only two letters of their correspondence survive: E.'s letter to Verantius in 1569, in which he congratulates him on becoming archbishop, and Verantius's answer to that letter. Today both documents are kept in the National Széchényi Library in Budapest, together with Verantius's other manuscripts. E.'s letter is an autograph, the other one is a copy.¹¹² They were edited in the nineteenth-century edition of Verantius's correspondence.¹¹³

Vettori, Piero (1499-1585).¹¹⁴ Son of a Florentine oligarch family, he was educated in Pisa and Florence. He took an active part in the life of the Florentine Republic between 1527 and 1530. After the Medici came to power, he lived in retirement on his

¹⁰⁵ About Verantius's life and career see BIRNBAUM 1986; SORIĆ 2009; SORIĆ 2014, GYULAI 2015.

¹⁰⁶ According to Verantius's activity as a diplomat, see TARDY 1983; ÁCS 2014.

¹⁰⁷ BARTONIEK 1975, 35-44; GÖZSY 2008.

¹⁰⁸ ČVRLJAK 2004, GÁL-MLAKÁR 2009, SORIĆ 2014.

¹⁰⁹ "Ita enim flagitat tua in me praestans benevolentia, quam cum iam inde essem expertus cum ex priore legatione te in Hungariam recepisses, eandem mihi deinceps integram praestitisti." (No. 31.)

¹¹⁰ "Faustus fratris tui filius, deditus bonarum artium studiis a me contendit ut sibi iter patefacere ac quasi lumen praeferrem ad Aristotelis libros cognoscendos." (No. 31.)

¹¹¹ "Antonio Verantio, arcivescovo di Strigonio morto l'anno passato, non ha mai dato fuora alcuna cosa, si bene molte volte m'ha detto di volerlo fare, ma era huomo di non molte lettere, né di molto giudicio." (No. 129.)

¹¹² OSZK, Fol. Lat. 1681, tom. IV, ff. 264r-v, 265r.

¹¹³ VERANCSICS 1871, 19-20, 30-31.

¹¹⁴ For his life see PIRAS 2020.

estate, studying philosophy. In 1539, Cosimo de' Medici invited him to teach Greek and Latin at the Studio, where he taught until his death. He was a member of the Accademia Fiorentina from its foundation in 1541.

He edited several works by Cicero, studying Cicero's texts throughout his life, published Cato's and Varro's writings on agriculture, and historical works of Sallust. In connection with his didactic activities, he published numerous works by Greek authors (Xenophon, Plato, Aeschylus, and others) in Latin translation, including the particularly significant series of works by Aristotle: the *Nicomachean Ethics* (1547), the *Rhetoric* (1548), the *Poetics* (1560) and the *Politics* (1576). He is the author of the *editio princeps* of *De elocutione* attributed to Demetrius of Phalerum (1542, annotated in 1562), Euripides's *Electra* (1545), and Hipparchus's work on astronomy (1562). These editions, which also included critical notes and commentaries, contributed greatly to the spread of philological methods based on more rigorous criteria than were then common and earned him a great reputation. Vettori had an extensive correspondence with Italian and European humanists.

E. began to correspond with him in late 1562 through Sophianos, and perhaps met him personally either on his way to Rome or on his way from Rome to Padua in 1567. Only three pieces of their correspondence are known, E.'s first letter of introduction to Vettori,¹¹⁵ a letter containing a short philological question,¹¹⁶ and a letter of recommendation written for Márton Berzeviczy, who wanted to visit the famous humanist in Florence during his trip to Rome.¹¹⁷

*

E.'s letters survive among Vettori's papers, which were purchased by Charles Theodore, elector of Bavaria in 1778 and are now preserved in the Bayerische Staatsbibliothek in Munich: BSB, Clm. 734 and 736.

Wieland, Melchior alias Guilandino (ca. 1520-1589).¹¹⁸ Born in Königsberg, he studied botany in Rome and Padua and received his doctorate in Bologna in 1555. In Padua, Gabriele Fallopi, professor of anatomy, took him into his home and the two men formed a close friendship. On behalf of the University of Padua, Wieland made a plant-collecting trip to the Middle East with the support of Marino Cavalli, the Venetian ambassador to Constantinople. Returning home with his collection, he was captured by Algerian pirates, lost everything, and became a slave himself. His friend Gabriele Fallopio ransomed him for 200 gold ducats. From 1561, he was the head of the botanical garden at the University of Padua, and from 1567 until his death he was professor of botany at the university. He had a years-long scientific debate with the

¹¹⁵ No. 6.

¹¹⁶ No. 18.

¹¹⁷ No. 26.

¹¹⁸ For his life see HERRMANN 2015.

renowned botanist Pietro Andrea Mattioli. In 1572 he published a work on the papyrus plant,¹¹⁹ commenting on Pliny, with a dedication to Mercuriale. The work attracted much criticism. Wieland bequeathed his library of over two thousand volumes, including books with marginal annotations, to the Biblioteca di San Marco in Venice.¹²⁰ He is buried near Falloppia in the Basilica di Sant'Antonio in Padua.

He was a member of Pinelli's closest circle of friends and E. met him there in 1561. E., through his letters from Pozsony to Pinelli, often addressed Wieland with questions about the Greek names of plants, but he also corresponded directly with him, as is clear from the numerous references in his letters to Pinelli. Only one short letter from E. to Wieland survives, however, asking him about a philological problem.

*

The copy of E.'s letter to Wieland is preserved in the codex in which Pinelli collected the letters he received from E.: BA, D 196 inf.

Zsámboky, János (1532-1584) was a poet, historiographer, physician, and collector of books and manuscripts. He was born in Nagyszombat; his father was awarded nobility for the family. Zsámboky left his hometown early, beginning a *peregrinatio* that lasted more than twenty years. He studied in many different universities in Germany, France, and Italy, building a network with local professors and fellow students such as Veit Amerbach, Petrus Apianus, and Denis Lambin. Zsámboky's Italian studies were supported by Nicolaus Olahus. From 1557 on Zsámboky served in the Habsburg court in Vienna; in the following year he was the supervisor of Jacob III Fugger's studies. Then Zsámboky visited Paris, Antwerp, and Italy again. In 1564, he finished his *peregrinatio* and returned to Vienna, where he became a court poet, physician, and historiographer of Emperor Maximilian, then Rudolf. Finally, in 1569 he was created a counsellor.¹²¹

Zsámboky was a real polyhistor, he wrote great and famous works in many areas of science and arts: the history of medicine, the method of writing letters, dialectics, the history of languages and literature, medicine, philology, and history. His most famous work was the *Emblemata*, a collection of epigraphs, pictures, numismatic illustrations, and poems. Zsámboky was also known for editing classical and humanist works. To enable all these achievements, he amassed the largest private library in the world, which contained not just printed books, but also numerous previously unknown ancient and contemporary Greek and Latin manuscripts.¹²²

When Zsámboky got in contact with E. is uncertain. They had many friends in common and even the same patron, Nicolaus Olahus, but they rarely stayed in the

¹¹⁹ WIELAND 1572.

¹²⁰ See FERRARI 1959.

¹²¹ About Zsámboky's life, studies, and career see VISSER 2005, 1–48; ALMÁSI 2009, 145–238.

¹²² About Zsámboky's editorial activity see ALMÁSI-KISS 2013, 637–671.

same place at the same time. The first mention of Zsámboky in E.'s correspondence is in a letter from 1569,¹²³ but E. and Zsámboky had certainly met earlier. Afterwards, Zsámboky's name appears in the letters quite often; E. discussed philological and scientific problems with him, asked for information, and bought books from Zsámboky, who helped E. send letters, and so on. They were not really friends, however. E. wrote many times to Pinelli about how annoyed he was with Zsámboky, who often refused to help, lied, and also caused him financial inconvenience.¹²⁴

Only one letter remains from their direct correspondence, an autograph letter written by Zsámboky to E. in 1573.¹²⁵ It is kept in the Biblioteca Ambrosiana together with E.'s other letters.¹²⁶ Pinelli inserted it at the end of the collection of letters that E. had written to him.

¹²³ "*Vidi tamen Antverpiae duos priores libros, quos Sambucus ut rarissimum thesaurum Plantino excudendos miserat.*" (no. 27)

¹²⁴ See e. g. no. 42, 84, 106, 113, 157 etc.

¹²⁵ No. 108.

¹²⁶ BA, D 196 inf., f. 126r-v.

ABOUT THE EDITION

In this volume we publish the *missilis*, letters written by and to Ellebodius, and in the appendix his donation letter to the canonry. Ellebodius's dedications to his works in letter form were published in *HUMANISTES* 2017, 252-297.

PRINCIPLES OF THE TRANSCRIPTION

Proper nouns

In the text of the letters proper nouns are given letter by letter as in the original. In the commentaries, we have used the normalized form of the names of persons, preferring the form used in national biographical encyclopedias (Paolo Manuzio, Henrie Estienne); we have maintained the Latin form in cases where the person is claimed by more than one nation (Nicasius Ellebodius, Antonius Verantius) or where this is the commonly used form in the literature (Carolus Clusius); and for the names of persons of antiquities, we followed the usual English form.

In the commentaries, we have used the normalized form of place names, preferring the English form where it exists (Padua, Vienna). In the case of place names belonging to historical Hungary, we have used the Hungarian name form (e.g. Pozsony, Eperjes) in the apparatus and in the introductions, but we have also indicated the present form of the names with the country's initials: Eperjes (Prešov, SK).

Latin and Italian text

We use the so-called semi-diplomatic transcription following the criteria below:

Punctuation and paragraphing are our work.

The common abbreviations have been expanded without notation.

Each ligature has been transcribed as its constituent letters.

Capital letters have been regularized to follow modern standards. Pronouns and dignitary names are capitalized only when they refer to the person addressed.

Latin text

u/v and *y/ÿ/ii/ij/j* are distinguished according to modern usage.

e/ae and *t/th* were adjusted to Classical standards (*vaenales* > *venales*, *Thurci* > *Turci*), except in proper names (e.g., *venales* instead of *vaenales*, *Turci* instead of *Thurci*.)

Italian texts

u/v are distinguished according to modern usage.

i/y/ÿ/ii/ij/j are transcribed according to modern usage (*assaij* > *assai*; *mi parti* > *mi partii*). We have kept the *y* for words of Greek origin (*dithyrambi*, *hypochondro*), however.

Accents are regularized to follow modern standards (*vedera* > *vederà*; *cosi* > *così*; *e* > *è*; *questi di* > *questi di*).

We have followed current conventions for joining and separating words (*proposti mi* > *propostimi*; *o vero* > *overo*; *a bastanza* > *abastanza*; *a gli* > *agli*; *col l'arcivescovo* > *coll'arcivescovo*). Where E. wrote the preposition and the article separately, however, where we now write them with a double consonant and together we have kept the original form (*de la poetica*, *a l'Ongaria*, *de l'imperatore*).

Where the conjugated form of the verb *avere* omits the *h* according to modern orthography, it is distinguished by an accent. (*a fatto* > *à fatto*).

Greek text

Quotations and inserted Greek words are transcribed letter by letter.

When E. inserted a Greek word into the text, he used the accents as if the whole text were Greek. We have kept this method in the edition because it is an important marker of E.'s attitude towards ancient languages.

E. often omits the *iota subscriptum*, but we added it in the edition, noting the difference in every case.

Flemish texts are transcribed letter by letter.

ABBREVIATIONS AND SIGNS

AG	Archivio Guarnieri (Osimo)
BA	Biblioteca Ambrosiana (Milano)
BAV	Biblioteca Apostolica Vaticana
BEU	Biblioteca Estense Universitaria (Modena)
BMB	Bibliothèque Municipale de Besançon
BNP	Bibliothèque Nationale de Paris
BSB	Bayerisches Statsbibliothek (München)
EKL	ELTE Egyetemi Könyvtár és Levéltár (Budapest)
KBR	Koninklijke Bibliotheek / Bibliothèque Royale (Bruxelles)
MTAKIK	Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár és Információs Központ (Budapest)
ÖNB	Österreichische Nationalbibliothek (Wien)
OSzK	Országos Széchényi Könyvtár (Budapest)
PLE	Prímási Levéltár (Esztergom)
SNK	Slovenská národná knižnica
UB	Universitaire Bibliotheken Leiden
UKB	Univerzitná knižnica v Bratislave
/?/	lectura dubia
<...>	lacuna (litterae damnium ceperunt)
†...†	textus corruptus quae reconstrui non potest, cuius incognitus litterarum numerus est ...
***	locus deliberate vacuus relictus
[..]	expletio editoris
<i>litterae cursivae</i>	verba editoris in annotationibus criticis
a. m.	alia manu
add.	addit, additum
aut.	autographum
c.	carta
ca.	circa

cf.	confer
cit.	citatus, citata, citatum
corr. ex	correxit ex
del.	delevit
E.	Ellebodius
ed.	editio, edidit
f., ff.	folium, folia
ibid.	ibidem
id.	idem
in marg.	in margine
inf.	inferior
ins.	inseruit
litt.	littera, litterae
ms.	manuscriptum
n.	nota, note
no.	numero
om.	omisit
op. cit.	opus citatum
p., pp.	pagina, paginae
r	recto
s. a.	sine anno
s. d.	sine data
s. l.	sine loco
s. n.	sine nomine
sign.	signavit
sublin.	sublineatum
sup.	superior
suppl.	supplevit
suprascr.	suprascriptit
t.	tomus
v	verso
vol.	volumen

TEXTS AND COMMENTARIES



1

Paolo Manuzio to Ellebodius
Venice, [early 1561, before June 7]

Published: MANUZIO 1561, 175r-176v; MANUZIO 1568, 338-340; MANUZIO 1569, 319-320; MANUZIO 1571, 319-320; VEREPÆUS 1573, 78-79; MANUZIO 1573, 315-317.

Bibliography: PASTORELLO 1957, no. 985.

Note: The letter is undated. The sequence of actions is reconstructed as: Andreas Dudithius left Padua in December 1560. He probably wrote a letter to Paolo Manuzio in which he mentioned E. to which E. seems to refer at the beginning of this letter. E. also wrote to Manuzio and the answer is this letter. Manuzio left Venice for Rome on June 7, 1561 (PASTORELLO 1957, p. 298).

1. Manuzio was delighted by E.'s elegant letter, and also received Dudithius's praise of E.; however, he could not reply for a while because he was ill. 2. He assures E. that he respects him as much as E. expressed towards Manuzio. Although they are far away from each other, they can at least have pleasant conversations in letters.

[1] Quantum mihi voluptatis attulerant literae tuae, summae tum humanitatis, tum etiam doctrinae notis insignes, tantum postea doloris ac molestiae, erepta ob adversam valetudinem respondendi facultate, suscepi. Non enim aut is ego sum, cui quidquam prius officio sit, aut eum te esse ex Dudithii¹ litteris cognovi, cuius amicitia contemnen-
da potius, quam appetenda videatur. Sed omitto Dudithii vel testimonium, quod apud
me ponderis, sicuti debet, habet plurimum, vel voluntatem, cui libenter omnia tribue-
rem: ipsa, quam ad me misisti, epistola, quid est, quod impetrare non possit? Scripta
primum humanissime, cum benevolentiam in me tuam significes, meam exoptare vi-
dearis, deinde ita eleganter ac diserte (ne vivam, si mentior), ut ego tibi in hac eloquen-
tiae laude comparem sane paucissimos, anteferre debeam neminem. 5
10

[2] Quare, cum istam animi tui singularem in me amando atque etiam laudando li-
beraliter libenter amplector, tum vero me tibi parem in utroque voluntatem red-
dere idque non tam officii tui magnitudine provocatum, quam iudicio facere, velim
existimes. Tu videris, quid de me sentias et quo me loco reponendum statuas, non
enim ita laudem aspernor – praesertim quae ab iis, de quibus bene omnes existimant,
proficiscitur –, ut, quam de studiis meis opinionem suscepisti, eius deponendae, aut
imminuendae, tibi auctor esse umquam velim. Ego, quod ad me attinet, si qua tui
dabitur facultas ornandi, plena manu tuas virtutes ad caelum tollam, studio quidem
et amore ne vincar, et enitar, ut soleo, diligenter et, ut spero, consequar. Praesentem 15

1 *prae* Quantum] Nicasio Casletano in MANUZIO 1573 et aliis editionibus | 4 Dudithii] MANUZIO 1569, 1571, et 1573 legunt *
| 5 Dudithii] MANUZIO 1569, 1571 et 1573 legunt *

¹ In the latest editions of his letters Manuzio put an astersik instead of Andreas Dudithius's name. The main reason was probably that after his scandalous marriage, Dudithius became a *persona non grata* in Catholic circles.

20 scilicet mutui sermonis suavitatem longinquitas aufert, literis tamen, si valebo – quod adhuc non contigit –, ne prorsus abesse videamur, operam dabo. Vale et Duditio meo salutem. Venetiis.

21 Duditio] *MANUZIO 1569, 1571 et 1573 legunt **

Ellebodius to Paolo Manuzio
Padua, December 21, 1561

Autograph: BAV, Vat. Lat. 3434, ff. 19r–20v. https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.3434

Copy: AG, Carte Lancelotti, inserto 32.

Published: PASTORELLO 1960, no. 982.

Bibliography: COSTIL 1931, 34; ALMÁSI 2009, 245-246; CECCARELLI 2012, 39.

Note: *The folia are circumcised, therefore some words are truncated.*

1. E. shares his sorrow that the letter that Paolo Manuzio wrote to him was lost. At the same time, he rejoices in the fact that Manuzio sent him another copy of the same letter. In his view, this proves that Manuzio considers E. his friend and a learned man. E. uses the occasion to praise Manuzio's erudition, reacting to Manuzio's similar praise with modest comparisons between them. 2. E. informs Manuzio that he arrived in Padua at the end of November to study philosophy. He congratulates Manuzio on his commission in Rome, although he regrets that they will rarely meet in the future. Michael Sophianos has already offered to help E. in Greek studies, but further encouragement from Manuzio would be of great help to E. Similarly, E. asks Manuzio to write some words on his behalf to Carlo Sigonio. 3. E. excuses Andreas Dudithius for not writing to Manuzio. The reason is that Dudithius is overwhelmed with duties around Archbishop Nicolaus Olahus. 4. E. recommends Iacobus Polonus, the messenger of the letter, to Manuzio. He is E.'s friend and is enthusiastic about going to Rome.

Nicasius Casletanus Paolo Manutio salutem dicit.

[1] Quantum mihi dolorem attulerit tuarum ad me literarum interitus, si minus vel ex animo meo, cuius fortasse ad te amandum et colendum propensio satis perspecta tibi nondum est, vel ex epistola, qua huius casus acerbitatem apud te deploravi, existimare potes: allegabo tibi Dudithium nostrum, cui et tu merito tribuis plurimum, et ego intimos animi mei sensus aperire soleo. Sed est profecto ita, ut mihi persuasi: cognitus tibi fuit dolor meus illius temporis, neque de meo erga te amore dubitasti. Certe enim ad exemplum illius epistolae mittendum adduci numquam potuisses, nisi de meo in te animo bene existimasses, et ita statuisses molestiam, quam ex interitu illarum literarum capiebam, earumdem exemplo compensari posse. Quae quidem opinio te minime frustrata est. Nam nec amantius quicquam fingi potest, quam ego sum tui, et epistola tua de integro missa omnem superiorem molestiam ex animo abstersit. Cui quidem epistolae politissime et amantissime scriptae, ne sim salvus, ni pudet rescribere. Quid enim sit aliud me respondere ad tuas literas, quam ut est apud Homerum de Glauco et Diomedel¹ pro auro aes reponere, non video: nisi illud

10 Quae] Qu<...> ms. | 11 quicquam] quicqu<...> ms. | 12 missa] mis<...> ms. | 13 epistolae] epis<...> ms. | 14 rescribere] rescriber<...> ms.

¹ See Hom. Il. 6. 119–236.

tamen te rogare non desinam, ut quam erga me benevolentiam suscepisti, eam si non iudicii, utique constantiae causa tueri pergas. Eloquentiae laudem si adduci possem, ut mihi sumerem, facerem impulsus auctoritae iudicii tui. Sed hoc ita discrepat a meo, ut me perstudiosum esse politionis doctrinae semper prae me tulerim, ad laudem aliquam in eo genere pervenisse numquam putarim, neque vero tam sum demens, ut meam sententiam antepo-
20 nam tuae; sed quia praecipuum quoddam in me studium et voluntatem videram contulisse, in mentem mihi venit interdum vereri, ne ex amore potius et humanitate, quam ex ratione et iudicio expressa sit. Nam tu unus profecto, Paule Manuti, huius laudis possessionem occupasti: ita quidem, ut primas teneas, reliqui in extremis aut longe certe infra primas consistant. Quod si mea ipse bona non
25 novi, nec paenitere me debet, quantum in dicendi studio profecerim, patiar non moleste laudari me abs te laudato viro: quoniam angusti et demissi animi esse duco iustam gloriam, quod praemium est virtutis honestissimum, contemnere: atque etiam eo feram facilius, quod huius gloriae, si modo ulla est, haereditatem tuo iure debes cernere,
30 quia me alumnum esse disciplinae tuae et verissime agnosco et praedico facillime. Sin autem ego nihil sum, tamen quia mihi das testimonium huius sive artificii sive prudentiae, fruar usura falsi gaudii eaque non minus me oblectabo, quam si revera ea in me inessent, quae mihi in epistola tua attribuis. Sed de his satis vel fortasse nimis multa.

[2] Ego, ne ignores, qui sit hoc tempore mentis meae sensus aut omnino vitae status, Patavium veni exeunte Novembri ad praecepta et instituta omnis philosophiae studio-
35 sius pleniusque percipienda. Quo in studio ita versari decrevi, ut rerum intelligentiam ab eloquendi ratione non sim seiuncturus. In quo video, quantae mihi utilitati esse potueris, si, quod sperabam, propius abfuisses. Sed cum te optimus et sapientissimus pontifex ad maiora commoda et ornamenta sevocarit,² non tam angustis incommodo meo,
40 quam tibi fortuna tua gratulari debeo. Michael Sophianus eruditus in primis iuvenis et gravis, suam mihi operam in Graecis literis pollicetur. Eam scilicet praestabit libentius, si tua commendatio aut – quoniam ut apud omnes, ita apud illum, auctoritas tua gravissima est – hortatio potius accedet. In alterius orationis facultate, quae ad usum
45 nostrum multo est aptior, unus, ut mea quidem fert sententia, inter omnes excellit Sigonius. Verum cum eius optatissimam familiaritatem non natura hominis, nam illo quicquam humanius fieri posse negant, pudor vero meus mihi clausit, non petam abs te exquisitum quoddam commendationis genus, vetat enim idem pudor meus: tantum obsecrabo, ut mihi tuis literis aditum modo ad eius cognitionem patefacias et
50 innuas: quo suavissima consuetudine eruditissimi hominis eiusdemque tibi coniuncti tolerantius feram igniculum desiderii tui.

19 semper] semp<...> ms. | 22 videram] vider<...> ms. | 23 potius] potiu<...> ms. | 23 post ratione] potius E. del. | 24 possessionem] possessione<...> ms. | 31 quia] qui<...> ms. | 31 testimonium] testimoniu<...> ms. | 43 libentius] libenti<...> ms. | 48 genus] gen<...> ms. | 49 literis] literi<...> ms. | 50 coniuncti] coniunct<...> ms.

² Pope Pius IV invited Paolo Manuzio to open a printing house in Rome, which he did in June 1561.

[3] Dudithius noster tot tantisque negotiis distinebatur, ut, cum me necopinantem archiepiscopus extruderet, scribendi facultatem nullam sane habuerit.³ Quantum potuit, rogavit, ut suis verbis tibi diligentissime salutem asscriberem, et cum primum occupationibus se aliquantum relaxasset, ad te literas daturum confirmavit. Itaque 55
velim existimes, quod tibi dubium esse non puto et constare Dudithii in te observantiam, et eum gratissima memoria prosequi nomen tuum, et scribendi officium non illius indiligentia, sed archiepiscopi importunitate ab eo hoc tempore esse praetermissum.
[4] Has literas dedi Iacobo meo Polono,⁴ optimo iuveni et percupido earum artium 60
quarum tu tenes principatum. Quare non dubito, quin eum tua sponte complexurus sis: neque ego hoc, quicquid attigi, commendandi eius causa feci, sed cum isto veniret, quod hic a quotidiana disceptatione scholae refrixerunt, et se magnae cum urbis Romae, tum vero tui videndi cupiditate affectum esse diceret, non alienum putavi, te illum mihi amicum esse cognoscere. Vale. Patavii, XII Calendas Ianuarias MDLXI.

52 tantisque] tantis<...> ms. | 62 magnae] mag<...> ms. | 63 affectum] affec<...> ms.

³ Dudithius returned to the Kingdom of Hungary in 1560, started an ecclesiastical career, and became the secretary of Archbishop Nicolaus Olahus (See COSTIL 1935, 98-99; ALMÁSI 2009, 244-245).

⁴ Probably Jakub Brzeźnicki, see **no. 5**, n. 3.

2³₄
Paolo Manuzio to Ellebodus
Rome, March 12, 1562

Published: MANUZIO 1569, 356-359; MANUZIO 1571, 356-359; VEREPAEUS 1573, 127-130; MANUZIO 1573, 352-355.
Bibliography: COSTIL 1935, 99; PASTORELLO 1957, no. 1056.

1. Manuzio is glad that E. went to Padua to study. Although they are too far away to meet in person, Manuzio can enjoy E.'s elegant letters. 2. The exchange of letters between friends is more important than negotia despite sometimes being hindered by other activities. Manuzio writing to E. a bit late can only happen for such external reasons. Manuzio is dissatisfied that Andreas Dudithius rarely writes to him, but he keeps saying that he has no reason to blame Dudithius. 3. Manuzio asks E. to mediate all this in a letter to their friend, and to add that since then nothing special has happened to him; he, Manuzio, tolerates the Roman climate well. 4. Due to E.'s virtue and erudition, E. does not need to be recommended to Carlo Sigonio and Michael Sophianos. Manuzio fears that he will not have time to write letters as the nights are becoming shorter during spring. 5. Manuzio asks E. to write in his customary Ciceronian style about his circumstances in Padua, his professors of philosophy, and also other professors.

[1] Patavium te venisse, quae semper urbs officina quaedam est habita doctrinae, laetor equidem communium studiorum causa plurimum, cerno enim iam animo, ubi tu philosophiam cum eloquentia coniunxeris, quantum ornamenti literis nostris, quantum splendoris accedet. Sed mecum actum est incommodius, qui, quo tempore nobis,
5 unius diei tantum intervallo disiunctis, praesentes amicitiae nostrae fructus nullo negotio capere licuisset, quo mihi optatius aut iucundius esse nihil potuit, tunc abesse a te cogar et omnem suavitatis delectationisque nostrae spem in mutuo literarum officio reponere. Crede mihi, hac ego cura vehementer angor, quippe cuius imaginem humanitatis, ingenii, eloquentiae, iam pridem vidi in epistolis tuis ac saepe sum animo
10 contempletus, ea si propius adspicerem, qua laetitia, qua voluptate perfunderer?
[2] Valeant, si qui aut opes, aut honorum insignia vel illustrium virorum ambitiosas salutationes tanti aestimant, ut haec bonis, iucundis sapientibus, id est, tui quam simillimis amicis anteponan. Accedit ex occupationibus molestia, quibus impediatur, quominus tecum per literas quam saepissime colloquar. Quod ob eam quoque causam
15 ad te scribo, ne mihi vitio veritas, neve oblivione, aut negligentia mea potius, quam negotiorum multitudine factum suspiceris, quod paulo serius fortasse, quam expectabas, epistolae tuae responderim. Nulla enim re magis quam deserti officii memoria crucior, nec tamen ab amicis plus, quam commodum eorum aut etiam voluntas ferat, umquam postulo. Itaque amicum nostrum¹ cur excusares de infrequentia literarum,

¹ prae Patavium] Ellebodio Casletano in MANUZIO 1573 et aliis editionibus

¹ Andreas Dudithius (see no. 2).

causae nihil fuit. Quidvis enim mihi potius persuaderi patiar, quam ei me absentem 20
effluxisse ex animo, quem ego praesentem quibus coluerim officiis, quaeque ad eius
laudem studia contulerim, optimus ipse testis est. At scribit perquam raro. Fortasse
aulicae vitae consuetudo ita fert, fortasse etiam cum velit, per negotia non licet vel
privata, vel publica, aut, si licet, nostram amicitiam, quae satis per se firma est, non
modo literis, sed nec ullo prorsus officio putat esse fulciendam. Qua ego quoque in 25
sententia sum. Et tamen ita me comparavi iam pridem, si quid ab amicis praeter meam
expectationem omittitur, id ne accipiam durius et malim omnia mitiorem in partem
interpretari, quam committere, ut sanctissima necessitudinum iura suspicio plerum-
que falsa violare possit.

[3] Atque haec ipsa, nisi grave est, ad eum perscribas velim, et hoc addas: me, cum 30
primum Romam veni, de meo statu literas ad eum dedisse, quas a communibus ami-
cis, fideli et certo tabellario commissas periisse non arbitror; ab eo tempore novi nihil
in meis rebus contigisse, nisi hoc novum videtur, mihi cum hoc caelo, cuius multi
gravitatem non ferunt, adhuc quidem optime convenire. Quod ei fore iucundissimum
certo scio. 35

[4] Tibi ad Carolum Sigonium et Michaellem Sophianum, praestantes viros, mihi que 40
ex studiis et amore coniunctissimos, cur literis opus esse commendaticis existimem?
Quasi non eorum uterque, ut doctrina, sic etiam humanitate excellat. Et profecto iam
tibi ad eorum amicitiam, qua vir bonus et studiosus nemo excluditur, aditum aperuit
nullo intercessore virtus tua, illique te cognitum diligunt, tuaque in primis consue- 45
tudine delectantur. Qua ego interdum cogitatione ita fruor, ut hac etiam specie falli
me sinam, quasi ipse vestris deambulationibus et sermonibus intersim. Ego hic, nisi
me noctes aliquantum adiuvisent, caruissem prorsus litterulis nostris, quarum sua-
vitate pascor. Nunc aequato iam noctibus dierum spatio vereor, ne non otii, quantum
vellem, relinquatur. 50

[5] Tu quam libenter Patavii sis, quamque diu te futurum putes, quo utaris in philo-
sophia doctore (nam Genuam,² omnium facile principem, rariore iam dentium ordine
minus explanate loqui aiebant) – haec si ad me scripseris, et simul de singulis publice
interpretantibus quid sentias, duplicem fructum capiam: et quod ea, quae scire aveo,
cognoscam, et quod ex literis tuis, in quibus vernaculum illum Romani sermonis le- 50
porem et plane Ciceronianam elegantiam mihi videor agnoscere. Vale. Romae, IV Idus
Martias MDLXII.

² Marco Antonio Passeri.

Ellebodius to Paolo Manuzio
Padua, April 1, 1562

Autograph (draft): BA, Q 114 sup., (3.5) f. 13r-13v. <http://213.21.172.25/0b02da82800c88b4> (photos 821-822)

Copy (contemporary): BA, S 91 sup., ff. 155r-156r.

Published: MANUZIO 1568, 143v-144v; MANUZIO 1569, 156v-158r.

Bibliography: PASTORELLO 1957, no. 1062; KLANICZAY 1971, 26.

1. *E. is glad that Manuzio tolerates the Roman climate well. A good climate suits a man who restored Latin to its Ciceronian elegance; the citizens of Rome are grateful. E. encourages Manuzio to continue this work. 2. E. complains that he came from Hungary to Padua to study philosophy, but the discipline is in a poor state these days; it has declined considerably since antiquity. E. spends much of his time with Gian Vincenzo Pinelli, Carlo Sigonio, and Michael Sophianos, from whom he learns much. 3. E. does not like Genua's lectures, and focuses mainly on Francesco Piccolomini's lectures on Aristotle's De anima. According to E., the curricula in Padua are based too much on Averroes instead of on Aristotle himself. Furthermore, eloquence and true wisdom go hand in hand; E. cannot imagine one without the other. 4. E. does not know how long will he stay in Padua. He is grateful that Manuzio dedicates time to their correspondence. 5. Andreas Dudithius was appointed bishop and went to the Council of Trent. E. is happy to do what Manuzio asked about Dudithius.*

Paulo Manutio Romam.

[1] Cum caetera in litteris tuis mihi iucunda acciderunt, tum velim credas praecipuam me ex ea parte voluptatem cepisse, qua te commodiore uti valetudine significabant. Non enim erat ferendum, ad quem morbus et omnino ulla incommodatio vel a natura, vel a rebus externis accedere nunquam debeat, eum quotidianis languoribus confici et divini illius ingenii cursum doctrinaeque vim corporis imbecillitate retardari. Itaque Romanum caelum repente factum esse salubre, quamquam immortaliter gaudeo, non tamen sane miror. Amat enim te, tibi que assentatur, ut debet, et se ad eius hospitis commodum voluntatemque convertit, a quo Romani sermonis elegantiam Latinum-
5 que atticismum longo intervallo restitutum, et in patriam velut ab exilio revocatum videt. In quo refert tibi quidem Roma gratiam pro magnis ornamentis, quae recepit ab industria studioque tuo, sed tacita hortatur tamen, ut ea pergas ex te promere, quae et iuvent alios, et se atque adeo ipsum te laudibus illustrent.

2 uti] *E. suprascr., ins.* | 2 significabant] *E. corr. ex duabus voc. illeg.* | 3 incommodatio] *E. corr. ex calamitas quae* | 5 rebus externis] *E. corr. ex fortuna et tribus voc. illeg.* | 5 debeat] *E. corr. ex debuit* | 5 confici] *E. corr. ex affligi* | 8 quamquam... miror] *E. in marg. corr. ex †...†que miror et immortaliter gaudeo. E. in textu vocem immortaliter corr. ex max[ime]* | 8 amat... tibi que] *E. suprascr., ins.* | 8 post assentatur] enim tibi *E. del.* | 8 se] *E. suprascr., ins.* | 8 hospitis] *E. suprascr., ins.* | 10 Romani... atticismum] *E. corr. ex Romani sermonis elegantiam ipsamque ut ita dicam germanitatem* | 10 prae longo] *E. suprascr., ins. et postea del.* Romani sermonis | 10 in patriam] *E. in marg.* | 10 in patriam ... exilio] *E. corr. ex ad suos quasi Penates, tunc ex quasi †...†* | 11 recepit] *E. corr. ex accepit* | 12 post tacita] *voc. illeg. E. del.* | 13 et... te] *E. corr. ex. et te et se*

[2] Nos hic, ut in philosophia oblita Arabibus et omni barbarie miserandum in modum deformata, ita versamur, et eius nativam illam speciem, cuius potiundae desiderium me 15 inde usque e Pannonia exciverat, tenuiter aspicere vix possumus. Cum Pinello, Sigonio, Sophiano, tui studiosissimis, multus sum: quorum mihi familiaritas non modo propter summam hominum humanitatem iucunda est, sed etiam propter egregiam doctrinam fructuosa. Publicis interpretationibus parum adiuvor et ea re omnem discendi spem 20 in talium virorum consuetudine, colloquiisque positam habeo. Quibus si tu unus interesses (existimes licet, quod lubet) omnes omnium opes et honorum vocabula prae hac coniunctione contemnerem.

[3] Quod scribis, certiozem te velle fieri, quo utar in philosophia doctore, et simul quid de quoque sentiam, alterum in promptu est, alterum mihi difficile ad iudicandum. Genuae¹ hoc minus sum deditus, quod illi dentium paucitas explanatam vocum expressionem ademit. De reliquis do operam Francisco Picolomineo docto homini et industrio, qui tertium librum Aristotelis *De anima* interpretatur. Sunt alii permulti, qui se philosophos esse volunt, neque ii, ut arbitror, tibi ignoti. Sed omnium una ratio est in Averroë, et id genus sordidis scriptoribus explanandis plus temporis ponunt et operae, 30 quam ipso Aristotele, cuius doctrinam in omni philosophia in primis cognoscere cupiebam. Congruit enim meus sensus cum tuo, neque verborum scientiam probo, quae a prudentia seiuncta sit, neque rerum intelligentiam sine orationis facultate in rebus magnopere expetendis numerandam puto. Nam si alterutram rationem sequaris, vel turpiter mutus, vel inaniter loquax existas necesse est: quorum utrumque ab eruditione, quam quaerimus, quae vere proprieque dicitur, plurimum distat. Quare Patavii, ut 35 in negligentia magistrorum (non enim audeo dicere imperitia) in veris et incorruptis philosophiae fontibus aperiendis, sum non libenter; ut in copia eruditorum, quorum privatis sermonibus cum ad philosophiam, tum ad omnem liberalem disciplinam institui possum, non invitus.

[4] De tempore, quamdiu hic futurus sim, nihil habeo certi, quod scribam. Illud certum, nusquam pedem insciente te. Quam sis occupatus, etiam si tu nullus scribas, existimare ipse possum. Itaque tarditatem tuarum litterarum non modo tuis occupationibus condono, sed habeo etiam gratiam, quod e summis curis et laboribus tuis ad me scribendi tempus eripias. Nam hoc profecto, tametsi in componendo es divinus et prope singularis, tamen nisi me valde amares, numquam faceres. 45

15 et] *E. corr. ex voc. illeg.* | 15 illam] *E. suprascr., ins., corr. ex voc. illeg.* | 15 potiundae] *E. corr. ex videndae* | 16 me] *E. suprascr., ins.* | 15 e] *E. corr. ex a* | 16 exciverat] *E. corr. ex excivit* | 17 tui studiosissimis] *E. suprascr., ins.* | 18 hominum] *E. suprascr., ins., corr. ex voc. illeg.* | 19 ea re] *E. corr. ex eam ob rem* | 20 habeo] *E. corr. ex habet...†* | 23 velle] <...>elle ms. | 24 difficile... iudicandum] *E. corr. ex ipsi nondum satis iudicatum* | 26 expressionem] *E. corr. ex impressio tunc ex emissionem* | 26 reliquis] *E. corr. ex caeteris* | 28 esse] *E. corr. ex haberi* | 29 in Averroë] *E. corr. ex Averroëm* | 32 orationis] *E. corr. ex disserendi* | 33 si alterutram] *E. corr. ex utramque* | 34 turpiter] *E. suprascr., ins.* | 34 inaniter] *E. suprascr., ins.* | 35 prae plurimum] *dissedet E. del.* | 38 prae philosophiam omnem] *E. del.* | 40 post illud] *tamen E. del.* | 40 post certum] *est E. del.* | 41 prae pedem] *voc. illeg. E. del.* | 42 prae tarditatem] *non E. del.* | 42 tuis occupationibus] *E. suprascr. ins.* | 43 post condono] *occupationibus tuis E. del.* | 43 e] *E. corr. ex voc. illeg.* | 44 tametsi] *E. corr. ex voc. illeg.* | 45 valde] *E. corr. ex voc. illeg.* | 45 post amares] *quantum profecto amas E. del.* | 45 prae faceres] *fecisses E. del.*

¹ Marco Antonio Passeri.

[5] Dudithium nostrum esse renuntiatum episcopum a caesare² et illius iussu ad concilium Tridentinum venisse,³ omnibus fortunae et virtutis bonis ornatissimi viri Ioannis Vincentii Pinelli litterae tibi declararunt, quamquam erat verius de illius honore te ex illo ipso cognoscere. De quo, quae ad me scribis,⁴ et curabo diligenter et tibi non
50 solum illius, sed etiam meo nomine ago gratias, quod omnia in epistola tua humanissime colligis, quae ad minuendam indiligentiae Dudithii reprehensionem pertinent. Vale. Patavii, Calendis Aprilibus MDLXII.

Pinellus et Sophianus, amatores et laudatores tui, Stanislaus item Fogelvedrius⁵ tibi salutem dicunt.

46 illius iussu] *E. suprascr., ins.* | 47 viri] *E. suprascr., ins.* | 49 quamquam... cognoscere] *E. in marg.* | 49 De quo] *E. suprascr., ins.* | 49 post me] de illo *E. del.* | 50 post solum] *voc. illeg. E. del.* | 50 in epistola tua] *E. suprascr., ins.* | 51 colligis] *E. corr. ex collegisti* | 53 Pinellum] *E. corr. ex Stanislas Fogelvedrius, tunc ex duabus voc. illeg.* | 53 amatores... tui] *E. corr. ex tui amator et laudator †...†*

² Ferdinand I.

³ Dudithius was appointed bishop of Knin on December 19, 1561 and arrived in Trent in February 1562.

⁴ See **no. 2**.

⁵ Stanisław Fogelweder (1525-1603) studied in Padua. Later he was archdiacon in Cracow, and secret secretary to Sigismund Augustus, King of Poland, chancellor of Anna Jagiellon.

Ellebodius to Sebastián de León
Padua, May 30, 1562

Autograph (draft): BA, Q 114 sup., (3.6) f. 13v. <http://213.21.172.25/0b02da82800c88b4> (photo 822)

Note: This draft is incorrectly recorded as a letter from Carlo Sigonio in the library's online catalogue. From the contents, this is E.'s reply to a letter from León in which he contacted E., clearly encouraged by Paolo Manuzio.

E. is glad that Paolo Manuzio made their new friendship possible, E. will profit from it greatly. E. praises León's (and Manuzio's) virtues, while referring to his own studies with topoi of modesty. There are references to a false opinion or misunderstanding about which León spoke in the previous letter.

Sebastiano Leoni Cordubensi Bononiam.¹

[1] Quanta sit in Manutio² nostro humanitas, quantus amor mei, tum antea multis in rebus perspexi, tum vero ut mihi a te litterae sunt redditae, liquido iudicavi. Omnino tribuit ille mihi plura quam sustinere possim: sed ut tibi quoque de me errorem obiiceret, id neque fore unquam arbitratus sum, et singularem erga me Manutii benevolentiam declarat. Quid enim mihi optatius ex illius humanitate accidere potuit, quam ut mihi compararet amicitiam tuam? Quae quantum mihi fructus, quantumque ornamenti allatura sit, non tam scribere quam existimare possum. Cave enim putes, mi Leo, obscuram esse famam ingenii et eruditionis tuae: illustris e†...† mihi crede, neque Manutii tantum et Jacobi Breznicii³ testimonia mihi cognita, sed aliorum complurium, eorumque recte iudicantium sermonibus celebrata. Quare non eripiam tibi hanc falsam opinionem in quam te Manutii auctoritas induxit, sed confirmabo etiam, si quidem ea colligere et retinere gratiam Sebastiani Leonis possum: quam quidem gratiam eo loco habeo, ut nihil sit in rebus humanis tam splendidum aut fructuosum, quod ei anteponendum putem.

1 Cordubensi] *E. suprascr., ins.* | 2 quantus amor mei] *E. suprascr.* | 3 ut mihi a] *E. corr. ex tuis acceptis* | 3 litterae] *E. suprascr., ins.* | 3 post redditae] *litterae E. del.* | 3 liquido] *E. corr. ex liquidissimo.* | 4 sed] *E. suprascr., ins.* | 4 post ut] *vero E. del.* | 4 de me] *E. suprascr., ins.* | 6 post humanitate] *potuit E. suprascr., ins.* | 7 ut] *E. corr. ex qua* | 7 mihi] *E. suprascr., ins.* | 9 mi Leo] *E. suprascr., ins.* | 9 et] *E. suprascr., ins.* | 9 post illustris] 1 litteram *E. del.* | 10 mihi crede] *E. corr. ex †...†* | 10 testimonia mihi cognita] *E. corr. ex †...†* | 10 aliorum] *E. suprascr., ins.* | 11 celebrata] *E. corr. ex celebrata†...†* | 11 hanc falsam opinionem] *E. corr. ex errorem* | 12 ea colligere] *E. corr. ex hoc consequor acquirere* | 13 post retinere] *manibus E. del*

¹ According to this, León was in Bologna at that time.

² Paolo Manuzio.

³ Jakob Brzeźnicki, later bishop of Poznań. After his studies in Wittenberg, he studied medicine and philosophy in Padua from 1561 to 1563. In 1562, he published Bernardino Tomitano's lectures about Aristotelian-Averrean problems (TOMITANO 1562). One of his letters to Paolo Manuzio has survived in BAV, Vat. Lat. 3434, f. 66 (PASTORELLO 1960, no. 1300), the same ms. that contains E.-letters **no. 2, 8, 11, 16**. On his relationship with Manuzio, see LEMPICKI 1926, 51-52. See also **no. 2, 7**.

- 15 Nam de me quidem controversia nulla est quin in quovis genere doctrinae nullos progressus habeam, et Manutius ille dum mihi dat testimonium eloquentiae, magis ab amore – quo me est complexus – auferri, quam iudicio, quod habet in omni genere limatissimum, parere solet. Qui enim ego in scribendo aliquid sim, cum et hoc tempore in unam philosophiam incumbam alienum ut existimatur, ab eloquentia studiorum
20 genus pereo contrarium et superior aetas in peregrinando consumpta, multam prorsus discendi locum invenerit. Quare pudore affectus sum ex illis laudibus, quibus me ornas in epistola tua disertissime et amantissime scripta, neque virtutes meas, quae nullae sunt, adumbrari, sed tuas planissime notari sum arbitratus. Sed aliter facio atque institueram. Errorem enim tibi ostendo tuum, quem stabiliri maxime cupio. Itaque verum
25 quoquomodo res habet, pergrata mihi haec es †...† coniunctio nostra, tibi que, a quo initium scribendi profectum est, hoc confirmoque docente me et mea sponte, et quia abs te humanissime sum provocatus, mutuam tibi voluntatem tribuere, neque ullo loco meum studium tuis rebus defuturum. Vale. Patavii, III Kal. Jun. 1562.
- 30 Stanislao⁴ nostro multam salutem imperti meis verbis.

16 ille] *E. suprascr. ins.* | 16 post Manutius] ut est prolixè laudare solet, quod diligit qui *E. del.* | 16 post eloquentiae] in *E. del.* | 17 quo me est complexus] *E. suprascr. ins.* | 18 post limatissimum] *E. corr. ex †...†issimum* | 18 Qui] *E. corr. ex quomodo* | 18 post scribendo] semel tandem sim *E. del.*; aliquid *E. del.* | 18 sim] *E. corr. ex valeam* | 19 incumbam] *E. corr. ex dem operam* | 19 post existimatur] †...† *E. del.* | 20 pereo contrarium] *E. suprascr. ins.* | 20 superior] *E. corr. ex superiori* | 20 prae in peregrinando] qua quidem iudicio uti potuerim *E. in marg.* | 21 discendi] *E. corr. ex studendi* | 24 verum] *E. suprascr. ins.* | 25 habet] *E. corr. ex est* | 26 scribendi] *E. corr. ex diligendi* | 26 confirmo] *E. corr. ex polliceor* | 26 -que docente] qu†...† doc†...†te *ms.* | 26 post me] tibi mutuam voluntatem *E. del.*

⁴ Stanisław Fogelweder. See also **no. 4**.

Ellebodius to Pietro Vettori
Padua, December 17, [1562]

Autograph: BSB, Clm. 736., ff. 46r-47v (no. 21). <https://www.digitale-sammlungen.de/en/view/bsb00125542?page=92,93> (photos 91-92)

Note: This is the first letter that E. wrote to Vettori, who he did not know, praising his knowledge, especially his translation and commentary of Demetrius, which Sophianos showed him, thus initiating a relationship with him. The year of the date, which is not given, is deduced from two letters of Sophianos (published in MESCHINI 1981, 66, 68-69). On May 21, 1563, Sophianos wrote to Vettori that they had finished reading Demetrius's commentary together with "messer Nicasio", who welcomes him. In the second letter, published by Meschini with the date December 26, 1563, Sophianos thanks Vettori for sending him Demetrius's commentary, part of which he has already read. He has discussed it with "messer Nicasio Casletano", whom he introduces to Vettori as a Flemish learned friend who wishes to express his esteem for Vettori and to win his friendship with an enclosed letter. This letter of Sophianos is clearly earlier than the letter written in May, and is therefore dated correctly to December 26, 1562. This letter of E., in which he introduces himself to Vettori, was presumably sent with Sophianos's second letter.

1. E. praises Pietro Vettori's talent, eloquence, erudition, and diligence. 2. The opinion of other men of letters also proves E.'s opinion. E. emphasizes that he made great use of Vettori's Classical editions in "Belgica, Germania, Pannonia", and Italy. Vettori's commentary on Aristotle's Poetics was especially useful for E., and Michael Sophianos showed him another of Vettori's philological masterpieces, the commentary of Demetrius of Phaleron's work on eloquence; E. eulogizes both works by Vettori. 3. E. encourages Vettori to continue his editorial work, which is very useful for the learned community, and asks for Vettori's continuing kindness towards him.

Nicasius Ellebodius Casletanus Petro Victorio salutem dicit.

[1] Quod tibi omnes homines debent, Petre Victori, id ego tibi non debere non possum. Debent autem tibi studium, amorem, laudemque tribuere tantam, quantam homini ab hominibus tribui fas est. Nam cum caetera bona in te multa et magna sunt, tum vero animi ornamenta singularia. Quae colligere omnia in praesentia non facile est, dumtaxat mihi parum in dicendo scribendoque exercitato, neque forte necessarium. Itaque ut, quae ad hoc tempus aptiora sunt, non ego quidem explanem, quod maiorem quamdam eloquentiam desiderat, sed indicem modo ac velut strictim attingam: tuum in rebus inveniendis ingenium, ponderandis iudicium, retinendis memoriam, exprimentis eloquentiam, denique ad aliorum utilitatem proferendis fidem et diligentiam ita admirror, ut te cum huius memoriae scriptorum nemine, cum superioris paucissimis comparem.

[2] Ac, ne haec gratiae causa a me scribi existimes, sed verum et enucleatum iudicium esse intelligas, non ego unus ita sentio, qui scilicet errare et labi facile possum, sed omnium, qui scripta tua legerint, legerunt autem omnes, quos ubique terrarum litterae, quos humanitas delectat, congruens est sententia, et consentiens auctoritas. Quid

enim scriptis tuis elegantius, quid magis varium, quid subtilius? Quae cum eiusmodi sint, ut varietas et elegantia lectorem allicere et iucunditate quadam tenere, subtilitas vero etiam magnopere erudire posset, tum vero omnia reconditam, singularem, et prope divinam eruditionem declarant. Ego quidem et olim in Belgica, Germania, Pannonia tantos cepi fructus ex reliquo labore tuo, quem in purgandis sanandisque scriptoribus antiquis posuisti, quantos me cepisse nunquam paenitebit, et nuper in Italia non mediocri mihi emolumento fuit diligentia tua. Vidi enim *Poeticam* Aristotelis diligentissime et eruditissime abs te explicatam,¹ quam cum persaepe cognoscere cupiissem, rerum me obscuritas, fatendum est enim, et verborum depravatio reiecerat. Atque haec incommoda, quae studia nostra debilitabant, nisi tu studio tuo sustulisses, non modo mihi, sed omnibus quamvis acri ingenio et fervente studio praeditis tanti scriptoris tam praeclarum opus omnino incognitum et deploratum iacuisset. Tantum quod *Poëticam* perlegeram, cum Michaël Sophianus, tui in primis studiosus, et ingenii doctrinaeque tuae prae ceteris laudator, Demetrii mihi ostendit Phalerei² librum *De elocutione*, quem tu et convertisses de Graeco,³ et praeterea commentariis interpretatus esses.⁴ Noli expectare dum perscribam singulatim, quid sentiam. Tantum hoc dico universe, nihil occultans, nihil dissimulans, neque acutius quicquam, neque limatius, neque apertius, neque verius in hoc genere scribi potuisset. Quocirca mirari non debes, si vel laudibus te omnes tollunt, quod nemo est, cui nobilissima non sit virtus tua, vel studio et amore prosequuntur, quod ingenii industriaeque tuae fructus ad omnes uberrimi dimanant.

[3] Tuum est, Victori, gaudere tanto bono tuo, et quamquam verissimam gloriam clarissimumque nomen tibi virtus et probatissimi labores tui pepererunt, pergere tamen illustrare veteres auctores, et aliquid semper edere utile studiis nostris; ne ista celebritas nominis non tam diligentiam tuam exacuisse, quam desidiam attulisse videatur. Mihi autem, etsi plane tibi ignotus sum, et exiguos progressus habeo in iis studiis, in quibus tu iam pridem excellis, peto primum des hanc veniam ut, quam faveam laudi tuae quantumque tibi debeam, profiteri liceat; deinde tantum mutuae voluntatis tribuas, quantum tua singularis humanitas patietur. Vale. Patavii, XVI Kalendas Ianuarias.

Outside: Clarissimo viro Petro Victorio patricio Florentino. Florentiam.

34 potuisset] potuisse<...> ms.

¹ VETTORI 1560.

² Demetrius of Phalerum.

³ Vettori's translation appeared several times, first in Florence in 1552 (DEMETRIUS-VETTORI 1552).

⁴ VETTORI 1562.

Andreas Silvius Brugensis to Ellebodius
Venice, January 28, [1563 or 1564]

Autograph: BA, S.P.II.275, (34) ff. 1r, 2v.

Note: The date at the end of the letter may have been *more Veneto*. The contents of the letter and the little that is known about Silvius's life give no clue about the year when the letter was written.

On fol. 1r-2v there is a sketch in E.'s hand in a peculiar arrangement pertaining to a different context.

1. *Replying to E.'s letter (brought by Paulovius), Andreas Silvius shares his concerns about E.'s friendship with him, and asks E. to dispel these worries in the next letter. 2. In addition to an earlier request about a passage in Horace, Andreas Silvius asks E.'s opinion about a passage in Ps. Galen's On theriacs.*

Salutem plurimam.

[1] Ad literas tuas, quas attulerat ad me suavissimus noster Paulovius,¹ quod responderim tua expectatione serius, puto tibi esse a me valetudinis excusatione satisfactum. Me non tantum a te amari, quantum cupio, etsi fero, ita me dii ament, moleste; malo tamen diligentiam tuam me desiderare, quam incommodum, quod te a scribendo abducatur, aliquod tuum dolere. Sin ista vana sunt, ut spero, et ego scelestus suspicor atque amoris intemperantia sum morosior, obsecro te, quamprimum me hac molestia libera. Certe, ut non scribas aliquid, ne committas. 5

[2] De versiculo illo Horatiano puto tibi me fuisse molestum, ita sum prolixus nugatus. Sed, quia praeter has nugas nihil est, addes etiam hoc: a Galeno fumariorum fabricam diligenter in libro *De theriaca* explicari, idemque ex Galeno ab Oribasio repeti, quae ego tum adscribere non memini.² Sed, heus, tu cum haec leges, iam illum Heroem videris, quem eundem tibi vide; qui mihi est visus, est sane meae [?] coniunctionis. Extra iocum de toto homine a te omnia expecto. De Pinelli ac Sophiani erga te amore, cum te eius auctorem amamus mirifice, tum illo vehementer delectamur. Vale. Venetiis, 5 15
Kalendas Februarii 1563.

Iacobo³ nostro salutem.

Tui amantissimus
Silvius

Outside: Al molto Magnifico mio Signor osservandissimo Signor Nicasio Casletano. In Borgho Zucco⁴ in casa di madonna Pasquetta. Padoa. 20

¹ Not identified.

² See Hor. Carm. III. 21, 7; Gal. Ant. I; Oribas. Coll. Med. V. 6. *Fumariorum fabrica* concerns the building and use of a wine cellar.

³ Probably Jakub Brzeźnicki, see no. 5, n. 3.

⁴ Borgo Zucco, the zone of today's via Aristide Gabelli.

Ellebodius to Paolo Manuzio
Padua, March 18, [1564]

Autograph: BAV, Vat. Lat. 3434 14r-v. https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.3434

Copy: BEU, ms. β.1.3.1. c, pp. 91-92.

Published: PASTORELLO 1960, no. 1165.

Bibliography: ALMÁSI 2009, 288-289.

Note: The year of writing has been reconstructed based on the date of the letter from Manuzio to Dudithius mentioned by E.

1. E. and others in Pinelli's circle have read the open letter that Paolo Manuzio wrote to Andreas Dudithius; they all liked it for its elegant style. E. hopes that this will induce Dudithius to think about his office; at the same time, he excuses Dudithius for not replying to Manuzio and explains that Dudithius had planned to travel to Rome as the envoy of Ferdinand I. This did not happen yet, however, instead, Dudithius was sent to visit the Hungarian border zone. 2. E. inquires about Manuzio's current editorial and academic activities.

Nicasius Ellebodius Casletanus Paolo Manutio salutem dicit.

[1] Legi epistolam tuam, quam ad Duditium scripsisti, ostensam a Pinello mihi. In qua cum omnia scripta sunt pro tua consuetudine elegantissime, tum vero clarissimae cernuntur prudentiae iudiciiue notae.¹ Itaque me quidem valde delectavit itemque
5 caeteros, qui, quid recte, quid secus scriptum sit, iudicare possunt, ipsumque arbitror Duditium vel his unis literis tuis commotum, aliquando de officio suo cogitaturum. Quanquam de illo quidem sic existimo, idque verum est, iampridem tibi responsurum fuisse, nisi sperasset coram se tibi satisfactorum. Scripsit enim ad me Romam se cum mandatis ab imperatore² venturum esse, si responsum a principibus quibusdam aufe-
10 ratur. Interea se in provinciam Hungariam ad fines videndos missum esse, sperareque se propediem in Italia futurum. Tantum de Duditio.

[2] Tu, quid operis instituas ad iuvanda et regenda nostra studia, quidve iam edas, facies me, si tibi commodum erit, certiolem. Vale et me, ut facis, ama. Patavii, XV. Calendas Apriles.

15 *Outside:* Al molto Magnifico Signor Paolo Manutio Padrone mio osservandissimo. Roma.

³ post sunt] *voc. illeg. E. del.* | 15 Al molto... Manutio] <...>olto Magnifico Signor Paolo <...>nutio *ms.*

¹ Manuzio wrote a letter to Dudithius on Jan. 1, 1564 (DUDITHIUS 1992, 149-151) that he also printed in a single folio; this is what Pinelli and his circle read (ALMÁSI 2009, 288-289). For the reasons why Manuzio was dissatisfied with Dudithius, see *ibid.*

² Ferdinand I.

Ellebodius to Michael Sophianos
[Padua, between October, 1562 and April, 1564]

Autograph fair copy: BA, D 107 inf., f. 52v.

Autograph draft: BA, Q 114 sup., (3.20) ff. 26v-27r. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82800c88b4>
(photos 848-849)

Published: MESCHINI 1981, 48-49.

Note: This unaddressed letter differs from the usual missive in both form and tone. The draft is preserved in a *miscellanea codex*, unit 3 of which contains E.'s notes dating from the time when he was undertaking Greek studies in Padua in close collaboration with Sophianos. These include some drafts and copies of letters that are dated. The last dated document before this draft is October 5, 1562, which is the *post quem* date. Sophianos left Padua at the beginning of April, 1564 (see **no. 10**), which is the *ante quem* date.

The fair copy does not include paragraphs 4 and 5, which are taken from the draft in the edition. It is noteworthy that after the first paragraph, which is written only in Greek, there are parallel texts in Italian and Greek. The letter seems to be a kind of translation exercise. In paragraph 3, E. gives two versions of the same content in Greek and the draft contains a number of synonyms written in the margins or above the words.

1. E. finished reading Sophianos's metaphrasis of Simplicius's Introduction to De anima Aristotelis and found it acceptable. E., nevertheless, made some stylistic and lexical comments. 2. The night before, E. struggled to write the epigram that Sophianos asked him to compose, but was not too successful. E. asks Sophianos to excuse him before the gentleman, to whom he felt obliged because this man had hosted E. in his house. 3. Repeats the previous paragraph in Greek. 4. E. wishes to do what Sophianos asked, however, he cannot do it because he has long left the studies of literature, forced by the need to study something more lucrative. 5. Repeats the previous paragraph in Greek. 6. Sophianos did a good job, nonetheless, it would be better to write on paper of better quality. E. warns Sophianos that the quality of the paper might result in the copies incidentally being used as toilet paper. 7. Repeats the previous paragraph in Greek.

Νικάσιος Σοφιανῶ.

[1] Ἀναγνοὺς τὸ λοιπὸν τῆς σῆς μεταφράσεως τοῦ προοιμίου,¹ οὐδὲν εὖρον ὅτι καὶ ἄξιον εὐρέσεως, καίπερ μετὰ πάσης σπουδῆς καὶ φιλοπονίας τὸ πᾶν διεξελθῶν. Ἐπεσημηνάμην γε μὴν ὀλίγ' ἄττα, οὐ πρὸς τὴν διάνοιαν τῶν λεγομένων, ἧς ἐφικέσθαι ἀδύνατός εἰμι, ἀλλὰ πρὸς τὴν φράσιν ἀνήκοντα καὶ ταῦτα οὐ πάνυ πολλοῦ λόγου, εἴπερ οὐ χρὴ τῶν τετριμμένων λέξων τοῖς φιλοσόφοις ἀφίστασθαι.

5 ἀδύνατός] ἀδυνατός ms.

¹ E. refers to the preface of Simplicius's commentary on Aristotle's *De anima*. A copy of Sophianos's translation of Simplicius's introduction survives in the Pinelli collection (BA, D 465 inf., (13) ff. 91r-94r), which Meschini and Martinelli Tempesta erroneously attributed to the hand of E. (cf. MESCHINI 1981, 43; MARTINELLI TEMPESTA 2007, 290). However, E. wrote the corrections to the text of Simplicius's *Commentary on Aristotle's Physics* in the same codex as the draft of the present letter (BA, Q 114 sup., (3.13) ff. 17v-26r). These too attest that E. and Sophianos studied Simplicius together.

[2] Γ'ho stentato molto questa notte a far l'epigramma che mi commetesti, perché io sono molto povero così di inventione, come di poesia. Però i'ho fatto tutto quello ch'ho potuto. Et mi scusarete appresso quel gentilhuomo, al quale io sono in qualche modo obligato per l'amor vostro, et per haver mangiato in casa sua del confetto.²

[3] Οὐ μετρίως ἐπόνησα κατὰ τὴν παρωχημένην νύκτα ἐν τῷ ποιεῖν τοῦπίγραμμα, ὃ μοι παρηγγύησας. Τοῦτο δὲ ἔπαθον διὰ τὸ οὐχ ἦττον εὐρέσεως, ἢ μετρικῆς τέχνης ἀπολείπεσθαι (ἅμα μὲν ἀπορία εὐρέσεως, ἅμα δὲ μετρικῆς τέχνης). Ἄξιῷ δέ σε ὑπεραπολογήσασθαι μου πρὸς τὸν ἄνδρα, ᾧ σὴν μὲν χάριν ὑπόχρεῶς εἰμί πως οὐχ ἦκιστα δὲ διότι φιλοφρόνως ἐξένισεν ἡμᾶς, παρ' ἐκείνῳ ἐτραγηματιζόμεθα.

[4] Certo io vi servirei a quello che mi domandate, si io sapesse trovar qualche chosa a vostro proposito. Ma non mi sovieni niente, perché è gran tempo ch'io ho lassato andar il studio de le bone lettere. Il quale però non haverei fatto, si non fossi stato constretto de la necessità de l'imparare qualche chosa mediante la quale potessi guadagnarmi il pane.

[5] Ἠδέως ἂν σοι ὑπηρετήσαιμι, ὅπερ ἐμὲ ἀξιοῖς, εἴπερ ἐδυνάμην ἐξευρεῖν τι πρὸς τὴν σὴν χρεῖαν ἐπιτήδειον. Οὐδὲν δέ μοι ἐπέρχεται, διότι μακρὸς ἐστί χρόνος, ἀφ' οὗ τὴν παιδείαν χαίρειν εἶασα. Οὐκ ἂν, εἰ μὴ ἠναγκάσθην μετελθεῖν τινα τέχνην, δι'ἣς ἂν τὸν βίον πορισάιμην.

[6] Voi vi potete contentare della vostra industria, perché per quanto ho visto, voi havete fatto molto bene il vostro thema. Ma vi voglio ricordare che sarebbe meglio che lo portasti scritto in miglior carta, perché in queste sorte di carta che lo solete scrivere, genera un certo dispreggio, et per aventura vi faria venir voglia di forbirvi il culo et perderesti la faticha fatta, perché in così fatte chose bisogna tenir diligentemente copie.

[7] Σὺ μὲν δίκαιος ἂν εἴης στέργειν τῇ σῇ φιλοπονίᾳ, ἐπεὶ κατ'ἐμὴν γνώμην ἄριστα τὰ τῆς ὑποθέσεως ἐμελέτησας. Ἐγὼ δὲ βούλομαι σοι ὑποθέσθαι, ὅτι βέλτιον ἂν εἴη ἐν βελτίονι τῷ [sic!] χάρτη γεγραμμένον κομίζειν αὐτό. Καθότι ἐν τῷ εἰωθότι [sic!] σοι χάρτη γεγραμμένον λίαν εὐκαταφρόνητον δοκεῖ καὶ κίνδυνος, μὴ σοι ἐπέλθοι ἀποψήσασθαι αὐτῷ καὶ οὕτω μάτην πονήσας· δέον ἐν τοῖς τοιοῦτοις ἐπιμελῶς φυλάττειν τὸ ἀντίγραφον.

13 ἅμα...τέχνης] in parenthesis; in *autographo impuro* in *margin* invenitur. | 14 ὑπεραπολογήσασθαι] ὑπεραπολογήσασθαι ms. | 18 lettere] E. corr. ex littere | 19 imparare] imperare ms. | 21 Ἠδέως] in *autographo impuro suprascr.*: ἄσμενος | 22 ἐπιτήδειον] ἐπιτηδειον ms. | 23 Οὐκ ἂν] in *autographo impuro* in *margin*: οὐκ ἂν ἐάσας | 24 βίον] in *autographo impuro suprascr.*: τὰ ἄλιφα | 26 molto] molte ms. | 32 βούλομαι] βούλομαι ms. | 34 ἐπέλθοι] ἐπελθοι ms.

² Who he refers to is unknown.

Ellebodius to Joachim Camerarius the Younger
Padua, April 3, [1564]

Copy: BSB, Clm. 10365, Collectio Camerariana, vol. 15, no. 203. <https://www.digitale-sammlungen.de/en/view/bsb00111087?page=520,521>

Note: The dating is based on Ellebodius' mention of the forthcoming edition of Nemesius's *De natura hominis* (in [2]). Although the title page of NEMESIUS-ELLEBODIUS 1565 gives the year 1565, the colophon gives Dec. 13, 1564, and E.'s preface is dated Aug. 23, 1564. The mention of Sophianos's departure from Padua (in 1564) also confirms this dating.

1. *Sophianos showed E. some Greek books that were edited by Joachim Camerarius the Elder and sent to Padua; E. expresses his and Sophianos's happiness about the Camerarii's gesture and the renewed relationship. Sophianos could not express his gratitude in a letter yet because he was unexpectedly summoned by the duke of Savoy on an urgent matter, and E. now asks Camerarius to excuse him.* 2. *E. shares his plan to edit Nemesius's De natura hominis.*

Nicasius Ellebodius Casletanus Ioachimo Ioachimi filio Camerario salutem dicit.

[1] Michael Sophianus noster salutem mihi tuis verbis impertiit, simulque libellos quosdam Graecos in tuo nomine a patre tuo editos ostendit. Quorum ex utroque singulari voluptatem cepi, et cum officio tuo et renovatione veteris coniunctionis nostrae, tum vero patris tui clarissimi viri nomine, qui nullum adiuvandorum studiorum locum praetermittit, vehementer sum recreatus. Sophianum vero ita patris tui munere affectum vidi, ut negaret in vita sibi quicquam accidisse tam optabile, quod cum hac laetitia comparandum putaret. Quod ita esse suis ipse literis declarasset, ni subito casu eius fuisset consilium impeditum. Allatae enim sunt ab Allobrogum principe¹ repente literae, quibus quam citissime in Allobrogos² venire iubebatur. Itaque per disposita ad celeritatem iumenta eo profectus est, meque est obtestatus, ut hunc eius necessarium discessum apud vos excusarem. Quod equidem facio, et vos humane de eo existimatuos confido, praesertim cum se brevi redituum speret: ac tum fusissime se vestris literis responsurum confirmarit.

[2] In meis autem rebus, mi Camerari, nihil est novi, nisi scire vis me de Nemesio *De natura hominis* Graece et Latine edendo cogitare.³ Patri tuo meis verbis officiose salutem dicito. Vale et me mutuo ama. Patavii, iii. Nonas Apriles.

⁴ *post veteris] consuetudinis E. del.*

¹ Emanuel Philibert, duke of Savoy.

² Savoy.

³ NEMESIUS-ELLEBODIUS 1565.

Ellebodius to Paolo Manuzio
Padua, October 17, [1564]

Autograph: BAV, Vat. Lat. 3434, f. 15r-v. https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.3434

Copy: BEU, ms. β.1.3.1. c, p. 92.

Published: PASTORELLO 1960, no. 1184.

Note: The dating of the letter is based on the fact that Pierre Mouchet, mentioned in the letter, left Padua for Rome in 1564. See his letter to Cardinal Granvelle from Padua dated October 15, 1564, and from Rome dated November 7, 1564, BMB, Collection Granvelle, 1, f. 307; 15, f. 54.

The folia are circumsised, therefore some words are truncated.

E. recommends Pierre Mouchet (the nephew of Cardinal Granvelle) and also Jean Richardot to Paolo Manuzio. In E.'s words, they were attracted to Rome mostly by Manuzio's fame, and E. is sure of Manuzio's benevolence towards them.

Petrus Mouchetus¹ cardinalis Granvellani sororis est filius. Iuvenis est summa humanitate, doctrina, virtute. Nec eo minus omni laude ornatus est Ioannes Richardotus, quem illi cardinalis veluti comitem apposuit. Cum hic biennium in iuris studio consumpsisset, Romam venire iussit, ut in isto theatro omnium magnarum virtutum prudentiam et usum rerum maiorem colligeret.² Itaque, quod nihil tam visendum Romae duceret, quam te, quem non tam mea praedicatione – quae quidem ipsa nullo loco deest –, quam clarissima fama eruditionis ingenique tui haberet cognitum, a me petivit ad te literas, quibus sibi viam ad conspectum colloquiumque tuum patefaceret. Hic me tibi ambitiosas preces adhibere, comitas certe tua non patitur, neque mihi quicquam est exploratius, quam te iuveni ornatissimo tuique nominis studiosissimo omnem benevolentiam humanitatemque tributurum. In quo et illum tibi summe obligabis et mihi gratissimum facies. Vale. Patavii, XVI Kalendas Novembres.

Outside: Molto Excellente Signor Paolo Manutio Padrone mio osservatissimo. Roma.

6 quam] qua<...> ms. | 6 loco] <...>oco ms. | 7 haberet] <...>aberet ms. | 8 ad] <...>d ms. | 9 ambitiosas] <...>mbitiosas ms. | 10 tuique] <...>uique ms | 11 tributurum] <...>ribiturum ms. | 12 gratissimum] <...>ratissimum ms. | 13 Molto] <...>lto ms. | 13 Manutio] <...>nutio ms

¹ Pierre Mouchet, son of Guyon Mouchet and Etiennette Perrenot de Granvelle, nephew of Antoine Perrenot Granvelle (POULLET 1877, 31, 135). In PASTORELLO and in the catalogue of the Biblioteca Ambrosiana, his name is erroneously given as Monchetus instead of Mouchetus.

² Mouchet and Richardot studied law in Padua from 1562. From there, as instructed by Granvelle, they went to Bologna in October 1564, where they passed the doctorate of *utroque iure* on October 20 and 21 (see GUERRINI 2005, 235). On October 31 they arrived in Rome, where they stayed at the court of Cardinal Marcantonio Da Mula until 1566, enjoying Cardinal Granvelle's support throughout. During Mouchet's stay in Padua, E. wrote for him a short summary of the ancient philosophical schools, which survives in two manuscripts: *Nicasii Ellebodii Casletani De sectis philosophorum ad Petrum Mouchetum liber*, BA, D 107 inf., (38) ff. 120r-132v; BA, I 159 inf., (6) ff. 249r-271v.

12
Ellebodius to Philipp Camerarius
Padua, January 30, 1565

Autograph: BSB, Clm. 10369, Collectio Camerariana, vol. 19, no. 112. <https://www.digitale-sammlungen.de/en/view/bsb00116426?page=,1> (photos 189-190)

Sophianos wrote to E. that he was very ill, but that he would come to Padua as soon as he was out of danger and make good his promise. Henri Etienne had asked him for his Isocrates, but he would not give it to him, because he had promised it to Oporinus through the intercession of Camerarius's father. He can send it to Oporinus or to Etienne, as Camerarius's father wishes. Sophianos asked E. to write this to Camerarius.

Signor mio osservandissimo.

Mi scrive il Sophiano come è stato questi di indisposto, fino quasi a la morte, et per questo non ha potuto fare il suo debito col eccellentissimo vostro padre,¹ ma subito che sarà fuori di pericolo, verrà a Padova, et vederà di non manchare al suo debito. Henrico Stephano² à fatto gran' instantia al Sophiano per haver il suo *Isocrate*.³ Ma lui non ha voluto darglielo, perché prima l'ha promesso al Oporino per mezzo et intercessione del vostro padre. Onde lui è contento di mandarlo al Oporino si così pare a vostro padre, ovvero al Henrico Stephano, si ancho così pare al vostro padre: perché farà tutto quello che volerà et commandarà lui. Et m'ha pregato assai ch'io scrivesse questo a voi, essendo lui indisposto a scrivere. Avisarete donche il signor padre vostro di questo negotio, et si occorrerà qualche chosa dove fosse bisogno di mi, mi farete favor a commandarmi. Et con questo vi bascio la mano et mi raccomando. Di Padova agli 30 di zenaro 1565.

Servitor

Nicasio Ellebodio Casletano

Outside: Al molto Magnifico Signor Philippo Camerario, mio Signor osservandissimo. Ferrara.

¹ Joachim Camerarius the Elder.

² Henri Estienne.

³ See also Sophianos's letter to Camerarius in Greek (MESCHINI 1981, 62–63, no. 5). For the fate of the emended *Isocrates* see PINTO 2003, 74–75; MARTINELLI TEMPESTA 2008, 285–286, 293–294; MARTINELLI TEMPESTA 2013, 120–123; ZINGG 2017, 199–200). See pp. 71–72 and **no. 13**.

Ellebodius to Joachim Camerarius the Younger
Padua, August 24, 1565

Autograph: BSB, Clm. 10369, Collectio Camerariana, vol. 19, no. 113. <https://www.digitale-sammlungen.de/en/view/bsb00116426?page=190,191>

1. *E. intended to urge Sophianos in the matter of the Isocrates, but he died unexpectedly. Sophianos often wrote to E. that he wanted to return to Padua. He set off, but near Ferrara his aneurism reappeared, and he died several days later. E. would like it if the men of letters who knew Sophianos and his merits commemorate his friend in as many ways as possible; he asks for epitaphs from both Camerarius and his father.* 2. *E. does not know much about the Isocrates; Sophianos's books are at a Byzantine merchant's place.* 3. *E. is happy about the good outcome in a matter in which Philipp Camerarius was involved.*

Salutem dico.

[1] In mandatis tuis curandis indiligens non fui, sed audi quid acciderit. Sophianus ad me scripserat saepius, se habere in animo quamprimum venire Patavium, ibique se abunde officio suo, quod vobis deberet, esse satisfactorum.¹ Aulam enim iam oderat,
5 et Patavii habitare constituerat. Itaque dedit se in viam, et iam Ferrariam² appulerat, cum aegrotare cepit. Vexabat enim eum ἀνεύρισμα in pectore, quod adeo invaluit, ut post aliquot dies ibidem extinctus sit, magno omnium dolore qui illius humanitatem et doctrinam cognoverant. Quare non dubito, quin tibi quoque hic nuncius tristissimus futurus sit. Mortuum ornare quibuscumque rationibus possum studeo. Te rogo ut
10 scribas illi epitaphium, et a clarissimo viro patre tuo³ impetres ut idem faciat, et quamprimum ad nos ea vel epitaphia vel epicedia, vel per Wolfium⁴ vel per alium quemlibet, mittatis.⁵ Hoc vos per humanitatem vestram et in Sophianum amorem valde rogo.

[2] De Isocrate nihil possum certi scribere. Mortuus est intestatus, et omnes libri eius apud mercatorem quendam Bizantium Venetiis⁶ sunt depositi.

¹¹ *post Wolfium*] et *E. del.* | ¹⁴ Venetiis] V†...†s *ms.*

¹ Sophianos had promised to emend the Isocrates to be published for Camerarius the Elder. The two younger Camerarii asked E. to urge Sophianos in this matter. See **no. 12**).

² Ferrara.

³ Joachim Camerarius the Elder.

⁴ Hieronymus Wolf (1516-1580), German humanist, philologist.

⁵ Together with Pinelli, E. put together a volume of epitaphs on Sophianos's death (see p. 72; **no. 14** and **15**). No epitaph survives from the Camerarii, but Wolf's poem appears in both the working exemplar of the volume (draft) (BA, P 242 sup, f. 46r) and the clean copy (BA, N 156 sup., f. 77r).

⁶ According to his will, Sophianos bequeathed his books to his uncle Nicola Petrococchino, who had kept them safe in Venice for a while, then had them transported to Chios. On the fate of the books, including the Isocrates manuscript, see MARTINELLI TEMPESTA 2008; GIALDINI 2014; ZINGG 2017, 198.

[3] Gratulor vobis de Philippo fratre.⁷ Evasit Dei beneficio, et omnium nostrum incre- 15
dibili laetitia. Vale. Patavii IX. Calendas Septembres 1565.

Tui amantissimus

Nicasius Ellebodius Casletanus

Outside: Ornatissimo Iuveni Ioachimo Camerario amico carissimo

¹⁹ sub inscriptione Ioachimi Camerarii Iun. Accepi 15 Septembris. Respondi 24 Septembris 65.

⁷ Philipp Camerarius.

14

? to Ellebodius

[Padua, after 15 August 1565]

Autograph: BA, P 242 sup., f. 34r-v.

Bibliography: MESCHINI 1981, 24–28.

Note: Two codices in the Pinelli Collection contain writings in memory of Michael Sophianos, who died on August 15, 1565. Ellebodius collected them in one volume in collaboration with Pinelli, certainly for the purpose of publication (see p. 72). In one of them (BA, P 242 inf., ff. 30r-51v), after a letter to Pietro Vettori praising Sophianos, dozens of poems written on the death of Sophianos by various authors are collected, both autographs and copies, with numerous corrections and marginal notes from the editors. Some of the pages in the collection are numbered. These include the cover page of this letter to Ellebodius – now lost – in which perhaps a poem written in memory of Sophianos was sent to him. Ellebodius used the other side of this cover page (f. 34r) when compiling the collection of poems. Here he copied two poems by Walenty Rożanka on the death of Sophianos, thoroughly corrected them, and, as the number 16 in the top right corner shows, included them in the forthcoming volume. A fair copy of the poems has also survived (BA, N 156 sup., ff. 57r-81v, the corrected version of Rożanka's poems is on f. 66r-v), with a funeral oration for Sophianos at the end, presumably written by Ellebodius. The volume, however, was not published. (See also **no. 13**, n. 5; **15**.)

Outside: Al molto Magnifico Signor Nicasio Ellebodio Casletano gentilhuomo fiamento Padron mio osservandissimo. A Padova, in borgo Zugo¹ in casa de due sorelle Madonne Justina et Pasqua.

2 gentilhuomo fiamento Padron mio] gentil<..>omo fiamento Padron <..>io *ms.*

¹ Borgo Zucco, see **no. 7**, n. 4.

15

Ellebodius to [Gian Vincenzo Pinelli
Padua, after August 15, 1565]

Autograph: BA, P 242 sup., f. 47v.

Published: MESCHINI 1981, 25.

Note: This letter, written on a small piece of paper without an address, survives among the manuscripts of the poems written in memory of Michael Sophianos, who died on 15 August 1565 (BA, P 242 inf., ff. 30r-51v); E. collected the poems in a volume in collaboration with Pinelli. (See p. 72. Cf. also **no. 13, 14**). E. probably forwarded to Pinelli the epigram he received from Dudithius. The poem is also preserved in the fair copy of the volume (BA, N 156 sup., ff. 77r-v).

1. E. sends in the letter Andreas Dudithius' epitaph on the death of Sophianos. E. corrected Walenty Rożanka's verses. 2. E. requests the Oppian from Pinelli. 3. Dudithius's epitaph.

[1] Mando a Vostra Signoria l'epitaphio di monsignor di Cinquechiese,¹ del quale espettarò il suo giudicio. Ho corretto gli versi di messer Valentino² a mio modo.

[2] Si Vostra Signoria mi mandarà l'Oppiano,³ mi farà favor grande.

[3] Andreae Duditii Sbardellati Pannonii Episcopi Quinquecclesiensis.

Λάμπων εὐγενίη Μιχαήλ ἔργοις τε νόοιο
φεῦ σβέσθης θανάτοιο λελογχῶς τέκμαρ ἄωρον.

5

Servitor

Nicasio

¹ Andreas Dudithius, bishop of Pécs (*Quinquecclesia* in Latin).

² Walenty Rożanka. See the letter **no. 14**.

³ Presumably E. requests the Greek edition published in Venice in 1517 (OPPIAN-LIPPI 1517) containing poems on fishing and hunting, by two auctors named Oppian, with the Latin translation by Lorenzo Lippi. For the Oppian editions available in that period see OPPIAN 1999, VII, no. 2.

Ellebodius to Paolo Manuzio
Vienna, January 7, [1567]

Autograph: BAV, Vat. Lat. 3434, f. 13r-v. https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.3434

Copy: BEU, ms. β.1.3.1. c, p. 91.

Published: PASTORELLO 1960, no. 1247.

Bibliography: PASTORELLO 1957, 99, 343, no. 1247.

Note: PASTORELLO wrongly dates this letter to 1566. Aldo Manuzio, who E. met “last summer,” was still in Rome in the summer of 1565, but in Venice in the summer of 1566 (Russo 2007). E. was together with Dudithius in Vienna in January 1567.

The folia are circumsised, therefore some words are truncated.

1. E. sends greetings to Paolo Manuzio from Vienna to Rome. Last summer, when he left for “Germania,” he sent Aldo Manuzio the Younger’s greetings from Venice, and since then he has been travelling; now he stays in Vienna with Andreas Dudithius. 2. E. wrote to Cardinal Granvelle. He asks Manuzio to support his cause with Granvelle and to send his reply to Nikolaes de Stoop in Venice.

Nicasius Ellebodius Casletanus Paolo Manutio salutem dicit.

[1] Superiore aestate Venetiis in Germaniam proficiscens Aldum conveni filium tuum,¹ ab eoque petii, ut te meis verbis officiose salutaret. Ex eo tempore nullo in loco constitui, sed perpetuis sum itinerum molestiis conflictatus. Nunc cum Viennam venerim, habeamque dandarum ad te literarum facultatem, nolui committere, ut nihil ad te scriberem, etsi quod scriberem, nihil admodum habebam. Nam illa quidem, me sanctissime colere tui memoriam, ingenium doctrinamque summopere admirari, et quotidianis celebrare sermonibus, quamquam verissima sunt, tamen pervulgata sunt et vetera, neque vel ambitiose ostentata, vel inepte inculcata delectationem habere ullam possunt. In meis autem rebus hoc unum est, me cum Duditio tuo vivere: tuo inquam, quia et amat te plurimum et laudandi tui finem nullum facit.

[2] Ad cardinalem Granvellanum scripsi de quadam causa mea.² Peto ab humanitate tua, ut ei a me diligenter salutem dicas, causam meam commendes, denique elaborares, ut mihi quamprimum ab eo literae afferantur. Hoc te valde, mi Manuti, rogo. Quod si facis, magno me beneficio obstringes et propediem me videbis. Vale et me amare perge. Quas mihi literas reddi voles, eas ad Nicolaum Stopium,³ qui Venetiis agit, tibi que, ut opinor, notissimus est, rectissime miseris. Iterum vale. Viennae, VII. Idus Ianuarias.

Outside: Al molto Magnifico Signor Paolo Manutio mio signor osservandissimo. Roma.

8 sermonibus] serm<...>nibus ms. | 18 Al] <...>1 ms.

¹ Aldo Manuzio the Younger.

² Only Granvelle’s reply to E. has survived (no. 17); apparently E. asked Granvelle to receive him into his “family.” He asks Manuzio for help in this matter.

³ Nikolaes de Stoop. See no. 35, n. 1.

Antoine Perrenot de Granvelle to Ellebodius
Rome, February 5, 1567

Copy: BMB, Ms. Granvelle, 24, f. 108r. <https://memoirevive.besancon.fr/ark:/48565/9cvws3tz1kdj/10c03bfc-f0de-45f5-b90f-dc2eb27250a8>

1. Cardinal Granvelle confirms that he supports E. as before. 2. Granvelle feels sorry for Dudithius's losses, he respects E.'s friend and patron. 3. Granvelle has received further recommendations of E., including from the queen of Poland; if E. moves to Rome, Granvelle is open to supporting him directly, and they will see how E. can serve the Granvelle family.

Salutem plurimam.

[1] Quid ad me superioribus annis scripseris, quid ad tuas ego responderim litteras, mi Nicasi, memini optime, et scio, quid obtulerim studens tuis commodis, neque sane mea voluntas a te ullo pacto est alienior.

[2] De gravi iactura, quam accepit reverendissimus dominus Quinque Ecclesiensis, singularis tuus patronus,¹ serio doleo, cum praeter publicum damnum, tum quod, quae illi privatim dolent, mihi sunt gravia; cum hunc virum pro sua virtute, omni bona fortuna dignum iudicem, spero autem, si pergit (quod spero faciet) caesari et rei publicae operam dare, non deerit occasio, qua augeri possit.

[3] Video, quam benevole te mihi comendet, et quid cupias, adiutus etiam serenissimae reginae Poloniae clementissima intercessione, cupis autem meae familiae adscribi, quod et pro tua virtute, et ea, quam dixi, commendatione lubens concedo. Expectabo te, et cum veneris, statuemus, quibus in rebus ego tua opera in mea familia uti poterō.² Vale. Romae, V. Februarii MDLXVII.

in summa parte folii a. m.: Nicasio Elebodio Caselano.; a. m.: V.º Februarii 1567

¹ Probably referring to Andreas Dudithius's loss of income. In the autumn of 1566, with the fall of Sziget to the Turks, estates of the bishopric of Pécs were also occupied (see Dudithius's two letters on November 6, 1566 to Commendone and Graziani in DUDITHIUS 1992, no. 177, 178). E. was in the service of Dudithius when Emperor Maximilian II sent him on the mission to Poland to bring his sister Catherine, the Polish queen repudiated by her husband, back to Vienna. E. presumably returned to Vienna together with Dudithius and the Polish queen in the autumn of 1566. As Dudithius's future was uncertain and it was doubtful whether he could keep E. in his service, E. looked for a new job, a new patron. He requested Granvelle, his former patron, to receive him into his "family" in Rome and this letter is Granvelle's reply. E.'s letter is lost; he wrote it some days before January 7, as can be inferred from his letter to Manuzio (no. 16), asking to recommend him to Granvelle. Both the queen of Poland and Dudithius wrote letters of recommendation to Granvelle on E.'s behalf (Catherine to Granvelle: January 8, 1567, BMB, Ms. Granvelle, 24, f. 22, <https://memoirevive.besancon.fr/ark:/48565/9cvws3tz1kdj/2ae80c2f-69ff-4ac0-8378-d608f51fa29f>; Dudith's letter has not survived). Granvelle replied to all three, dated February 5, and copies of the three letters are preserved together in BMB, Ms. Granvelle, 24 (to E., f. 108r; to Dudithius, f. 108v, <https://memoirevive.besancon.fr/ark:/48565/9cvws3tz1kdj/b35a6c3e-09fd-4a1d-82fd-e136f01ce69e>; to Catharine, f. 109, <https://memoirevive.besancon.fr/ark:/48565/9cvws3tz1kdj/3620e7f2-4feb-450c-95aa-12ef40aee2ad>). See also Biography, p. 29.

² Later E. indeed went to Rome to Granvelle.

Ellebodius to Pietro Vettori
Rome, August 22, 1567

Autograph: BSB, Clm. 736, ff. 45r-v (no. 20). <https://www.digitale-sammlungen.de/en/view/bsb00125542?page=90,91>

E. turns to Pietro Vettori with a philological problem. He asks about the difference between the words ζεύγλη and ζυγός and the expression παρά ζυγόν that E. found in two passages of the Iliad.

Salutem dico.

Quod mihi singularis humanitas tua cognita est, sumpsi hoc mihi, ut ad te familiariter scribam, si quid occurrit in studiis nostris, quod ego minus assequar. Quem enim potius consulam, quam te, quo neque eruditior quisquam est, neque facilior? Versus
5 est Homeri ἰλ. ρ, qui idem repetitur ἰλ. τ in fine,¹ ζεύγλης ἔξεριποῦσα παρά ζυγόν. Res, de qua loquitur, nota est, illud non satis notum mihi est, quid differat ζεύγλη a ζυγός, denique, quid sit παρά ζυγόν, intellegere non possum. Peto a te, ut mihi perscribas sententiam tuam, ac nisi grave est, verba etiam scholiorum tuorum in hunc locum asscribe. Nam Eustathius quidem et vulgatus scholiastes² nihil afferunt, quod ego probem.
10 Vale mi optime et doctissime Victori. Romae, 22 Augusti.

Servitor

Nicasius Ellebodius Casletanus

Outside: Al molto Magnifico et Excellente Signor Pietro Vittorio mio signor osservatissimo.

⁵ ζεύγλης... ζυγόν] *in marg. a. m.* 378 et 414.

⁵ ζεύγλης... ζυγόν] *Hom. Il. 17. 440 et 19. 406.*

¹ E.'s line numbering is not clear here, as he refers to both 100 and 300.

² E. refers to a scholiast in the corpus of classical/late antique scholia to the *Iliad*. E. may have used the edition of the so-called 'Didymus-scholia' that had been published by Janus Lascaris in Rome in 1517 (LASCARIS 1517).

Paolo Manuzio to Ellebodius
Rome, January 31, 1568

Published: MANUZIO 1569, 453; MANUZIO 1571, 453; MANUZIO 1573, 449.

Bibliography: PASTORELLO 1957, no. 1347; ORBÁN-SZABÓ 2023, 80-81.

1. Paolo Manuzio was worried that E.'s life had turned in a wrong direction, but now he is glad that E. has found a home at Pinelli's house in Padua and studies Classical works of medicine. E. finds otium there and a circle of erudite friends. 2. Sammarco sends thanks for the epigram [for a volume in honor of Geronima Colonna], on which Manuzio comments.

[1] Optabam, ut emergeres ex eo vitae genere, quod neque studiis neque fortunis tuis aptum videbam: angebar tamen eripi nobis fructum suavitatis et doctrinae tuae hac praesertim proborum atque eruditorum hominum, id est tui similibus, caritate. Nunc ex tuis litteris cum intelligam ordiri te novum quoddam vitae genus – medicorum antiquorum libros evolvere coepisse, ne posthac, inani spe ductus, aliunde pendeas; frui non modo familiaritate, sed convictu etiam ac domo praestantissimi iuvenis, Ioannis Vincentii Pinelli –, abstergo prorsus illam ex animo molestiam, quam discessus mihi tuus¹ reliquerat, teque istic esse, ubi otio, libris, doctoribus abundes, et eam, quae maxime ingenium adiuvat, quam paene hic amiseras, animi tranquillitatem non desideres, vehementer gaudeo.

[2] De epigrammate Sammarcus² agit gratias, ut referat, non expecto. Cupedias tamen si habeo, ita non contemnam, ut vos omnes amem. Quid enim quisque praestiterit, non ignoro. Vale et Pinello, Sammarco, Andreae Silvio,³ qui me olim diligere videbatur, multam salutem. Romae, pridie Kalendas Februarias MDLXXIX.

prae Optabam] Tit. Nicasio Casletano. Patavium. in MANUZIO 1573 et aliis editionibus

¹ E. was in Rome previously, probably from May to October 1567; see E.'s letter to Vettori, no. 18, and Paolo Manuzio's letter to his son, Aldo, in October 24, 1567 (BA, E 33 inf., f. 35; PASTORELLO 1557, no. 1338).

² Ottavio Sammarco, son of a family of lawyers from Naples, studied law at the University of Padua between 1566 and 1569. As a friend of Aldo Manuzio, he became acquainted with his father, Paolo Manuzio (see PASTORELLO 1957, no. 1275, 1278), who recommended him to Pinelli. In 1568, he published a volume in honor of Geronima Colonna d'Aragona, Neapolitan noblewoman, with poems in Italian, Latin, and Greek by a number of Italian humanists (SAMMARCO 1568. See BIANCO 2001). Probably at Sammarco's request, Manuzio and E. also wrote epigrams for the volume (although presumably E. did not know Colonna). Their poems are in the second part of the volume, which contains Latin and Greek poems, Manuzio's on c. 1v and E.'s on c. 8r. E.'s poem also appeared in BURCH 1582, 13, and GRUTER 1614, 220; modern edition in ORBÁN-SZABÓ 2023, 80-81.

³ Andreas Silvius Brugensis.

[Ellebodius] to Hubert van Giffen,
Padua [between November 1567 and August 1568]

Autograph copy: BA, D 107 inf., 43r–v.

Notes: The codex preserving this letter contains mixed documents, mostly related to E. It includes a part in which E. and Pinelli took turns writing philological notes and copying texts during their joint studies, but some passages were also written by other hands and scribes. This sharing of the manuscript is demonstrated by the sequential copying of three letters to Giffen. This first letter was copied by E., the second (no. 21) by Pinelli, and the third (no. 23) by a scribe, with corrections by Pinelli.

This dating is suggested because E. probably began his medical studies (to which he refers in this letter) in November 1567, but this letter must have been written before the second letter (no. 21), copied afterwards, and dated August.

1. E. responds to Giffen's question about the method of examining the passions (παθήματα). Passions should be examined through the essentia. E. proves it with a quotation from Aristotle's *De anima*, which also contains the methods of *compositio* and *resolutio*. For the knowledge of things asked by Giffen, however, it is more useful to understand (?) their external causes (*causae extrinsecae*) than their definition. 2. Giffen's other question was whether there is a certain number of passions in a science or not. E. answers that *quidditas* or *essentia* cannot be known fully, thus, neither can the number of passions. To prove this, E. explains how Aristotle examines a subject: first, he defines its *principia* (*materia* and *forma*), then moves on to the *accidentia*. This method, the method of *demonstratio*, should be used in every science. 3. E. refutes Lucretius's method. 4. Aristotle's method (although it is the perfect way) cannot be used in every case. For example, in practical sciences we should begin with the *posteriora*, then move on to the *priora*. Finally, E. explains which method Aristotle used in his works, even if they are not exactly about sciences. 5. E. cannot explain the question further because he is ill and busy with medical studies, but Giffen's excellence makes it unnecessary anyway.

Gifanio.

[1] Τὰ καθ' αὐτὰ παθήματα investigantur per principia cuiusque rei propositae. Profluunt enim e natura cuiusque generis subiecti. Itaque cognita rei essentia (cognoscitur autem per definitionem, quae principium est scientiae proprium, cum iis omnibus, quae
5 ad eam referuntur, divisionibus, regulis, postulatis, nam communia quidem omnium scientiarum principia axiomata dicuntur 1^o *Posteriorum* 2., etsi capite 7. etiam propria principia hoc nomine appellet) non difficile est de passionibus eius indicare. Constituetur ergo definitio in demonstratione tamquam medium, atque per eam passiones de
10 subiecta est, cuius passiones quaerebantur. Hoc Aristoteles libro 1. *De anima* planissime exposuit his verbis: πάσης γὰρ ἀποδείξεως ἡ ἀρχὴ τὸ τί ἐστίν, ὥστε καθ' ὅσους τῶν

8 demonstratio] demonstr†...†tio ms.

ὀρισμῶν μὴ συμβαίνει τὰ συμβεβηκότα γνωρίζειν, ἀλλὰ μὴδ' εἰκάσαι περὶ αὐτῶν εὐμαρές, δῆλον ὅτι διαλεκτικῶς εἴρηται καὶ κενῶς ἅπαντες. Vocat autem συμβεβηκότα quae πάθη alibi et proprias passiones Latini nostri. Totum hunc locum velim consideres, et quae paulo supra scribit Aristoteles. Invenies enim et compositionis et resolutionis methodum descriptam. Est enim ea compositionis methodus, qua ex principiis propriis investigantur passiones et eventa rerum propria. Contra resolutionis, qua ex passionibus et eventis principia. Est tamen observandum ad earum rerum scientiam comparandam, quae sunt in generatione, actione, denique motu positae non tam definitionem conferre, quam causas, quae vocantur extrinsecae, efficientem scilicet et finem, ut docemur *Metaphysica* β capite 2.

[2] Quod quaeris an certus et definitus sit numerus passionum in quaque scientia; equidem si cuiusque generis finita natura est ut est, cuique autem scientiae unum genus subiectum est, necesse est passionum quoque natura definitum et certum esse numerum. Sed hic nos fere latet, quia rerum quidditatem non fere perspicimus. Nam si essentiam rerum intueri possemus, etiam earum proprietates sciremus. Sed exempli gratia faciamus genus subiectum physicae esse corpus. Huius proprietates investigandae sunt. Hoc enim minus est eius, qui se scientiam tradere profitetur. Id facit Aristoteles principiis prius corporis explicatis, et confirmatis etiam propter veterum philosophorum importunitatem. Sunt autem ea materia et forma. Nam ex his manant omnia accidentia propria corporis, qua corpus est motus, f̄...†tum, locus, tempus, atque illis passim utitur Aristoteles in his demonstrandis, ut ex libris *Physicorum* perspicuum est. Hac eadem methodo omnes passiones in quaque scientia sunt indagandae, si modo scientifice, ut loquuntur, hoc est per demonstrationem, indagentur. Nam sine demonstratione scientia nulla est. Est enim demonstratio sillogismus scientificus. Neque est ulla scientia, quae non hac methodo compositiva tradi possit et vero debeat, quoniam rerum natura hanc docendi rationem postulat.

[3] Lucretius ipse tuus vide quid agat.¹ Primo stabilire nititur principia corporum atomos et inane. Deinde iis firmatis progreditur ad explicandas rationes variorum effectuum et proprietatum corporum, quas omnes ducit ἐκ τῶν προκαταβεβλημένων ὑποθέσεων. Falso ille quidem; neque enim firma sunt fundamenta, sed tamen ad docendi rationem et disciplinam suam aptissimae.

[4] Haec etsi verissime dicta sunt, ut arbitrator, tamen accidit persaepe vel ob certam quandam rationem cognoscendi, qua intelligentia nostra utitur, vel ob rerum ipsarum obscuritatem, ut hanc naturalem viam tenere nequeamus, et resolutione utendum sit, hoc est inchoandum ab eo, quod natura posterius est, et ad priora progrediendum.

41 post sed] †...† E. del.

11-13 πάσης ... ἅπαντες] *Aristot. An. I. 1 (402b-403a)*; Ross autem legit ἀποδείξεως ἀρχή

¹ Giffen was the first to publish Lucretius, see LUCRETIUS-GIFFEN 1565.

Quam rationem in practicis scientiis certa de causa, quae hoc loco explicanda non est, aptissimam esse videtur Aristoteles sensisse. Quippe qui ea via nobis moralia exposuerit, licet tamen etiam in istis compositionem reperire, si commutato ordine a prioribus natura et simplicioribus ad posteriora et magis composita regrediaris. In *Metaphysica* genus subiectum est ens, qua ens huius proprietates Aristoteles indagat actum, potentiam, unum, idem, multa, diversum, principii entis, qua ens est in primis libris expositis. In *Grammatica, Dialectica et Rhetorica*, etsi scientiae non sunt ob eam causam, quam Aristoteles commemorat libro 1^o *Rhetoricae*, tamen reperire licet τὸ ἀνάλογον. Nam veluti subiectum genus in iis est oratio, huius principia et causas et naturam quaeque tradit suo modo, nec traditam accipit a superiore facultate, ut rhetorica nonnulla a poetica seu harmonica, deinceps ad eius proprietates descendunt. Grammaticus enim congruum et incongruum, dialecticus verum, falsum, probabile, rhetor πιθανόν et ἀπίθανον in oratione considerant. Neque enim aliter quaeque orationem tractat, quam sub ipsis distinctis formatibus rationibus considerandi.

[5] Latius explicare ista neque ob valetudinem mihi licet, neque medicinae studium, in quo sum totus, sinit, neque tua excellens natura patitur. Vale.

21²²
[Ellebodius to Hubert van Giffen]
Padua, [August 1568]

Copy: BA, D 107 inf., 43v-44v.

Notes: The copy is written in Pinelli's hand, it survives among the copies of E.'s letters to Giffen. See **no. 20**. It is not dated, but Giffen's letter to E., written in September 2, 1568 (**no. 22**), is clearly an answer to this one. Given the relatively short distance between Padua and Venice, this letter was probably written in the previous month.

The end of [4] reads *Vale. Pataviae.*, i.e., the following parts of the letter are a postscript, a further explanation of a question in the letter, which E. had promised (*de qua divisione alias colloquemur*). Since Pinelli left several lines of space blank before [5], it is also possible that units [5-6] are not a postscript to this letter, but a separate note.

1. E. answers Giffen's question about the sense of certain words in Aristotle concerning the question of justice and the law. At first, E. says that δικαιοσύνη and ἀδικία are habitus, while δίκαιον and ἄδικον are actus. 2. Concrete facts are called δικαιοπράγημα (in the case of justice) or ἀδίκημα (in the case of injustice). Judging δίκαιον and ἄδικον is called δίκη. 3. E. defines ἐπιείκεια as limitation or explanation of δίκαιον. 4. According to Giffen, ius and aequitas are δικαιοσύνη in Aristotle, but E. says that according to Roman jurists these words mean rather δίκαιον. 5. E. explains the meaning of πολιτικὸν δίκαιον in Aristotle, which includes ius naturale and ius legitimum; ius civile in Aristotle is νομικὸν δίκαιον, although Aristotle's terminology is not consistent in every work. 6. E. discusses the phrase νόμιμον δίκαιον, which is sometimes the same as νομικὸν δίκαιον, but sometimes has a different sense when it means law that does not come from nature.

Eidem.

[1] Quod a me petis, de aequitate et iure, tibi Latinorum vocabulorum vim quippe iuris peritissimo perpendendam relinquam. Apud Aristotelem reperio δικαιοσύνην, ἀδικίαν, δίκαιον ἄδικον, δικαιοπράγημα (sub quinto est δικαίωμα), ἀδίκημα et ἐπιείκειαν. Cui, si ita loqui licet, adversetur ἀνεπιείκεια. Δικαιοσύνη et ἀδικία habitus sunt contrarii ab Aristotele diligentissime explicati. Δίκαιον et ἄδικον actus sunt, ut sic loquar, qui ab iis habitibus proficiscuntur. Nam ut fortitudinis actus est hostem repellere, mortem contemnere, denique nulla virtus est, qui non suos actus habeat, quos elicitos vocat vulgus philosophorum. Ita iustitiae actus id est munus est τὸ δίκαιον, ut v. g. reddere depositum, non maechari, legatos non violare. Iniustitiae τὸ ἄδικον, ut non reddere depositum, maechari, legatos violare. Itaque δίκαιον est omnis actus generalis iustitiae, ἄδικον omnis actus generalis iniustitiae. Nam reddere depositum in genere, ut sic dicam, et sua natura δικαίόν ἐστι sive fiat sive non. Contra, non reddere depositum sua natura et in genere ἄδικόν ἐστι sive iam fiat sive non fiat.

2 post iuris] dua aut tria vocabula Pinellus del. | 4 ἐπιείκειαν] ἐπιείκειαν ms. | 9 id est munus] Pinellus suprascr. | 13 ἐστι] ἐστι ms.

15 [2] Est autem et *δίκαιον* et *ἄδικον* aliquid alienum quam fiat. Nam si iam fiat, non proprie dicitur *δίκαιον* vel *ἄδικον* (sunt enim haec actus universales, sed *δικαιοπράγημα* vel *ἀδίκημα*. In caeteris virtutibus sunt isti actus generales, sed quia nomina minus habent apta, videntur omisisse. Capite primo libri primi vocat *ἀνδρείου ἔργα, πρᾶον* 2'.¹ Particulares tamen actus etiam *ἀνδραγάθημα*, et *τὰ ἀνδρεία* vocat 2° Topicorum² in loco a coniugatis. Sunt etenim ista actus particulares. Nihil enim aliud est *δικαιοπράγημα* quam *δίκαιον* redacti ad actionem particularem, neque *ἀδίκημα* aliud est quam *ἄδικον* alicui particulari actioni accomodatum, si modo adsint circumstantiae, qui particulares actus definiunt. Nam alioqui vel *ἀτύχημα* vel *ἀμάρτημα* dicitur, non *ἀδίκημα* etsi adsit *τὸ ἄδικον* ut Aristoteles docet capite 8°. Diiudicatio autem *τοῦ δίκαιου καὶ τοῦ* 25 *ἀδίκου* vocatur *δίκη* ut idem docet Aristoteles capite 6°.

[3] Relinquitur *ἐπιείκεια* quae a *δικαιοσύνη* specie non differt, quippe quae sit *τοῦ δίκαιου* quidam limitatio, et explanatio. Itaque *ὁ ἐπιεικὴς δίκαιός τις ἔστι*, et *ὁ ἀκριβοδίκαιος ἄδικος*. Tuetur enim verba legis contra sententiam legislatoris, et facit syllogismum quasi pseudographum, ponit enim maiorem veram sed in malum sensum detortam. 30 Hae sunt, quae de his rebus sentit (ut arbitrator) Aristoteles.

[4] Nunc ut tuum ζήτημα dissolvam, explica mihi, quid per haec verba ius et aequitas intelligas. Nam si vis idem esse ius et *τὸ δίκαιον* Aristotelis, ut videris significare in litteris tuis, non dubium est quin in qualitatibus sit numerandum. Est enim actus *τῆς δικαιοσύνης*. *Δικαιοσύνη* autem habitus. Contrarium Aristoteles dicit X° *Ethicarum* capite 3°, vide ibi Burl. [?] et alios. Actus porro Aristotelis ad praedicamentum suorum habituum revocantur. Itaque quaestionem *π. τοῦ δίκαιου* quaestionem et constitutionem qualitatis appellant. Sed vereor ut tibi per Ulpianum tuum liceat dicere, idem esse ius, et *τὸ δίκαιον* Aristotelis. Nam Ulpianus ius esse definit, quod sit ars aequi et iniqui, iustum et iniustum discernat. Quod si est, habitus est ius, neque a iuris prudentia, quae vocatur, videtur discrepare. Itaque dicimus studere iuri, ut medicinae, ius pro scientia, seu cognitione aut peritia iuris accipientes. Et tamen iidem iurisconsulti videntur ius usurpare in eadem notione, in qua Aristoteles *τὸ δίκαιον*, cum partiuntur ius in naturale, gentium et civile, ut Aristoteles *τὸ πολιτικὸν δίκαιον*. De qua divisione alias colloquemur; sed hoc Tu videris. Illud constat, sive ars sit ius, sive idem quod *τὸ* 45 *δίκαιον* Aristotelis, ad categoriam qualitatis pertinere. Aequitatis nomine si vis idem declarari, quod nomine *ἐπιεικείας*, non potest de eius categoria dubitare, qui in quo [?] summo genere sit iustum non ignorat. Est enim idem habitus, ut Aristoteles planissime scripsit in fine capitis X¹. Habes, quid mihi videntur in hac quaestione. Tu cum legeris, facies me tui iudicii certiore. Vale. Pataviae

20 in caeteris ... coniugatis] *Pinellus. in marg.* | 20 *δικαιοπράγημα*] *δικαιοπραγημα ms.* | 23 *post Nam*] vel *Pinellus del.* | 27 *τις*] *τις τις ms.* | 34 *Ethicarum*] *Eth. ms.* | 35 *Contrarium... alium*] *P. suprascr., ins.* | 49 *Pataviae*] *Pat. ms.*

¹ See Aristot. EN V. 1. (1129b).

² See Aristot. Top. II. 9 (114b).

[5] Aristoteles vocat πολιτικὸν δίκαιον ut distinguat ab herili et paternali. Partitur autem πολιτικὸν δίκαιον in naturale et legitimum. Nam quod iurisconsulti vocant ius gentium, id Aristoteles complexus est sub iure naturae. Nascitur enim ius gentium ex natura non quatenus, communis est omnium animalium, ut illud, quod ius naturale vocant proprie iurisconsulti, sed quatenus hominis est propriae, communis tamen omnium hominum. Quod autem civile ius vocant iurisconsulti, id Aristoteles legitimum seu νομικὸν vocat. Tamen in *Magnis moralibus* libro primo pagina 224 ait πολιτικὸν δίκαιον ait esse νόμῳ δίκαιον non φύσει. Itaque ibi πολιτικὸν caepit Aristoteles νομικὸν. Ibidem δίκαιον et ἄδικον definit τὸ τῷ νόμῳ ὠρισμένον, οἷον τὸ τὴν παρακαταθήκην ἀποστερηῆσαι ἄδικον ἐστὶ. (In 8^o Ethicorum capite 13. dividit δίκαιον in ἄγραφον et τὸ κατὰ νόμον.) Vide et in primo *Rhetoricae* ad Theodectem, ubi δίκαιον dividit in scriptum et non scriptum, deinde non scriptum subdividit in natura insitum ut iuvamur amicos et ἐπιεικεῖς. Τὸ ἴσον est non quodvis δίκαιον sed tantum illam speciem τοῦ νομικοῦ δικαίου seu universalis, quae est iustitiae particularis sc. distributivam aut commutativam, ut Aristoteles docet capite 2, 3, et 4^o.

[6] Si νομικὸν δίκαιον est quod antequam ponatur, nihil refert an sic vel sic fiat, ut definit Aristoteles capite 7, sed postquam positum est, refert, munera virtutum omnium ut non maechari, non furari, non abiicere arma etc. non erunt νομικὰ δίκαια, manant enim a natura. Sunt tamen νόμματα ut ipse ait capite primo. Quare videndum an aliud sit νομικὸν, aliud νόμιμον. Argyropylos quidem ubique vertit legitimum tam νομικὸν quam νόμιμον.³ In *Eudemii* πολιτικὸν δίκαιον dividit in φυσικὸν et νόμιμον. Vide an legendum νομικὸν ut in *Nicomachiis*. Sed potius dicendum νομικὸν et νόμιμον idem esse, sed aliquando accipi specialiter, ut distinguitur contra ius naturae, est enim θέσει, quomodo accipit capite 7, aliquando generaliter, ut etiam omnes virtutum actus complectatur, qui legibus percipiuntur, etiamsi a natura manent, ut capite primo, et hoc non opponitur φυσικῷ δικαίῳ, sed παρανόμῳ.

58 ante δίκαιον] τὸ Pinellus del. | 60 (In 8^o Ethicorum... νόμον)] Pinellus in marg. | 62 ἐπιεικεῖς] ἐπιεικεῖς ms. | 63 particularis] Pinellus corr. ex particular†...†s

58-59 τὸ ... ἐστὶ] Aristot. Mag. mor. I. 33. Armstrong autem legit τὸ νόμῳ

³ John Argyropoulos' translation was for a long time the best-known Latin version, printed several times from 1497 onwards.

Hubert van Giffen to Ellebodius
Venice, September 2, 1568

Autograph: BA, D 295 inf. (5), ff. 5r-5v.

1. Hubert van Giffen is grateful for E.'s letter explaining legal topics. Giffen praises E.'s expertise in the *Nicomachean Ethics*. Giffen asks further elucidation about notions like *actus* as used in the work. 2. Giffen asks for advice about a sentence in Cicero's *Topica*, and more generally, on the civic legal category of *aequitas*. 3. Giffen is preparing an edition of Cicero's *De officiis*; he has just begun, and has no problematical loci to discuss, but thanks E. in advance for his offer of help. 4. News about the Dutch Revolt in the wake of the battle at Jemmingen. The Protestant side prepares to strike back, and the news varies on which way the army took. Giffen expresses his yearning for peace in the Low Countries so that the exiled learned friends could go back and live there together. 5. Giffen greets Pinelli and Melchior Wieland, whom E. should remind about the seeds.

Salutem plurimam.

- [1] Mirifice mihi ea, quae de iure et iustitia epistula tua enucleasti, probari scias, si quid in eo genere iudicare possum. Nam praeter quod ad quaestionem mihi satis fecisti, etiam Aristotelis totum fere librum Νικομαχιῶν in tabella veluti spectandum
5 proposuisse video. Verum hoc velim paullo enucleatius exponas, qui illi sint actus et cur ita vulgo dicti Eliciti, et quod caput est, cur actiones ullae in categoriam aliam quam εἰς τὸ ποιεῖν referantur. Neque dum etiam satis video, quod τοῦ δικαίου sive iuris proximum sit genus, ut iam in summo qualitatis genere collocetur. Hoc vero, ut explices, etiam atque etiam te rogo.
- [2] Praeterea non satis video, quid sibi velit Cicero in *Topicis*, cum iuris genus videtur
10 aequitatem ponere. Sic enim definit: *ius civile est aequitas constituta iis, qui eiusdem civitatis sunt, ad res suas obtinendas*. Ne autem iuris ambiguum vocabulum te turbet, nihil aliud hactenus eo intelligo, quam Aristoteles verbo δικαίου. Aequitatis autem triplicem fere notionem in Cicerone reperio, nempe, ut brevius dicam et planius, ἀντὶ
15 δικαίου, ἴσου, et ἐπιεικείας. Ego τὸ ἐπιεικὲς eo nomine tamen intellexi. Tu vide, quid Cicero in ea definitione sibi velit. Nescio an τὸ ἴσον intellexerit. Verum et hoc, si certe scirem, nec dum me explicassem, qui enim τὸ ἴσον τοῦ δικαίου ἔσται γένος. Quare ἀμυχανῶν ad te ὥσπερ θεὸν ἄπὸ μυχανῆς te oro, ut me explices.

4 Νικομαχιῶν] Nicomachiῶν ms. | 4 tabella] Giphanius corr. ex tabellam | 6 Eliciti] Giphanius corr. ex †...†liciti | 6 in] Giphanius corr. ex voc. illeg. | 7 aliam quam] Giphanius corr. ex aliquam †...† | 14 Cicerone] Cic. ms. | 15 τὸ] Giphanius suprascr., ins. | 16 post nescio] ἄν Giphanius del.

12 ius... optinendas] Cic. Top. 2.9.

[3] *De officiis* percommode mones posse, si quae sint obscuriora, familiari συζητήσει aut litteris explicari. Itaque eius generis quaedam iam noto, uti et te aliosque bonos coniectores, cum erit commodum, consulere possim. Quid autem in iis praestiterim, nihil dum habeo dicere. Nam eorum, quae paramus, stipulas tantum aliquot collegimus. Scribam de instituto meo plura, cum paullo maior erit progressio. 20

[4] De patria satis laeti nuntii superioribus diebus adlati sunt. Constantibus namque omnium sermonibus et litteris iam pervulgatum hic est tandem aliquando profugos nostrates coacto ingenti exercitu ad xx, alii ad xxx peditum millia cum octo equitum millibus in patriam contendere. Albanus,¹ qui remoto Nassovio² copias in oppida dividerat quasi debellatum esset, iam omnia rursus praesidia contrahit, ut Arausiano,³ Nassovio, Hochstratano,⁴ Bergensi,⁵ aliisque nostratibus et Germanicis auxiliis occurrat. Quam nostri viam insistant, nihil certi adhuc est adlatum. Sunt, qui in Burgundiam eos flexuros primum narrent, et haec fama est constantior. Meministi namque cum ea nuper in Flandriam versus iter facerent Hispani, quanta hi impotentia tres pulcherrimas omnibusque rebus ornatissimas Arausiani arces ibi everterint. Eo igitur, ut gratiam domino Granvellano⁶ referant praeter ceteros, primum contendere dicuntur. Alii Colonia Agrippina⁷ recta in Flandriam eos pergere.⁸ Proximis certe litteris certi quid hac de re perscribemus. Faxit Deus, ut patria in pristinum brevi restituta, eo omnes omissis tandem peregrinationibus redeamus, et in ea cum amicis et propinquis has artes persequamur, quibus et te expolitum et me a teneris, uti Graeci aiunt, unguiculis deditum fuisse vere dicere possum. 30

[5] Vale amicissime et doctissime Ellebodi. Domino Pinello et salutem et grates, ut ita loquar, dices, qui tam liberaliter sua mecum communicare dignetur. Dominum etiam Guillandinum plurimum salvere iubeas velim, quem et admonebis de seminibus cum tempus erit et commodum. Ipse quoque ad eum brevi hac ipsa de re dare constitui. Venetiis, IV nonas Septembres 1568. 40

Tuus Obertus Giphanius

Outside: Clarissimo viro Nicasio Ellebodio medico et philosopho doctissimo. Patavium. 45

18 post familiari] aut *Giphanius del.* | 19 post generis] *voc. illeg. Giphanius del.* | 24 prae hic] est *Giphanius del.* | 25 prae coacto] m *Giphanius del.* | 29 prae Sunt] alio *Giphanius del.* | 31 hi] *Giphanius suprascr., ins.* | 33 prae Eo] ut *Giphanius del.* | 42 prae Venetiis] Dn. *Giphanius del.*

¹ Fernando Álvarez de Toledo, the third duke of Alba. See **no. 37**, n. 1.

² Louis of Nassau. Here Giffen refers to Louis's lost battle at Jemmingen (July 21, 1568) against the duke of Alba.

³ William of Orange (1533-1584), prince, the main leader of the Dutch Revolt.

⁴ Antoine II of Lalaing (1533-1568), third count of Hoogstraten, supporter of William of Orange.

⁵ This may be a relative of John IV of Glymes, second marquess of Berghes (Bergen op Zoom). The marquess was sent as ambassador to Philip II of Spain, who had him arrested, and he died in prison in 1567.

⁶ Antoine Perrenot de Granvelle.

⁷ Cologne.

⁸ After the preparations on both sides mentioned in this letter, William of Orange moved with his army from Aix (now Vaalsberg) into Brabant on October 5, 1568.

[Ellebodius] to Hubert van Giffen
[Padua, September 1568]

Copy: BA, D 107 inf., 45r–46r.

Notes: The letter was copied by a scribe and corrected by Pinelli's hand, it survives among the copies of E.'s letters to Giffen. See **no. 20**, Notes.

The letter is without dating, but it is clearly an answer to Giffen's letter to E., written in September 2, 1568 (**no. 22**). Given the relatively short distance between Padua and Venice, this letter have probably been written in the same month.

1. E. is grateful that Giffen has sent him news about the events in the Low Countries, and asks further information, although he hopes that they will meet in person soon. 2. E. disserts about the translation of the word ἔργον in Aristotle: if Giffen does not like actus, he should use the term munus. E. shows some examples for this word in the Nicomachean Ethics. Then he makes difference between actus elicitus and actus imperatus, likewise illustrating it with an example. 3. The aforementioned actus can be considered as ἐνεργεῖαι as well, and in this case, they concern ποίησις and πάθησις. Then E. tries to prove that ποίησις and πάθησις are basically the same motus, it depends only on the perspective. 4. E. says that proximum genus of δίκαιον has to be the actus of the proximum genus of δικαιοσύνη. However, there are not perfect words for these things in Latin. 5. E. disserts about the relation of the aforementioned actus and the primum genus qualitatis. 6. E. disserts about the terminology and partition of justice and law, the correspondence between the Latin terms in Cicero and the Greek ones in Aristotle. The main point is that ius civile in Cicero is not πολιτικὸν δίκαιον in Aristotle, rather νομικὸν δίκαιον. 7. E. knows that he may have been too wordy, but their friendship with Giffen certainly allows a little importunity.

[1] Multum te amo, mi Giphani, quod ad me de rebus Flandricis tam diligenter scripseris. Peto a te, ut posthac quoque, ut quicquid tibi notum erit, me facias certiozem. Non enim mediocrem mihi curam afferunt patriae tempora, quibus te quoque graviter commoveri video. Sed de his breve (ut spero) coram.

- 5 [2] Si nomen actus non probas, licet munus appelles, aut si habes nomen magis idoneum. Aristoteles ἔργον vocat ut τοῦ ἀνδρείου ἔργα vocat μὴ λιπεῖν τὴν τάξιν μηδὲ φεύγειν, μηδὲ ρίπτειν τὰ ὄπλα, et temperantis μὴ μοιχεύειν μηδὲ ὑβρίζειν et mansueti μὴ τύπτειν μηδὲ κακηγορεῖν.¹ Haec munera, quae cuiusque virtutis sunt propria; quod ab iis veluti elicantur, et proxime profluant, actus elicitos nominevere. Qui iidem actus si non ad
- 10 virtutem, e qua proxime oriuntur, sed ad aliam quampiam, quae princeps ad agendum incitavit, referantur, non eliciti, sed imperati vocabuntur. Exemplo res erit perspicua. Oppugnat hostis patriam. Filius patrem in summo videt versari discrimine, accurrit armatus, hostem summovet, patrem patriamque liberat. Quod tantum periculum adiit filius hostemque repulit a maenibus, fortitudinis est actus elicitus, manat

6 τοῦ] Pinellus corr. ex τῆ | 11 incitavit] Pinellus corr. ex instavit

¹ See Aristot. EN V. 1 (1129b).

enim ab ea proxime, sed quia fortitudo haec ab alia virtute, nempe pietate ad suum fun- 15
gendum munus est excitata, dicitur ille idem actus esse actus. Est enim haec res non
difficilima ad intelligendum. Hos omnes actus, si considerentur, ut actus sunt certarum
virtutum, ad genus suorum habituum censeo referendos. Et nunc ita de iis loquimur.

[3] Sin considerentur, ut *ἐνεργεῖαι* tantum alicuius efficientis in aliquo patiente et ac- 20
cipiente ea *ἐνεργείας*, tum vero ad *ποιήσεις* et *παθήσεις* pertinebunt. Non enim iam
habetur ratio habitus in istis actibus, sed tantum operationis, ut sic dicam, et mo-
tus proficiscentis ab hoc in illud. *Ποίησις* enim et *πάθησις* sunt unus idemque motus
numero, neque differunt, nisi sola ratione et cognitione. Si enim operationem seu
motum consideres, quatenus ab aliquo efficiente proficiscitur *ποίησις* est, eundem nu- 25
mero motum, seu operationem, si consideres qua recipitur in aliquo patiente *πάθησις*
est; quemadmodum si operationem consideres, qua iam perfecta est ab efficiente, et
completa *ποίημα* vocabis. Sin ut recepta iam est in patiente consideres, *πάθος*, quod
multis verbis in tertio *Physicae* docet Aristoteles.

4. Proximum genus *τοῦ δικαίου* intelligetur, si quod proximum sit *δικαιοσύνης* genus 30
noverimus, sit enim verbi gratia proximum genus *δικαιοσύνης*, virtus moralis, dico *τοῦ*
δικαίου proximum genus esse actum virtutis moralis, δεῖ γὰρ ἀεὶ ἐκάστη τῶν ἕξεων
τὰ ἔργα αὐτῶν συνεπινοεῖσθαι. Etiam si apta propriaque nomina ipsis imposita non
habeamus, quod etiam in habitibus evenit, et naturalibus facultatibus, ut multi sint
quos uno et recepto nomine appellare non possumus ob patrii sermonis egestatem, ut 35
tuus ait Lucretius.²

[5] Neque tamen directe, ut loquuntur, hi actus ad primum genus qualitatis pertinent,
non enim sunt habitus, aut dispositiones, sed ad id velut originem suam revocantur,
et ut ipsi aiunt, ponuntur in eo indirecte, seu si mavis, reductive.

[6] De Cicerone: non facit is iuris genus aequitatem, sed iuris civilis; quod et verum 40
est, et cum Aristotelis sententia consentaneum. Non enim ius civile Ciceroni idem
est, quod *πολιτικὸν δίκαιον* Aristoteli in *Nicomachiis* et *Eudemis* (nam quemadmodum
de his scribat in *Magnis Moralibus* et in principio *Rhetoricae* ad Theodecten ἄλλος
λόγος) sed ius civile est Ciceroni, quod Aristoteli *νομικὸν δίκαιον*. Est autem *νομικὸν*
δίκαιον species *τοῦ δικαίου* quare et ius civile aequitatis. Aequitatem hoc loco acci- 45
pit Cicero *ἀντὶ τοῦ δικαίου* universe, non pro *ἐπιείκεια*, palam enim est ius civile non
esse *ἐπιείκειαν*, neque *ἀντὶ τοῦ ἴσου*, quoniam *ἴσον* vocatur illud tantum *δίκαιον* seu ius,
quod in iustitia particulari, hoc est distributiva et commutativa cernitur, ut demonst-
rat Aristoteles capite 2, 3 et 4^o *Ethicarum*. Porro autem ius civile non esse *πολιτικὸν*

19 ἐνεργεῖαι] ἐνεργεῖαι ms. | 28 Physicae] Phys. ms. | 28 Aristoteles] Pinellus corr. ex Averoes | 29 τοῦ] του ms. |
29 τοῦ δικαίου] Pinellus corr. ex τοῦ δικαίου | 38 seu] scriba corr. ex se†...† | 44 δικαίου] δικαιοῦ ms. | 45 ἐπιείκεια]
ἐπικεία ms. | 46 ἴσο] ἴσοῦ ms. | 48 Ethicarum] Ethic. ms. | 48 πολιτικὸν] Pinellus corr. ex πολιτικόν

² See Lucr. rer. nat. I. 139. E. calls Lucretius *tuus*, because Giffen had edited Lucretius: LUCRETIVS–GIFFEN 1565.

50 *δίκαιον* Aristotelis perspicuum est, quoniam Aristoteles partitur *πολιτικὸν δίκαιον* in *φυσικὸν* et *νομικὸν*, quae partitio in ius civile, ut vos hanc vocem usurpatis, certe non convenit; *φυσικὸν* vocat uno nomine non solum quod vos naturale dicitis, sed etiam ius gentium. Est enim ius gentium a natura dictum, non quidem illa universali et communi omnium animantium, sed ea, quae segregat hominem a ceteris animalibus, et aequabiliter per omnium hominum et nationum mentes fusa est. *Νομικὸν* appellat
55 quod vos ius civile, quoniam *νόμῳ* et *θέσει* valet, non *φύσει*. Quod arbitror Ciceronem obtendere voluisse, cum ait ius civile esse aequitatem constitutam, quod perinde est ac si dixisset non natura sanctam, sed ex arbitrio et conventu hominum alicuius rei-publicae latam. Dices cur non est partibus τὸ δίκαιον absolute, in *φυσικὸν* et *νομικὸν*, ut nos ius in naturale, gentium et civile, distribuimus, sed *δίκαιον πολιτικὸν*? Quam vim
60 hic habet *πολιτικὸν* siquidem non significat id ius, quod nos proprie civile appellamus? Expediit nos hac dubitatione Aristoteles capto sexto: ostendit enim eo loco se quaerere non illud *δίκαιον* quod est inter patrem et filium, dominum et servum, maritum et uxorem, quod oeconomicum recte appellari potest, quoniam integra oeconomia his tribus coniugationibus absolvitur, ut docet in primo *Politicorum*, sed illud ius, quo
65 inter se cives, hoc est pares libertate, continentur. Et hoc ius capite septimo rectissime in naturale et legitimum seu positivum, ut vocat, distribuit. Summa haec est. *Πολιτικὸν δίκαιον* usurpatur non pro eo, quod iure naturali opponitur, sed pro eo, quod oeconomico. Quod autem iure naturali opponitur, id *νομικὸν* vocat, vos ius civile. Sed vereor ne plus verborum in hac re declaranda posuerim, quam tu velis.

70 [7] Longior certe fui, quam tua singularis doctrina et praestatissimum ingenium patitur. Verumtamen ea est inter nos familiaritas, ut utrique apud alterum omnia licere debeant, praesertim in litteris, in quibus etiam si nihil ad rem afferat, tamen optabile est alterius studio ad quaerendum verum excitari.

54 omnium] scriba suprascr., ins. | 58 δίκαιον] δίκαιον ms. | 60 post proprie] vocamus scriba del. | 62 δίκαιον] Pinellus corr. ex δικαίον

Nicasius Ellebodius to [János Listi]
[Padua, late 1568 or early 1569]

Copy: BA, D 107 inf., f. 115r-v.

Notes: In letter **no. 25** E. mentions this letter as well, including the addressee's name. It also turns out from that document that Radéczy had encouraged E. to write a congratulatory message to Listi. Thus, letters **no. 24** and **25** were written almost at the same time.

1. E. congratulates János Listi on his appointment; he has good memories of Listi (from the time when Nicolaus Olahus was their patron in common), but since then they have not been in frequent contact, and for this and other reasons he was to shy to write earlier. 2. Now E. cannot stop himself from writing, seeing such an honorable appointment. E. eulogises on Listi's virtues, especially his skills in governing the country; Hungary will benefit a great deal from his office. 3. E. himself is immersed in literary studies and recently took up medicine, both for his own health's sake and because of its philosophical aspects.

Vesprimensi.¹

[1] Habebam in animo scribere ad te cum primum de dignitate tua certior sum factus, sed vere dicam pudor me quidem continuit verentem, ne pusionum esset ei honorem gratulari, quocum non maximus mihi usus esset nec arctissimis summae necessitudinis vinculis tenerer illigatus. Et quidem memoria teneo te olim impertisse mihi aliquid humanitatis tuae cum vir amplissimus Nicolaus Olahus patronus communis noster² viveret, sed quia ratio meorum temporum non est passa voluntates nostras consuetudine copulari, metuebam, ne si ad te gratulatio mea pervenisset, non tam laetari honore tuo, quam vel assentari vel captare aliquid iudicaret. Quare id modo relinquebatur, quod feci quidem certe iam inde ab initio, ut me tibi cogitatione sistem quasi coram intuerer praestantes virtutes tuas et gaudium meum, quo afficerer, quod eas summus princeps non cognosset solum sed ornaret etiam et illustraret exprimerem. Hac spe me delectabam, hac opinione pascebar, cum subito me cepit impetus scribendi ad te, quod continere laetitiam meam diutius non possem, quin omni victo pudore sese efferret, et testimonio literarum tibi se notam et exploratam esse vellet.

[2] Atque haec quidem serae gratulationis causa est, in qua neque tarditatem opinor, neque omnino rationem gratulationis meae reprehendes, quod in altero pudori meo cessi, alterum ut facerem eo iudicio sum adductus, quod de omni genere laudum tuarum habeo, et amore Hungariae impulsus, cuius ad laudem et commoda redundare videbam quaecumque ab imperatore³ in te ornamenta proficiscerentur. Nam neque

5 tenerer] E. corr. ex teneret | 6 post Olahus] E. 2 lit.del. | 10 feci] E. corr. ex feri | 11 coram] E. corr. ex certam | 15 se notam] E. corr. ex semotam | 16 serae] E. corr. ex seriae | 18 supra quod] E. inscr. ad | 19 redundare] E. corr. ex nedum | 20 in te] E. suprascr., ins.

¹ János Listi became bishop of Veszprém and vice-chancellor on June 4, 1568.

² About Listi's life and his connection with E. see pp. 63-64.

³ Maximilian II.

obtineri posse, ut cum quis praeclare de aliquo sentiat, id non expromat ac praeseferat, et in Hungaria diligenda eam mihi constitui sanctitatem, ut si quid ad eam decoris aut utilitatis accesserit, id laetissime ferre debeam et proinde aestimare ac si ad meae patriae rationes pertineret. Porro autem quis est ex omnibus, qui prae te moestam patriam – ita enim nominare debeo – recreare, afflictam erigere, oppressam sublevare possit? Omnibus es bonis commendatus, quae vel industria sua homines parare vel natura fortunaque largiri solet. Usus vero rerum et scientia moderandae rei publicae maior in nemine esse potest quam in te, qui et natura ad maximarum rerum tractationem es factus, et varietate doctrinae perpolitus, et iam olim clarissimi et sanctissimi prudentissimique senis⁴ institutis ad gravissima quoque in re publica onera sustinenda conformatus. Vidit hoc sapientissimus imperator et ea re te in partem oneris, et conciliorum societatem asscitum in altissimo dignitatis gradu locavit, ut virtus tua alto et illustri loco sita latius patesceret, et ex omni parte ad omnium fructum emanaret. Etenim si caeterorum bonorum ea ratio est ut quo fundantur longius hoc meliora, et ampliora sint civilia, certe prudentia qua tu excellis, cuius tota vis in regenda et tuenda societate hominum cernitur, quo ampliore in campo habet exercendi sui facultatem, eo magis boni nomen assequitur, et divinam naturam attingit. Habet igitur patria quod honore tuo gaudeat, utpote cuius consiliis, auctoritate, innocentia, se ex tantis malis aliquantulum respiraturam putet. Boni porro homines ex tua dignitate magnam voluptatem capiant necesse est, cum videant iis studiis in quibus elaborant, amplissima esse praemia constituta. Ego quidem et incredibili laetitia ex ornamentis tuis afficior, et ea ut Indies pro meritis tuis augeantur exopto.

[3] De meo statu quid tibi scribam? Me totum in literis addidi, nuper etiam medicinae me dedi, non ut in vulgus exercendam me fortunae iniquitas coegisset, sed vel meae valetudinis tuendae gratia, qua utor imbecilliore quam opus sit, vel phylosophiae causa, cui multum a puero fui deditus quam fieri potest longissime perducendae. Vale.

23 laetissime] letissime ms. | 26 commendatus] comndatus ms. | 29 es] E. corr. ex ob | 30 gravissima] E corr. ex gravissim<...> | 35 vis] E. corr. ex ius | 43 nuper] E. corr. ex insuper | 44 exercendam] E. corr. ex exerream | 44 me] E. corr. ex voc. illeg. | 44 coegisset] coeg<...> ms. | 46 longissime] E. corr. ex longissi<...>

⁴ I.e., Olahus.

Nicasius Ellebodius to István Radéczy
[Padua, late 1568 or early 1569]

Copy: BA, D 107 inf., (36) f. 116r-v.

Note: In this letter E. mentions an earlier one, a letter of congratulations that he had already written to Radéczy. The addressee became bishop of Várad in 1567, provost of Pozsony in 1568, and prefect of the Camara Aulica in 1569; any of these dignities could justify congratulations. E. also mentions congratulations that he sent to János Listi (no. 24), who became bishop of Veszprém and vice-chancellor on June 4, 1568. Thus, in the case of Radéczy, E. probably refers to another event that also occurred in 1568, that is, Radéczy's appointment to the provostship of Pozsony, which he got on 16 September. Therefore, considering the multiple exchanges of letters, this one could have been written in late 1568 or early 1569.

1. E. refers to two letters he received from Bishop Radéczy; in the first Radéczy thanked E. for his congratulation on his new appointment, in the second Radéczy invited E. to Hungary, which makes E. feel honored. 2. E. differentiates between two ways of life, characterized by action and by studies, respectively. E. admires Radéczy and a few others because they unite the two; E. himself is committed to studying. 3. E. would be happy to accept the clerical office and goods that would make possible the otium he longs for, but he is not sure what services he could offer Radéczy and his circle; they should specify this in more detail. 4. E. was persuaded that he should write to János Listi, too, and asks Radéczy to call E. and his letter to Listi's attention. 5. Radéczy should write to E. as frequently as possible.

Varadiensi.¹

[1] Binae mihi abs te literae sunt redditae cum amoris tum eloquentiae notis perinsignes. Gratulationem meam² tibi homini humanissimo iucundam fuisse non miror. Quod me revocas a contentione studii mei (venio enim ad alteram epistolam tuam), et quasi ab umbra in pulverem et solem vocas, perspicio summam benevolentiam in me 5
tuam, quae per mihi grata et iucunda est. Quid enim optatius mihi queat venire quam
tam ornati hominis, ut tu es, tam egregius in me animus? Aut quae omnino vita sine
talium virorum amicitia esse potest?

[2] Duo esse degendae vitae genera, mi Radeci, non ignoras, quorum unum in cognitionem rerum ponitur, alterum in actione perspicitur. Hoc posterius qui sequuntur altero 10
neglecto, mihi quidem non illi liberales homines et excelso animo praediti, sed operarii
quidam et opificum similes videntur. Qui vero ad doctrinae studia se contulerunt, in
iisque solis acquiescunt, hos ego magnos viros et honestos duco. At quibus id obtigit, ut
neque a rebus gerendis studio literarum avocentur, neque a literis actione prohibeantur,

¹ István Radéczy was bishop of Várad between 1567 and 1572.

² See the *Notes*.

15 sed admirabili quodam consensu cum actione scientiam coniungant, istos vero perbe-
atos et deorum cognationem quandam teneri existimo. Tibi quidem et Listhio³ et per-
paucis aliis evenit ut in 3^o hoc genere numeremini. Me alia quaedam ratio sive a natura
sive ab educatione profecta ad eorum sectam applicavit, qui ommissa actione rerum om-
nem curam omnemque cogitationem suam ad veri contemplationem referrent in eaque
20 consumerent.

[3] Quid ergo? Consilium tuum improbo? Qui possum? Amoris officii, studii, pruden-
tiae plenissimum? Ego Ungariae et vobis omnibus tantum debeo, ut si me ideo nunc
retexam minime mirum videri debeat. Sed mihi etiam atque etiam cogitanti in quo isti
regno aut vobis operam navem, nihil venit in mentem, in quo meum studium aut in-
25 dustria sic enitere possit, ut mea voluntas et officium expleatur. Vos et quid dispiciatis,
quod et ad ingenium meum aptum sit et dignum eximia vestra erga me voluntate, non
sane excogitare possum. Sacerdotiorum vero commoda quis ita demens sit ut contem-
nat, praesertim si ita deferantur ut permultis eruditus viris saepe tributa esse scimus,
qui sacerdotiorum fructibus ita otium suum literarium aluerunt, ut et sibi utiles essent,
30 et iis decori, a quibus beneficium accepissent. Sed haec videbis ipse, qui pro singulari
tua humanitate ultro meorum commodorum procurationem susceperis, quoniam ego
quidem cogitando nihil explicare possum. Meorum studiorum ratio sic est instituta, ut
intra finem anni vertentis arbitrer me in medicina mediocres progressus habiturum.

[4] Cum antea dubitarem ad Reverendissimum Vesprimiensem⁴ scribere, quod non sa-
tis ei videbar familiaris, tuis literis confirmatus sum ad scribendum. Quae epistola⁵ si
35 per se minus grata erit, fac amabo te auctoritate tua aliquid ad eam commendationis
accedat, quantum per occupationes licebit.

[5] Velim ad me scriberis, quoniam mirifice capior sermone tuarum literarum tum
diserto et gravi, cum etiam locupletissimo tuae in me praeclarae voluntatis. Vale.

15 admirabili] admira et scriba add. ti | 16 quandem] quadam ms. | 17 post aliis] a memi scriba del. | 17 post me] alia
scriba del. | 25 enitere] scriba corr. ex emittere | 28 eruditus] erudi<...> ms. | 28 esse] scriba corr. ex fuisse | 29 ita
otium] scriba corr. ex a quo | 29-30 aluerunt ... accepissent] scriba corr. in marg. ex accepisset in †...† etiam suum
licitum essent aliis decori | 37 post tua] alio scriba del. | 39 post literarum] cum etiam g scriba del.

³ János Listi.

⁴ János Listi.

⁵ No. 24.

Ellebodius to Pietro Vettori
Padua, March 6, [1569]

Autograph: BSB, Clm. 734, no. 154. <https://www.digitale-sammlungen.de/en/view/bsb00125540?page=548,549>

Note: E. must have erroneously written the date as 1567 instead of 1569. In March, 1567, E. was in Poland, and Berzeviczy, who the letter says is going to Rome, was actually in Hungary. Berzeviczy, who studied at the University of Padua from May 1568, travelled to Rome in March 1569 (VERESS 1911, 61; VERESS 1915, 73-74).

Márton Berzeviczy, with whom E. is highly satisfied, travels to Rome, and also intends to visit Pietro Vettori in Florence. E. recommends him to Vettori, praising both.

Nicasius Ellebodius Casletanus Petro Victorio salutem dicit.

Cum Martino Berzewicio nobili Pannonio summus mihi usus est, quod egregia probitate praeditum et literarum amatissimum cognovi. Romam ei iter est, et quoniam Florentia proficiscitur, seque tui videndi studio ardere mihi dixit, quem ex celebritate nominis et doctissimis scriptis vel in primis cognoscit, non potui ei poscenti et quidem acriter poscenti non hoc nescio quid literarum dare, quo illi aditum ad tuum conspectum sermonemque patefacerem. Plura me scribere in hanc sententiam tua bonitas facilitasque non sinit. Quae cum quibuslibet parata promptaque sit, homini tui cupidissimo deesse nullo modo potest praesertim conciliatore me, quo nemo est qui te plus diligat, plurisque faciat. Vale. Patavii, pridie Nonas Martias 1567.

Outside: Al molto Magnifico Signor Piero Vittorio mio padrone osservandissimo. Firenze.

Hubert van Giffen to Ellebodius
Venice, [1569 around May-August]

Autograph: BA, D 295 inf., (3) f. 3r-v.

Note: The dating is based on the date of the dedication of the Lambin edition mentioned by Giffen, “XV Cal. April.” May was the earliest they could have received the book in Venice; there is no evidence, however, that the Hallers stayed in Padua later than August.

1. The Hallers will forward the news to E. about the situation in France. 2. Answering E., Giffen discusses loci with the expressions *ex itinere* and *emolumentum*. 3. Giffen heard about, and even saw, a recent ms. copy of Curtius Rufus’s biography of Alexander (?), but since its text differed greatly from the old, authentic ms., he dissuaded Plantin from printing it. 4. Giffen informs E. about certain *Sententiae* editions, an edition of Cicero’s *De finibus*, and a French book which he sent to Pinelli. 5. Paul de Foix and Giffen received Cornelius Nepos’s *De viris illustribus*, edited by Lambin, who had plagiarised Giffen. Pinelli should not be involved in the exchange of information about this and certain other books. 6. Giffen is happy to possess Wolf’s edition of Cicero’s *De officiis*, and is grateful for Pinelli’s support of him and the Hallers.

Salutem plurimam.

[1] De rebus Gallicis nihil nunc scribo, mi Ellebodi, quod tecum Halleri,¹ quibus ea, quae habere licuit, indicavi, melius coram omnia communicabunt.

[2] Illud *ex itinere* sonat, ni fallor, *in itinere*, eundo, *al ghaende*, ut nos dicimus, et non-
5 dum confecto itinere. Et contrarium etiam ibi ponitur illis, qui refugerant in montem. *Emolumentum* scio in *Variis Lectionibus* quemadmodum Victorius² accipiat, et in notis quibusdam legi, *molimentum* ibi melius posse legi, quod certe magis probarem et verissimum putarem, si libris veteribus confirmetur, in quibus nullis ita repperi. Itaque aqua mihi hic haeret.³ Tu, si potes, explica, et plura eiusmodi pone.

10 [3] De Curtio⁴ audivi aliquando a Petro Ramo⁵ librum esse, non veteris, sed recentissimi cuiusdam scriptoris. Ego quoque postea diligenter in bibliothecis scrutatus nusquam exemplar eius libri manu scriptum repperi. Vidi tamen Antverpiae duos priores libros, quos Sambucus ut rarissimum thesaurum Plantino excudendos miserat, descriptos sed recenti manu et in charta non pergamenam, sed lintea nostra.

10 Petro Ramo] *sublin. E.(?)* | 13 Sambucus] *Sambucus ms.* | 13 Sambucus] *sublin. E.(?)*

¹ The sons of Ruprecht Haller von Hallerstein. See **no. 28**.

² Piero Vettori’s *Variae lectiones*, which first appeared in 1553 (VETTORI 1553).

³ See Cic. Off. 3. 33. 117, *aqua haeret*, lit. “the water stops” for someone asked a certain question, which means uncertainty in the question.

⁴ Perhaps Quintus Curtius Rufus, first-century historian, biographer of Alexander the Great.

⁵ Pierre de la Ramée (1515-1572), French philosopher, and reformer of education.

Unde perspexi fucum. Deinde stilus seu oratio longe erat alia, quam quae est in iis 15
libris, qui hodie exstant. Adeoque auctor fui Plantino, ne tam ridicula viris doctis
obtruderet.⁶ Vides me nihil habere certi de Curtio.

[4] Jacotium⁷ illum de philosophorum dictis et doctrina vidi et legi saepe. Excudit et
Plantinus in 16^o una cum sententiis Ciceronis a Lignerio⁸ collectis,⁹ quas hic in hac
urbe quidam sibi nimis impudenter adscriptas ediderunt, sed sine illis philosophicis.¹⁰ 20
Scholia in Ciceronis *De finibus* Lutetiae sunt edita in 4^o a Morelio¹¹ et auctore, ut qui-
dam putant, nam nomen nullum est adscriptum, et typographo, brevia, sed satis, si
bene memini, erudita. Tabulas Morelii nunquam vidi. Librum illum Gallicum, cuius
non video quemadmodum exemplum comparari possit, ut aliquot etiam diebus eo
utatur dominus Pinellus, Halleris referendum dedi. 25

[5] Accepit dominus legatus¹² Cornelium Nepotem cum explanationibus Lambini lon-
gissimis.¹³ Percurri: iisdem fere, quibus ego (sed velim liceatur vobis iudicare) ratio-
nibus in adserendo libri auctore utitur. Miror illum tantam operam in hoc libello
posuisse, miror illum vel in manus sumere ausum, qui nullum librum manuscriptum
habuerit, ut video. Sed peropportunos index Lucretii¹⁴, utilisque illi fuisse videtur. Ne 30
vivam, si non interdum verba usurpat mea. Faciam, si potero, ut cum istuc redibimus,
quod quadriduo futurum puto, ut librum mecum adferam, tibi et domino Pinello
saltem inspiciendum, nam aliud non possum, Deum. Accepi et Thomam,¹⁵ et oratio-
nes, ac Suetonium domini Pinelli. Scribis ne cum domino Pinello quicquam commu-
nices, si quid fortasse ex iis observavero, τέκνον ἐμὸν ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων. 35
Et certe ex Suetonio nihil, ex altero fortasse aliquid, etsi est quinctae, ut ita dicam,
classis, aliquid tamen exsculpemus.

19 post in] I Giphanius del. | 21 prae Morelio] G†...† Giphanius del. | 23 Tabulas Morelii nunquam vidi] Giphanius
in marg. | 24 post ut] p†...† Giphanius del. | 25 dominus Pinellus, Halleris] sublin. E.(?) | 30 post Lucretii] literam
illeg. Giphanius del.

35 τέκνον... ὀδόντων] Vide variis in locis Homeri poematum, e. g. Il. 4. 350, 14. 83; Od. 3. 230, 5. 22. Giphanius omisit
accentum in ms. scribens ποῖόν σε.

⁶ Plantin issued no work by Curtius Rufus in this period, as far as is known.

⁷ Didier Jacot, French physician, commentator of Greek medical writers.

⁸ Pierre Lagnier (Petrus Lagnerius), French humanist (1543-1597).

⁹ SENTENTIAE 1564.

¹⁰ There were several editions: SENTENTIAE 1559, 1563.

¹¹ MOREL 1545, republished also in 1546.

¹² Paul de Foix.

¹³ Lambin's edition was published by two editors in 1569: CORNELIUS NEPOS-LAMBIN 1569a; CORNELIUS
NEPOS-LAMBIN 1569a.

¹⁴ Both Lambin and Giffen edited Lucretius's *De rerum natura* (Giffen's editions: LUCRETIIUS-GIFFEN 1565,
1566), and there were plagiarism debates between them.

¹⁵ Probably Thomas Aquinas.

[5] Gaudeo nos habere *Officia Volfii*,¹⁶ quae iam diu percurrere cupio, sed ea Deo volente coram. Vale. Clarissimo Pinello ut me etiam atque etiam commendes, rogo, cuius
40 cum in me, tum in Halleros nostros singulari humanitati non reperio, quomodo respondere possim. Operam dabo certe, ne conturbem. Salutem doctissimo contubernali domino Camillo,¹⁷ et clarissimo Guillandino. Venetiis.
Tuus Giphanius

Outside: Doctissimo viro Nicasio Ellebodio, amico optimo. Patavium.

40 nostros] nostro *ms.*

¹⁶ CICERO-WOLF 1569 (first edition 1563).

¹⁷ Camillo Zanetti (?-1587), copyist of Greek texts in the service of Pinelli.

Hubert van Giffen to Ellebodus
Venice, June 12, 1569

Autograph: BA, D 295 inf, (13) f. 14r-v.

1. Giffen encourages E. to keep commenting on Iulius Caesar. 2. News about the siege of La Charité-sur-Loire. Giffen asks for Pinelli to send him a Suetonius and something from Cicero's orations via members of the Haller family, who were to come to Venice. E. himself should send him a certain French work, Thomas Aquinas's commentary on Aristotle's *Ethics*, and anything else that he wants to send. 3. News about Louis de Gonzague and his wife. 4. Giffen asks about loci in Cicero's *De finibus*.

Salutem plurimam.

[1] Velim plura eiusmodi in Caesare observes, quae tentandi causa nobis proponas, teque id rogo, ut facias.¹

[2] De Bipontino² ut legerim dedita, sine sanguine et sudore multo, Ciaritaea,³ credo te accepisse, et scripsi copiosius ad Halleros nostros.⁴ Quibus, si huc venerint die Martis aut Mercurii – uti venturos credo –, fac, quaeso, ut dominus Pinellus suum illum Suetonium, et siquid Ciceronis praeterea maxime ex orationibus habeat, illis ad me perferendum committat, illis etiam ut Gallicam illam narrationem reddas velim, et siquid praeterea ad me curandum putes. Rogo te, ut Thomam tuum in *Ethica* Aristotelis⁵ iisdem ad me tradas.

8 *prae reddas*] *voc. illeg. Giphanius del.*

¹ Pinelli seems to have had an old ms. with Caesar's *De bello Gallico* and *De bello civili* (BA, A 214 inf.) based on which E. presumably made commentaries on these (apparently BA, Q 73 sup., C 107 sup.). In Rome, Fulvio Orsini also had a ms., which he published in Antwerp at Plantin (CAESAR-ORSINI 1570). Pinelli's Paduan and Orsini's Roman circle contacted in various ways; examples for this are Pinelli's letters to Dupuy on Dec. 1, 1570 and Jan. 5, 1571, in which he points out one of E.'s emendations on *De bello Gallico* (see RAUGEI 2001, 4-5, 11-12). In his 1571 Venice edition of Caesar commentaries (CAESAR-MANUZIO 1571) Manuzio used both Pinelli's old ms. and E.'s notae, and referenced loci which are different in Pinelli's and Orsini's mss. After such preliminaries, Orsini's friend in Rome, Pedro Chacón prepared his extensive Caesar commentary between 1572 and 1580. In his monumental Frankfurt edition (CAESAR-JUNGERMAN 1606) Gottfried Jungerman noted the references to E.'s emendations in both Manuzio's and Chacón's works (see BOUQUET 2007, MORALEDIAZ 2010). This is how E.'s commentaries became part of the textual tradition of Caesar's works.

² Wolfgang count palatine of Zweibrücken. He led a campaign supporting the French Huguenots in Burgundy, but became ill and died in Nexon on June 11, 1569.

³ La Charité-sur-Loire.

⁴ The sons of Ruprecht Haller von Hallerstein. Ruprecht lived in Antwerp and had three sons: Lazarus (b. 1548), Ludwig (b. 1550), and Jacob (b. 1551). Giffen tutored all three of them and accompanied them to Italy in 1565 and to Orléans in 1566-1567 (see RIDDERIKHOFF, RIDDER-SYMOENS-HEESAKKERS 2013, 85, 90). Ludwig was a pupil and personal friend of Abraham Ortelius, the humanist and cartographer. On the Hungarian and Low Countries branch of the Haller family see SZABÓ 2008.

⁵ Probably the most recent edition of Thomas Aquinas's commentary of Aristotle's *Nicomachean Ethics* (THOMAS AQUINAS 1563). In the summer of 1568, E. was working on the *Nicomachean Ethics* itself, see no. 22.

[3] Octo ab hinc diebus istuc redit Legatus⁶ ad salutandum Nivernensem,⁷ qui paene convaluisse dicitur, et iam ingredi coepit.⁸ Eius uxor facinus magnum minimeque muliebri superioribus diebus Niverniae edidit, de quo ad Halleros. Vale mi amicissime et doctissime Ellebodi. Venetiis, pridie Idus Iunias 1569.

15 Tui cupidissimus
 Obertus Giphanius

[4] Velim mihi explices et quid Cicero in IV. *De finibus* sibi velit, ubi agit de Academicorum et Peripateticorum dialectica.⁹ In *argumenti ratione conclusi caput esse faciunt ea, quae perspicua dicuntur*, quoniam sint illa *perspicua*? Sed de hoc et de toto loco in congressum.

20

Outside: Nicasio Ellebodio suo. Padoa.

19 argumenti... dicuntur] *Cic. Fin. 4. 8., autem dicuntur Schiche legit dicunt*

⁶ The French envoy Paul de Foix (see **no. 35**). Giffen accompanied him to Italy; see LEUKER 2011, 584.

⁷ Louis de Gonzague was duke of Nevers from 1565 after he married the duchess of Nevers, Henriette of Cleves. Gonzague fought in the army of King Charles IX of France against the Huguenots; in February 1568, a Huguenot wounded him on the knee (BENZONI 2001).

⁸ As reported in a letter by Giovanni Antonio Facchinetti (later Pope Innocent IX) dated Venice, June 29, 1569, Gonzague was in Abano (today Abano Terme) near Padua and took spa treatment (BENZONI 2001).

⁹ *Cic. Fin. 4. 2. and 4. 8.*

Hubert van Giffen to Ellebodius
Venice, August 7, 1569

Autograph: BA, D 295 inf., (4) f. 4r-v.

1. The news has been confirmed about the fall of several cities in Poitou to the Huguenots. Coligny hired mercenaries from the forces of Wolfgang, duke of Zweibrücken (who died recently). Giffen describes their military banners and coins. Then he mentions briefly other news about the war and the main leaders of the two sides, and also about Louis de Gonzague. 2. Answering E.'s question, Giffen explains a sentence from Caesar's *De bello Gallico* about a *senatusconsultum*. 3. Giffen elucidates further the notion of *senatusconsultum*, invoking the historical context of that part of the work, the political conflicts of 52 BC, and citing from Cicero's *Pro Milone*. 4. In answer to E.'s next question, Giffen argues that the word *consulis* in a passage in book six of Caesar's *De bello Gallico* should be read as *consul*. 5. Giffen asks E.'s help with Gellius and encourages E. to send further difficult passages of his own or from Pinelli. He greets several friends.

Salutem plurimam.

[1] Confirmant litterae ex Taurinis¹ et Flandris² de Lusignano³ aliisque oppidulis. Sunt et, qui ipsum caput Pictonum⁴ et Samurium⁵ quoque ad Ligerim⁶ illis iam tradita scribant. Equitem Germanicum mire sibi conciliasse dicitur Amiralius⁷ persolutis liberaliter stipendiis et donatis eorum praefectis torquibus aureis, adeo ut fidem operamque illi iurarint de integro ad 4 menses.⁸ In signis militaribus habent agnum candidum pedibus impositis proterentem subiectum sibi Diabolum cum hoc epigrammate:

A tousiours et en tout heu
Defenderons l'honneur de Dieu

et parte aversa, haec ex Psalmo 92:

A cecy rien cognoistre
Ne peult l'homme abruty
Et le sot abesty
Ne scait que ce peult estre.

4 liberaliter] liberater *ms.* | 6 *prae* signis] *litteram* Giphanius *del.*

¹ Turin (Italy).

² Flanders.

³ Lusignan (Fr.).

⁴ Poitiers, the capital of Poitou (Fr.) province.

⁵ Saumur (Fr.).

⁶ The Loire River.

⁷ Gaspard II de Coligny, Huguenot leader, holder of the title "Admiral of France".

⁸ Wolfgang, duke of Zweibrücken, led a mercenary army of *reiters* against the royal French army. On June 11, 1569, Wolfgang died, but, as is told in the letter, Coligny took over the leadership of the German duke's forces by hiring them as mercenaries.

15 Hisdem elogiis inscriptos cuderunt aureos. Quae ex inferiore Germania de classe
 Anglicana, de apparatu Albani,⁹ de metu et adventu Casimiri¹⁰ sunt perscripta, vel ex
 Halleris¹¹ vel potius ex Domino consiliario¹² - quicum et haec velim communicates, nisi si
 ad eum et illa dominus Stopijs a me perscripsit¹³ - intelliges. De ridicula Nivernensis¹⁴
 ambitione eaque graviter elusa malim coram, neque enim paucorum est verborum, ut
 20 ille ait. Arausianum¹⁵ esse in Anglia: heri certius ex nostratibus quibusdam verba ex
 patria venientibus cognovi. Rex Franciae¹⁶ cum Andegavensi¹⁷ sunt Lutetiae.¹⁸
 [2] Quae ex Caesare quaeris,¹⁹ obscuriora fortasse sunt, quam vulgo videantur. Quare,
 ut in bonam partem accipias, quae scribam, velim, si forte ipse ea non probes; hoc ampli-
 plius, ut si meliora habes, ea quoque ut communicates. Primum igitur liber 7.²⁰ Quod ait
 25 de *senatusconsulto*,²¹ nusquam huius ipsius senatusconsulti mentionem repperi. Sen-
 tentia est facilis meo iudicio, eadem quae illius, de quo Cicero 8. *Philippicarum*:²² *De-*
creti, inquit, *sunt tota Italia dilectus*. *Iuniores*, inquit Caesar recte. Hoc ex more Romano:
 scis ex classibus 5 in centurias iuniorum et seniorum tributis, iuniores ad bellum legi
 solitos. Itaque Romani cum de militibus agunt, plerumque hac voce *iuniorum* utuntur;
 30 et poetae *iuvenes* pro *militibus* ponunt. *Coniurarent* cum dicit Caesar, indicat subitum
dilectum, quod in tumultu fere solet fieri, ut in illa 8 *Philippicarum*.²³ Nam coniuratio
 militaris quid sit, ex Servio in *Vergilium* petendum.²⁴

15 inferiore] inf. ms. | 16 prae sunt] voc. illeg. Giphanius del. | 22 ex] Giphanius corr. ex voc. illeg. | 24 post si] literam h
 Giphanius del. | 24 habes] Giphanius corr. ex habe†...† | 24 Quod] qu†...†d ms. | 26 Cicero 8. *Philippicarum*] Cic. 8 phi-
 lip. ms. | 29 iuniorum] iunior†...†m ms. | 31 prae quod] obs Giphanius del. | 32 militaris] Giphanius corr. ex ha†...† re
 27 sunt tota Italia dilectus] Cic. Phil. 8. 6., autem Fedeli legit Dilectus tota Italia decreti

⁹ Fernando Álvarez de Toledo, the third duke of Alba. See no. 37, n. 1.

¹⁰ John Casimir, count palatine of Simmern (1543-1592), military leader on the Calvinist side in the Dutch Revolt.

¹¹ The sons of Ruprecht Haller von Hallerstein (see no. 28).

¹² Probably Adriaan van der Myle, whom E., too, addressed as *Dominus consiliarius* in his letters. He held this title as a member of the High Court of Holland.

¹³ Nikolaes de Stoop. See no. 35, n. 1.

¹⁴ Louis de Gonzague.

¹⁵ William of Orange.

¹⁶ Charles IX, king of France.

¹⁷ Henry of Valois, duke of Anjou. From November, 1567, he became the leader of the royal army.

¹⁸ Paris.

¹⁹ On E.'s commentaries on Caesar and their circulation, see no. 28, n. 1.

²⁰ Caes. Bell. Gall. 7.

²¹ The following discussion is based on a sentence in Caes. Bell. Gall. 7. 1: *Ibi cognoscit de Clodii caede [de] senatusque consulto certior factus, ut omnes iuniores Italiae coniurarent, delectum tota provincia habere instituit.*

²² Cic. Phil. 8. 6.

²³ Cic. Phil. 8. 4.

²⁴ Serv. ad Verg. A. 7. 615.

[3] Ut autem senatusconsulto illi aliquid lucis adferam: anno,²⁵ quo ea gessit Caesar, Gnaeus Pompeius 3. consul factus est, quo tempore, immo et prioribus annis, tantae turbae erant Romae, ut magistratus neque capi neque geri possent, et senatus fere serviret. Eius quoque anni initio, hoc est 3. Kalendas Februarias, ad Bovillas Clodius²⁶ occisus fuit, curia post inflammata. Harum rerum causa credo adductum senatum, ut senatusconsultum faceret de communi totius Italiae dilectu. Et certe, etsi adfirmare non audeo, puto tamen haec Ciceronis verba in Miloniana eo pertinere ad Pompeium: *Si Italiae dilectus, ut nonnulli conquisitores tui dictitant* etc., ex hoc esse senatusconsultum, de quo paullo post ibidem Cicero de eodem Pompeio: *cum senatus ei commiserit, ut videret, ne quid res publica detrimenti caperet* etc.²⁷ Et hinc est, quod Caesar hoc eodem libro 7. mox ait: *Cum iam ille virtute Gnaei Pompeii urbanas res commodiorem in statum pervenisse intelligeret*. Et haec quidem de priore.

[4] In altero, quod est libro 6., non minor est obscuritas.²⁸ Res ita se, ni fallor, habet. Pompeius 2o consulatu sibi provinciam Hispanias et Africam adeptus exercitum in Italia conscribere coepit, qua de re Dio libro 39.²⁹ Verum peracto consulatu rogante senatu non est profectus in provinciam, sed remansit ad urbem pro consule. Hos igitur milites, quos Pompeius sacramento rogarat (sic et Livius et alii loquuntur), ut in Hispaniam duceret, Caesar petiit ab eo; et legionem ab eo impetravit, quam postea illi remisit, ut est libro 8. extremo³⁰ et apud omnes historicos. Mendosissime igitur vulgo editur *consulis*, cum legendum sit, aut valde fallor, *consul*. Mendi origo ex hac nota: *cōs.*, quam interpretati sint *consulis* perperam, cum agatur de militibus, quos conscripserit consul, id est, cum secundam³¹ esset consul. Habes de utroque 3 item alio.

33 *prae* senatusconsulto] de *Giphanius del.* | 33 illi] *Giphanius corr.* ex illo | 34 Gnaeus... est] *Giphanius corr.* in marg. ex multis voc. illeg. | 37 curia post inflammata] *Giphanius in marg.*; curia] <...>ria ms. | 39 *prae* ad] si *Giphanius del.*

40 Si Italiae...dictitant] *Cic. Mil. 67.* | 42 cum senatus... caperet] *Cic. Mil. 70.* | 44 Cum... intelligeret] *Caes. B. Gall. 7.6., autem* virtute Gnaei Pompeii urbanas res] *Holmes legit* urbanas res virtute Gnaei Pompeii

²⁵ 52 BC.

²⁶ Publius Clodius Pulcher, Roman politician, a supporter of Caesar at that time.

²⁷ Cicero presents Pompeius as the savior of the Roman Republic (e.g., *Cic. Mil.* 1-2), who filled the Roman Forum with armed soldiers to secure peace. By contrast, Clodius's activity is presented as plotting (see, e.g., *Cic. Mil.* 6.).

²⁸ The following discussion is based on the beginning of *Caes. B. Gall.* 6. 1. In 53 BC, Caesar, fearing a rising in Gaul, decided on a levy and also asked for a Cisalpine legion from Pompey, who had sworn in these recruits in Cisalpine Gaul by right of his authority as consul. Within the first long sentence of *B. Gall.* 6. 1., the clause in question reads: *quos ex Cisalpina Gallia consulis sacramento rogavisset...*; the edition that E. and Giffen had and the modern editions both read *consulis*. Apparently, Giffen thought that Pompey conscripted the legion during his second consulship (55 BC), and that the text, with the reading *consulis*, replaces real consulship with only the right of consuls to raise an army; therefore, Giffen insists on the form *consul* ("as a consul") instead of *consulis*. Giffen thinks that the original word was *cōs*, which was erroneously transcribed as *consulis*.

²⁹ Cassius Dio, *Hist. Rom.* 39. Here, Giffen probably refers to *Hist. Rom.* 39.39, however, Dio speaks here only in general about "levies for the campaigns" made by Crassus and Pompey.

³⁰ *Caes. B. Gall.* 8. 54.

³¹ *Secundam* may be a slip of the pen; the meaning of the clause must be "when he was consul for the second time," and the correct form here would be *secundus*.

55 [5] De Gellio, quaeso te, rem fac expedias. Nihil adiumenti a v. l. quos nullos ad libros
7. primos habeo, exceptis Pinellianis non nimis antiquis. Sed intende acumen et ex-
sculpes. Tu mitte alia in Caesare vel ex dubitationibus domini Pinelli. Vale. Salutem
plurimam dices domino Pinello, et domino Guilandio, et Camillo.³² Opprimor aut
offundor potius iure, alioqui iam materiam male materiata tibi exseruisse aut certe
60 tentassem. Ruenium³³ nostrum complectaris, rogo. Venetiis, 7 Augusti 1569.

Tuus Obertus Giphanius doctor

Outside: Doctissimo domino Nicasio Ellebodio suo. Patavium.

55 v. l.] veteribus locis /? | 61 doctor] d. ms.

³² Camillo Zanetti.

³³ Not identified.

Hubert van Giffen to Ellebodus
Venice, October 18, 1569

Autograph: BA D 295 inf., (7) f. 8r-v.

Bibliography: CECCARELLI 2012, 138.

1. News about the Huguenots' defeat by French royal troops on October 3, 1569 at the Battle of Moncontour. Giffen did not join the feast celebrating the victory and does not think that the war is over. 2. Giffen continues a methodological discussion with E. about Aristotle's works, and inquires about who first divided Aristotle's works into textus, tertiones, and capita. 3. Giffen asks about the meaning of the word cor in a passage of Lucretius's *De rerum natura*; based on Thucydides, he raises the possibility of alternative meanings. 4. Giffen sent Pinelli's book about the kings of Spain with Bomberg. 5. Giffen is not satisfied with the Cassiodorus texts that he sent to Plantin. As an example of the textual problems, he quotes loci with the word *agrammatos*. 6. Giffen was awaiting E.'s visit, but it did not take place. 7. He just heard that Admiral Coligny was taken prisoner. He is curious about when *Mercuriale* will have his talk at the faculty of arts. He encourages E. to send his *dubia* from Caesar.

Salutem plurimam.

[1] De summa rerum tandem decertatum: 3. Octobris victi Hugenoti.¹ Caesa 14 milia, in his mille ducenti equites, et ipse dux Mansfeldius,² etsi ex regiis hunc esse dicunt nonnulli. Capta etiam tormenta bellica omnia. Reliquias persequitur Andegavensis³ cum equitatu. Amiralius⁴ aut captus aut interfectus dicitur. Cras aut perendie certum hominem ab rege⁵ ad senatum expectamus, tum certiora et omnia κατὰ μὲν perscribam. Noster⁶ hic epulam praebet, hinc iudicabis, quid nos. Abdo certe me domi, cum haec gratulatio et typhus victoriae defervescat, neque vero puto adhuc debellatum esse prorsus, si modo incolumis est Amiralius, quod negant tamen.

[2] Redeamus igitur ad nostra. De iis rebus methodicis perperam certe scripseram, maleque memineram, cum recte tria tu admoneas esse. Sed miror te ea tria a methodi usu excludere, nam mihi videantur eo vel in primis prodesse, etsi non ignoro ea quoque

2 post caesa] peditum *Giphanius del.* | 6 hominem] *Giphanius suprascr., ins.* | 6 ab] *Giphanius corr. ex ex* | 7 prae nos] *voc. illeg. Giphanius del.* | 7 prae Abdo] *voc. illeg. Giphanius del.* | 9 si modo] *Giphanius suprascr. ins.* | 11 prae tria] *voc. illeg. Giphanius del.*

¹ At the Battle of Moncontour, October 3, 1569, the Catholic forces led by Henry of Valois, duke of Anjou, defeated the Huguenots. The latter's commander, Gaspard de Coligny was wounded during the conflict and Louis of Nassau took over the command, nevertheless, Coligny was able to withdraw, so was not taken prisoner, as Giffen contends below.

² Peter Ernst I von Mansfeld-Vorderort, an imperial commander sent by Philip II to support the royal forces led by Henry of Valois. He did not fall in the battle, the news, presumably, referred to Philibert, margrave of Baden, who was killed in the aftermath of the battle.

³ Henry of Valois, duke of Anjou.

⁴ Gaspard II de Coligny.

⁵ Charles IX, king of France.

⁶ Paul de Foix.

in apodixibus esse necessaria. Cupio ex te cognoscere, quis auctor primus extiterit partiendorum librorum Aristotelis in textus, ut vocant, in tertiones, tandem in capita.

15 [3] In Lucretii libro 6. pag. 230, 11., *morbida vis in cor* etc.: quid valeat cor, cum Thucydides dicat καρδία et intelligendum videatur morbum per fauces in stomachum et ventrem confluisse, non in cor.⁷ Καρδία autem veteribus non tantum cor, sed etiam ventrem valet, ut hoc loco videtur accepisse Thucydides, et perverse interpretatus Lucretius.⁸

20 [4] Misi per Bombergum⁹ libellum illum domini Pinelli de regibus Hispaniae.

[5] Omiseram nuper ad te mittere, quae in Cassiodorum ad Plantinum miseram.¹⁰ Ea requisita postea cum vidi esse vix digna, quae ad virum illum clarissimum mitterentur, excerpti unum. Ubi igitur Cassiodorus capite 28: *Sed cum multi agrammatica ad verum* etc. ex vetere codice [?] meo legendum: *multi agrammatici ad verum*. Sic et Vitruvius libro 1. capite 1.: *Non enim debet nec potest esse architectus grammaticus, uti Aristarchus, sed non agrammatos*.¹¹ [6] Vale. Te expectabam, sed existimo hoc caelo tam vario et pluvio te remansisse. Venetiis, 18. Octobris 1569.

[7] Cum haec exarassem, accepi Amiralium captum omnino esse. Itaque censeo nobis posthac quiescendum. Velim scire, an Mercurialis valeret, et quo die praefationem sit habiturus, nam excurrere velim.¹² Indica, quaeso, et alia ex Caesare.¹³

30 Salutem domino Pinello et Camillo¹⁴ nostro.

Tuus Obertus Giphanius

Outside: Doctissimo viro Domino Nicasio Ellebodio suo. Patavium.

18 *prae* Thucydides] *voc. illeg. Giphanius del.* | 24 vetere codice] v. c. *ms.* | 28 *prae* Amiralium] *voc. illeg. Giphanius del.* | 29 *post* posthac] *si Giphanius del.* | 30 *prae* indica] *voc. illeg. Giphanius del.*

15 *morbida...cor*] *Luc. Rer. nat.* 6. 1152. | 24 *multi...verum*] *Cassiod. Inst.* 1. 28. 2. | 26 *non...agrammatos*] *Vitr. De architectura* 1. 1. 13., *autem uti Krohn legit uti fuerit; grammaticos Krohn legit grammaticus*

⁷ Thucydides (*Th. Hist.* 2. 49. 3. 4.) describes the symptoms of the disease in Athens (429-426 BC) in his historical work. If the sick survived the first couple of symptoms, the disease descended to the belly in a second wave and caused fluid diarrhea.

⁸ Giffen's interpretation here follows that of Pietro Vettori, see CECCARELLI 2012, 138-139.

⁹ Probably Daniel Bomberg, jr., printer, son of the Flemish printer and hebraist Daniel Bomberg (ca. 1483 - ca. 1549).

¹⁰ CASSIODORUS-PAMELIUS 1566.

¹¹ In the entry "Agrammatici" in the posthumous edition of *Observationes singulares in linguam latinam* (GIFFEN 1624, 16) Giffen first quotes from Cassiodorus, and then quotes the same sentence from Vitruvius. The only textual difference is that while the letter reads *uti Aristarchus*, the print edition reads *uti fuit Aristarchus*.

¹² Giffen must refer to Mercuriale's participation in the *disputationes circulares*, a regular event at the faculty of arts; Mercuriale's performance is noted in the *acta* of the *Natio Germanica Artistarum* from 1570. See MARTELOZZO FORIN 2008, 36.

¹³ Previously, E. had sent difficult passages from Caesar's *De bello Gallico* (see **no. 29**).

¹⁴ Camillo Zanetti.

Ellebodius to Antonius Verantius
Padua, November 4, [1569]

Autograph: OSzK, Fol. Lat. 1681, tom. IV, 264r-v.

Published: VERANCICS 1871, 19-20 (with wrong date).

Bibliography: VERESS 1915, 76.

Notes: The year was blurred in the manuscript and the whole dating rewritten by a later hand in Hungarian format.

1. *E. congratulates Antonius Verantius on his appointment as archbishop of Esztergom; he would gladly congratulate him in person if he were in Hungary. Verantius merits this high office due to his virtues and glorious career so far, and Hungary, too, benefits from the appointment. 2. Faustus Verantius asked for E.'s help in studying Aristotle's rhetorical works and E. helps gladly because he is grateful for the support he received from Antonius earlier.*

Illustrissime et Reverendissime Domine, salutem.

[1] Ego Patavii sum libenter in hac perturbatione rerum omnium. Unam tamen ob causam istic esse velim, ut coram tibi laetitiam meam declararem, qua efferor in amplificatione dignitatis tuae;¹ propterea quod sermone, vultu, fronte denique sensus animi facilius aperiuntur, quam epistola significari possint. Equidem et virtutes tuas, et honorum cursum intuens, nunquam dubitavi quin ad summum dignitatis locum pervenires, cum et praestantissimae laudi tuae amplissima quaeque deberi scirem, et iam in eo gradu consisteres qui a summo fastigio quam proxime abesset. Itaque feliciter hunc tibi honorem evenire volo, et Hungariae gratulor, quae non minorem fructum ex auctoritate et sapientia tua capiet, quam tu honorem es ex iudicio et benignitate caesaris² consecutus.

[2] Faustus fratris tui filius,³ deditus bonarum artium studiis a me contendit ut sibi iter patefacerem ac quasi lumen praeferrem ad Aristotelis libros cognoscendos qui sunt

5 facilius] *E. suprascr., ins.* | 8 feliciter] *faeliciter ms.*

¹ Verantius was appointed archbishop of Esztergom on Oct. 15, 1569.

² Maximilian II.

³ Faustus Verantius, son of Antonius' brother, Michael, arrived in Padua in 1568, and studied there at the expense of Antonius (he matriculated at the Faculty of Law in April 1569). He was accompanied by János Joó (Ioinus). Giovanni Faseolo was another praeceptor who is noted in Antonius's letters. The prelate was basically satisfied with the progress his nephew made, but did not approve of his spending so much money. Faustus left Padua in 1572, after his father's death around the turn of 1571-1572. See VERESS 1915, 74-77. Veress mentions the letters about Faustus's Paduan studies, but erroneously gives Nov. 12 as the date of this letter, following the error in VERANCICS 1871.

subtilissime scripti de ratione dicendi. Obsecutus sum optimi iuvenis honestissimae cupiditati, meque totum ei patefeci, sic ut omne meum studium eius studiis inserviat. Ita enim flagitat tua in me praestans benevolentia, quam cum iam inde essem expertus cum ex priore legatione te in Hungariam recepisses,⁴ eandem mihi deinceps integram praestitisti. Cui quidem utinam in tanta fortunae tenuitate par esse possim. Sed illa sit quamvis adversa, tam violenta quidem certe esse non poterit, ut mihi ullo tempore meam in te summam observantiam ac gratum animum eripiat. Vale. Patavii, pridie Nonas Novembres 1569.

Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis Vestrae humilis servitor
Nicasius Ellebodius Casletanus

Outside: Illustrissimo et Reverendissimo Domino Antonio Verantio Archiepiscopo Strigoniensi etc. domino et patrono meo observandissimo. Posonii

21 1569] <...> ms.; 1569. nov. 4. a. m. recentiore

⁴ Antonius Verantius was on an ambassadorial trip to Constantinople first between 1553 and late 1557, and second between 1567 and 1568. The wording *ex priore legatione* must refer to the first trip, and the biographies of the two humanists also allow this interpretation. From Oct. 1556 E. was in Vienna, then Nagyszombat, until 1561; Verantius (then bishop of Eger) also lived in this region and Nicolaus Olahus, among others, was an acquaintance they had in common.

Antonius Verantius to Ellebodius
Vienna, December 15, 1569

Copy: OSzK, Fol. Lat. 1681, tom. IV, 265r.

Published: VERANCICS 1871, 30-31.

1. *Verantius thanks E. for his congratulations on the appointment as archbishop, and the high esteem in which E. holds Verantius; he, too, assures E. of his respect and benevolence. 2. He also thanks E. for tutoring his nephew, Faustus Verantius; E. should warn Faustus not to be too licentious again.*

Ad Nicasium Ellebodium Casletanum.

[1] Semper antea te, Nicasi, et amavi, et in eo albo habui, in quo et doctos, et mei
amantissimos consuevi. Nunc acceptis litteris tuis, quibus mihi gratulatus es archi-
episcopatum Strigoniensem, multo magis, quod et memoriam mei tam constanter
retineas, et ita te atque officia tua mihi insinuas, ut nihil affectuum tuorum cuippiam 5
alii[!] amico reservasse videaris, et me anteponas omnibus, quos arctius et amplecti,
et magni facere consuesti. De quo quidem tuo erga me studio, et hac voluntate tam
praeclara atque singulari habeo tibi magnas gratias, vicissimque ea tibi de me polli-
ceor, quae et virtutes tuae mereantur, et ego non invitus debere tui similibus assuevi.
Quicquid igitur praesentem hanc conditionem meam usui tuo esse posse cogitabis, id 10
totum sine ulla diffidentia polliceare tibi, et ea utere.

[2] Habitis pro eo etiam gratiis, quod nepoti nostro¹ de thesauris tuarum lectionum
impartiri quaedam {1} non recusaveris. Sed velim, admone adolescentulum, ne prae-
cociter sapiat et erumpat ante quam alas confirmabit. Timeo enim ne recidat in licen-
tiam. Vale. Viennae, 15. Decembris 1569. 15

13 quaedam] *a. m. suprascr. ins.*

¹ Faustus Verantius. For his studies in Padua, see **no. 31**, n. 3.

Hubert van Giffen to Ellebodius
Venice, December 28, 1569

Autograph: BA, D 295 inf., (14) f. 15r-v.

1. Giffen has delayed his visit to Padua. He is trying to look at Terence's plays in the *Codex Bembinus*. 2. Giffen repeatedly wrote to Gerardus on a certain matter and also forwarded E.'s letter to Gerardus. 3. E. explained to Giffen his view about the etymology of Lugdunum, which Giffen rejects and gives an explanation based on the words *dunum*, *durum*, *magum* and *luc/lug*. 4. Giffen asks for E.'s opinion on medical and political questions, and also about Cornelius Nepos's first name. 5. News about France, about the fighting around Saint-Jean-d'Angély.

Salutem plurimam.

[1] Cupientem ad vos excurrere, cum Stopius¹ me retinuit, qui opportunius aliquod tempus expectandum suaderet, tum legatus noster,² qui fortasse brevi istuc redibit. Videbo etiam, an hic domi inspiciendum Bembium Terentium³ impetrare possim. Tibi
5 alioqui et inprimis clarissimo domino Pinello, ad quem dare constitueram, sed deest argumentum: vobis igitur summam gratiam habeo.

[2] Ad Gerardum,⁴ de quo semper oblitus sum scribere, extremo iam Octobri diligenter scripsi, misique tuas ac meas litteras. His quoque diebus iterum scripsi, non quidem ad illum, sed ad propinquos, qui eum admoneant, neque dubito, quin brevi certi
10 quid simus habituri. Interea bono fac sis animo.

[3] De Lugduno⁵ quod adfers ex Plutarcho, non placet.⁶ Principium est geographicum urbibus nomina imponi saepe iuncta ex nomine, quod arcem vel domum significat, vel oppidum aut montem. Sic πόλις Graeci, Parthi *certa*, Hispani olim *Briga*, Galli *dunum*, *Durum* et *Magum*, Germani *furtum* et *purgum* habebant. Hinc in Gallia Lugdunum,⁷

4 inspiciendum] inspiciendum *ms.* | 14 Durum] *Giphanius suprascr., ins.*

¹ Nicolaes de Stoop. See **no. 35**, n. 1.

² Paul de Foix.

³ Giffen refers to the famous manuscript previously owned by Pietro Bembo that preserves Terence's plays (incompletely); the *Codex Bembinus* is kept in the Vatican Library (Vat. lat. 3226). Bembo's son, Torquato, inherited the codex and Pinelli had access to his library in Padua, therefore Giffen asked for Pinelli's help to get a look at it. Later, Fulvio Orsini asked Pinelli to make a list of Bembo's library, and, based on this, Orsini bought several pieces in 1582, including the codex. See NUOVO 2006, 120-121; WICKERSHAM CRAWFORD 1913, 591.

⁴ He may be the Low Countries humanist Gerhard Falkenburg. He wrote two Greek epigrams on Sophianos's death in 1565 (MESCHINI 1981, 26-27); in the year of this letter, he was living in Antwerp and had published the *editio princeps* of Nonnus's *Dionysiaka* (NONNUS-FALKENBURG 1569).

⁵ Lyon (Fr.)

⁶ According to Pseudo-Plutarch (*De fluviis* 6. 4.), Lugdunum's name is made up of the Gaulish words *lugos* (meaning "crow") and *dunum* (meaning "high place").

⁷ Lyon (Fr.)

Augustodunum,⁸ Ebredunum,⁹ Verodunum,¹⁰ Issodunum.¹¹ Hinc Atisiodorum,¹² Divo- 15
durum,¹³ Octodurum,¹⁴ Soloturum,¹⁵ Vetatudorum,¹⁶ Theudurum,¹⁷ Durocorderum,¹⁸ Iu-
liodurum,¹⁹ Bribodorum.²⁰ Hinc Noviomagum,²¹ Rotomagum,²² Bormitomagum,²³ Au-
gustomagum,²⁴ Caesaromagum,²⁵ Rigromagum.²⁶ *Magum* sine controversia est quod
hodie dicunt *maigon* aut depravatus *maison*.²⁷ *Durum* quid sit, nescio, fortasse est vicus,
qui nostro sermone, ut scis, *durpum* dicitur. *Dunum* non dubito, quin sit mons, nam ur- 20
bes inde cognominatae vel in montibus vel sub montes hodieque deprehenduntur. *Lug*
autem idem quod *Luc*, nam veteres a Lucio Planco²⁸ urbem eam constitutam scribunt.²⁹
Vulgatum *Lyon* manavit ex *Lygdunum* seu *Lygdum*, illo enim modo cum alibi, tum in
*Pandectis Florentinis*³⁰ scriptum reperitur.

[4] Tu vero fac mihi παθήματα propria indices politicae et Medicinae. Deinde, Cornelii 25
Nepotis quod fuerit praenomen.

[5] De rebus Gallicis silentium spero tibi gratum futurum. Heri tamen adtulit novista
quidam ad senatum perscriptum, tertium in oppidanos illos Sancti Johannis d'Angely³¹
impetum fecisse regio, magnoque cum detrimento repulsos. Vale, et fac de herbis, ut
memineris. Salutem clarissimo et humanissimo hospiti tuo, et cum erit commodum, 30
doctissimo domino Mercuriali. Venetiis, die Innocentium, 1569.

Tuus Giphanius

Outside: Nicasio Ellebodio suo. Padoa.

16 Theudurum] *Giphanius suprascr.*, ins. | 28 Sancti Johannis] S. Johann ms. | 29 post fecisse] mag *Giphanius del.* |
29 ut] *Giphanius suprascr.* ins.

⁸ Autun (F)

⁹ Embrun (F)

¹⁰ Verdun (F)

¹¹ Issoudun (F)

¹² Auxerre (F)

¹³ Metz (F)

¹⁴ Martignac (F)

¹⁵ Solothurn (CH)

¹⁶ The location of the village is debated, it was between Besançon and Montbéliard (Fr.). It is mentioned in
the *Antonine Itinerary* (see LÖHBERG 2010), which could have been one of the sources for Giffen's list.

¹⁷ Selfkant (D)

¹⁸ Reims (F)

¹⁹ Loudun (F)

²⁰ Briare (F)

²¹ Nimwegen (NL)

²² Rouen (F)

²³ Worms (D)

²⁴ Senlis (F)

²⁵ Beauvais (F)

²⁶ Lorsch (D)? (Lorsch was usually *Rigemagum* or *Rigimagum*).

²⁷ See also no. 34, [3].

²⁸ Lucius Munatius Plancus.

²⁹ See e. g. Cassius Dio, *Roman History*, 46. 50. 4. Munatius Plancus found the colony in 43 BC under the
name *Colonia Copia Felix Munatia*.

³⁰ The *Codex Florentinus* is one of the most important repositories of the Justinianic *Digest*.

³¹ Saint-Jean-d'Angély (F). See no. 35.

Hubert van Giffen to Ellebodius
Venice, January 5, 1570

Autograph: BA D 295, inf. 13r-v.

1. Giffen does not approve of Mercuriale's explanation of a certain passage. 2. Giffen adds a further case to E.'s criticism of Denis Lambin's readings in his edition of Alcinous's Epitome. 3. Giffen argues for the origin of maison from magum. 4. Giffen broaches the topic of the massacre of Huguenots after a siege. 5. Giffen instructs E. in a matter that involves Paul de Foix, Archdeacon Vicelinus, and a Paduan seller of unguents. E. should encourage Melchior Wieland to fulfill his promise. 6. De Stoop cannot help E. in a certain matter as he could not find anyone to ask in Vienna. 7. Giffen intends to get in touch with the man who E. mentioned before; he must have been Florentius, who could help him in his antiquarian studies. He is in Rome, and E. knows him well.

Salutem plurimam.

[1] Mercurialis etsi doctissimi viri, facere tamen non possum, ut eam explanationem probem, nisi docuerit solstitium pro bruma apud antiquiores reperiri.

[2] Tuam in Lambinum¹ animadversionem mirifice probo, ut quae perspicue vera sit.

5 Idem Lambinus multa alia in parvo illo libello² peccat. Caput 12., ubi pro *πλανωμένη σφαίρα* ille *φορᾶ* reposuit,³ cum Alcinous ibidem paulo ante et post⁴ duo summa sphaerarum genera faciat: *τὴν ἐς τῶν ἀπλανῶν καὶ τὴν τῶν πλανωμένων*, quam hic *πλανωμένην* vocat, ut mox *κύκλον πλανώμενον*.⁵ Carpentarii Alcinoum⁶ nullum habeo. Legati,⁷ qui suum multis notis adpersit, mittere non ausim.

10 [3] *Maison* inepte hactenus faciunt, qui a Latino *mansione* deducant.⁸ Memineris Gallos, ut Atticos et nostros, *ae* seu *ai* uti, ubi Romanos crassiore lingua *a* Dorico more. *Scheld* nos, Romanus *Scaldis*. *Baetan* nos, insula Geldriae⁹ in qua ego sum natus, Romanus *Batavia*. *Pax* Romanus, Gallus *paix*, *faire* hic, ille *facere*, *clarus*, *clair*, et alia innumerabilia. Deinde hoc quoque memineris, litteras has: *g* et *s* eodem fere modo pronuntiari maxime

2 *prae*facere] non *Giphanius del.* | 5 *post πλανωμένη*] *litteram illeg. Giphanius del.* | 6 *post* reposuit] *voc. illeg. Giphanius del.* | 6 *post* ibidem] et *Giphanius del.* | 7 *post* faciat:] sphaerarum *Giphanius del.* | 7 *prae* τὴν] *litteram illeg. Giphanius del.* | 7 ἐς] *es ms.* | 8 κύκλον] *κυκλον ms.* | 9 suum] *Giphanius corr. ex eum* | 10 maison] *Giphanius corr. ex Mag†...†* | 11 ut... nostros] *Giphanius suprascr., ins.*

6 *πλανωμένη σφαίρα*] *Alcin. 14.7.1.*

¹ Denis Lambin.

² ALCINOUS-LAMBIN 1567.

³ ALCINOUS-LAMBIN 1567, 76.

⁴ Alcin. 15.4.1.

⁵ Alcin. 15.4. 2.

⁶ ALCINOUS-CHARPENTIER 1566.

⁷ Paul de Foix.

⁸ Giffen already mentioned the origin of *maison* from *magum* in his previous letter to E. (no. 33).

⁹ Geldern (province in the Netherlands).

ab Italis et Gallis. Nam nos ea distinctius, etsi Brabanti *g, s* et *i* consonantem eodem fere 15
modo proferunt, *Sesus* pro *Jesus*, *Sodocus* pro *Jodocus*. Hinc vides, quam recte deducatur
maison ex *magon* seu *-gum*.

[4] De perfidiosa illa caede militum Hugenororum, qui urbe¹⁰ dedita, contra fidem et
iusiurandum ad unum omnes id est 700 trucidati sunt, vix sine lacrimis meminisse 20
possum.

[5] Heri noster¹¹ cum archidiacono Vicelino¹² de myropola illo Patavino me etiam adhi-
bito egit. Receptit ille omnem, se daturum operam, ut res conveniat. Hoc et illi et claris-
simo hospiti¹³ indices velim. Instes apud Guilandium, qui et hic mihi ea coram promisit.

[6] Dominus Stopius¹⁴ iussit tibi rescribere, nullum se Viennae nunc habere, caesare¹⁵
Pragam profecto, cuius opera in tuo illo negotio conficiendo uti possit: scripsisse non 25
villanum, si forte ea ratione perfectum tibi tradere queat. Vale. Hunc ego annum faus-
tum ac felicem, salubriorem certe tibi medico opto.

[7] Salutem clarissimo hospiti. Cupio innotescere incolae illi seu inquilino Romano,
nostrati tamen, quem ut dii ament, usurpare iam nequeo, tibi familiarissimum, nam 30
eius opera in quibusdam antiquitatibus perquirendis uti optime possem. Quare si tibi
commodum est, ad eum mihi litteras fac mittas. Florentium¹⁶ esse puto. Vale. Venetiis,
1570, pridie Epiphaniae.

Has litteras ut Elberto¹⁷ nostro, des velim.

Tuus Giphanius.

Outside: Al molto Magnifico signor il Signor Nicasio Ellebodio gentilhuomo Fiamengo. 35
In casa del illustrissimo Signor Pinello, alla Croisada del Santo. Padoa.

18 *prae* qui] contr *Giphanius del.* | 26 *post annum*] tibi *Giphanius del.*

¹⁰ Probably Saint Jean d'Angély.

¹¹ Paul de Foix.

¹² Not identified.

¹³ Gian Vincenzo Pinelli.

¹⁴ Nicolaes de Stoop. See **no. 35**, n. 1.

¹⁵ Maximilian II.

¹⁶ Nicolas Florentius.

¹⁷ Maybe Elbert de Leeuw (1519/20-1598), Low Country jurist and statesman.

Hubert van Giffen to Ellebodius
Venice, January 16, [1570]

Autograph: BA, D 295 inf., f. 12r-v.

Note: Giffen dated the letter Jan. 1569 *more Veneto*, i.e., 1570. This is corroborated by the facts that Nikolaes de Stoop was still alive in 1569, and that the “Rising of the North,” about which Giffen speaks in part [4] of the letter, happened at the end of 1569.

1. Giffen shares the details of Nikolaes de Stoop’s death. There was no sign of illness; the evening before his death; a German student was with him, but he did not recognize that de Stoop lay lifeless in his bed in the morning. His death, however, was discovered that day. He was buried lavishly on the day this letter was written. 2. Giffen and his family mourn de Stoop deeply; he and a learned friend composed two epitaphs, which Giffen shares with E., encouraging him and Nicolaius to compose further epitaphs. 3. Giffen makes excuses for why he wrote Gifanius instead of Giphanius, and also explains why he prefers Giphanius to Giphenius. 4. News about the “Rising of the North,” which Queen Elizabeth crushed successfully, and about the war in France. 5. Giffen thanks E. for answering in the matter of Florentius and asks about certain Aristotelian theorems. 6. Paul de Foix left for Padua and Giffen did not need to accompany him; E. should help to see that the seeds arrive for Giffen.

Salutem plurimam.

[1] Non sine lacrimis de Stopio¹ nostro ad te scribo, mi Ellebodi, nudiustertius, id est postridie Idus Ianuarias mane repertum illum in lectulo mortuum.² Infestam illi scis fuisse pituitam: ea, quae tota illa hebdomade molestissime illum habuerat, nemini tamen conquestus est, cum suo more nulli molestus esse vellet, et suae quoque scientiae aliquanto plus iusto tribueret. Die Veneris vesperi ad illum Dominus Consiliarius³ et ego de more cognoscendorum nuntiorum viseramus, et non dico de morte, sed ne de morbo ulla vel suspicio vel sermo, etsi mihi videbatur inambulare paulo languidius solito. Nocte proxima sub horam nonam noctis, cum puer, qui in eodem cubiculo cubitabat, Germanus, in describendis exemplis eo usque vigilasset, dominus Stopius primo confecto somno experrectus illum obiurgat, cur tam dudum vigilaret. Cum puer respondisset se uno adhuc descripto exemplo cubitum iturum, rursus obdormivit. Puer post cubat. Eo iam primo eoque artiore somno devincto, dominus Stopius

3 postridie Idus] *Giphanius corr. ex idibus* | 5 quum] *Giphanius suprascr., ins.* | 6 iusto] *Giphanius corr. ex iust†...†* | 12 post exemplo] *voc. illeg. Giphanius del.* | 13 primo] *prim†...† ms.* | 13 post eoque] *voc. illeg. Giphanius del.*

¹ Nikolaes de Stoop. He was a Flemishman settled in Venice. He worked as a corrector and also contributed to the edition of maps. He traded with books and mss. as an agent of the Bomberg Press, then of Jacob III Fugger, then of Albert V, duke of Bavaria (see BIESBROUCK-GODDEERIS-STEENO 2021). He copied Greek codices for Cardinal Granvelle (see BENAVENT 2016). He also composed Latin poems. His relationship with E. is documented from early 1567 (see **no. 16**).

² According to this, de Stoop died on January 14.

³ Adriaan van der Myle.

postea expergefactus, ut credibile est, quid egerit, nescitur. Existimant tamen ante crepusculum matutinum ad alvum (cum venia) exonerandam, ut alias saepe, descendere 15
voluisse, nam repertus fuit cum thorace nocturno indutus, quem ad eum usum induere
solet, et ita compositus quasi exsurgere voluisset. Mane Germanus ille, qui semper ex-
surgere de lectulo ante Stopium solet, tum quoque surrexit, et cum non audiret Stopium,
putans eum dormire, ianua leniter clausula exiit. Interea sub horam 17. diei cum aliquot 20
domum ventitare soliti morarentur, unus ex iis: 'ego', inquit, 'non possum diutius hic
haerere, ingrediar et excitabo hominem'. Ingressus cum statim eum inclamaret, neque
redderetur responsum, statim progressus animadvertit exporrectum et mortuum. Mox
regressus magno cum stupore intro vocavit familiam. Erat, ut dixi, cum nocturna toga
pellicea, pituita plena erat barba et lodices. Male igitur taeterrivit pituita, quae vitam
amicissimi Stopii nostri petitam tam subito abstulerit. Heri est elatus, hodie sepultus 25
pro copia satis honeste.

[2] Multum cum alii omnes, tum praecipue nostra gens, cuius ille et patronus et parens
communis erat, magnum incommodum eius morte acceperunt. Ego certe dolore pae-
ne conficior, ut et Dominus Consiliarius. Qui cum ab studio hoc iam diu absteineam,
tamen amor in Stopium hoc expressit, et ut te et dominum Nicolaïum⁴ excitarem: 30

Nicoleos parvi non parvum nomen Alosti,⁵
Scriptis Christiadam clarus in orbe suis,
Stopius hic situs est: alii bona verba, tu hospes,
Luge Belga: alium et, si pote, quaere ducem.

In quem et hoc est elogium alterius cuiusdam viri doctissimi: 35

Nicoleos iacet hic, vere, qui dicere vivus
solebat usque: Sto pius.
Discenda est pietas. Ceciderunt cetera. Felix
pietate restat spiritus.

A te et domino Nicolaïo meliora. 40

15 post alvum] *voc. illeg. Giphanius del.* | 15 ut...saepe] *Giphanius suprascr., ins.* | 16 post quem] in *Giphanius del.* |
17 exsurgere] *exurgere ms.* | 20 post iis] in *qu Giphanius del.* | 27 post multam] p *Giphanius del.* | 28 acceperunt]
Giphanius corr. ex accep†...† | 30 amore] *amor†...† ms.* | 30 post in] *incensus Giphanius del.* | 30 et ut] *Giphanius*
corr. ex voc. illeg. | 37 prae Sto pius] *Stopius Giphanius del.*

⁴ Not identified.

⁵ De Stoop's hometown was Aalst/Alostum (Belgium).

[3] Nunc ad nostra. Quod te, idem et me commovit primo, ut *Gif*. et non *Giphan*. scriberem, cui rei testis sit editio Lucretii.⁶ Praesertim cum et patrius sermo *Giffen* dicat. Et certe nihil habeo aliud, quod excusem, quam quod oculis aequabilior mihi visa sit scriptio et plenior *Giphanii*, quam *Gifanii*. Eaque etiam re *Giphanii*, non *Giphenii* dixi,
 45 Romanorum crassam linguam imitatus in Romana denominatione. Nam ita et illi ex *Betau* fecerunt *Batavia*.⁷ Nam, quod quidam aliquando quasi *Γηφάνιον* adludebant Parisiis, ut a re longissime meisque, moribus remotum, non adfero. Lugdunum⁸ pro *Lucdu*, quasi *Lucii dunum* olim dictum indicat Dio, libri non memini,⁹ nam tametsi aliud oppidi nomen non reperio, puto tamen a praenominibus etiam cognominata, ut et a
 50 nominibus et cognominibus.
 [4] De rebus Anglicis omnia laeta proxime sunt adlata: quae si confirmentur, cras maximum momentum et nostratum et Gallicis rebus adferre poterunt.¹⁰ Dicitur enim regina¹¹ ea omnes illos profligasse, capto ducum altero comite de Westnerlant,¹² altero fuga elapso in arcem quandam captu non difficilem.¹³ In Gallia nulla spes pacis nova
 55 hac caede¹⁴ et perfidia Angelyacensi,¹⁵ alioquin de ea agi iam coeptum erat. Vale.
 [5] Gratiam tibi habeo τῆς γνωρίσεως Florentii.¹⁶ Quaero, quid causae sit, cur Aristoteles tria illa in scientia aut quaque arte necessaria dicat: γένος, πάθη, etc.; cur theoremata finemque non nominet; et maxime, cur theoremata non, et quid usus passionum. Venetiis, 16. Ianuarii 1569.

44 post scriptio] G *Giphanius del.* | 45 post in] G *Giphanius del.* | 46 post aliquando] γη *Giphanius del.* | 57 in] *Giphanius suprascr. ins.* | 57 quaque] *Giphanius suprascr., ins.* | 58 post passionis] ψ *Giphanius del.*

⁶ On the title page of Giffen's latest edition of Lucretius's *De rerum natura* (LUCRETIUS-GIFFEN 1566), the editor's name is written with "Γ": "...ab Oberto Gifanio Burano iuris studioso, restituti..." (like the 1565 edition of the same work).

⁷ The Roman name of the region around the modern-day Dutch Rhine delta.

⁸ Lyon (F)

⁹ Cass. Dio 46. 50. 5. 3.

¹⁰ Queen Elizabeth proved to be superior in the "Rising of the North" (see the notes below), which had broken out against her recently established rule. This also provided a safe background for Elizabeth to support Protestantism on the continent, namely, the Huguenots in France and the Dutch against the Spanish Habsburgs.

¹¹ Elizabeth I.

¹² Charles Neville (1542-1601), the 6th Earl of Westmorland, English nobleman and protagonist in the Rising of the North in 1569.

¹³ Giffen seems to confuse the fate of the two leaders of the "Rising of the North." After the rebels were dispersed in December, 1569, Thomas Percy was captured by James Douglas, regent of Scotland and sold to Queen Elizabeth in 1572, who then had him beheaded. Charles Neville fled to Fernihierst Castle in Scotland after the rebellion.

¹⁴ The battle of Jazeneuil took place on November 16, 1568, between the Protestants and the Catholic party. Military operations ceased afterwards due to the heavy winter.

¹⁵ Saint-Jean-d'Angély was a Huguenot town.

¹⁶ Nicolaus Florentius, mentioned by E. in his previous letter to Giffen, **no. 34**.

[6] Legatus noster¹⁷ istuc heri est reversus et ad octo dies ibi aget ignotus. Me non 60
petivit comitem, contra ac putaram et nuper ad te scripseram. Cura tamen semina a
Guillandino et Pasculino.¹⁸ Salutem clarissimo et humanissimo domino Pinello.

Outside: Al molto Magnifico Signor il Signor Nicasio Ellebodio medico physico doc-
tissimo suo osservandissimo. Alla Crosada del Santo in casa del Illustrissimo Signor
Pinello. Padoa. 65

¹⁷ Paul de Foix.

¹⁸ Not identified.

Ellebodius to [Girolamo Mercuriale]
[Padua], June 14, [1570]

Autograph: BA, D 196 inf., f. 125r-v. <http://213.21.172.25/0b02da82802a1571> (photos 279-280)

Note: E. wrote this letter on behalf of a group of medical students to a professor of medicine teaching in Padua. Since E. had studied medicine at the University of Padua between the autumn of 1567 and the spring of 1571, the letter must have been written in June 1568, 1569 or 1570. The letter, unaddressed, is preserved with Mercuriale's letters at the end of the Pinelli Collection's codex of E.'s letters. It was probably also addressed to Mercuriale, who was Ordinary Professor of practical medicine from November 1569. We therefore infer that the letter was written in June 1570.

E. asks the professor to teach the illnesses of the stomach before those of the foot, according to the original curriculum and the wishes of the majority of students. Only a smaller group would like the opposite. If the professor insists on his plan and teaches the podagra first, E. and his colleagues would also accept that, but then the professor should return to the stomach.

Rogant te discipuli tui, ut eum cursum praelectionum tuarum teneas, quem et ipse institueras, et ordo rerum postulat, et omnium doctorum docendi consuetudo videtur praescribere. Id autem est, ne omissis uteri vitiis ad pedum dolores transeas, praesertim cum difficilior sit magisque multiplex uteri vitiorum cognitio, et quia quotidie fere
5 incidunt, et uteri salubritate potius quam integritate pedum humanum genus continetur, utilior etiam magisque necessaria. Quod si paucorum te factio a prolatissima et expeditissima via ad perturbatam minusque idoneam docendi rationem conatur depellere, petimus a te ut multo maximae discipulorum tuorum partis rationem habeas potius, quam paucorum cupiditati obtemperes, qui caeteris omnibus refragantibus
10 id a te contendendum putarunt, quod et minus ex usu studiosis medicinae esset, et minus cum tua ipsius laude coniungeretur. Siquidem est ut illorum precibus iam velis cedere, illud certe abs te nos impetrare aequum est, ut paucissimis diebus in explicatione podagrae consumptis ad uteri morbos revertare, ne cum caetera omnia futura diligentia absolutissimaque arte perfeceris, in extrema operis tui parte eaque omni-
15 um pulcherrima maximeque necessaria defecisse videaris.

14. Iunii.

1 et] *E. suprascr. ins.* | 15 *post videaris*] Iunii *E. del.*

Ellebodius to Adriaan van der Myle
Padua, October 13, 1570

Autograph: BSB, Clm. 10363, Collectio Camerariana, vol. 13, no. 88. <https://www.digitale-sammlungen.de/en/view/bsb00111089?page=60,61> (photos 315-316)

Published: BERTIUS 1617, 409-410.

Notes: There are marginal notes in the manuscript: „Epist. 81” and a numerical series, written by a modern hand

E. thanks van der Myle that he sent the interpretation of the duke of Alba’s edict. E. finds it problematic to understand, and anyway, he intends to exclude events in the Low Countries despite his patriotism. This attitude is necessary for his philological studies and also to be expected from a lover of wisdom.

Salutem dico.

Gratum mihi fecisti, quod Albani¹ interpretationem ad me miseris, si interpretatio est, qua et τὸ ῥητὸν et ἡ διάνοια edicti evertitur, sed sit hoc imprudentiae eorum, qui edictum confecerunt. Prima illa verba interpretationis quam ad me misisti, quam habeant
sententiam divinare non possum, etsi in hoc non me crucio, nec curo quid illic figatur
aut refigatur. Ita prorsus omnem Belgii cogitationem abiicere est in animo, et literis
me involvere. Grassentur, ut lubet, Poeni. Ego animum conabor abducere a cogita-
tione calamitatum patriae, et ad unam curam literarum sevocare. Difficile hoc est,
scio, ei quem natura fecit φιλόπατρις, sed necesse est aliquid in studio literarum con-
tra naturae inclinationem impetrare, praesertim in ea re, cui si maxime velim mederi
non possim. Porro autem afflicta se frustra, alienissimum est ei, qui se cupidum
philosophiae profiteatur. Vides quo provehar tecum, dum colloqui me fingo, et cogita-
tione te praesentem statuo. Studeo nimirum elicere tuas literas, quae vel me doceant
aliquid novi, vel in tantis miseriis consolentur. Vale. Patavii XIII. Octobris 1570.

Tui amantissimus

Nicasius Ellebodius

Outside: Al molto Magnifico Signor Adriano van der Mylen, consigliere di sua maestà catholica² mio Signor osservandissimo. Vinetia.

³ post est] voc. illeg. E. del.

¹ Fernando Álvarez de Toledo y Pimentel, duke of Alba (1507-1582) was governor of the Low Countries between 1567 and 1573. The king sent him there to handle the Dutch Revolt, which had been broken out in 1566. When this letter was written, Alba had edited a General Pardon (on July 16, 1570) promising amnesty to the rebels – this was probably the *edictum* E. is speaking about. That document was barely a General Pardon, however, and contained so many exceptions that it had hardly any effect in practice and almost no one dared to return. See LEM 2018, 81-82.

² Philip II, king of Spain.

Hubert van Giffen to Ellebodius
Strasbourg, December 26, 1570

Autograph: BA, S.P.II.275, (134) f. 1r-v.

Note: Next to the address, on the other side of fol. 1v, there are notes and a figure by a different hand that pertain to a different context. After Giffen completed part [6] of the letter, he continued writing on the left margin and reached below part [6] (parts [7-8]). Then he again continued writing on the left margin until he reached the bottom of the page (part [9]).

1. Giffen promises to acquire the books for Pinelli from Paris and Frankfurt and asks E. to help Blotius find and buy books for Giffen. He has already sent the list containing works of Flaminio de Nobili, Mariangelo Accorso, and Marc Antoine de Muret. 2. Giffen is working on Aristotle and does not have time for Julius Caesar and Cornelius Nepos; he suggests that E. read Nepos. 3. Giffen inquires about the Venetian edition of the Greek scholia on Aristotle's Nicomachean Ethics and about Michael of Ephesus. Giffen calls into question Aspasius's authorship of the works attributed to him. 4. Giffen asks for advice about a difficult passage in the Nicomachean Ethics. 5. Brief notes on the events of the Dutch Revolt. 6. Giffen asks E. to tell Blotius about new and interesting books. 7. Giffen asks about further dubious loci in the Nicomachean Ethics, then about contradictions between the Nicomachean Ethics and other works by Aristotle. 8. Giffen repeats that he sent Blotius a list of books to acquire, and he requests, through E., that the money from Pinelli be given to Blotius. This is the sum which Giffen himself spent on the books Pinelli required. 9. The Spanish forces reoccupied Loevestein Castle.

[1] Libros, quos petit dominus Pinellus conquiram diligenter, hoc est Parisiis et Francofurt¹ petam, nam nullos fere hic reperias. Tu fac, ut dominum Blotium, quem reversum spero,² ut in coemendis aut reperiendis mihi aliquot libris adiutes. Catalogum illi iam pridem misi, valde praeterea cupio mihi emi omnia opuscula tam Latine quam
5 Italice Nobilii Lucensis,³ et si potest, *Diatribam* Mariangeli Accursii.⁴ Nam orationes illas Mureti⁵ nactus iam nos puto.

4 post emi] *litteram illeg. Giphanius del.*

¹ Frankfurt a. M.

² In 1570, Hugo Blotius was teaching at the Academic *Gymnasium* in Strasbourg; he then went to Italy as the *praeceptor* of Georg Ludwig von Hutten. He, among others, was in Padua and Venice, and returned to Strasbourg the next year.

³ Flaminio de' Nobili (1533-1591), theologian and Grecist from Lucca.

⁴ ACCURSIO 1524.

⁵ Several works by Marc Antoine Muret appeared with *oratio* in the title.

[2] De Caesare,⁶ Nepote,⁷ aliis edendis me remoratur Aristoteles. Quare interea, ut Nepotem legas, suadeo vel tam Lambini⁸ vel Hieronymi Magii (de hoc mihi scribas velim, quid actum in Cypro quo profectus fuerat),⁹ ut quaestiunculis te exerceam.

[3] Iam a te peto, ut de *Ethicorum* Graecis scholiis mihi explices, an qui illa Venetiis Graece edidit, eo ordine, iisque auctoribus attributa repererit.¹⁰ Michael Ephesus¹¹ quando vixerit, nam recentior mihi videtur. De Aspasio¹² cui quae tribuuntur, multo mihi videntur doctiora; nusquam legi eum in Aristotelem scripsisse. Coepi suspicari quae tribuuntur illi ad librum 1., 2. et 3.m (quae tamen sunt fragmenta potius, et puto eum, qui edidit, illa repperisse ad oras libri, sed de hoc tu velim exquiras), ea igitur esse Alexandri,¹³ adeo sunt erudita.

[4] Explices, quaeso te, hunc locum libri 5. *Ethicorum*, ubi de talione: εἰς σχῆμα δὲ ἀναλογίας δεῖ ἄγειν etc. Et quid ibi ὑπεροχὰς ἀμφοτέρως? Totus ille locus valde perturbatus mihi videtur.¹⁴ Videor mihi praeter ceteros ibi sapere. Estne hoc ἀκόλουθον ibi: ὥσπερ ὅταν οὐ ἔχει αὐτό etc.,¹⁵ maxime illud διδόντες. Et quid hoc: πᾶσχει τοῦτο τὸ αὐτό? Videbis. Vale. Salutem domino Pinello, domino Mercuriali, et domino Guilandinno. De rebus novis ad dominum Mylium.¹⁶ Argentorati, postridie Natalis 1570.

18 post etc.] demum *Giphanius del.* | 19 videor... sapere] *Giphanius corr. ex sententia illeg.* | 19 Estne] Est†...†e ms. | 20 post ἔχει] etc. *Giphanius del.*

18 εἰς ... ἄγειν] *Aristot. EN. V. 8 (1133b)*, pro δεῖ αὐτὴν *Susemihl et Apelt legerunt οὐ δεῖ* | 20 ὥσπερ ... αὐτό] *Aristot. EN. V. 8. (1133b)* | 21 πᾶσχει τοῦτο τὸ αὐτό] *Aristot. EN. V. 8. (1133b)*

⁶ The reference to Julius Caesar may relate to Giffen's and E.'s discussions about the *De bello Gallico*, attested in **no. 28** and **29**.

⁷ Cornelius Nepos.

⁸ See **no. 27**, n.14.

⁹ Girolamo Maggi was a military engineer in Famagusta on Cyprus when the Ottoman Turks took the island in 1571. After the island was conquered, Maggi was sent to prison in Constantinople, where he was eventually executed. Maggi wrote commentaries on Nepos's work that were included in CORNELIUS NEPOS-LAMBIN 1609.

¹⁰ The edition under discussion is ARISTOTLE-REGAZZOLA 1541, with the title *Moralia Nichomachia cum Eustratii, Aspasii, Michaelis Ephesii, nonnullorumque aliorum graecorum explanationibus*.

¹¹ Michael of Ephesus.

¹² Aspasius.

¹³ Alexander of Aphrodisias.

¹⁴ See *Aristot. EN. 1133b* lines 1–4: εἰς σχῆμα δ' ἀναλογίας οὐ δεῖ ἄγειν, ὅταν ἀλλάζωνται (εἰ δὲ μὴ, ἀμφοτέρως ἔξει τὰς ὑπεροχὰς τὸ ἕτερον ἄκρον), ἀλλ' ὅταν ἔχωσι τὰ αὐτῶν. οὕτως ἴσοι καὶ κοινωνοί, ὅτι αὕτη ἡ ἰσότης δύναται ἐπ' αὐτῶν γίνεσθαι. The modern edition of this passage clearly shows that Giffen had a text at his disposal in which the central negative word (οὐ) was missing, which changes the meaning of the sentence.

¹⁵ The modern editor could not find a solution for 1133b, lines 8–10, either, and indicated it as *locus desperatus*.

¹⁶ Adriaan van der Myle, who remained in Venice. (See **no. 37**)

[5] Occupata a Geusiis¹⁷ Daventria,¹⁸ ubi Hispanorum praesidium caesum a nobis, Novomagum,¹⁹ Hertogenbossum,²⁰ alia etc.

25 Tuus toto pectore

Obertus Giphanius

[6] Rogo te, mi Ellebodi, etiam atque etiam, ut si quis praeterea elegans istic sit liber, mihi ignotus, mones domino Blotio.

[7] Velim mihi iudices ἀνδρείας *vocabulum*, ubi reperiatur ἀντί ισχύος, ut in *Ethicorum* libro 1. capite 3.: ἐτέροι δὲ δι' ἀνδρίαν, et an ἰητικώτατον usquam legeris, ut libro 3. *Ethicorum* capite 8.: ἰητικώτατον γὰρ ὁ θυμός. Sic enim ibi absque dubio legitur. Nam ἴτης quid valeat scio, sed unde ἰητικώτατον? Expecto avidissime explanationem tuam ad caput 5. libri 1. ab eo loco: εὖ γὰρ καὶ Πλάτων usque ad versus Hesiodi.²¹ Concilies praeterea mihi has antinomias. In *Nicomachea* negat virtutem esse τίμιον, in *Magna* capitis 2. initio ait, et quid ibi valet εἰς τὸ τῆς ἀρετῆς σχῆμα? In *Nicomachea* in fine libri 1. ait ex sententia laudem sequi, in *Magna* capite 5. negat. In *Nicomachea* improbat Solonis sententiam, in *Eudemia* libro 2. capite 1. probat, si legas, ut mihi videtur legendum (aut tu aliter expli- ces): διὸ καὶ τὸ Σόλωνος ἔχει καλῶς, non vero κακῶς. In *Nicomachea* tres ὀμιλητικὰς urba- nitatem etc. vocat virtutes, in *Eudemia* libro 3. capite 7. negat, in *Magna* dubitat.

[8] Misi doctori Blotio catalogum librorum, quos mihi istic emi velim. Quaeso te, ut eum adiutes. Et quia pecunia fortasse tanta illi non erit, velim, ut quam hic ego pro domino Pinello expositurus, tu illi meo nomine ab domino Pinello cures repraesentari, 3 aut 6 coronatos.

[9] Ad confluentum Rheni et Mosae²² in Geldris²³ est arx Louestein,²⁴ iam ab 17 nescio qui- bus occupatam recuperarunt Hispani paucis post diebus, 19 Novembris, amissis tamen non paucis, ex illis 17 octo fortiter pugnando ceciderunt, reliqui excruciantur quaestioni- bus. Sic imprudentia et nimis calidis consiliis etiam reliquiae libertatis pereunt.

Outside: Clarissimo viro Domino Nicasio Ellebodio medicinae doctori et philosopho excellenti, amico optimo. Patavium.

28 *prae mones*] *dua voc. Giphanius del.* | 29 *post vocabulum*] *voc. illeg. Giphanius del.* | 31 *legitur*] *leg. ms.* | 34 *post Ni-*
comachea] *lib Giphanius del.* | 36 *post sequi*] *ex Giphanius del.* | 36 *post Nicomachea*] *probat Giphanius del.* | 39 *urba-*
nitatem] *E. corr. ex. vir* | 39 *prae vocat*] *††...† Giphanius del.* | 45 *post Novembris*] *voc. illeg. Giphanius del.* | 49 *post*
optimo] *quattuor lineae illeg. deletae, sub quibus una linea videtur: ...ἀναφερόμενοι* 1 *ethic.* 12

30 *ἐτέροι δὲ δι' ἀνδρίαν*] *Aristot. EN. V. 3. (1094b)* | 31 *ἰητικώτατον γὰρ ὁ θυμός*] *Aristot. EN. III. 8 (1116b)* | 33 *εὖ γὰρ καὶ*
Πλάτων] *Aristot. EN I. 4. (1095a)* | 35 *εἰς ... σχῆμα*] *Aristot. MM. I. 2. (1183b)* | 38 *διὸ ... καλῶς*] *Aristot. EE. I. 3. (1219b)*

¹⁷ Geusen/geuzen/geusi, from the French word *gueux* (beggars), the name assumed by the protestant rebels opposed to Spanish rule in the Netherlands. William of Orange, their leader, created a pirate fleet. The crews of these ships were called *gueux de mer* (beggars of the sea).

¹⁸ Deventer (NL).

¹⁹ Nijmegen (NL).

²⁰ s-Hertogenbosch (NL).

²¹ The quotation from Hesiod is at Aristot. EN. 1095b lines 10-14.

²² The Maas River.

²³ Geldern.

²⁴ Loevestein, a water castle built in the 14th century.

Ellebodius to Adriaan van der Myle
Padua, April 20, 1571

Published: BERTIUS 1617, 560-563. <https://www.digitale-sammlungen.de/de/view/bsb11103297?page=5>

Bibliography: GASPARI 2021, 296-299; CHRISTIANIDIS-OAKS 2023, 207-210.

1. E. could not meet with van der Myle personally to say goodbye before his departure for Hungary because van der Myle had to stay in Venice longer than expected, while E. is urged by Radéczy to depart but the money that had been sent to him has not arrived yet. 2. E. is well informed by van der Myle about the news, but he has nothing new to report. Dudithius asked E. for the Arithmetic of Diophantus of Alexandria. E. took care to make a copy of Pinelli's manuscript and sent it to him. As Dudithius was odious since his marriage, however, he told Pinelli that he had made it himself. When Pinelli then asked him for this copy, E., not knowing what to say, told him that he had lent it to van der Myle and that he had already written to him asking him to return it. Finding himself in this mess, E. requests of van der Myle that if Pinelli asks him for it he should say that he thought it was a gift for him and has already sent it with his things to the Low Countries, thus saving E.'s honor. 3. Letters addressed to E. should be sent to Gulielmus Verdunius, who lives in the house of Madonna Catarina Murara.

Nobilissimo et ornatissimo viro, Domino Adriano vander Myle, amico suo, Venetiis salutem plurimam.

[1] Te ipsum potius expectabam, mi Myli, quam literas tuas. Cupiebam enim, et quidem summe cupiebam, prius amplecti te, quam ad Iazygas Metanastas proficerer. Nunc eius rei facultas erepta mihi videtur, quoniam et tu istic haeres diutius quam
5
velim, et episcopus meus¹ urget quotidianis literis ut veniam, nec istuc possum excurrere, quoniam pecunia quam expectabam allata non est. Quocirca cogor per literas eo officio defungi apud te, quod coram sane libentius usurpassem. Etsi autem meum studium minime ignotum tibi esse scio, saepeque sum testatus, et quanti te faciam ob elegantiam doctrinae morumque probitatem, et quantum te amare debeam ob perpetuam tuam et singularem in me voluntatem, tamen etiam his literis meum in te
10
animum et officium consignare volui. Quod, ut agam brevi, eiusmodi est: me aeterna memoria prosecuturum esse tuum amorem erga me, et exculturum quocunque officii genere potero. A te hoc unum peto, quod scio te sponte tua facturum esse, ut me absentem ames, et in tuorum numero haerere patiaris. Cogito quadriduo, aut summum
15
intra dies quinque discedere. Simulatque pervenero quo volo, non committam, ut ignores, quis vitae meae status sit.

[2] De rebus novis mira et varia ad me scripsisti. Ego quod tibi reponam, nihil sane habeo. Nihil enim hodie est allatum. Nunc audi, quod summis abs te precibus obtestor. Dudithius ab hinc aliquot menses me roget, ut curarem sibi describenda Diophanti
20

¹ István Radéczy.

Ἀριθμητικά.² Sumpsi a Pinello Diophantum et Dudithio exscribendum curavi, simulans tamen mihi describi, quoniam Dudithii nomen, ut scis, odiosum est, duxit enim uxorem cum sit episcopus.³ Nunc Pinellus hunc librum me iamdudum poposcit, velle enim se cuidam amico commodare, nam certis de causis suum nolle cuiquam ostendere. Ego qui librum misissem ad Dudithium,⁴ haerere, nec scire quid responderem. Dixi tamen me librum tibi commodato dedisse, quippe mathematicae studioso. Quievit. Nunc quia discessurum videt, urget iterum de libro. Respondi, me ad te daturum literas, et rogaturum, ut simulatque Patavium veneris, librum eum sibi tradas. Vides mi Myli, quam in difficili causa versor. Dices: quid est igitur, quod me facere velis? Scilicet hoc unum, ut si Pinellus te rogarit de Diophanto, dicas te accepisse quidem a me hunc librum, sed credidisse tibi a me esse donatum, et ideo cum caeteris rebus tuis in Belgium esse missum. Ita mihi meus honos apud Pinellum stabit, et tu ob levissimam mendaciolum nulla te peccati religione obstrinxeris. Quin si occurrat tibi in via, ultro expostula mecum, et accusa quod eum librum abs te repetam, quem donatum tibi esse credas; nihil potes hoc mihi facere gratius.⁵

[3] Expecto abs te quamprimum literas, quas velim Gulielmo Verdunio inscribas, qui habitat al Santo in casa di Madonna Catarina Murara,⁶ is tibi salutem dicit. Vexatur a tertiana. Vale et me ama. Patavii XX. Aprilis, anno MDLXXI.

Tui studiosissimus

Nicasius Ellebodius

² As is clear from Dudithius's letters to Joachim Camerarius Sr., he requested the Diophantus of Alexandria manuscript as early as 1570. He mentions it on 8 February 1570: *Describuntur mihi Graece in Italia Diophanti libri, quos Regiomontanus dilaudat...*; and then on 4 April he writes about it in more detail: *Diophantem nondum accepi. Folia sunt in folio, ut loquimur, octoginta octo maioris papyri. Quod ideo scribo, ut intellegas non nihil esse. Quamvis Regiomontanus vester, si recte memini, duodecim libros se vidisse De re et censu affirmat, ut dubitem ne hic liber fragmentum aliquod illorum sit.* (DUDITHIUS 1995, no. 244, 246.)

³ Dudithius married in 1567, causing an international scandal.

⁴ According to Gaspari, the manuscript sent to Dudithius is identical with the Diophantus now preserved in the Vatican Apostolic Library, copied by Camillo Zanetti (GASPARI 2021, 296–299). Dudithius then asked Joachim Camerarius to translate the text into Latin, but he refused (see his letter to Dudithius on September 5, 1571, in DUDITHIUS 1995, no. 268). Word of Dudithius's manuscript spread among humanists over the Alps. Konrad Dasypodius inquired of Dudithius about the manuscript in December 1571 (see DUDITHIUS 1995, no. 272), however Dudithius had already sent the manuscript to Wilhelm Xylander for translation (see Dudithius's letter to Johannes Praetorius on February 1, 1572, in DUDITHIUS 1995, no. 274). On April 12, 1573, Dudithius wrote to Tadeáš Hájek: *Eum librum manu eleganti exaratum abhinc biennium misi Xylandero Heidelbergam, homini docto et diligenti, ut latinam linguam conversum et scholiis atque adeo sua illa perfecta Arithmetica demonstrationibus geometricis exornata cumulatam in lucem emitat. Quam ego librum confido fore studiosis omnibus harum artium magni thesauri loco* (DUDITHIUS 1995, no. 287). The Latin translation was finally published in Basel in 1575 (DIOPHANTUS-XYLANDER 1575).

⁵ According to **no. 41**, van der Myle complied with E.'s request.

⁶ Verdunius probably was a student in Padua, because Catarina Murara was a host of students, even Georgius Hofmann stayed at her for a while (VERESS 1915, 81). E. presumably asked Myle to address his letters to Verdunius, and not to himself, at Pinelli's house, to hide the „Diophantus conspiracy” from Pinelli.

Adriaan van der Myle to Ellebodius

Venice, April 21, 1571

Published: BERTIUS 1617, 610–11.

1. *Van der Myle is sorry that he cannot say goodbye to E. before he leaves, but he is ill and cannot visit E. He promises E., however, that their friendship will remain.* 2. *Letters addressed to van der Myle should be sent to Bracher.*

Viro doctissimo Nicasio Ellebodio, Patavium. Salutem plurimam.

[1] Nescis quantopere hodie doluerim, cum intelligerem iter te hac non facturum. Cuperem enim quam maxime te ante discessum praesentem complecti, atque adeo cuperem, si valetudo mea ferret, istuc excurrere, ut ita saltem animi mei desiderio satisfacere possem. Nunc quod faciam aliud non habeo, quam ut tibi certissime persuasum habeas, me totum esse tuum, atque nullo locorum intervallo fieri posse, ut amor ille, qui ex admiratione tuae virtutis atque eruditionis enatus est, vel aliqua ex parte se remittat. Te autem ex pristina illa tua erga me benevolentia, qua es humanitate, nihil remissurum certo confido. Bene vale, doctissime Nicasi.

Venetiis, XXI. Aprilis, Anno MDLXXI.

[2] Quum mihi scribes, quod, si me amas, facies saepissime, inscribes Bracherio¹ nostro.

Tuus Adrianus vander Myle

¹ Franz Bracher.

Ellebodius to Adriaan van der Myle
Padua, April 23, 1571

Published: BERTIUS 1617, 601.

1. E. read van der Myle's letter to Pinelli, who was surprised. E. is grateful that van der Myle helped him solve the problem [of the case of Diophantus's book] with Pinelli. 2. E. will depart tomorrow (for Hungary); after he arrives he will inform van der Myle about everything new.

Salutem plurimam.

[1] Usus sum tuo consilio. Nihil prudentius, nihil oportunius. Literas tuas legi Pinello.¹ Miratus est hoc accidere potuisse, sed quoniam accidit, inquit, feras aequo animo, et quaestum te fecisse putato, quoniam amico gratificatus es. Ita haec res tuo tum
5 consilio, tum humanitate exitum habuit eum, quem volebam.

[2] Ego die crastino me in viam dabo, ita quidem certo constitui. Tua in me benevolentia quam literis tuis declaras, mirabiliter delector, simul ac venero quo volo, faciam te de omnibus rebus certiolem, ut et officii mei ratio postulat, et voluntas tua. Vale. Patavii,
XXIII Aprilis MDLXXI.

10 Tui studiosissimus
Nicasius Ellebodius

Outside: Clarissimo ac nobili viro, domino Adriano van der Myle, regio consiliario in Hollandia, domino et amico honorando, Venetiis.

¹ Van der Myle's letter, which E. read to Pinelli, was presumably a reply to E.'s letter **no. 39** (not preserved), in which he helped to solve E.'s problem with the Diophantus manuscript sent to Dudithius.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Vienna, May 14, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., f. 1r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 9-10)

Bibliography: KOVÁCS 2001a, 686; ALMÁSI 2009, 73.

1. E. wrote earlier from Hall in Tirol that he had left his servant, Nadale, in Bressanone because Nadale fell ill. He hopes that since then the servant has recovered and returned the horse, or if not, that Andreas Bollius Casletanus, the organist in Bressanone, will have it brought back. He asks Pinelli to pay the sum he still owes for the horse. 2. He arrived in Vienna on May 13, where he received Pinelli's letter and that of his brother, who urges him to acquire some powder of monoceron. Mercuriale promised to try to get it from Pendasio. Pinelli should remind him of that. 3. E. purchased two copies of Castelvetro's *Poetica* from Strada and sends them to Pinelli by post. He could not find the other books Pinelli requested (*Supplica di Paesi Bassi*, *Recueil*, *Alcoran*), only a Sleidan edition. If Pinelli needs it, he can buy that as well. 4. E. leaves for Pozsony. He finds famine everywhere along the way. People are sure that there will be a war with the Turks, but E. does not see any military preparation. 5. He expects letters from Pinelli about literary problems to comfort him in his loneliness; E. sends a question about a Cicero locus. 6. E. looked for Zsámboky, but that ass made his housekeeper say that he was not at home.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Da Hala¹ scrissi a Vostra Signoria il successo del mio viaggio fino in quella terra et de la disgratia mia intorno a Nadale,² lo quale lasciai amalato a Bressenon,³ et tolsi un altro fino a Hala. Spero pur che sarà megliorato, et harà condotto il cavallo a salvamento. Assai mi pesa questo negotio, et perciò desidero d'haver quanto prima qualche
5
informazione di tutto il successo. Il resto di mocenici⁴ quanto sarà, Vostra Signoria sia contenta di pagarlo a nome mio per lo cavallo. Caso che Nadale per la sua indisposi-
10
tione non avesse potuto rimenare il cavallo, ho lasciato ordine ad un mio amico in Bressenone, Andrea Bollio Casletano, organista di monsignor decano, che trovi un homo fidato a mie spese, il quale meni il cavallo a casa di Vostra Signoria. A Hala stetti
cinque giorni avanti che trovassi barca.

[2] Gionsi a Vienna gli 13 di maggio, dove trovai una di Vostra Signoria con una inclusa del mio fratello,⁵ di che ringratio Vostra Signoria. Non cessa d'importunarmi del monocerote, et dice che se contentaria d'una drachma sola.⁶ Il Mercuriale m'haveva

1 *in marg. sup.* Pinellus add. 1.^a | 9 de la disgratia... successo] Pinellus sign. *in marg.* | 9 organista di monsignor decano] E. *suprascr.*

¹ Hall in Tirol, near Innsbruck.

² For Nadale, Ellebodius's servant who fell ill during the journey and for the problems with the horse, see also letters **no. 43, 45, 46, 51**.

³ Bressanone.

⁴ Lira Mocenigo is a Venetian currency minted under doge Pietro Mocenigo in the fifteenth century.

⁵ Presumably Jean. See p. 19, n. 33.

⁶ Monoceros, i. e., powder from horn of the rhinoceros (often confused with the mythological unicorn) was used as medicine. About the monoceros his brother asked for, see also letters **no. 54, 60, 69, 70, 75**.

- 15 promesso di tentare appresso il Pendasio. Si pare a Vostra Signoria bono di ricordarse-
lo, Vostra Signoria lo faccia. Nunc ad mandata tua.
[3] Ho trovato il Strada⁷ ammalato, et dimandatolo s'il Sambuco haveva tolto da lui
qualche copia del Castelvetro,⁸ mi disse di non. All' hora feci venir due copie, et le pa-
gai subito, cioè 73 quarantani et mezo l'una.⁹ Andarò adesso a la posta et accordarò
20 il porto il manco che potrò. *La Supplica di Paesi Passi*¹⁰ et quel primo volume in 16,
Recueil, ecc.¹¹ et l'*Alchorano* qui non ho potuto trovare. Sleidano in foglio stampato in
Argentina¹² del 1559¹³ ho trovato, ma legato a la tedescha. Ha una apologia innanzi del
autor et a la fine una tavola di tutta l'opera, non so si dal autor sia stata fatta questa
tavola o non. Si sarà a proposito, Vostra Signoria mi ordinarà quello che vuole ch'io
faccia.

15 tentare] te<...>e ms. | 17 dimandatolo] dimendatelo ms. | 19 copia del Castelvetro... l'una] *Pinellus sign. in marg.*
| 20 Supplica] Supp<...>ca ms. | 21 l'Alchorano] *Pinellus del.* | 21 Sleidano] *Pinellus del.*

⁷ Jacopo Strada.

⁸ Lodovico Castelvetro was proclaimed a heretic by the Inquisition, and left Italy in 1560. He published the Italian translation of Aristotle's *Poetics*, his most important work, in Vienna (ARISTOTLE-CASTELVETRO 1570). Pinelli first asked Zsámboky, who lived in Vienna, to buy two copies of the book, then he asked E. to buy them. E. also wrote about the purchase of this book in the letters **no. 43, 45, 47, 49, 51, 52, 60, 61, 65, 69, 70**. A few months later, Pinelli requested another copy of the book for Pierre Del Bene, but as E. was already in Pozsony, he asked Hugo Blotius to buy it as soon as he arrived in Vienna (see the letter **no. 60**. Cf. ALMÁSI 2009, 72-73; JANSEN, 2019, II, 560, 848.

⁹ Karantan/carantano (from Carantania), Austrian currency also used in Veneto.

¹⁰ A petition drafted by John Marnix of Thoulouse and Louis of Nassau that was presented to Regent Margaret of Parma by Henry of Bréderode in the name of the assembled nobles on 5 April 1566. The petition aimed at obtaining moderation of the placards against heresy in the Netherlands and at suspending the Inquisition (see KOSSMANN-MELLINK 1974). E., was presumably, looking for a printed copy with the text of this petition, such as the following: *Requete et supplication presentee au roy catholique par ses sujets du Pays-Bas*. Antwerp: s. n. 1566, 8° (cf. PETTEGREE-WALSBY-WILKINSON 2007, vol. 2: 531).

¹¹ After 1562, Louis, prince of Condé, and prominent Huguenot leader, published several short documents with the printing house of Éloi Gibier in Orléans in defense of the French Protestants. From 1564 onwards the documents were also collected in a volume entitled *Recueil des choses mémorables faites et passées et publiées pour le fait de la religion et estat de le royaume, depuis le mort du Roy Henry II usques au commencement des troubles*. The volume, published in several versions, contained royal decrees, parliamentary decisions, reports on military actions, and political-religious pamphlets. The collection was expanded and the second and third volumes of *Recueil* were published in Strasbourg in 1565-1566 under the name of Pierre Estiard. Later, several other versions of this collection were published documenting the history of French Protestantism. In a letter to Pinelli from Paris, dated 3 March 1571, Jacopo Corbinelli wrote the title of the first volume (see BA, B 9 inf., f. 126, <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b-02da8280156268>, photo 290).

¹² Strasbourg.

¹³ See SLEIDAN 1559. Pinelli deleted the Alcoran and the name of Sleidan, probably in fear of the Inquisition. In 1564, the Tridentine Index listed Sleidan as a prominent heretic (INDEX 1564, 22). Pinelli also deleted the name Sleidan from E.'s other letters, and E., in his later letters to Pinelli in which he wrote about the problems of purchasing the book, referred to it only as *Historia* without using Sleidan's name. See **no. 66, 70-72, 75-77, 80, 85, 99, 100**. E. finally managed to send Pinelli the book, the title of which appears in the list of prohibited books in Pinelli's collection that was drawn up after his death (see GRENDLER 1977, 288-289, 304, 323).

[4] Dimane mi parto per Posonio. Per tutto dove sono passato, ho trovato gran carestia, et in Vienna propria. Qua si tiene la guerra col Turco¹⁴ per certo, però non vedo che si faccia soldato alcuno. 25

[5] Espetto spesse lettere di Vostra Signoria con qualche bella σκέψις intorno a le lettere per consolarmi in questa solitudine. Nel primo *De officiis*, dove cominchia a parlare de iustitia, dice così: *Maximam autem partem ad iniuriam faciendam aggrediuntur nonnulli* etc., non intendo come stia bene insieme *nonnulli et maximam partem*, pigliando quel *maximam partem* in qualsivoglia modo.¹⁵ 30

[6] Andai a trovare il Sambuco. La massara disse che vederia si era in casa, poi venne a basso et disse ch'era fuori de la terra, et non tornaria fra 8 giorni. Onde si vede che quel asino non vuol esser trovato. Vostra Signoria mi tenga nella sua gratia, et saluti da parte mia il Mercuriale, Pendasio, Guilandino, tutti di casa. Dio conservi Vostra Signoria. Di Vienna gli 14 di maggio 1571. 35

Di Vostra Signoria servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinelli, mio Padrone osservandissimo. Padoa, a la crosara del Santo.¹⁶ 40

Con†...†

31 Maximam... nonnulli] *Pinellus sublin. ac in marg.*: locus in primo De officiis | 31 nonnulli et maximam partem] *Pinellus sublin.*

30 Maximam... aggrediuntur] *Cic. Off. 1. 24.*

¹⁴ Selim II.

¹⁵ Ellebodius is right in his criticism; modern editions do not contain the word *nonnulli*.

¹⁶ La crosara del Santo: the crossroads between Via del Santo and today's Via Galileo Galilei. Pinelli's palace is still there today at 127/131 Via del Santo (Presbyterium-Casa Casale).

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, May 22, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., f. 2r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 11-12)

Bibliography: Kovács 2001a, 683; ORBÁN 2020, 233; ORBÁN 2021, 7.

1. E. arrived in Pozsony, where Radéczy received him well; he stayed at his house. Radéczy encourages E. to be ordained as a priest, to become a prelate in Hungary and an important person at the imperial court. Listi has the same opinion. E. replied that he still does not feel the call for this vocation and his conscience does not allow him to become a priest just to receive honors and income. He will see what his fate will be. It seems strange to him to be without the company of Pinelli, without scholars, and without books, however, he works for the goal which Pinelli knows. 2. E. expects news about his servant, Nadale, and the horse. E. bought two copies of Castelvetro's *Poetica* in Vienna, but the postal transfer would have been too expensive, so he did not send them. Zsámboky did not send these books before because there was no postal service. 3. E. proceeds with paraphrasing Aristotle's *Poetics*, although this requires books, so he will only be able to refine it later. He asks Domenico Francesi about a dubious locus in Justin.

Magnifico Signor et Padron mio osservandissimo.

[1] Da Vienna scrissi a Vostra Signoria il successo di tutto il mio viaggio.¹ Giunsi in Posenio agli 15 di maggio, colla medesima indispositione colla quale io mi parti, però niente peggio che prima. Monsignor di Varadino² m'ha fatto bona accoglienza, et sto in casa sua. Mi ha sollicitato di farmi prete, con dire che sarò un gran prelato in questo regno et grand'huomo appresso l'imperator;³ et questo dice esser il parer anchora del Listhio⁴. Ho risposto che anchora non mi sento chiamato a questa vocatione, et per ricchezze sole et honori farmi prete, non lo comporta la mia coscienza. Non replicò altro. Siché sto a veder quello ch'ha da esser di me, né per adesso posso scriver altro a Vostra Signoria salvo che si vuol più tempo per poter risolvermi del stato mio. Né mancarò di man in man avisare Vostra Signoria di quanto occorrerà. Ben strano mi pare di esser senza Vostra Signoria, senza libri, senza literati. Ma drizzo l'occhio a quel fine che Vostra Signoria sa, lo quale si conseguirò, bene quidem, sin minus, captum est consilium.

1 in marg. sup. Pinellus add. 2.a | 5 Mi ha sollicitato... prete] Pinellus sublin. | 5 post dire] sar E. del. | 8 comporta] E. corr. ex comportami | 11 mancarò... occurrerà] Pinellus sublin.

¹ See no. 42.

² István Radéczy.

³ Maximilian II.

⁴ János Listi.

[2] Desidero molto d'haver qualche nova di Nadale et del cavallo.⁵ Ho comprato a Vienna duoi Castelvetri.⁶ La posta dimandava di porto un talero per uno. Mi parse troppo, né mai per manco disse di poter portarli, onde tengo gli libri appresso di me. Tanto più, che mi ricordo che Vostra Signoria mi diceva che non si curava, sibene di porto dovessi spender un scudo. Il Sambuco è restato di mandar questi libri per la carestia del porto, secondo che mi disse la posta medesima. 15 20

[3] Ho parafrasticato una pagina de la *Poetica*, ma vedo che si vuol libri a finir questa impresa. Pur andarò continuando per raffinar un altro tempo. Justino historico, in principio di non so quale libro descrivendo la Spagna, mi pare che dica queste parole: *Forma eius quadrata nisi quod freti littoribus arctata in Pyreneum cogit*. Le quale parole mi paiono oscure, et a messer Domenico⁷ propongo questo dubio che melo scoglia.⁸ 25
Dio conservi Vostra Signoria in felicità, a la quale bascio la mano, et al signor Mercurial, Guilandino, i signori Genoesi,⁹ messer Paolo Genoese,¹⁰ Pendasio ecc. mi ricomando. Di Posonio gli 22 di maggio 1571.

Di Vostra Signoria servitor

Nicasio Ellebodio 30

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinelli, mio Padrone osservandissimo. Padoa.

15 del] dal ms. | 21 Ho... ma] *Pinellus sublin.* | 24 Forma... cogit] *Pinellus sublin. ac in marg.: Justini locus de Hispaniae descriptione*

24 Forma... cogit] *Just. Epit. XLIV. 1.*

⁵ See **no. 42**, n. 2.

⁶ About the purchase of ARISTOTLE-CASTELVETRO 1570, see **no. 42**, n. 9.

⁷ Domenico Francesi. For the answer see **no. 46**.

⁸ For this doubt see also **no. 44, 46, 53, 60**.

⁹ Not identified.

¹⁰ Not identified.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, May 30, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., f. 3r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 13-14)

1. This is E.'s second letter from Pozsony. He continues to contemplate from which direction the wind will blow. 2. His only amusement is to paraphrase the *Poetics*, but he asks Pinelli's opinion on two dubious loci. 3. E. reads Justin with Radéczy. He writes about the locus principia castrorum in Justin and Tacitus. E. would like to know Domenico Francesi's opinion about Justin's description of the form of Spain. 4. The Holy League has been created. People say that Cardinal Commendone comes to the emperor to include him as well, but the Hungarian noblemen refuse that. 5. The Transylvanians wish to elect a voivode from among themselves; the candidates are Bekes, Hagymási, and Stephen Báthory. 6. E. writes to Domenico Francesi that in Hungary people drink cloudy wines because they are fermenting for the second time.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Questa è la seconda che scrivo a Vostra Signoria da Posonio.¹ Espetto con gran desiderio la sua, la quale m'informi del suo essere et di tutta la casa et degli amici. Io sto come prima, hoc est in specula, a veder da che banda il vento voglia venire.

5 [2] Non ho altro trastullo che la *Poetica*. Vado parafrasticando pian piano, et ogni di mi nascono dubi novi, tanta forza ha la penna. A charta 139,² non so si Timotheo e Philoxeno ambidui scrissero *Persas et Cyclopas*, hoc est uterque utrumque, il che pare più verisimile che alter alterum, o alter utrumque.³ Ma dato che uterque utrumque, non vedo come si cavi in costoro triplex genus imitationis, meliorum, deteriorum et
10 similium, verbi gratia si Timotheo gli harà imitato come migliori, Philoxeno harà imitato gli medesimi come deteriori o simili. Et così risulterano solamente dui modi di costumi che si imitano. Di più dubito si questi persi e cyclopi di costoro erano nomi o dithyrambi. A charta 140 οὐ ψόγον ἀλλὰ τὸ γελοῖον δραματοποιήσας. Questo contra-
15 dice a quello che poca di sopra ha detto ἀπὸ δὲ Ὁμήρου ἀρξαμένοις etc., ma di questo in qualche modo mi distrigo. Pur et di questo et di quel altro espettarò l'opinione di Vostra Signoria.

1 in marg. sup. Pinellus add. 3.a | 4 hoc est in specula] Pinellus sublin. | 6 charta 139] Pinellus sublin. ac in marg.: Dubium primum de Philoxeno et Timotheo, quod sint duas partes | 12 Di più dubito] Pinellus sublin. | 13 charta 140] Pinellus sublin., ac in marg.: Dubium secundum de Margite Homeri | 15 mi] E. corr. ex di

13 δραματοποιήσας] Aristot., *Poet.* 4 (1448b) | 14 ἔστιν] Aristot. *Poet.* 4 (1448b)

¹ The first letter is **no. 43**.

² The page numbers show that E. had the small volume containing Aristotle's *Rhetoric* and *Poetics* in Greek, published in Venice, first in 1536 and then in 1546 (ARISTOTLE[-TRINCAVELLI] 1536; ARISTOTLE[-TRINCAVELLI] 1546). The text was edited by Vittore Trincavelli (cf. SICHERL 1993, 5-7). The format of the two editions is identical – probably the same block was used for printing – so it is not possible to say which E. used. Both editions are unnumbered, E. (like Pinelli) presumably numbered the pages himself, starting with the title-page, so that the text of the *Poetics* covers pages 138-160.

³ Timotheus of Miletus and Philoxenus of Cytera.

[3] Ho messo in consideratione appresso monsignor⁴ il Justino, siché lo scorro alcuna volta con sua signoria reverendissima. Nel XI libro, parlando del essercito d'Alessandro,⁵ dice così: *Ordinis quoque nemo nisi sexagenarius duxit ut si principia castrorum cerneret senatum te alicuius priscae reipublicae videre diceret.* Ho voluto notar questo, 20
si forse servisse a quello che altra volta tanto disputassimo *de principiis castrorum* in Tacito.⁶ Adesso pongo un πρόβλημα al nostro messer Domenico.⁷ Justino nel 2 libro dice queste parole: *Quod ubi primum didicit Demaratus rex Lacedaemoniorum qui apud Xerxem exulabat amicio patriae post fugam, quam regi post beneficia, ne inopinato bello opprimerentur, omnia in tabellis ligneis magistratibus perscribit easdemque cera superinducta delet, ne aut scriptura sine tegmine indicium daret aut recens cera dolum proderet.* 25
Vorrei intendere queste ultime parole: *aut recens cera dolum proderet.*⁸ Il dubbio de la figura de la Spagna, che scrissi colle mie ultime,⁹ è nel ultimo libro di Justino, circa il principio. Sed satis de nugis.

[4] Havete pur fatta la lega,¹⁰ Dio vi aggiuti. Dicono ch' il cardinale Commendone viene al imperador,¹¹ per tirarlo in compagnia, ma questi signori ongari non la vogliono intendere. Di qua πολιτικός ἀνήρ οὐδ' ὄναρ. Siché non so come potrò attendere a Vostra Signoria, pur si quid erit.

[5] Gli transsilvani, come si dice, vogliono eleger un vaivoda dal corpo loro, et di questo il Turco è contento.¹² Ma non si accordano nella persona eligenda, alcuni vogliono 35
il Bekes, altri Hagmas,¹³ altri il Batory¹⁴. Non avendo altro, farò fine, et a tutti di casa et agli amici mi ricomando, et a Vostra Signoria bascio la mano et mi offero. Di Posonio gli 30 di maggio 1571.

Di Vostra Signoria servitor affetionatissimo

Nicasio Ellebodio Casletano

40

18 XI] E. corr. ex secundo | 19 ad principia castrorum] Pinellus in marg.: Principia castrorum quid? ex Justino | 22 post nel] p E. del. | 25-26 easdemque... delet] Pinellus sublin., ac in marg.: Dubium in Justino de tabellis cera superinducta deletis

19-20 Ordinis... diceret] Just. Epit. XI. 6. | 23-26 Quod... proderet] Ibid. II. 10. | 32 πολιτικός ... ὄναρ] Cic. Att. I. 18.

⁴ István Radéczy.

⁵ Alexander te Great.

⁶ See Tac. Hist. I. 57 and III. 31. But Tacitus mentions *principes* and *primores*, not *principia castrorum*. About *principia castrorum* see also **no. 49**.

⁷ Domenico Francesi.

⁸ See also **no. 54, 62, 66**.

⁹ See **no. 43**, n. 8.

¹⁰ The Holy League was ratified in Rome on May 25, 1571.

¹¹ Cardinal Giovanni Francesco Commendone (1524-1584), papal legate to Emperor Maximilian II.

¹² According to the Treaty of Speyer signed between Maximilian II and John Sigismund Szapolyai, Prince of Transylvania on 1 December 1570, the House of Habsburg would have had the right to appoint a prince in the event of the extinction of the House of Szapolyai. However, this treaty had not yet entered into force when John Sigismund died suddenly on 14 March 1571. Therefore, the Transylvanian people considered as valid the letter of alliance given to the Transylvanian prince by Sultan Suleiman in 1566, in which the Turkish sultan gave Transylvania the right to choose its prince freely. Sultan Selim II was pleased with this because it avoided Habsburg influence in Transylvania. (See also **no. 45**).

¹³ Gáspár Bekes (1520-1579) and Kristóf Hagymási (1510/1517?-1577), Transylvanian statesmen, and generals.

¹⁴ Stephen Báthory. On 25 May 1571, he was elected prince of Transylvania (see also **no. 45**).

[6] Qua bevemo vini turbidi, perché bogliono adesso la seconda volta. Et questo è l'usanza dei vini d'Ongaria. Ho voluto scrivere a messer Domenico questo acosmatio. Colla mia prossima scriverò qualche ἀπορία nella Poetica. Di gratia scrivetemi che autor adesso studiate.

- 45 *Outside:* Al Molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinelli, mio Padrone osservandissimo. Padoa.

41 bevemo...volta] *Pinellus sublin.* | 41-44 Qua... studiate] *E. in marg. transverse*

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, June 5, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., f. 4r-v. <https://digitalibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 15-16)

Published: RUSNÁKOVÁ 2012, 316.

1. E. asks about the homeland of Phormis, mentioned by Aristotle in the *Poetics*. 2. A messenger arrived from Transylvania with the news that Báthory was elected prince in the presence of the envoy of the Turkish sultan. 3. E. is waiting for news about the purchase of Castelvetro's *Poetics*, about his servant Nadale, and about Moleti's well-being.

Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Metto a Vostra Signoria questo πρόβλημα, di che patria fosse Phormis del quale parla Aristotile nella *Poetica*, pagina 141,¹ perché importa a una mia cosa nella parafrase. Item desidero d'intender di che senso Vostra Signoria si risolve in quelle parole, pagina 142, και κατὰ ταύτας και τυγχάνουσι και ἀποτυγχάνουσι πάντες, perché invero non mi distrigo. 5

[2] Di novo non havemo altro, salvo che hieri l'altro passò di qua un corriero di Transylvania al imperador,² che riferisse come quella provincia s'era accordato d'eleger per vaivoda Stephano Batori,³ presente il chiaus del Turco, con quelli conditioni ch'erano prima tra quel paese e il Turco.

[3] Sto aspettando aviso del cavallo e di Nadale;⁴ et che cosa vuole, io faccia degli Castelvetri.⁵ Non ho havuto niuna sua doppo quella di Vienna, onde sto martellato. Vorrei haver nova del star di Moleti.⁶ A Vostra Signoria bascio la mano et mi ricomando. Saluto tutti di casa et tutti gli amici, in primis Mercurialem nostrum, Guilandinum, Pendasium, Manutium, caeteros. Dio conservi Vostra Signoria felice. Di Posenio gli 5 di zugno 1571. 10

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio Casletano 15

Outside: Al molto Magnifico Signor mio osservandissimo, il Signor Giovan Vicenzo Pinelli. Padoa.

1 *in marg. sup. Pinellus add. 4.*⁹ | 2-3 *ad di che...141*] *Pinellus in marg.*: Dubium 3.m de patria Phormis | 4-5 και ... πάντες] *Pinellus sublin. ac in marg.*: Dubium 4.m a charta 142

4-5 και...πάντες] *Aristot. Poet. 6 (1450a)*

¹ For the edition of *Poetics* used by E., see **no. 44**, n. 2.

² Maximilian II.

³ Stephen Báthory. On 25 May 1571 he was elected prince of Transylvania also with the support of Sultan Selim II. See also **no. 44**.

⁴ E.'s servant. See **no. 43**, n. 5.

⁵ About the purchase of ARISTOTLE-CASTELVETRO 1570, see letter **no. 42**, n. 8.

⁶ Sometime before 1560, Giuseppe Moleti went to Padua, where he met Pinelli, and became part of his inner circle. From 1561 he practiced medicine in Venice. From 1570 to 1576 he was in the service of Guglielmo Gonzaga, duke of Mantua, teaching his son mathematics. Pinelli corresponded with him continuously during this period (cf. **no. 124** n. 10). In 1577 he returned to Padua, where he taught mathematics at the university.

[Domenico Francesi] to Ellebodius
[Padua, after June 12, 1571]

Copy (partial): BA, S 80 sup., f. 70r. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82800d53f8> (photo 143)

Note: This letter contains the answer to a question raised by E. in his letter to Pinelli of May 22, 1571 (no.43), addressed to Domenico Francesi on a Justinus locus. Pinelli received this letter on June 12.

On f. 71v following this letter, is a copy of a letter dated June 12 from Pinelli to a certain Cesare, in which Pinelli, referring to letter no. 43, asks him to look for Ellebodius's servant who was ill in Tirol.

“Messer Cesare, in questo punto che sono le 18 ore ho ricevuto una lettera d’Ongharia da messer Nicasio fiamengo, il quale era arrivato a salvamento con l’aiuto di Dio. Resta solo saper qualche nova del facchino e del cavallo, il quale di ragione sarà rimasto in qualche ostaria infermo, e però basterà che voi arrivate solo sin a Trento dove darette le rinchiuse lettere a chi vanno, e non date le altre che portaste. So che non mancarete di usare diligenza di vedere per le ostarie se vi fosse detto Nale col cavallo domandandone di più in Trento chi viene da quelle bande verso Ispruck [Innsbruck] e Prissanone [Bressanone] se ne sapessero dar nuova. Guardatine dal caldo e tornate allegro, che Dio vi contenti. Di Padua marti a XII di giugno 1571.”

1. Francesi is happy that E. arrived safely. They were worried because they had had no news for 50 days, neither of him nor of Nadale, his servant. Pinelli sent a man to get information on Nadale. 2. Francesi, answering a question by E., explains a locus in Justinus.

Dottissimo et gentilissimo Signor Nicasio.

[1] Prima mi rallegro con Vostra Signoria Eccellente dell’arrivo a salvamento, di che noi tutti che vi conoscemo n’havemo sentito tanto contento, quanto prima ci attristavamo dubitando del certo di qualche disastro, essendo stati 50 di che non s’è havuto
5 nova, né messo di Vostra Signoria, ne meno di Nale col cavallo, che serà restato amalato in qualche hostaria, et s’haverà mangiato l’ubino; et il mio signor¹ ha espedito un’aposta per haverne nova come più a pieno per le sue intenderete.

[2] Da poi rispondo al passo di Justino in due modi. L’uno prendendo per *fretum oceani* tutto quel mare che gira la Spagna, e se a Vostra Signoria pare strano come è nella
10 commune osservatione, rispondo che la guardi nel principio quasi del libro, dove dice Hispaniam claudi Pirenaeis et oceani freto,² dove par che per ciò intenda tutto ’l mare, così oceano, come Mediterraneo, e così dice che ’l mare restringendo la Spagna al Pirenaeo impedisce che non sia di forma quadrata, e così dice Strabone poi che l’assomigliò ad una pelle di toro distesa, si che ’l collo sia alla volta di levante.

15 L’altro modo poi, che s’intenda *fretum oceani non così strettamente come solemo intenderla, ma lungo fin alle* Baleari, e così se i lidi del freto dalla parte di Spagna.

16 post Spagna] *fine caret*

¹ Gian Vincenzo Pinelli.

² See no. 43.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, June 20, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., f. 5r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 17-18)

Published: RUSNÁKOVÁ 2012, 136–137.

Note: After receiving E.'s letters, Pinelli bound them together. That is why Pinelli made a comment on the text of the following letter (f. 6r) on the outside of this letter (f. 5v). See the text of the comment in the critical apparatus of letter **no. 48**.

1. Two canons of Esztergom are leaving for Vienna, so E. writes this letter quickly; he has already written three or four from Hungary. E. asks Pinelli whether to send the Castelvetro for 2 thalers by post. 2. He wants to know what Phormis's homeland is. He writes about loci in the *Poetics*, and proposes new readings. 3. Stephen Báthory, the new prince of Transylvania, is a relative of the child who is studying in Padua; he is a very noble, good Catholic, which is why he was not on the council of the former prince. The Turks took a fort near Eger.

Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Adesso adesso si partino dui canonici di Strigonio¹ per Vienna. Ho fatto in fretta queste 4 righe doppo tre o 4 lettere ch'ho scritto d'Ongaria. Prego Vostra Signoria di cuore, che mi dia avviso del star suo et del resto che ho scritto colle mie altre lettere; et si vuole ch'io li mandi gli Castelvetro² da me comprati, per 2 taleri di porto. 5

[2] Non ho tempo di scrivere adesso gli dubi ch'ho intorno a la *Poetica*, ma scriverò un'altra volta. Solamente per adesso vorrei saper di che patria fosse Phormis, del quale parla a la pagina 141,³ perché m'importa, et che cosa sia veramente che tante volte dice ἔξω τοῦ μυθεύματος, ἔξω τῆς τραγωδίας, ἔξω τοῦ μύθου, ἔξω τοῦ δράματος, perché non vedo come sia ἔξω τοῦ μυθεύματος che Oedipo non habbia conosciuto come Laio fosse morto, sì come afferma, pagina 156b, essendo che questo chiaramente si rappresenta nella Tragedia di Oedipo tiranno. Vostra Signoria mi scoglierà questi dubi, et si haverà qualche nova consideratione, mi farà parte. Pagina 150, quando dice ἔξω τοῦ μύθου, io sono d'opinione ch'il testo voglia stare così: διὰ τι, ὅτι ἀνεῖλεν ὁ θεὸς διὰ τινα αἰτίαν ἐλθεῖν ἐκεῖ καὶ ἐφ' ὃ τι δὲ ἔξω τοῦ μύθου τοῦ καθόλου.⁴ Hoc est l'è fuori de la favola universale; et non come comunemente s'espone, non si rappresenta come cosa fatta quel dì. Vostra Signoria mi scriverà del tutto et io di man in man gli mandarò novi dubi. 15

1 *in marg. sup.* Pinellus add. 5.^a | 9 ἔξω τοῦ μυθεύματος] Pinellus sublin. *ac in marg.*: Dubium V.^m quid sit ἔξω τοῦ μυθεύματος | 13 post parte] s ms. | 13-14 διὰ ... αἰτίαν] Pinellus sublin. *ac in marg.*: Intellectio loci in pagina 150.

9 ἔξω τοῦ μυθεύματος] Aristot. *Poet.* 24. (1460a) | 9 ἔξω τῆς τραγωδίας] *Ibid.* 15 (1454b) | 9 ἔξω τοῦ μύθου] *Ibid.* 17 (1455b) | 9 ἔξω τοῦ δράματος] *Ibid.* 14 (1453b) et 15. (1454b)

¹ Esztergom.

² Pinelli asked E. to buy volumes of ARISTOTLE-CASTELVETRO 1570. See **no. 42**, n. 8.

³ For the edition of *Poetics* used by E., see **no. 44**, n. 2. For the question of Phormis see also **no. 45**.

⁴ See Aristot. *Poet.* 17. (1455b). At Kassel: τὸ δὲ ὅτι ἀνεῖλεν ὁ θεὸς διὰ τινα αἰτίαν [ἔξω τοῦ καθόλου] ἐλθεῖν ἐκεῖ καὶ ἐφ' ὃ τι δὲ ἔξω τοῦ μύθου.

[3] Di qua non c'è niente di novo, si non ch'el vaivoda di Transsilvania è Stefano Batori,⁵ parente di quel putto che studia in Padoa,⁶ huomo nobilissimo et bon cattolico, et per questa sua bona fede non fu niancho adnesso al consiglio del vaivoda passato.⁷ Gli turchi hanno robbato un castello del imperador⁸ vicino ad Agria.⁹ Con questo a Vostra Signoria mi ricomando et offero. Et saluto tutti gli amici, tra i quali sia anchora il Crasso.¹⁰ Di Posonio gli 20 di zugno 1571.

20
25 Di Vostra Signoria servitor affetionatissimo
Nicasio Ellebodio Casletano

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinelli, mio Padrone osservandissimo. Padua.

19 *ante huomo*] homo *E. del.* | 18-20 vaivoda di Transsilvania... passato] *Pinellus sublin.* | 27 *Pinellus in f. 5v (in parte externa epistolae) add. ad textum epistolae no. 48 (f. 6r) (f. 6r).*

⁵ Stephen Báthory. See **no. 44**.

⁶ István Báthory, nephew of the Transylvanian prince of the same name. His uncle, who had chosen him as his successor, sent him to Padua, where he studied at the university between 1571 and 1573 under the preceptorship of Farkas Kovacsóczy. In the Italian tradition his figure has been confused with that of his princely uncle, whose memory as a former student of Padua, mistakenly, is commemorated by a statue in the Prato della Valle and a painting in the Sala dei Quaranta at the university. See HORN 2012, 183-185; Kovács 2016.

⁷ In Europe, religious freedom was first recognised in Transylvania. In 1562, Prince John Sigismund Szapolyai converted to Lutheranism, then Calvinism and finally Unitarianism.

⁸ Maximilian II.

⁹ Eger.

¹⁰ Giunio Paolo Crasso.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, June 22, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., f. 6r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 19-20)

Published: RUSNÁKOVÁ 2012, 137-138.

Note: Having received E.'s letters, Pinelli bound them together. That is why Pinelli made a comment on this letter on the outside of the previous one, **no. 47** (f. 5v); and on the outside of this letter (f. 6v) made a comment on the text of the following one, **no. 49** (f. 7r).

1. This is the fourth or fifth letter he has written from Hungary, but he has not yet received a reply, even to the one he wrote from Vienna. 2. Questions about five loci of the *Poetica*. 3. Zsámbock does not want to print Dioscorides, but a work by an uncertain author with many Classical drawings of plants with Greek names. If Maiorago's Rhetoric is printed, E. would like a copy.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Hierì¹ scrissi un'altra a Vostra Signoria, et non so si questa è la quinta o la sesta ch'ho scritto a Vostra Signoria d'Ongaria. Mai ho havuto risposta alcuna, ni manco a quella che scrissi da Vienna,² avanti ch'io arrivasse in Posonio. Spero però che fin' hora Vostra Signoria haverà ricevuta tutte. La pregho per l'amor di Dio et per la sua cortesia, che mi risponda a quanto ho scritto et specialmente del star suo et di tutti di casa. 5
[2] Nella *Poetica* sono arrivato fino al luoco dove parla περι λέξεως.³ Ma ho lasciato molti dubi, degli quali ho scritto una parte a Vostra Signoria, et scriverò a la giornata qualche cosa nova. Prego Vostra Signoria si degni rispondermi a tutti, et dirmi il suo parer, che l'assicuro che lo stimo assai et si vederà in stampa. Nella definizione 10
de la διάνοια vorrei saper, si tiene che γνώμην ἀποφαίνεσθαι sia „dire il suo parere”, come vuole Vittorio,⁴ o „pronunciare una sententia”, come a mi più piace. Di poi, come Aristotile possa lodare quella ἀναγνώρισις (pagina 148)⁵ la quale si fa avanti il fatto, et per questo il fatto non seguita, havendo poco di sopra riprovato il voler fare et non fare, perché questo non è tragico, come dice, essendo ἀπαθές. 15

1 in marg. sup. Pinellus add. 6.^a | 2 post Hierì] litt. illeg. E. del. | 11 de la διάνοια... ἀποφαίνεσθαι] Pinellus add. in marg.: Dubium VI quid sit γνώμην ἀποφαίνεσθαι | 13 ante Di] Pinelli sign, ac in marg.: Dubium VII quo laudari possit agnitio antefactum | 14 poco] E. suprascr., ins. | 15 post come] 1 voc. E. del.

11 γνώμην ἀποφαίνεσθαι] Aristot. Poet. 6. (1450a); Kassel autem legit ἀποφαίνονται γνώμην | 13 ἀναγνώρισις] Aristot. Poet. 14 (1454^a) | 15 ἀπαθές] Ibid. (1453b)

¹ He probably refers to the letter two days earlier, **no. 47**.

² See **no. 42**.

³ Aristot. Poet. 19–25 (1456b-1461a).

⁴ VETTORI 1560, 61.

⁵ For the edition of *Poetics* used by E., see **no. 44**, n. 2.

Adunche, per esser tragico, si vuol τὸ πάθος. So che è dubio vecchio, ma voglio rispos-
 ta nova, et accresce il dubio, perché di sopra ha riprovato quelle favole che finiscono
 in felicità. Pagina 145, *πεπλεγμένη δὲ ἐξ ἧς μετὰ ἀναγνωρισμοῦ* ecc., questo ἐξ non veddo
 che chosa voglia dire, come si quello ch'è doppo la *μετάβασις* non fosse parte de la
 20 *πράξις*. Onde pare superfluo quelle ἐξ, o per modo di dire, posto pro ἐν ἧ. Pagina 149b,
 in fine *δι' ὃ εὐφροῦς ἡ ποιητικὴ ἐστὶν ἡ μανικοῦ*, il Castelvetro legge οὐ μανικοῦ.⁶ Deside-
 ro di ciò il suo parer, et per οἱ μὲν εὐπλαστοὶ intende gli ingenuosi, come noi intendis-
 simo, et per οἱ δὲ ἐκστατικοί, τοὺς μανικοῦς. Resta anchora quel dubio anticho, come,
 pagina 146, dica che la miseria tragica casca sopra τὸν ὅμοιον havendo detto di sopra
 25 che la tragedia est mutatio τῶν βελτιόνων ἢ καθ' ἡμᾶς et nelli problemi che gli histri-
 oni sonno heroi. Già nel principio del 7^o de la *Ethica*, determina che la virtù heroica è
 distinta genere de le comune virtù morale.⁷ Di gratia, Vostra Signoria mi risponda a
 questi dubbi et agli altri che li ho scritto paravanti. Dio conservi Vostra Signoria felice,
 a la quale mi ricomando et saluto tutti gli amici, in quibus Manutium et Victorium et
 30 Giannottum.⁸ Di Posonio gli 22 di zugno 1571.

Di Vostra Signoria servitor

Nicasio Ellebodio Casletano

[3] Il Sambuco, come intendo, non è per stampare Dioscoride, ma un altro libro d'un
 autor incerto, che ha alquante figure antiche d'herbe, colli loro nomi in greco.⁹ Quan-
 35 do sarà stampato il Maioragio *Sopra la Rhetorica*,¹⁰ voglio esser ricomandato per un
 libro.

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vicenzo Pinelli, mio Padrone osservan-
 tissimo. Padua.

18 ante Pagina] *Pinelli sign. ac in marg.:* Dubium VIII de participatione ἐξ | 20-24 149b... ἐστὶν] *Pinellus sublin.* | 21 εὐφροῦς ἡ ποιητικὴ ἐστὶν *ms.* | 21 legge] *E. corr. ex legit* | 21 οὐ μανικοῦ] *Pinelli add. in marg.:* Interpretationis Castelvetri | 23-26 Resta... heroi] *Pinellus add. in f. 5v (in parte externa epistolae no. 47):* Dubium IX. quomodo ἔλεος cedat in similes, si tragedia est βελτιόνων et heroum | 30 Posonio] *E. corr. ex Padua* | 33 libro] *E. corr. ex herbario* | 34 ma un... greco] *Pinelli sublin.* | 36 Il Sambuco... libro] *E. in marg. transverse* | 38 *Pinellus in f. 6v (in parte externa epistolae) add. ad textum epistolae no. 49 (f. 7r)*

18 πεπλεγμένην...ἀναγνωρισμοῦ; μετάβασις] *Ibid.10. (1452a); Kassel autem pro πεπλεγμένη legit. πεπλεγμένην | 21] δι' ὃ...μανικοῦ] *Ibid. 17 (1455a) Kassel autem pro δι' ὃ legit διὸ | 22 οἱ μὲν εὐπλαστοὶ] *Ibid. | 23 οἱ δὲ ἐκστατικοί] *Ibid. | 24 τὸν ὅμοιον] *Ibid. 13 (1453a) | 25 τῶν ... ἡμᾶς] *Ibid. 2 (1448a). Kassel autem legit ἦτοι βελτιονας ἢ καθ' ἡμᾶς******

⁶ ARISTOTLE-CASTELVETRO 1570, 207.

⁷ Aristot. EN VI. (1145a).

⁸ Donato Giannotti. See p. 32, n. 131.

⁹ See also no. 53.

¹⁰ New edition: ARISTOTLE-CONTI 1571.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, June 26, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., f. 7r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 21-22)

Published: RUSNÁKOVÁ 2012, 138-139.

Note: After receiving E.'s letters, Pinelli bound them together, which is why Pinelli made a comment on this letter on the outside of the previous one, **no. 48** (f. 6v).

1. E. writes from Hall, where he had come by water to Vienna. He also wrote from there after receiving a letter from Pinelli, including a letter from Flanders. He bought two copies of *Castelvetro*, but did not send them because the post wanted to charge him one thaler per piece. Pinelli should say whether to send them or not. He sent 5 or 6 letters from Hungary with many dubia in the *Poetics*, asking Pinelli to write his opinion of them; if the letters were lost, he will write them again. 2. In each of his letters he will ask at least one little question, such as the following: The tomb of Queen Bertha is in the cathedral of Padua; is she identical with the one Otto of Freising writes about? Otto also quotes Herman of Reichenau. 3. What is the meaning of *principia castrorum and acie principia* in Tacitus, Justin, and Sallust? 4. In Aristotle's *Poetics*, what is *κόσμος*; and is the letter 'v' silent or semivocal? 5. Mercuriale's *Variarum lectionum libri quator* appeared in Germany; E. sings its praises with full throat. 6. He asks Pinelli to get Purkircher the "fungal stones" with his history. He asks how things are going between Mercuriale, Capo di Vacca, and Guilandino.

Molto Magnifico Signor mio honorando.

[1] Scriverò pur tanto che una de' molti capitarà. Scrisi a Vostra Signoria di Hala.¹ Di là venne a Vienna per aqua che sono 73 lence. Donde scrisi a Vostra Signoria d'ogni chosa, havendo trovato una sua con una inclusa di Fiandra. Et per non repeter ogni cosa, solamente dico che comprai dui Castelvetri,² gli quali non mandai, perché la 5
posta non voleva manco d'un talero per uno. Et mi dispiace che Vostra Signoria stia tanto senza esser servito di questi libri. La colpa Vostra Signoria vede che non è mia. Mi scriva si la vuole che io gli mandi per la posta o non. Dio sa quando verrà altra occasione. D'Ongharia ho scritto 5 o 6 lettere a Vostra Signoria et in quelle molti dubi sopra la *Poetica*.³ Spero che col tempo tutte verranno in man di Vostra Signoria. Si tutte 10
saranno perse, tornerà a scriver di novo. Ma si saranno ben capitate, Vostra Signoria si degni di scrivermi il suo parer.

[2] Non voglio mai scrivere a Vostra Signoria lettera niuna dove non sia qualche baietta, come è questa: mi pare che nel entrar del domo a Padova sia una sepoltura di

1 in marg. sup. Pinellus add. 7.^a

¹ Hall in Tirol. The letter has not survived.

² About the purchase of ARISTOTLE-CASTELVETRO 1570, see **no. 42**, n. 8.

³ See **no. 44, 45, 47, 48**.

15 Regina Berta,⁴ la quale bisogna veder, si è quella de la quale parla Otto Frisingensis, libro 6, capo 35.⁵ Regina a la todescha vuol dire imperatrice, come regnum imperio. Il medesimo autor cita Hermanno Contracto nel medesimo libro, capo 33,⁶ et in altri luochi.

[3] Ancora sono di questo parer che *principia castrorum* si chiamava il luoco dove i capitani erano accampati, come in Tacito et Justino si vede, et il luoco di Giustino ho scritto a Vostra Signoria altra volta.⁷ Ma *in acie principia* era la prima fronte del esercito ordinato. Così dice Terentio in *Eunucho post principia* et Salustio in *Bello Iugurthino*, pagina 97, de la stampa di Frellonio in Lione del 56 in 16:⁸ *Ac pauca pro tempore milites cohortatus aciem, sicuti instruxerat, transversis principiis in planum deducit*, et poco sotto, *Marium post principia habere*.

25 [4] Che cosa al ultimo è κόσμος nella *Poetica* dove mette le specie del nome? Poi la lettera ν è la semivocale o muta? Si è muta, come dice Aristotile, εἰς δὲ ἄφρωνον οὐδὲν ὄνομα τελευτᾷ. Si è semivocale, perché non l'ha messa tra i essempli de' semivocali come ρ et σ? Io tengo che appresso Aristotile tutte le consonanti sonno semivocali, eccetto le ρ mute. Vostra Signoria dirà il suo parer. Ma questo basta per adesso.

30 [5] Le *Varie lettioni* del eccellente Mercurial⁹ sonno comparse in Alemagna et stimate. Io plenis buccis canto le sue lode con questa occasione. A sua eccellentia, al signor Guilandino et al resto degli amici mi ricomando. Dio conserva Vostra Signoria felice. Di Posonio gli 26 di zugno 1571.

Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor

35 Nicasio Ellebodio

[6] Il signor Purkircher molto desidera la pietra fongosa colla sua historia.¹⁰ Prego Vostra Signoria per lui, si possibile è. Troverà lui il modo di farla condurre. Vorrei saper come passano le cose tra il Mercurial, Capodivacca¹¹ et Guilandino.

40 *Outside:* Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinelli, mio Padrone osservandissimo. Padua.

14-16 sepoltura... capo 35.] *Pinellus add. in marg.*: De sepultura Reginae Bertae liber Otho Phrasingensis | 16 come regnum imperio] *Pinellus sublin.* | 16-17 Il medesimo... Contracto] *Pinellus add. in marg.*: Frisingensis memorat. Hermanus Contractus. | 18 principia castrorum] *Pinellus sublin.* | 18-19 luoco... accampati] *Pinellus sublin.* | 18-20 principia castrorum... acie principia] *Pinellus add. in marg.*: Principia castrorum. Principia aciei. | 20 acie... fronte] *Pinellus sublin.* | 21 Terentio in Eunucho] *Pinellus sublin.* | 25-26 Che cosa... muta] *Pinellus add. in f. 6v (in parte externa epistolae no. 48)*: Dubium X.^m quid sit κόσμος. Dubium XI. de ν littera utrum, semivocalis vel mutos | 27 τελευτᾷ] *τελευτᾷ ms.* | 36-38 Il signor Purkircher... Guilandino] *in marg. transverse*

21 post principia] *Ter. Eun. 780* | 22-23 Ac pauca... deducit] *Sall. Iug. 49.6; autem cohortatus Ramsey legit: hortatus* | 24 *Marium post principia habere*] *Sall. Iug. 50.2.* | 25 κόσμος] *Aristot. Poet. 1459a l. 14.* | 26-27 εἰς δὲ... τελευτᾷ] *Aristot. Poet. 21 (1458a)*

⁴ Bertha, wife of the German-Roman Emperor Henry IV. For the presumed tomb see: *Corpus dell'Epigrafia Medievale di Padova*. <http://cem.dissgea.unipd.it/schedario%20riunito.pdf>, no. 15, 50–54.

⁵ OTTO OF FREISING 1912, 6.35, p. 304.

⁶ Hermann of Reichenau (1013-1054), Benedictine monk and scholar; *ibidem*, 6.33, p. 302.

⁷ See no. 44. *Just. Epit.* XI. 6.

⁸ SALLUST 1556. He could take it with him on his journey because of its small size.

⁹ MERCURIALE 1570. E.'s copy is held today in EKL, Ant. 3217 (see RÉDEY-KERESZTÉNY 2024, no. 70).

¹⁰ A mushroom species called *petrus fungiferus* in the sixteenth-century, today *Polyporus tuberaster*. See also no. 54, 60.

¹¹ Girolamo Capodivacca, (?-1589), professor of medicine at the University of Padua.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, June 28, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., f. 8r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 23-24)

1. E. gives a detailed account of his trip. Natale, his servant, fell ill and E. had to leave him in Bressanone. E. spent a day with Bollius, the organist of Bressanone, who wrote to him, and, claiming to be a relative, asked to visit him. Bollius recommended a trustworthy lad to accompany him to Hall, where they arrived in two days. E. had the horse shod and entrusted it to the lad to take back to the organist, to whom he wrote, asking him to send the horse to Pinelli with Natale, or if he could not, with the lad; furthermore, E. wrote to Pinelli to pay the horse's owner the amount due to him. 2. But now Pinelli's letters of 18 and 25 May show that everything ended badly, so that for two days he could neither sleep nor eat nor drink. The lad either ran away or was killed, and Natale either died or, if he recovered, did not dare to go home when he saw that the horse was gone. E. writes to the organist to find out what happened. He asks Pinelli, too, to write to Bollius and ask him for information. Pinelli can send E.'s letter and his own to Paolo Gerardo, the cardinal's secretary in Trento, or to a mutual friend who is a physician. Until then, it would be good to pay the horse's owner. Gieronimo should make a deal with him. He is very sorry about Natale; if he is dead, Pinelli should give his widow 6 ducats in consolation. He regrets that he has involved Pinelli in this mess; he apologizes. 3. He hopes the horse's owner is a good man and there will be no argument. He wrote 7 or 8 letters from Hall, Vienna, and Hungary. Pinelli's letter of 25 May was the last he received. He asks Pinelli, when he has read this letter, to send it immediately to Bressanone.

Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Quello ch'io sempre temevo, è accaduto. Di Hala¹ scrisse a Vostra Signoria tutto il mio successo, il quale sta così.² Il primo dì gionsi a Scismonte,³ il 2.o a Persene,⁴ 5 miglia da Trento. Il dì seguente tutto mi fermai in Trento. Il 4.o dì arrivai a Bolzan, dove Nale⁵ bevette molta aqua, et per questo la notte gli venne un poco d'alteratione febrile. Pur il dì seguente cavalcai a Bressenon,⁶ et per non travagliar Natale, lo feci riposare tutto quel dì a mezza strada di Bolzan et Bressenon. Il 6.o dì riposai tutto in Bressenon dal mio paesano, organista dal decano⁷, il quale Vostra Signoria si può ricordare, mi scrisse due volte, facendosi mio parente et pregandomi ch'io passassi di là. Quel dì, circa mezzogiorno, gionse Natale a Bressenon, indisposto de la febre, di modo che non poteva seguitarmi più oltra. Onde io lo lasciai in l'hostaria et lo ricomandai al

1 in marg. sup. Pinellus add. 8^a | 3 5] E. corr. ex dui | 5 post molta] litt. illeg. E. del.

¹ Hall in Tirol, near Innsbruck.

² Although his letter from Hall has not survived, E. also described his journey in his letter **no. 42**.

³ Cison del Grappa.

⁴ Pèrzen, today: Pergine Valsugana.

⁵ Nale, Natale or Nadale, Ellebodius's servant.

⁶ Bressanone.

⁷ Andreas Bollius Casletanus. See p. 35.

15 hoste, et lasciai tre scudi in man del organista per Nale, et perché non trovai altro cavallo a nolo, deliberai di cavalcar col medesimo cavallo fino a Hala per dui giornatelle, et così feci. Et per guida pigliai un giovane che mi dette quel organista facendomi fede ch'era fedele, et che haria rimenato fidelmente il cavallo fino a Bressenon, di donde poi Nadale l'haria menato fino in Padua, si fosse risanato; et caso che non, ch'il medesimo giovane haria menato il cavallo fino in casa di Vostra Signoria. Gionto a Hala, che fu l'ottavo dì de la mia partenza, feci ferrar il cavallo tutto di novo et la mattina seguente a buon'hora lo consegnai sano et gagliardo al detto giovane, et li dette un
 20 scudo d'oro per le spese del cavallo et sua mercede, et gli commise che restituisse il cavallo al organista in Bressenon, al quale scrissi che per Natale mandasse il cavallo a Vostra Signoria o, si lui non potesse, trovasse un altro huomo fidato a mie spese, et a Vostra Signoria scrissi che pagasse per conto mio al patron del cavallo il resto degli mocenichi⁸ che sariano corsi.

25 [2] Adesso vedo per le due di Vostra Signoria, una degli 18, l'altra degli 25 di maggio, che ogni cosa è andata sinistramente. Et tanto m'ha turbato questo aviso che per 2 dì non ho potuto né dormir, né mangiar, né bere. Tutta la colpa sarà di quel giovane datomi dal organista, il quale sarà o fugito o stato assassinato. Quanto a Natale, sarà o morto di malatia o, risanatosi et vedendo ch'il cavallo non veniva,

30 sarà andato altrove, dubitando che a casa non gli venisse fatta calunnia et intrigo per lo cavallo. Scrivo al organista per entendre il tutto, et pregho Vostra Signoria scriva anchora al medesimo che scriva a Vostra Signoria come la chosa sia passata, et potrà la mia et la sua lettera ricomandare in Trento, o a messer Paolo Gerardio secretario del illustrissimo cardinale,⁹ o a quel medico nostro amico. Tra tanto mi pare ben contentar il vecchio, con pagarlo il suo giusto pretio. Mi ricordo che diceva d'haverlo comprato 15 ducati. Ma Gieronimo¹⁰ accordi seco come potrà, et lo pagarò volentieri, et di me dica che non sa altro, si non che non può pensar altro che mi sia travenuta qualche disgratia. Mi dispiace infinitamente di Natale, il quale si sarà morto, pregho Vostra Signoria dia a la moglie da parte mia 6 ducati per consolarla.

40 Più mi pesa la morte del huomo, si pur sarà morto, che quante bestie sono al mondo. Ma soprattutto mi grava che ho menato Vostra Signoria in questo intrigo. La pregho con tutte le viscere che melo perdoni, et più presto incolpi la fortuna che mi. Harai da scrivere molte altre chose, ma sonno tanto confuso di dolor che non so come

12 et lasciai... Nale] *E. suprascr., ins.* | 13 per dui giornatelle] *E. suprascr., ins.* | 19 seguente] *E. suprascr., ins.* | 19 post a] ben *E. del., a repet. ms.* | 19 post giovane] chiama *E. del.* | 25 post per] l'una *E. del.* | 25 l'altra] l'altro *ms.* | 32 passata] passate *ms.* | 37 post altro che] che *E. repet.* | 37 mi] mia *ms.* | 39 da parte... consolarla] *Pinellus sublin.* | 42 post perdoni] più *E. del.* | 43 so] *E. om.*

⁸ See no. 42, n. 4.

⁹ Cristoforo Madruzzo, bishop of Trento.

¹⁰ Gieronimo, Pinelli's familiar.

habbia scritto questa lettera. Dio conservi Vostra Signoria a la quale infinitamente mi ricomando. Saluto l'eccellente Mercurial et Guilandino et tutti di casa. Di Posonio gli 45
28 di zugno 1571.

Di Vostra Signoria servitor

Nicasio Ellebodio

[3] Io credo che il patron del cavallo sia huomo da ben, come desidero d'esser tenuto anchor io, et per questo spero che non nascerà lite alcuna. Insomma, vada tutto quel- 50
lo ho al mondo, purché non si perda un ponto del honor mio, il quale non voglio sia sottoposto a fortuna, né ai beni suoi. Di Hala, come ho detto, scrisse a Vostra Signoria, et poi da Vienna,¹¹ dove trovai la sua, et poi d'Ongaria sette o otto volte. Coetera cum ero animo vacuo. La ultima di Vostra Signoria, ch'è di 25 di maggio, è stato un mese per viaggio. Vostra Signoria legerà la mia lettera, et la manderà serrata in Bressenon. 55

Outside: Al mio padrone, il Signor Giovan Vincenzo Pinelli. Padoa.

54 25 di] *E. corr. ex 28 d*

¹¹ See **no. 42**.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, July 4, 1571

Autograph: BA, D 196 inf. f. 9r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 25-26)

Published part.: RUSNÁKOVÁ 2012, 139–140.

Note: F. 9v, next to the address: two drawings showing how to make book fascicles (?).

1. Pinelli's latest letters tell him that the disaster he feared has occurred. Natale's death was not his fault. He did not force him; they rode slowly; and against E.'s advice Natale drank water, which made him ill, when he could have drunk wine. The owner of the horse must be paid what is due to him, but no more than 12-13 mocenichi, the number of days it takes to cover the distance between Padua and Hall. Pinelli should add this cost to E.'s debt. The matter has to be settled with equity. 2. He hopes Pinelli has received his earlier letters, which contain many dubia. Henceforth he will always write on some textual issues to be discussed, for here there is neither a knowledgeable man nor a book worth anything. The work with the Poetics paraphrase is slow because E. is without books and the company of Pinelli and others like him to learn from. He is near the end; if Pinelli wants him to, he will send his text if someone is going there and if he has already solved some dubia. He asks what the difference is between $\pi\rho\acute{o}\varsigma\ \acute{o}\nu$ and $\acute{o}\tau\omega$. 3. He bought three volumes of Castelvetro in Vienna, one for himself and two for Pinelli, but did not send them because he thought it was too much to pay a taler for delivery. Now, at Pinelli's request, he sends one. The other copy will be sent when someone goes there. E. did not have it bound, because Strada told him that he must pay by the pound and there is no one here who could bind it now. A copy costs 73 karantani. 4. He regrets that Pinelli is not well; the real remedy is his usual moderation. E. asks Domenico Francesi to send him a recipe for purifying wine. 5. The Turks have taken one fort near Eger and are besieging another. 6. He could not find the other books Pinelli requested, but E. has ordered two copies of the *Supplica di Paesi Bassi* from Frankfurt, one for Pinelli and one for himself.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] La sua di 15 di giugno ho ricevuto il primo di luglio, et prima haveva havuto due altre, le quale m'informavano di quella disgratia de la quale sempre mi dubitai. Ho risposto quello mi pare intorno a quel negotio. Si Nale¹ è morto, io non ho colpa alcuna, perché non l'ho travagliato, secondo che vederà Vostra Signoria de la mia ultima lettera, colla quale io li scrivo tutto il viaggio et tutto il successo verissimamente. Anzi, lui sempre mi riprendeva ch'io cavalcava pocho, et beveva de l'aqua per tutto contra il mio voler, potendo beber del vino quanto haria voluto. Io fui advertito che non era molto gagliardo, et questa sua debolezza ha rovinato lui, et a mi dato questo danno et a Vostra Signoria questo intrigo. Patientia. Al patron del cavallo è honesto che se gli paghi il pretio. Quanto a quello che vuole il mocenico² per quanti dì il cavallo non è

¹ in marg. sup. Pinellus add. 9a

¹ For Natale, E.'s servant, who fell ill on the journey, see **no. 42**, n. 2.

² See **no. 42**, n. 4.

tornato, mi pare che sia contra la equità, poiché è accaduta la disgratia, la quale non era in mio poter. Onde mi pare che se doveria contentar al più di 12 mocenichi o 13, perché in tanti giorni si va ad Hala³ et si torna a Padoa. Il resto è caso, et perciò non bisogna statuirli pretio. Pur mi rimetto al giuditio degli huomini da ben id est aequo-
rum bonorum. Perché *summum ius summa iniuria*.⁴ Quello che da Vostra Signoria sarà
fatto, ratum habebō, et di gratia, mi perdoni che li do questo fastidio. Troppo grande
amorevolezza è stata d’haver mandato un huomo a posta a cerchar di me. Non potrò
mai pagare tanta cortesia. Vostra Signoria metti sopra di me anchora questa spesa, et
mi scriva quanto in tutto harà pagata per me.

[2] Mi maraviglia che la lettera che scrissi a Vienna,⁵ non sia capita a Vostra Signoria,
perché io medesimo la consignai in man de la posta. Le altre ch’ho scritto d’Ongaria,
che sono assai, spero col tempo haranno ricapito. In esse sono molti miei dubi. Ha-
veva pensato di non scriver mai a Vostra Signoria senza proporre qualche ζήτημα, et
lo farò quando l’animo sarà in riposo. Bisogna ch’io espetti ogni chosa di là, perché
di qua non c’è né huomo qui sappia, né libro che vaglia. La parafrase va inanzi, ma
malamente, perché sono nudo de’ libri et privo de la compagnia di Vostra Signoria et
pari suoi che mi potriano instruir in molte cose. Io sono a la fine, et si Vostra Signoria
vuole ch’io li mandi qualche testo, lo farò volontieri, anzi tutto quando harò occasione
di qualch’uno che venga costà, et sarò risoluto di qualche dubio. A la pagina 157b,⁶ non
intendo che differentia sia da *πρὸς ὄν et ὄτι* si non volemo dire che ὄτι significa instro-
mento, ma non mi piace. Si tante mie lettere verranno in mano di Vostra Signoria, si degni
risponder agli miei dubi. Si saranno perse, farò di nove un libretto di dubi, et lo mandarò a
Vostra Signoria.

[3] Quanto agli Castelvetri,⁷ io ne comprai tre copie in Vienna, come all’hora scrissi a Vo-
stra Signoria, una per me et due per Vostra Signoria. La posta non voleva manco di un
talero per uno di porto, onde non gli mandai, perché mi parse troppo. Adesso mando una
copia a Vostra Signoria per la posta, poiché così vuole, et di porto darà un talero fin a Vi-
netia. L’altra copia mandarò, si harò un huomo chi venga costà o quando melo comandarà.

13 post 13] *voc. illeg. E. del.* | 14 post va] et *E. del.* | 30 ad A la pagina 157b] *Pinellus in marg.*: Dubium XII. pagina 157
quid differunt *πρὸς ὄν καὶ ὄτι* | 31 post intendo che] *voc. illeg. E. del.*

31 *πρὸς ὄν; ὄτι*] *Arist. Poet. 25 (1461a)*

³ Hall in Tirol, near Innsbruck.

⁴ A maxim of Roman law.

⁵ See **no. 42**.

⁶ For the edition of *Poetics* E. used, see **no. 44**, n. 2.

⁷ About the purchase of ARISTOTLE-CASTELVETRO 1570, see **no. 42**, n. 8.

40 Non ho fatto battere,⁸ perché lo Strada⁹ mi disse che non importava niente, perché bisogna pagar a libra, si come fa anchora lui, et si adesso lo volesse far battere, non potria, perché non c'è qua chi liga. Costa la copia 73 karantani.¹⁰

[4] Mi dispiace la sua indispositione. La vera medicina sarà la sua solita temperantia. Vorrei che messer Domenico¹¹ mi insegnasse alcune facile ricette di far chiarir il vino.¹² Dio guardi Vostra Signoria et agli amici mi ricomandi. Di Posonio gli 4 di luglio 1571.

45 [5] Gli turchi hanno preso un castello vicino ad Agria¹³ et assediano un altro. Questi onghari hanno poca speranza in questa lega.¹⁴

Di Vostra Signoria servitor
Nicasio Ellebodio

50 [6] Degli altri libri che Vostra Signoria voleva, non ho trovato niuno.¹⁵ Ho commesso che da Francfort mi siano portati due copie de la *Supplica di Paesi Bassi*.¹⁶ Quando saranno venute, una sarà di Vostra Signoria.

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinelli, mio Padrone osservandissimo. Padua. Con un libro.

42 post qua] qui E. del. | 51 de la... Bassi] Pinellus sublin | 54 sub inscriptione a. m.: †...† Pagatti †...† di porto

⁸ In sixteenth-century practice, the printed and folded sheets were pounded with a hammer to reduce their unevenness.

⁹ Jacopo Strada.

¹⁰ See **no. 42**, n. 9.

¹¹ Domenico Francesi.

¹² E. received the recipe. See **no. 53**, **54**, **62**.

¹³ Eger.

¹⁴ The Holy League, 1571.

¹⁵ Cf. **no. 42**.

¹⁶ *La Supplica di Paesi Bassi*, see **no. 42**, n. 13.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, July 21, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., f. 10r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 27–28)

1. *E. is interested in the verdict in the case of the horse. He has written what he thinks would be the right thing to do, but he will accept the judgement of those more competent than he is.* 2. *He asks Pinelli about two Sallust loci. He apologizes for potential weaknesses in his philological arguments; he has neither books there nor the opportunities for conversations.* 3. *He has already sent Pinelli the two copies of Castelvetro.* 4. *They have heard of the celebration of the proclamation of the Holy League in Venice, but here people consider it a childish charade.*

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Sto aspettando con gran desiderio il giudizio di quelli arbitri circa il cavallo. Ho scritto a Vostra Signoria quello a mi pareva giusto,¹ ma volentieri mi governarò secondo il parere di chi sa più.

[2] In Salustio, nella *Congiura di Catilina* non posso satiarmi di leggere le orationi 5
contrari di Cesare et Catone. Havendo proposto la orationedi Cesare, soggiunge
postquam Caesar dicendi finem fecit, caeteri verbo alius alii varie assentiebantur. Ho sos-
petto quel verbo, né veddo perché sia messo lì. Vostra Signoria lo consideri et mi scriva
il suo parer. Nella *Guerra Jugurthina*, pagina 81 de la stampa di Lione in 16, 1556,² dice
così: *Deinde postero die quasi per satyram legem sententiis exquisitis.* Vorrei saper quae 10
sit ista *lex satyra*. Non cesso di Cianciar così liberamente con Vostra Signoria, confi-
dandomi nella sua cortesia che non harà per mal le mie ineptie, et anchora perché non
havendo io né libri, né conversatione alcuna, bisogna che Vostra Signoria supplisca
l'un e l'altro difetto.

[3] Gli dui Castelvetro³ già ho mandato a Vostra Signoria per la posta di Polonia.⁴ 15

1 *in marg. sup. Pinellus add. 10** | 5 orationi] *E. corr. ex oratione* | 7 caeteri... assentiebantur] *Pinellus sublin. ac in marg.:* Locus Sallustii in Catilinario; Catilinario] *Pinelli corr. ex Jugurthino* | 10 quasi... legem] *Pinellus sublin. ac in marg.:* Locus Sallustii in Jughurthino

7 *postquam... assentiebantur]* *Sall. Catil. 52* | 10 *Deinde... exquisitis]* *Sall. Jug. 29. Ramsey autem legit Dein postero die quasi per saturam sententiis exquisitis*

¹ See **no. 51**.

² SALLUST 1556.

³ About the purchase of ARISTOTLE-CASTELVETRO 1570, see the letter **no. 42**, n. 8.

⁴ From 1568, the Polish royal postal service, organized by Sebastiano Montelupi, an Italian who had settled in Crakow, could be used by subjects for a fee. The courier service made the journey between Crakow and Venice via Pozsony and Vienna in 10 days (see RONCHI DE MICHELIS 2012). E. often used the Polish postal service, see **no. 59, 63, 64, 101, 160, 161**.

[4] Havemo inteso la publicatione de la lega in Vinetia, ma la solennità ch'hanno fatto in publicarla questi huomini di qua la tengono per cosa di putti, monti d'oro, Charonte, turchi piangenti et altre cose.⁵ Ma vederanno che hanno da fare con homini qui non timent lamas. A Vostra Signoria mi ricomando et offero. Di Posonio gli 21 di

20

luglio 1571.

Di Vostra Signoria servitor affettionatissimo
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinelli, mio Padrone osservandissimo. Padoa.

16 Vinetia] *E. corr. ex Posonio* | 16 post hanno] in *E. del.* | 18 post fare] che *E. del.* | 16-19 la solennità... lamas] *Pinellus sublin. ac in marg.: Cij* | 24 in *epistola complicata in verso inscriptionis a. m.: n. 6*

⁵ The Holy League was proclaimed in Venice on 2 July 1571. *Avvisos* reported in detail the unprecedented splendor of the procession held on this occasion, during which youths performed allegorical scenes in the tribunes, certainly reached Vienna and Pozsony. One of these newsletters, for example, describes the scene of the boat of Charon in this way: "Seguiva poi uno altro tribunale sopra il quale era una barchetta guidata da uno moro nudo con le ale, & corna che pareva proprio uno Diavolo, credo che rapresentava Caronte, e nella sua barca vi era dentro uno vestito da Turco; vi erano degli altri simili tribunali molti diversi, tutti cosi postizzi, fatti con grandissima spesa e manifattura..." (BELLISSIMO 1571).

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, August 26, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., f. 11r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 29–30)

Bibliography: ORBÁN 2020, 244; ORBÁN 2021, 14.

1. *E. writes only briefly because he is in bed with his old illness; he has not eaten, drunk or slept for a week, and is now a little better, but weak.* 2. *He will answer Domenico Francesi as soon as possible. If only he could solve the fretum problem he has been struggling with.* 3. *He knows from Purkircher that the wines in Hungary start to ferment when the grapes begin to bloom and that this lasts until the grapes have finished blooming. E. received the recipes for wine purification; he will try it.* 4. *Zsámboky sent his Herbarium to Strasbourg to be printed.* 5. *He asks the meaning of a locus in Plautus's Epidicus.*

Molto Magnifico Signor et Padrone mio osservandissimo.

[1] Non posso scriver a Vostra Signoria a la longa, come io pensavo, perché sono in letto amalato da quel mio mal anticho, et sono stato sette giorni senza cibo, senza bere et senza dormire.¹ Adesso sono un pochetto migliorato per la cervosa che bevo, ma debole sopra modo. Rifarò il tutto quando harò un pocho di forza. Desidero al manco
5 di sentire bona nova de la sanità di Vostra Signoria.

[2] A messer Domenico² risponderò quanto prima potrò. Se travaglia assai in quel *fretum*,³ Dio voglia che ne riesca.

[3] Gli vini d'Ongaria cominciano a turbarsi quando le vigne cominciano a fiorir. Et dura tanto questo turbamento, quanto il fiorir de le vigne, secondo che m'ha detto il
10 dottor Purkircher. Le ricette di chiarir il vino ho havuto,⁴ et farò la prova.

[4] Il Sambuco ha mandato in Argentina⁵ a stampar il suo *Herbario*,⁶ et per questo non ho potuto veder lo originale.

[5] Plauto, in *Epidico*, a la fine del atto terzo ha queste parole: *malleum sapientior est, ut malo haerens manubrio mulier*. Desidero il senso di queste parole. Vostra Signoria
15

1 *in marg. sup. Pinellus add. XI.* | 9 *quando... fiorir*] *Pinellus sublin. ac in marg.:* Quando se turbino li vini in Ungheria | 15 *malleum... manubrio*] *Pinellus sublin. ac. in marg.:* Locus Plauti in Epidico

14-15 *malleum... mulier*] *Plaut. Epid. 524–525. Duckworth autem legit malleum sapientiorum vidi excusso manubrio*

¹ On this illness see ORBÁN 2020, 244–245; ORBÁN 2021, 14.

² Domenico Francesi.

³ E. refers to a Justin locus (Just. Epit. XLIV. 1) about which he had earlier asked Domenico Francesi. See **no. 43**, n. 8.

⁴ E. requested it from Domenico Francesi in letter **no. 51**. Cf. also **no. 62**.

⁵ Strasbourg.

⁶ See also **no. 48**, [3].

lo proponga a l'academia,⁷ et mi risponda con sua comodità. Dio conservi Vostra Signoria. Di Posonio agli 26 d'agosto 1571.

Di Vostra Signoria servitor affetionatissimo
Nicasio Ellebodio

- ²⁰ *Outside*: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinelli, mio Padrone osservandissimo. Padoa.

21 in epistola complicata in verso inscriptionis: n. 4

⁷ Pinelli's circle in Padua did not follow the formalities as the academies of the time, however, Manuzio notes in a letter of 1560 that Pinelli's narrow circle deserved the name *accademia* (see CECCARELLI 2015, 250), and E. refers to it several times as an academy (see also **no. 118, 122**)

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, August 28, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., f. 12 r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 31-32)

Bibliography: ORBÁN 2020, 244; ORBÁN 2021, 14.

1. Pinelli should give six ducats to the owner of the horse. The next time E. goes to Vienna he will send him what he owes. He is embarrassed that Pinelli refuses to say how much he spent on the courier he sent to Bressanone. 2. Together with Purkircher, he thanks Pinelli for the *petrus fungiferus*. Blotius is not in Vienna yet. E. will reply to Bollius's letter when he is better. He has been in bed for 23 days. He is trying to recover through diet. He thanks Pinelli for his efforts to obtain the monoceros. He has received the recipe for purifying wine and will write to Domenico Francesi as soon as he is better. 3. He sent fourteen *dubia* to Pinelli about *Poetica loci*, asking him to think about them. Once E. has solved these fourteen problematic *loci*, he will send Pinelli the paraphrase. 4. He is sorry that Pinelli is not well. E. trusts Pinelli's medical methods more than the waters, which never did him any good. But Pinelli can consult *Mercuriale* first. 5. In Vienna, E. can only send his letters by post. Blotius will be useful when he is there. E. does not know what he wrote in the letter that Pinelli says is lost. He knows that not all of his letters reach their destinations because Domenico did not answer his question about the *dubia* in Justin nor did Margounios answer his letter in Greek. He will write to Wieland and *Mercuriale*. 6. Pinelli asks Abbot Del Bene about a Seneca *locus*. E. wonders if Pinelli has managed to sell E.'s *Asclepius*; he would like to earn some *scudos* with it. 7. E. inserts Radéczy's clumsy opinion to please him in the letter writes to *Mercuriale*.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Vostra Signoria mi fa favor a dar gli sei ducati a quella meschina, et gli distribuisce bene. Sarò fuori di tutto questo pensiero di Nale et del cavallo.¹ Mi contento del arbitrio fatto da quelli arbitri, et ogni chosa restituirò a Vostra Signoria la prima volta che io vengi a Vienna. Mi fa vergognare che non vuole dirmi quanto habbia spesa in quel messo di Bressenon.² Andarà donche con gli altri oblighi che ho con Vostra Signoria. 5

[2] La historia della pietra fungifera,³ Vostra Signoria cercharà con sua comodità. Il Purkirchero ringratia Vostra Signoria assai et io anchora, di tanta diligentia. Il Blotio non è anchora comparso.⁴ La lettera di quel Andrea Casletano⁵ in Bressenone mi pare assai cortese, et io lo ringratiarò, quando prima harò un pocho di sanità; perché 10

1 in marg. sup. Pinellus add. 12. | 3 et del] E. suprascr. | 8 ante ringratia] vi E. del.

¹ For Natale, E.'s servant who fell ill on the road and the case of the missing horse, which, in E.'s view, causes him to pay too much compensation, see **no. 51, 52**.

² Bressanone. Pinelli sent a messenger to Bressanone to inquire about Natale and the horse.

³ See **no. 49**, n. 10.

⁴ I.e., Blotius has not arrived in Vienna yet: see **no. 55**.

⁵ Andreas Bollius Casletanus. See p. 35.

adesso più di 23 di sto in letto ammalato di quel mio male, il quale è venuto con tanta furia, che per sette di sono stato più morto che vivo. Colla dieta cercho di ricuperarmi.⁶ Vostra Signoria ha fatto bene a non haver mandato quelle mie lettere o in Trento o in Bressenone, perché era superfluo.⁷ Del monocerote ringratio Vostra Signoria,⁸ si
15 faccia con comodità sua et degli suoi. Le ricette di chiarir il vino ho havuto, scriverò a messer Domenico⁹, quando sarò un pocho fermo.

[3] Gli miei dubbi nella *Poetica* sonno da 14 principali, gli quali ho mandato a Vostra Signoria,¹⁰ et di gratia, ci pensi un pocho quando potrà. Vostra Signoria mi dica sopra che vuole ch'io mandi una parte de la paraphrase et lo farò volontieri. Anzi, voglio
20 mandarglila tutta subito che sarò risoluto degli 14 dubbi.

[4] Ho gran dispiacer del suo mal stare. Ho più speranza nella sua dieta, lenitivi, empiastri che in quelle acque, le quale mai a mi hanno fatto bene. Et si restaranno in corpo o non passeranno bene, manifestamente si rovina lo stomacho, et con gran fastidio bisogna pigliar l'elaterio.¹¹ Però Vostra Signoria si consiglia primo molto bene.
25 Mercurialem habes.

[5] In Vienna non ho altro che la posta che m'indirizza le lettere di Vostra Signoria. Blotio sarà a proposito, si ci starà. Io non tengo conto de le lettere che scrivo, et quando sono fuora de le mani, non mi ricordo che chosa habbia scritto. Sí che non so che chosa habbia scritto in quella lettera che Vostra Signoria mi dice esser smarita, ben penso
30 che non sia cosa di momento. Che non tutte le mie habbino ricapito, lo comprendo, perché messer Domenico mai mi rispose al dubio in Justino de le tavole cerate che mandò Demarato in Lacedaemone.¹² Né mancho Manuel¹³ mi rescrisse ale 4 righe che li scrissi in greco. Al Guilandino scrivo in un novo stilo per recrearmi, et scrivo pocho, perché la malattia non comporta più. Rispondo agli dubi del Mercurial,¹⁴ secondo
35 che posso in questo tempo, et gli propongo degli novi.

19-20 anzi... dubbi] *Pinellus sublin.* | 21-22 lenitivi, empiastri] *E. suprascr., ins.* | 26 *post* che la posta] che la posta *E. del.*

⁶ On this illness see ORBÁN 2020, 244-245; ORBÁN 2021, 14.

⁷ See no. 50, [2].

⁸ E. requested the *monoceros* for his brother. See no. 42, n. 6.

⁹ Domenico Francesi. E. asked him for the recipe. See no. 51.

¹⁰ The fourteen dubia were sent in the following letters: no. 44: I-II; no. 45: III-IV; no. 47: V; no. 48: VI-IX; no. 49: X-XI; no. 51: XII. There is no trace of the letter containing the XIII-XIV dubia. See also no. 60.

¹¹ Laxative made from the fruit of *Ecballium elaterium*.

¹² Just. Epit. II. 10. See no. 44, n. 7.

¹³ Maximos Margounios (originally called Emanuel; Maximos is a monastic name taken later), Cretan-born humanist who lived most of his life in Venice and Padua. From 1568, like E., he studied philosophy and medicine at the University of Padua, where he entered the circle of Pinelli. See CONSTANTINOUDOU-LAMERS 2019, 215-229. E. exchanged several letters with him, but none of their correspondence has survived.

¹⁴ See no. 56.

[6] Piacerà a Vostra Signoria salutar da parte mia il padre Theologo,¹⁵ l'abbate Dal Bene,¹⁶ messer Rinaldo¹⁷ et gli altri amici. Et si non è grave a Vostra Signoria, proporrà al signor abbate questo luoco di Seneca, epistola 56, la quale comincia *A gestatione. Nam quoties aliquos amicitiae Asinii, Galli, quoties se iam odium deinde amor merserat* etc., perché la difficoltà sta in queste parole, et non in quello che seguita. Io credo di saper
40 come la cosa debba andare, sed illum et vos volo. Vorrei saper, si mai c'è potuto vender il mio Aesculapio *Sopra la metafisica*.¹⁸ Harei caro che mi desse qualche scudo. Non mi lascia ciarlare più il male, et apena in un dì ho potuto scrivere questa. Dio conservi Vostra Signoria felice. Di Posonio gli 28 di agosto 1571.

Di Vostra Signoria affectionatissimo servitor

45

Nicasio Ellebodio

[7] Nella lettera che scrivo al Mercurial, metto la goffa opinion del mio monsignor¹⁹ per compiacerlo.²⁰

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo.

37 ante Rinaldo] *voc. illeg. E. del.* | 38 Seneca, epistola 56] *Pinellus add. in marg.: Locus Seneca epistola 56. | 39 quoties... deinde] Pinellus sublin.*

38 *A gestatione] Sen. Ep. LV. I.* | 38-39 *Nam... merserat] Ibid.3. Hense autem legit Nam quotiens aliquos amicitiae Asinii Galli, quotiens Seiani odium, deinde amor merserat*

¹⁵ Not identified.

¹⁶ Pierre Del Bene.

¹⁷ Jean Regnault-Molinet (Giovanni Rinaldo Molinetta).

¹⁸ A manuscript of Asclepius of Tralles's *In Aristotelis Metaphysicorum libros*, copied by Manuel Moros, is preserved in the Pinelli collection (BA, C 268 inf.). No information is available on the manuscript E. intended to sell. (The work was first published only in 1576, see ASCLEPIUS-PEPIO 1576). On the sale of the Asclepius manuscript, see also **no. 69, 70**.

¹⁹ István Radéczy.

²⁰ See **no. 56**.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, August 28, 1571

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 14, f. 57. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1002DCD4> (photos 156-157)

Published: MAURER 2010a, 168.

Bibliography: MAURER 2010a, 169.

E. asks Blotius to inform him when he, Blotius, arrives in Vienna. Blotius should see whether Johannes Crato can help E.'s compatriot find a good position before Blotius comes to E. in Pozsony. E. can possibly find a tutoring job for his friend.

Mi Bloti. Non patitur afflictissima et prope desperata valetudo mea multa ad te scribere. Haec pauca scripsi, primum ut te rogem ut cum primum Viennam veneris, id ad me scribas te venisse, deinde moneam ut cum excellentissimo viro Cratone videas num istic aliquid lauti parari possit, idque agas prius quam te huc conferas si modo
5 huc venire decrevistis. Magni tua interest ita facere; nec ego sine certo consilio haec ad te scribo. Si nihil illic erit te dignum, quod absit, tum licet ad me venias ut consilia inter nos conferamus. Puto enim me paedagogium tibi posse conficere, sed apud hominem avarum.¹ Deinde velim aliquando libereris paedagogiis, et ornatiore loco vivas. Quare omnia istic prius diligenter circumspice, omnia tenta per te, per amicos,
10 quam te episcopo, apud quem sum, in conspectum des. Non scribo hoc temere. Vale.
Posonii, 28 Augusti 1571.

Tui amantissimus

Nicasius Ellebodius

Outside: Excellenti Iurisconsulto Domino Ugoni Blotio amico meo honorendo.
15 Viennae.

9 diligenter circumspice] *Blotius corr. ex diligente<...>pice* | 10 apud] *Blotius corr. ex ap<...>* | 14 post honorendo] *Blotius ins. Nicasius Ellebodius Posonio 1571. 28 Augusti.*

¹ E. refers to the tutorship of Listi's son. See **no. 60**, n. 10.

Ellebodius to Girolamo Mercuriale
Pozsony, August 29, [1571]

Copy: BA, D 196 inf., ff. 119r-120v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 267-270)

Note: This letter is not dated, but it must be 1571 because in his letter to Pinelli dated around the same time, Aug. 26, 1571 (no. 53), E. writes similarly that he is ill and has been lying in bed for days. In his letter to Pinelli on February 16, 1572 (no. 73), E. refers to a letter from Mercuriale, to which this Aug. 29 letter is a response. That letter, in which Mercuriale wrote “*de morbo qui sputo curatur et de talis in homine*,” was the last E. received from him until February 16, 1572 (see no. 75, [1]).

1. E. lies ill and cannot write a great deal; he already received and answered Mercuriale’s last letter. 2. E. learned from Mercuriale about the controversy over arundines and cannot decide whether he prefers Pinelli’s or Mercuriale’s opinion. 3. E. cannot find Clement of Alexandria’s Paedagogus and thus cannot look into the context of the line Mercuriale asked E. to explain, nevertheless, he tries to emend it. E. argues for παιδέρωτος as the probably correct word instead of πετεύρον. 4. Mercuriale asked about a deteriorated locus in Seneca’s Epistles, pedes utrosque dextros; explaining the copyist’s probable error, E. suggests emending it to utriusque pedis articulos. Bishop Radéczy suggests utrosque pedes ferit dextre. 5. In the same sentence, E. vindicates the reading calcaria and refutes the reading talaria. 6. As for another issue raised by Mercuriale, the illness “to be cured by spittle,” E. reminds him of a locus in Plautus. 7. E. asks Mercuriale to send even his earlier letters to E.; such letters refresh him in his illness.

Nicasius Ellebodius Casletanus Hieronymo Mercuriali salutem dicit.

[1] Haec ad te scribo κληήρης ἀλύων, tanta enim oppressum sum ἄση στομάχου, ut me paene nuper καρδιαλγία exanimarit. Nunc est paulo melius, et ut in dies sim fir-
mior, operam do. Sed mihi ignosces si ero brevior, nam ut maxime velim, longus esse
non possum. Literis tuis Latinis, quarum mihi et humanitas, et elegantia summae 5
iucunditati fuit, respondi iam dudum, et accepisse te arbitror.

[2] Ex supremis litteris tuis libentissime cognovi tractatam in conventu tot erudito-
rum hominum de arundinibus controversiam, nondum possum constituere, ad tuam-
ne an ad Pinelli nostri opinionem accedam. Utraque certe ad veritatem propensa est,
neque veri quicquam puto, si altera earum vera non est. Nunc ad ζητήματα quae mihi 10
proponis.

[3] Clementem¹ neque Graece, neque Latine in hoc oppido invenire potui; circummisi
enim per omnes tabernarum, per omnes omnium qui aliquid scire volunt bibliothecas,
denique per omnia monasteria, Clemens nullus est inventus. Itaque non solum ἄλογον
sed etiam ἀδύνατον est exponere locum, quem quae antecedant, quae consequantur, 15

³ paene] pene *ms.*

¹ Clem. Al. Paed.

ignores. Praeterea quae sententia, quod argumentum a scriptore explicetur, ne suspi-
 cari quidem possis, sed tamen conandum est aliquid afferre quamvis absurdum, ne
 videar tuae non morem gessisse voluntati, quam iam olim institui ut par est meae
 existimationi antepone. Clementem de fuco loqui planum est, nam ἐντρίβεισθαί fuco
 20 se illinere apud Aristophanem et caeteros bonos auctores linguae Graecae significare
 nemo est qui nesciat, sed quaerendum, quod fuci genus idoneum sit ei, qui sit λίαν
 λευκόχρως.² Multa in libris, quibus ego careo, reperiri possunt, de quibus id sumen-
 dum est, quod ad vocem corruptam πετεύρων δ', quam proxime accedat, mihi nihil
 venit in mentem, nisi legisse me Demetrium³ solitum se ungere παιδέρωτι, quod quale
 25 unguenti genus fuerit, quam vim habuerit, non possum meminisse. Apud Pausaniam
 in *Arcadicis*,⁴ ni fallor, sed apud Pausaniam certe legi nomen παιδέρωτος pro quodam
 herbae genere rarioris. Apud Dioscorides quoque παιδέρωτος⁵ nomen est, sed nescio,
 pro qua herba. Itaque si παιδέρωτος vim habet tollendi nimium oris alborem, quod vos
 videbitis, existimo pro πετεύρων δ' recte legi posse παιδέρωτα; hoc modo λευκόχρως
 30 λίαν τίς ἐστιν· παιδέρωτος⁶ ἐντρίβεται.

[4] Altera est quaestio in epistola Senecae LIII., in qua explicanda si minus vobis
 satisfecero, aperiā certe mendam insignem, quae in eo ipso loco est, quem mihi
 proponis. Erasmi editio, quae fuit anno MDXV.,⁷ neque LIII., neque LV. epistolam
 habet. Tua dubitatio tota versatur in illis verbis: *utrosque dextros*, quae quin corrupta
 35 sint, nemo, ut arbitror, negabit; sed aequae fere corrupta sunt, quae antecedunt, sed
 de hoc postea. Tu arbitraris locum corrigi posse, si ita legatur: *pedes utrosque vel dex-*
tros. Duo faciunt quominus prorsus approbem coniecturam tuam. Primum quomodo
 dextros pedes tueri volumus, cum natura singulis hominibus singulos pedes dextros
 tribuerit, non plures. Deinde docent grammatici nomen *uterque* usum pluralis numeri
 40 non habere, nisi cum nominibus, quae non habent numerum singulare, ut *utraeque*
litterae, *utrique codicilli*; at *pes* numero singulari recte dicitur, quare non *utrique pe-*
des, sed *uterque pes* Latine dici debet. Dices, quid igitur tu sentis? Ego puto legi posse
utriusque pedis artus vel articulos, et suspicor ut reliqui libri contractis nominibus
 scripti sunt. Ita Senecam inprimis, quo fit ut nullus sit scriptor in lingua Latina men-
 45 dosior. Existimo igitur ita scriptum fuisse locum hunc: *utriusque pedis ἀρτῶς*, hoc
 est *articulos*; sed librarium, cum legere nequisset, vertisse in *ἄρτῶς*, hoc est *dextros*,

38 pedes dextros] scriba sive a. m. corr. ex dextros pedes | 42 quid] quid†...† ms. | 42 tu] scriba suprascr., ins. | 42 sentis] scriba sive a. m. corr. ex senti†...† | 43 pedis] scriba sive a. m. corr. ex pedis, et s

29-30 λευκόχρως... ἐντρίβεται] Clem. Al. Paed. 3, Harl et al. legerunt παιδέρωτ' ἐντρίβεται. | 34 utrosque dextros] Sen. Ep. LIII.

² The line which E. starts to discuss here is the fragment 98.18 of the comedy writer Alexis. It is also quoted in Clem. Al. Paed. 3.2. and Ath. Deipn. 568c.

³ Demetrius Poliorcetes. See AELIANUS [1556], 453.

⁴ Paus. VIII: Arcadia.

⁵ According to Dsc. De materia medica 3,1,1, it is a kind of Acanthus: ἄκανθος: οἱ δὲ μελάμφυλλον, οἱ δὲ παιδέρωτα καλοῦσι.

⁶ The right form of the word here (abbreviated as παιδέρωτ' in the critical edition) is παιδέρωτι.

⁷ SENECA-ERASMUS 1515.

cum quo quia videret non cohaerere, quod antecedit – *utriusque pedis* –, in *utrosque pedes* commutasse. Haec mea sententia est de hoc loco, quam ut probetis, non postulo, refelli facillime patiar. Episcopus Varadinensis,⁸ patronus meus, vir minime abhorrens ab hoc genere literarum, ita legendum putat: *utrosque pedes ferit dextre*, hoc est 50 molliter, non saeve, quam opinionem non postpono meae, digna quidem videtur, quae perveniat ad limatissimum iudicium vestrum; sed de hoc satis.

[5] Venio ad mendum, quod detersurum esse demonstravi. Locus hic in quadam editione ita legitur: *Dubio, et incipiente morbo quaeritur nomen, qui ubi iam calcaria cepit intendere, et utrosque pedes fecit dextros, necesse est podagram fateri*; quam veram lectionem 55 puto, si modo illud *utrosque pedes fecit dextros* ita legas: *utriusque pedis ferit articulos*. *Calcaria intendere*, pungere est, morsionis sensum afferre, et de podagra eodem loco ait Seneca: *articuli punctiunculas sentiunt*. Nam illa lectio, quam affers: *qui in talaria caeperit intendere*, quam habet sententiam? Primum enim abest aliqua coniunctio necessaria. Deinde quid sunt *talaria*? *Taline*? Quis sic loquitur? *Talaria* opinor in lingua 60 Latina esse vel Mercurii alatos calceos, vel quae ad talos pertinent, quomodo dicimus *vestem talem*, hoc est ποδήρη. Sed quia de talo agimus, doce, quomodo veredicatur ab Aristotele libro 2^o *De historia animalium* capite 1. et, ut opinor, aliis locis, hominem talos non habere, siquidem talus ἄστράγαλος est.

[6] Illud item expedi, ecquis sit morbus, qui sputo curetur, sive mavis insputatione. 65 Apud Plautum Captivis in actu quinto, scenas non habet liber meus, sic loquitur Tyn-darus: *et illic isti qui insputatur morbus interdum venit, proin tu ab istoc procul recedas*. Video esse qui putent morbum esse comitalem, hunc insputatione curari non legi.

[7] Expromes mihi aliquid de reconditis literis tuis, ut nullum sit tempus, quo non aliquem egregium fructum capiam ex singulari doctrina tua. Habui has literas saepi- 70 us in manibus ob imbecillitatem valetudinis. Fui longior, quam putaram, quia levabar scribens ad te. Vale, et communibus amicis salutem, Pendasio in primis. Posonii e lecto, IIII Kalendas Septembris.

53 editione] aeditione *ms.*

54-55 Dubio... fateri] *Sen. Ep. LIII., autem iam calcaria] Hense legit etiam talaria; fecit dextros] Hense legit dextros fecit. | 67 et... recedas] Plaut. Capt. 550-551.*

⁸ István Radéczy.

Ellebodius to Melchior Wieland
Pozsony, August 31, [1571]

Copy: BA, D 196 inf., f. 119r. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photo 267)

Notes: The year is not indicated in the date, but it must be 1571 because E. refers to this letter in another one written to Pinelli on September 27, 1571. See **no. 60**, n. 23.

Many words in the letter seem to be corrupted, which may be the copyist's fault.

E. is sorry for not writing to Wieland for so long, but he could not tell him about anything except his sickness, and did not want to bother Wieland with such things. E. asks Wieland about semen Tuscum in Ovid.

Nicasius Guilandino salutem dicit.

Ne mihi iratus fuas, mellitule Guilandine, quod sero ad te sulco epistolion, ne creduis
oblivio tui commissum, quem amo mediusfidius medullitus, neve deputassis pigritiei,
siquidem eam a me furcillis eiectavi. Sed quid exarem tibi? Aegritudinesne meas et
5 cruciamenta, quibus usque deartuor, nihil tibi manticulor. Non sumsibus a sutelis om-
nibus abfuo longitus, quanquam pol scio aerumnatis non haberier fidem. Non con-
scribillabo tibi meos angores, ne tuas maxumas et opiparas optumitates meis adversis
rebus dehonestem, quia notum mihi est te pro necessitate nostra mea mala pro tuis
autumaturum esse. Deos precor et Iunonem sospitam ut meos morbos averruncassint,
10 et tuas prosperitates ne qua calamitate interpellassint, sed bona tua tibi propria dicas-
sint. Ita nam meritum est tuum, finem faxo, si te rogasso, ut declares quid sit semen
Tuscum apud Ovidium *De medicamine faciei*.¹ Vale meae delitiae, et me ama. Posonii
pridie Calendas Septembres.

2 creduis] *sic! ms.* | 3 mediusfidius] *sic! ms.* | 5 sutelis] *sic! ms.* | 6 abfuo] *sic! ms.* | 6 aerumnatis] *sic! ms.* | 11 rogasso] *sic! ms.*

¹ See Ov. Medic. 65.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, September 15, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., 13r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 33-34)

Bibliography: ORBÁN 2020, 244; ORBÁN 2021, 14.

1. He writes briefly because he is ill with a fever. He asks Mercuriale about a locus in Seneca. In his last letter, he replied to Pinelli and Mercuriale, and also wrote to Wieland; he does not want the letters to be lost. 2. A French nobleman, a student from Padua, came to the wedding of Archduke Charles in Vienna and then came all the way to Hungary.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Vostra Signoria mi perdonarà si sono breve. La mia malattia congiunta colla febre non mi lascia far bene.¹ Pur propongo all'eccellentissimo Mercurial un dubbio del terzo libro, *Naturales quaestiones* di Seneca, duoi fogli de la fine, *Creditum est quasdam aquas scabiam auferre corporibus quasdam vitiliginem et foedam ex albo varietatem*. Quid est foeda ex albo varietas? Colle mie ultime rispose a Vostra Signoria, al signor Mercurial in latino sopra i suoi dubi, et scrissi anchora al Guilandino. Non vorrei per niente che fossero perse quelle lettere.

[2] Questo gentilhuomo francese, scholare di Padoa² venne a veder le nozze di Carlo,³ et poi è corso fin'in Ongaria. Espetto le sue con gran desiderio. Non posso più. Mi assalta il freddo. Dio conservi Vostra Signoria con gli amici. Di Posonio gli 15 di settembre 1571.

Di Vostra Signoria perpetuo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padoa.

¹ *in marg. sup. Pinellus add. 13 | 3-4 terzo... Seneca | Pinellus add. in marg.:* Seneca locus ex 3° Quaestionum naturalium 4-5 Creditum... varietatem] *Sen. Q Nat. III. 25. Hinc autem legit Creditum est quasdam aquas scabiam auferre corporibus, quasdam vitiliginem et foedam ex albo varietatem*

¹ On this illness see ORBÁN 2020, 244-245; ORBÁN 2021, 14.

² Not identified.

³ Charles, archduke of Austria, and Maria Anna of Bavaria were married in Vienna on August 26, 1571.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, September 23, 1571

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 14, f. 63. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1002DCD4> (photos 172-173)

Bibliography: MAURER 2010a, 169.

1. E. says that the reason he writes in Flemish is to avoid the possibility of foreigners reading it. Since the bishop, as expected, will offer too little money for the tutorship, E. advises that Blotius should ask the Pole in secret to take Blotius's place. E. makes concrete estimations on possible income in the following years. Blotius should not worry, the bishop will not find anybody else and is dependent on the Dutchman. He should keep recommending himself to the bishop until he finds out what his chances are with the Pole. 2. E. rejoices that, thanks to Blotius, he can meet Busbecq personally at the next Diet in Pozsony. 3. E. will send Blotius's ring to Vienna. 4. Bishop Radéczy is ill again. 5. Philological arguments about the word tarmes in Plautus. 6. E. gave Blotius's letter to Reynerius, who has just left for Italy, but wrote a letter in response to Blotius, which E. now sends.

[1] Om dat de brieven dicwyl comen in vremde handen, ic hebbe u willen scriven in onse tale. Aengaende van den biscop,¹ ic hat wel gedocht dat hi luttel soude willen geven. Daeromme ic soude u raeden dat ghy soude versouken den polen, het welcke ghy mogt doen haymlic, dat den ander en sal niet ter af weeten ende ghy en dorft
5 niet vreesen dat hi een ander te wyle vinde, want al sochte hi een maent lanc, hi en sal gheen vinden. Ic meene dat de Polsche² plaetse, u sal veel nutser syn. Want dierey hoope, ist sat †...†e dat den wngen in twee of drie iaeren wel geleert sal hebben, ic sal u schincken 200 of 300 ducaten dat is alsoo wel als niet soo ghy selve wel verstaet. Ghy heeft u selve te haest verbonden hem antworde te gheven. Ghy siet wel dat hy u
10 seere begeert, ende hi en kan sonder u niet doen. Daeromme staet styf ende verneemt eerst wat van den polen is, want ghy heeft tyts ghenouch. Den biscop en kan u niet ontloopen, halt hem altyts in hoope tot dat ghy wernempt wat van den polen is, sed occulte. Die van Beemen³ en behagt my niet veele.⁴

[2] Augerii⁵ in me animo triumpho. Non scribam ad eum, sed ipse conveniam in proximis comitiis⁶ Hungaricis.

[3] Annulum tuum tibi mittam cum voles, non in Italiam, sed istuc Viennam. Tu modo accipe aliquam ex istis conditionibus.

¹¹ post want] hi h E. del.

¹ János Listi. See **no. 60**, n. 10.

² Not identified.

³ Not identified.

⁴ The Flemish text was partly transcribed (and translated into Hungarian) by László Bujtás in MAURER 2010A.

⁵ Ogier Ghiselin de Busbecq (1522-1592), Flemish humanist, naturalist, diplomat in service of the Habsburg, was based in France after 1570; he was the guardian of Elisabeth, daughter of Maximilian II. At the time of this letter he was in Vienna.

⁶ In late September, Emperor Maximilian II proclaimed a Diet in Pozsony for November 11, 1571.

[4] Varadinensis⁷ ex pedibus aeger est. Te salutat cum Scopiense⁸ et Hussototio.⁹

[5] In Plauto arbitror scribendum *tarmes secat*, et in Servio *tarmes* puto legendum esse, non *termes*. Primum quia *termes* est germen plantarum ut palam est ex Gellio qui interpretans vim nominis *spadix* quo intelligatur quos equos Vergilius *spadices* vocet, *spadix* inquit *est fructus palmae cum termite avulsus*. Deinde quia etiamnum hodie vulgus Italicum id genus vermes *tarme* appellat.¹⁰ 20

[6] Reynerius¹¹ Gallus iamdudum Comaro¹² rediit, et in Italiam est profectus. Tuas literas ei reddidi. Scripsit responsum ad te, quod ego statim ad te misi Sambuco inscriptum. 25
Te multum amo mi Bloti qui mihi viam straveris ad Augerii amicitiam. Vale. Salutem hospiti tuo, Augerio, Sambuco, ceteris. Posonii, 23 Septembris 1571.

Uwen goeden vrient en dienaer
Casen van Cassel

Has litteras quaeso trade postae Polonico ut Cracoviam proferantur.¹³ 30

Outside: Eximio Iuris Utriusque Doctori Domino Ugoni Blotio domino et amico meo honorando. Viennae apud Clarissimum virum Sambucum.

19 *tarmes secat*] *Blotius sublin.* | 19 Servio... legendum] *Blotius sublin.* | 20 *termes*] *Blotius sublin.* | 21 nominis... quo] *Blotius sublin.* | 22 *spadices... avulsus*] *Blotius sublin.* | 23 *tarme appellat*] *Blotius sublin.* | 27 *prae* Augerio] *litteram illeg. E. del.* | 30 Has... perferetur] *Blotius sublin.* | 30 *post* perferetur] *Blotius sign.* | 32 *post* honorando] *Blotius sign.* | 32 *iuxta inscriptionem*] Gerardus Egmont Ottonis Egmondi filius *a. m.*

19 *tarmes secat*] *Plaut. Mostell. 825.* | 22 *spadix* inquit... *avulsus*] *Gell. NA II, 26, 10.*

⁷ István Radéczy.

⁸ Francesco de Andreis; see letter **no. 64**. In Hungary, the “bishop of Skopje” was an honorary title first granted by Emperor Ferdinand I.

⁹ György Hosszutóti (ca.1522/25-?), chancery secretary at István Radéczy’s court, imperial counsellor in the Hungarian Chamber.

¹⁰ On the Plautus locus see also **no. 60**.

¹¹ Not identified.

¹² Probably Komárom (H).

¹³ On the Polish postal service see **no. 52**, n. 4.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, September 27, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., 14r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 35-36)

1. *E. writes often, but the letters are lost; it is not known why. Pinelli should not fail to write to him because in this hermitage his letters are the only comfort. E. is now well; he inquires how Pinelli is. Without health one cannot find joy.* 2. *He sent 14 dubia about Aristotle's Poetics and asks if Pinelli received it. He solved one of them in the meantime; Phormis was Sicilian, but the others were more troublesome; he found an example of the meaning of the words in Eustathius.* 3. *He answered Mercuriale's questions long ago; if the letter was lost, he has a copy and he will send it. Along with Purkircher, he sends thanks for the fungal stones and he thanks also for the monoceros; he will write how Pinelli should send it. He is grateful for Cicero's Epistole ad Atticum published by Vettori and asks Pinelli to add Maggi's Aemilius Probus, Quintus Cursius, and Quintilianus, as there is no book here that can be used.* 4. *Blotius is in Vienna, he is going back to Italy with Listi's son. He has written to him about [Funck's] chronicle; if he finds it he will buy it and take it with him. He searched everywhere for the Historia printed in Strasbourg that Pinelli asked for, but in vain. He also wrote to Blotius to look for it and also to buy a copy of Castelvetro's Poetica for Del Bene. E. will send his what he owes with Blotius.* 5. *He asks Del Bene about a Seneca locus for which he has, in fact, already found the solution with a text correction.* 6. *He proposes the reading tarmites instead of termites in a Plautus locus.* 7. *He asked Wieland a long time ago about an Ovidian locus; Pinelli should remind him.*

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Io non mancho di scriver spesso a Vostra Signoria, et scrivo ogni baia, quicquid in buccam. Ma non so che modo le lettere si perdono. Io provvederò in qualche modo et presto. Tra tanto Vostra Signoria non manchi di scrivermi, che gli affermo che non
5 ho altra consolatione in questo eremo fuora de le lettere di Vostra Signoria, le quale io soglio legere più volte per la cortesia et prudentia che è in esse. Tantum abest che sieno vane, come Vostra Signoria per modestia dice. Queste si può dire con verità de le mie, che sempre portano qualche dubio et niuna resolutione. Quod scripsisti postremis literis tuis quanti est? Risolvasi di non trovar piacer, dove non trova sanità. Non
10 si può dire cosa più savia di questa, et io seguitarò sempre questo precetto. Sto adesso assai bene, et desidero d'intender il medesimo di Vostra Signoria.

[2] Ho mandato a Vostra Signoria 14 dubi sopra la *Poetica*.¹ Non so si gli harà havuto. Mi faria gran favor a liberarmi di qualch'uno. Di uno io sono risoluto, cioè de la patria di Φόρμυς poeta, che era siciliano, perché lo dice Athenaeo.² Ma questo importa poco.

¹ in marg. sup. Pinellus add. 14 | 13-14 de la patria di Φόρμυς] Pinellus sublin. | 14 post Φόρμυς] πο E. del.

¹ See no. 54, n. 9.

² See Ath. Soph. *Deipnosophistae* XIV. 66. There the form of the name is Φόρμος.

Gli altri dubi mi danno maggior fastidio. Io ho un novo senso sopra quelle parole a 15
charta 141,³ et come credo vero. ἀλλ' ἐθελονταὶ ἦσαν vuol dire Aristotile, come credo,
αὐτοὶ οἱ ποιηταὶ ἦγουν κωμωδοὶ ἦσαν ἐθελονταὶ διδάσκαλοι, hoc est, facevano representare
le sue comedie a loro spese.⁴ Vide Eustathius in Ιλ. κ, charta 806.⁵

[3] Agli dubi del eccellentissimo Mercuriale ho risposto, già gran tempo è. Si la lettera
sarà smarrita, io ho la copia d'essa, et la mandarò. Io et lo Purkirchero ringratiamo Vo- 20
stra Signoria de la pietra fungifera et de la historia d'essa.⁶ Del monocerote troppo of-
ficioso è Vostra Signoria, et la ringratio di cuore.⁷ Scriverò poi a Vostra Signoria quello
che vorrò che si faccia in mandarla. Bisogna empir questa lettera di ringratiamenti.
Ita de me mereris. L'Epistole ad Atticum di Victorio⁸ mi sono gratissime. O si accedat
Aemilius Probus Magis,⁹ Quintus Curtius et Quintilianus aliquis non mendosissimus, 25
perché di qua non si trova libro che vaglia.

[4] Il Blotio è a Vienna, et penso che tornerà in Italia col figliolo del Listhio.¹⁰ Onde
gli ho scritto caldamente de la *Chronica* d†...†,¹¹ stia sicuro Vostra Signoria che si se
trovarà, se comprerà, et la porterà Blotio medesimo. La *Historia* stampata in Argenti- 30
na,¹² Vostra Signoria la commesse anchora a me, et cercai per tutto, ma indarno.¹³ Pur
ho scritto al Blotio ancho di questo, et si haverà miglior sorte di me, porterà anche
questa a Vostra Signoria, et lo farà molto volontieri, non tanto per amor mio, quanto
per amor di Vostra Signoria. Ho commesso al medesimo Blotio che compri una *Poetica*
del Castelvetro¹⁴ per il gentilissimo monsignor Del Bene, et la dia subito a la posta,
condennandola un talero o mancho si potrà, sì che restarà servito. Est enim Blotius in 35
aere meo. Mandarò per il medesimo il mio debito, si pur verrà quest'anno.

16 ἀλλ' ἐθελονταὶ ἦσαν] *Pinellus sublin. ac in marg.*: Interpretatio loci Aristotelis chartae 141 | 16 post credo] oi E.
del. | 19 post si] so E. del. | 25 Quintus Curtius] E. suprasc. | 28 de la †...†] *Pinellus del.*

16 ἀλλ' ἐθελονταὶ ἦσαν] *Aristot. Poet. 5. (1449b)*

³ For the edition of *Poetics* E. used, see **no. 44**, n. 2.

⁴ See also **no. 65**, [2].

⁵ In EUSTATHIUS 1542.

⁶ See **no. 49**, n. 10.

⁷ E. asked for the *monoceros* for his brother. See **no. 42**, n. 6.

⁸ See CICERO-VETTORI 1571.

⁹ The *Excellentium imperatorum vitae* of Cornelius Nepos survives with a dedication in verse by Aemilius Probus, so the work was attributed to Probus. Girolamo Maggi published it and commented on it together with works of other historians (MAGGI 1563). Denis Lambin proved in his 1569 edition that it was in fact the work of Cornelius Nepos (CORNELIUS-LAMBIN 1569a, CORNELIUS-LAMBIN 1569b). See also **no. 75, 109, 114, 125**.

¹⁰ János Listi, Hungarian chancellor in Vienna and bishop of Veszprém, intended to send his son János Listi Jr. to Padua to study with Blotius as his tutor. Cf. MAURER 2010a, 169. See **no. 55, 59, 63, 65, 67, 111**.

¹¹ FUNCK 1561. See **no. 63**, n. 6.

¹² Strasbourg.

¹³ SLEIDAN 1559, see **no. 42**, n. 13.

¹⁴ About the purchase of ARISTOTLE-CASTELVETRO 1570, see the letter **no. 42**, n. 8.

[5] Al signor abbate Del Bene propongo questo luoco di Seneca, epistola 56.a: *nam quoties aliquos amicitiae Asinii Galli, quoties se iam odium deinde amor merserat* etc. perché la scorrettione sta in queste parole. Non so si il Pinciano¹⁵ dirà niente. Io credo di saper
40 come il luoco debba stare, cioè in luoco di *amittitiae lege amicitia*, et in luoco di *se iam, Seiani*. Sed tace, calefac hominem.

[6] Mi dispiace che quel luoco del *Epidico* sia desperato.¹⁶ Nella *Mostellaria*, al a scena che comincia: *nunc illum ego hinc*,¹⁷ credo d’haver corretto un bel luoco. Il mio testo dice così: *Theopropides: Quapropter? Tranio: Quod aedepol ambo ab infimo terram secant.*
45 *Simo: Imtempestivos excisos credo: id eis vitium nocet.* Senza fallo, quelle parole, *terram secant*, sono guaste, et penso che voglia dire *tarmes secat*,¹⁸ hoc sensu: tarmes, id est vermis lignorum, quem *θήριπα* Graece dicunt, secat, id est exedit, consumit ambo postes ab infimo. Eleganter enim *ambo* pro *ambos* more veterum. Secare dixit ut Aristophanes in *Lysistrata* *σέες κόπτουσι τὰ ἔριπα*,¹⁹ quod caedere dicit Lucilius apud Nonium.²⁰ Tarmi-
50 tem autem vermem esse etiam lingua vulgaris indicat. Servius in illum versum qui est *Georgicae*, 1. *aut tempestivam silvis evertere pinum* sic scribit: *Tempestivam pinum, oportunam, nam tempore importuno caesae arbores cito termites faciunt, ita enim ligni vermes vocantur.* Le quale parole sono quasi scholio di quel luoco di Plauto. Benché penso che bisogna leggere *tarmes* appresso Servio, perché *termites* sono un’altra chosa, secondo
55 che si vede in Gellio, dove dichiara quid sit *spadix*.²¹ Or bene. Non ho ciarlato assai fin adesso? Non appresso di Vostra Signoria che suole patire tutte le mie inettie.

[7] Ho scritto gran tempo fa al signor Guilandino, et dimandatoli quid sit semen Tuscum appresso Ovidio, *De medicamine faciei*.²² Vostra Signoria lo ricordi. La carta mi stringe a far fine di baiar. Dio contenti Vostra Signoria in aeternum. Di Posonio gli 27
60 di settembre 1571.

Servitor di Vostra Signoria
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Signor osservandissimo. Padoa.

40 lege] leg. ms. | 44 Theopropides] Te. ms. | 44 Tranio] Tr. ms. | 44 ambo ab infimo terram secant] Pinellus sublin. ac in marg.: Locus in Mostellaria correctus | 45 Simo] S. ms. | 54 post legere: tartmites] E. corr. ex termites | 54 termites sono un’altra chosa] Pinellus add. in marg.: Termites et tarmites

37-38 nam... merserat] Sen. Ep. LV. 3. Hense autem legit Nam quotiens aliquos amicitiae Asinii Galli, quotiens Seiani odium, deinde amor merserat | 44-45 Quapropter ... secant] Plaut. Mostell. 825-826. Merrill autem pro terras secant legit tarmes secat | 51 aut...pinum] Verg. G. I. 256. | 51-53 Tempestivam ... vocantur] Serv. Georg. I. 256. Thilo autem legit tempestivam oportunam, maturam; nam tempore inoportuno...

¹⁵ NÚÑEZ 1536.

¹⁶ Plaut. Epid. Cf. no. 53.

¹⁷ E. wants to refer to Plaut. Mostell. Actus III. scena 2, but remembers wrongly, these words are in Plaut. Bacch. 348.

¹⁸ See above in no. 59.

¹⁹ See Aristoph. Lys. 729-730.

²⁰ See Non. 271, 27-30.

²¹ See Gell. NA II. 26. and III. 9.

²² See Ov. Medic. 65. E. refers to no. 57. See also no. 77.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, September 27, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., 15r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 37-38)

Note: Pinelli wrote notes and calculations not related to the letter in the blank space at the bottom of the page.

E. entrusted Blotius, who is going to Padua, with the search for the books requested by Pinelli. He also sends payment for his debts via Blotius. E. will send him part of the paraphrase of the Poetics if Pinelli writes which part he would like, although many things in it are still unresolved.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

Io scrissi hieri a Vostra Signoria d'ogni chosa.¹ Al Blotio che viene costà, ho commesso quanto Vostra Signoria mi ricerca dei libri, et credo sarà servito, quanto sarà possibile. Io debbo a Vostra Signoria 21 ducato, 15 soldi et 18 mocenici.² Non sono bon arithmetico, ma credo che fanno 17 hungari, lire 5 et soldi 11, cavando però 11 lire degli
duoi Castelvetri,³ la quale summa mando a Vostra Signoria per via di Blotio, et la rin-
gratio infinitamente de la cortesia usatami. Et si mi sono ingannato nel conto, di gra-
tia mi avvertisca. Si Vostra Signoria mi scriverà, qual parte vuole de la mia parafrase,
la mandarò, sibene sono irresoluto anchora di molte cose in molti passi. Dio conserva
Vostra Signoria, a la quale mi ricomando et offero. Di Posonio gli 27 di settembre 1571. 10

Di Vostra Signoria servitor affettionatissimo

Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vicenzo Pinello, mio Signor osservandissimo. Padoa.

¹ *in marg. sup. Pinellus add. 15 | 6 via di] E. corr. ex lo*

¹ See **no. 60**.

² See **no. 42**, n. 4.

³ ARISTOTLE-CASTELVETRO 1570. See **no. 42**, n. 8.

Ellebodius to Domenico Francesi
Pozsony, September 27, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., 26r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 63-64)

1. E. received Domenico's letter. He has not replied so far because he has been bedridden for two months. E. thanks him for the recipe for purifying wine. He tried egg white in a large barrel, but it had no effect. 2. What Domenico says about the *de freto locus* in Justin does not completely reassure E. He also asks for his opinion on another locus in Justin. 3. E. will answer Manuel's beautiful letter when he is better.

Messer Domenico mio honorando.

[1] Ho havuto la vostra lettera piena di diligentia et di dottrina, a la quale non ho risposto fin' hora per la malatia che m'è sopraggiunta, et m'ha tenuto in letto da duoi mesi. Vi ringratio de le ricette di chiarir il vino.¹ Ho fatto la sperienza de la chiara
5 d'ovo in una botta grande da 12 mastelli,² ma non so perché, non è successo l'effetto.

[2] Il luoco *de freto* in Justino³ mi pare molto difficile, et sibene dite cose verisimile, però non s'acquieta in tutto l'intelletto, come sapete. Perciò amplius deliberandum sentio. Vi propongo un altro dal medesimo Justino, libro 2. *Quod ubi primum didicit Demaratus rex Lacedaemoniorum, qui apud Xerxem exulabat amicior patriae post fugam quam regi post beneficia ne inopinato bello opprimerentur omnia in tabellis ligneis magistratibus perscribit easque cera superinducta delet ne aut scriptura sine tegmine iudicium daret aut recens cera dolum proderet.* Non penetro questa disiunctiva la quale seguita
10 nisi *cera esset superinducta*. Pensarete un pocho per l'amor mio et mi avertirete.⁴ Dio vi conservi felice et comandatemi. Di Posonio gli 27 di settembre 1571.

[3] Al nostro messer Manuel⁵ scriverò, et risponderò a la sua bellissima lettera, quando sarò un poco meglio disposto.

Di Vostra Signoria servitor
Nicasio Ellebodio

20 *Outside*: Al molto Magnifico Messer Domenico Francesi, mio osservandissimo. Padoa, in casa del signor Pinello.

1 in marg. sup. Pinellus add. 26 (corr. ex 21) | 11 post easque] demque E. del. | 11 post scriptura] si E. del.

8-12 *Quod ubi... proderet] Just. Epit. II. 10. Seel autem pro easque legit easdemque*

¹ E. asked Pinelli for the recipe in July. See **no. 51**.

² Variable unit of measurement, in Veneto 1 mastello is about 75 liter.

³ See **no. 43**, n. 8. Just. Epit. XLIV. 1.

⁴ He had also asked Pinelli the same question earlier. See **no. 44**, n. 7.

⁵ Maximus Margounios. See **no. 54**, n. 12.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, September 27, 1571

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 14, f. 64. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1002DCD4> (photos 175-176)

Bibliography: MAURER 2010a, 169; JANSEN 2019, 560, 848; ORBÁN 2020, 241.

1. *E. was informed that Blotius agreed with Listi. Since Blotius will travel to Italy soon, E. asks him to acquire some books requested by Pinelli. He specifies three works by Castelvetro, Funck, and Sleidan. Blotius should buy the first at Strada's place and send it to Pinelli via a Pole; he should buy the other two and bring them personally. E. also details some further aspects of the task, like payment for the books.* 2. *Radéczy is still ill with gout.* 3. *E., too, sends letters to Pinelli and others; he instructs Blotius how to deal with them.*

Salutem dico.

[1] Intelligo te cum Listhio transegisse.¹ Dii approbent. Velim scire an hoc anno in Italiam sis iturus. Sunt quaedam quae Pinellus noster te rogat et ego eius nomine. Primum est ut Castelvetri commentarios in Aristotelis poeticam italico sermone conscriptos² emas apud Jacobum Strada³, cuius aedes vel Sambucus vel Manmacher⁴ 5 noster tibi demonstrabit. Puto emi cruciferis⁵ 73. Vide ut integer liber sit, et chartae nitidae. Hunc librum cum emeris, obligabis vel charta, vel pergameno, vel tela cerata, et tabellario Polonico⁶ dabis ad Pinellum perferendum. Sed prius de pretio vecturae Venetias usque cum eo transigas, et quantum convenerit, ipsi libro inscribito, ut quantum sine fraude solvendum sit Pinellus intelligat. Ego talerum solvi ab 10 hinc tribus mensibus, credoque hoc pretio contentum fore, maxime si rogaris meo nomine. Cupit deinde Pinellus emi sibi chronica Funcii impressa Basileae in folio grandiori anno 1561.⁷ Itemque Sleidani historiam Argentinae impressam in folio anno 1559,⁸ nam haec integrior est. Reliquae a Genevensibus corruptae feruntur. Hos duos libros si inveneris, postae non dabis, ipse ad eum feres si in Italiam es rediturus. 15

3 hoc... iturus] *Blotius sublin.* | 3 Pinellus... nomine] *Blotius sublin.* | 4 ad Castelvetri] *Blotius in marg.*: Castelvetus | 5 Castelvetri... Strada] *Blotius sublin.* | 6 vel Sambucus... tibi] *Blotius sublin.* | 6 cruciferis 73] *Blotius sublin.* | 9 tabellario... transigas] *Blotius sublin.* | 11 ego... credoque] *Blotius sublin.* | 12 ad Chronica Funcii] *Blotius in marg.* Chronica Funcii | 13 ad Sleidani] *Blotius in marg.* Sleidanus | 13 Chronica Funcii... 1559] *Blotius sublin.* | 15 postae non dabis] *E. suprascr., ins.*

¹ E. refers to Blotius's and Listi's agreement about tutoring Listi's son. Cf. **no. 60**, n. 10.

² About the purchase of ARISTOTLE-CASTELVETRO 1570, see **no. 42**, n. 8.

³ That fact that the book could be bought at Jacopo Strada's place suggests that he took part in the editing process (JANSEN 2019, 560).

⁴ Mathias Manmacher, sculptor at the Habsburg court.

⁵ Kreuzer, a currency used mainly in the southern countries of the Holy Roman Empire, 60 kreuzer were worth 1 gulden.

⁶ On the Polish postal service see **no. 52**, n. 4.

⁷ FUNCK 1561.

⁸ SLEIDAN 1559, see **no. 42**, n. 13.

Sin minus, ad me mittes. Pretium omnium horum librorum ego tibi solvam, nisi mavis a Pinello repetere. Quaeso te ista cura non modo fideliter, ut soles, sed etiam cito. De tuis rebus literas tuas avide expecto. Vale. Posonii, 27 Septembris 1571.

Tui amantissimus

20 Nicasius Ellebodius

[2] Episcopus meus⁹ torquetur podagra, tibi salutem dicit.

[3] Quas ad Pinellum scribo literas, alliga Castelvetro, quem ad eum mittes, et adiunge tuas si videtur. Si emptio libri proferetur in longiorem diem, literas tamen meas ad Pinellum mittito vel sine libro. Literas reliquas, quas adiunxi ad suas, quaeso recte

25 cures.

Outside: Eruditissimo Iurisconsulto Domino Ugoni Blotio domino et amico meo honorando.

Cito /?/. Viennae

17 pretium... cito] *Blotius sublin.* | 18 tuas... expecto] *Blotius sublin.* | 18 27] *Blotius sublin.* | 21 Episcopus... tibi] *Blotius sublin.* | 23 alliga... videtur] *Blotius sublin.* | 24 proferetur... libro] *Blotius sublin.* | 24 *prae* literas] quas *E. del.* | 25 adiunxi... cures] *Blotius sublin.* | 25 *in parte infima folii*] *Blotius sign. A* | 28 Cito] *syllaba to ter repetita est, alium super alium.* | 28 *post* Cito] *Blotius sign. A* | 28 *in parte infima folii*] *Blotius add.* Ellebodius

⁹ István Radéczy.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, September 27, 1571

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no.14, f. 65. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1002DCD4> (photos 178-179)

Bibliography: MAURER 2010a, 169.

1. E. has just received letters from Blotius and others from Manmacher; he rejoices that Blotius is going to Italy. He repeats what he said in the previous letter (written on the same day, see no. 710927_4) about the three books and how to buy and transfer them to Pinelli. He sends payment of his debt to Pinelli and allows Blotius to use it for buying the books, but E. would prefer that Blotius uses his own money. 2. E. sends Blotius's ring, asks him to pay his debt and also to settle the debts of two other persons who owe E. He tells of two dignitaries at Radéczy's court. 3. E. rejects Blotius's offer to buy E.'s gun (?), Blotius can buy one in Vienna. 4. E. sends Salzburg gold instead of Hungarian gold.

Salutem dico.

[1] Omnes tuae mihi literae sunt redditae, accepi et Manmacheri¹ epistolam. Ad te scripsi bis. Repetes literas a Sambuco, nam ad eum misi. Gaudeo te in Italiam ire. Nihil potes facere sapientius. Sed heus, tu cave eas sine iis libris, quos Pinellus istic sibi emi vult, de quibus ad te scripsi proximis meis literis.² Sunt autem hi. Castelve- 5
trus in *Poeticam* Aristotelis sermone Italico,³ quem librum invenies apud Jacobum Stradam amicum meum, quem salutabis meis verbis. Cupit item Funcii *Chronica* Basileae impressa in folio grandiori anno 1561,⁴ et Sleidani historiam Argentinae impressam anno 1559.⁵ Nam haec a Genevensibus corrupta non esse existimatur. Mi Bloti, fac prorsus hos libros Pinello emas integros et nitidos si invenientur. Castelve- 10
trum quidem inventum iri scio. De reliquis dubito. Aedes Stradae vel Sambucus vel Manmacher tibi commonstrabit. Maximam a Pinello et a me inibis gratiam, si hos libros compararis et ad eum ipse tuleris. Si omnes ferre non poteris, Castelve-
trum postae Polonico tradito⁶ et cum eo de vectura paciscere. Reliquos ipse feras. Plus talem 15
tero non numerabis: si pecunia tibi deerit ad hos libros emendos, sume ex ea pecunia quam ad te mitto. Mitto autem Hungaricos aureos 17, talerum unum, cruciferos 2, nummulos Hungaricos tres, quam pecuniam Pinello debeo, et velim ei numeres.

4 Repetis... quos] *Blotius sublin.* | 6 Castelve-tris... Aristotelis] *Blotius sublin.* | 7 librum... meum] *Blotius sublin.* | 9 Funcii... 1559] *Blotius sublin.* | 10 Prorsus... emas] *Blotius sublin.* | 10 integros et nitidos] *E. suprascr., ins.* | 10 Castelve-trum... dubito] *Blotius sublin.* | 13 prae Castelve-trum] saltem *E. del.* | 14 Maximam... tradite] *Blotius sublin.* | 14 Reliquos... feras] *E. suprascr., ins.*

¹ Mathias Manmacher.

² See letter **no. 63**.

³ About the purchase of the ARISTOTLE-CASTELVETRO 1570, see **no. 42**, n. 8.

⁴ FUNCK 1561.

⁵ SLEIDAN 1559, see **no. 42**, n. 13.

⁶ See **no. 52**, n. 4.

Malimque hos libros, de quibus scripsi, de tuo⁷ Pinello emas si modo potes, ac Patavii ab eo pecuniam repetas.

20 [2] Adiunxi etiam annulum tuum.⁸ Duos aureos, quos mihi debes, Sambuco trade. Ego in dies valeo melius. Episcopus Scopiensis vocatur Franciscus de Andreis. Georgius Hussototius⁹ caesaris est consiliarius in Camera Hungarica. Velim sit tibi curae quod mihi debet Matthias Kys et Gerartus Ryswic.¹⁰

25 [3] Ridicule petis a me bombardam.¹¹ Nam mihi subinde opus est, at vis numerare duos taleros. Si emendi tibi est animus, non desunt Viennae venales. Vale mi Bloti et me ama. Posonii, 27 Septembris 1571.

Tui amantissimus

Nicasius Ellebodius

30 [4] Saltzburgenses aurei valent in Italia pro Hungaricis. Ideo eos moveri nolim, ne quod damnum Pinellus faciat, et ego eos mitto pro Hungaricis.

Outside: Eximio Iurisconsulto Domino Ugoni Blotio domino et amico honorando.

Cito /?/. Viennae.

Cum 17 aureis Saltzburgensibus, talero uno, cruciferis 4 et annulo uno.

22 Si pecunia... Hungarica] *Blotius sublin.* | 24 Matthias... bombardam] *Blotius sublin.* | 26 27 Septembris] *Blotius sublin.* | 30 Saltzburgenses... Hungaricis] *Blotius sublin.* | 30 *in parte infima paginae]* *Blotius sign. B* | 31 *post honorando]* *Blotius sign. B* | 32 Cito] *syllaba to ter repetita est, alium super alium* | 33 *in parte infima folii Blotius add.* Nicasius Ellebodius

⁷ That is, from his own money.

⁸ See letter **no. 59**.

⁹ György Hosszutóti.

¹⁰ Dutch physicians. Their name survives as „Mathias Kys” and „Gerardus Rysvvyth” in Blotius’s notebook: ÖNB, Cod. 9708, f. 194v.

¹¹ E. probably means a gun.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, October 13, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., 16r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 39-40)

Note: After receiving E.'s letters, Pinelli stuck them in a volume with strips of paper. He then added marginal annotations; on f. 16r he wrote the first letters of the annotations on the paper strip. On the outside of this letter (f. 16v) on the blank parts of the paper Pinelli made annotations on the text of the following letter (f. 17r). See the text of the annotations in the critical apparatus of letter **no. 66**.

1. Blotius left on the 4th, taking E.'s payment with him, Castelvetro's *Poetica*, and a ... of Wittenberg. If Pinelli likes that edition he will buy it, if not, Blotius will keep it for himself. No other edition can be found, nor the edition of Sleidan that Pinelli wants. 2. E. has already sent Pinelli 14 dubia in Aristotle's *Poetics*, and now he asks Pinelli's opinion on two other dubia, both pertaining to significant issues of drama theory; E. also brings into the discussion loci in Quintilian, Cicero, and Livy. 3. E. asks about three problematic passages in Quintilian's *Institutio oratoria*; the first two still pertain to the issue of singing and reciting in drama. 4. What kind of author is Lamprudius? 5. Pinelli sent his letters to E. via Blotius. He reminds Pinelli of the palm heart he promised.

Molto Magnifico Signor et Patron mio osservandissimo.

[1] Il Blotio partì agli 4 del presente,¹ et portò seco il mio debito, il Castelvetro² et un †...† di Wittemberga. Si a Vostra Signoria piacerà quella stampa, lo pigliarà. Caso che non, Blotio lo terrà per sé. Altra stampa non si trova, né mancho si trova il Sleidano³ di quella stampa che Vostra Signoria vuole.

[2] Ora veniamo a le nostre baie, o le mie per dir meglio. Degli 14 dubi che scrissi a Vostra Signoria,⁴ io fatto tal quale resolutione, secondo che Vostra Signoria vederà, si mi scriverà di voler qualch'una. Mi è nato un novo dubio, del quale voglio mi scriva, poichè di niuno altro ha voluto favorirmi. Il dubio è a charta 142.⁵ "Ἐτι ἄνευ μὲν πράξεως οὐκ ἂν γένοιτο τραγωδία, ἄνευ δὲ ἡθῶν γένοιτ' ἄν· αἱ γὰρ τῶν νέων τῶν πλείστων ἀήθεις τραγωδίαι εἰσίν. Non vedo come la tragoedia possa esser senza ἡθος, essendo che non può esser senza attione o favola. Et più oltra la attione non può esser senza ἡθος come lui di sopra ha insegnato a charta 139. et a charta 131b. Si mi dirà

1 in marg. sup. Pinellus add. 16. | 1 Signor] om. ms. | 2-3 et un †...†] Pinellus del. | 3 post di] Basil E. del. | 4 il Sleidano] Pinellus del. | 9-11 Il dubio ... εἰσίν] Pinellus add. in marg.: Dubium 15 de tragoedia ἀήθους

9-11 ἄνευ ... εἰσίν] Aristot. Poet. 6. (1450a)

¹ Hugo Blotius accompanied the son of János Listi to Padua as a tutor with a letter of recommendation from Antonius Verantius to Giacomo Soranzo, former ambassador of Venice in Vienna. (Ed. MENCSEK 1907, 202-203; cf. VERESS 1915, 80.) See **no. 60**, n. 10.

² About the purchase of ARISTOTLE-CASTELVETRO 1570, see **no. 42**, n. 8.

³ SLEIDAN 1559. See **no. 42**, n. 13.

⁴ See **no. 54**, n. 9.

⁵ For the edition of *Poetics* used by E., see **no. 44**, n. 2.

qualch'uno che bisogna che ogni tragoedia habbia ἦθος per la ragione detta, ma sarà
 15 alcuna volta tenue, et per questo si chiamarà ἀήθης, opporrò che il medesimo si dirà
 de l'attione, perché qual'è l'attione, tal'è lo ἦθος. Adonche si darà ἄμυθος τραγωδία.
 Non so si niuno mette questo dubio. A mi da fastidio et di gratia, Vostra Signoria
 m'aggiuti. Ho scritto altra volta a Vostra Signoria il mio parer circa quel luoco a charta
 141 ἀλλ' ἐθελονταὶ ἦσαν⁶ Vorrei saper la sua opinion. Dubitassimo alcuna volta che
 20 cosa fosse δικάδειν⁷ a charta 159 et 151, dove sta διδόμενα pro διαδόμενα. Io credo che
 ᾄδειν sia nome generale, et che si predica degli histrioni et del choro. Anzi, del orator
 anchora, poichè dice Cicerone, est in oratione cantus obscurior.⁸ Ma né del histrione,
 né del orator si dirà δικάδειν, perché δικάδειν è un cantar esquisito, et molto lontano dal
 parlar comune, qual'è nelli chori delle tragedie et comedie, nelli dithirambi et nelli
 25 nomi. I latini chiamano questo *canticum agere*, come Livio nel principio del libro⁹,
 et appresso Quintiliano et Cicerone si trova *canticum* sempre, si non m'inganno, per
 una esquisita μελωδία. Di qua si soglie il dubio del Meio¹⁰ utrum histriones canerent.
 Dico che ἦδον, perché tutti lo dicono, et Aristotile nelli *Problemi*, ἀλλ' οὐ διῆδον. Così
 forse gli ῥαψωδοὶ anchora ἦδον, ma οὐ διῆδον, ma di questo desidero autorità, et Vostra
 30 Signoria m'aggiuti si può. Questo cantar degli histrioni moderato accenna Livio, loco
 allegato, dove dice, *inde ad manum cantari histrionibus coeptum, diverbiaque tantum
 ipsorum voci relictā*. Credo che *ad manum cantare* sia opposto al *canticum agere*, perché
 questo era fare una musica esquisita. Quel altro una musica mezzana, hoc est mancho
 discosta dal parlar comun. Benché questo *cantare ad manum* mi è molto dubio si il tes-
 35 to non è guasto, et pregho Vostra Signoria che anchora in questo mi aggiuti.¹¹
 [3] Quintiliano, libro 1, capo 13, scrive così: *Sit autem in primis lectio virilis et cum
 suavitate quadam gravis, et non quidem prosae similis quia carmen est, et poetae se ca-
 nere testantur, non tamen in canticum dissoluta nec plasmate, ut nunc a plerisque fit,
 effoeminata. De quo genere optime C. Caesarem praetextatum adhuc accepimus dixisse:*
 40 *si cantas male cantas; si legis cantas. Nec prosopopeias ut quibusdam placet, ad comi-
 cum morem pronuntiarī malim; esse tamen flexum quendam quo distinguantur ab iis, in*

14 post tragoedia] habb *E. del.* | 15 ἀήθης] *E. corr.* ex ἀήθης | 15 dirà] *E. corr.* ex darà | 16 ante lo] il *E. del.* | 20 a char-
 ta... pro διαδόμενα] *Pinellus add. in marg.*: Pulchra σκέψις de δικάδειν et ᾄδειν | 20 δικάδειν] δικάδειν *ms.* | 20 διαδόμενα]
 διαδόμενα *ms.* | 21 post histrioni] *d E. del.* | 21 ᾄδειν] ᾄδειν *ms.* | 23 δικάδειν] δικάδειν *ms.* | 27 post μελωδία] μελωδία
E. repet | 28 ἦδον] ἦδον *ms.* | 29 post ῥαψωδοὶ] ῥαψωδοὶ *E. repet.* | 29 ἦδον] ἦδον *ms.* | 29 post ἦδον] *μo E. del.* | 33 post
 mezzana] tra il *E. del.* | 40 comicum] *E. sublin, ac in marg.*: scenicum | 41 post tamen] 2 *litt. E. del.*

19 ἀλλ' ἐθελονταὶ ἦσαν] *Ibid.* 5. (1149b) | 20 διδόμενα] *Ibid.* 18. (1456a) *Kassel autem legit ᾄδόμενα* | 32 inde ad ma-
 num... relictā] *Liv. VII. 2.*

⁶ E. had already asked this in a previous letter, see **no. 60**, [2].

⁷ See Aristot. *Poet.* 26 (1462a).

⁸ See Cic. *Orat.* 17.

⁹ *Liv. VII. 2.* See also **no. 66, 71, 75, 101, 102**.

¹⁰ Girolamo Mei was a pupil of Vettori. He studied poetics, Greek tragedy, and music theory. Exiled from Florence, he lived in Padua from 1555 to 1559, where he came into contact with Pinelli and his circle. He then lived in Rome, where E. presumably met him in person.

¹¹ Today it is considered correct. On this question see also **no. 66, 71**.

quibus poeta persona sua utetur. In queste ultime parole pare che parla de la epopeia, perché nelle tragedie et comedie poeta nunquam utitur persona sua, né però vuole che l'attor d'essa, che è ῥαψωδός, debba δίδδειν o *canticum agere*, ma discostarsi un poca più de la prosa, che non fa colui chi lege. Degli attori comici, che non cantassero 45
esquisitamente, si cava chiaramente da Quintiliano, libro 2, capo 11. *Quare declamatio, quoniam est iudiciorum consiliorumque imago, similis esse debet veritati, quoniam autem aliquid in se habet επιδεικτικὸν nonnihil sibi nitoris assumere, quod faciunt actores comici, qui nec ita prorsus, ut nos vulgo loquimur, pronuntiant, quod esset sine arte, nec tamen procul a natura recedunt, quo vitio periret imitatio; sed morem communis huius sermonis 50
decere quodam scenico exornant.* Espetto che mi scriva quid videatur circa questa mia opinione o fantasia del δίδδειν et di questa autorità, et si ha altra opinione, comunichi meco. Appresso Quintiliano, libro 8, capo 6, citra medium, vorrei mi dichiarasse Vostra Signoria che chosa sia *ab Egilao*, dove dice, *huius enim sunt generis cum ab Hannibale caesa apud Cannas sexaginta milia dicimus et apud tragicos ab Egilao.* Voglio ad 55
ogni modo Vostra Signoria mi risponda a questi dubi.

[4] Lampridio,¹² vorrei saper che autor è, et si va colle *Vite di Caesari*.¹³ Ricordo anchora Vostra Signoria del promessomi encephalo φοίνικος.¹⁴

[5] Si Vostra Signoria darà le sue lettere al Blotio, verranno più presto et più sicuro, et la prego che lo faccia. Dio conservi Vostra Signoria felice. Di Posonio gli 13 di ottobre 1571. 60

Di Vostra Signoria servitor

Nicasio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservantissimo. Padoa.

44 δίδδειν] δάδειν *ms.* | 53 libro 8, capo 6] *Pinellus sublin. ac in marg.:* dubium in Quintiliano ab Egilao | 55 tragicos ab Egilao] *Pinellus sublin.*

36-42 Sit ... utetur] *Quint. Inst. I. 8. Russel autem pro suavitate legit sanctitate, pro carmen est, et poetae se legit et carmen est et se poetae, pro malim legit velim* | 46-51 Quare ... exornant] *Ibid. II. 10. Russel autem pro nec ita legit neque ita, pro nec tamen procul legit neque procul tamen* | 54-55 huius...Egilao] *Ibid. VIII. 6.*

¹² Aelius Lampridius.

¹³ The more common title is *Historia Augusta*.

¹⁴ E. asked Pinelli repeatedly to send him palm hearts, the edible inner part of the palm tree (also called *cerebrum palmae* or *cefaglioni*). See **no. 109, 114, 137, 138, 152, 179, 195.**

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, October 14, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., 17r-v. <http://213.21.172.25/0b02da82802a1571> (photos 41-42)

Note: After receiving E.'s letters, Pinelli bound them together. That is why Pinelli made a comment about this letter on the outside of the previous one, **no. 65** (f. 16v).

1. The phrase *ad manum cantare* in Livy, which E. has already asked Pinelli about, is probably corrupt, and E. is suspicious about other parts of the passage as well. 2. Mercuriale and Wieland do not reply to his letters. 3. E. would like to translate and comment on Aristotle's *Sophistic Refutations* (*De Sophisticis Elenchis*), if he had the necessary books. Then there are Apollonius and the last two comedies of Aristophanes. Once those are done, he wants to devote himself entirely to Aristotle, Hippocrates, and Galen. In his paraphrase of Aristotle's *Poetica*, he will find occasion to mention Pinelli's name. 4. Sigonio thinks that in Aristotle *episodio* is the same as *exodio*, and proves this with the *Suda*, but E.'s opinion is different. 5. He does not understand a locus in the *Sophistic Refutations*. 6. There will be a Diet in November he will see if his matters can be settled. 7. He returns to the interpretation of Livy's notion of *canticum*, comparing it with that of Quintilian. 8. At Pinelli's place, *Metaphisico* once talked about someone in England who cured the 'English sweat'; he asks Pinelli to write to him because he has forgotten. He asks him to buy him Plantin's *Martialis*.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Colla mia ultima¹ ho scritto tre dubi a Vostra Signoria, agli quali voglio ad ogni modo Vostra Signoria mi scriva la sua opinione. Tra quelli era un luoco di Livio, circa il principio del libro 7, il quale sta così in un libro vecchio et assai scorretto: *Inde ad*
5 *manum cantari histrionibus coeptum diverbiaque tantum ipsorum voci relictā*. Non so che cosa sia *ad manum cantare*. Il resto del discorso di Livio mi pare d'intendere. Può esser che questo luoco sia scorretto. Non posso haver il testo di Sigonio,² né altro. Ben ho *gli scholi di Sigonio sopra Livio*,³ ma non tocca questo luoco, et nel resto mi pare più oscuro che non è Livio, et Dio voglia che lo intenda bene. Cita Aristotile, ma si non
10 m'inganno, falsamente; et quello che Aristotile chiama *ῥυθμὸν* traduce *saltum*, come si *ῥορχησις* et *ἄλσις* non fossero una chosa o *saltatio et saltus*. Però Vostra Signoria m'agiuti.

[2] L'eccellentissimo Mercuriale et Guilandino non rispondeno a le mie lettere, et io pur bramo risposta.

1 in marg. sup. Pinellus add. 17 | 4-5 Inde... relictā] Pinellus add. in marg.: ad manum cantare | 6 post Livio] Vostra Signoria E. del. | 10-11 traduce... saltus] Pinellus add. in marg.: Sigonius male vertit τὸν ῥυθμὸν

4-5 Inde ... relictā] Liv. VII. 2.

¹ See **no. 65**.

² There are two editions: the LIVY-SIGONIO 1555 and LIVY-SIGONIO 1566.

³ SIGONIO 1555.

[3] S'io havessi libri, vorria mettermi di longo a tradur et commentar gli *Elenchi* d'Aristotile,⁴ perché questi suoli non hanno commento che vaglia, si non volemo mettere in questo numero l'ottavo de la *Topica*.⁵ Restarà poi l'Apollonio et l'ultime due comedie d'Aristofane.⁶ Quibus perfectis, voglio darmi tutto ad Aristotile, Hippocrate et Galeno. Dietro a la parafrase de la *Poetica* penso di fare alcune annotazioni, dove mi si darà luoco di nominare Vostra Signoria, come si richiede. 15 20

[4] Sigonio vuole che *episodio*, appresso Aristotile, sia il medesimo che *exodio*, et lo prova con *Suida*.⁷ Io non trovo mai che episodio sia cosa aliena de la favola appresso Aristotile, dicendo esso chiaramente che debent esse οικεία. Ma la mia opinione del episodio ho scritto a Vostra Signoria altra volta, con molte parole.

[5] Nel principio degli *Elenchi* non so veramente quid sit *φυλετικῶς ἐπισκευάσαι*.⁸ Ci vuole certa historia. 25

[6] Haveremo qui la dieta questo novembre. Vederò si potrò far qualche resolutione de le cose mie. Dio conservi Vostra Signoria felice, a la quale mi ricomando. Agli amici salute. Di Posonio gli 14 ottobre 1571.

Di Vostra Signoria servitor

Nicasio Ellebodio 30

[7] Bisogna veder, si la favola di Livio era tutta *canticum*, come è verisimile, perché si erano anchora diverbi, come un homo poteva represantarli? Onde quando dice *inde ad manum etc.* quel *inde* non lo piglio per *onde*, o *di là*, dal fatto scilicet di Livio, ma lo piglio per *postea*. Vostra Signoria o riderà, o si sdegnarà di queste mie coglionerie. 35
Quid si pro *ad manum* legamus *ad tonarium*? Vide Quintiliano, libro 1, capo 16,⁹ nam canticum a choro modulatis vocibus caneatur ad tibiam. Verte folium.

[8] Mi ricordo ch'il Metaphisico¹⁰ una volta disse a tavola di Vostra Signoria in che modo uno guariva il sudor anglico in Inghilterra, et guadagnava gran dinari. Vostra Signoria mi farà gratia di informarsi di novo et scrivermelo, perché mi sono 40

15-18 gli Elenchi... Aristofane] *Pinellus add. in marg.*: De Elenchis et de 8.o Topicorum et Apollonio et 2 comedie Aristofanis | 18-19 Aristotile... Galeno] *Pinellus sublin.* | 25 Nel principio... ἐπισκευάσαι] *Pinellus add. in f. 16v (in partem exteriorem epistolae no. 65)*: φυλετικῶς ἐπισκευάσαι quid ἦν Aristotelis Elencus | 25-26 Nel principio... historia.] *E. in marg.* | 28 le] *lo ms.* | 33 represantarli] *post repre E. una littera del.* | 33-34 quando... ad manum etc.] *Pinellus add. in f. 16v (in partem exteriorem epistolae no. 711003_1)*: de †...† citato loco Livii ad manum etc. | 36-37 Nam... tibiam] *E. subscr., ins.* | 38-39 in che... Inghilterra] *Pinellus add. in marg.*: de sudore anglico

⁴ Aristot. SE.

⁵ Aristot. Top.

⁶ E. was planning to translate and comment on Apollonius Dyscolus' *De constructione orationis* and on Aristophanes' *Lysistrata* and *Thesmophoriazasas*, on which he had begun to work with Sophianos in Padua in 1562-1563.

⁷ SIGONIO 1555, 21.

⁸ See Aristot. SE. I. 2. (165a).

⁹ See Quint. Inst. I. 10.

¹⁰ Not identified.

dimenticato.¹¹ Vorrei qualche nova del Moleti.¹² Vostra Signoria saluti da parte mia l'eccellentissimo Mercuriale, Guilandino, monsignor Del Bene, il padre Theologo et Metaphisico, gli signori Genoesi,¹³ denique totam studiosam cohortem. Prego Vostra Signoria che mi compri il *Martiale di Plantino*.¹⁴ Pagarò ogni cosa. Iterum vale.

- 45 *Outside:* Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio osservandissimo. Padoa.

¹¹ An epidemic of the disease known as *sudor Anglicus* started in England and ravaged Europe in several waves between 1481 and 1551. John Caius, who had studied medicine in Padua and worked in London from 1547, also as physician to the royal family, published a book on the disease (CAIUS 1555). Presumably it is his recipe.

¹² See **no. 45**, n. 7.

¹³ Not identified.

¹⁴ MARTIALIS-ÉMOND 1568. See also **no. 75**, **105**, **125**.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, October 14, 1571

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 14, f. 68. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1002DCD4> (photos 186-187)

1. *E. expresses his gratitude to Blotius for settling everything E. wanted done, and for the things Blotius sent him. E. hopes to travel to Italy in the future. 2. He looks forward to meeting Busbecq at the Diet. 3. E. is curious about Blotius's travel and situation in Italy, but asks him to send his letters via the post to Bishops Listi or Radéczy, because in general the arrival of letters was quite uncertain at that time.*

Salutem dico.

[1] Quas ad me supremas literas Vienna dedisti, magna me cura liberarunt. Omnia abs te recte curata sunt,¹ quo nomine te multum amo. Te iam in Italiam venisse arbitrator incolumem cum discipulo tuo:² opto quidem certe. Mureti *Orationes*,³ et quicquid 5 praeterea misisti, accepi. Testabor aliquando re gratum mihi esse officium tuum. Iacis mihi spem congressus in Italia. De eo nihil habeo quod dicam.

[2] Conveniam Augerium⁴ in hoc conventu qui habebitur Posonii ad festum divi Martini.⁵

[3] De itinere tuo, de reliquo statu velim statim et copiose ad me scribas. Literas autem tuas, et reliquorum qui per te ad me scribent, velim identidem addas in fasciculum, quem ad Listhium⁶ aut Varadiensem⁷ nostrum mittes. Ita enim celerius mihi reddentur et cum fide. Nam ut nunc mittuntur ad me literae, pleraeque intercidunt, quod mihi maximo dolori est, maxime ob Pinellianas. Idem in tuas eveniet, nisi eas Listhio inscriptas miseris: quo quid mihi gravius possit accidere? Potui enim tecum subinde per literas colloqui, ac quoquomodo licet suavitate tua perfrui. 10

Salvebis a Varadiensi, Scopiensi⁸ et Hussototio.⁹ Vale, mi Bloti, et discipulo tuo salutem ex me. Posonii, 14 Octobris 1571. 15

Tui studiosissimus

Nicasius Ellebodius Casletanus

⁹ identidem] *E. suprascr., ins.*

¹ On these tasks see **no. 64**.

² Blotius rented accommodations in Padua “in Portia [Porcia / Porzia, via Porciglia], appresso dottor Mantua” with his pupil, János Listi jr, who was listed on the register of jurists on November 2, 1571. (See MENCSEK 1910, passim; VERESS 1915, 80; DALLA FRANCESCA HELLMANN 2007, no. 2191.) Cf. **no. 60**, n. 10.

³ MURET 1571.

⁴ Ogier Ghiselin de Busbecq. See **no. 59**, n. 5.

⁵ The Diet was proclaimed for November 11, 1571.

⁶ As the tutor of Listi Jr. in Padua, Blotius was in constant contact with János Listi Sr. who lived in Vienna. (For their correspondence see MENCSEK 1907, 204-221.) Cf. **no. 60**, n. 10; **no. 68**, 75.

⁷ István Radéczy.

⁸ Franciscus de Andreis.

⁹ György Hosszutóti.

Outside: Eximio Utriusque Iuris Doctori Domino Hugoni Blotio domino meo observandissimo. Tra i scolari ongari. Padoa.

20 sub inscriptione Blotius add. Nicasius Ellebodius, Posonio, 1571 14. Octobris

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, November 6, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., 18r-v. <http://213.21.172.25/0b02da82802a1571> (photos 43-44)

Note: On the outside there are a quote from Petrarch, written by Pinelli, and some deleted notes that are not related to the letter.

1. *E. has not received Pinelli's reply to his letters for months; he blames the post office. He asks Pinelli to give his letters to Blotius; via Listi they will surely arrive. 2. He read the last books of Livy; he would spit on those who read nothing but Cicero, but Livy needs good texts. Sigonio disparages Glareanus, but E. does not agree with him on many points: he has doubts on three loci, on which he asks Pinelli's opinion. 3. According to the Turks, the Turkish fleet was lost by the caprice of the sea, not by Christian forces*

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Sono mesi et mesi che non ho lettere di Vostra Signoria. Non so che sorte sia la mia. Scrivo sempre et mai mi viene risposto. Do la colpa a le poste. Et però Vostra Signoria dia le sue lettere al Blotio, che per via di Listhio verranno più sicure.¹

[2] Ho letto questo di gli 15 ultimi libri di Livio. Mi viene voglia di sputar in faccia a coloro chi non leggono altro che Cicerone. Ma ha bisogno di gran aggiunto. Id est testi boni. Sigonio è bene contumelioso in Glareano,² ma da lui anchora ci saria da dire. In molti luochi non sonno con lui. Né starò a dirli tutti. Mettarò dui per brevità: libro 37, dove describe la pugna navale tra romani et l'armata d'Antigono, che è cinque foglie dal principio, mette queste parole: *Rhodia una capta memorabili casu. Nam cum rostro percussisset Sidoniam navem, anchora, ictu ipso excussa nave sua, unco dente, velut manu ferrea iniecta, alligavit alterius proram; inde tumultu iniecto cum divellere se ab hoste cupientes inhiherent Rhodii, tractu anchorali et implicitum remis latus alterum detersit.* Sigonio vuole dichiarare questo luoco.³ Io non lo intendo come lui. Vostra Signoria mi scriva il suo senso, et poi li dirò il mio, il quale sarà forse absordissimo. Libro 43, a l'ultimo sono queste parole chiare et corrette: *Nec deinde alios atque alios mittendo tentare eum destitit, cum appareret, quantum in eo praesidii esset, nec tamen impetrare ab animo posset, ut impensam in rem maximi ad omnia momenti faceret;* cioè Perseo non poteva impetrare da sé medesimo, perché era vile et avaro. Questo

¹ *in marg. sup. Pinellus add. 18 | 5 post mi] vien E. del. | 8 post sonno] non E. del. | 8 dirli] E. corr. ex dar lei?/ | 13 tractu anchorali] Pinellus add. in marg. Locus Livii de tractu anchorali | 16 a] E. corr. expreso | 18 post ab] ho E. del.*

² 10-13 Rhodia ... detersit] *Liv. XXXVII. 30. Weissenborn autem pro excussa nave legit excussa e nave, pro manu ferrea legit ferrea manu, pro tractu anchorali legit tractum ancorale | 16-18 Nec ...faceret] Ibid. XLIII. 23.*

¹ See, **no. 67**, n. 6.

² He argued with the Swiss humanist who published and commented on Livy in SIGONIO 1555, passim. Cf. **no. 66**.

³ SIGONIO 1555, 70. See also **no. 75, 84**.

20 senso è chiaro a chi legerà quello che va inanzi et lo libro 44. Sigonio, in loco di *ab animo*, che sta benissimo, inettamente correge *ab homine*, et da un senso inettissimo.⁴ Ma ogni cosa se li potria perdonare, si non fosse tanto arrogante et ingiurioso contra il Glareano. Dio conservi Vostra Signoria, et mi ricomandi al eccellentissimo Mercuriale et Guilandino. Di Posonio gli 6 di novembre 1571.

25 Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

[3] Gli turchi qua dicono che l'armata loro è persa per fortuna di mare, non per forza di christiani.

30 *Outside:* Al molto Magnifico Signor mio osservandissimo, il Signor Giovan Vincenzo Pinelli. Padoa.

21 ab homine] *Pinellus add. in marg. alter locus Livii male correctus a Sigonio*

⁴ SIGONIO 1555, 80.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, November 15, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., 19r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 47-48)

Note: The order of the ff. 19 and 20 is reversed.

1. E. thanks Pinelli for paying the porter and for warning him to stop bothering E. because E. has paid his debt. He sent all the money to Pinelli through Blotius. He asks him to write what to do with Pinelli's letters to Blotius, who is hopefully in Padua by now. E. thanks him for the monoceros. He is happy that Pinelli is doing well. Blotius has taken two copies of Castelvetro's Poetics; E. asks Pinelli to write how many more he wants and whether he wants them to be sent by post. 2. He is satisfied with the Justin locus. Pinelli was very flattering to Radéczy, who was almost mad with joy, even though he is in bed with gout. E. will be indebted to Pinelli for this, too. E. is content to sell Asclepius for 4 scudos. Pinelli should give his letters to Blotius; it is safer. 3. Livy took the Macedonian war and Hannibal's entry into Italy from Polybius. E. will copy the paraphrase of the Poetics and send it to Pinelli.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Io per adesso sto bene al mio solito. Staremo su le difese, come Vostra Signoria scrive. Ringratio Vostra Signoria degli ducati dati a la facchina, et ha fatto benissimo a monirla che non mi molesti più. Credo d'haver fatto il debito, altro non gli debbo. Né mancho questo dovevo, si non per pura carità. Per via di Blotio ho mandato tutti gli 5
dinari a Vostra Signoria, et mi avisi, che vuole io faccia de le lettere che scrive a lui, essendo lui già in Padoa, come spero. Del monocerote scriverò a Vostra Signoria un'altra volta, et la ringratio.¹ Io giubilo del ben stare di Vostra Signoria, si Dio vi aggiuti. Il Blotio ha portato seco dui Castelvetri.² Vostra Signoria mi scriva mo', quanti ne vuole anchora, et si vuole che mandi per la posta, et subito farò il debito. 10

[2] Resto sodisfattissimo del luoco di Giustino.³ Vostra Signoria ha grattato benissimo mio monsignor.⁴ Quasi impacci d'allegrezza, sibene sta in letto podagrigo. Ho obbligo a Vostra Signoria anche in questo. Vada pur l'Asclepio per li 4 scudi, che mi contento.⁵ Vostra Signoria dia le sue lettere al Blotio, perché verranno più sicure.

1 in marg. sup. Pinellus add. 19 | 10 et si vuole che mandi per la posta] E. suprascr. | 11 Resto... Giustino] Pinellus sublin. | 13 Vada... che] Pinellus sublin.

¹ E. asked for the *monoceros* for his brother. See **no. 42**, n. 6.

² About the purchase of ARISTOTLE-CASTELVETRO 1570, see **no. 42**, n. 8.

³ For E.'s question on a passage in Justin, Epit. II., which he asked both Pinelli and Francesi, see **no. 44**, n. 7.

⁴ István Radéczy.

⁵ See **no. 54**, n. 17.

15 [3] Livio cava da Polybio la guerra macedonica et la entrata di Hannibale in Italia, per
quanto mi posso ricordare la guerra macedonica è decade 4a.⁶ Ho fatto qualche riso-
lutione sopra tutti i dubi ch'avevo sopra la *Poetica*, ma aspettarò prima l'opinione di
Vostra Signoria. Il testo de la parafrase farò copiar, et lo mandarò a Vostra Signoria.⁷
Con questo gli bascio la mano, et mi ricomando. Vale. Di Posonio gli 15 di novembre
20 1571.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio Casletano

[4] Vostra Signoria mi scriva si se trova Pachymerio stampato o scritto a penna, so-
pra tutto l'*Organo* d'Aristotile, cioè un breve commento suo. Il principio saria ques-
25 to: φιλοσοφία ἐστὶν ἐξ ὑποκειμένων μὲν προσεχοῦς λαμβανομένου τοῦ ὀρισμοῦ γνῶσις etc.
et finisce così a l'ultimo degli *Elenchi*: ὥστε καὶ παρὰ τούτου εὐρέθη καὶ παρ' αὐτοῦ
τετελείωται ᾧ δὴ πάντας ἡμᾶς οὐ πολλὴν ὥς αὐτὸς ἔφησεν ἀλλ' οὐδ' ὅσην εἰπεῖν ἔχει
προσῆκει χάριν.⁸

Outside: Al molto Magnifico Signor et Padrone mio osservandissimo, il Signor Giovan
30 Vincenzo Pinelli. Padoa.

15 Livio ... Italia] *Pinellus add. in marg.*: quid Livius a Polybio | 24 tutto] *E. suprascr., ins.* | 23-24 Vostra Signoria...
suo] *Pinellus add. in marg.*: de Pachymerio | 30 f. 19v, in verso partis externae a. m. add. q 12

⁶ The Second Macedonian War (Liv. XXXI-XXXIII). See also **no. 75**.

⁷ Cf. **no. 71**, n. 1.

⁸ The codex ÖNB, Cod. Phil. Gr. 150 (available online: https://digital.onb.ac.at/RepViewer/viewer.faces?doc=DTL_2745490&order=1&view=), in the ff. 1r-198v (photo no. 16-411) contains Georgius Pachymeres, *Commentarius in Aristotelis Organon*. The incipit and the end of the text are exactly the same quoted by E., and there is not any other known example of this work, neither printed, nor manuscript. The codex, according to the ex libris, was owned by Zsámboky. E. had obviously studied this codex, that's why he asked Pinelli about the work. He also copied the subsequent section of the codex, on geometric chapters, ff. 199r-205v (photo no. 412-425). His copy is preserved in the Pinelli collection in a small volume of E.'s notes made at various times (BA, & 144 sup. (1), ff. 1-7), dated "Posonii 25 Nov. 1571", copied on watermarked paper with a small coat of arms, the same paper on which he wrote most of his letters from Pozsony. See also **no. 75**, [15].

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, December 15, 1571

Autograph: BA, D 196 inf., 20r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 45-46)

Note: The order of the ff. 19 and 20 is reversed.

1. *The paraphrase of the Poetics is resting. E. cannot work well without books. He thinks to add explanations to some passages and he will send Pinelli the foreword. He expects solutions from him to the dubia he sent.* 2. *Asclepius is ok. Márton Berzeviczy will soon be back in Hungary. Pinelli will give him the monoceros and the eagle's eye stones (pietre d'aquila) if they are available in the meantime.* 3. *Pinelli should write to him whether he should buy the Sleidan. As for the booklet on German names, it will be hard to find. He was happy to hear the news about Moleti and Pendasio. He asks for Pinelli's opinion on Riccoboni. He has not bought copies of Castelvetro's Poetics as Pinelli instructed.* 4. *E. asks Wieland's opinion on three loci: what flower is the amello in Virgil? what is the herba solstitialis in Plautus? and what is the μύρον πιστικόν in the Gospel?* 5. *E. asks Mercuriale what morbus solstitialis is in Plautus.* 6. *He asks for his opinion on what Aristotle says about the nature of wine in the Meteorologica, which he compares with what Empedocles and Hippocrates wrote.* 7. *His last doubt concerns what Aristotle writes in the Meteorologica about the effect on urine of drinking water and wine.*

Molto Magnifico Signor mio honorando.

[1] Non accade scusa meco, Vostra Signoria scriva con sua comodità. A mi basta che mi da licentia di scrivere a lei così confusamente et importunamente come fo. La parafrase¹ riposa, né posso fare chosa buona senza miei libri. Penso di fare scholie in alcuni passi o per galantaria, o per il testo, o per resolutione del concetto. Mi sforzarò ad ogni modo di mandare a Vostra Signoria il proemio. Ho grandissima voglia di veder le sue resolutioni, come mi promette di fare colla prima sua. Però desidero lo faccia con sua comodità. 5

[2] Vostra Signoria m'ha arricchito di novi molti libri et altre bellissime cose. Non posso si non ringratiarla con tutto il cuore come fo, poiché la grandezza de' suoi meriti verso di me mi leva ogni facultà di poter rimeritarla, pur in una minima particella. De Aesculapio recte.² Il signor Martino³ tornerà di breve in Ongaria. Vostra Signoria mi farà favor di dar a lui lo monocerote⁴ et le pietre d'aquila,⁵ si ci saranno havute fra tanto. 10

1 *in marg. sup. Pinellus add. 20* | 5 *post per*] la *E. del.* | 5 *post promette*] colla *E. del.* | 13 *le*] *E. corr. ex gli*

¹ Paraphrase of Aristotle's *Poetics*.

² Asclepius of Tralles. See **no. 54**, n. 17.

³ Márton Berzeviczy.

⁴ E. asked for the *monoceros* for his brother. See **no. 42**, n. 6.

⁵ Eagle's eye stone, also known as *pietersite*, is a type of quartz gemstone.

[3] Signor mio, bene mi ricordo d’haverli scritto da Vienna d’un Sleidano stampato in
15 foglio del 1559, con apologia et tavola, ligato a la tedescha, ma non so si è stampato
in Argentina, come Vostra Signoria voleva, o in Basilea.⁶ Si Vostra Signoria lo vuole,
lo comprerò volentieri. Mi comandi pur. Io fo ogni diligentia per trovar quel libretto
dei nomi tedeschi.⁷ Fin adesso non l’ho potuto trovare, et sarà cosa difficile a trovarlo
solo. Mi ricordo ch’è una bagatella di 3 o 4 foglie. Pur farò ogni opera d’haverlo si sarà
20 possibile. M’ha piaciuta la nova del Moleti⁸ et del Pendasio.⁹ Vostra Signoria mi scriva
il suo parer del Riccobono¹⁰ tanto lodato. Le poetice non comprerò,¹¹ come Vostra Si-
gnoria mi ordina. Si altro posso, la prego a comandarmi.

[4] Adesso vengo a le solite baie. Et per non multiplicar in charta, dal nostro signor
Melchiore¹² voglio sapere tre cose. 1^a: qual’è quel fior che Vergilio chiama *amello* nella
25 *Georgica*.¹³ 2^a: quale è la sua openione, non di Caelio Rhodigino¹⁴ o di Barbaro¹⁵, de
*herba solstitialis*¹⁶ apud Plautum, acto 1, scena 1, in *Pseudolo*.¹⁷ La 3^a: che cosa è *μύρον*
πιστικόν nel *Evangelio*.¹⁸ Mi pare che Valla lege *σπικάτον*.¹⁹

[5] A l’eccellentissimo Mercurial propongo, che cosa sia *morbis solstitialis*, appresso
Plauto, in *Trinummo*, nella scena che comincia: *minus quindecim dies sunt*.²⁰ Voglio il
30 suo parer, non quello del Rhodigino o Barbaro. Seguita in Plauto un luoco difficillimo:
sed Campas genus multo Syrorum iam anteit patientia.

14 Sleidano] *Pinellus del.* | 15 del 1559... apologia et] *Pinellus sublin.* | 17-18 libretto... tedeschi] *Pinellus sublin.* |
20 piaciuta] *piacuta ms.* | 21-22 Le poetice ... mi] *Pinellus sublin.* | 25 Vergilio ... Georgica] *Pinellus add. in marg.:*
Amellus apud Virgilium | 26 de herba...Plautum] *Pinellus add. in marg.:* Herba solstitialis apud Plautum | 26 Plau-
tum ... Pseudolo] *Pinellus sublin.* | 26-27 che cosa... nell’Evangelio] *Pinellus add. in marg.:* *μύρον πιστικόν* | 29 Tri-
nummo nella scena] *Pinellus sublin. ac in marg.:* morbis solstitialis apud Plautum

29 minus ... sunt] *Plaut. Trin. 402.* | 31 sed ... patientia] *Ibid. 545-546. Melo autem pro Campas legit Campans, pro*
anteit legit antidit

⁶ SLEIDAN 1559. See **no. 42**, n. 13.

⁷ See **no. 72**, n. 4.

⁸ See **no. 45**, n. 7.

⁹ Pendasio left Padua after a heated dispute with Francesco Piccolomini and continued his career at the University of Bologna.

¹⁰ Antonio Riccoboni earned a doctorate of both laws in February 1571 at the University of Padua, where he taught rhetoric from November.

¹¹ About the purchase of ARISTOTLE-CASTELVETRO 1570, see **no. 42**, n. 8.

¹² Melchior Wieland (Guilandino).

¹³ See Verg. G. IV, 271-280.

¹⁴ Lodovico Maria Ricchieri, presumably in RICCHIERI 1560.

¹⁵ Ermolao Barbaro was one of the first commentators on Plautus’s comedies to appear in print. See PLAUTUS 1497.

¹⁶ *Hypericum perforatum*.

¹⁷ Plaut. Pseud. 38.

¹⁸ See Mk 14,3. and Jn 12,3.

¹⁹ Lorenzo Valla in his work, *Annotationes in Novum Testamentum*, on the verse quoted above. See, e.g., VALLA 1505, Fo. XIIIv.

²⁰ Plaut. Trin. 544. See also **no. 79, 84**, [4].

[6] L'altro dubio, come sia vero quello che dice Aristotile vinum esse calidum aliena caliditate ut lixivium, et questo dice 4. *Meteorologica*, capo 11. Si diremo ch'il vino non è, si non aqua la quale concoquitur in vite, come diceva Empedocle, et per questo è caldo, aliena caliditate scilicet vitis, a questo modo niun frutto sarà caldo per se.²¹ Et forse non è vero che la materia del vino sia aqua, perché, dice Hippocrate che nella terra sono succi di diversa qualità, et ciascuna pianta tira quello che conviene a la natura sua. Et per questo credo dice Aristotile in molti luochi che le piante non fanno excremento, perché tirano de la terra un alimento concocto, si come il fegato tira da lo stomacho il chibo lavorato nel ventriculo.

[7] L'ultimo dubio è, come i medici cerchano nella urina una mediocre consistentia, perché si se beve aqua, chiaro è, che per la concoction che si fa in essa, non acquistarà niuna grossezza, come Aristotile enseña nel 4. de la *Meteorologica*. Si se beve vino, l'humor seroso hoc est l'urina sarà tenuissima, nonché di mediocre consistenza, perché, facendosi la concoctione del vino nel fegato et nelle vene, non tutto s'ingrosserà, ma perché è composto di diverse parte, la sua concoctione si farà per cose contrarie, perché alcune parte diventarano grosse, et quelle vanno in nutrimento del animale, alcune diventarano sottile, et quelle sonno l'humor seroso o l'urina. Il medesimo accade quando si cogie il latte, la quale concoctione non si fa per totalem πάχυνσις, ma per διάκρισις, et aliqualem cum πάχυνσις, tum λεπτυνσις, come Aristotile dice, capo 3 de lacte²² onde non è assolutamente vero quello che si dice comunemente omnis creatio concoctio fit per incrassationem, omnia concocta sunt crassiora. Dio conservi Vostra Signoria felice, a la quale bascio la mano. Sarà contenta di fare le mie ricomandationi agli amici, et in primis a l'eccellentissimo Mercurial et Guilandino. Di Posonio gli 15 di decembre 1571.

Di Vostra Signoria servitor affettionattissimo
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padoa.

32-33 Aristotile... capo 11.] *Pinellus add. in marg.*: quo dicatur vinum esse calidum aliena caliditate | 49 totalem] *E. suprascr., ins.* | 51 de lacte] *E. in marg.* | 52 creatio] *E. suprascr., ins.*

²¹ Aristot. Mete. IV. 381b-382a.

²² Aristot. Mete. IV. 381a.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, January 1, 1572

Autograph: BA, D 196 inf., 25r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 61-62)

1. He is delighted that the *Poetics* has reached Pinelli, even if it still needs to be improved. 2. He asks about the meaning of a Cicero locus, and then about the meaning of the phrase *ad manum canere* in Livy and Aristotle. 3. He praises Mercuriale for staying in Padua; he will never find a better place. 4. He has *dubia* about a locus in Aristotle's *Rhetoric*. 5. He does not have Vitruvius to see the place that Mocenigo and Wieland are arguing about. He sees Wieland's idea as more suited to an amphitheater than a gymnasium. But he wants to see the locus, even if he has to go to Vienna to see it. Happy New Year!

{1} Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Mi piace che la *Poetica* sia giunta a Vostra Signoria. È cosa impolita, ma col tempo si potrà conciare meglio.¹

[2] Vostra Signoria mi dichiara quid sit *Latini tibicinis modo* in *Oratione pro Murena*.²

5 Quid *ad manum canere* in Livio, initio libri 7,³ quid in *Poetica* Aristotelis ἔξω τοῦ μύθου; quid ἐπὶ τῶν λόγων, dove dice, pagina 142b,⁴ parlando de la διάνοια: ὅπερ ἐπὶ τῶν λόγων τῆς πολιτικῆς καὶ ῥητορικῆς ἔργον ἐστὶ.⁵

[3] Laudo il Mercuriale che stia contento in Padoa. Non troverà mai miglior partito, né più atto agli suoi studi. Io sto assai bene, sibene con un pocho de la hypochondriaca.

10 [4] Ho visto Aristotile nel 2. de la *Rhetorica*, et mi pare superfluo quel *περὶ τοῦ ὀρθῶς*. Non mi dispiacera a leggere *περὶ ταυτοῦ*, s'io potessi poi accomodare bene quel *ὀρθῶς*. Ma non veddo che cosa possa dire *ὀρθῶς*. Nel seguente luoco mi pare che Aristotile non vuole affermare che per tre cause gli huomini si movano a far torto

1 in marg. sup. Pinellus add. 25 | 6-7 quid ... ἐστὶν] Pinellus add. in marg.: Locus Poeticae ἐπὶ τῶν λόγων | 10 nel 2 de la *Rethorica*... ὀρθῶς] Pinellus add. in marg.: in 2o *Rhetorica* περὶ τοῦ ὀρθῶς, ἐκ διαιρέσεως

4 Latini tibicinis modo] *Cic. Mur.* 26. | 5 ad manum canere] *Liv. VII.* 2. | 5 ἔξω τοῦ μύθου] *Aristot. Poet.* 17. (1455b) | 7 ὅπερ ... ἐστὶ] *Aristot. Poet.* 6 (1450b) | 10 περὶ τοῦ ὀρθῶς] *Aristot. Rh.* II. 23(1398a)

¹ In his letter of 15 November (no. 69) E. writes that, having somehow resolved his *dubia* in the paraphrase, he will have the text copied and sent to Pinelli for his opinion. Indeed E. had the text copied and this first version of the paraphrase, dated 12 November, was sent to Pinelli with autograph additions, presumably in the second half of November. The copy survives, but without the accompanying letter (BA, R 105 sup; ff. 95r-126v, <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82800cbd36>, photos 191-254). The autograph copy of the paraphrase has also survived, on which E. made comments and corrections in later years, and, part of E.'s legacy, it went to the Pinelli collection. (BA, R 95 sup, ff. 255r-279r, <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82800d1180>, photos 517-565). Cf. ELLEBODIUS 2014, 13-15.

² See also no. 75, 94, 101, 102, 109.

³ See no. 65, n. 9.

⁴ For the edition of *Poetics* used by E., see no. 44, n. 2.

⁵ See also no. 72.

ad altri, ma solamente per essemplio dice che, dato che per tre cause sole gli huomini fanno torto ad altri, et levato singulatim tutte tre, si conchiuderà ἐκ διαίρεσεως che assolutamente non ha fatto torto.⁶ 15

[5] Non posso haver Vitruvio, per veder il luoco controverso tra lo Mocenico et messer Melchior. Vederia volontieri il spirito di Melchior, degno più presto di amphitheatro che di xysto o gymnasio, ma voglio ad ogni modo veder il luoco, sibene dovessi andare a posta a Vienna.⁷ Signor mio, hoggi è il primo dì del anno, lo quale pregho Dio esser felice a Vostra Signoria et al resto degli amici. Bascio la mano di Vostra Signoria et mi ricomando. Di Posonio Calendis Januarii 1572. 20

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio osservandissimo. 25
Padua.

17 Non posso... controverso] *Pinellus add.in marg.: locus palestra*

15 ἐκ διαίρεσεως] *Aristot. Rh. II. 23(1398a)*

⁶ For Pinelli's opinion see **no. 107**, [16].

⁷ In his *De arte gymnastica* (MERCURIALE 1569), Girolamo Mercuriale described in detail what the Greek gymnasium must have been like based on Vitruvius. A dispute arose between Alvisio Mocenigo and Melchior Wieland over the interpretation of Vitruvius' text in which Pinelli and Andrea Palladio also took sides. Mercuriale later, in the second edition of his work, published in 1573, modified the description of the gymnasium and the accompanying illustration, based on their opinions (see KAVVADIA 2015, 77-78). E. also refers to the debate in later letters. See **no. 106**, [3], **107**, [17], **109**, [11].

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, January 26, 1572

Autograph: BA, D 196 inf., 21r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 49-50)
Published: RUSNÁKOVÁ 2012, 140-141. Partially published in Slovak: RUSNÁKOVÁ 2011, 51.

1. E. was in Nyitra for 15 days. On the day he went back, Radéczy sent him his letters that had come from Italy to Nyitra; E. had worried that they might be lost. 2. E. sends part of the *Poetics* with annotations; he asks Pinelli to write his opinion of them. E. does not understand two loci. 3. De nominibus veterum Germanorum cannot be found in Vienna, but a friend lent it to him, E. had it copied and sends it to Pinelli. He sends the decrees of the synod of Nyitra, which attest old Catholic customs. 4. The Diet starts on 2 February. E. is going to make a decision about his matters. 5. E. asks Wieland what the Greeks called the strawberry and what type of measure the uncia is in Pliny. 6. E. thought that a friar was leaving for Italy; he wanted to send the things with him, but he would only go during the *caresima*. E. will now only send the notes on the Germanic names; the beginning of the paraphrase will go by the next post, and the decrees of the synod of Nitra by the friar.

Molto Magnifico Signor mio honorando et osservandissimo.

[1] Io sono stato a Nitria¹ circa 15 giorni, et il medesimo giorno ch'io partii da Nitria, il mio monsignor² mi mandò a Nitria un gran plico di lettere che diceva venir d'Italia; qual plico non ho anchora havuto, et dubito che non si perda. Il che mi doleria assai,
5 massime si fossero lettere di Vostra Signoria o dal Mercurial o dal Guilandino. Farò ogni diligenza di ricuperarlo.

[2] Mando a Vostra Signoria un pezzo de la *Poetica* et di annotationi. Vostra Signoria liberamente mi scriva il suo parer si o nel stile, o nelli concetti qualche cosa dispiacesse a Vostra Signoria, similmente degli altri luoci dei quali ho scritto a Vostra Signoria,
10 et m'ha promesso di mandarmi la sua resolutione. Io de duoi luoci non mi posso distrigare. L'uno è, chosa sia ἔξω τῆς τραγωδίας, τοῦ μύθου, τοῦ δράματος, l'altro è questo, dove parla de la dianea ὅπερ ἐπὶ τῶν λόγων τῆς πολιτικῆς καὶ ῥητορικῆς ἔργον ἐστὶ. Crederei che quel ἐπὶ τῶν λόγων sia superfluo.³ Vostra Signoria m'aggiuti ancho in questo.

1 in marg. sup. Pinellus add. 21 | 8 stile] E. corr ex stilo | 8 nelli concetti] E. corr ex nella concep

11 ἔξω τῆς τραγωδίας] Aristot. Poet. 15 (1454b) | 11 ἔξω τοῦ μύθου] Ibid. 17. (1455b) | 11 ἔξω τοῦ δράματος] Ibid. 14 (1453b), 15 (1454b) | 13 ὅπερ ... ἐστὶ] Ibid. 6 (1450b)

¹ Today Nitra, SK.

² István Radéczy.

³ See also **no. 71**.

[3] Quel tedesco *De nominibus veterum Germanorum*,⁴ non si trova in Vienna. Onde m'ho fatto prestar uno da un mio amico et fattolo copiare a penna, et lo mando a Vostra Signoria. Gli *Decreti synodali di Nitria*, perché mostrano l'usanza catholica antica, ho pensato che Vostra Signoria gli vederà volentieri.⁵ 15

[4] La dieta haveremo agli 2 di febraio, vederò di fare qualche resolutione del fatto mio.

[5] Al nostro Guilandino propongo dui dubi. L'uno è, come il frago si chiama dagli antichi greci; l'altro è, che sorte di misura sia uncia appresso Plinio, libro 33, capo 8,⁶ 20 dove parlando de lapidibus Lydijs, dice *sunt autem modici quaternas uncias longitudinis binasque latitudinis non excedentes*. Altro non mi occorre per adesso. A Vostra Signoria di cuore mi ricomando, et saluto tutti di casa. Di Posonio gli 26 di genaro 1572.

Di Vostra Signoria affettionatissimo

Nicasio Ellebodio Casletano 25

[6] Io sono stato ingannato. Pensavo d'haver un frate che veniva in là. Ma adesso mi dice che non si parte, si non a mezza caresima. Adonche a quel tempo mandarò a Vostra Signoria le cose sopradette. Per adesso non gli mando si non quel libretto *De ethymologia veterum nominum Germanicorum*, da me copiato. Con l'altra posta mandarò il principio de la parafrase, et per lo frate, quando si partirà, darò le *Costituzione synodali di Nitria*. Ricomando a Vostra Signoria le incluse. 30

Outside: Al molto Magnifico Signor Gioan Vincenzo Pinelli, mio Padrone osservandissimo.

20 post l'altro è] l'altro è *E. repet.* | 31 Gioan] *E. corr ex †...†* | 32 post Vincenzo] Vincenzo *E. repet.* | 33 Pinellus in f. 76v (in parte externa epistolae): de Philippopoli de Philippi

21-22 sunt ... excedentes] *Plin. HN XXXIII. 43.*

⁴ In 1537, and 1544, Nicolaus Schirlentz in Wittenberg published a small 28-page publication *Aliquot nomina propria Germanorum ad priscam etymologiam restituta, per quendam antiquitatis studiosum*. The work was published under Luther's name in Ursel and in 1570 in Wittenberg. (Simon Schard included it, entitled *De nominibus propriis Germanorum eorumque pristinam etymologiam reducendorum ratione opusculum per quendam antiquitatis studiosum compositum*, in the first volume of *Scriptores rerum Germanicorum* published in Basel in 1574. It was published in several editions in the 17th century.) See FIEDLER 1942. The work mentioned by E. was probably an edition of this work attributed to Luther. See also **no. 70, 75, 84.**

⁵ Presumably BORNEMISSZA 1560. Cf. **no. 99, 102.**

⁶ E. remembers wrongly, this text is in cap. 43.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, January 26, 1572

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 14, f. 87. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1002DCD4> (photos 244-245)

Bibliography: MAURER 2010a, 170.

1. *E. complains that he received only one of the three letters Blotius sent him from Italy. He asks Blotius to send letters via Bishop Listi, and also instructs him how to write to Bishop Radéczy. 2. E. hopes to meet Busbecq at the Diet in February. 3. E. will soon decide about where to live in the future; he will inform Blotius. 4. Berzeviczy should take care of his costs of travelling himself. Furthermore, a letter he brought did not reach E.*

Salutem dico.

[1] Unas omnino accepi a te literas ex quo in Italiam es reversus. Binas quas te antea dedisse scribis, non accepi. Sambuco non est quod simus oneri. Inscribe omnia Lis-
thio posthac, non solum tuas, sed etiam aliorum ad me literas, si quas vel Pinellus, vel
5 Berzewicius, vel alius quis tibi tradet.¹ Nam tabellarii id genus magnatibus gratis in-
serviunt, nec praeter eorum gratiam quicquam aucupantur. Ad Varadiensem meum²
censeo semel modo scribas non de rebus novis, sed de tuo in eum officio, et voluntate.
Hoc satis erit in perpetuum. Praesertim cum ego hic sim, qui multarum literarum
tuarum vicem explere possum.

10 [2] Hic conventum habebimus ineunte Februario. Spero me facultatem habiturum Au-
gerii³ conveniendi, ad quem cum scripsissem nihil mihi respondit, ob arrogantiamne
an ob occupationes.

[3] De rebus meis aliquid statuam in quo consistam. Nam frequens locorum et con-
ditionum mutatio, ad rem quaerendam minime est accommodata. A te literas de tuo
15 statu expecto. Ego quid consilii cepero in meis rebus, ad te perscribam. Saluta disci-
pulum tuum⁴ meis verbis, et Gyfanium si quando ad eum scribes. De Hollandis illis,⁵
qui mihi debent, desperavi nisi quid adiuvas. Vale mi Bloti et ad me frequenter scribe.
Responsum mihi mitte a Gasparo⁶ ad quem scripsi. Posonii, 26. Januarii 1572.

Tui amantissimus

20 Nicasius Ellebodius Casletanus

¹ See **no. 67**, n. 6.

² István Radéczy.

³ Ogier Ghiselin de Busbecq. See **no. 59**, n. 5.

⁴ János Listi Jr.

⁵ Matthias Kys and Gerartus Ryswic mentioned in **no. 64**.

⁶ Not identified.

[4] Berzewicio dicito istic quaerat viaticum.⁷ Nam hinc nihil opis video. Literas, quas ad me postremas dedit, non accepi. Aberam enim Posonio, et illae Lewam,⁸ ut audio, sunt ablatae. Dabo operam ut recipiam. Saluta eum et communes amicos, inprimis discipulum tuum.

Outside: Al molto Magnifico Signor Hugone Blotio gentilhuomo fiamego mio osservandissimo. Padoa in Porcia⁹ in casa Pesaro. 25

26 in parte infima folii Blotius add. Ellebodius

⁷ Márton Berzeviczy probably left Padua for Vienna on January 25 (VERESS 1911, 67; BARLAY 1987, 149).

⁸ Léva (Levice, SK).

⁹ See **no. 67**, n. 2.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, February 15, 1572

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 14, f. 93. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1002DCD4> (photos 261-262)

Bibliography: MAURER 2010a, 170.

1. E. is glad to hear about Blotius's success with the tutorship and encourages him. 2. Bishop Radéczy likes the virtues Blotius displayed in the tutorship, thanks to the praise by E. 3. E. greets some friends, including Petrus Rosinus, whose friendship E. thanks Blotius for. Busbecq finally answered E.

Salutem dico.

[1] De Listhio filio¹ sane quam gaudeo. Perge mi Bloti adolescentem informare bonis artibus. Dabit operam pater ut id tibi honori et emolumento sit.

[2] Scopiensis² propter adversam valetudinem tibi respondere non potest. Memoria sui tua valde delectatur. Varadiensis noster³ te ob eruditionem, probitatem et diligentiam, quam adhibes in instituendo Listhio, vehementer amat. Quod ego hominis iudicium
5 meae praedicatione alam, et augebo etiam si illius augendi locus relictus est.

[3] Salutem dic meis verbis viris optimis mihique amicissimis Milio,⁴ Zundelino,⁵ Hutteno.⁶ Quod Petrum Rosinum⁷ mihi amicum das, multum te amo. Teneo memoria,
10 quae mihi de ingenio et doctrina hominis praedicasti: itaque saluta hominem meis verbis, et eius erga me voluntatem tueare. Augerius⁸ mihi perhumaniter rescripsit. Vale mi Bloti, et me ama. Posonii, 15 Februarii 1572.

Tui amantissimus

Nicasius Ellebodius

15 Franciscum Bracherum⁹ quaeso saluta meo nomine, et de eius statu aliquid ad me scribe.

7 illius] *illus ms.* | 14 verso, in parte infima folii Blotius add. Ellebodius

¹ János Listi Jr. About the tutorship see **no. 63**.

² Franciscus de Andreis.

³ István Radéczy.

⁴ Adriaan van der Myle.

⁵ Wolfgang Zündelin (1538-1614), German lawyer and diplomat.

⁶ Georg Ludwig von Hutten, a young nobleman from Franken, whom Blotius previously tutored in Padua (UNTERKIRCHER 1968, 83).

⁷ Petrus Rosinus, (?-1576), humanist of Flemish origin, correspondent of Blotius between 1571-1573.

⁸ Ogier Ghiselin de Busbecq. See **no. 59**.

⁹ Franz Bracher.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, February 16, 1572

Autograph: BA, D 196 inf., ff. 22r–22bisv. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 51-54)

Note: On the outside of the letter (f. 22bisv), Pinelli crossed out the address and on the blank parts of the page he wrote notes in Latin relating to the Pachymeres citation discussed in the letter.

Bibliography: ORBÁN 2020, 234; ORBÁN 2021, 8.

1. Blotius fears that he will offend his lord by forwarding Pinelli's letters to E. E. wrote to him that he need not fear this, but if he was still worried, Pinelli should send his letters through Alfonso Soldaverio, the secretary of the Venetian imperial envoy, who would send them to Purkircher in Pozsony. From Wieland he only received a reply *de semine Thusco*. Mercuriale's last letter, besides the one brought by Berzeviczy, is about the disease that is cured by spitting. If Pinelli sent anything else, send him a copy. 2. Two days ago, he received Pinelli's letter of 30 January in which he writes about the Livius locus, and is pleased that they agree on the Rhodes-Sydonian ship battle, which neither Sigonio nor Wieland understood well. He reflects on the interpretation of the Livius's locus taken from Polybius. 3. He asks about the meaning of a locus in Cicero, and in Aristotle's Poetics. 4. He will send a passage from the Poetics paraphrased, perhaps all of it, with a monk who is going to Italy at Easter. Soon Márton Berzeviczy will go to Vienna, where he will try to get the Sleidan. In his last letter, E. sent Pinelli the *De nominibus Germanorum*. 5. He will write to Domenico Francesi later, for now he only writes, that it is impossible to determine which of today's countries correspond to those of Bastarni, Iazyges, and Dardani. 6. He is happy that Pinelli accepted his correction to a Tacitus locus and he accepts Pinelli's argument on a Salustius locus. On Strabo, E. has already corrected a locus as Dupuy has, but he still has doubts and asks Pinelli's opinion. 7. Radéczy recommends himself to Pinelli, desiring his friendship. 8. E. takes issue with Wieland's interpretation of Aristotle's *Historia Animalium*. 9. The Hungarians want to fight here, but the emperor will not enter the league until his son is elected king of the Romans because he wants to be sure of Germania's help, and also because the truce will last for another year and a half. He cannot live much longer, for he has a heart tremor. 10. E. did not receive a letter from Pinelli offering him a captain from Italy, only now, Márton Berzeviczy told him about it. E. cannot do much, but will try to do what he can for Pinelli and Rasario. Rasario's oration is nice. 11. E. was never as happy as when he was with Pinelli and he will always remember that, not only in words, but also in writing if he can. He had told Pinelli why he came to this country. After a year here, he will know what he will have to do and let Pinelli know immediately. 12. E. sometimes acts as a doctor (*hic ridetur sat scio*), enough that these barbarians think E. knows something. 13. He asks what Livius means by *ad manum canere*. 14. He sends Pinelli the full addresses of the emperor, which he found in a manuscript on a declaration made in 1430. 15. Zsámboky's manuscript of Pachymeros is the same as the edition Pinelli wrote to E. about. 16. He thanks Pinelli for the rhinoceros-horn powder, the colocasia, the Probus, and the Martialis. The aetia is not urgent. He has only good things to say about Philippe de Monte. 17. If the emperor comes to the Diet, E. will see it. His two older sons are expected here. The eldest will be the emperor, his father will do his best to get him elected at the first Diet of Germania, and he will probably succeed. 18. Titles of the emperor. 19. E. writes about the interpretation of Livius's loci, and suggestions for improvement, criticizing Sigonius's edition. However, Pinelli should not show this to anyone. 20. He proposes a correction of a locus of Pliny.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Il Blotio dubita di non offender il suo patrone in mandarmi le lettere di Vostra Signoria, sibene io gli ho scritto che di questo non bisogna havere paura.¹ Pur si dubitasse anchora, lasciamolo stare, et Vostra Signoria dia le sue lettere al signor Alfonso Soldanerio, secretario del ambasciador del imperador² in Vinetia, et lui sicuramente le mandarà qua, al dottor Purkircher. Dal Guilandino non ho havuto si non una lettera, dove mi risponde de *semine Thusco*. La ultima del Mercuriale, fuora di questa che m'ha portato messer Martino,³ parla *de morbo qui sputo curatur et de talis in homine*.⁴ Si altro m'ha mandato Vostra Signoria, faccia ch'habbia la copia.

[2] L'altro hieri ho havuto una di Vostra Signoria di 30 di novembre, dove scrive del luoco di Livio,⁵ et veddo che in tutto è conforme al parer mio, et benissimo ha inteso quel verbo nautico, come lo chiama Cicerone *Ad Atticum, inhibere*,⁶ che è quello che Thucydide chiama, sibene mi ricordo, *πρύμναν ἀνακρούεσθαι*⁷ Solamente io pensavo che la gomena s'intrigasse negli remi come excussa e navi Rhodia per il gran hurtare che fece nella nave Sidonia, sì come anchora l'anchora. Ma l'anchora saltò nella nave Sidonia et la gomena a traverso nelli remi de la medesima Rhodia. Vostra Signoria lo intende più sottilmente, et come credo veramente che questo intrigo seguitasse per la forza de la inhibitione che la faceva girare. De conchiare parole non molto mi curo. Bastia che intendiamo il senso, lo quale né Sigonio ha veduto,⁸ né il Guilandino. In Livio non ho letto si non de bello macedonico et antiochi. Si mi ricorderò dove in altro sono differente da Sigonio, lo notarò et lo mandarò a Vostra Signoria, et farò diligentia di ricordarmi, si sarà qualche cosa. Che chosa traduca Livio da Polybio, non mi ricordo si non la venuta d'Hannibale in Italia et la guerra punica seconda.⁹ In Plinio, libro 19, capitolo 4, credo che bisogna leggere *et Ravenna ternis aeris rependit*,

1 in marg. sup. Pinellus add. 22 | 11-13 luoco di... ἀνακρούεσθαι] Pinellus add. in marg.: Locus Livii de navi Rhodia et Sidonia | 14 come] E. suprascr. | 15 fece] feci ms. | 15 prae Ma] Man E. del. | 20 prae In Livio] Pinellus sign. | 20 antiochi] E. corr. ex antiochi | 22 prae Che] Pinellus sign. ac add in marg.: quel che da Polibio ha tradotto Livio | 24 prae In Plinio] Pinellus sign. ac add. in marg.: locus Plinii de asparagis

7 semine Thusco] Ov. Medic. 65. | 24 et Ravenna aeris rependit] Plin. HN XIX. 19. Mayhoff autem legit et Ravenna ternos libris rependit

¹ They had previously corresponded through János Listi; Blotius was his son's tutor in Padua. Cf. **no. 67**, n. 2.

² Veit von Dornberg.

³ Márton Berzeviczy. These letters from Mercuriale have not survived.

⁴ See **no. 56**.

⁵ Liv. XXXVII. 30. See **no. 68**.

⁶ Cic. Att. XIII. Ep. 21.

⁷ Ellebodus is confusing Thucydides with Diodorus Siculus, because Thucydides writes *πρύμναν κρούμενοι* (III. 78) and *πρύμναν κρουσάμενοι* (VII. 40 and VII.70), whereas in Diodorus Siculus uses exactly this wording in XI. 18.

⁸ Carlo Sigonio published Livy twice: LIVY-SIGONIO 1555, LIVY-SIGONIO 1566 (and then in 1572 and 1592). E. wrote in letter **no. 66** that he had only *Scholia on Livius* (SIGONIO 1555), but he did not have Sigonio's edition of the text in Pozsony. Later, in letter **no. 101**, E. asks Pinelli to send it to him.

⁹ See also **no. 69**, n. 6.

come parla Livio per tutto. Et vuole dire che uno asparago si vendesse per tre asse, che 25
 è più del sestertio, nummo un mezzo asse. Et il testo vecchio ha *ternis*, non *ternos*. Forze
 qualch'uno harà fatto un scholio sopra quel *aeris*, il quale poi per ignorantia di scrittori
 sarà entrato nel testo. Budaeo lege *ternis nummis*. Nel libro 36, capitolo 10, dubito che
 quel *confecto die* sia guasto, né lo so conchiare. Il senso credo doveria essere brevissimo
 aut brumali die, perché è verisimile che all' hora l' umbra *hora sexta hoc est in meridie*, 30
 fosse equale al corpo, essendo che *in aequinoctio Romae nona pars gnomonis deerat um-*
brae in meridie, come scrive Plinio, libro 2, capitolo 74. Si diremo che *confecto die hora*
sexta sia il medesimo che *hora sexta*, sarà diminuto Plinio a non metter il giorno nel
 quale questo accadeva, perché chiaro è che non in ogni giorno. Il resto in Plinio è chia-
 ro. Ma Vostra Signoria mi scriva il suo parer in questi luochi et ensieme in quello che 35
 seguita nel capo 12, in fine, del medesimo libro 36. *Periculum in corrinatione ignium ne*
sidus existimetur.

[3] In oratione Ciceronis *Pro Murena*, vorrei saper che chosa è *tibicinis Latini modo*. Il
 luoco è un pocho avanti la metà.¹⁰ Nella *Poetica* ho ben fatto qualche resolutione, ma 40
 dubia, et però espetto il parer di Vostra Signoria in tutti li luochi che ho scritto. Duoi
 mi travagliano assai, l' uno è, quid sit ἔξω τῆς τραγωδίας ἢ μύθου, l' altro, dove parla
 de dianea: ὅπερ ἐπὶ τῶν λόγων τῆς πολιτικῆς καὶ ῥητορικῆς ἔργων ἐστὶ. Di gratia, mi
 scriva quanto prima et di questi, et degli altri luochi. Del episodio Vostra Signoria ve-
 derà nelli scholi la mia opinione.

[4] Credo che haverò circa Pascha un frate chi verrà costà, et per lui manderò a Vostra 45
 Signoria un pezzo de la parafrase, et forse tutta. Messer Martino andarà presto in Vien-
 na, et per lui si farà diligentia del Sleidano¹¹. Ho mandato a Vostra Signoria con la ulti-
 ma mia il libretto *De nominibus Germanorum* trascritto, perché stampato non si trova¹².

[5] A messer Domenico¹³ risponderò un'altra volta, poichè anchora non sono informa- 50
 to degli suoi dubi. Adesso gli dico che trovar gli confini di bastarni, jazigi, dardani,
 ecc. respondenti agli popoli d' hoggi, è cosa impossibile.

25-26 Et il... ternos] *E. suprascr.* | 28 Budaeo ... nummis] *E. suprasc. ins.* | 28-30 Nel libro 36... die] *Pinellus add. in marg.*: locus Plinii Libro 36, capitolo 10 de umbra Romae | 30 post umbra] *2 littera E. del.* | 32 in meridie] *E. suprascr.* | 35 prae Ma] *Pinellus sign. ac add. in marg.*: quid Corrinatione ignium Plinio libro 36, capitolo 12 | 38 prae In Oratio-
 ne] *Pinellus sign. ac add. in marg.*: locus Ciceronis Pro Murena tibicinis latini modo | 40 prae Duoi] *Pinellus sign.* |
 40-42 Duoi... ἔργων ἐστὶ] *Pinellus add. in marg.*: due dubbi in Aristotelis Poetica | 43-44 Del episodio... opinione.]
Pinellus add. in marg.: de episodio

29 confecto die] *Plin HN XXXVI. 15. Mayhoff autem legit confectae die* | 36-37 Periculum... existimetur] *Plin. HN XXXVI. 18. Mayhoff autem pro corrinatione legit continuatione* | 41 ἔξω τῆς τραγωδίας] *Aristot. Poet. 15 (1454b)* | 41 ἔξω τοῦ μύθου] *Ibid. 17. (1455b)* | 42 ὅπερ ... ἐστὶ] *Ibid. 6 (1450b)*

¹⁰ Cic. Mur. 26. See **no. 71**, n. 2.

¹¹ SLEIDAN 1559, see **no. 42**, n. 13.

¹² See **no. 72**, n. 4.

¹³ Domenico Francesi.

- [6] Mi piace che Vostra Signoria conferma la mia coniettura in Tacito, *claro repente caelo*. In Salustio, che quel verbo non sia superfluo, me l’havete persuaso con buona ragione. In Strabone io già haveva corretto quel δὲνόςω in δ’ ἐν Ὅσκη, come ancho
- 55 lo corresse Puteano.¹⁴ Ma resta quel dubio che Vostra Signoria bene dice. Il *eosca* non ho mai letto, et forse vuol dire *osca*. Vostra Signoria mi dica il suo parere.
- [7] Il mio reverendissimo¹⁵ a Vostra Signoria si raccomanda, et è desideroso de la sua amicitia.
- [8] Messer Melchior¹⁶ pensava che l’huomo fosse κῆτος, perché Aristotile nel 3^o, si
- 60 bene mi ricordo, dice che l’animal sanguineum si divide in haec summa genera avem, pisces et κῆτος,¹⁷ sed homo neque avis est, neque piscis, ergo κῆτος, et non vedeva che soggiunge che sono altre infinite specie, come l’huomo, il leone, etc., le quale non hanno genus determinatum. Che cosa sia uncia in misura, non accade che messer Melchior mi scriva, perché l’ho trovato.
- 65 [9] Questi ungari vorriano combattere, sed dux deest. L’imperator,¹⁸ per quanto ho potuto cavare da grand’huomini, non intrarà nella Lega, si prima non harà fatto il suo figliolo¹⁹ re di romani, accioché sia sicuro di soccorso di Germania, oltra che la tregua dura anchora un anno e mezzo. Et l’imperator può viver poco, havendo il tremor del cuore.
- 70 [10] Non ho mai ricevuta littera di Vostra Signoria dove mi ricomandasse un capitano taliano, si non adesso per messer Martino.²⁰ Io, sibene pocho vaglio in questo conto, pur usarò quella diligentia che debbo per l’amor di Vostra Signoria et per il signor Rasario. Quanto all’effetto, non mi basta l’animo di prometter cosa alcuna. La oratione di Rasario,²¹ insomma, mi pare bella.

59 *prae* Messer] *Pinellus sign. ac add. in marg.*: de κῆτος | 60 sanguineum] *E. suprascr., ins.* | 62 soggiunge] *corr. ex erano altre* | 65 *prae* Questi] *Pinellus sign. ac add. in marg.*: de Ungharis | 68-69 Et l’Imperator... cuore.] *E. ins. in marg.* 52-53 *claro repente caelo*] *Tac. Ann. I. 28.* | 54 δ’ ἐν Ὅσκη] *Str. III. 4; Meineke autem pro Ὅσκη legit Ὅσκα*

¹⁴ Claude Dupuy, from Paris, may have written the correction of the locus in a letter to Pinelli that has not survived. Pinelli’s letter of reply to Dupuy, 2 January 1572 says: “Ho con tutto ciò considerato il luogo di Strabone, ἐτελεύτα δ’ ἐν Ὅσκη, il quale mi par tanto ingenioso, che se l’Xylandro n’havesse un simile nelle sue annotationi, se ne potrebbe contentare.” (RAUGEI 2001, 34.) See also Melchior Wieland’s praise of Dupuy’s correction in WIELAND 1572, 146-147.

¹⁵ István Radéczy.

¹⁶ Melchior Wieland.

¹⁷ Aristot. *Hist. An. I. 6.* (490b).

¹⁸ Maximilian II.

¹⁹ Rudolf II.

²⁰ Capitano Jacomo Liorsi, see **no. 76**.

²¹ In October 1571, on the news of the victorious Battle of Lepanto, the doge invited Rasario to deliver a funeral oration in Latin in the Church of St. Mark in memory of the fallen Venetians, which was printed in Venice (RASARIO 1571), in 1572 also in Kraków, and spread through Europe by newsletters. Cf. GIANI 2017, 18-29.

[11] Dio verifici il sogno di Vostra Signoria, che certo non mi sono trovato mai più contento che quel tempo che stetti con Vostra Signoria, di che ne terrò perpetua memoria, non solamente colle parole o nel animo, ma anchora, si mai potrò, in scriptis. Basta. So la dolcezza ch'ho avuto in compagnia di Vostra Signoria; so l'utile che n'ho cavato. Pluris una nostra congressio quam omnes Samarobrivae; quid dicam de convictu? Ho detto a Vostra Signoria il mio scopo col quale sono venuto in questo paese. Finito ch'arò l'anno, saperò quello ch'arò da fare, et subito avertirò Vostra Signoria.

[12] Io medico alcuna volta. Hic ridetur sat scio. Basta che questi barbari credono che so qualche cosa.

[13] In Livio, libro 7, verso il principio, vorrei sapere che cosa sia *ad manum canere, cantare*.²²

[14] Mando a Vostra Signoria gli titoli del imperador intieri, con una dichiarazione d'essi fatta l'anno 1430, come in un libro anticho scritto a penna ho trovato.

[15] La differentia tra l'εἰκὸς et signum ἰδίως, credo sia che l'εἰκὸς est ut plurimum, il σημεῖον non est ut plurimum. Il Pachymero del Sambuco scritto a penna, che credo sia il medesimo col stampato del quale Vostra Signoria mi ha mandato la nota,²³ sopra il 2. de la *Priora*²⁴ scrive così: εἰκὸς ἐστὶ κατὰ ῥήτορας ἐπὶ προσώπου, σημεῖον ἐπὶ πράγματος· ἔστι δὲ πρότασις ἔνδοξος· εἰκὸς τὸν Περικλέα τυραννήσαι· ἐκ ποίου σημείου οὐκ ἐκ σημείου, ἀλλ' ἐκ τοῦ εἰκότος· πρόσωπον γάρ ἐστιν ἀγέρωχον καὶ τυραννικὸν ὥσπερ εἰκὸς καὶ τὸ μισεῖν τοὺς φθονοῦντας καὶ τὰ λοιπά.

[16] Ringratio Vostra Signoria infinitamente del monocerote che m'ha mandato, et l'ho carissimo,²⁵ come ancho la colocassia,²⁶ Probo et Martiale.²⁷ De aetite non ho pressa. Quando si troveranno, all' hora si potranno comprare. Di messer Philipppo de Monte non so altro che bene.

[17] Si l'imperador verrà a la dieta, lo vederò. Gli principi duoi maggior nati espettiamo de di in di, dei quali il primo, si giudica, sarà l'imperador et il padre in ciò farà ogni sforzo a la prima dieta di Germania, et si crede otterrà, perché un altro non si può fare senza confusione di tutta la christianità.

75 *prae* Dio] *Pinellus sign.* | 80 questo] queste *ms.* | 82 *post* volta] *Pinellus (?) sententiam del.* | 84 In Livio] *Pinellus sign. ac add. in marg.:* quid ad manum cantare in Livio | 84 libro 7] *Pinellus suprascr.:* charta 79, ultimo versu | 85 cantare] *E. suprascr.* | 86 *prae* Mando] *Pinellus sign. ac add. in marg.:* Titoli dell'Imperatore | 88 *prae* La differenza] *Pinellus sign. ac add. in marg.:* εἰκὸς, σημεῖον ἰδίως | 95 *prae* Ringratio] *Pinellus sign.*

84 ad manum canere] *Liv. VII. 2.*

²² See **no. 65**, n. 9.

²³ E. had previously requested information from Pinelli about Pachymeres's manuscript or published works, citing a manuscript in Zsámboky's possession (see **no. 69**, n. 8). It is not known which Pachymeres edition Pinelli wrote to him about in his reply. The editions prior to the date of this letter (PACHYMERES 1548, PACHYMERES 1564) do not contain the passage E. quotes from Zsámboky's manuscript.

²⁴ See. Aristot. *APR. II. 27* (70a).

²⁵ E. asked for the *monoceros* for his brother. See **no. 42**, n. 6.

²⁶ E. evidently requested *colocasia* from Pinelli for medical purposes. The plant described by Dioscorides under this name is also referred to in E.'s letters as *fabā Aegyptia* (for variants of the plant name see ANDEL 2018, 13-14). See **no. 109**, [14]; **114**, [2].

²⁷ MARTIALIS-ÉMOND 1568. E. had asked first in **no. 66**, but had not received them in 1574, see **no. 125**, [4].

[18] Maximilianus secundus Dei gratia electus Romanorum Imperator semper augu-
 105 stus ac Germaniae, Hungariae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Sclavoniae, Ramae,
 Serviae, Gallitiae, Ladomeriae, Comaniae, Bulgariaeque Rex, archidux Austriae, Dux
 Burgundiae, Brabantiae, Stiriae, Carinthiae, Carniolae. Marchio Moraviae, dux Lu-
 cemburgae ac Superioris et Inferioris Silesiae, Wirtenbergae et Thekae, Princeps Sve-
 110 viae, Comes Habsburgi, Tirolis, Ferretis, Kyburgi et Goritiae, landgravius Alsatiae,
 Marchio Sacri Romani Imperii Supra Anasum, Burgoniae ac Superioris et Inferioris
 Lusatae, dominus Marchiae Sclavonicae, Portus Naonis et Salinarum.
 Ramae id est Bosnae. Serviae id est Rasciae. Gallitiae id est Maioris Walachiae, Lado-
 miriae id est Russiae. Comaniae vero terra dicitur terra Valachorum, quae inhabitaba-
 tur a Comanis nigris, quae sita est a fluvio Olth Aluta inter Alpes et Danubium iacens
 115 versus Tartariam, quae nunc inhabitatur a Walachis et nuncupatur pars Transalpiniae
 et Moldaviae.

[19] In Livio, libro 34, in dissuasione legis Oppiae, si legge così nel testo di Basilea:²⁸
in eandem diem frumentum et caetera, quae belli usus postulabat prebenda publica-
ni se conducturos professi erant. In un altro libro anticho stampato si legge *in eadem*
die pecuniae frumentum, etc. Credo che voglia dire, *in diem frumentum* etc., accio-
 120 ché *in diem* significhi in credenza, et se opponga a quello che seguita, *cur publica*
praesenti pecunia locamus? Libro 35, dove parla de la morte del tiranno Nabide, dice
 così: *Nec movisset se quisquam si extemplo positis armis vocata, in concionem multitu-*
do fuisset, et oratio habita tempori conveniens frequentes inde retenti sine armis Aetoli,
sine iniuria cuiusquam. Credo che il senso sia: *nec quisquam Lacedaemoniorum se*
 125 *movisset si extemplo positis armis Alexamenus vocasset, multitudinem Lacedae-*
moniorum in concionem et orationem habuisset tempori convenientem, et si etiam
postea militem Aetolium sine armis retinuisset. Si non m'inganno, il Sigonio ha un
 altro senso in questo luochò, del quale non mi ricordo. Libro 36, verso il principio,
egregia quondam disciplina gentis et multorum eo statu qui diuturnus esse sine mutatio-
 130 *ne rerum non posset.* Mi pare che Sigonio dice che qua Livio parla de la *ὀχλοκρατία*.
 A mi pare che semplicemente non dice altro, salvo che molti in Beotia erano in
 quel stato il quale non poteva durare senza mutatione di governo, et però deside-
 ravano novità. Libro 38 verso il principio, *non capita solum hostium vulnerabant, sed*
quem locum destinassent faciei oris. Il testo di Basilea non ha *oris*, et pur mi pare che

113 Aluta] *E. suprasc., ins.* | 116 34 in dissuasione] *Pinellus sublin. ac suprascr.: charta 269. c.* | 121 Libro 35, dove] *Pinellus sublin. ac suprascr.: charta 286. a.* | 124 il senso sia] *E. corr. ex voglia dire* | 127 *prae militem*] *mile E. del.* | 128 Libro 36, verso il] *Pinellus sublin. ac suprascr.: charta 289. i* | 131 *post multi*] *er E. del.* | 133 38] *Pinellus perperam corr.: 37* | 134 *faciei*] *E. suprascr., ins.*

117-118 in eandem... erant] *Liv. XXXIV. 6.* | 120-121 *cur...locamus*] *Ibid.* | 122-123 *Nec movisset... cuiusquam*] *Liv. XXXV. 36.* | 129-130 *egregia... posset*] *Liv. XXXVI. 6.* | 133-134 *non capita... oris*] *Liv. XXXVIII. 29. Weissenborn & Müller autem om. faciei*

²⁸ E. is presumably referring to the edition of Livius's *Decades tres*, which was printed several times by Herwagen. Pinelli then added the corresponding page numbers of Sigonio's edition (LIVY-SIGONIO 1566) to the loci.

stia bene, et così sta in un libro anticho stampato. Nel medesimo libro, duoe charte da 135
la fine, credo che questa sia buona lettione: *parietes postesque nudatos, quos adorent, ad
quos precentur et supplicent Ambraciensibus superesse per reliqua esse*, sibene al Sigonio
non piace. Libro 30, verso il principio è un bellissimo luoco da niuno inteso: *ex composi-*
to sermones ad spem Romanorum trahebant. Il Sigonio corregge *speciem*, non so con che
senso. La vera et anticha lettione è *ad spretionem Romanorum trahebant*. Et poco appresso 140
so, dove si legge: *caput mediae canis precisae et prior hostiae pars* etc., credo che bisogna
leggere *capitur media canis praecisa* et etc. Et appresso da una facciata, credo che biso-
gna leggere: *frater non modo commessantium invicem iamdiu vivimus inter nos* etc. modo
vuol dire instar δίκη, come per tutto parla Livio. Et più a basso una mezza facciata, mi
piace questa lettione: *vis hanc formulam cognitionis esse, ut, uter timuerit* etc., non *cogita-* 145
tionis, come è nel testo di Basilea. Questo mi è occorso in quel puoco ch'ho letto in Livio,
anzi, scorso più presto che letto. Et di gratia, Vostra Signoria lo pigli in buona parte, et
non lo mostri a niuno. Chi havesse tempo di leger con diligentia, ci saria da dire assai.
[20] In Plinio, nel libro 36, capitolo 10, in luoco di *Manlius* forse bisogna legger *Ma-*
nilius.²⁹ Et con questo a Vostra Signoria mi ricomando et offero. Di Posonio gli 16 di 150
febraio 1572.

Di Vostra Signoria servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservan-
dissimo. Padua.

155

135 Nel medesimo libro] *Pinellus sublin. ac suprascr.*: 318: k | 137 *post quos*] *ado E. del.* | 138 30] *Pinellus corr.*: 40 |
138 30 verso il] *Pinellus sublin. ac suprascr.*: 334: H | 142-143 Et appresso... leggere] *E. in marg. add.*: modo, *deinde del.*
| 144 più a basso] *Pinellus sublin. ac suprascr.*: charta 336: z | 146 *post Basilea*] Et più a basso da duoe charte forse
meglio si leggeria: *Deprecatio erat in literis E. del.*

136-137 *parietes... esse*] *Ibid.* 43. *Weissenborn & Müller autem om.* per reliqua esse | 138-139 *ex composito... trahebant*]
Liv. XL. 5. Weissenborn & Müller autem pro spem legerunt rem | 142 *caput... pars*] *Ibid.* 6. *Weissenborn & Müller autem
om. prior hostiae* | 143 *frater... inter nos*] *Ibid.* 9. *Weissenborn & Müller autem legerunt frater, non comisantium in
vicem [animis] iam diu vivimus inter nos* | 145 *vis hanc... timuerit*] *Ibid.* 12.

²⁹ There is no such word in Plin. HN. XXXVI. 10. E. probably refers to HN XXVI. 3, where Pliny mentions
Manilium Cornutum.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, February 22, 1572

Autograph: BA, R 126 sup., (20.2) f. 101r.

Published: Kovács 1998, 600–601.

Bibliography: Kovács 2001a, 687 (with wrong signature); ELLEBODIUS 2014, 13, 27–28.

Note: As an attachment to the letter, E. sent the first five *capita* of the paraphrase of the *Poetics* with twenty annotations see BA, R 126 sup., ff. 95v–100v. Pinelli had copies made of the attachment, see BA, S 77 sup., ff. 257r–262r; BA, R 109 sup., ff. 241r–246v. Cf. ELLEBODIUS 2014, 13–14.

1. E. sends some of the paraphrase, and asks Pinelli to give his opinion on it and to show it to literati he knows. 2. He instructed Márton Berzeviczy to buy Sleidan for Pinelli. 3. Domenico Francesi's questions are difficult to answer. He will find the answer about grain in Hungary, and for the terre franche E. wrote to Zsámbocky. The question of the peoples along the Danube is complicated; he wants to ask Archbishop Verantius, who knows these countries, to help on this. 4. Purkircher has Polybius; Pinelli should just send the promised locus. In his last letter E. wrote at length about everything and also replied to Mercuriale. 5. The archdukes are expected the next day. E. will report on the Diet. He expects an answer from Manuel Margounios. 6. E. does not know how he can help Captain Liorsi; he will discuss it with Philippe de Monte.

[1] Mando a Vostra Signoria questo pocho et la pregho che lo lega con diligentia et mi dica il suo parer liberamente, et lo mostri anchora agli literati che conosce, Manutio, Riccobono et altri. Mi accomodarò sempre a quello che da Vostra Signoria sarà determinato.

5 [2] Ho dato commessione a messer Martino¹ che compri quel historico² et sarà servito come credo senza fallo, purché sia stampato in Argentina.

[3] Gli dubi di messer Domenico³ sono grandi et quanto più ci penso, tanto maggior difficultà trovo. De le biade d'Ongharia sarà servito, de quelle de le terre franche ho scritto al Sambuco.⁴ Degli populi circumdanubiani è un gran intricho essendo confusi
10 gli confini et tutti gli nomi alterati. Pur voglio pensarci un poco et caminar con Ptolemeo et Strabone latini, che altri autori non ho, et voglio prevalermi di monsignor di Strigonio,⁵ homo pratico in questi paesi come stano adesso.

8 ante le biade] g E. del | 11 di] E. corr ex da

¹ Márton Berzeviczy.

² See no. 42, n. 13.

³ Domenico Francesi.

⁴ Cf. no. 78, [2].

⁵ Antonius Verantius.

[4] Il Purkirchero ha Polybio. Però Vostra Signoria mandi quelli luochi promessimi, che mi farà un singular favor.⁶ Di tutte le altre chose ho scritto a Vostra Signoria a longo per la prossima passata posta et risposto{3} anchora al nostro eccellentissimo Mercurial. 15

[5] Gli principi aspettiamo dimane.⁷ Scriverò a Vostra Signoria si occorrerà cosa degna in questa dieta. Con questo a Vostra Signoria mi ricomando et offero et saluto tutti di casa, et espetto risposta da Manuele.⁸ Di Posonio gli 22 di febraro 1572.

Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor

20

Nicasio Ellebodio

[6] Del capitano Liorsi⁹ non vedo chosa dove lo possi agiutare. Quando verrà messer Philipppo de Monte, conferiremo ensieme sopra il caso suo.

15 risposto] *E. corr. ex risposta*

⁶ See **no. 87**, n. 1.

⁷ See **no. 75**, [17].

⁸ Maximos Margounios. See **no. 54**, n. 12.

⁹ Jacomo Liorsi. See also **no. 75**, [10]; 77.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, March 16, 1572

Autograph: BA, D 1896 inf f. 23r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 55-56)

Note: The address is missing.

1. In his penultimate letter, E. answered the questions raised by Pinelli, and in the last one he sent the beginning of the paraphrase of the Poetics. Márton Berzeviczy bought the Sleidan in Vienna; E. will send it as soon as possible. 2. He sends his opinion on the borders of Pannonia, Moesia, Illyria, Dacia, and the Jazigi Metanasti. Domenico Francesi asked him about the migration of the peoples now living there, but he can get it better from Pinelli's books than from him. There are many errors in the modern Ptolemy in how ancient country names correspond with modern names, E. has now corrected them, at least in part. E. has already sent the emperor's titles. 3. E. asks Pinelli to explain two passages in Cicero's De amicitia. 4. When the emperor arrives, E. will speak to Philippe de Monte about the case of Captain Liorsi. He reports how much tax the emperor asked for at this Diet, and that he asked for one soldier for every 30 men for the war. The Hungarians do not want to answer him unless he first comes in person to learn of their burdens and grievances. 5. He asks Mercuriale what morbus κοιλιακός is, citing texts by Celsus, Paul of Aegina, and Galen. 6. He asks Wieland about the interpretation of loci in Pliny, one of which may help him to interpret the semen Tuscum in Ovid. 7. He wants to know if Galen says that an intensely heated heart can cause palpitatio cordis, as is said in Paul and many modern authors. The colica described by Paul is very frequent in the country.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Con la mia penultima ho scritto il parer mio circa gli dubi propostimi da Vostra Signoria, et con la ultima mandato il principio de la parafrase. Molto desidero che ogni cosa sia capitata in man di Vostra Signoria. Il signor Martino¹ è tornato da Vienna, et ha comprato il Sleidano² per 2 taleri legato. Sarà a proposito per Vostra Signoria, et lo mandarò colla prima occasione che haverò.

[2] Mando a Vostra Signoria il parer mio circa gli confini de le Pannonie, de le Mesie et del Illyrico et de la Dacia et degli Jazygi Metanasti.³ Ho seguitato per il più Ptolemeo in distinguer gli confini antichi, poichè gli altri autori sono assai confusi, et ho messo gli populi che adesso stanno in quelli paesi così giusto come ho potuto. Vostra Signoria mi dirà il suo parer, et mi proporrà qualche dubbio. Messer Domenico⁴ mi dimanda gli transmigrations di questi populi d'adesso, la qual cosa è troppa longa, et molto

1 in marg. sup. Pinellus add. 23 | 4 ante Vienna] Vinitia E. del. | 5 Sleidano] Pinellus del. ac corr: libro

¹ Márton Berzeviczy.

² SLEIDAN 1559, see **no. 42**, n. 13.

³ E. probably sent it as an appendix, which has not survived. He also refers to it in later letters, see also **no. 78, 84**.

⁴ Domenico Francesi.

meglio la potrà saper degli libri di Vostra Signoria che da me. Ho visto grand'errori negli Ptolemei de' moderni in far corrisponder gli nomi antichi degli paesi agli nomi d'adesso, et in parte, si non in tutto, credo d'essermi chiarito del vero. Gli titoli del imperador distesi già ho mandato a Vostra Signoria.⁵ 15

[3] Nunc ad literas, Vostra Signoria mi dichiara quel luoco nella fine del libro *De amicitia: nemo unquam animo aut spe maiora suscipiet, qui sibi non illius memoriam atque imaginem proponendam putet*. Non so bene quae sint *animo maiora*, et poi *spe maiora suscipere*, non mi pare vera lode. Seguita nel medesimo libro *Quarum rerum recordatio et memoria si una cum illo occidisset, desiderium coniunctissimi viri atque amantissimi ferre nullo modo possem*. Questo pare strana cosa, essendo che più presto non saria desiderio alcuno, si la memoria fosse estincta, che insupportabilità del desiderio. 20

[4] L'imperador⁶ non è anchora arrivato. Si spera però che fra pochi giorni giongerà. Allora parlerò con messer Filippo⁷ del capitano Liorso.⁸ Io certo da me non posso niente in questo conto. In questa dieta l'imperador dimanda tre taleri per casa, et questo per 2 anni, et dagli inquilini per ogni talero cioè 100 hungarini o la valuta d'essi, dimanda cinque hungarini, et di 30 huomini uno per la guerra. Gli ongari non vogliono risponder, si non viene lui et conosca prima le loro gravezze et querele, et all'hora deliberaranno circa gli articoli proposti dal imperador. 25 30

[5] Poiché Vostra Signoria per sua gratia si fa bidello degli miei dubi, al nostro Mercurial propongo, dove si trova in altri autori morbus *κοιλιακός* in quel senso che lo mette Caelso, libro 4, capo 12,⁹ et dove Galeno parli di quelli che si chiamano in volgar contratti, et come si chiama quel vitio. Spasmo non è. Paulo,¹⁰ si non m'ingan- no, gli chiama *ήγκυλωμένους και σφηνουμένους* libro 7, capo *De oleorum et unguentorum confectione*, et lo vitio *σφήνωσιν ἄρθρων* libro 7, capo 19, in initio et *ἀγκύλας et ἀγκύλωσιν* libro 4, capo 55. No so si il Mercuriale, nelle sue *Vari lectioni*,¹¹ dove tratta del πρόπομα, harà messo il luoco di Paulo ch'è bellissimo,¹² libro 7, capo 15, *Τὰ μὲν ἐξ οἴνου συντιθέμενα ἅ δὴ καὶ προπόματα καλοῦσι τοῦ μέλιτος ἀπαφρισθέντος ξέστας α λαμβάνει πρὸς τέσσαρας τοῦ οἴνου καὶ συντίθεται μὴ ἐψόμενα*. Questo beverano avanti 35 40

13 la] *E. corr. ex le* | 26 et] *E. suprascr.* | 27 ante questo] *pe E. del.* | 27-28 et dagli inquilini... cinque ungarini] *E. in marg., ins.* | 30 deliberaranno] *E. corr. ex deliberano* | 32 morbus... quel] *Pinellus sublin.* | 33 dove... quelli] *Pinellus sublin.* | 35 ήγκυλωμένους και] *Pinellus sublin.* | 36-37 et ἀγκύλας... capo 55] *E. in marg., ins.* | 38 πρόπομα] *Pinellus sublin.*

18-19 nemo... putet] *Cic. Lael. 102.* | 20-22 Quarum... possem] *Ibid. 104.* | 35 ήγκυλωμένους και σφηνουμένους] *Paul. Aeg. VII. 20.* | 36 σφήνωσιν ἄρθρων] *Ibid. VII. 19.* | 36-37 ἀγκύλας et ἀγκύλωσιν] *Ibid. IV. 55.* | 38-40 Τὰ μὲν ... ἐψόμενα] *Ibid. VII. 15.*

⁵ See no. 76.

⁶ Maximilian II.

⁷ Philippe de Monte.

⁸ See also no. 76.

⁹ See Celsus, Med. IV. 19. E. had the CELSUS 1566 edition, his copy is held today in EKL, Ant. 4210 (see RÉDEY-KERESZTÉNY 2024, no. 41).

¹⁰ Paul of Aegina. His work was edited twice in Greek: PAUL 1528 and PAUL 1538.

¹¹ MERCURIALE 1570. E.'s copy is held today in EKL, Ant. 3217 (see RÉDEY-KERESZTÉNY 2024, no. 70).

¹² See also no. 85, [9].

cibo, come mi par haver letto in Galeno, *De tuenda valetudine*; et non so si è il medesimo che mulsa οινόμελι, o forse la mulsa si cocieva, o era altra proportione tra il vino et lo mele. [6] Al Guilandino propongo, quid sit *ad modum tractae* Plinio, libro 18, capo 11, et nel medesimo luoco, *panis artopticus*.¹³ *Κηρός τράκτος* in Paulo il Cornario traduce
 45 *cera alba*.¹⁴ Vorrei sapere si questo piace al Mercurial et al Guilandino. Qui legerà Plinio, libro 18, capo 8 et 11, vederà che non conosce altra zea che la μόνοκκος, la quale si chiama assolutamente spelta in volgar, et semen absolute in latino, teste Plinio. Ora questa spelta o semen nascitur in Italia pluribus locis sicut Veronensi Pisanoque
 50 agro, in Campania tamen laudatissima. Onde *semen Tuscum*, appresso Ovidio *De medicamine faciei*, credo sia semen Pisanum, spelta di Pisa.¹⁵ Sed hoc pace Guilandini dixerim.

[7] Vorrei sapere si palpitatio cordis si può fare da una intemperie calda di cuore. Non mi ricordo d'haver letto simil chosa in Galeno, pur Paulo lo mette, et molti moderni. In questo paese regna infinitamente quella cholica la quale describe Paulo, libro 3, capo
 55 43,¹⁶ in fine, et ne fa mentione capo 18 eiusdem libri.¹⁷ Altro non mi occorre. Espetto le sue, de le quali sono privo un gran tempo fa. Dio conservi Vostra Signoria. Di Posonio gli 16 di marzo 1572.

41-42 è il medesimo che mulsa] *Pinellus sublin.* | 43 ad] *E. corr. ex in* | 43 ad modum tractae] *Pinellus sublin.* | 44 post *Κηρός*] *E. una littera del.* | 44 panis... τράκτος] *Pinellus sublin.* | 47 assolutamente] *E. suprascr., ins.* | 49 semen Tuscum] *Pinellus sublin.* | 52 palpitatio... intemperie] *Pinellus sublin.* | 54-55 cholica... 43] *Pinellus sublin.* | 55 post 18] in *E. del.* | 57 1572] *Pinellus subscr.: π. ἀγκύλης* Galenus, Secundum genus, libro 7, capo 60 *cera tyrrhenica quod arte; cera pontica quod natura: albas* - Galenus 2o Secundum genus, capo 12.

49 semen Tuscum] *Ov. Medic. 65.*

¹³ See Plin. HN XVIII. 27.

¹⁴ PAUL-CORNARIUS 1556, passim. Among the Latin editions of Paul, Ellebodus also had the translation by Giovan Bernardo Regazzola: PAUL-REGAZZOLA 1533, his copy is held today in EKL, Ant. 3026, collig 3; and the epitome edition of Alban Thorer: PAUL-THORER 1533, in EKL, Ant. 3026, collig. 2 (see RÉDEY-KERESZTÉNY 2024, no. 1-2).

¹⁵ See no. 60, n. 23.

¹⁶ PAUL-CORNARIUS 1556, 113-115.

¹⁷ Idem, 79.

Ellebodius to Domenico Francesi
Pozsony, March 16, 1572

Autograph: BA, D 1896 inff. 23bis-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 57-58)

Bibliography: Kovács 2001a, 687–688.

1. Berzeviczy brought E. Domenico's letter. E. thanks him for his good opinion of him, but he cannot write philippicae; a public speaker and politician should do that, not him. 2. He answers Domenico's six questions on the production, storage, and consumption of different cereals in Hungary, Bohemia, and Brabant. He asked Zsám-boky to inform him about the situation in Germany, and he will also inquire about storage in terre franche. E. finds it strange what Pliny writes about Greek grain cultivation. Before writing what he thinks he will wait to see the opinion of Mercuriale and the other philosophers on why these cold countries are as rich in grain as warm Egypt, Libya, and Sicily. 3. E. already wrote to their common lord, Pinelli, about the location of Pannonia, Illyria, Moesia, Dacia, and Jazygi Metanasti. He asks where Pontus is located and asks for help in interpreting a Pliny locus. What is the Latin name for rye? 4. Contrary to Domenico, he disputes that the Turkish Empire is larger than the Roman Empire.

Signor mio osservandissimo.

[1] Il signor Martino¹ m'ha reccato la vostra littera. Vi ringratio de la memoria che tenite di me, et de la bona opinione ch'avete del fatto mio. Ma l'amor v'inganna. So io che non sono buono a fare philippiche, et perciò lasciarò questo carico ad altri più sufficienti di me. Ho ben pensato già gran tempo di fare qualche simile cose per esser-
citio, ma mai ho havuto otio; et quando lo harò, farò in privato. In publico lo farò, qui
sarà orator id est disertio et politico. 5

[2] Circa le biade d'Ongaria, posso scrivervi² che in alcuni lochi rende il sextuplo et mai manco, et in alcuni altri arriva fino ad duodecim tanta. In un contado chiamato Bacz³ il terreno è tanto buono che, seminando seguala, il terzo anno si meterà fromento, semi-
nando sempre la medesima semenza. De l'Alemagna non sono anchora informato. Ho
preghato il Sambuco che cherchi et mi dia aviso. Et questo al primo quesito. Quanto al
secondo, dico che maggior quantità di biade si consuma nel bere che nel mangiare in
quelli paesi dove si beve cervosa. Quanto al terzo, non è mai tanto misero provento di
formento in Ongaria che non si porti assai fuora in Moravia, Austria et Polonia Mon-
tana, vicina a l'Ongaria. Quanto al quarto, il formento in Ongaria si conserva nelle
fosse più presto che nelli acervi sopra la terra, et questo perché gli sorici danno gran 15

1 in marg. sup. dextra Pinellus add. 23; m. recens add. bis; in marg. sup. sinistra Pinellus add. domino Domenico | 8 post rende] la sesta E. del. | 14 post quelli] ba E. del. | 16 post a] la E. del.

¹ Márton Berzeviczy.

² He writes an answer to Domenico Francesi's question. Cf. no. 76, 84, 85.

³ Bács County.

danno nelli acervi. Adonche trituranò il formento con i flagelli, et lo grano metteno nelle fosse, et così può durare fino a 50 anni, ventilandolo ogni anno. L'orzo et l'avena metteno
20 in acervi, né mi sano dire, quanto dura, perché a la fine del anno lo consumano quasi tutto in cavalli. La segala si mette nelle fosse come il formento, ma non molto ne nasce in Ongaria. Del modo che tengano le terre franche in conservare le biade, anchora non lo so, ma cercho d'informarmi. Vide Plinio, libro 18, capo 30. Quanto al quinto, gli bohemi preferiscono il pane di segala a quel di formento, perché pocho formento nasce in Bohe-
25 mia, anzi, si se semina, digenera col tempo in segala. Et vogliono più presto in cervosa consumar il formento che in mangiare, perché sono assai dati al bere. Il medesimo so io che accade nella Brabantia. Più strano mi pare quello che scrive Plinio, libro 18, capo 10, in fine *Ponticae gentes nullum panico praeferunt cibum*, et pur tanto formento nasceva in Ponto, che dava da mangiare a la Grecia. Quanto al sesto, perché questi paesi siano fertili
30 di biade, essendo freddi, come l'Egitto, la Libia, la Sicilia che sono caldi; vorrei prima saper la opinione degli philosophi di là et del Mercuriale, che proporre la mia.

[3] Circa gli paesi di Pannonia, Illyrico, Mesia, Dacia, Jazygi Metanasti, ho scritto il mio parere al nostro comun padrone, il signor Giovan Vincenzo.⁴ Hora ditemi voi il sito et gli termini del paese chiamato Ponto, et dichiaratemi questo luoco di Plinio, libro 14,
35 capo 4, *sed caeteris vinis commendandis minima aquae aliqua mixtura medicamenta sunt, quo fit, ut eius temporis aestimatione in singulas amphoras centeni nummi statuuntur. Ex his tantum usura multiplicata semissibus, quae civilis ac modica est. In Caii Caesaris Germanici filii principatu annis CLX singulas uncias vini constitisse nobili exemplo docuimus*. Et quelle parole di sopra *anno fuit omnium generum bonitas* mi paiono guasti. Scrivete-
40 mi come la segala si chiama in latino. Pare che secale. Ma Plinio biasma il gusto d'essa secale, et pur la segala è buona al gusto. Item quomodo si chiama in volgar quello che i greci chiamano olyram et i latini arincam.

[4] Che l'imperio turchesco sia maggior del romano, ve lo nego. Dico quando il romano era in fior. Et per giudicare questa cosa, credo che bisogna nel imperio mirar a 4
45 cose: 1^a a la grandezza et ricchezza dei paesi subditi; 2^a a la obedientia dei subditi; 3^a a la disciplina militare; 4^a al vigor del corpo et del animo dei subditi. Niuna di queste 4 cose tengo esser maggior nel imperio turchesco, anzi tutte minor, o almeno alcune. Probatur per inductionem etc. Vale. Posonii 16 martii 1572.

Vostro servitor

50 Nicasio Ellebodio

19 post L'orzo] *quattuor voc. illeg. E. del.* | 23 Vide... 30] *E. in marg., ins.* | 24 a] *E. corr. ex al* | 27-29 Più strano... Grecia] *E. in marg., ins.* | 30 post Sicilia] *duo voc. E. del.* | 35 post sed] *duo littera E. del.* | 35 aquae aliqua] *E. in marg., ins.* | 35 aliqua] *E. sublin.* | 39 post omnium] *ge E. del.* | 40 ante Pare] *pa E. del.* | 41 si chiama] *E. suprascr., ins.*

28 Ponticae... cibum] *Plin. HN XVIII. 25.* | 35-38 sed... docuimus] *Ibid. XIV. 6. Mayhoff autem pro quo fit legit quod, et pro annis legit anno* | 39 anno...bonitas] *Ibid. Mayhoff autem pro bonitas legit bonitate*

⁴ Gian Vincenzo Pinelli. See **no. 77**, [2].

Girolamo Mercuriale to Ellebodus
Padua, March 20, 1572

Copy: BA, D 196 inf., ff. 114r-116v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 257-262)

1. Mercuriale refers to an earlier letter of E. that discussed, among other things, the reasons for laughter; in his latest letter, which Mercuriale received just recently, E. offered further pleasant ideas and issues. Mercuriale intends to live up to E.'s expectations and discuss the issue of laughter in a long letter. 2. Even the wisest classical authors have not clarified the real reason for laughter. Mercuriale first refers briefly to the theories about the origin of laughter in Hippocrates, Alexander of Aphrodisias, Pliny the Elder, and Serenus Sammonicus. 3. Aristotle, too, wrote about a reason, but this explanation only concerns laughter caused by tickling. 4. In the theories of Gregory of Nyssa and Meletius of Tiberiopolis there is a strong relationship between joy, the movement of the "spirit" in the body, and laughter; Mercuriale expresses his doubts about the theory, referring to examples when joy does not necessarily cause laughter or when there is no real joy behind laughter. 5. François Valleriole has a similar and better elaborated theory, but it does not provide a satisfactory explanation either. 6. After all, Mercuriale can only refuse the previous theories and cannot provide a new one, similarly to Maimonides, according to whom one cannot explore the reason for laughter. In the case of E.'s patient, too, Mercuriale can only say that her occasional laughter related to her heart's throbbing must be caused by the vibration of that part of the body. 7. Mercuriale identifies, where possible, the original authors of three books in a commentary on Hippocrates by John of Alexandria, about which E. had asked. 8. Mercuriale explains an expression in Plautus mentioned by E. in his other letter, the "morbus solstitialis" (heat stroke), which even Hippocrates considered dangerous; Mercuriale relates it to what Cato the Elder wrote about the period of the year before the summer solstice that slaves spend in the fields. 9. Melchior Wieland's commentary on the papyrus has appeared, and his and Mercuriale's debate over Galen's notion of Egyptian ointment is attached to it.

Nicasio Ellebodio Casletano Hieronymus Mercurialis salutem plurimam dicit.

[1] Plures aguntur dies quando epistolam tuam accepi, in qua (ut tuo saepissime foecundo ingenio arduas dubitationes invenire soles) difficillimam de risus causis disputationem aliaque nonnulla mihi proponebas. Nuper vero a Pinello altera¹ reddita est, ubi non modo quaesitis a te meis doctissime respondere sat fuit, verum etiam nova ac iucunda sane iterum proponere voluisti, quasi vel alterum Gorgiam, vel (quod magis existimo) alterum Νικάσιον me esse putes, tibi plene satisfacere, qui nunquam sine gravissimis rationibus dubites, omnibus arduum, mihi vero difficillimum arbitror, studebo tamen ut, quod doctrina ac iudicio assequi non possum, litterarum saltem longitudine aliqua ex parte compensem.

4 disputationem] diptutationem *ms.*

¹ This letter was probably sent on Feb. 16, 1572: see the reference to E.'s letters to Pinelli and Mercuriale in no. 76, [4].

[2] Quod omnes homines risu participes sint, nullus qui dubitaverit, unquam inventus est. At unde oriatur et quaenam sit risus vera causa, quam nunc a me intelligere cupis, omnes fere ignorant aut saltem parum intelligunt, eo magis quod qui rerum naturas contemplati posteros melius aliis docuerunt, Hippocrates, Aristoteles, Galenus, aut nihil aut pauca eaque admodum obscura hac de re scripserunt. Hippocrates enim libro *De sacro morbo* risum non aliunde quam ex cerebro nasci tradidit, ob quod forsitan risum immodicum insaniae signum esse putatum est. In libro vero *De structura hominis* eidem Hippocrati attributo scriptum non aliud habetur, quam risum ex sanguinis puritate nasci, cui sententiae subscripsisse videtur Alexander primo *Problematum*, 136,² ubi eorum sententiam confirmans, qui lienem risum facere existimarunt, eam causam affert, quod si robustus sit a iecore, succum omnem melancholicum atque feculentum trahit, sicque sanguinem totius corporis et praecipue iecoris purum reddit, unde natura atque animus perinde atque a vino exhilarantur, ab exhilaratione vero risus deinde movetur. Ita enim Plinius libro XI. capite 37.³ et Serenus⁴ scripserunt putatum esse adimi risum adempto liene. Sed haec omnia quamquam vera esse fatear, haud tamen potissima et immediata risus causa habetur, at dispositio quaedam duntaxat, et promptitudo, quae facit ut purum sanguinem habentes magis ad risum commoveantur.

[3] Aristoteles quoque de risu 35. *Problematum* VI. et libro 3 *De partibus animalium* capite X. locutus scripsit titillatum praecordiorum et alarum causam esse risus, quia motus celeriter ad locum septi transversi perveniat, qui quanquam leviter calefaciat tamen aperit et movet mentem praeter voluntatem, proptereaque hominem unum titillatu ridere tum ob cutis tenuitatem, tum quia solus rideat; addit his proditum fuisse, ictu traiecta praecordia risum attulisse, ob calorem scilicet a vulnere inductum, quod fortassis accepit ab Hippocrate V et VII *Epidemiorum* ubi refert Phicionem in obsidione Dati vulnus in pectore accepisse atque paulo post risum quendam tumultuosum emisisse. Hac quoque Aristoteles oratione etsi alicuius risus, nimirum illius qui ex titillatu fit, causam explicuisse videatur, tamen cum plerumque risus absque huiusmodi titillatione aliqua fiat, alia optatur ratio, quae omnibus risus speciebus accomodari melius possit.

[4] Gregorius Nyssenus in libro *De hominis opificio*,⁵ et Meletius⁶ in libro *De hominis natura* ita concorditer de risus causis et essentia disseruerunt, quod concepto intus aliquo gaudio corporis meatus magis quam consueverant dilatantur, atque ita spiritus plures in sese et ad viscera trahunt, ubi magis calefactos cum natura continere nequeat, per meatum oris diductum et apertum expellere nititur, visceribus universis, maximeque iecinore, quadam succussione et fervente motu spiritum huiusmodi

14 post contemplati] sunt scriba del. | 18 post quam] litt. illeg. scriba del. | 20 Alexander primo Problematum] Alex. p.o probl. ms.

² E. used ALEXANDER-DAVION 1541.

³ In fact, the idea is in Plin. HN XI. 80.

⁴ Serenus Sammonicus, probably in his work *Liber medicinalis*. See also **no. 95**.

⁵ Gregory of Nyssen (ca. 335 - ca. 396), bishop, theologian.

⁶ Meletius of Tiberiopolis, 9th century Byzantine physician and monk.

extrudentibus. Qui hanc opinionem habuerunt, viri sane gravissimi fuerunt, sed haudquaquam plene risus naturam attigisse mihi videntur. Quandoquidem sequeretur omnes gaudentes ridere, si non profuse, saltem moderate, et qui maxime gaudent, maxime omnium ridere; quod tamen esse falsum experientia comprobatur, eo quia quamplures sunt, qui gaudent animo et tamen vultu laetitiam dissimulant, sicut alii sunt, qui animo moerore incredibiles gerunt, et ridere interdum coguntur, si vel aliquem cadentem, aut aliam rem risu dignam efficientem, sive mimos aut scurras loquentes conspexerint. 50

[5] Valeriola⁷ post omnes alios fusius sane et lucullentius hanc de risu materiam tractasse nuper visus est, qui libro 3. suarum *Enarrationum medicinalium* capite 9. Isachi Israelitae,⁸ et Hieronymi Fracastorii⁹ solis de risu sententiis improbatis post multa praesupposita atque explicata hanc risus descriptionem attulit, ut sit concitatior quidam animi ex re iucunda motus ad conceptum intro gaudium explicandum, quo thoracis et oris muscoli impetu quodam moventur; addit posse etiam risum ad hunc modum definiri, ut sit partium oris et faciei diductio ex effuso spiritu thoracis membra sono et impetu agitante. Hae quidem descriptiones valde accommodatae sunt ut quae Meletii et Gregorii Nysseni descriptiones aemulentur, sed nec ipsae omnium risus specierum causas comprehendere possunt, quandoquidem ex his non satis apparet, cur ante quadragesimum diem pueri neque rideant vigilantes, neque lachrimentur, sed dormientes, ut scribit Aristoteles VII. *De historia animalium* X; post vero eos dies ridere incipiant etiam vigilantes. Quamquam Hippocrates libro *De octimestri partu* secus sentire videatur, nimirum pueros statim in lucem editos ridere sponte, atque flere tam dormientes quam vigilantes, ante vero quadragesimum diem invitatos titillatosve non ridere. 60

[6] Itaque Platonicum Socratem in hoc imitabor, qui aliorum sophistarum definitiones refutasse contentus propriam afferre dimittit, atque eo magis id agere tecum volo, quod Rabi Moyses¹⁰ libro *Aphorismarum*¹¹ 7^o prope finem Galenum ex sexta particula *De motibus inevitabilibus* citans nullam certam assignari posse causam ait, cur sola vel exigua axillarum et manuum pedumque volarum titillatione necnon rerum ridicularum visu audituve risus excitetur; subiungens barbara sua oratione risum esse ex specialitatibus hominis patereque quod omnis specialitas sequitur formam speciei suae cuiuscumque sit ipsa specialitas de speciebus animalium vel mineralium, et ideo non assignatur causa in talibus, nec est perquirenda causa risus neque ceterarum specialitatum. Ergo de muliere tua ex cordis palpitatione interdum ridere coacta nil aliud 75

47 sequeretur] scriba corr. ex sequeretur | 66 editos] aeditos ms. | 67 post quam] dormientes scriba del.

⁷ François Valleriole (1504-80), French physician, author of medical works.

⁸ Isaac Israeli the Elder (ca 832 - ca. 932), Jewish physician and philosopher.

⁹ Girolamo Fracastoro (ca. 1476/8-1553), Italian physician, poet and scholar.

¹⁰ Maimonides.

¹¹ *Medical Aphorisms*.

mihi dicere succurrit, quam id fieri titillatione praecordiorum, ut in sauciatis eveni-
80 re supra dicebam. Cur modo titillatione fiat in ipsa risus, aut veram causam nescio
nec ignorare me pudet, aut est, quia offensis praecordiis cerebro, et nervorum origini
noxa communicatur, unde musculis labia moventibus convulsionis nonnihil accedit,
ob quam labiis diductis rictus, quidam risum (ut de Sardonio dicitur) aemulantes sub-
oriuntur.

85 [7] De Ioannis Alexandrini¹² *In Hippocratis Epidemicos libros commentariis* ita censeo
virum illum minime fore contemnendum tum ob auctoris antiquitatem et eorum li-
brorum expositorum penuriam, tum quia summa illa brevitate multa bona dicit: liber
primus est (ut indicas) Rasis¹³ *Conpendium medicinae*, quod Oribasium imitatus ad Al-
mansorem¹⁴ Regem scripsit, passimque venalis habetur; alter vero liber magistri Gui-
90 lielmi de Placentiis,¹⁵ et Gerardi Cremonensis;¹⁶ an sit editus, certi quicquam affirmare
non audeo, cum neque in Pinelliana neque in mea bibliotheca sit, puto tamen editum,
cum interdum hos autores ab aliis citatos inveniam. De tertio libro absque auctoris
nomine et titulo quaesivi diu, nec adhuc quod optabam sum consecutus, si invenero,
te certiore faciam quamprimum, interim mea est sententia non posse alium quam
95 barbarum aliquem scriptorem esse.

[8] Venio ad secundam epistolam, in qua id unum a me petis, ut qui sit apud Plautum
solstitialis morbus¹⁷ tibi explicem, et quamquam alias Pinello, qui tuo nomine idem
requisierat, sententiam meam exposuerim¹⁸ – quam tibi significasse non dubito –,
attamen hoc tantum repetam sub solstitialis morbi vocabulo omnem aegritudinem
100 complexum esse servum illum, quae solstitio fiat, quamve perniciosam valde intelli-
gunt medici. Etenim Hippocrates, ut nosti, hoc tempore in corporibus nostris magnas
feri mutationes prodidit, ut iure servus Plautinus ostendere volens in agro illo sex
menses vivere neminem potuisse, dixerit, quod ubi solstitium attingebant, quisque
ob temporis insalubritatem interibat; puto enim quemadmodum nunc apud multas
105 nationes est in usu, sic tunc servitia hieme intra oppida latere, mitescente vero aëre in
agros prodire et ruralia exercere solita, ut si menses a Februario, quando plantationes
inchoantur, numerare incipiamus, ad solstitium usque vix quinque intercedant, in
quibus Cato¹⁹ 57 et 104 capitibus vinum ipsis largius potandum ob labores concedit,
idque ut usque ad solstitium perdurare possit, componere docet.

80 in ipsa] *scriba suprascr., ins.* | 83 post aemulantes] *suborientes scriba del.* | 92 post auctoris] *voc. illeg. scriba del.* |
99 post sub] *solsti scriba del.* | 103 quod] *scriba corr. ex qui* | 104 enim] *scriba suprascr., ins.*

¹² John of Alexandria (7th century), Byzantine medical writer.

¹³ Rhazes (865-925), Persian physician and philosopher.

¹⁴ Almanzor (ca. 938-1002), Muslim Arab Andalusí military leader and statesman.

¹⁵ William of Saliceto (1210-1277), Italian cleric and surgeon, medical author.

¹⁶ Gerard of Cremona (ca. 1114-1187), translator of several medical and other works from Arabic to Latin.

¹⁷ Plaut. Trin. 544. Today it is called heat stroke.

¹⁸ See no. 70, n. 18.

¹⁹ Cato the Elder, *De Agri Cultura*.

Tot habui quae tuis responderem; si usquam tibi satisfactum erit, valde laetabor, sin mi- 110
nus, hoc unum saltem solatii mihi continget, te quod satisfacere voluerim, intellexisse.
[9] Guillandinus noster doctissimum de papyro commentarium²⁰ edidit, cui nostram
de unguento Aegyptio Galeni controversiam adiecit; nam licet sententiam meam re-
fellere conatus sit, plurimas tamen ipsi gratias ago, quod erga me honorifice multo
magis quam adversus alios se gesserit. Quae res an sim responsurus, forte tu interim 115
videbis. Vale Patavii, 20 Martii MDLXXII.

²⁰ This was Wieland's *Papyrus* (WIELAND 1572), which later provoked great controversy. See GRAFTON 1979.
Cf. no. 84, 85, 87, 102, 107, 109.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, March 23, 1572

Autograph: BA, D 196 inf., f. 24r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 59-60)

1. E. wrote three days ago, answering Domenico's questions. Earlier he had answered Mercuriale's and Pinelli's dubia in Pliny and sent part of the Poetics, but he fears it has all been lost. He is also waiting for the dubia in Polybius. 2. He asks for help in interpreting two Pliny loci. 3. He has bought Sleidan's *Historia*; he will see if he can send it by Elias Corvinus, who carries this letter. Radéczy has invited him to lunch, so he says goodbye. 4. It is not certain that the emperor will come here. They do not ask for anything extra in the Diet, except for a certain tax.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Sono tre dì ch'ho scritto a Vostra Signoria et risposto a messer Domenico¹ sopra i suoi dubi. Et prima haveva risposto a Vostra Signoria sopra i luoci di Plinio et anchora agli dubi del Mercurial,² et mandato anche un pezzo de la *Poetica*.³ Dubito che non sia smarrita ogni cosa, poichè non ricevo nulla de la Signoria Vostra. Espetto i luoci dubi di Polybio.⁴

[2] Desidero di saper che cosa sia quotidiano appresso Plinio, libro 11, in quel lungo capo 37, avanti al mezzo. *Palpebrae in genis homini utrimque, mulieribus etiam infectae quotidiano*. Item quid sit per sapientiam mori libro 7, capo 50, an phrenitide? Perché capo 51, dice così: *iam signa letalia, in furoris morbo risum, sapientiae vero aegritudine fimbriarum curam et stragulae vestis plicaturas*. Nam Galeno, in libro *De locorum affectorum similia* prodit signa phrenitidis. Φρένεϋς autem etiam sapientiam significat.

[3] Ho comprato l'*Historia* di colui,⁵ et vederò si la posso mandare con il portator de la presente ch'è Elia Corvino,⁶ poeta tedescho, conosciuto, come credo da Vostra Signoria. Monsignor⁷ mi chiama a desinare. A Vostra Signoria mi ricomando di cuore, et li desidero ogni prosperità, et la prego quanto posso che mi scriva.

1 in marg. sup. Pinellus add. 24 | 7 post 11] una littera E. del.

8-9 Palpebrae... quotidiano] *Plin. HN 11 56. Mayhoff autem legit mulieribus fuco etiam* | 9 per sapientiam mori] *Ibid. VII. 50. Mayhoff autem legit aliquantisper sapientiam mori.* | 10-11 iam... plicaturas] *Ibid. 51.*

¹ Domenico Francesi. E. probably refers to letters **no. 77** and **78**, although these were written more than 3 days earlier.

² This letter has not survived.

³ See **no. 76**.

⁴ See **no. 87**, n. 1.

⁵ SLEIDAN 1559, see **no. 42**, n. 13.

⁶ Elias Corvinus studied at the University of Padua in the 1560s, so Pinelli may have known him. He was professor of poetry and rhetorics at the University of Vienna, and had loose connections to Radéczy's circle in Pozsony.

⁷ István Radéczy.

[4] L'imperador non è per venire, si non doppo le feste, benché anche questo è dubio. La dieta è fredda, et non si dimanda cosa extraordinaria alcuna, si non tre fiorini per porta, et questo per duoi anni, cioè in duoi anni sei fiorini. Di Posonio gli 23 di marzo 1572.

20

Di Vostra Signoria servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Signor osservandissimo. Padua.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, April 13, 1572

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 14, f. 113. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/10001C3A> (photo no. 23-24)
Partially published: MAURER 2010b, 50.

1. E. is glad that Blotius is satisfied with his pupil. 2. E. informs Blotius about a possible fiancée in Sopron. He offers his help in the matter and asks Blotius about his intentions; he warns him to listen to good advice before acting. 3. E. gives advice in a matter concerning Blotius's pupil and a clock [?]. Blotius should make sure that Listi conducts the triennium well, whether or not Schwendi joins in. 4. The bishop of Vác is angry with his protégé, György Hofmann. Hofmann should have written to his patron more carefully. 5. E. asks Blotius to forward his letter to van der Myle.

Salutem dico.

[1] Gaudeo mi Bloti talem esse discipulum tuum, qualem et volumus et oportet.

[2] De negotio¹ Soproniensi² sciscitatus sum ex Benedicto Zercheky domus Listhianae magistro³. Virgo est nobilis, formosa, bene et sancte educata, diligens in curanda re
5 familiari, indotata et pauper, ut opinatur, nisi quid eam vetula testamento adiuverit. Seni illi nuptum nunquam dabitur, de aliis procis negat se quicquam habere comper-
tum. Me ambire credit. Tibi si eadem constat sententia, quamquam velim videas etiam
atque etiam quid agas, experiar ecquid tibi confici possit. Literas igitur ad me dabis
quibus me docens quid prorsus me velis agere, ne tantam rem temere suscipiam. Me-
10 tuo enim ne te consilii paeniteat, quod equidem multo est satius quam facti.

[3] De horologio nihil impetratum puto filium.⁴ Nosti patris gravitatem. Monui tamen Varadinensem meum⁵ ut commendatione sua iuvet filium. Sive tibi iungitur Svendus⁶ sive non iungitur, praesta Listhio constantiam, ut scribis te facturum, et hoc triennium aequo animo decurre.

4 domus Listhianae magistro] Blotii / a. m. sublin.

¹ Clearly, Blotius had asked E. to help him find a rich fiancée. In general, E. as a confidant living in Pozsony helped Blotius several times with his plans to marry Hungarian women, as seen from several further letters written in 1575; see on the issue MAURER 2010b. In **no. 155** and **164** there are references to Blotius's love for a Hungarian girl, of which E. tries to dissuade his friend. According to MAURER (2010b, 52), this girl must be the same as the maiden in Sopron mentioned in the present letter. However, E. mentions the girl three years after the 1572 letter, and his attitude to the matter is quite different; the girl seems to be different from the Sopron maiden. In **no. 178** E. replies to his friend about a further fiancée candidate, who, again, seems to be different from the previous ones, see **no. 155, 164, 167, 178**.

² Sopron, Hungary.

³ Benedek Szöröcsöki. He previously worked as the chancery secretary of Nicolaus Olahus, then he served János Listi.

⁴ Probably János Listi, Jr.

⁵ István Radéczy.

⁶ E. must refer to here to the possible tutorship of Johann Wilhelm Wilhelm, son of Lazarus von Schwendi (1522-1583), general in the imperial army, which indeed occurred later: see **no. 88**.

[4] Hofmano⁷ graviter est iratus Vaciensis.⁸ Non mihi videtur alios patronos quaerere oportuisse. Si ita ad Vaciensem scripsisset, ut ad me scripsit, viaticum quod unum petit, ut ad me scribit, detorqueri ab homine quamvis duro potuisset. Sed de re tota, ad illum scripsi uberius. 15

Salutant te Varadinensis, Hussototius,⁹ Purkircherus, Berzevicius, et Scopiensis¹⁰ qui hodie consecratur. Vale mi Bloti et me ama. Posonii, idibus Aprilis 1572. 20

Tui studiosissimus

Nicasius Ellebodius

[5] Ad te misi literas, quas scripsi Mylio,¹¹ quia qua in domo is habitet Venetiis nescio. Doce me quo mittendae sint posthac literae, quas Milio reddi volo, ne tibi molestus sim.

Outside: Al molto Magnifico signor Hugone Blotio gentilhuomo fiamengo mio osservandissimo. 25

Padua in Casa Pesaro in Porcia.¹²

27 alia parte folii Blotius add. Nicasius Ellebodius

⁷ György Hofmann. See E.'s letter to Hofmann at the same day, **no. 83**.

⁸ János Újlaky.

⁹ György Hosszutóti.

¹⁰ Franciscus de Andreis.

¹¹ This is **no. 82**.

¹² See **no. 67**, n. 2.

Ellebodius to Adriaan van der Myle
Pozsony, April 13, 1572

Published: BERTIUS 1617, 595–597.

1. After E. arrived in Hungary, he tried to write letters to van der Myle and Bracher and they did the same, but many of the messages are lost. 2. E. is sorry that van der Myle is sick; he is not well either. E. still does not regret, however, that he has come to Hungary. E. wants to hear more news about the Low Countries. Next year E. will decide whether to return to Italy or stay in Hungary, but he is certain that he will not travel to the Low Countries. 3. Nothing interesting is happening in Hungary since peace has been signed with the Turks, although E. is worried about spies. E. also sends greetings to Zündelin and Hutten.

Clarissimo viro Domino Adriano Mylio regio senatori apud Hollandos, Patavii. Salu-
tem dico.

[1] Ex quo in Hungaria sum, bis omnino ad me Bracherius noster scripsit.¹ Cui ego re-
spondi diligentissime, ac nuper alias literas ad eum dedi, quae vereor ut sint perlatae.

5 Rescripsisset enim mihi pro amore nostro mutuo, praesertim cum tuas et fratris ad me
litteras mitteret, quibus nescio cur suas non adiunxerit, sed suspicor fuisse occupatum,
et esse etiamnum magis quam velit. De eius erga me benevolentia neque dubitavi un-
quam, neque dubitabo quoad vivam, cum ego mihi sim conscius perpetuae et summae
10 meae in illum voluntatis, sed me solantur literae tuae, in quibus scribis illum ad me plu-
rimas dedisse literas. Perierunt scilicet hae literae, nam ego praeter binas nullas omni-
no accepi. Id mihi summo dolori est, quia fuere fortassis in illis quae me scire oporteret.

[2] De valetudine tua minus firma sane quam doleo, mea est eodem statu quo fuit,
cum ex Italia decessi. Reliqua sunt non secundissima, etsi nondum me huius pere-
grinationis poenitet. Ad te bis dedi literas ex Hungaria, unas accepi. Velim scire quis
15 sit Belgicae nostrae status, et quando in patriam cogites. Scribam ad te et ad Brache-
rium nostrum frequenter, si sciero ubi habites, quanquam video plurimas et meas ad
amicos et amicorum ad me literas interire. Hoc anno statuam in Hungaria vivendum
mihi sit, an in Italiam redeundum. Nam in Flandria habitare consilium non est.

[3] Hic nihil est novi. Pacem cum Turca colimus. Istinc scribi lege vetitum est. Uti-
20 nam eadem diligentia ab exploratoribus sibi caveant, Iudaeis, Graecis, Turcis, denique
Christianis. Zindelino² nostro salutem meis verbis, et optimo nobilissimoque Hutte-
no.³ Ad Bracherium nostrum scripsi, quas literas velim ei reddas. Vale mi Myli.

Posonii, Idibus Aprilis, anno MDLXXII.

Tui studiosissimus

25 Nicasius Ellebodius

¹ None of the correspondence between Franz Bracher and E. has survived.

² Wolfgang Zündelin.

³ Georg Ludwig von Hutten. See **no.74**, n. 6.

Ellebodius to György Hofmann
Pozsony, April 13, 1572

Copy: ÖNB, 9737z, no. 14, f. 112. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/10001C3A> (photos 20-21)

Bibliography: ERNUSZT 1940, 36-37.

E. assures Hofmann of his support for his patronage, but it seems difficult. In a letter to his patron, János Újlaky, Hofmann had referred to other of his patrons in a way that upset the bishop. E. cites the bishop's words: he supported Hofmann in his studies, he intended to procure a good position for his protégé, and Hofmann rewards him with this arrogant behavior. The bishop refused Hofmann the travel costs and all his support, even the support of other possible students. E. spoke in vain on Hofmann's behalf. He suggests that Hofmann write an appealing letter to Újlaky and return from Italy.

Salutem dico.¹

Sine causa mihi tam multis verbis gratias agis. Nam neque feci quicquam cur tantas gratias agas, neque tantum possum facere quantum meus in te amor requirit. Has litteras scribo ad te perinventus, propterea quod eum nuncium ad te afferre non possum, quem volo et quem mereris. Non enim modo viatici spes nulla est impetrandi; sed etiam venisti in periculum episcopi tui² gratiae prorsus amittendae. Viaticum, quod petis, certe abstulissem, nisi in litteris tuis ad episcopum scripsisses, neque antea tibi patronos defuisse, neque in posterum defuturos. Haec clausula ita eum turbavit, ut nec scribere nec mittere tibi quicquam velit, imo omnem tui curam abiicere statuerit. Alui, inquit, illius studia magnis meis sumptibus hoc animo, ut aliquando aliquem fructum ex eius ingenio caperem et litteris, et eum in honesto aliquo loco collocarem in patria, in quo ita se gereret, ut et mihi honori et sibi utilitati esset. Nunc vide hominis ingratum animum, vide insolentiam, vide fastidium. Si alios patronos habuit, cur usus non est? Cur mihi tanto fuit sumptui? Si habet etiamnum, utatur me quidem libente. Facile doctrina eius carebo, insolentia vero et fastidio, quod ei nunc innatum ex opinione doctrinae video, facillime. Non modo nihil missurus ei sum, sed etiam caeteros, quos alere institueram, huius exemplo monitus et iniuria commotus dimittam. Haec et his multo acerbiora cum loqueretur, equidem summo iure et

¹ *prae salutem quasi titulum Blotius add. Domini Nicasii litte [!] ad Georgium Hofmannum. Posenio Patavium misae | 17 post quos] instituere E. del.*

¹ About György Hofmann, see pp. 61-62. For the issue of his support and the case written about in the letter, see ERNUSZT 1940, 36-37; and Hofmann's letters to Blotius, dated April 25, April 30 and May 7, edited in MENCSEK 1907. From the April 30 letter it turns out that Blotius had written a letter to E. a few days earlier, which does not survive. Hofmann summarizes part of it this way: *Tuas ad Nicasium litteras legi, quibus meas laudes pleno ore in coelum extolis. Plura omnino mihi tribuis, quam vel virtus mea meruit vel mea in te merita, quae nulla sunt, requirunt.* (ÖNB, 9737z, no. 14, f. 124.)

² János Újlaky, bishop of Vác between 1560 and 1578.

κατ' εὐθωρίαν tueri non sum ausus, sed confugi ad locum depraecationis, quo sic
20 sum usus, ut nihil praetermiserim, quod ad causam et ad mitigandum illius animum
pertinere videretur. Sed minus profeci quam volui, et ita ab eo discessi ut sane tibi
iratum esse appareret. Utinam aut non scripsisses eas litteras, aut non obsignatas ad
me misisses. Non enim reddidissim; et in his molestiis, in quibus sumus, non esse-
25 mus. Iam censeo eas litteras ad eum dabis, quibus et molliri maxime posse hominis
iram putes, et rediturum te domum, in eiusque potestate futurum demonstres. Vide
ne te auferant aliorum consilia, et noli comittere ut in ex t<...> perpetuo regionibus
servus vivas, cum domi liber et honoratus esse possis. Meum studium et fidem quod
tibi polliceor, cum te sciam de meo officio et voluntate erga te minime dubitare. Vale.
Deum oro ut sua consilia tibi sint salutaria. Salutatur te Berzevicius noster. Tu salutem
30 dic omnibus amicis meo nomine. Posonii, idibus Aprilis 1572.

Tui amantissimus

Nicasius Ellebodius

Me infestis oculis Vaciensis³ aspicit. Sed spero omnia et humilitate litterarum tuarum
et adventu tuo mitigatum iri.

27 quod] *error scribae, fortasse erat non* | 29 sint] *sin ms.* | 34 *in alia parte folii Blotius add.* Nicasius Ellebodius Posonio, 13 Aprilis 1572, ad Georgium Hofmannum. De animo Vaciensis Episcopi, eius patroni a se alienato

³ János Újlaky.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
[Pozsony], April 16, 1572

Autograph: BA, D 196 inf., ff. 27r-27bisv. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 65-68)

Note: E. wrote Padua as the date of the letter, clearly by mistake, since both the previous letter, **no. 83**, and the following, **no. 85**, show that he was in Pozsony during this period. (In the dating of letter **no. 48**, he also mistakenly wrote Padua, but there he noticed the error and corrected it to Posonio.)

1. E. received Pinelli's letters of 21 February and 14 March. He is pleased that Pinelli received the booklet of German names and the paraphrase of Aristotle's Poetics, which he knows will be criticized more than Wieland's Papyrus. He would have sent the other parts, but the friend he wanted to send it with is staying in Vienna, not going to Italy. 2. He answered Domenico's questions, except about the Germanic grains, about which Zsámbocky did not give him information. E. is going to ask someone else. He can't wait to see Guilandino's Papyrus. He asks Pinelli to send him an extract and congratulate him on his behalf. 3. The doubts of the Poetics are partly resolved in the text and partly in the commentaries, except in a few cases where the text is corrupt. E. is not satisfied with the whole and awaits the opinions of other literati. He does not understand the place where Aristotle writes about Diana. 4. He is happy that Mercuriale is doing better. E. reflects on the Greek meaning of strawberries. Pinelli is right about the ounce unit. Now it's Mercuriale's turn to tell him what morbus solstitialis is. As for unguimento pistico, he agrees with Origen and Theophylact as quoted by Pinelli, but he doesn't know exactly what the term means. 5. He sent the Livius loci and his opinion on Pannonia, Illyria, Moesia, Dacia, and Jazygi Metanaste and worries that the letter was lost. 6. In his *Variae lectiones Mercuriale* quotes Strabo, who wrote that mice brought the plague to Spain. This passage was once discussed at Pinelli's table. E. takes issue with Mercuriale's reading, arguing by referring to Pliny, who uses the same word. 7. E. writes about a problematic locus in Aristotle's Rhetoric, and asks Pinelli to show it to Riccoboni, and to show a locus in Aristotle's *De historia animalium* to Margounios. 8. E. asks for 4-5 green lizard tails for his brother; E. does not know whether he is a magician or an alchemist. He asks Wieland to enlighten him on a series of terms he has read in an apocryphal book. 9. E. would like to obtain Pompeo Della Barba's book *De secretis naturae*. 10. E.'s brother read in a Flemish book about the *toto magico maggior*, sive *melc camarone* used by Italian alchemists. Who knows what these horrors are! 11. He proposes a translation of a problematic locus in Aristotle's Rhetoric, disputing the Basel edition and Sigonius's solution, and asks Pinelli what he thinks. 12. He asks Pinelli to thank Camilla spetiala for sending him *theriac* and *mithridiatum* through Berzeviczy. 13. The Diet has finished, and the coronation of Rudolf as king of Hungary is set for 7 September. 14. E. remembers that they were in doubt what Caesar meant by *colonus*. A sentence of Cicero explains that a *colonus* is a free tenant and a *villicus* a servant. He asks for help in interpreting a locus in Aristotle's Rhetoric.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Tengo due di Vostra Signoria, l'una di 21 di febraio, l'altra di 14 di marzo. Piacemi che Vostra Signoria habbia ricevuto il libretto degli nomi germani¹ et il foglio de la parafrase,² sopra la quale so che ci sarà da dire più che del *Papyro* del amico nostro.³

5 Pur sopra tutto voglio il suo parere, lo quale antepongo al giudicio di tutti gli altri. Vorria mandare a Vostra Signoria il resto, ma non ho huomo, essendo che quel frate m'habbia ingannato, non venendo più in Italia, ma restando in Vienna. Sto avvertito si potrò trovar qualchuno, et non lasciarò occasione alcuna.

[2] Ho risposto a tutti gli quesiti di messer Domenico,⁴ eccetto sopra le biade di Germania,⁵ et ho inviato ogni cosa a Vostra Signoria. De le biade di Germania quel huomo freddo m'ha servito comme Vostra Signoria ha indovinato.⁶ Trovarò altro mezzo, et colla prima risponderò anchora di questo a messer Domenico. Non vedo l' hora di vedere il *Papyro* del nostro Guilandino. So che sarà bellissima cosa, et prego Vostra Signoria a mandarmi un saggio di quella opera et gratular seco da parte mia de la de-
15 gna impresa.

[3] Gli dubi de la *Poetica* vederà Vostra Signoria sciolti, parte nel testo, parte nelli scholi, eccettuando sempre certi luochi desperati per lo testo guasto. Vero è che in tutto non mi sodisfo. Pur ho fatto qualche cosa per cavare la vostra opinione et di altri literati, et spero che col tempo mi farete questa gratia di scrivermi d'ogni cosa liberamente, sì
20 comme mi promettete. Assai fastidio mi da quel luoco dove parla de la dianea ὅπερ ἐπὶ τῶν λόγων τῆς πολιτικῆς καὶ ῥητορικῆς ἔργον ἐστὶ. Mi pare superfluo quel ἐπὶ τῶν λόγων, perché non lo intendo. Né mi posso risolvere che cosa sia in effetto ἔξω τοῦ μύθου, τοῦ δράματος, perché d'ogni banda è difficultà, sì come ho scritto a Vostra Signoria altra volta.

[4] Ho piacere ch'il Mercuriale stia meglio, et mi scriva con sua commodità. Vorria ch'il frago fosse più presto χαμαικόμαρος che χαμαικέραρος, siccome ἀντιστρόφως l'arbuto si chiama frago di montagna, ma non si trova χαμαικόμαρος. De la misura unciale Vostra Signoria scrive bene, et prima io l'haveva trovato, comme ho scritto a

1 in marg sup. Pinellus add. 27 | 4 ci] E. suprascr., ins. | 4 post più che] una litera E. del. | 9 quesiti] E. corr. ex quasiti | 16 ante Gli] Pinellus sign. | 17 post Vero è] que E. del. | 17 post tutto] ne E. del. | 18 di] E. suprascr. | 20 ante Assai] Pinellus sign. | 20 parla de la dianea] Pinellus add. in marg.: Locus obscurus in Poetica | 25 ante ch'il] il E. del. | 25-26 ante Vorria] Pinellus sign. | 26 il frago fosse più presto Χαμαικόμαρος] Pinellus add in marg.: fragum Χαμαικόμαρος | 27 ante De la] Pinellus sign.

20-21 ὅπερ ... ἐστὶ] Aristot. Poet. 6 (1450b) | 22-23 ἔξω τοῦ μύθου] Ibid. 17 (1455b) | 23-24 ἔξω τοῦ δράματος] Ibid. 14 (1453b)

¹ See no. 72, n. 4.

² See no. 76.

³ WIELAND 1572. Cf. no. 79, n. 20.

⁴ For Domenico Francesi's question and E.'s answer see no. 76, 78, 85.

⁵ See no. 77, n. 2.

⁶ He is referring to Zsámboky, of whom both E. and Pinelli had a poor opinion. E. wanted to get an answer from him to Domenico's question (see no. 76, [3], 78, [2]), but in vain.

Vostra Signoria. De l'herba solstitialis io conueno col lei. Sta mo' al Mercuriale di dichiarare che cosa sia *morbus solstitialis*.⁷ Circa l'unguento pistico mi accordo con Origine⁸ et Theophylacto⁹ che Vostra Signoria adduce. Et mi piace che πολυτελοῦς vada col μύρου, et che πιστικὴ sia il medesimo che ἀρίστη di Galeno. Ma che πιστικὸν vengha da πιστής, mai mi ricordo d'haverlo letto o scritto, né so che cosa possa dire πιστής.

[5] Li luoci di Livio ho mandato a Vostra Signoria,¹⁰ et scrittoli che conveniamo in intendere quel luoco de navi Rhodia capta a Sidonia¹¹. Dio voglia che non sia capitata male quella lettera, comme anchora dove ho messo la mia opinione circa le Pannonie, Illyrico, Moesia, Daci et Jazygi Metanaste.¹²

[6] Fin qua ho risposto a le lettere di Vostra Signoria, ora voglio venire a le mie solite baie. Mi pare che il Mercurial nelle sue *Varie lettioni*¹³ tratti un luoco di Strabone, del terzo libro, dove dice che in Spagna erano tanti sorici che portavano la fame, o veramente la peste, perché la peste seguita la fame. Onde mettevano premio a chi portasse una certa misura di quelli animali. Di questo luoco havemo ragionato in tavola di Vostra Signoria, et mi pare ch'il Mercurial voleva leggere in Strabone μυῶν / muscarum, non μυιῶν / murium.¹⁴ A mi piace *murium*, comme è tradotto per queste parole di Plinio, libro 10, capo 65. *Itaque desinit mirum esse unde vis tanta messes populetur murium agrestium*. Ben è vero che non so troppo bene la opinione del Mercurial.

[7] Nel primo libro de la *Rhetorica* d'Aristotile, capo 2, verso la fine, pare che Aristotile ci intrigi, perché dividendo gli syllogismi scientifici dagli rhetorici et dialectici, dice che gli dialectici et rhetorici sono cavati *ex locis comunibus* gli quali chiama τόπους, ma gli scientifici *ex propriis*. Et poi a basso dice che gli syllogismi rhetorici overo enthymemi si fanno per il più *ex locis propriis / ἐξ εἰδῶν ἢ ἰδίων* et pochi *ex locis communibus*.¹⁵ Et bisogna dire che Aristotile faccia una sporca equivocatione, o io non lo intendo. La equivocatione sarà che ἴδια hora piglia per gli propri et particolari pronunciati o propositioni di ciascuna arte particolare, et hora per gli

30 ante Circa] *Pinellus sign.* | 32 medesimo] *E. corr. ex †...†* | 33 πιστής] *Pinellus add. in marg.: πιστής* | 34 ante Li] *Pinellus sign.* | 38 ante Fin] *Pinellus sign.* | 39 post del] *libr. E. del.* | 39-40 Mercurial... libro] *Pinellus add. in marg.: Locus in V[ariae] Lect[iones] Merc[urialis] de μυιῶν ἢ μυῶν* | 45 post populetur] *mum E. del.* | 47 ante Nel] *Pinnellus sign.* | 47 libro] *E. corr. ex luoco* | 47 Nel primo... fine] *Pinellus add. in marg.: Locus in Rhet[orica] Aris[totelis] ἐξ εἰδῶν ἢ ἰδίων* | 50 gli] *E. corr. ex pochi* | 51 per il più] *E. suprascr.* | 54 propositioni] *E. corr. ex propositione*

45-46 Itaque... agrestium] *Plin. HN X. 85.*

⁷ See **no. 70**, n. 19.

⁸ Origen, *Homiliae in Canticum Cantorum* 2. 2 (Migne PG 13, 47-48).

⁹ Theophylact of Ohrid, *Enarratio in Evangelium Marci* 14. (Migne PG 123, 643-646).

¹⁰ See **no. 75**.

¹¹ Liv. XXXVII. 30. See **no. 68**.

¹² See **no. 77**, [2].

¹³ MERCURIALE 1570. E.'s copy is held today in EKL, Ant. 3217 (see RÉDEY-KERESZTÉNY 2024, no. 70).

¹⁴ Str. III. 2.6. Ellebodus mistakes the words here: μυιῶν is from μυῖα (musca, fly), μυῶν is from μῦς (mus, mouse). Meneke here reads μυῶν.

¹⁵ See also **no. 94**, [3], **102**, [16].

55 luoci o propositioni che servano a una sorte di causa, gli quali si cavano dal proprio fine di ciascuna sorte di causa. Ma a questa opinione obsta quel *τούτων* dove dice *ἔστι δὲ τὰ πλεῖστα τῶν ἐνθυμημάτων ἐκ τούτων τῶν εἰδῶν*. Prego Vostra Signoria, lo consideri, et si il dubitare non parerà in tutto absurdo, lo comunichi col Riccobono. A Manuel¹⁶ Vostra Signoria mostri queste parole d'Aristotile, libro 5, *De historia animalium*, capo
60 12, *πλὴν τῶν ἐχίνων ἐδωδύμων*, accioché vedda l'articolo non sempre va giusto. Espetto sommamente gli luoci di Polybio che Vostra Signoria m'ha promesso.¹⁷
[8] Signor mio, non so s'il mio fratello è mago, o necromante, o alchimista, o tutto
insieme. Mi prega per 4 o cinque code di lacerte verde.¹⁸ Non so si in Padova sonno di
queste. Si se trovano, so che Vostra Signoria farà che quel matto sia servito, comme
65 anchora degli aetiti. Mi propone poi un mondo di nomi abstrusi che ha letto in libri apocryphi, degli quali desidera la dichiarazione dal Guilandino, lo quale per fama conosce molto bene. Gli nomi sono questi: incensaria, samaria cruciana quae est uniucaulis uniucoque folio, colla cristiana caromarina, caballus marinus, culcasia in Sicilia nascens, gratiosa alba, gramen rubeum seu gratiosa rubea, gratiosa magna sive gramen caeleste flore caeruleo, herba pici, jaspas lapis rubens, lucida, leporina, martagon, matison haec est similis crucianae nisi quod duo habet folia, cruciana unum, herba galteri, herba venti, sed hanc habet Dodoneus.¹⁹ Tuta sana, viginti folium flandrice
70 das waden of craus van noort wesen, of pigle, penicellus sive spongia, sula, salnaria, sandakarin, valentina, biportina in Lombardia nascitur, diapencia pappinus, gratiana corculus, lingua anis non illa fraxini. Quid est *terra Adama* apud Agrippam in *De peste*.²⁰ Quae sunt herbae lunariae, in primis minor, quae martagon quibusdam dicitur. Velim utriusque pauca semina. Fin qua durano le baie del mio fratello, et prego Vostra Signoria che le supporti in patientia, come suole fare de le mie.²¹

58 ante A] *Pinellus sign.* | 60 *πλὴν... ἐδωδύμων*] *Pinellus add. in marg.*: *πλὴν τῶν ἐχίνων ἐδωδύμων proprium articulum* | 62 ante Signor] *Pinellus sign.* | 62 fratello] *E. corr. ex fradello* | 65 un mondo di nomi abstrusi] *Pinellus add. in marg.*: nomi alchimistici | 67 incensaria] *Pinellus sublin.* | 68 caballus marinus] *Pinellus sublin.* | 68 culcasia in Sicilia] *Pinellus sublin.* | 70 lucida, leporina] *Pinellus sublin.* | 72 Tuta sana] *Pinellus sublin.* | 73 post noort wesen] *esen E. del.* | 74 diapencia] *Pinellus sublin.* | 74 in marg. sup recenti manu: 27bis | 75 lingua anis] *Pinellus sublin.* | 75 terra Adama] *Pinellus sublin.* | 76 lunariae] *Pinellus sublin.*

56-57 ἔστι ... εἰδῶν] *Aristot. Rh. I. 2 (1358a)* | 60 πλὴν ... ἐδωδύμων] *Aristot. Hist. an. V. 12 (544a)*. *Louis autem legit πλὴν τῶν ἐχίνων τῶν ἐδωδύμων*

¹⁶ Maximos Margounios. See **no. 54**, n. 12.

¹⁷ See **no. 87**, n. 1.

¹⁸ For his brother, who asks him for lizard tails, see **no. 85, 89, 94, 101, 107, 109**. See also p. 19, n. 33.

¹⁹ He refers to Rembert Dodoens's famous herbarium, published in Dutch (DODOENS 1554) and also printed in French (translated by Clusius) in Antwerp in 1557, and later translated into several other languages.

²⁰ E. refers to a short treatise by Heinrich Cornelius Agrippa von Nettesheim (who cured the sick during the plague epidemic in Antwerp in 1529) entitled *Contra pestem antidota securissima*, first printed in 1529 together with several of his smaller works (AGRIPPA 1529), and later published repeatedly in collected editions of his works and as a stand-alone work. At the close of this treatise he writes about the *terra Adama*.

²¹ Pinelli sent E. an interpretation of the names, see **no. 94**.

[9] Desidero un scrittore che si chiama Pompeus Barba *De secretis naturae*.²² Vorrei haverlo, si se trovasse costì da vendere o qua da robare.

80

[10] Mi scrive il mio fratello d'haver letto in un libro fiamengo: piglia quello ch'italiani alchimisti chiamano *toto magico maggior, sive melc camarone*.²³ Chi potrà intender questi mostri? Pur li scrivo a Vostra Signoria, quia ad te quicquid in buccam.

[11] Prego Vostra Signoria a considerare un loco d'Aristotile 1, *Rhetorica*, capo 5, dove parla de la *εὐγηρία*, et dice così: *οὐδ' ἄλυπος, καὶ πολυχρόνιος οὐτ' ἄν εὐτυχῆς διαμείνειεν ἄν*. Il testo di Basilea²⁴ dice *μη πολυχρόνιος*. Il testo di Sigonio²⁵ lege *ἄνευ τύχης* in luoco di *ἄν εὐτυχῆς*. Io crederei che bisogna leggere *οὐδ' ἄλυπος, καὶ πολυχρόνιος ἄνευ τύχης διαμείνειεν ἄν*, perché vuol provare che a la *εὐγηρία* si ricercano gli beni de la fortuna, comme ha mostrato degli beni del corpo. Vostra Signoria consideri bene, et mi scriva il suo parer.

85
90

[12] Sia contenta di far dire per Gieronimo a madonna Camilla spetiala, relitta di messer Aloysio,²⁶ che il signor Martino²⁷ m'ha reso il suo presente di thaeriaca et mithrydato²⁸ a mi carissimo, et che la ringratio molto, et non lasciarò occasione alcuna di ricompensare il dono et il buon animo suo verso di me.

82 Chi] *E. corr ex qui* | 84 ante Prego] *Pinellus sign.* | 84-85 loco d'Aristotile... *εὐγηρία*] *Pinellus add. in marg.: Locus Aristotelis in Rhetorica π. εὐγηρίας* | 88 post ἄν] *2 litterae E. del.* | 91 ante Sia] *Pinellus sign.*

82 *toto magico maggior, sive melc camarone*] *LAET 1549, [27].* | 85-86 οὐδ' ... ἄν] *Aristot. Rh. I. 5 (1361b); Ross autem pro οὐτ' ἄν εὐτυχῆς legit οὐκ ἄνευ τύχης*

²² This is Pompeo Della Barba's *Due primi dialoghi. Nell'uno dei quali si ragiona de' segreti della natura; nell'altro, se siano di maggior pregio le armi, o le lettere*, condemned by the Inquisition in 1564, and mostly referred to by this Latin title: *De secretis naturae* (DELLA BARBA 1558).

²³ In 1525, a collection of recipes *Opera nuova intitolata Difacio de ricette* was first published in Venice, and circulated in many editions throughout Italy during the century. Around 1540, it was translated into French as *Bâtiment des recettes* and several enlarged versions appeared. A Dutch edition translated from the French appeared in 1549 (LAET 1549). E.'s brother may have read this or the second edition of 1551. See BRAEKMAN 1990, 42.

²⁴ ARISTOTLE-ERASMUS 1539. E.'s copy is held today in EKL, Ant. 3428 (see RÉDEY-KERESZTÉNY 2024, no. 22).

²⁵ Carlo Sigonio did not publish the Greek text of the *Rhetoric*, only the Latin translation in 1565 (ARISTOTLE-SIGONIO 1565, with several subsequent editions). Before that, he taught rhetoric at the Scuola di San Marco in Venice and at the University of Padua (see McCUAIG 1989, 18-23, 55-56, 116-117). E. studied the ancient authors in Padua in close collaboration with Pinelli, Sophianos, and Sigonio (see no. 2, 3, 4); he therefore got to know Sigonio's version not only through his university lectures, but also through their studies together.

²⁶ Alvisio Stella was the owner of the *Spezieria alle tre stelle* near the University of Padua, a frequent haunt of the university's teachers and students and a center of intellectual life in the city. In 1572 Alvisio's widow, Camilla Gregetti, remarried a pharmacist, Giacomo Erculiani. In addition to her knowledge of botany, Madonna Camilla also acquired a philosophical education at the pharmacy, as attested by a small volume printed in Italian in 1584 in Cracow dedicated to Anna Jagiellon, queen of Poland: *Lettere di philosophia naturale di Camilla Herculiana, speciale alle tre stelle in Padova* (ERCU LIANI 1584). There was a considerable Italian colony living in Cracow at the time, including several wealthy apothecaries, but the publication of the booklet here was undoubtedly also due to Donna Camilla's long-standing relationship with Márton Berzeviczy, who was then chancellor of Transylvania under the Polish King Stephen Báthory; the last treatise of this volume in the form of a letter is addressed to Berzeviczy. (Cf. CARINCI 2013, BARNETT 2020, 32-49)

²⁷ Márton Berzeviczy.

²⁸ Theriac and mithridiate, medicines made from dozens of ingredients, have been used as antidotes since antiquity and were also used in the 16th century to prevent plague. The theriac made in Veneto was of the highest quality in Europe. See MAGGIONI-CAPPELLETTI 2002; DI GENNARO SPLENDORE 2021.

95 [13] Hoggi la dieta è finita, et il dì de la coronatione è statuito il 7 di settembre.²⁹ Sarà Ridolfo³⁰ re d'Ungaria, primo di questo nome.

[14] Mi ricordo ch'havemo dubitato in Cesare che cosa fosse colono. Credo che colui erano quelli che pigliavano a fitto dai patroni qualche campo, et perciò erano huomini liberi, et questo me lo mostra Cicerone in *Oratione pro Caecina*, non lontano de la fine:
100 *Cesenniam possedissee propter usum fructum non negas. Qui colonus habuit conductum de Cesennia fundum, cum idem ex eadem conductione fuerit in fundo, dubium est quin, si Cesennia tum possidebat cum erat colonus in fundo, post mortem eius heres eodem iure possederit?* Villicus era colui chi haveva cura de la villa, et sempre era servo. Libro 1, *Rhetorica*, capo 6, verso il principio dice Aristotile καὶ ὅσα ὁ νοῦς ἐκάστῳ ἀποδοίη, καὶ
105 ὅσα ὁ περὶ ἑκάστον νοῦς ἀποδίδωσιν ἐκάστῳ etc. Credo che l'uno o l'altro di queste duoi καὶ sia superfluo, o insegnatemi. Con questo a Vostra Signoria mi ricommando et a tutti gli amici, et saluto tutti di casa. Dio conservi Vostra Signoria felice. Di Padua gli 16 d'aprile 1572.

Di Vostra Signoria servitor
Nicasio Ellebodio

110 *Outside:* Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua.

95 *post statuito*] I *E. del.* | 97 *ante Mi*] *Pinellus sign.* | 97 che cosa fosse colono] *Pinellus add in marg.:* quid colonus, quid villicus | 99 non lontano de la fine] *E. suprascr.* | 103 *ante Libro*] *Pinellus sign.* | 104-106 dice... superfluo] *Pinellus add. in marg.:* in *Rhetorica Aristotelis utrum superflua verba quaedam* | 107 Padua] *sic! recte:* Posenio

100-103 *Cesenniam... possederit*] *Cic. Caecin. 90. Grose-Hodge autem pro mortem eius legit eius mortem* | 104-105 καὶ ... ἐκάστῳ] *Aristot. Rh. I. 6 (1362a); Ross autem legit νοῦς ἄν ἐκάστῳ*

²⁹ In fact, he was crowned on 25 September.

³⁰ Rudolf I, king of Hungary, Holy Roman Emperor as Rudolf II from 1576.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, May 8, 1572

Autograph: BA, D 196 inf., ff. 28r-28bisv. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 69-72)

Published: Kovács 1998, 600-607; RUSNÁKOVÁ 2012, 141-144.

Bibliography: Kovács 2001a, 689; ORBÁN 2020, 241; ORBÁN 2021, 18.

1. From now on, without the mediation of Blotius or others, Pinelli will send his letters to Balthasar von Dornberg in Venice. He is the nephew of the ambassador, who writes to Purkircher weekly. E. has received the letters from *Mercuriale*, Margounios, and Francesi. 2. He has doubts about two loci in Cicero's *Laelius de amicitia*. 3. The archbishop of Esztergom enlightened E. about some Balkan geographical names. 4. In the works of Isocrates translated by Wolf, he suggests correcting a misreading. 5. He is waiting for a critique of the *Poetics* paraphrase, the rest of which he will send as soon as he has a chance. If they cannot correspond via Dornberg, they will do as Pinelli suggests, but Pinelli should not pay for the post to Vienna because E. has already agreed with the carrier. E. does not care about the cost, in fact, he thinks that paying for Pinelli's letter can only profit him. 6. E. writes about the interpretation of Pliny's loci. 7. He thanks Pinelli for Wieland's *Papyrus*. He does not yet know how Wieland's opinion differs from *Mercuriale's*, but in any case, if he were *Mercuriale*, he would not reply at all. E. does not agree with the interpretation of a locus in *Velleius Paterculus*, but thanks Wieland for mentioning him in this context as an intermediary (between Wieland and *Goropius Becanus*). 8. When there was the Diet in Pozsony, he practiced medicine and earned 100 thalers, but when there is no Diet, he hardly earns anything. 9. He questions Latini's correction of a Pliny passage; Pinelli did not answer whether πρόπομα is the same as mulsum in Paul of Aegina's. 10. E. thanks Pinelli for sending his letter to Bressanone. He recommends himself to Guarinoni. 11. They hunted beaver, but without success. If they manage to catch something, E. will remember Ferrante. 12. E. shares the information he has gathered on the production and consumption of cereals in various Germanic regions. 13. He describes how grain is stored in Alemania, Flanders, and terre franche. 14. In answer to the question of Pinelli's friend, he answers that the emperor holds the titles of Dalmatia, Croatia, Slavonia, Rama, Serbia, and Galicia not as emperor, but as king of Hungary. According to the Hungarian chronicles, the king of Hungary ruled over all these places. 15. E. doesn't know why Russia is called Sandomiria. Galicia is not far from Valachia, but it would still be necessary to investigate where exactly the borders of these regions were. 16. E. explains Classical names of regions and places in what are now Austria, Slovenia, and Friuli. 17. He was delighted with Paolo Aicardi's recommendation in *Mercuriale's* book. 18. He does not know if Pinelli received the letter in which he wrote the names of some very strange herbs sent to him by his brother. 19. Wieland offended *Mercuriale* by printing the *Papyrus* without his knowledge. E. doubts there is any love left between them. 20. E. will only answer Domenico Francesi after he responds to E.'s questions.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Risponderò a duoe di Vostra Signoria, a mi gratissime. Di qua inanzi non haremo bisogno di Blotio, né di altri.¹ Vostra Signoria indirizzi le suoe al signor Baldisar de Dornbergo² in Vinetia, che sta in casa del signor ambasciador cesareo³ et è suo nipote.

5 Costui scrive ogni settimana al dottor Georgio Purkirchero, et le lettere non periscono mai. Sì che Vostra Signoria faccia la soprascritta al Purkirchero, et siben fosse un plico grandissimo, mi sarà reso sicuramente. Ho havuto la lettera del Mercurial et di Manuele⁴ et di Domenico.⁵

[2] Circa gli duoi luochi *De amicitia*, anchora mi resta dubio, forse per il mio cervello grosso, perché, quanto al primo, mi pare strano che *animo* possa dire opinione in lingua latina. Poi dicendo assolutamente *animo aut spe maiora*, pare che più presto bisogna intenderlo del animo et de la speranza di colui qui suscipit che degli altri. Altrimente haria ditto *hominum* o simil cosa et non assolutamente *animo aut spe*. Circa il secondo Vostra Signoria mi risponde con queste parole: il desiderio di Lelio era di Scipione vivo, et la memoria era degli attioni fatte da Scipione in compagnia di Lelio. Hora, la privatione de la presensa di Scipione veniva consolata de la memoria dell'attioni d'esso Scipione, le quali quando non fossero rimaste vive nella mente di Lelio, non l'havrebbe potuto soffrire il travaglio sopraditto di Scipione. Prima, non veddo in che modo si possa haver desiderio di qualch'uno senza la memoria degli attioni. Perché la memoria degli attioni è causa del desiderio de la presensa d'altrui, né per altro la presensa si desidera, si non per gli studi et attioni. Adesso io sono in desiderio di Vostra Signoria, non per la substantia o corporeità sua, ma per gli attioni degli quali mi ricordo. Si non fosse il ricordare degli attioni et studi di Vostra Signoria, non dirò che non potria soffrire il desiderio di Vostra Signoria, ma non la desideraria punto. Così, si de la mente di Lelio fosse stata levata la memoria dell'attioni di Scipione, insieme saria stato levato il desiderio di Scipione, perché, sì comme la memoria degli attioni mantiene et consola il desiderio del huomo, così l'oblio degli attioni non disconsola il desiderio, ma lo leva afatto. Si poi Vostra Signoria consideri che Cicerone non solamente dice *quarum rerum recordatio et memoria si occidisset*, ma mette anchora *una cum illo*.⁶

1 in marg. sup. Pinellus add. 28 | 3 le suoe] E. corr ex la sua | 8 et di Domenico] E. supraser. | 9 ante Circa] Pinellus sign. ac in marg.: replica nelli due luochi De amicitia, animo maiora et | 9 post De] gli E. del. | 12 post suscipit] et E. del. | 13 ante Circa] Pinellus sign. ac in marg.: de desiderio | 16 Scipione] E. corr ex Laelio | 25 levata] E. corr. ex leveta | 25 post memoria] di Scip. E. del. | 26 stato] E. corr. ex stata | 27 del'huomo.] E. supraser.

11 animo aut spe maiora] Cic. Lael. 102

¹ Previously they sent their letters through Blotius. See no. 67, n. 6; 86, [4].

² Balthasar von Dornberg.

³ Veit von Dornberg.

⁴ Maximus Margounios. See no. 54, n. 12.

⁵ Domenico Francesi.

⁶ Cic. Lael 104.

Si donche strana cosa è che possa essere desiderio di qualchuno, essendo levata la memoria degli attioni, quanto più strano sarà che possa essere il medesimo desiderio di qualchuno del quale non solamente gli attioni, ma anche lui è messo in oblio? Non so si Vostra Signoria intenderà il mio parlare. Dubito che quest'aria non m'abbia ingrossato il cervello più di quello ch'era per avanti. La prego mi perdoni il mio schiocco scrivere.

[3] Conferendo l'altro di con monsignor di Strigonio⁷ certe cose de le Mesie, mi dice che Ciabrus fluvius che divide le duoe Mesie non è la Morava, comme volevo io, ma il fiume hoggi detto Ischar,⁸ che è più a basso che non è la Morava. Et Scopia vuole sia in Macedonia, non in Mesia. Pur mi pare che Ptolemeo mette Scupi in Mesia. Ho voluto avvertirla questo pocho.

[4] In Isocrate, in *Oratione ad Philippum*, pagina 148 de la stampa d'Oporino, 1570,⁹ con la tradottione di Wolfio,¹⁰ mi danno fastidio quelle parole *εἰ γὰρ ἐπὶ τὰς αὐτὰς διανοίας εἰλόμην ἐλθεῖν, ποιεῖν γλιχόμενος τὰ δεδηλωμένα καλῶς εἶχεν εἰπεῖν*. Forse bisogna leggere *καλῶς εἶχεν ἄλλως εἰπεῖν*. Vostra Signoria mi dirà il suo parere. Ho risposto a la prima lettera.

[5] Risponderò adesso a l'altra che m'ha reccato un scholare ongaro. Espettarò gli iudici sopra la *Poetica*, et massime quello di Vostra Signoria. Mandarò il resto per la prima occasione, insieme con quel libro.¹¹ Quanto al mandare lettere, proviamo la strada del Dorimbergo la quale sarà bona, comme spero, et caso che non, farò quanto Vostra Signoria mi scrive, con patti però, che non li paghi fino a Vienna, perché io ho fatto patti colla posta, et già ha havuto da me una piastra. Ma vediamo un pocho quest'altra strada, la quale tengo per sicura. Del pagare non mi curo, anzi mi pare gadagnar assai, quando pago una lettera di Vostra Signoria, et di questi gadagni desidero ogni di.

[6] Io resto molto sodisfatto di quel luoco di Plinio cui par *fieret umbra brumae*, perché ch'accadeva dire Romae, essendo chiaro ch'il campo Martio era in Roma, quel *confecta die hora sexta* o vuol dire quello che dice Vostra Signoria o niente. *Mori per sapientiam*, in Plinio,¹² credo che sia *mori phrenitide*, perché φρένες significano, ut scis, non solum il diaphragma, ma anche la sapientia. Degli altri luoci ci pensarò, etsi frustra.

32 post oblio] 2 litterae E. del. | 32 si] E. suprascr. | 35 ante l'altro] Pinellus sign. | 35-38 Conferendo... in Mesia] Pinellus in marg.: nomi avvertiti da monsignor di Strigonio | 40 ante In Isocrate] Pinellus sign. ac in marg.: locus Isocratis corruptus | 45 ante Risponderò] Pinellus sign. | 45 ante Espettarò] Pinellus sign. | 47 ante Quanto] Pinellus sign. ac in marg.: del mandar lettere | 53 ante Io] Pinellus sign. | 55 ante Mori] Pinellus sign. ac in marg.: Mori per sapientiam

41-42 εἰ ... εἰπεῖν] Isoc. Phil. 93. Brémond & Mathieu autem legerunt ἐπιστὰς γὰρ ἐπὶ τὰς αὐτὰς διανοίας εἰλόμην μὴ πονεῖν γλιχόμενος τὰ δεδηλωμένα καλῶς ἐτέρως εἰπεῖν | 53 fieret umbra brumae] Plin. HN XXXVI. 15. | 54-55 *confecta die hora sexta*] Ibid. Mayhoff autem legit *confectae die sexta hora*

⁷ Antonius Verantius.

⁸ Actually, the Tsibritsa River west of the Iskar.

⁹ ISOCRATES-WOLF 1570. See also no. 116, [3].

¹⁰ Hieronymus Wolf.

¹¹ E. probably refers to SLEIDAN 1559. See no. 42, n. 13.

¹² Plin. HN VII. 50.

- [7] Ringratio Vostra Signoria del *Papyro* del nostro Guilandino.¹³ Ho visto gli luoci che Vostra Signoria mi dice, et lo trovo il medesimo huomo che prima. Bisogna ch'il
 60 Mercurial lo vinca colla modestia et prudentia, sì comme lo vince di dottrina et di giuditio. Non so anchora la differentia loro perché non ho tempo di legere, essendo che di mattina parte la posta, ma sia comme si voglia, non vorria risponder niente, si io fosse in luoco di Mercurial, perché poco honor caverà di scriver contra un tal huomo.¹⁴ Si Velleio¹⁵ non dice altro, non vedo comme cavi *dari citrum Gallicam*?¹⁶ Lo ringratio che
 65 mi nomina in quel luoco per bidello o messaggero.¹⁷
- [8] Vero è ch'io ho medicato questa dieta et gadagnato circa a cento taleri. Ma finita la dieta, o quando non c'è dieta, non ci gadagna apena un mocenico¹⁸ al mese.¹⁹ Et però pensarò a casi miei.
- [9] Dubito de la congettura di messer Latino²⁰ in Plinio, perché non è cosa di alcuna
 70 meraviglia che tre sparagi ci vendessero per un nummo sestertio, che adesso sono più cari. Et ho visto testo che dice *ternis*, non *ternos*. Et perché *terni* est numerus distributivus, significarà che ciascuno sparago ci comprasse per tre assi, o per tre sesterti.²¹ Vostra Signoria non mi risolve si πρόπομα di Paulo²² è il medesimo che *mulso*.
- [10] Ringratio Vostra Signoria de le mie lettere mandate a Pressenone,²³ et al Garino-
 75 ne²⁴ mi ricommando, lo quale cercai passando per Trento, ma era fuora de la terra.
- [11] Avemo fatto la caccia di castori, ma preso niente. Si se prenderà qualche cosa, mi ricorderò del Ferrante.²⁵

66 ante Vero] *Pinellus sign.* | 69 ante Dubito] *Pinellus sign. ac in marg.*: de Latini coniectura ternos sestertio rependit | 73 f. 28bis in marg sup. recent. m.: 28 bis | 75 de la terra] *E. corr. ex di casa*

¹³ WIELAND 1572.

¹⁴ Cf. **no. 79**, n. 20. See also below [19].

¹⁵ Velleius Paterculus.

¹⁶ Vell. Pat. II. 56. See WIELAND 1572, 209.

¹⁷ Wieland mentions E. as having mediated between Wieland and the Flemish humanist Johannes Goropius Becanus, whom he refers to (WIELAND 1572, 208-209).

¹⁸ See **no. 42**, n. 4.

¹⁹ On E.'s medical practice, see ORBÁN 2021, 18-20.

²⁰ The codex D 424 inf. of the Biblioteca Ambrosiana preserves several letters written by Latino Latini to Pinelli and Mercuriale in which he mentions *Signor Nicasio* many times between 1570 and 1573. For example, in an undated copy of a letter that he probably sent to Mercuriale when E. was still in Padua (BA, D 424 inf., (5) f. 7bisr), Latini writes appreciatively about a conjecture by E. on Plutarch. These letters attest that they regularly discussed philological matters together. They also discussed Pliny's text on Roman coins (see Latini's letter of 1 September 1571, D 424 inf., (22), f. 33r-v). Evidently Pinelli informed E. of Latini's conjecture, which is, however, not known. For another locus discussed in a similar way jointly with Latini, see **no. 102**, [7].

²¹ Plin. HN, XX. 43.

²² Paul of Aegina. E. asked Pinelli about this in **no. 77**.

²³ Bressanone.

²⁴ Bartolomeo Guarinoni.

²⁵ Ferrante Imperato was an apothecary and founder of a famous natural history museum in Naples. With Pinelli's help, he built up contacts with naturalists across Europe and increased his natural history collection through correspondence with them. For him, Pinelli asked E. to send beavers's testicles and castoreum (see **no. 125**, n. 16). He asked for minerals, stones, and also fossils from Hungary for him, which Imperato later exhibited in the museum and discussed in detail in his natural history work (IMPERATO 1599). See **no. 94**, **100**, **102**.

[12] Degli biade di Germania mi sono informato²⁶ che ha quanto li basta. La Slesia manda formento in Prussia per lo fiume Odera, et nelli Salti Hercinii,²⁷ e al tempo di fame, in Austria et Moravia. Et il volgo mangia segala, gli nobili tritico. La Moravia, l'Austria, 80 la Baviera ha quanto gli basta. Anzi, la Baviera provvede agli Alpini. Il ducato di Wirtemberg²⁸ ha quanto basta, et la Saxonia²⁹ et principalmente la Turingia,³⁰ la quale tra tutte le provincie saxoniche è fertilissima, comme la Misnia³¹ populosissima. La Hessia³² si serve di Turingia, per essere la Hessia molto silvosa. La marchia di Brandenburg in molti luoghi è sassosa et pocho fertile. La Bohemia ha biade et vino quanto basta. 85

[13] Il formento in Alemagna si mette nelli orrei, et si conserva colla stipula et colla spica. Et in mezzo del horreo è una area, dove col gli flagelli battono il formento, massime l'inverno, perché all' hora i villani hanno più otio. Et il medesimo modo so io essere in Fiandra. Le terre franche hanno granari longi da 500 passi o più, coperti di couppe et di quattro o cinque solari. A basso sta l'artiglieria et arme. Di sopra 90 gli solari sonno pieni di grano, et è alto il grano in ciascuno solaro fin a un braccio e mezzo. A la fine di ciascuno solaro in longezza sono due finestroni, id est da ciascun canto uno, fatti di filo di cupro, et una altra finestra di legno da poter serrare afatto quando fosse gran vento che menasse pioggia o polvere. Dagli altri duoi lati sono molte fenestre, comme quelle duoe, ma più piccole. Bisogna anchora ogni agno 95 muover et ventilar il formento, altrimenti si mutaria in verme, gli quali poi pigliando ale, volano via, et tutto il formento va via. Il medesimo accade quando il formento è tagliato avanti tempo. Durrà il formento, così conservandolo, fino a 120 anni et più. Et ho parlato con un gentilhuomo ch'ha mangiato pane fatto di formento di 120 anni, et era bonissimo. Questi granari si fanno in un loco appartato de le altre case, et non sta altro dentro, si non quelli ch'hanno cura de le munitioni. 100

[14] Gli luoci di Polybio considererò volentieri, si non per altro, almeno per imparare da Vostra Signoria.³³ Circa gli quesiti del gentilhuomo amico di Vostra Signoria per adesso non so dire altro, si non che gli titoli di Dalmatia, Croatia, Scavonia, Rama, Servia, Gallitia sono titoli del imperador non comme imperador, ma comme re 105

78 anta Degli] *Pinellus sign. ac in marg.*: dell'abondanza del fromento nelle terre di Germania | 78 biade] *E. corr.* ex formenti | 79 per lo fiume Odera, et] *E. suprascr., ins.* | 80 post mangia] formento di *E. del.* | 80 post nobili] di *E. del.* | 85 post molti] luo *E. del.* | 85 post ha] fr *E. del.* | 86 Il formento... si conserva] *Pinellus in marg.*: del modo di conservarlo | 87 colla spica] *E. corr.* ex col grano | 91 pieni] *E. corr.* ex piene | 91 post alto] cias *E. del.* | 93 post et] de fuora *E. del.* | 93 altra] *E. suprasc.* | 93 post poter] *E. 2 litterae del.* | 94 dagli] post da *E. una littera del.* | 95 quelle duoe] *E. corr.* ex quelli duoi | 99 formento di] *E. suprasc., ins.* | 102 ante Gli] *Pinellus sign.* | 103 ante Circa] *Pinellus sign.* | 103 post gentilhuomo] *voc. illeg. del.* | 105 Circa gli quesiti... Gallitia] *Pinellus in marg.*: de titoli dell'imperatore | 105 post del] r *E. del.*

²⁶ Cf. **no. 78**, n. 2.

²⁷ The extent of the Hercynian forest, a notion going back to antiquity, was debated.

²⁸ Württemberg.

²⁹ Saxony.

³⁰ Thuringia.

³¹ Meissen.

³² Hesse.

³³ See **no. 87**, n. 1.

di Hungaria, perché il re di Hungaria usava questi titoli. Le cause si potranno veder nelle chroniche di Ongaria. Et in vero il re di Ongaria ha dominato tutti questi luoci, et andava il suo dominio dal Mar Adriatico fino al Ponto Euxino.³⁴

110 [15] Perché la Russia si chiamasse Sandomiria, non lo so. Bisogna veder Bonfini³⁵ o simil autori. La Galitia, secondo il nome, non è molto discosto da Walachia. Pur anchora di questo bisogna cerchare, comme degli confini di questi popoli.

[16] Il marchesato del Romano Impero sopra Anasum, non è altro che l'Austria Superior, perché il fiume Anaso³⁶ che casca in Danubio, divide l'Austria Superior de la Inferior, et quella parte ch'è verso il fiume Eno³⁷ o la Baviera, si chiama Austria Superior, 115 quella parte ch'è verso l'Ongaria, si chiama Austria Inferior. La marchia Sclavoniae è quello che si chiama in tedesco Windisch Marck, et Vostra Signoria lo troverà nella charta d'Ongaria vicino al Savo.³⁸ Portus Naonis è in Friul, et si chiama Pordenon. Perteniva a Casa d'Austria, comme quasi tutto il Friul. Salinae quid sint non lo so per adesso. È verisimile che sia qualche luoco nel Friul o nele confini di vinetiani.

120 [17] Mi rallegro col signor Paolo Aicardio de la bella pistola ch'ha fatto nel libro del Mercurial.³⁹ Naso pur il Riccobono.

[18] Non so si Vostra Signoria harà ricevuto la mia ultima, dove gli scrivo alcuni nomi molti strani di simplici, mandatemi dal mio fratello.⁴⁰

125 [19] Vorrei sapere s'il Guilandino ha conferito il suo libro con qualch'uno avanti che lo facessi stampare. Ho visto il catalogo degli autori che cita. Mi sono crucifisso. Fa gran torto al Mercuriale, si ha stampato quella cosa senza sua saputa.⁴¹ Mi pare grande, si dura anchora quel amor ch'era tra loro al tempo mio. La gentilezza del Mercurial mi fa sperare che le cose passarano meglio di quello che non merita quel sarmata.⁴²

130 [20] A messer Domenico risponderò quando lui harà risposto agli miei quesiti.⁴³ Con questo a Vostra Signoria mi offero et saluto tutti di casa. Di Posonio gli 8 di maggio 1572.

Di Vostra Signoria servitor

Nicasio Ellebodio Casletano

105-106 *post* comme re di] Polon *E. del.* | 117 *post* chiama] Friul *E. del.* | 105-119 imperador non comme imperador... vinetiani] *Pinellus sign. in marg. cum linea* | 120 *post* ha] h *E. del.* | 123 mandatimi] mandatemi *ms.* | 124-129 Vorrei... quesiti] *Pinellus sign. in marg. cum linea* | 130 *post* 8 di] Posoni *E. del.*

³⁴ Black Sea. It is often asserted that the Kingdom of Hungary extended to the Black Sea, but this is only true if the Moldavian prince is considered a vassal of the Hungarian king.

³⁵ He is referring to the *Rerum Ungaricarum decades* by Antonio Bonfini (1427-1502), Italian humanist, historian of King Matthias, which was circulating in manuscript copies and also in print. E. probably knew Zsámboky's edition (BONFINI-ZSÁMBOKY 1568).

³⁶ Enns River.

³⁷ Inn River.

³⁸ Sava River.

³⁹ Paolo Aicardio, of Ligurian origin, studied medicine at the University of Padua from 1570. He edited the printed version of Mercuriale's university lectures (MERCURIALE 1572). He became Pinelli's closest friend and collaborator and lived in his house from 1573 until his death in 1597 (see CALLEGARI 2015; GAZZOTTI 2019).

⁴⁰ See **no. 84**, n. 18.

⁴¹ E. returns to the subject already touched on in [7].

⁴² Wieland may had have the nickname "the Sarmata." See Andrzej Patrycy Nidecki's introduction to the edition of Wieland's letters, WIELAND 1558, 6.

⁴³ See letter **no. 77** to Domenico Francesi.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, May 15, 1572

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 14, f. 131. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/10001C3A>

Bibliography: MAURER 2010b, 50; ERNUSZT 1940, 36-37.

1. Bishop Újlaky does not grant the wish of his protégé, Hofmann; instead of continuing to study liberal arts in Italy, Hofmann is expected to study Hungarian law. 2. Since Blotius did not answer in the matter of the young woman in Sopron, E. concludes that he is not interested. 3. News concerning politics in Hungary. 4. E. suggests a new way of sending letters to him.

Salutem dico.

[1] Hofmanni recuperandi spes nulla est.¹ Patronus eius² omnia alia cogitat. Ita fere omnium ingenia comparata sunt, quorum sumptibus studia nostra aluimus, ut a liberalibus artibus abreptos ad pecuniae et honorum studium protrudant. Quare Hofmannum Vaciensis³ leges et instituta huius regni vult addiscere, quod si militiam et sacerdotia exceperis, haec una sit via, qua ad opes et claritatem conveniatur. 5

[2] De Soproniensi negotio⁴ quoniam nihil mihi respondes, id ita interpretor, te illam curam et cogitationem abiecisse.

[3] Hic nihil habemus novi, de quo scribendum sit. Vectigal Turcis misimus. Rodolphum⁵ mense Septembri coronabimus. Vale mi Bloti et Listhio⁶ salutem. 10

[4] Demonstravi Pinello viam, qua ad me commode literae mittantur. Ea utere si videbitur, et Kovaciocium⁷ ut idem faciat monebis. Quin literas quas ad me dabitis,

¹ For primary and secondary sources related to the issue of Hofmann's support by Bishop Újlaky, see **no. 83**.

² János Újlaky, bishop of Vác between 1560 and 1578.

³ János Újlaky.

⁴ See letter **no. 81**.

⁵ Rudolph of Habsburg, crowned king of Hungary on Sept. 26, 1572.

⁶ János Listi Jr.

⁷ Farkas Kovacsóczy (1540-1594), he was a familiar of Ferenc Forgách from 1565, and with his support he studied in Padua, perhaps from as early as 1568 to 1575 (VERESS 1915, *passim*). In March 1571 he was certainly a cohabitant of Márton Berzeviczy. E. met him in Padua. In September 1571, he published an oration in Padua for the election of Stephen Báthory as prince of Transylvania, and from January 1573 to the summer of 1573 he was tutor to István Báthory Jr., the future prince's nephew. In October 1575 he obtained the degree of Doctor of Philosophy and Medicine. In 1575 he also corresponded with E. through Blotius, although no letters between them survive (see VERESS 1915, 206, 213). From 1576 he served as royal secretary under Berzeviczy at the Transylvanian chancellery in Cracow. In 1578 he returned in Transylvania and played a leading role in the governance of the principality as chancellor and later as a member of the Regent's Council. He wrote an important work *De administratione Transylvaniae* (1584). In 1594, opposing the alliance with the Habsburgs, he confronted prince Zsigmond Báthory, who had him arrested and executed. (See SZÁDECZKY 1891; PETNEHÁZI 2012.) See also **no. 104**.

Pinello tradite. Iterum vale. Posonii, idibus Maii 1572.

Tui amantissimus

15

Nicasius Ellebodus

Outside: Al molto Magnifico signor Hugone Blotio mio Signor osservandissimo.
Padua, in Porcia,⁸ in Casa Pesaro.

13 Maii] Ma ms. | 17 *in parte infima folii Blotius add.* Nicasius Ellebodus

⁸ See **no. 67**, n. 2.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, May 16, 1572

Autograph: BA, D 196 inf., f. 29r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 73-74)

1. E. tries to interpret Polybius' description of a trap-bridge, but does not understand it. 2. He interprets Polybius' words about how the Romans used a crow against a Carthaginian ship., 3. As for the second Polybius locus, E. thinks that Pinelli has correctly understood the numbers of Aeneas Tacticus and Cleoxenos; his only doubts are about the dioptré, but that is a matter for the opticians. The text is pathetically corrupt; he tries to guess what part Pinelli asked him about. 4. He asks Manuel Margounios for his opinion on a Polybius locus. 5. He thanks Domenico Francesi for his nice treatise on the fertility of countries. If Wieland printed that without Mercuriale's knowledge he is a fool. 6. He doesn't know why Russia is called Sandomiria nor why Walachia Grande is called Gallitia, but he is still trying to find out.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] La fabrica del rostro non posso intendere de le parole di Polybio,¹ si non che la rotula et il ferro longo, ch'era come un pistillo, fossero ambeduoi nella sommità, cima di quel legno, ma la rotula di sopra et il ferro di sotto. Il tabulato overo la scala era forata doppo le duoe orgie, credo, accioché la fune potesse andare di longo a la colonna a trovare la rotula et di là l'anello del ferro. Altro uso di quel forame non trovo, et credo che dentro nella nave verso la prora era una machina, a la quale era attaccato il fune, con la quale alzavano tutta quella fabrica, accioché il ferro non desse nella prora de la nave nemica, ma nel catastroma che de raggione doveva esser più alto de la prora et dagli lati. Adonche, drento de la nave doveva essere un legno traverso, circa lo quale girasse la fune, col quale alzavano il corvo, o qualche simile machina. Mi pare strano che dica la scala esser di sei orgie, non potendo esser più longa, né più breve de la colonna. Onde pare che l'uno e l'altro fosse di sei orgie o di quattro orgie. Il dryphacto alto fino al ginocchio d'un canto e l'altro di la scala non ha difficoltà. Polybio usa molte volte *βάθος* pro *ὑψος*. Et questo circa la fabrica *εἰρήσθω*.

[2] Quel *πάντη δὲ καὶ πάντως* ecc. credo che non voglia dire altro si non che, vedendo gli romani che i carthaginesi volevano navigar oltra, per darli a fianco o la poppe, subito si voltorno, et d'ogni intorno si opposero al nemico, et drizzorno il corvo verso la nave hostile; si come si fa quando in terra gli soldati fanno il globo. Et havevano tempo assai di far questo pocho voltamento di nave, mentre che l'inimico girava per urtare i romani al fianco o la poppe, perché questo richiedeva assai più tempo, sibene le nave

1 in marg. sup. Pinellus add. 29 | 3 ch'era] E. suprascr., ins. | 3 cima] E. suprascr. | 4 post scala] è f E. del. | 6 post rotula et] il E. del. | 10 post essere] una E. del. | 11 post simile] fabri E. del. | 16 post non che] che E. del. | 20 per] E. corr. ex illeg. voc.

16 πάντη δὲ καὶ πάντως] Plb. Hist. I. 23.

¹ See Plb. Hist. I. 22. Pinelli repeatedly promised E. Polybius loci for him to examine (see no. 76, 80, 84), which he seems to have received in early May (see no. 85), and gives a detailed reply in this letter. He also returns to the problem of *corvo* later in the letters no. 94, 97.

carthaginese erano più agile de le romane. Per questo senso fa il verbo *ἀντιπερίστασθαι* che significa d'ogni intorno stare opposto, come sa Vostra Signoria meglio di me. Ho detto il mio parere circa il primo luoco di Polybio, non tanto perché mi piace, quanto per intendere meglor cosa di là. Et subito ch'harò inteso il vero di Vostra Signoria, all' hora li proporrò qualche dubio intorno a questo medesimo luoco del corno.

[3] Quanto al secondo luoco, mi pare che la zifra di Aenea² et di Cleoxeno s'intende bene, eccetto si fosse qualche sottile dubio intorno a la dioptra con le sue doe fistolette. Ma questo appartiene agli optici. Le parole par tutto sonno tante guaste che è una compassione. Nè voglio mettermi ad indovinare per tutto, perché saria perder tempo. Basta che si cava il senso. Solamente indovinarò circa quel luoco che Vostra Signoria mi propone. Penso donche che bisogna leggere così: *κᾶπειτα συνθέσθαι πρὸς αὐτούς διότι τοὺς μὲν πρώτους ἀρεῖ πυρσούς ὁ μέλλων σημαίνειν ἅμα δὲ καὶ διότι μενεῖ μέχρι ἂν ὁ ἕτερος ἀνταίρη. τοῦτο δ' ἔσται χάριν τοῦ διὰ ταύτης τῆς πυρσείας ἑαυτοῖς ἀνθομολογήσασθαι διότι προσέχουσι. καθαιρεθέντων δὲ τούτων λοιπὸν σημαίνων ἀρεῖ μὲν* etc. Queste parole o simile danno bon senso et chiaro.

Pur a Vostra Signoria mi rimetto, et voglio sapere quello che di là è concluso. Quel ἅμα δὲ καὶ διότι l'usa charta 219, ἅμα δὲ καὶ διότι πρὸς τὸν ἀπὸ τῆς Λιβύης πλοῦν etc. et in altri luoci. [4] A Manuel³ propongo, perché Polybio, volendo dire in breve quel *τῶν στρατιωτῶν τινες εἰς ἑκατὸν ἀποκεχωρήκασιν πρὸς τοὺς ὑπεναντίους*, lo trasume a questo modo *κρήτες ἑκατὸν ἀφ' ἡμῶν ἠὺτομόλησαν*.

[5] Ringratio messer Domenico⁴ del bel discorso mandatomi intorno a la fertilità de'paesi. Non mi occorre adesso di scriverli altro, solamente dico che discorre con buoni fondamenti. S'il Guilandino ha stampato quella cosa⁵ senza saputa di Mercurial, è un matto. Si colla saputa, sono matti tutti duoi.⁶

[6] Non trovo perché la Russia si chiami Sandomiria, né la Walachia Grande, Gallitia; pur non mancharò di cerchare anchora.⁷ Espetto risposta da la Signoria Vostra et a lei di cuore mi ricomando. Spero ch'haverò in breve comodità di mandare a Vostra Signoria quanto li ho promesso. Con questo fo fine, desiderando a Vostra Signoria ogni felicità. Di Posonio gli 16 di maggio 1572. Espetto qualch'altro bel dubio.

Di Vostra Signoria servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor mio osservandissimo, il Signor Giovan Vincenzo Pinello. Padua.

34 *post πυρσείας*] 1 litt. E. del. | 40 *post ἀφ' ἡμῶν*] 1 litt. E. del. | 43 *post ha*] 3 litt. illeg. E. del. | 45 *né*] E. del., *postea rursus suprascr.* | 45 *Grande*] E. *suprascr.*, *ins.*

35 *κᾶπειτα ... ἀρεῖ μὲν*] *Plb. Hist. X. 45. Büttner-Wobst autem pro ἅμα δὲ καὶ διότι μενεῖ μέχρι legit ἅμα καὶ δύο καὶ μενεῖ μέχρις; pro λοιπὸν σημαίνων legit λοιπὸν ὁ σημαίνων* | 37 *ἅμα ... πλοῦν*] *Ibid. 8.* | 39-40 *κρήτες ... ἠὺτομόλησαν*] *Ibid. 46.*

² Aeneas Tacticus.

³ Maximus Margounios. See no. 54, n. 12.

⁴ Domenico Francesi.

⁵ WIELAND 1572. Cf. no. 79, n. 20.

⁶ See no. 85, [19].

⁷ See no. 85, [14], [15].

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, [around May-June 1572]

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no.18, f. 271. https://digital.onb.ac.at/RepViewer/viewer.faces?doc=DTL_2286208&order=1&view=SINGLE (photos 34-35)

Partially published: MAURER 2010a, 170.

Note: The dating is based on the following: E. wrote on April 13, 1572 (**no. 81**), that Schwendi might join them; this date is the *post quem* of the present letter. E. mentions Radéczy now as bishop of Várad, but from July 27, 1572, he was bishop of Eger. Furthermore, E. asks in this letter where Berzeviczy is; in the May-June period E. was likely to lose contact with Berzeviczy, who would return to his estates at this time. Schwendi arrived in Padua in August (UNTERKIRCHER 1568, 84). Taking into consideration the time for the journey and the preparations, the decision about his travel to Padua could have been made around May-June, and been occasion for E. to formulate his pieces of advice.

E. advises Blotius about the right attitude in the three-year-long tutorship of Listi's and Schwendi's sons. He highlights the importance of steadiness and other moral values. Referring to the poor conditions provided by Bishop Listi, he comforts Blotius by mentioning some benefits of the period and the possibility for improving the conditions. E. would like to know where Berzeviczy is.

Salutem dico.

Consilia tua de Listhio¹ et Svendio,² equidem quod in me est, legam diligenter. Te iterum moneo ut constans sis, ac hoc triennium fortiter decurras, ne tibi et nationi nostrae levitatis opinionem concilies. De Svendio cogitandi tempus amissum est. Re integra isthaec agitare oportuit. Nunc cum conditionem acceperis, non videris ab ea sine dedecore posse recedere. Illud etiam cogita non esse e re tua habere in aula caesaris tam potentem inimicum, ut est Listhius, quod Berzewicii exemplo³ doceri potes. Denique quid tantum est in paucis taleris amplius, praesertim a Luterano? Nonne his omnibus praeponderat fides, gravitas, constantia, bona apud Catholicos existimatio? At sunt incommoda quaedam in conditione Listhiana. Credo, et de iis ad me scribis. At ea sunt exigua, et quae ipse facile corrigit Listhius, si modeste ad eum et ad episcopum meum⁴ perscripseris. Obsecro te ne moleste feras si sententiam meam tibi simpliciter et candide aperui. Velim scire quid agat Hieronymus noster,⁵

¹ János Listi, Jr.

² Johann Wilhelm, the son of Lazarus von Schwendi (1522-1583), a general in the imperial army and military counsellor of Emperor Maximilian II.

³ E. probably refers to the following: Having returned from Italy, Berzeviczy went to Listi and behaved in an arrogant way, also criticizing Blotius's pedagogical methods. This made a bad impression on Listi. See VERESS 1911, 67-68.

⁴ István Radéczy.

⁵ Pinelli's familiar.

Berzhevicius ubi sit,⁶ itemque discipuli eius. Purkircherus cupit sibi a te scribi. Salutat
15 te Varadiensis meus,⁷ Hussototius,⁸ Purkircherus. Scopiensis⁹ est Tirnaviae,¹⁰ et valet.

Vale mi Bloti, meque ama.

Nicasius Ellebodius

Outside: Excellenti Iurisconsulto Domino Hugoni Blotio Belgae domino et amico honorando.

20 Patavii in Porcia¹¹ apud aedes Doctoris Mantuae.

20 iuxta inscriptionem subductiones calculorum videntur a. m. | 20 in parte infima folii Blotius / a. m. add. Ellebodius

⁶ After April 6, 1572, Berzeviczy went to Vienna. He did not succeed in entering service at the court, and in late April or early May he went to his estates in northeastern Hungary, thus E. lost contact with him for a while. See VERESS 1911, 70-72.

⁷ István Radéczy.

⁸ György Hosszutóti.

⁹ Franciscus de Andreis.

¹⁰ Nagyszombat (Trnava, SK).

¹¹ See **no. 67**, n. 2.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, June 12, 1572

Autograph: BA, D 196 inf., f. 30r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 75-76)

1. E. received Pinelli's letter of May 15. He writes briefly because he is suffering in the 'hypochondria'. 2. He has already written to Pinelli about corresponding through Balthasar von Dornberg; Pinelli gives his letters to Bracher. If this route does not work, he will turn to Zsámboky. 3. He thanks Pinelli for the lizards and the ethite. He cannot write more. He prays that he will get well as soon as possible. He wants to know who introduced the beautiful Greek printing in France.

Molto Magnifico Signor et Padrone osservandissimo.

[1] Ho havuto la sua lettera degli 15 di maggio. Io sarò per hora brevissimo, perché sto nelle mie pene hypochondriace tanto afflitto, quanto mai.¹ Né ho altro ricorso si non Dio, al quale di cuore mi sono ricomandato. Tra tanto espetto le belle cose già tanto tempo promesse. La *Poetica* spero di mandar presto con altre cose. 5

[2] Ho scritto a Vostra Signoria del signor Baldisar di Dorimbergo² che sta in Vinetia, in casa del ambasciador cesareo,³ et è suo nipote. Ma senza altro Vostra Signoria dia le sue lettere al signor Francesco Bracheri fiamengo, che sta al tragetto di Muran, sul Campo de la Cason, et saranno ben date. Si questa via non sarà buona, all'ultimo tenterò il Sambuco. 10

[3] Ringratio Vostra Signoria quanto mai posso de le lacerte et del aetite.⁴ Vederò poi quello bisogna fare. Non posso più, Signor mio, perdonatemi. Supplirò presto si Dio mi darà sanità. Mi vien voglia di saper il nome di quel greco che introdusse in Franza quella bella stampa.⁵ A Vostra Signoria di cuore mi ricomando. Di Posonio gli 12 di jugno 1572. 15

Servitor affectionatissimo di Vostra Signoria
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinelli, mio Padrone osservandissimo. Padua.

1 in marg. sup. Pinellus add. 30

¹ The *hypochondrium* is the upper right and left part of the abdomen, where the liver, spleen, and bile are located. E. was presumably suffering from bile spasms. Cf. **no. 98, 102, 103, 107, 109, 114**. On E.'s illnesses, see ORBÁN 2021, 14-15.

² Balthasar von Dornberg.

³ Veit von Dornberg.

⁴ E. requested them for his brother. See **no. 84**, n. 18.

⁵ Ange Vergèce, a Greek of Cretan origin, was librarian and Greek scribe to King Francis I of France. Claude Garamont created the Greek characters for the royal printing press on the model of his writing.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Vienna, July 22, 1572

Autograph: BA, D 196 inf., f. 31r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 77-78)

Published: Kovács 1998, 606-609.

Bibliography: Kovács 200a, 683; ORBÁN 2020, 235-236; ORBÁN 2021, 9-10.

1. On June 27 he answered Pinelli's letters, and on the same day he and Radéczy went to the region of Szombathely, whence they returned to Vienna today. 2. He immediately ran to the post-office, where he was told that a few days ago a packet from Padua had been sent to him in Pozsony. He is disconsolate about this, but hopes they will return to Pozsony in a few days and receive the letters. 3. He does not know who deceived the emperor's son, who told the bishops that he had heard there was a great Flemish man in Hungary, and that he wanted to meet him at all costs. To avoid this, E. hides and pretends to be sicker than he really is. So far, neither Radéczy, Verantius nor Busbecq have been able to persuade him to serve the emperor; two other patrons made offers as well, but E. always has his eye on learning. He would never give up his plan, however much Radéczy loves him. 4. He wants to know who introduced the beautiful Greek characters in France.

Molto Magnifico Signor et Padrone osservandissimo.

[1] Vostra Signoria non si maravigli che scrivo così tardo a Vostra Signoria. Agli 27 del passato havevo risposto a tutte quelle di Vostra Signoria,¹ et quel dì medesimo andai con mio monsignor² a Sabaria³ et in quelli contorni, donde hoggidì somme venuti a
5 Vienna, essendo chiamato monsignor dal imperador⁴, con uno mandato proprio.

[2] Di longo sono corso a la posta, pensando di trovare qualche cosa di Vostra Signoria, ma la posta m'ha detto d'haver mandato alquanti giorni inanzi a Posonio un plico di lettere che veniva da Padua. Così restai sconsolato, perché mi trovai escluso de le sue dolcissime lettere, le quale spero di breve divorare, sapendo per certo che saranno
10 piene di bellissimi considerationi. Tornaremo, come spero, fra pochi giorni in Posonio, et di là risponderò a Vostra Signoria et a tutti gli altri amici, si qualch'un altro m'harà scritto.

[3] Non so che mal genio habbia ingannato il primogenito del imperadore,⁵ il quale primogenito ha detto a tutti gli vescovi, che ha inteso esser in Ongaria un grand'huomo

1 in marg. sup. Pinellus add. 31 | 2 post così: E. una littera del. | 2 post 27] ha E. del. | 6 di longo] sic! | 14 esser] E. suprascr.

¹ E.'s letter of 27 June has not survived.

² István Radéczy.

³ Szombathely.

⁴ Maximilian II.

⁵ Rudolf II.

fiamengo, et che vuole ad ogni modo conoscerlo. Io per fuggire questo scolio, lateo quan- 15
tum possum, et mi fo più debole di quello che sono. Né fin'hora il mio padrone, né il Stri-
goniensis,⁶ né Augerio⁷ m'hanno potuto tirare a basciarli la mano. Vereor enim illud ἀλλ'
αἰεὶ τινα φῶτα μέγαν. Un altro mi vuole mettere col Transsilvano,⁸ il terzo col vescovo di
Cuiavia in Polonia,⁹ et ergo semper intueor otium literatum. Dicitis, ubi? In Fiandra o Italia.
La Fiandra è piena di guerra. Videbimus ergo.¹⁰ Mihi quidem meum propositum nunquam 20
eripietur, etsi me Varadiensis¹¹ amat ut se ipsum.

[4] Vorrei sapere il nome di quel greco chi mostrò quelli belli characteri greci in
Franza.¹² Et con questo pocho per adesso a Vostra Signoria mi ricomando, et saluto
tutti gli amici et tutti di casa. Vale. Viennae, 22 Julii 1572.

Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor 25
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservan-
dissimo. Padua.

18 αἰεὶ] αἰεὶ *ms.*

17-18 ἀλλ' αἰεὶ ... μέγαν] *Hom. Od. IX. 513.*

⁶ Antonius Verantius.

⁷ Ogier Ghislain de Busbecq. See **no. 59**, n. 2.

⁸ Stephen Báthory.

⁹ Stanisław Karnkowski.

¹⁰ On E.'s attitude to *otium*, see ORBÁN 2021, esp. 8-10.

¹¹ István Radéczy.

¹² See **no. 89**, n. 5.

Ellebodius to Hugo Blotius

Vienna, July 22, 1572

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 14, f. 141. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/10001C3A> (photos 104-105)

1. Bishop Listi is ill; he may call his son back from Italy soon. 2. E. came to Vienna with his patron on the emperor's order. 3. News on the Dutch Revolt.

Salutem dico.

[1] Listhius¹ sic aegrotat, ut de eius salute medici pene desperent. Filias Sopronio² ad se accersivit. Audivi etiam susurrum, eum de filio ex Italia revocando cogitare. Sed haec tacitus habe, et eventum silentio expectemus.

5 [2] Nos huc hesterno die venimus accitu caesaris.³ Neque scire possum quid sit causae, aut quamdiu hic futuri simus.

[3] Lodovicus Nassavius⁴ praeter Montem Hannoniae⁵ nihil occupavit, sed eum Albanus,⁶ ut aiunt, circumsidet. Omnia ita incerte narrantur et varie, ut quid cui credam non habeam.

10 Salutat te Varadiensis meus.⁷ Ego Listhium filium et reliquos amicos. Vale mi Bloti. Viennae, 22 Julii 1572.

Tui studiosissimus

Nicasius Ellebodius Casletanus

15 *Outside:* Al molto Magnifico Signor Hugone Blotio gentilhuomo fiamengo mio osservandissimo. Padua, in Porcia,⁸ in Casa Pesaro {2}

15 *in parte infima folii Blotius add.* Ellebodius

¹ János Listi.

² Sopron (HU).

³ Maximilian II.

⁴ Louis of Nassau, military leader in the Dutch Revolt against Spain.

⁵ Mons is the capital of Hainaut province (Hannonia) in the Low Countries. Louis of Nassau captured it on May 23.

⁶ Fernando Álvarez de Toledo, third duke of Alba.

⁷ István Radéczy.

⁸ See **no. 67**, n. 2.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Vienna, July 28, 1572

Autograph: BA, D 196 inf., f. 32r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 79-80)

1 *E. is still in Vienna, eager to get back to Pozsony to enjoy Pinelli's letters. Pinelli continues to send letters through Balthasar von Dornberg. 2. A Turkish envoy is expected today. The emperor has appointed Radéczy bishop of Eger. 3. E. is looking for someone to deliver the books, but has not yet found anyone. He finds nothing good at the booksellers here. He will write to Mercuriale when he returns to Pozsony. E. asked in his last letter who had introduced the beautiful Greek letters in France. 4. They are beginning to suffer famine in Flanders because the 'beggars' have closed all the passages on the rivers and the sea. On July 11 there was a clash at Mons with many dead and wounded. The vicar of the count of Nassau was killed, and on the other side, Chiappin Vitello and Roderigo the field master were wounded.*

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Noi stiamo anchora qua. Pur fra pochi giorni spero che tornaremo a Posenio, dove desidero di esser quanto prima per goder la lettera di Vostra Signoria, la quale m'imagino sarà piena di belle materie. Vostra Signoria tenga pur la strada del signor Baldissar di Dorimbergo¹ fino che potrà, perché la tengo per sicura. Non ho niente da scrivere a Vostra Signoria prima che non veddo la sua. 5

[2] Hoggi s'espetta qua un ambasciador turcho, come ho inteso. Il mio vescovo² hieri fu fatto dal'imperador vescovo d'Agria. La entrata gli è cresciuta di più di sei milla taleri.

[3] Non credo che Vostra Signoria habbi pressa degli suoi libri. Io cercho huomo chi venga costà, ma anchora non lo trovo. Per queste librerie non trovo niente di buono. Al nostro Mercuriale scriverò di Posenio. Ho scritto a Vostra Signoria per la prossima posta,³ non so si haverà ricevuto la lettera, et ho dimandato il nome di quel greco chi introdusse in Franza sì belli characteri.⁴ 10

[4] In Fiandra cominciano a sentire la fame, per haver gli geusi⁵ serrato tutti gli passi del mare et degli fiumi. Agli 11 di questo fu una buona scaramuccia a Mons in Hannoveria,⁶ dove molti furno morti et feriti. Morse il luocotenente⁷ del conte Lodovico 15

1 in marg. sup. Pinellus add. 32 | 5 di] *E. suprascr., ins.* | 7 qua] *E. suprascr.* | 15 serrato] *E. corr. ex serrati*

¹ Balthasar von Dornberg, see **no. 85**.

² István Radéczy had formerly been bishop of Várad.

³ See **no. 90**.

⁴ See **no. 89**, n. 5.

⁵ Geusi (geusen/geuzen), from the French word *gueux* "beggars," the name assumed by protestant rebels who opposed Spanish rule in the Low Countries at the beginning of the Eighty Years' War. William of Orange, their leader, created a fleet. The crews of these ships were called *gueux de mer* "beggars of the sea."

⁶ Mons, Hainaut county. The Spanish had besieged Mons since June 23.

⁷ E. probably refers to Jean de Hangest, seigneur d'Yvoy, commander of the army sent to liberate Mons, who was captured, transported to Antwerp and killed there on July 11.

di Nassau,⁸ et da l'altra banda, toccò una archibugiata nella gamba a Chiappin Vitello,⁹
et gravamente fu ferito un certo Roderigo, mastro di campo di Lombardia.¹⁰ Staremo a
20 veder la fine di questo gioco. Dio conservi Vostra Signoria, a la quale mi ricomando di
cuore. Salutem Guilandino nostro et Mercuriali. Di Vienna gli 28 di luglio 1572.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservan-
25 dissimo. Padua.

⁸ Louis of Nassau.

⁹ Giovanni Luigi Vitelli, alias Chiappino (1520-1575), Italian military leader, engineer and diplomat.

¹⁰ Rodrigo de Toledo y Valcáreal, nephew of Álvarez de Toledo, duke of Alba. He was the field master of Naples, not of the 'tercio' of Lombardy. Cf. FAGEL.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Vienna, July 30, 1572

Autograph: BA, D 196 inf., f. 33r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 81-82)

1. E. wrote to Pinelli 2 or 3 days ago. He now writes this postscript because he has spoken to Philippe de Monte, who said that Pinelli had written to him asking him to help Gieronimo, who wanted to get a place in Naples. Pinelli asked Monte to ask the emperor to write a letter of support to the viceroy of Naples on this matter. 2. Philippe would have been happy to do so, but then Gieronimo acquired another partito for a year in Sicily. It would be absurd to ask for a letter of recommendation now when he would not need it for a year. He asks Pinelli what to do. 3. The Turkish envoy has arrived. E. does not know what he is here for. E. hopes to leave for Pozsony in two days.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Sono 2 o 3 di ch'io scrissi a Vostra Signoria del tutto.¹ Ho fatto questa post scripta, perché essendo venuto a ragionamento con messer Filippo de Monte² nostro, tra le altre cose mi disse come Vostra Signoria gli haveva scritto caldamente in un nigotio di messer Gieronimo nipote,³ cioè d'haver una piazza in Napoli appresso lo viceré,⁴ al qual luoco desiderava di pervenire per mezzo d'una lettera del imperadore⁵ al viceré, la quale lettera esso messer Filippo doveva impetrare. 5

[2] Questo servitio molto volentieri haria fatto fin'hora messer Filippo, si non fosse accaduto che dipoi messer Gieronimo ha tolto un altro partito in Sicilia per un anno; perché pare absordo di cavare adesso una lettera dal imperadore, la quale di qua un anno haverà da essere presentata al viceré. Ma meglio pare di presentare una lettera frescha, la quale sempre si potrà havere. Per questa causa messer Filippo non ha presentato la sua supplica al imperadore, la quale haveva fatto per questo nigotio, come io l'ho veduto, ma inteso il stare di messer Gieronimo in Sicilia, ha sopraseduto. Et di tutto questo mi dice d'havere scritto duoe volte a Vostra Signoria, et mai haverne 10 havuto risposta. Vorria sappare quello Vostra Signoria vuole che faccia. Si Vostra Signoria vuole che la lettera si cavi adesso, lo farà. Si non, farà quanto Vostra Signoria gli comandarà. Haec habui quae ex sermone Philippi scriberem, ipso tamen insciente. 15

1 in marg. sup. Pinellus add. 33 | 8 post fatto] h E. del.

¹ See no. 92.

² Philippe de Monte, see pp. 42-43.

³ Gieronimo Guevara, son of Lucrezia, Gian Vincenzo Pinelli's sister (cf. WISTREICH 2006, p. 259, n. 5).

⁴ Cardinal Antoine Perrenot de Granvelle was viceroy of Naples from April 1571 to July 1575. See pp. 60-61.

⁵ Maximilian II.

[3] Questa mattina è giunto l'ambasciador turco. Non si sa anchora la causa. Noi speramo fra 2 giorni partire per Posonio. A Vostra Signoria bascio la mano, desiderandoli ogni felicità. Di Vienna gli 30 di luglio 1572.

Di Vostra Signoria servitor

Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, August 8, 1572

Autograph: BA, D 196 inf., ff. 34r–34bisv. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 83–88)

Bibliography: ORBÁN 2020, 241–242; ORBÁN 2021, 17–18.

1. After returning to Pozsony, E. found Pinelli's letter there. He sends thanks for the lizards and the eagle's eye stone; if anyone comes to Pozsony, Pinelli should send them with him. 2. E. waits for someone to go there so that he can send the book and the rest of the Poetics he had copied for Pinelli. It would cost too much by mail. He waits for Pinelli's opinion on the preface he sent. There are changes to be made to it, which he will do in light of the opinion of his learned friends, and above all Pinelli. 3. Pinelli did not answer him what Cicero meant by *tibicinis latini modo*. The interpretation of a locus in Aristotle's Rhetoric is not clear; he already wrote about it in his last letter. 4. In Polybius, Pinelli understands the *corvo* [barbed drawbridge] well, E. thanks him for the drawing he sent, but he does not understand a passage in the description of the battle of the ships. He accepts the corrections sent by Pinelli, but disagrees with one of them. 5. E. disputes the correction of the second Polybius locus on fires, having read a similar misreading of Chrisostom in the church that morning. 6. He explains his opinion on the corrections to Polybius's text on dioptré; he is pleased that Pinelli has no objection to the corrections he sent earlier. 7. He recalls what Pigafetta said about Caesar's text. He thanks Pinelli for the alchemical expressions with which E. will satisfy his mad brother. He is satisfied with the correction of Isocrates. He is reluctant to reply to Paolo [Manuzio] because it is not in his nature to write flattering letters. 8. If sandstone and *armatura* can be obtained from mines in Hungary, Ferrante Imperato will be served. Purkircher is out of town; when he comes back, they will see what can be done together. 9. Pinelli and Mercuriale warn E. to think about where he wants to settle. E. thinks of nothing else but this. But he will talk to his parents first, as soon as the movements are over. He wants to live in otio all his life, devoting himself to his studies, but seeing no opportunity in Flanders, he is inclined to go to Italy. E. cannot practice medicine in Rome, because the ultramontanes have almost all left and the Italians prefer to go to a fellow countryman rather than to a foreigner. 10. He no longer wishes to practice this profession, the practice of which is unworthy of a free man, though as regards theory it is very noble. He wishes to accumulate a small fortune and then devote himself entirely to his studies. 11. He thanks Domenico for the drawing of the *corvo*.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Essendo tornato a Posonio, ho trovato la sua exoptatissima lettera, la quale non m'ha punto ingannato, perché l'ho trovato piena di discorsi, di dottrina, di amorevolezza. Ringratio Vostra Signoria de le lacerte et del'aetite.¹ Si haverà commodità di qualchuno che venga in qua, mi farà favor a mandarmi queste due cose.

5

¹ in marg. sup. Pinellus add. 34

¹ E. requested them for his brother. See no. 84, n. 18.

[2] Io sto aspettando uno chi venga in là, per mandare a Vostra Signoria il libro et il resto di la *Poetica*, la quale ho fatto scrivere tutta per mandarla a Vostra Signoria, et spero ch’haverò presto la commodità. Per la posta costaria troppo, si non volessi mandar pezzo a pezzo. Tra tanto Vostra Signoria mi scriva il suo parere de la prefazione che ho mandato,² non solum in universale, ma anchora in particolare. Io so che c’è da mutare et ritrattare molte cose, et questo farò col giuditio degli amici literati, fra gli quali Vostra Signoria è il primo.

[3] Vostra Signoria non m’ha risposto mai che cosa sia *tibicinis latini modo* in *Oratione pro Murena*, dove Cicerone burla gli legisti.³ Mi pare strano che Aristotile, nel primo de la *Rhetorica*, capo 2, sub finem, dice così: λέγω γὰρ διαλεκτικούς τε καὶ ῥητορικούς συλλογισμούς εἶναι περὶ ὧν τοὺς τόπους λέγομεν, perché poco a basso pare che dica tutto il contrario ἔστι δὲ τὰ πλεῖστα τῶν ἐνθυμημάτων ἐκ τούτων τῶν εἰδῶν λεγόμενα, τῶν κατὰ μέρος καὶ ἰδίω, ἐκ δὲ τῶν κοινῶν ἐλάττω. Denique tutto questo luoco mi pare intrigato per le raggioni che ho altra volta scritto a Vostra Signoria.⁴

[4] Il corvo di Polybio mi pare molto bene inteso da Vostra Signoria, et la ringratio del disegno.⁵ Non intendo in Polybio quelle parole εἰ μὲν πλάγαι παραβάλοιεν ἀλλήλαις, πανταχόθεν ἐπεπῆδων, perchè si l’una et l’altra nave si urtavano per fianco, tanto de la nave nemica d’ogni banda si poteva salire nella romana, quanto de la romana nella nemica. Et all’hora non veddo che effetto poteva fare il corvo, il quale essendo in prora, certo non poteva afferrare il κατάστρομα dela nave nemica. Le correctione che Vostra Signoria mi manda sopra questo primo luoco mi piaceno, eccetta quella dove si muta ἠσφαλίζοντο in ἠσφαλίζον, perché più è in uso ἀσφαλίζεσθαι pro tegere et munire, quam ἀσφαλίζειν. Signor mio, io m’imagino così che si la nave nemica veniva colla sua prora ferire la prora romana, al’hora il corvo s’afferrava a la prora nemica. Si la nave nemica veniva per fianco, il romano voltava la prora al fianco nemico, et il corvo s’afferrava nel catastroma del fiancho nemico. Colla poppe non veniva mai ferire niuno, ma fuggendo la nave nemica, poteva la romana seguitarla, et giogendo, cacciare il corvo nella poppe nemica, et così salire dentro et pigliarla. Si m’inganno, doce verum.

[5] Nel 2° loco di Polybio, de ignibus, mi piaceno gli correctioni del testo vecchio, eccetto διαίρειν, che meglio sta nelle coniectture δύοαῖρειν, et in luoco di καθ’ἑτέραν mi piace che si lega καθ’ἑκατέραν, ma levando il δὲ et il punto che va inanzi. Quel συνθέσθαι πρὸς αὐτούς non veddo perché non stia bene, essendo che αὐτούς si trova pro ἑαυτούς, ἐτέαντούς pro ἀλλήλους quorum illud in αὐτοπαθεία locum habet, hoc in ἀλληλοπαθεία.

10 post so] che *E. corr. ex ch'* | 19 post raggioni] che *E. corr. ex ch'* | 19 altra] *E. corr. ex altre* | 22 post nave si] 1 litt. *E. del.* | 23 post nemica] 2 litt. *E. del.* | 26 mi piaceno] *E. suprascr.* | 26 si] *E. suprascr.* | 28 post veniva] ferita *E. del.* | 29 post prora nemica] 1 litt. *E. del.* | 31 post fuggendo] 3 litt. *E. del.* | 35 post ἐτέραν] 1 litt. *E. del.*

15-16 λέγω ... λέγομεν] *Aristot. Rh. I. 2* | 17-18 ἔστι ... ἐλάττω] *Ibid.* | 21-22 εἰ ... ἐπεπῆδων] *Plb. Hist. I. 22.*

² This first version of the preface has not survived.

³ *Cic. Mur. 26.* See also **no. 71**, n. 2.

⁴ See also **no. 84**, **102**, [16].

⁵ See **no. 87**, n. 1.

Quel γράψαι τῶν μερῶν ἐξῆς εἰς ἕκαστον πλατεῖον credo che voglia dire γράψαι τῶν μερῶν ἐξῆς ἕκαστον εἰς πλατεῖον, né sia altro errato, si non transpositionedi vocabuli. Simil error 40
ho trovato hoggi in Chrysostomo, nella prefazione che fa in *Commentariis in Mattheum*, la quale ho letto questa mattina in chiesa. Dice Chrysostomo: ἔνθα μὲν οὖν ἕκαστος διατρίβων ἔγραψεν, οὐ σφόδρα ἡμῖν δεῖ ἰσχυρίσασθαι· ὅτι οὐδὲ κατ' ἀλλήλων ἔστησαν, τοῦτο διὰ πάσης τῆς πραγματείας πειρασόμεθα ἀποδειῖξαι. In luoco di ὅτι οὐδὲ⁶ si se leggerà ὅτι δὲ οὐ, il senso sarà chiarissimo. 45

[6] Per tornar a Polybio, in luoco di τὸ πλατεῖον ποίων δεήσει vorria che si leggesse τῶν πλατείων ποῖον δεήσει. Ho dimenticato di dire perché non mi piace quella coniettura καὶ γράψαι τῶν μερῶν ἐξῆς ἕκαστον εἰς ἕν τῶν πλατείων. La causa è, perché non può dire εἰς ἕν τῶν πλατείων, non havendo di sopra parlato niente de le tavolette, et sa benissimo Vostra Signoria che l'articolo significa ἀναφορὰν καὶ ἀναπό λησιν. Quel ἅμα καὶ δύο mi pare 50
bene conciato da Vostra Signoria in ἅμα τοὺς δύο, per aggiustare le dioptre, comme lei dice, benché essendo già aggiustate, non ensieme si alzavano gli fuoci di tutte due le bande, perché impossibile saria a duoi occhi ensieme notare più numeri in diversi luoci, ma prima d'una banda et poi di l'altra, sì comme Polybio dimostra. Tutte le altre conietture intorno a questo luoco non mi piacciono, perché Polybio secondo esse presopporria un 55
accordo et una compositione, la quale è necessario a predirla et insegnarla al lettore. La mia coniettura sta in mano di Vostra Signoria, et mi piace che a lei non dispiace.

[7] O, dove è Pigafetta⁷ che si diria de le belle cose? Vi ricordate de molte cose che diceva in Cesare? Ho havuto la interpretatione di molti nomi alchimistichi, de la quale ringratio Vostra Signoria, et per mezzo suo sodisfarò in buona parte a quel pazzo del mio fradello.⁸ La correctione d'Isocrate mi sodisfa assai.⁹ Rispondo a messer Paolo¹⁰ mal volontieri, perché non è chosa che faccia più contra mio genio che scrivere lettere ambiziose et adulatorie; ma il mondo vuol così. Tu tamen nosti τὸ ἦθος τοῦ Νικασίου, neque solum nosti, sed etiam tulisti, et quia sapiens es, feres. 60

[8] Arenaria et armatura, si nelle fodine d'Ongaria si potranno havere, sarà servito 65
messer Ferrante.¹¹ Il Purkircher è fuori de la terra. Subito che sarà venuto, vederemo ensieme quello che si può fare, et non lasciarò diligentia alcuna.

44 post luoco] 1 litt. E. del. | 52 post dice.] 1 voc. illeg. E. del. | 65 in marg sup. a. m.: 34 bis

39-40 γράψαι ... πλατεῖον] *Ibid.* X. 45. | 42-44 ἔνθα ... ἀποδειῖξαι] *Ioh. Chryst. Hom. Mat.1. 4. Migne autem proῶτι οὐδὲ legit* ὅτι δὲ οὐ | 46 τὸ ... δεήσει] *Plb. Hist. X. 45. Büttner-Wobst autem legit τὸ πλατεῖον ποῖον δεήσει*

⁶ CHRYSOSTOMOS 1529. E.'s copy is held today in EKL, Ant. 2649 (see RÉDEY-KERESZTÉNY 2024, no. 67).

⁷ Filippo Pigafetta. Between the second half of 1568 and the first half of 1569 he stayed in Padua, where he visited the house of Pinelli, with whom he remained in contact until his death. The Pinelli collection contains many of his letters and manuscripts of his works (see PEROCCO 2015).

⁸ E. asked Pinelli about alchemical names for his brother in letter no. 84.

⁹ See no. 85.

¹⁰ Paolo Manuzio.

¹¹ Pinelli requested the rocks and fossils for Ferrante Imperato, See no. 85, n. 25.

[9] Vostra Signoria et il Mercuriale saviamente et amorevolissimamente mi ammoniti ch'io pensi al domicilio dove voglio fermarmi. Io non penso ad altro, né maggior cura
70 ho di questa. Non posso risolvermi, si prima non parlo col gli miei, il che sarà subito
finiti che saranno questi moti. Et perché non veddo fermo et stabil otio in Fiandra, et
io voglio vivere in otio et quiete tutta la vita mia attendendo agli belli studi, facilmen-
te mi risolverò a ridurmi in Italia, hoc est in quella terra dove sarà Vostra Signoria,
la quale ringratio humilmente che anche in questo mi offerisse il suo favore. A Roma
75 haveria pocho utile di medicare, perché gli oltramontani hanno quasi lasciato quella
terra, et gli taliani sempre più presto si serviranno di uno che sia del paese che non
dirò di me, ma di un Fernelio,¹² si ce fosse.¹³

[10] Accedit quod maximum est. Io non voglio più essercitare quest'arte mechanica,
vile, fastidiosa et indegna d'un huomo ingenuo quanto a la praxe, sibene quanto a la
80 theoria è nobilissima et degnissima de principi. Mi basterà si potrò buscar qualche
peculietto, poi, Herculis ad postem figam,¹⁴ et mi darò tutto a le solite mie phantasie et
contemplationi. Quod utinam tecum liceat facere. Non tamen diffido. Totum me tibi
aperui discedens. Vigeo propositum quantum possum, neque dum me poenitet quan-
tum proficiam. Io pensarò molto a questo negotio, et havendo visto gli miei, facilmen-
85 te potrò risolvermi del tutto. Tra tanto Vostra Signoria mi tenga nella sua solita gratia,
et non cessi d'aggiutarmi col gli suoi boni et fedeli consigli, a la cui gratia mi ricom-
mando et offero, desiderandoli ogni contento et felicità. Di Posonio gli 8 d'agosto 1572.

Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

90 [11] Ringratio il nostro messer Domenico¹⁵ del disegno del corvo fatto di sua mano, et
lo saluto di cuore con tutti di casa.

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservan-
dissimo. Padua.

71 finiti] *E. corr. ex finite* | 80 de] *E. corr. ex la* | 94 in verso inscriptionis a. m. add. n. 14

¹² Jean-François Fernel (1497-1558), Physician to the French King Henry II.

¹³ On E.'s attitude to *otium*, see ORBÁN 2021, esp. 8-10; on his attitude to practical medicine, see *ibid.*, 17-20.

¹⁴ See Hor. Epist. I, 1, 4-6.

¹⁵ Domenico Francesi.

Ellebodius to Girolamo Mercuriale
Pozsony, August 8, 1572

Autograph: BA, D 196 inf., f. 123r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 275-276)

1. *E. still does not fully understand the word cholereum in Serenus Sammonicus.* 2. *E. discusses the various meanings of καρδιάς παλμών in Greek authors.*

Nicasius Ellebodius Hieronymo Mercuriali salutem dicit.

[1] De cerito recte. Χολέρα quid sit, scio, at in meo libro scribitur *Noxia si penitus cholereum saevire venena*, quod non satis expedio, nisi mendosus est codex et pro *cholereum* legendum est *cholerae*.

[2] Galenus cum omnem παλμών tum καρδιάς παλμών scribit fieri a frigore seu remissiore calore, Paulus¹ etiam ab intemperie calida. Unde pulsus magnus et frequens nascatur. Mihi videtur Paulus παλμοῦ καρδιάς nomine comprehendere id vitium cordis, quod quidam καρδιωγμὸν nominant. Nam aliter καρδιωγμὸς idem significat quod καρδιαλγία. De Aristotele, qui in libro *Περὶ ἀναπνοῆς παλμὸν καρδιάς* definit, non sum sollicitus. Cum vacabit, Paulum mihi declarabis. Non scribo plura, quia scio quam sis occupatus. Vale vir optime idemque doctissime. Posonii 8 Augusti 1572.

Outside: Clarissimo viro Hieronymo Mercuriali praeclaro domino meo observandissimo.

Patavii.

⁷ *prae* Mihi] P E. del.

³ *Noxia... venena*] Serenus Sammonicus, *Liber medicinalis* 16,1

¹ Paul of Aegina. See also **no.** 77, n. 10.

Ellebodius to Adriaan van der Myle
Pozsony, August 8, 1572

Published: BERTIUS 1617, 555-556.

1. E. is happy that van der Myle is better; he is quite well, too, but not in perfect condition. 2. E. tells van der Myle about recent events in the Dutch Revolt: Mons is besieged by Spaniards and there was a battle near the town, where many died; Rodericus and Chiappino Vitelli were wounded. On the other side, William of Orange occupied almost the whole of Gelderland and Holland, and the rebel fleet dominates the sea. Alba expects reinforcements from Brunswick, Holstein, and Pomerania. 3. E. tries to think about literature and not to be worried about the calamity of his homeland even though he loves it very much. He sends his greetings to Zündelin and Hutten.

Salutem plurimam.

[1] Te valetudine meliore esse, summe gaudeo. Ego ea sum, qua contentus esse pos-
sim. Neque enim firmissimam corporis constitutionem desidero, sat est, si non pes-
sime corporis muneribus fungi possum. Tu tamen sapienter mones, qualiscunque sit
5 valetudinis ratio, eam moderate ferendam esse, quippe cum nihil hominibus accidat
contra Dei voluntatem atque sententiam.

[2] De rebus Belgicis omnia ad me liquidissime scripsisti. Postea nos accepimus Mon-
tem Hannoniae¹ ab Hispanis obsideri, die Iulii 11 obsessos ex urbe excurrisse, com-
missum esse prope iustum praelium, in quo legatus Ludovici Nassovii² cum multis
10 Gallis desideratus sit. Ex Hispanis graviter vulneratum Rodericum³ quendam castro-
rum praefectum. Chiappinum Vitellium⁴ sclopetto in tibia esse ictum, Walones multos
insignes homines cecidisse, in Geldria⁵ esse principem Arausionis,⁶ eumque Zutphen,
Venloam,⁷ Buram,⁸ suis praesidiis tenere. Geldriam et Hollandiam pene omnem a
Geusiis⁹ esse occupatam. Classe eorum omnes aditus, omnia fluminum ostia teneri,
15 ut neque importari, neque exportari quicquam possit. Albanum¹⁰ magnum equitatum
e Germania expectare, ducibus Brunsuicio,¹¹ Holsato,¹² et Pomerano.¹³ Haec quo eva-
sura sint, nescio.

¹ Mons (Belgium).

² Louis of Nassau.

³ Rodrigo de Toledo y Valcárcel.

⁴ Giovanni Luigi Vitelli, alias Chiappino.

⁵ Gelderland (Netherlands).

⁶ William of Orange.

⁷ Venlo (Netherlands).

⁸ Buren (Netherlands).

⁹ See **no. 38**, n. 17.

¹⁰ Fernando Álvarez Toledo, the third duke of Alba.

¹¹ Julius of Brunswick-Lüneburg.

¹² Adolf, duke of Holstein-Gottorp.

¹³ It is not clear which Pomeranian duke E. means. In 1572, the duchy of Pomerania was divided into four parts: Stettin, Wolgast, Barth, and Rügenwalde, all of them had its own ruler.

[3] Ego me in literas abdo, reliqua Deo permitto, etsi non possum, quamvis literis deditus, patriae calamitatibus non commoveri. At cuius patriae? Eius nimirum qua nulla est terrarum ora, vel oppidorum frequentia, vel ubertate omnium rerum, vel humanitate omnique civili cultu praestantior. Vale mi domine, et Zindelino¹⁴ Huttenoque¹⁵ nostro salutem. Posonii VIII Augusti MDLXXII.
Tuus Nicasius Ellebodius

Outside: Nobili viro domino Adriano Mylio, amico observando, Venetiis.

¹⁴ Wolfgang Zündelin.

¹⁵ Georg Ludwig von Hutten. See **no. 74**, n. 6.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, August 16, 1572

Autograph: BA, D 196 inf., f. 35r-v. <https://digitalibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 87-88)

1. Having returned to Pozsony, he immediately replied to Pinelli about the drawbridge and the fires and now writes about other loci. 2. In Polybius he does not understand what *περάτω* means, and how the hours can be determined by the moon. He recommends the section on siege ladders to Pinelli. 3. Polybius's description of making trenches may help understand a Julius Caesar locus. 4. Polybius describes a machine of Archimedes called a *sambuca*. Livius, following Polybius, describes the same. 5. E. asks about the meaning of the word *πολιτικῶς* in Polybius; he needs this to interpret a locus in Aristotle's *Poetics*. 6. He asks the meaning of the word *ἄραντες ἄσσοι* in The Acts of the Apostles. He disputes Tilemann's argument about free will. 7. E. looked at Sturm's translation of Aristotle's *Rhetoric*. Had Sturm seen Vettori or Maioragius, he would have made fewer mistakes. 8. Two lions are prowling around Sopron and Lake Fertő. 9. The Turkish ambassador is still in Vienna. They hope that the Habsburgs will get the Polish crown.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo Signor.

[1] Essendo tornato a Posenio, subito risposi a la bellissima litera di Vostra Signoria del corvo, degli fuochi et altre cose, la quale non so si haverà havuto.¹ Toccarò adesso certi altri luochi, parte difficili, parte belli.

5 [2] In Polybio, libro 6, charta 192, al principio² ἐπὶ τῷ καταντικρῶς τῆς γεφύρας περάτω τῆς ἐπὶ τοῦ Τιβέριδος, che vuol dire quel *περάτω*? Io credo che voglia dire *πράτω*, perché quel luoco fu poi chiamato Prata Mutia, comme Livio nel libro 2 scrive,³ sibene in alchune cose, per aggrandire più la virtù de Horatio, è differente da Polybio. Libro 9, charta 211, Vostra Signoria mi dichiai il modo di conoscere le hore di notte per mezzo
10 di la luna.⁴ Nella charta prossima, cioè 212, Vostra Signoria troverà un bel passo intorno a le scale che si metteno a la muraglia quando si fa l'assalto.

[3] Comme gli soldati romani tagliavano et portavano et facevano il vallo, Polybio lo dichiara, libro 17, charta 275,⁵ et forse serviria questo luoco ad intendere un luoco di
15 Cesare, dove parla, non so in che libro, *de cervis vallorum*.⁶ Non posso adesso havere
Caesare, per cerchare questo luoco.

¹ *in marg. sup. Pinellus add. 35 | 8 più* E. *suprascr.*

5-6 ἐπὶ... Τιβέριδος] *Plb. Hist. VI. 55. Büttner-Wobst autem legit ἐπὶ τῷ καταντικρῶ τῆς γεφύρας πέρατι τῆς ἐπὶ τοῦ Τιβέριδος*

¹ See **no. 94**.

² E. used POLYBIUS-PEROTTI-MUSCULUS 1549.

³ Liv. II. 13.

⁴ *Plb. Hist. IX. 15*. See also **no. 124**, [3].

⁵ *Plb. Hist. XVII. 11-12*.

⁶ Probably E. means *Caes. B Gall. II. 26*, but here it is *pro vallo carros*.

[4] Libro 8, charta 197, describe una machina di Archimede, chiamata sambuca. Vostra Signoria haverà piacere di legger quel luoco.⁷ Livio, libro 24, describe la medesima historia, et piglia ogni cosa da Polybio quasi traducendolo, però passa la descrizione de la sambuca, et solamente dice, *turres contabulatas machinamentaue alia quatiendis muris portabant.*

20

[5] Libro 5, charta 147, verso la fine *οἱ τὰ κατὰ καιρὸς ἐν ταῖς χρωματογραφίαις ὑπομνηματιζόμενοι πολιτικῶς εἰς τοὺς τοίχους*, quel *πολιτικῶς* non vuole dire impolitamente, rudamente, imperfettamente? o che? Lo dimando a proposito di quel luoco di Aristotile, nella *Poetica οἱ μὲν γὰρ ἀρχαῖοι πολιτικῶς ἐποιοῦν λέγοντας, οἱ δὲ νῦν ῥητορικῶς.*

[6] In *Actis Apostolorum*, capite 27, *quid est ἄραντες ἄσσον?* Titelmanno, nel libro 12 de la sua *Physica*,⁸ capo 12, dice che l'appetito rationale, cioè *βούλη* non sempre obedisce a la raggione, ma sta a lui ad obedire la raggione o non obedire, et questo è la libertà del arbitrio. Et che non obedisca sempre a la raggione, lo mostra, perché nelli incontinenti la ragione dice una cosa et la volontà fa un'altra. Questa dottrina mi pare dubia et forse falsa. Ma prima vorria un discorsetto da Vostra Signoria, et poi dirò il mio parere.

25

30

[7] Signor mio, ho visto Sturmio che tradusse la *Rhetorica* di Aristotile, et ci mette delli scholi.⁹ Non mi riesce né la traduttione, né gli scholi. Si havesse visto il Vittorio¹⁰ o Magioraggio,¹¹ non haria fatto tanti errori. Vero è che doppo la morte sua da altri il libro è dato fuora. Ma non mi pare che meriti la spesa.

35

[8] Altro non ho da dire a Vostra Signoria, salvo che appresso Sopronio¹² et il laco chiamato in hongaro Ferteus,¹³ in tedesco Neüsidlerzee,¹⁴ che arriva a 4 miglia a Posonio, sonno comparsi un mese fa duoi leoni gli quali fin adesso hanno mangiato da 40 huomini, et a le altre bestie in campagna non danno fastidio. Molti huomini armati sonno andati nel bosco a cercharli, ma non gli hanno mai potuto trovare. Né si può sapere, comme possino esser venuti in questo paese.

40

28 mostra] *E. corr. ex mostrò* | 29 dice] *E. corr. ex non disse*

19-20 turres... portabant] *Liv. XXIV. 34.* | 21-22 οἱ ... τοίχους] *Plb. Hist. V. 33. Büttner-Wobst autem pro χρωματογραφίαις legit χρονογραφίαις* | 24 οἱ ... ῥητορικῶς] *Aristot. Poet. 6.* | 25 ἄραντες ἄσσον] *Acta Apostolorum 27,13*

⁷ *Plb. Hist. VIII. 4-5.*

⁸ E. refers to the *Compendium Physicae Francisci Titelmanni, ad libros Aristotelis de Naturali Philosophia utilissimum*, which appeared in several editions from the 1540s onwards, based on Frans Titelmans's *Libri duodecim de consideratione rerum naturalium earumque ad suum creatorem reductione*. Cf. GEUDENS 2021, 84.

⁹ ARISTOTLE-STURM 1570.

¹⁰ The editions of the Vettori commentary on the *Rhetorica* are: VETTORI 1548, VETTORI 1549.

¹¹ The editions of Anton Maria Conti (alias Majoragius)'s translation of the *Rhetorica* are: ARISTOTLE-CONTI 1550 and ARISTOTLE-CONTI 1552.

¹² Sopron.

¹³ Fertő-tó.

¹⁴ Neusiedler-see.

[9] L'ambasciador turcho è anchora in Vienna.¹⁵ Si giudica per trattare la pace. Siamo qua in speranza di ottener il regno di Polonia.¹⁶ Con questo fo fine, et a Vostra Signoria mi ricommando, et saluto tutti gli amici. Di Posonio gli 16 di agosto 1572.

45 Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio Casletano

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua.

¹⁵ See **no. 93**, [3].

¹⁶ After the death of Sigismund II Augustus on July 7, 1572, Maximilian II put forward his son, Archduke Ernest, and then himself as candidates for the Polish throne, but without success. In 1573, the Polish lords elected Henry of Valois as king of Poland.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, September 16, 1572

Original document with autograph signature: BA, D 196 inf., ff. 36r-36bis v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 89–92)

Bibliography: ORBÁN 2020, 244; ORBÁN 2021, 14.

Note: Because of his illness E. had a scribe write the letter; he only had the strength to sign it.

1. On August 20 he was seized with terrible dysentery, so that he confessed, took communion, and made a will, asking Pinelli to inform his brother if anything should happen to him, leaving to his brother his books on the condition that he should not sell anything, but that they should remain in the family; to his parents he left his little gold and silver, and to Pinelli all that he could have wished for himself. 2. On the seventh day, he felt so bad that he called his master to say goodbye, thinking he would die that night. He agonized for twenty days with the dysentery, which is still going on, although he is feeling a little better. He is now suffering more from hypochondrial illness, which Pinelli knows. 3. He wanted to write this so that Pinelli would not be sorry that he did not write. He wrote many letters from Vienna, but from Pinelli's replies he did not seem to have received them. When he is a little healthier, he will make up for them.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Alli 20 del passato mi cominciò un flusso del corpo molto terribile, et la notte seguente si scoperse una disenteria molto maligna et pestilente, di modo che io mi confessai, comunicai, et feci testamento di quelle poche cosette che mi trovo, et inviai ogni cosa in man di Vostra Signoria, accioché lei per sua cortesia et amorevolezza verso di me, avvertisce il mio fratello¹ se qualche cosa mi accadeva, al quale io lasciava tutti i miei libri, con patto che non vendesse niente, ma restassero nella famiglia. Ai parenti miei, cioè padre et madre, lasciai tutto quello che ho in oro et argento, se ben è pochissimo. A Vostra Signoria lasciava tutto quello che saria piaciuto a Vostra Signoria di pigliare, se pur qualche cosa ho che gli possa piacere. Né dubitava punto che Vostra Signoria haveria volentieri tolto questa fatica, perché doppo Dio et mei parenti, non ho maggior benefattore di Vostra Signoria.

[2] Hora essendo venuto il settimo giorno, verso la sera mi trovai tanto indisposto, ch'io feci chiamare monsignor reverendissimo mio patrone,² e tolendo licenza da sua signoria reverendissima, io credeva quella notte di passare all'altra vita. Ma non piacque a Dio, et stetti agonizzando fin'al vigesimo con la disenteria, notte et giorno.

¹ *in marg. sup. Pinellus add. 36*

¹ Jean. See p. 19, n. 33.

² István Radéczy.

Doppo il vicesimo cominciò l'umor ad alterarsi hora d'un colore, hora d'un altro, et così mi dura ancora, et notte et dì cola fuora, et li medici ancora non mi tengono fuora di pericolo, benché a me pare ch'io sto un poco meglio, perché nissuna cosa mi aggrava
20 va adesso, se non che quel hypochondrio che Vostra Signoria sa.³ Et il flusso non solamente mi da noia, ma mi giova, perché pare che vada minuendo quella obstruccion dell'hipochondri. Dio voglia che afatto mi liberi, et che si serà, sarò obligato per voto di visitar le Sette Chiese di Roma, Santa Maria di Loreto e Mont'Arton.⁴

[3] Ho voluto avertire Vostra Signoria di questo mio caso, acciò non si dolga di me che
25 non le scriva. Di Vienna ho scritto molte lettere a Vostra Signoria, le quali non le sono capitate, secondo che vedo delle lettere che Vostra Signoria mi scrive.⁵ S'Iddio mi darà presto un poco la sanità, supplirò al tutto con grandissima diligentia. Creda Vostra Signoria che non ha nissun servitore che le sia più affettionato di me, et hoc tuo merito. Non sarò più longo per adesso. A Vostra Signoria di cuore mi raccomando et le
30 desidero ogni felicità. Da Posonio alli XVI settembre MDLXXII.

Di Vostra Signoria affettionatissimo servitore
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor mio osservandissimo, il Signor Giovan Vincenzo Pinello ecc. Padova.

28-29 tuo merito] *scriba corr. ex tuum erit* | 29 per] *scriba suprascr.* | 35 f. 36bis r, in marg. sup. recent. m. add. 36 bis

³ See **no. 89**, n. 1. On E.'s illnesses, see ORBÁN 2021, 14-15.

⁴ Monteortone near Padova, near Abano. Santuario della Madonna della Salute was built in the 15th century at a miraculously healing thermal spring.

⁵ Among his letters from Vienna **no. 90, 92, 93** survive.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, 28 September 1572

Original document with autograph addition and signature: BA, D 196 inf., f. 37r-v. <https://digitallibrary.uni-catt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 93–94)

Bibliography: ORBÁN 2020, 244; ORBÁN 2021, 14.

Note: Because of his illness E. had a scribe write the letter; he only had the strength to sign it and insert a Greek word.

1. Pinelli's letters are a great consolation in E.'s illness, and he asks Pinelli to keep writing, even if he cannot reply. Today he expects two doctors, Crato and Biese. Crato wishes to bring Mercuriale into the service of the emperor. Mercuriale should consider what is to his advantage. 2. He has received Margounios's edition of John of Damascus, but cannot now answer either Pinelli or any other friend. He has sent through Philippe de Monte's nephew the decrees of Nyitra and the paraphrase of the Poetics. 3. The scolia and paraphrase are still confused because there are no books. Sigonio says nothing about the ἐθειλοντής. E. wants to imitate Themistios, who is sometimes shorter, sometimes more extensive than Aristotle. He does not agree with Sigonio on everything, on which he will write more. 4. He did not want to send Sleidan's history with this young man, lest he should get into trouble; he will send it via the merchants of the fontico tedesco.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Io recevo tutte le lettere di Vostra Signoria, le quale me danno gran consolatione in questa mia fastidiosissima malatia, onde la prego a non mancar di scrivermi di continuo, sibene adesso io non posso responder. Io sto anchora in man di Dio, né so quel che d'esser di mi. Espetto questa matina dui archiatri, Cratone¹ et Biesio.² M'ha ditto 5
Cratone che s'affatica per condurre un Mercuriale al servitio del imperador. Consideri bene il Mercurial quello ch'è più utile et più commodo per sé.

[2] Ho havuto il *Damasceno* di Margunio,³ ma non posso respondergli adesso, come neanche al Blocio,⁴ né a niun'altro amico, onde m'haverano per escussato. Mando a Vostra Signoria per il nepote⁵ di messer Philippo di Monte lista tutti di Nitria⁶ et la 10
parafrese sopra la *Poetica*.⁷

1 in marg. sup. Pinellus add. 37. | 6 servizio] scriba corr. ex felice

¹ Johannes Crato von Kraftheim.

² Nicolas Biese. Both were physicians of Emperor Maximilian II (ORBÁN 2020, 244; ORBÁN 2021, 14).

³ JOHN OF DAMASCUS-MARGOUNIOS 1572.

⁴ Hugo Blotius.

⁵ Very little is known about Monte's relatives. He had at least two nephews: Cornelius Parmentiers, who was also his heir around 1600 (see WISTREICH 2006, 282) and Giacomo de Monte, who later became painter at the Habsburg court (see AUMÜLLER 1983, 33). The "nephew" in the letter can be either of them. See also **no. 100, 101, 102**, [5].

⁶ Presumably BORNEMISSZA 1560. Cf. **no. 72**, n. 5.

⁷ This is presumably the manuscript that survives in the Pinelli collection, dated 12 November 1572: BA, R 105 sup., ff. 95r-126v.

[3] Li scoli sono anchora confusi, perché non ho li miei libri, et così la parafresi istessa. Del Sigonio credo che dica niente circa quel voluntari, *ἐθελονταί*, sibene dice de poter defender la sua opinion.⁸ Io in tutto voria imitar Temistio il qual ale volte è più breve
15 d'Aristotele, ale volte transmuta li capi, ale volte si slarga et cita authori più bassi
d'Aristotile. Però non posso in tutto approbar il parer di Sigonio. Ma di questo et del
resto scriverò più largamente a Vostra Signoria, s'Idio mi concederà qualche specie
di sanità.

[4] La *Istoria* non l'ho voluta mandar per questo giovane, accioché non havesse
20 qualch'intrigo, ma la mandarò per via de mercanti al fontico todesco, come Vostra
Signoria anchora mi scrivi.⁹ Non altro per adesso, salvo che gli bascio humilmente
la mano et di cuore m'ariccomando. Dio mantenga Vostra Signoria in prosperità. Di
Posonio alli 28 7mbrio 1572.

Di Vostra Signoria affecionatissimo servitor

25 Nicasio

Outside: Al molto Magnifico Signor, Signor mio osservandissimo, il Signor Gioan Vincenzo Pinello a Padoa. Padoa.

¹³ ἐθελονταί] *E. suprascr.* | ¹³ *post de*] vale *scriba del.*

¹³ ἐθελονταί] *Aristot. Poet. (1449b)*

⁸ E. listened to Sigonio's lectures on *Poetics* at the University of Padua (on Sigonio *Poetics*'s lectures, see McCuaig 1989, 52). See also **no. 102**, [6].

⁹ SLEIDAN 1559, see **no. 42**, n. 13.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, October 17, 15[72]

Original document with autograph signature: BA, D 196 inf., f. 38r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/ven-eranda/0b02da82802a1571> (photos 95–96)

Bibliography: ORBÁN 2020, 244–245; ORBÁN 2021, 14.

Note: The page is damaged, so the year in the dating can not be seen, but it is clear from the order in which the letter is bound in the volume, and also from the content of the letter.

On the outside (f. 38v) Pinelli made notes as a reminder (*Politica cum Vict[ori]o. Bibl[i]a Graeca Aldi senioris. Missa Basilii Graece*) about letter **no. 102**, in which E. asks Pinelli to send him these books by Berzeviczy.

1. *There is no scribe for E. to write the letter in Italian, so he dictates it in Latin. E. is sick, suffering from many symptoms.* 2. *E. sent Pinelli the [Sleidan's] Historia by Berzeviczy and his paraphrase of the Poetics by the nephew of Philippe de Monte, and asks Pinelli to send him by Berzeviczy Vimercati's commentaries on Aristotle and some medicines that E. left in Padua.* 3. *E. asked Purkircher about the rocks that Ferrante Imperato asked for, but he could not help. E. asks Pinelli for letter, because he has not received any for quite a long time.*

Salutem dico.

[1] Non habeo cui dictem Italice. Ego quotidie in novum aliquem morbum incido, manet affectus hipochondriacus, manet alvi fluxus, manet lenta febricula. Supervenit dolor rennis dextri ob materiam calculosam et interdum dolor sciaticus. Corpus ita est extenuatum et debilitatum ut sceletus videar. In manu sum Domini in quo me consolor.¹ 5

[2] Mitto per Berzovicium² illam *Historiam*.³ *Poeticam* misi per nepotem Philipi de Monte.⁴ Praeterea nihil habeo dignum quod mittatur. Rogo te pro maximis tuis in me beneficiis, ut omnia opera Vicomercati⁵ in Aristotelem per Berzovicium ad me mittas et semina metalla reliquasque drogarias, quae in arca quadam in cartas congesta sunt, cures cum erit commodum in thecas ligneas quae una tabula contineantur digerendas, sicut ab initio facere constitueramus, et per Berzovicium mittas. 10

1 *in marg. sup. Pinellus add. 38* | 2 *Ego] scriba corr. ex Ergo* | 4 *sciaticus] siaticus ms.* | 5 *post manu] scriba 1 litt. del.* | 7 *ante Rogo] Pinellus sign.* | 7 *post tuis] 1 litt. scriba del.* | 9 *reliquasque] reliquas quae ms.*

¹ On E.'s illnesses, see ORBÁN 2020, 244–245; ORBÁN 2021, 14–15.

² Márton Berzeviczy.

³ SLEIDAN 1559, see **no. 42**, n. 13.

⁴ That is, the paraphrase of the *Poetics*, see **no. 99**, n. 5, 7.

⁵ Francesco Vimercati. His translations and commentaries cover almost the entire corpus of Aristotelian writings (see a list in GILBERT 1965, 213–217). E. repeatedly asked Pinelli for the works of Vimercati. See **no. 101**, **102** [4]; **105**, [3]; **107**, [12]; **109**, [12], [21]; **113**, [4]; **114**, [5].

[3] Cum Purchircero sum loqutus de duobus illis lapidum generibus, quae petit Ferrandus⁶ sed omnino nescit quid sit. Urgeo tamen ut quaerat. Iam dudum nihil ad me scripsisti, tuas literas omnes accipio, respondebo ordine quam primum potero. Vale
15 mi domine et amicis salutem. Posonii 17 8bris anno 1572.

Dominationis Tuae servitor
Nicasius

Outside: Clarissimo Viro Johanni Vincentio Pinello domino meo observandissimo.
Patavii

20

13 quaerat] querat *ms.* | 15 1572] 15<...> *ms.*

⁶ Ferrante Imperato, see **no. 94**, n. 11.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, November 8, 1572

Original document with autograph signature: BA, D 196 inf., ff. 39r-39bisv. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos. 97-100)

Notes: On the book list, Pinelli wrote the price of the book above some of the titles.

1. E. is worried because he has not received letters from Pinelli for two months, although he sent many to Pinelli by a Polish mail carrier and by the nephew of Philip de Monte and Berzeviczy. He is ill, therefore he could not write this letter with his own hand. 2. E. asks Pinelli for eaglestone and lizards' tails (Berzeviczy should bring them) and some books that Pinelli has already bought for E. Pinelli should also put E.'s medicines in the chests according to their former agreement. E. asks Pinelli to buy some new books for him because he has enough money. 3. List of the books. 4. List of other books; E. just wants to know whether they are available and how much they cost. 4. E. would like to get an answer as soon as possible. He cannot continue his work on the paraphrase of Aristotle's Poetics because of his illness. 5. E. sends Radéczy's greetings to Pinelli, and his own greetings to Maximos Margounios, who edited a work by John of Damascus. He reminds Pinelli of some loci he mentioned earlier.

Salutem dico.

[1] Ego de meis rebus saepe ad te scripsi per Polonum tabellarium,¹ scripsi etiam per nepotem Philippi de Monte² et nuper per Martinum Berzeviczium. Duo menses sunt cum a te nihil est allatum. Vereor ne quid sit in causa quod odisse debeam quod velim Deum avertere. Sed obsecro te eripe mihi quam primum hanc solitudinem, *quae* 5
nunc me coquit et versat sub pectore fixa. Mea valetudo quae sit ex eo potes statuere, quod haec epistola aliena manu est. Spero tamen non multo post mea manu ad te scribere et tum fusissime omnia de omnibus.

[2] Aetitas et caudas lacertarum rogo per Berzeviczium ad me mittas.³ Victorium in *Politica* Aristotelis,⁴ Martialem Plantini,⁵ Aemilium Probum Magii⁶ puto me iam tuo 10
beneficio habere.⁷ Drogaerias meas cupio in thecam concludi ita ut facere ceperamus cum isthinc discessum appararem. Aliam arcam emere necesse erit non solum propter hanc thecam, sed etiam propter multos libros, quos istic per te emere cogito, si me tua

¹ *in marg. sup. Pinellus add. 39 | 4 a] E. corr. ex ad | 5 quae] que ms.*

5-6 quae... fixa] Cic. Cato 1.

¹ On the Polish postal service see **no. 52**, n. 4.

² See **no. 99**, n. 5.

³ E. asked it for his brother. See **no. 84**, n. 19.

⁴ ARISTOTLE-VETTORI 1552.

⁵ MARTIALIS-ÉMOND 1568. E. had asked Pinelli a year earlier to buy it for him. See **no. 66**, n. 17.

⁶ PROBUS-MAGGI 1563.

⁷ E. also wanted Berzeviczy to bring the books that he had previously requested from Pinelli. See **no. 102**, [4]; **105**, **106**, **107**, [12], **109**, [8-9].

bonitas et facilitas quae mihi prae caeteris semper patuit non destituet. Vereor quidem
 15 ne sim impudens in rogando, ne videar abuti tua bonitate, ne fatigem probitatem tuam,
 ne tua opera tanquam librarii cuiusdam et mercenarii uti videar, sed tamen tantam
 spem tantamque fiduciam in tua erga me immensa et illustri benevolentia locavi, ut
 etiam nunc tuum studium tuamque operam in aliquot libris partim emendis partim
 cognoscendis implorare non dubitarim. Cave autem crumena nostrae diffidas. Nam
 20 reverendissimus dominus meus Agriensis⁸ ad stipendium quod antea mecum pactus
 erat centum talleros adiecit.
 [3] Sunt autem libri, quos emptos mihi cupio, quos infra scripsi:⁹
Biblia Aldi Graece,¹⁰ nisi immenso constant pretio. Nam quae in Germania sunt im-
 pressa, hereticorum nominibus fere foedata sunt. Si in Gallia, Italia vel Hispania tole-
 25 rabiliter impressa sunt, iis contentus ero.
 Theodoretus in psalmos¹¹ Latine, si Graece non extat.
Magister sententiarum cum aliquo bono commento et quaestionario. Nam Thomam¹²
 probari non audio.
 Pauli diaconi *Historia*.¹³
 30 Tertulliani omnia opera.
 Vincentius Lirinensis contra haereses.¹⁴
 Alphonsus de Castro de haeresibus.¹⁵
 Vicomercati¹⁶ omnia opera in Aristotelem.
 Sexti Empirici quicquid editum est Latine.
 35 Xenophon Henrici Stephani Graece.¹⁷
 Sanazarii¹⁸ et Flaminii¹⁹ poemata.
 Liber aliquis epistolarum Italicarum elegantiorum.
 Divi Ignatii epistolae Graece.²⁰

15 post tua] 1-2 litt. E. del. | 18 post studium] quicumque E. del. | 19 cave] E. corr. ex caveo | 25 tolerabiliter] E. corr. ex tollerabiliter | 26 Theodoretus] *Pinellus suprascr.* d. 3 | 27 Magister] *Pinellus suprascr.* d. 3 | 32 Alphonsus] *Pinellus suprascr.* 1 fo. d. 8 | 33 Vicomercati... Aristotelem] *Pinellus suprascr.* Phys. 4, Met. 3. 10, Oenia. d. 1-4 | 34 Sexti] *Pinellus suprascr.* d. ...

⁸ István Radéczy.

⁹ On the books requested from Pinelli, see also **102**, [13]; **105**, [2-3]; **106**, [2]; **107**, [12-13]; **109**, [8-9], [12], [21].

¹⁰ BIBLIA 1518.

¹¹ Theodoret of Cyrus, *Interpretatio in Psalmos*. At that time there was no Greek edition of the work, but there were many in Latin.

¹² Thomas Aquinas wrote commentaries on the *Sententiae* of Petrus Lombardus (ca. 1096-1160, scholastic theologian, bishop of Paris), edited many times.

¹³ Paul the Deacon, *Historia Longobardorum*.

¹⁴ The *Commonitorium* of Vincent of Lérins (?- ca. 445), Gallic monk, theologian.

¹⁵ Alfonso de Castro, *Adversus omnes haereses libri XIV*. E. later cancelled the request for this book because he managed to buy it. See **no. 102**, [13]; **106**, [1].

¹⁶ Francesco Vimercato. See **no. 100**, n. 5.

¹⁷ XENOPHON 1561.

¹⁸ Jacopo Sannazaro.

¹⁹ Marcantonio Flaminio. E. perhaps requested the works of these two 16th century poets not for himself, but for his friends.

²⁰ Ignatius of Antioch (? - ca. 108/140), early Christian writer and Patriarch of Antioch.

Victorius in *Poetica*²¹ et *Rhetorica* Aristotelis.²²
 Hermolai Barbari Corollaria. 40
 Ovidius totus unius impressionis cum fragmento de piscibus si inveniri potest.
 Seneca totus alicuius bonae impressionis, nisi Basileae non sit. Nam in Germania impressos libros hic potius emam, si invenire potero, quam aliunde accersam.
 Jovius de piscibus Romanis,²³ et medicus quidam Romanus qui satis multa scripsit de piscibus si tibi idoneus scriptor videtur. 45
Bibliotheca Gesneri²⁴ in compendio contracta.
*Perspectiva communis*²⁵ et Vitellionis.²⁶
Theorica planetarum Purbachii cum scholiis Erasmi ni fallor Rainholtii.²⁷
 Terentianus cum scholiis cuiusdam Galli Burdegellensis si bene memini.²⁸
 Dexippus in Porphyrium²⁹ et Porphyrii *Quaestiones in Praedicamenta*³⁰ Graece. 50
 Chrysostomi, Epiphani, Cyrilli, Origenis, Athanasii quicquid extat, Graece, *Missam* tamen Chrysostomi³¹ habeo.
 Nazianzenus³² Latine editus ab abbate quodam Gallo cum scholiis.³³
 Item carmina eiusdem Graeca cum commento Venetiis edita a quodam Calogero.³⁴
 Officium quoddam sacrum seu preces Graece. 55
Adagia Erasmi ab Henrico Stephano correctae.³⁵
 Piccolomineus *De stellis fixis* Italice.³⁶
 Theodosii³⁷ opera omnia, *Mathematica* Graece et si quid extat Latine tantum.
 Moschopuli³⁸ schedia.

39 Poetica] *Pinellus suprascr.* d. 10 | 40 Barbari] *Pinellus suprascr.* 2 | 47 Theorica] *Pinellus suprascr.* 2 | 51 Chrysostomi] *Pinellus suprascr.* d. 3

²¹ VETTORI 1560. Pinelli then sent the second edition to E., which had appeared in the meantime: VETTORI 1573. E.'s copy is preserved today in EKL, Ant. 4650 (see RÉDEY-KERESZTÉNY 2024, no. 93). See also **no. 105**, n. 9.

²² VETTORI 1548.

²³ Paolo Giovio, *De Romanis piscibus*.

²⁴ Conrad Gessner, *Bibliotheca universalis*.

²⁵ The *Perspectiva communis* of John Peckham (ca. 1230-1292), theologian, Archbishop of Canterbury.

²⁶ The *Perspectiva* of Vitello (ca. 1230-1280), friar, theologian, natural philosopher from Poland.

²⁷ PEURBACH 1542.

²⁸ E. may be referring to TERENCE BRISSÉ 1531. This was the only edition commented on by a Frenchman, although Nicolas Brissé was not from Bordeaux, but from Montivilliers.

²⁹ The only known work by Dexippus; a 4th-century philosopher, is a commentary on Aristotle's *Categories*.

³⁰ Porphyrius, *Quaestiones super Praedicamenta Aristotelis*.

³¹ Liturgy of St. John Chrysostom.

³² Gregory of Nazianzus.

³³ GREGORY-BILLY 1569 and 1570. See. **no. 106**, [3].

³⁴ The only edition in Venice it was GREGORY-MANUZIO 1504.

³⁵ ERASMUS 1558.

³⁶ Alessandro Piccolomini, *De le stelle fisse*.

³⁷ Theodosios of Bithynia (ca. 169-100 BC), Greek astronomer and mathematician.

³⁸ E. probably means Manuel Moschopoulos, who wrote many *scholia* on the first and second books of the *Iliad*, on Hesiod, Theocritus, Pindar and other Classical and later authors.

- 60 Ammonius Aldi in *Peri hermenias*.³⁹
 Apollinaris Psalmi Davidici⁴⁰ carmine Graeco.
 Idem⁴¹ in libros *De anima* Latine.⁴² Nam Lovanii vidisse me memini.
Vita Divi Martini per Sulpicium.⁴³
 Iosephi Scaligeri *Coniectanea in Varronem de lingua Latina*.⁴⁴
- 65 Cassiodori epistolae et reliqua opera.
 Mercurius Trismegistus et Iamblichus si extat aliquid.
 Themistii orationes ab Henrico Stephano editae.⁴⁵
 Fracastorii opera.
 Hi sunt libri quos mihi emi et more Romano compingi summo opere cupio. Permitto
 70 autem omnia tuo politissimo iudicio et summo erga me amori, quorum alterum faciet
 ut recte, alterum ut libenter haec administres. Pretium a me et celeriter et fideliter
 repraesentabitur.
 [4] Nunc subscribam aliqua de quibus dubito et de quibus a te doceri velim.
 Divi Thomae⁴⁶ opera omnia quanti constant et an theologica sola haberi possint om-
 75 nia, et quanti?
 Blondi historia⁴⁷ ubi impressa sit et quanti haberi possit?
 An Sigonius omnia opera sua simul ediderit aut edere cogitet? An cum eius Tito Livio
 Venetiis edito anno '66⁴⁸ impressae sint eius annotationes?
 An Strabo ab Henrico Stephano sit editus ex collatione Schringeri cum novem exem-
 80 plaribus antiquis, ut Sambucus mihi narravit?⁴⁹ Nam si extat prorsus mihi emi volo.
 An Zonaras, Curoplates, Nicetas, Gregoras, Laonicus Chalcondyla etiam Graece ex-
 tent, et quanti?⁵⁰ Nam Latine tantum hos omnes duobus talleris emere possum.

66 Iamblichus] *E. corr. ex Iamblichus* | 68 Fracastorii] *E. corr. ex Fracastorii* | 70 amori] *E. corr. ex amore* | 74 an] *E. corr. ex ante* | 76 Blondi] *Pinellus suprascr.* 10 | 78 eius] *E. suprascr. ins.*

³⁹ AMMONIUS 1503.

⁴⁰ APOLLINARIS 1552.

⁴¹ E. is wrong, he is speaking about two different authors: Apollinaris, the bishop of Laodicea and Apollinare Offredi.

⁴² Apollinare Offredi, *Expositio et quaestiones in libros Aristotelis de anima*.

⁴³ Sulpicius Severus, *Vita Sancti Martini*.

⁴⁴ SCALIGER 1565.

⁴⁵ THEMISTIOS-ESTIENNE 1562.

⁴⁶ Thomas Aquinas.

⁴⁷ Flavio Biondo, *Historiarum ab inclinatione Romanorum imperii decades*.

⁴⁸ LIVY-SIGONIO 1566.

⁴⁹ Henry Scrymgeour composed notes on Strabo and many other ancient authors. He intended to publish them, but did not because a conflict broke out between him and Henri Estienne, the printer. Most of these notes eventually came into the possession of Isaac Casaubon, who published some of them as his own. His *Strabo* was only edited in 1587, after E.'s death.

⁵⁰ An edition series of Byzantine chronicles, the so called *Corpus Historiae Byzantinae*, was completed in Hieronymus Wolf's edition: ZONARAS-WOLF 1557; NIKETAS CHONIATES-WOLF 1557; GREGORAS-CHALCOCONDYLES-WOLF 1562. Wolf provided not only the Greek text, but also a Latin translation of the Zonaras, the Niketas Choniates, and the Gregoras.

An Henricus Stephanus ediderit *Thesaurum* suum linguae Graecae,⁵¹ quanti vendatur et an sit dignus emptione?

Agricolae *De metallis* quae sit optima impressio? Vidi Basileae impressum cum figuris 85
anno '55,⁵² sed in eo non erat *Dialogus*⁵³ quem in tuo libro vidisse mihi videor.

Qui optimi quaestionarii Latini in opera *Aristotilis* et in singulas operum partes?
Ruffinus⁵⁴ et Paulus Orosius⁵⁵ quid scribant et an habeam cum *Vitis Caesarum*? Nam si
non habeo, emi velim.

Divi Hieronimi opera ubi sint optime impressa? 90

[5] Haec satis sunt hoc tempore, imo plus satis tibi homini tam occupato, itaque finem
faciam. Spero me propediem ad omnes partes epistolarum tuarum argutissime et dili-
gentissime rescripturum, et missurum etiam aliquid quod pro certo scio te delectabit.
*Paraphrasim*⁵⁶ recognoscam cum valetudo patietur. Vale mi patrone unice et singu-
laris. Episcopus meus Agriensis⁵⁷ me rogavit, ut suis verbis tibi salutem asscriberem. 95
Pozonii, 8 Novembris anno 1572.

Totus tuus merito tuo Nicasius Ellebodius.

Margunius⁵⁸ bene se gessit in Damasceno⁵⁹ sed habuit textum ut video valde deprava-
tum. Saluta eum et totam familiam.

De *Paraphrasi* nihil me doces aut admones, nec quid sit *Latini tibicinis modo* in oratio- 100
ne *Pro Murena*⁶⁰ nec quid ad manum canere in Livio lib. 7.⁶¹ Nam Sigonius partim $\sigma\upsilon\gamma\tilde{\alpha}$,
partim non intelligit.⁶²

Outside: Clarissimo viro domino Johanni Vincentio Pinello domino meo observan-
dissimo
Patavii 105

90 opera] E. *suprascr. ins.* | 100 doces] E. *corr. ex dolle*

⁵¹ ESTIENNE 1572.

⁵² This may be AGRICOLA 1556, although it was published one year later.

⁵³ *Bermannus, sive de re metallica dialogus*. E. is right, this work is not included in the above mentioned edition.

⁵⁴ Tyrannius Rufinus Aquileiensis (344/345-411), monk, historian, and theologian.

⁵⁵ Paulus Orosius (ca. 375/385-420), Roman priest, historian and theologian.

⁵⁶ The *Paraphrasis* on Aristotle's *Poetics*.

⁵⁷ István Radéczy.

⁵⁸ Maximos Margounios. See **no. 54**, n. 12.

⁵⁹ JOHN OF DAMASCUS-MARGOUNIOS 1572.

⁶⁰ See Cic. Mur. 26. E. has asked this several times. See **no. 71**, n. 2.

⁶¹ See Liv. VII. 2. See **no. 65**, n. 9.

⁶² Maybe E. refers to Sigonio's *Scholia* (see above, n. 48).

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, December 18, 1572

Autograph: BA, D 196 inf., ff. 40r-40bisv. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571>
(photos 101-104)

Bibliography: KOVÁCS 2001a, 688; ORBÁN 2020, 243; ORBÁN 2021, 21.

1. E. received Pinelli's letter enclosed in a letter to Purkircher, which was enclosed in a letter to Radéczy. He wrote about his illness on September 16 and many times after that, but he sees that Pinelli has not received his letters. 2. E. is much better, even if his bloating has not completely gone away 3. Radéczy is very fond of E., so for the time being E. cannot decide whether to stay in Hungary or go to Italy. He hopes to be able to decide in six months. He thanks Pinelli and Mercuriale for their advice to go there. Until then, he needs to earn money. 4. Pinelli should give Márton Berzeviczy the books and the medicine, provided he can bring so many things. 5. E. is worried that something has happened to Philippe de Monte's nephew, to whom he gave the Poetics paraphrase and the constitutions of the synod of Nyitra. If he does not arrive, E. will send other copies. 6. He has already replied to Sigonio's opinion, which Pinelli sent him. If he has enough books, he will correct and complete the paraphrase, not completely according to Sigonio's intentions, but following the path that Themistios has shown. E.'s and Sigonio's interpretation of ἐθελονται differ. 7. He is answering now because he could not do so due to his illness. As regards Horace's locus cum duplice ficu, Turnèbe's opinion is acceptable, but he adds a further explanation by referring to a parallel locus in Pliny. 8. The Frenchman [Jacques Dalechamps] who corrects Pliny seems wise, although E. disputes one of his corrections. He asks for Pinelli's help in interpreting a further locus in the Historia Naturalis. 9. E. quotes from Livy; he is also waiting for Pinelli's opinion on the paraphrase of the Poetics, on the locus ad manum canere in Livius, and the locus Latini tibicinis modo in Cicero that he requested previously. 10. He wants to send Pinelli a new treatise, De iridibus. 11. He received some corrections on Polybius by Zsámbock; he also sends them. 12. He has received Margouinos's edition of John of Damascus, he likes it, as he has already written about it. He wants Margouinos to always write to him in Greek. 13. He will be very happy with the books and medicines that Berzeviczy is bringing. They will settle the price of the books. 14. He can live without carnal pleasures, but not without good books. He often dreams of Pinelli's library. 15. E. asks for Pinelli's help in interpreting two loci in Sallust's De coniuratione Catilinae, and will write about a dubium in De bello Iugurthino. 16. E. has difficulties interpreting a locus in Aristotle's Rhetoric. 17. He recommends himself to Wieland, regretting that he has lost his reputation with his last book. He sends Pinelli a letter from Radéczy, who is very fond of Pinelli. 18. He cannot obtain a Greek Ptolemy, but without the text he suggests an interpretation of parallels and meridians. 19. Purkircher says he cannot get the stones Pinelli wants because there are none in Hungary; they are in Germany. Márton Berzeviczy has brought many fine things for Ferrante Imperato. 20. E. sent Pinelli a long list of books to be bought there; if Pinelli did not receive it, he will send it again. Pinelli should send as many things as he can with Berzeviczy.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Quella di Vostra Signoria de 17 d'ottobre, ho ricevuto agli 9 di decembre, la quale era inchiusa in una del dottor Purkirchero, et quella del dottor Purkirchero in una del mio monsignor reverendissimo.¹ Agli 16 di settembre io scrissi a Vostra Signoria del caso mio, et poi ho scritto infinite volte, et sibene quanto veddo, non ha ricevuto le lettere, pur spero che col tempo le riceverà. 5

[2] Io per la Iddio gratia sto molto meglio, sibene le gambe pocho mi serveno. Il flato hypochondriaco dura anchora, ma non è così grave comme prima.² Dio voglia vadi in tutto via, et voti davver. La ringratio del grand'amor che mi porta. Spero in Dio che col tempo mi darà occasione che con effetti possi mostrarmi grato, almanco in parte, di tanti benefici ricevuti da Vostra Signoria. 10

[3] Monsignor qua mi mostra grand'affettione et di nuovo sempre mi liga con carezze, il che causa che non posso risolvermi per adesso del mio stare in Ongaria, o venire costà. Ma bene fra sei mese sarò risoluto, comme spero, di questo dubio. Ringratio Vostra Signoria del consiglio che mi da col Mercuriale di venire costà, et de le amovolisime proferte che mi fa. Mi risolverò, comme dico, fra sei mese d'ogni cosa. Tra tanto *o cives cives quaerenda pecunia primum est*.³ 15

[4] Ho ricevuto un'altra di Vostra Signoria, scritta agli 27 di novembre, colla quale ho inteso l'arrivo del signor Martino,⁴ che mi è molto caro, al quale si Vostra Signoria darà le opere del Vicomercato⁵ et la *Bibia* d'Aldo graeca⁶ colla *Missa* di Basilio⁷ et colle drogarie, mi sarà molto caro, purché lui possa portare tanta cosa.⁸ 20

[5] Io mi dubito assai ch'il nipote di messer Filippo⁹ non sia capitato male. A lui havevo dato la *Poetica* et gli constitutioni di Nitria.¹⁰ Si non comparirà mai, che Dio non lo voglia, mandarò altre copie.

1 in marg sup. Pinellus add. 40 | 7 Io... meglio] Pinellus add. in marg.: della sua sanità. | 9 ante La] Pinellus sign. et add. in marg.: del suo st̄...̄e ecc. | 10 post tempo] 1 litt. E. del. | 15 col Mercuriale] E. suprascr., ins. | 16-17 Tra tanto... est] Pinellus add. in marg.: o cives ecc. | 20 post Basilio] non di Chrysostomo, perché questa ho E. del. | 21 post caro] 1 litt. E. del. | 19-21 Al quale...cosa.] Pinellus sign. in marg. et add.: libri etc. a messer Martino | 22-23 Io... Nitria] Pinellus add. in marg.: Nipote di messer [Filippo]o et de constitutionibus

17 o cives...est] Hor. Epist. I. 1. 53

¹ István Radéczy.

² See no. 89, n. 1.

³ For the general context of this ironical reference, the problem of *otium* and *negotium*, see ORBÁN 2020, 243; 2021, 21.

⁴ Márton Berzeviczy.

⁵ Francesco Vimercato. See no. 100, n. 5.

⁶ BIBLIA 1518.

⁷ The *Liturgy of Saint Basil*, a collection of liturgical texts for celebrating the Divine Liturgy (Eucharist), named after Saint Basil the Great. It was popular during the Middle Ages in Eastern Christian Churches.

⁸ E. asked Pinelli to buy several books for him. See no. 101, n. 7. As Berzeviczy was about to return from Italy, E. asked Pinelli to send these three books with him so they would get to him sooner. On the outside of letter no. 100 Pinelli noted as a reminder: „Politica cum Vict[ori]o. Bibl[i]a Graeca Aldi senioris. Missa Basilii Graece.” See also no. 107, 109, [8].

⁹ See no. 99, n. 5.

¹⁰ See no. 99, n. 6, 7.

- 25 [6] Ho risposto altre volte al giuditio di Sigonio, lo quale Vostra Signoria m'ha mandato. Quando harò copia di libri, andarò mutando et ampliando, ma non in tutto secondo il volere di Sigonio, ma secondo la strada che tiene Themistio. Di quel *ἐθελονται* credo che lui habbia torto et io ragione, sed quot capita tot sensus.¹¹ Mettaci pur a questa impresa, non perciò mi farà paura.
- 30 [7] Risponderò adesso a quello che non ho potuto prima per la malatia. Et per la prima, non mi dispiace la opinione di Turnebo sopra quel luoco di Horatio,¹² *cum duplice ficu*. Ma forse sarà più semplice, si diciamo *duplicem ficum esse albam et nigram*. Nam *purpurea rara est ut peregrina*, per quanto si vede in Plinio, libro 15, capo 18.¹³ Vostra Signoria mi scriva il suo senso.
- 35 [8] Quel francese che congiettura sopra Plinio, mi pare un huomo dotto, et vorria che seguitasse. Nel libro 8, capo 48, non mi piace quel *sesquipedalibus fibris* che lui mette, perché non vedo come stia colla parola *infecta*.¹⁴ Nella morte di Pherecyde¹⁵ che *copia serpentium* siano gli pedicoli, gli altri autori me lo fanno credere.¹⁶ Veda Vostra Signoria Plinio, libro 17, capo 11, dove dice *destringi securius se teste*; et che senso cavi
- 40 di queste parole, forte legendum est *destringi securim iussit*.¹⁷
- [9] La *Historia* in Livio, libro 9, tribus foliis ab initio, *Praenestinus praetor per timorem segnius ex subsidiis suos duxerat in primam aciem, quem cum inambulans ante tabernaculum vocari iussisset lictorem expedire securim iussit ad quam vocem exanimi stante Praenestino, aegedum lictor excide radicem, hanc inquit, incommodam ambulans, perfusumque ultimi supplicii metu multa dicta dimisit*. Vostra Signoria mi dia qualch'aver-
- 45 timenti sopra la *Poetica*.¹⁸ Dicami che chosa è *ἔξω τοῦ μύθου, τοῦ δράματος, τῆς τραγωδίας*¹⁹

25 altre volte] *E. corr.* ex altra volta | 25-29 Ho risposto... paura] *Pinellus sign. in marg.* | 30 ho] *E. suprascr.* | 31 cum duplice ficu] *Pinellus add. in marg.:* cum duplice ficu | 33-34 Vostra Signoria mi scriva il suo senso] *E. suprascr.* | 36 Nel libro 8.... mette] *Pinellus add. in marg.:* de Daleciano in Plinium | 38-40 Veda... iussit] *Pinellus add in marg.:* Locus Plinii libro 17, capo XI | 46 ante Dicami] *Pinellus sign. et add. in marg.:* ἔξω τοῦ μύθου etc. τί

31 cum duplice ficu] *Hor. Sat. II. 2. 122.* | 41-45 Prenestinus... dimisit] *Liv. IX, 16* | 46 ἔξω τοῦ μύθου] *Aristot. Poet. 17 (1455b)* | 46 τοῦ δράματος] *Ibid. 14 (1453b) et 15 (1454b)* | 46 τῆς τραγωδίας] *Ibid. 15. (1454b)*

¹¹ See also **no. 99**, [3].

¹² Latino Latini's letters from Rome to Pinelli and Mercuriale testify that they had discussed philological issues together. (Pinelli not only preserved letters Latini wrote to him, but also copies of letters Latini wrote to Mercuriale.) These show that in August, 1572, following Latini's question, they began to discuss the interpretation of the locus *cum duplice ficu*. See BA, D 242 inf., (30.2) f. 44v; (33) f. 47r; (55) f. 69r. Pinelli involved E. in this debate. On this locus see also **no. 140**. For another locus discussed jointly with Latini in a similar way, see **no. 85**.

¹³ Plin. HN. XV. 19.

¹⁴ Jacque Dalechamps's conjectures on Pliny were brought to Pinelli's attention by Claude Dupuy. See Dupuy's letter of 19 July 1572 to Pinelli in RAUGEI 2001, 51. Dalechamps's edition of Pliny was not published until 1587. See this conjecture in PLINY-DALECHAMPS 1587, 195. Plin. HN, VIII. 74. Mayhoff reads not *fibris*, but *libris*.

¹⁵ Pherecydes of Syros died of phthyriasis.

¹⁶ See Plin. HN, VII. 52.

¹⁷ See Plin. HN, XVII. 16.

¹⁸ He awaits Pinelli's opinion on the *Poetics* paraphrase he sent in September. See **no. 99**, n. 6.

¹⁹ See **no. 47**.

Quid sit in Livio, initio libri 7, *ad manum canere*.²⁰ Quid in oratione Ciceronis *Pro Murena Latini tibicinis modo*.²¹

[10] Io pensavo di mandare a Vostra Signoria un trattatello *De Iridibus* novo, d'un certo tedesco.²² Ma non ho potuto haver copia alcuna. Pur farò col tempo che l'haverò et mandarò a Vostra Signoria. 50

[11] Dal Sambuco ho havuto poche correttioni in Polybio,²³ le quale mando a Vostra Signoria. Libro 1, charta 6,²⁴ *ἐπολέμουν οἱ Ῥωμαῖοι οἱ κατὰ πόδας γρ. ἐπολιόρκουν οἱ Ῥωμαῖοι κατὰ πόδας*. Charta 7, *Κόιντος Αἰμύλιος Μαιμίλιος* Charta 11, *τὸ δὲ τέταρτον καὶ τρίτον γρ. στράτευμα*. Charta 24, *παραστρατοπεδεύσας τῶν ἀντῶν γρ. παραστρατοπεδευσάντων ἀντῶ*. Charta 27, *ἐγίνετο περὶ τὸ περαιούντες γρ. περαιούν*. Libro 2, charta 59, *ἰππεῖς δὲ τριακοσίους, Ἀχαιῶν δ' ἐπιλέκτους πεζοὺς μὲν τρισχιλίους, ἰππεῖς δὲ τριακοσίους καὶ Μεγαλοπολίτας*. Charta 61, *τὴν βύβλον ταύτην ἀφορίζομεν γρ. ἀφορίζειν*. Libro 3, charta 71, *ἔτι πᾶσι τοῖς ἐκατέρων συμμάχοις, καὶ τοῖς οὖσι τότε καὶ τοῖς μετὰ ταῦτα*. Charta 76, *διασαφηθέντων αὐτῶ γρ. -τος*. Ibid. *συστήσῃ μετ' αὐτῶν γρ. -σας*. Charta 82, *αὐτοὶ τε παραστησόμεθα ποιεῖν v. c. πειρασόμεθα*. Charta 100, *ποιεῖν ἀντιπέρασμα γρ. ἀντιπερίσπασμα* Libro 4, charta 117, *τὰ περὶ ὧν ἐκινδύνουν γρ. τὰ Περσῶν εἴλοντο*. Charta 120, *τῷ χρόνῳ κατὰ φύσιν γὰρ τὸ πεπερασμένον ἐν ἀπέιρῳ χρόνῳ συνεχῶς γινόμενον*. Charta 122, *εἶχε δὲ βραχεῖαν γρ. βραχεῖαν*. Charta 133, *τῶν μεγαλοπρεπεστάτων καὶ τεχνικωτάτων ἔργων*. Libro 5, charta 144, *καὶ τοῦ τόπου γρ. καὶ τῶν βουνῶν ἀφήκαν, οὗ διαβρόχου*. Charta 151, *καὶ τῶν ὑπαίθρων αὐτῶ καὶ τῶν ἰδίων δυνάμεων ἐπηρμένων ταῖς ὁρμαῖς διὰ τὸ γρ.* 65

47 ante Quid sit] *Pinellus sign.* | 47 ante Quid in] *Pinellus sign. et add. in marg.:* ad manum canere, Latini tibicinis modo | 49-50 un trattatello... tedesco.] *Pinellus add. in marg.:* Trattato de Iridibus | 52 post havuto] 3 litt. *E. del.* | 54 Αἰμύλιος] *E. sublin.* | 54 καὶ τρίτον] *E. sublin.* | 56 περὶ τὸ] περὶ τὸ *E. repet.* | 56 περαιούντες] *E. sublin.* | 57 Ἀχαιῶν ... τριακοσίους] *E. ins. in marg.* | 58 ἀφορίζομεν] *E. sublin.* | 59 ἔτι ... τοῖς] ἔτι πᾶσι τοῖς μετὰ ταῦτα τοῖς ἐκατέρων συμμάχοις, καὶ τοῖς οὖσι τότε καὶ τοῖς *ms.* | 59 μετὰ ταῦτα] *E. sign.* | 59 ante Charta] 1 litt. *E. del.* | 60 -σαι] *E. sublin.* | 60-61 παραστησόμεθα] *E. sublin.* | 62 τὰ περὶ ὧν ἐκινδύνουν] *E. sublin.* | 63 κατὰ ... χρόνῳ] *E. ins. in marg.* | 64 βραχεῖαν] *E. sublin.* | 64 καὶ τεχνικωτάτων] *E. postea ins.* | 65 καὶ τοῦ τόπου] *E. sublin.* | 66 καὶ τῶν ἰδίων δυνάμεων ... ὁρμαῖς] *E. postea ins.*

48 Latini tibicinis modo] *Cic. Mur.* 26. | 53 ἐπολέμουν ... πόδας] *Plb. Hist. I. 15. Büttner-Wobst autem legit ἐπολέμουν οἱ Ῥωμαῖοι κατὰ πόδας* | 54 Κόιντος Αἰμύλιος Μαιμίλιος] *Ibid. 17. Büttner-Wobst autem legit Κόιντος Μαιμίλιος* | 54 τὸ ... τρίτον] *Ibid. 26. Büttner-Wobst autem pro τρίτον legit τρίτην* | 55 παραστρατοπεδεύσας τῶν ἀντῶν] *Ibid. 56. Büttner-Wobst autem legit παραστρατοπεδευσάντων ἀντῶ* | 56 ἐγίνετο ... περαιούντες] *Ibid. 66. Büttner-Wobst autem pro περαιούντες legit περαιούν τοὺς* | 57-58 ἰππεῖς ... Μεγαλοπολίτας] *Ibid. II. 65.* | 58 τὴν βύβλον ταύτην ἀφορίζομεν] *Ibid. 71. Büttner-Wobst autem pro ἀφορίζομεν legit ἀφορίζειν* | 59 ἔτι ... μετὰ ταῦτα] *Ibid. III. 29. Büttner-Wobst autem pro ἔτι legit ὅτι* | 60 διασαφηθέντων αὐτῶ] *Ibid. 41. Büttner-Wobst autem legit διασαφηθέντος αὐτῶ* | 60 συστήσῃ μετ' αὐτῶν] *Ibid. Büttner-Wobst autem legit συστήσας μετ' αὐτῶν* | 60-61 αὐτοὶ ... ποιεῖν] *Ibid. 59. Büttner-Wobst autem pro παραστησόμεθα legit πειρασόμεθα* | 61 ποιεῖν ἀντιπέρασμα] *Ibid. 106. Büttner-Wobst autem legit ποιεῖν ἀντιπερίσπασμα* | 62 τὰ ... ἐκινδύνουν] *Ibid. IV. 31. Büttner-Wobst autem legit τὰ Περσῶν εἴλοντο* | 63 τῷ χρόνῳ ... γινόμενον] *Ibid. 40.* | 63-64 εἶχε δὲ βραχεῖαν] *Ibid. 48. Büttner-Wobst autem legit εἶχε δὲ βραχεῖαν* | 64 τῶν ... ἔργων] *Ibid. 78. Büttner-Wobst autem pro μεγαλοπρεπεστάτων legit μεγαλομερεστάτων* | 65 καὶ ... διαβρόχου] *Ibid. V. 22. Büttner-Wobst autem pro ἀφήκαν legit ἔφηκαν* | 66 αὐτῶν ὑπαίθρων ... διὰ τὸ] *Ibid. 45. Büttner-Wobst autem primum καὶ om.*

²⁰ Liv. VII. 2. See no. 65, n. 9.

²¹ E. has asked this several times. See no. 71, n. 2.

²² FLEISCHER 1571. Cf. no. 107, [14]; 109, [11].

²³ See also no. 106, 107, 109.

²⁴ E. used POLYBIUS-PEROTTI-MUSCULUS 1549.

Charta 155, καὶ Χαλῶτας γρ. Γαλάτας. Charta 165, ταῖς χερσὶ διαδορατιζόμενοι γρ. σαρίσσαις. Charta 166, ἐκ τῶν τραυμάτων ἀπέθανον τῶν δὲ παρὰ Πτολεμαίου πεζοὶ μὲν εἰς χιλίους καὶ πεντακοσίους ἐτελεύτησαν, ἰππεῖς δὲ εἰς ἑπτακοσίους· τῶν δὲ ἐλεφάντων ἑκκαίδεκα μὲν ἀπέθανον ἠρέθησαν. Charta 173, ἐπιφαίνονται γρ. ἐπιφαίνεσθαι.

70 [12] Ho ricevuto lo *Damasceno*²⁵ di messer Emanuel,²⁶ et mi piace, et l'ho letto con diligentia, si comme ho scritto a lui prima. Desidero da lui che sempre mi scriva in greco a la Demosthenica o Isocratica.²⁷ Saluto messer Domenico²⁸ mio dolcissimo et Hieronimo²⁹ et Leonardo³⁰ et madonna Paola.³¹

75 [13] O quanta allegrezza haverò, quando vederò la *Biblia* di Aldo et Vicomercato et la *Messa* di Basilio, tutto ligato et le mie drogarie et molti altri libri, degli quali ho scritto a Vostra Signoria doppo la partita del signor Martino.³² Alfonso de Castro³³ ho trovato qua, né accade comprarlo, si non è comprato. Del tutto faremo conto, et ho modo, signor mio, di pagare ogni cosa.

80 [14] Senza piaceri de la carne sto molto volentieri, ma senza buoni libri non posso vivere; et moltissime notte m'insogno de la libreria di Vostra Signoria.

[15] In Salustio, nela lettera che scrive Catilina a Quinto Catulo, non intendo assai bene queste parole: *non quin aes alienum meis nominibus et possessionibus solvere possem, cum et alienis nominibus liberalitas Aureliae Orestillae suis filiaeque copius persolveret*. Et poi: *Ei magistratus, provincias aliaque omnia tenere; ipsi noxii, florentes, sine metu aetatem agere caeterosque iudiciis terrere, quo plebem in magistratu placidius tractarent*. Non vedo in che modo nobiles *placidius plebem in magistratu tractabant*, si populares *iudiciis terrebant*? Sequita poi: *Fuere tamen extra coniurationem complures, qui ad Catilinam initio profecti sunt. In eis erat Fulvius, senatoris filius, quem retractum ex itinere iussit parens necari*. Dimando si erat *extra coniurationem*, cur *ad Catilinam est profectus*, deinde cur *a patre necatus est*. Nella 2a invectiva di Cicero contra

67 Χαλῶτας] *E. sublin.* | 67 χερσὶ] *E. sublin.* | 69-70 τῶν δὲ ... μὲν ἀπέθανον] *E. postea ins.* | 70 ἐπιφαίνονται] *E. sublin.* | 71 Ho ricevuto... piace] *Pinellus add. in marg.:* Manuele | 76 tutto ligato] *E. suprascr. ins.* | 75-76 O quanta... libri] *Pinellus add. in marg.:* libri ecc. che desidera | 77 in marg. sup. a. m.: 40 bis | 78 Alfonso de Castro... comprato] *Pinellus add. in marg.:* Alfonso di Castro | 80 piaceri] *E. corr. ex piacere* | 80 libri] *E. corr. ex libro* | 82 nella lettera] *Pinellus sublin.* | 82 Catilina a Quinto Catulo] *Pinellus sublin.* | 82-85 In Sallustio... poi] *Pinellus add. in marg.:* in Sallustio duo loci | 87 prae che] *q E. del.*

67 καὶ Χαλῶτας] *Plb. Hist. I. 55. Büttner-Wobst autem legit καὶ Γαλάτας* | 67 ταῖς χερσὶ διαδορατιζόμενοι] *Ibid. 84. Büttner-Wobst autem legit ταῖς σαρίσσαις διαδορατιζόμενοι* | 68-70 ἐκ τῶν ... μὲν ἀπέθανον] *Ibid. 86.* | 70 ἐπιφαίνονται] *Ibid. 109. Büttner-Wobst autem legit ἐπιφαίνεσθαι* | 83-85 non quin ... persolveret] *Sall. Catil. 35. Rolfe autem legit ex possessionibus et cum om.* | 85-87 *Ei magistratus ... tractarent] Ibid. 39. Rolfe autem pro noxii legit innoxii* | 88-90 *Fuere ... necari] Ibid. 39. Rolfe autem legit parens necari iussit*

²⁵ John of Damascus.

²⁶ JOHN-MARGOUNIOS 1572.

²⁷ For the relationship between Maximos Margounios and E. see **no. 54**, n. 12.

²⁸ Domenico Francesi.

²⁹ Pinelli's familiar.

³⁰ Not identified.

³¹ Not identified.

³² See above [4].

³³ This book was on the list of books requested from Pinelli. See **no. 101**, n. 15.

Catilina, non intendo queste parole: *Non videntur se id cupere, quod si adepti fuerint, fugitivo alicui, aut gladiatori concedi sit necesse?*³⁴ Scriverò poi gli dubi che ho nella *Guerra Jugurthina* et Vostra Signoria mi risponda agli dubi che ho sritto adesso.

[16] Et vedda Aristotile nel 1. de la *Rhetorica*, a la fine del capo 2, dove parla de la divisione degli luochi, perché ci trovo difficoltà, sicomme altra volta li ho scritto,³⁵ et scriverò anchora un'altra volta.

[17] Al nostro soavissimo Guilandino mi ricommando, et mi dispiace che habbia perso la riputatione con quel benedetto libro dato fuora ultimamente.³⁶ Mando a Vostra Signoria una di monsignor mio padrone,³⁷ in vero molto affettionato verso Vostra Signoria. Io non mi satio mai di scrivere a Vostra Signoria, et perciò scriverò anche de le cose che non so, né intendo.

[18] Io non posso havere Ptolemeo greco, et so che è scabroso scrittore. Vorria almanco havere tutto quello periodo in greco. Forse vuol dire Ptolemeo che nella tavola universale bisogna mettere solamente gli paralleli sopradetti (che sono 19, comme credo) et gli meridiani. Perché, si volessimo mettere in tavola gli paralleli et meridiani di ciascuna terra o montagna o fiume in particolare, essendo che tutti i luochi che differiscono secundum latitudinem, habent suos et differentes parallelos, et quelli che differiscono secundum longitudinem, habent suos et differentes meridianos, ne nascerianno infiniti paralleli et meridiani, gli quali si volessimo mettere in tavola, saria cosa confusa et ridicula. Adonche non tutti gli paralleli et meridiani di ciascuno luoco particular, che si potriano descrivere, metteremo in tavola, ma solamente gli circoli sopradetti. Quel *ὑποχῶς* credo sia guasto, et debba essere *ἐποχῶς*. *Ἐποχή* situs est Ptolemeo, *ἐπέχειν τόπον* occupare locum Aristoteli.³⁸ *Μὴ καὶ γελοῖον ἦ* in luoco di dire con dubitatione *γελοῖον ἔστι* non credo sia buon greco, né quadra in questo luoco, ma forse *μὴ καὶ γελοῖον ἦ* è detto in luoco di *ἴνα μὴ καὶ γελοῖον ἦ, πάντων ἀπλῶς τῶν τόπων ... παρακειμένας ἐχόντων τὰς ἐποχῶς* etc., id est ei πάντες ἀπλῶς οἱ τόποι παρακειμένας ἔχοιεν τὰς ἐποχῶς per ipsos descriptorum hoc est quae possent per ipsos describi.³⁹ *Ἐκτετοπισμένον* non credo che possa dire altro che longinquum remotum. Ma non ho le parole greche di Ptolemeo. Veda Vostra Signoria comme scrivo de le cose de le quale non intendo niente, per obedirla et per essere insegnato di là.⁴⁰

91-92 nella 2a... Catilina] *Pinellus add. in marg.:* in 2^a Catilina Ciceronis | 93 *prae* Scriverò] *Pinellus sign.* | 95 Aristotile] *Pinellus sublin.* | 95 Aristotile nel 1. de la *Rhetorica*] *Pinellus add. in marg.:* Aristotelis *Rhetorica* primo | 98-99 mi dispiace... ultimamente] *Pinellus add. in marg.:* de Papyro | 99-100 Mando... padrone] *Pinellus add. in marg.:* lettera del vescovo | 103 almanco] *E. corr. ex* che il | 104 tutto quello] tutta quella *ms.* | 104 che] *E. suprascr.* | 104-105 *post* universale] metter *E. del.* | 106 *post* gli] *pa E. del.* | 106 *post* mettere] *g E. del.* | 110 *post* cosa] et *E. del.* | 111 *post* particular] *m E. del.* | 112 *post* quel] *si E. del.* | 103-113 Vorria almanco... *ὑποχῶς*] *Pinellus add. in marg.:* in Ptolomei *Geografia* de voce *ὑποχῶς*, et | 115-119 *μὴ καὶ γελοῖον*... Ptolemeo.] *Pinellus add. in marg.:* de phrasi *μὴ καὶ γελοῖον ἦ* et *ἐκτετοπισμένον*

92-93 Non videntur ... necesse] *Cic. Cat. II. 19. Maslowski autem legit id se et pro fuerint legit sint*

³⁴ About the three doubtful loci in the text of Sallust's *De Catilinae coniuratione*, see no. 107, [5] and 109, [4].

³⁵ See also no. 84, [7]; 94, [3].

³⁶ WIELAND 1572. Cf. no. 79, n. 20.

³⁷ István Radéczy.

³⁸ See Aristot. *Cael. III. 7.* (305b).

³⁹ See Ptol. *Geog. VIII. 1.*

⁴⁰ For their discussion of this locus see no. 107, [4]; 109 [3].

[19] Io sollecito il Purkirchero per l'armatura⁴¹ et l'arenaria, ma dice di non haver mezzo di trovar queste pietre, poiché non nascono in Ongaria, ma in Germania. Pur non mancharò di sollecitarlo di continuo. Il signor Martino ha portato seco per messer
125 Ferrante speciale molte belle cose,⁴² le quale però non ho visto.

[20] Ho mandato una gran lista degli libri gli quali desidero che mi siano comprati costi, la quale si non harà ricevuto, mandarò un'altra volta. Vostra Signoria caricherà messer Martino, quanto sarà possibile. Dio conservi Vostra Signoria felice, a la quale bascio la mano, et mi raccomando. Di Posonio, gli 18 di dicembre 1572.

130 Di Vostra Signoria servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua.

122 il Purkirchero... l'arenaria] *Pinellus sublin.* | 124 post sollecitarlo] di *E. del.* | 125 speciale molte belle] *Pinellus sublin.* | 126 libri... desidero] *Pinellus sublin. ac add. in marg.:* lista di libri da comprarsi | 127-128 Vostra... Martino] *Pinellus sublin.*

⁴¹ Fossils.

⁴² Ferrante Imperato repeatedly asked E. for *naturalia* from Hungary for his collection via Pinelli: stones (see **no. 94**, n. 11; **100**) and castoreum (see **no. 85**, n. 25).

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, January 19, 1573

Autograph: BA, D 196 inf., f. 41r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 105-106)

1. He does not know why Pinelli's letters have not arrived. He is trying to recover, but still suffers from his hypochondriac illness. 2. He reads Aristotle's *Parva Naturalia* and partly translates, partly paraphrases it. He has no other support than the Greek text and an old translation; he asks for Pinelli's help in interpreting four loci. 3. He asks what kind of fruits tuberes are and what they are called in Italian. 4. What Virgil calls *statio malefida*, Servius calls *plagijs*; does the Italian *spiaggia* originate from this?

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Non so perché tardano tanto le lettere di Vostra Signoria. Molto desidero haver nova da lei. Io attendo a rifarmi al meglio che posso. La hypochondria non mi cessa,¹ sì che il voto non ha effetto.² Patientia.

[2] Io leggo a le volte gli *Parvi naturali*, et parte traduco, parte parafrastico.³ Ma non ho aggiunto altro che il testo greco et la vecchia traduttione, sì che molte volte intoppo. Libro *De somno*, capo 3, circa 20 versi verso la fine, dice Aristotile καὶ ἐπιπεσὸν μὲν ἔκνοιαν ποιεῖ, ὕστερον δὲ φαντασίαν. M' à travagliato assai quel ἐπιπεσὸν, tanto più che il vecchio traduttore interpreta *incidens*. A l'ultimo giudico che voglia dire ἐπιπεσὸν / *aliquandiu*, et questa coniettura tengo per ferma, si a Vostra Signoria piacerà.⁴ Ibidem, poco più a basso πρὸς δὲ τὸ καταψύχεσθαι καὶ μὴ δέχεσθαι ῥαδίως τὴν ἀναθυμίασιν ecc. forse bisogna leggere καὶ μὴ διαχεῖσθαι, perché leggere δέχεσθαι, sibene forse è vero, è contra di Aristotile. Nam si non facile recipit exhalationem, certe neque refrigerabitur, neque caput gravabitur, neque somnus sequetur. At venarum angustiae non patiuntur difflari et digeri exhalationem, comme di sopra ha detto τῶν μὲν γὰρ αἱ φλέβες στεναί, ὥστ' οὐ ῥαδίον διαρρεῖν κατιὸν τὸ ὑγρὸν, et questo fa per Aristotile. Nel libro *De divinatione per somnium*, capo 1, vorrei sapere quid sit τὸν ἀστέρα εισελθεῖν.

1 in marg. sup. Pinellus add. 41 | 11 post a basso] κα E. del. | 13 sibene forse è vero] E. suprascr., ins. | 16 διαρρεῖν] διαρρεῖν ms. | 17 capo 1] E. suprascr., ins.

7-8 καὶ ... φαντασίαν] Aristot. Somn. 3. (457b) | 11-12 πρὸς ... ἀναθυμίασιν] Ibid. (458a) | 16 τῶν ... ὑγρὸν] Ibid. (457a) | 17-18 τὸν ἀστέρα εισελθεῖν] Aristot. Div. Somn. 1. (462b)

¹ See no. 89, n. 1.

² See no. 98.

³ Working copies of paraphrases of the various chapters of Aristotle's *Parva naturalia* survive in the Pinelli collection. *De memoria et recordatione*, *De somno et vigilia*, *De divinatione per somnium*: BA, H 55 inf., ff. 138r-167r (dated on f. 159r: 13. Jan. 1573, Posenii). *De motu animalium*, *De incessu animalium*, *De longitudine et brevitate vitae*, *De iuventute et senectute*: H 55 inf., 167v-169r; I 159 inf., ff. 170r-202v. *De sensu et sensili*: H 55 inf., ff. 169v-171r.

⁴ About this locus see also no. 107, [18]; 109, n. 22.

[3] Postremo doce, quod genus fructus sint tuberes, et quomodo Italice vocantur.
20 [4] Mercuriali optimo salutem et Guilandino. Vergilius Tenedum vocat *stationem malefidam carinis*.⁵ Servius id plagiam vocari scribit.⁶ An hinc venit Italicum spiaggia? Hoc videbis. Vale mi domine. Posonii 19 Januarii 1573.
Manueli⁷ et Domenico⁸ salutem et caeteris.
Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
25 Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua.

⁵ See Verg. Aen. II. 23.

⁶ See Serv. Aen. II. 23.

⁷ Maximos Margounios. See **no. 54**, n. 12.

⁸ Domenico Francesi.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, January 19, 1573

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 14, f. 195. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/10001C3A> (photos 261-262)

1. *E. is getting better; he is working on some verses by Théodore de Bèze.* 2. *László Kubinyi sent the money Kubinyi owed Blotius via Kovacsóczy.*

Salutem dico.

[1] Tibi mi Bloti apud me omnia licet. Itaque nulla causa fuit quamobrem te tam multis verbis purgares de tarditate literarum. Satis habeo si scribis cum fert animus. Ego me nondum corroboravi. Valeo tamen melius quam dudum, Bezae¹ versus facile cognovi. Ingenium hominis magnum est. Utinam etiam ad veram religionem informatum. 5

[2] Cubinium² tibi iam satisfecisse puto, misit enim pecuniam ad Kovaciocium,³ in qua puto et tuam fuisse. Si non ita est, scribe ad me, et officium fungar hominis amicissimum. Episcopus meus⁴ te salutatur, et Hussototius⁵ et Purkircherus. Salutem Listhio⁶ meis verbis. Vale mi Bloti. Posonii, 19 Januarii 1573. 10

Tuus frater

Nicasius Ellebodius

Outside: Al molto Magnifico Signor Hugone Blotio, gentilhuomo scholare in Padua, mio osservandissimo. Padua, in Porcia,⁷ in casa del Signor Listhio gentilhuomo ongaro.

3 animus] animu<...> ms. | 4 dudum] dud<...> ms. | 5 est] es<...> ms. | 7 scribe] scrib<...> ms. | 13 in parte infima folii Blotius add. Ellebodius

¹ Théodore de Bèze.

² László Kubinyi, Hungarian nobleman who studied in Padua from 1568. He is attested to have stayed in Padua in April 1572 (VERESS 1915, 73-75, 80-81, 193-197).

³ Farkas Kovacsóczy. See no. 86, n. 7.

⁴ István Radéczy.

⁵ György Hosszutóti.

⁶ János Listi Jr.

⁷ See no. 67, n. 2.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, January 31, 1573

Autograph: BA, D 196 inf., f. 42r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 107-108)

1. E. received Pinelli's letter of December 29, not long but nice. He comments on the rent he and his friend pay. 2. E. does not ask for the Roman edition of Thomas Aquinas because he has no money for it; he will buy it piece by piece. He will buy Biondo and the other works printed in German, provided they are not tainted with some heresy. Of all the books on fish, he only wants that of Giovio for the time being. 3. E. asks Pinelli to send him the books he wrote through Berzeviczy, all bound in parchment. Berzeviczy himself will buy books for him, and he will have them bound there alla romana. Pinelli will give him the herbs. 4. E. asks Domenico Francesi for a locus in De bello Iugurthino that may confirm the correction of a locus in Virgil. 5. Pinelli should tell him news about the others.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Ho havuto una sua degli 29 di decembre, non molto longa, però amorevole al solito. Questo ἐνοίκιον pagamo noi duoi molto caro. Né so perché, essendo la casa che inhabitamo non miglior, né più bella di quella degli altri, massime la mia.¹ E pur grida
5 quel Stagirita οὐδὲν μάτην φύσις ποίει.²

[2] Signor mio, non voglio San Thomaso de la stampa di Roma,³ perché non ho tanti talenti. Lo comprerò a la giornata, pezzo a pezzo. Blondo⁴ comprerò in Germania, come tutti gli altri stampati in Germania, purché non siano imbrattati con qualche scrittura heretica, et non siano stampati altrove più correttamente. Degli autori pi-
10 scarii non mi curo adesso, si non del Giovio.⁵ Gli altri haverò con maggior commodità.

[3] Vostra Signoria mi mandi quelli libri degli quali ho scritto per via del signor Berzevicio cioè la *Bibia* greca,⁶ Vicomercato,⁷ Martiale di Plantino⁸ et Vittorio *Sopra la Poetica*,⁹ et tutti ligati in pergameno.¹⁰ Esso signor Martino mi comprerà Lucano di

1 in marg. sup. Pinellus add. 42 | 7 post a] g E. del. | 9 et non... correttamente] E. suprascr., ins.

¹ Perhaps E. refers to the rent he paid during his first stay in Padua, when, according to letters dated 1563 and 1565 he lived in Borgo Zucco (see the addresses of letters **no. 7** and **14**).

² See Aristot. Gen. an. 2 (704b).

³ The first complete edition was published in Rome in 18 volumes by the will of Pope Pius V. See THOMAS AQUINAS 1570.

⁴ E. probably refers to the works of Flavio Biondo published in Basel: BIONDO 1531, and BIONDO 1559.

⁵ Paolo Giovio, *De romanis piscibus libellus*. First edition: GIOVIO 1524, then published several times in the 16th century.

⁶ BIBLIA 1518.

⁷ Francesco Vimercato. See **no. 100**, n. 5.

⁸ MARTIALIS-ÉMOND 1568. E. first requested it in 1571, see **no. 66**.

⁹ VETTORI 1573. See **no. 101**, n. 21.

¹⁰ These books were on the list of works requested by E. in the letter **no. 101**. He wanted to receive some of them as soon as possible, so he asked Pinelli to send them with Márton Berzeviczy, who was returning from Italy. See **no. 102**, [4].

Plantino,¹¹ Prudentio di Plantino¹² et Mureto *Sopra Catullo*,¹³ et gli farà costì ligare a la romana. Vostra Signoria lo eshorti che lo faccia, et li dia anchora gli simplici che Vostra Signoria mi ha donato, bene accommodati nelli suoi loculi. 15

[4] Saluto tutti gli amici et gli signori Genoesi,¹⁴ ensieme col gentilhuomo Sanese.¹⁵ Scriverò a Vostra Signoria in breve tutti gli miei dubi sopra Salustio. Interea messer Domenico¹⁶ veda Salustio, pagina 130, in *Jugurthino: Et forte in eo loco grandis ilex coaluerat inter saxa* etc. Forse valerà per confermare la sua congettura in Vergilio, *stabat acuta ilex*. Il libro è stampato in Lione in 16°, del 1556.¹⁷ Dio conservi Vostra Signoria, et me ami. Di Posonio l'ultimo di genaro 1573. 20

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

[5] Vostra Signoria mi darà per sua gratia informatione degli altri con sua commodità. 25

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua.

15 gli] *E. corr ex le* | 19 *post forte*] *g E. del.* | 25 Vostra... commodità] *E. in marg. transverse*

20 *Et forte... saxa*] *Sall. Iug. 93.* | 21 *stabat acuta ilex*] *Verg. Aen. VIII. 33. Fairclough autem legit stabat acuta silex*

¹¹ LUCAN-POELMAN 1564.

¹² PRUDENTIUS 1564.

¹³ The last edition by Paolo Manuzio: CATULLUS-MURET 1562.

¹⁴ Not identified.

¹⁵ Not identified.

¹⁶ Domenico Francesi.

¹⁷ SALLUST 1556.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, February 8, 1573

Autograph: BA, D 196 inf., f. 43r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 109-110)

1. Pinelli should make no excuses, E. knows he answers diligently; the messengers are to blame. He wanted to send the corrected Polybius epitome, which Zsámboky also promised, but has failed to do so far. E. has sent only some of Zsámboky's corrections to Pinelli. 2. The books are not urgent; it is enough if Pinelli gives Berzeviczy only the few that E. requested before. He already found Alfonso de Castro. 3. He has not found Vitruvius so he could not judge the debate between Wieland and Mocenigo, and now he is not to be able to find Gregory of Nazianzus, which would help examine the locus Pinelli writes about. Nevertheless, he attempts to correct the text based on what Pinelli writes. 4. In his work *De musica*, Aristides Quintilianus wrote about the 'logoid' rhythm, on which E. noted something in his book that Pinelli has now. He asks Pinelli to look at it and give his opinion. 6. E. asks Domenico Francesi for his opinion on a locus in Pliny.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Non accade che Vostra Signoria si scusi meco. Io so che è diligentissima in risponder, ma tutta la colpa do agli corrieri. Ma lasciando stare da banda queste cose, io credevo di potere mandare a Vostra Signoria le epitome di Polybio corrette, che sa Vostra Signoria
5 quanto siano scorrette; et il Sambuco me gli haveva promesso, ma fin'hora non ha fatto niente scusando la sua malatia. Io pur insisto et spero che otterrò, et a Vostra Signoria mandarò ogni chosa. Ho mandato a Vostra Signoria certe poche correttioni sopra i primi libri di Polybio havute pur da Sambuco.¹ Non so si li harà ricevuta.

[2] Degli libri Vostra Signoria faccia con sua commodità che io non ho pressa.² Mi basta che Vostra Signoria dia certi pochi a messer Martino, degli quali io ho già scritto a Vostra Signoria.³ Alfonso De Castro⁴ ho trovato qua. Né accade comprarlo, si non è
10 comprato.

[3] Si comme sono stato infelice di non haver potuto trovare qua Vitruvio per considerare la differentia tra lo Guilandino et Mocenico,⁵ così sono infelice di non poter
15 trovare Nazianzeno per veder il luoco che Vostra Signoria mi scrive. Pur per quanto posso congetturare de le poche parole che Vostra Signoria mi scrive, pare che voglia dire che la oratione debba essere chiara, di modo però, che non sia comme il parlare quotidiano, ma più erudita, perché sibene la oratione harà τὸ σαφές, accostandosi a la

1 in marg. sup. Pinellus add. 43 | 6 ante et] 1 litt. E. del. | 9 ho] E. suprascr.

¹ See no. 102, [1].

² In letter no. 101, E. asked Pinelli to buy books for him.

³ E. asked Pinelli to send some books quickly with Márton Berzeviczy, who was returning from Italy. See no. 102, [4], 105, [3].

⁴ See no. 101, n. 15.

⁵ See no. 71, n. 7.

κοινολεξία, harà però τὸ ταπεινόν, che bisogna fuggere. Ma non posso bene giudicare, si non veddo tutto il luoco.⁶ 20

[4] Mi ricordo che Aristide Quintiliano, libro 2 Musicae parla del ritmo logoide, et lo dichiara, et mi ricordo di havere notato là qualche cosa nel mio libro.⁷ Vostra Signoria vederà il luoco, et mi dirà il suo parere.

[5] Propongo a messer Domenico⁸ quel luoco di Plinio, libro 11, capo 48, *quia longitudo superficiem corporum solam ampliat*. Dica lui, dirò poi io. Et con questo a Vostra Signoria mi raccomandando et offero, desiderandoli ogni felicità et contento. Di Posonio gli 8 di febraio 1573. 25

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. 30
Padua.

24-25 quia... ampliat] *Plin. HN XI. 108.*

⁶ On the same problem, see **no. 107**, [7-8]; **108; 109**, [6], [9]; **113**, [1]. Among the books E. ordered from Pinelli was Gregory of Nazianzus's work (see **no. 101**, n. 33), which Pinelli then bought for him (GREGORY-BILLY 1570, see **no. 107**, n. 26, 27).

⁷ E. refers to a 48-page manuscript, still preserved in the Pinelli collection (BA, I 117 inf. (1), where he copied various Greek musicological works. Aristides Quintilianus's treatise is on ff. 22v-26v, with many marginal notes in Latin and Greek; E.'s note on logoid rhythm is on f. 26v. In a codex containing E.'s notes and copies he made during his stay in Padua (BA, D 107 inf.), there is a short note from Pinelli about the logoid rhythm in Aristides Quintilianus (f. 5r-v), which attests that they studied the topic together. Pinelli's interest in this author is evidenced by the presence of several codices containing Aristides Quintilianus's *De musica* in his collection (BA, I 30 inf.; I 89 inf.; E 19 inf.).

⁸ Domenico Francesi.

102 **107** 109
Gian Vincenzo Pinelli to Ellebodus
Padua, January 20 - February 11, 1573

Original document, a partial autograph: BA, S 106 sup., ff. 3r-5v. <https://digitalibrary.unicatt.it/ven-eranda/0b02da82800d53f1> (photos 9-14)

Published (partial): RIVOLTA 1914, 39-42.

Note: In **no. 109**, in reply to this letter, E. writes that he received two copies of Pinelli's letter, kept the original and returned the copy (see [18]). The original letter, written in Pinelli's hand, has not survived, only this copy that was returned to Pinelli. The letter was written by a scribe, leaving blank space for Greek passages (he probably did not know Greek) and some Italian words he could not read in Pinelli's original. Pinelli filled in the blanks with the Greek texts, the missing Italian words, corrected and completed the Italian text, and wrote the address. On f. 5v, after the letter was delivered, E. made notes above the address on issues he intended to write to Wieland and Mercuriale about (these matters are treated in letter **no. 115**), and below the address on issues he intended to write to Pinelli about (these topics indeed are contained in E.'s letter **no. 109**); then his notes were crossed out.

The paper of f. 3 is now damaged in several places, with small pieces of paper torn out, most of which were still there when the transcription was first made 35 years ago. The notes document the current state of the manuscript and indicate the parts of the text that are not visible today as editorial additions.

1. Although Berzeviczy will not leave Padua with this letter before the end of the month, Pinelli starts writing it on 20 January so that he can spend more time with E. Pinelli received E.'s letter of December 18, happy that he is almost fully recovered. He asks E. to take care of himself by imitating the good captain described by Homer and refraining from studying too much. 2. Pinelli writes two lines to Radéczy, thanking him for his letter, and then relies on E. to keep Radéczy's patronage for him. 3. Pinelli rebukes E. for not writing anything new about Wieland's Papyrus and for not answering the three dubia Pinelli sent. 4. Concerning a locus in Ptolemy's Geographica, he has doubts about the interpretation of E. If E. had the Greek text, Pinelli would suggest discussing other loci in it. 5. Pinelli interprets the three loci questioned by E. in Sallust's De Catilinae coniuratione. 6. He thinks that Muret understands well the locus on debt slavery in Cicero's In Catilinam. 7. Pinelli asks what the difference is between λογοςειδής and λογικώτερον in Gregory of Nazianzus's Epistola ad Nicobolum. He quotes the interpretation of a Roman friend. 8. He asks about the meaning of a verb in Hermogenes's De ideis, which would be useful for understanding Gregory of Nazianzus's Epistola. 9. Pinelli finally decides not to write to Radéczy because two lines would be too few, but again asks E. to take care of maintaining a good relationship with him. 10. As soon as Pinelli learned that he had to go to Naples he immediately wrote to Philippe de Monte to inform E. He will be back soon and thinks his absence will not be a problem for the books E. ordered. 11. He gave Berzeviczy a box for E. in which he put the medicines, the dried herbs, the eaglestone, the salamander and lizard tails. 12. Pinelli gave Berzeviczy the books that E. would like to receive soon. Aldo's Bible and a few other books that Pinelli could not find in Venice; he will try to get them in Bologna. 13. Pinelli was very pleased with what E. expressed in his last letter about money and courtly life. 14. He thanks E. for the corrections to Polybius's text. He already has the De iridibus that E. wanted to send. 15. He received E.'s letter of January 1 confirming that he is well. 16. He agrees with E. on a locus in Aristotle's Rhetoric. 17. This letter will be carried by a messenger of

Berzeviczy, but Pinelli will also send a letter with Berzeviczy in which he will write about the palestra and the Vitruvius debate. 18. Pinelli was very pleased with E.'s correction to Aristotle's De somno.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Se bene questa vi sarà data dal signor cavaliere Berzevicio,¹ che secondo me non partirà di qua prima che verso la fine del mese, non ho per questo voluto rimettermi a quell'estremi che per il più sogliono essere pericolosi, et per essere più spatio di tempo con la vostra dolcissima compagnia, ho cominciato a scrivervi da hoggi, che siamo 5
alli XX del mese, con intentione di non finire che non sii finito il quaderno. Dicogli dunque come ho ricevuta la sua di 18 di Xbre² che mi è stata di somma consolatione per vederla quasi sana, di che ne sii lodata la bontà d'Iddio. Hora starà a voi il procurare di non metterla per l'avenire in pericolo, et fate che la vostra medicina cominci a fare beneficio a voi, con immitare il buon capitano descritto da Homero che sa seguire 10
et fuggire. Soprattutto guardatevi dal troppo studio, et per un pezzo ancora fate come faccio io sempre, che non fo nulla, et così la faccenda andarà bene.

[2] Fo due righe a monsignore,³ dove ringratio sua signoria reverendissima della tanto benigna lettera che s'è degnata di scrivermi. Nel resto mi rimetto alla vostra cortesia, *a te principium tibi desinet*. Mantenetemi il patrocino che m'havevte acquistato, et quanto mi detrarrete d'ogni altra cosa, tanto m'accrescerete all'osservanza, nella quale io sempre harò così raro signore. 15

[3] Contentatevi che in questa lettera io salti di qua et di là secondo l'humore, poiché nell'ultimo vi troverete il conto. Et comincio da messer Melchiorre alias dal suo *Papiyro*,⁴ nel quale mi trattate male, poiché non solo non mi avertite di qualche cosa nuova, ma né meno mi discorrete su li tre dubbi ch' io vi scrissi, sì che li sto aspettando, et ne frusteris.⁵ 20

[4] Nella voce *ὑποχάς* che debba essere mutata in *ἐποχάς* et nell'*ἐκτετοπισμένον*, che voglia significare longinquum, convenimo insieme.⁶ Ma nella clausula *μὴ καὶ γέλοιον ἦ*, io credo che non mi facesti intendere, et però malamente io intendo ancor voi, ma perché mi possiate insegnare o confermare ancor questo luogo, vi ritorno a dire, come Tolomeo⁷ nel principio dell'ottavo libro, dopo d'haver detto d'haver portato nella dottrina geografica due cose, l'una la diligente esamina de viaggi di paesi lontani, 25

1 in marg. sup. Pinellus add. Copia | 19 ultimo] ul<...> ms. | 20 Papyro] P<...>yro ms. | 20 avertite di] avert<...>i ms. | 21 ch'] <...> ms. | 23 ὑποχάς] P. | 23 ἐποχάς] P. | 23 ἐκτετοπισμένον] P. | 24 convenimo... γέλοιον ἦ] P. suprascr. ins. | 28 esamina] <...>samin<...> ms.

15 a te... desinet] Verg. Ecl. VIII. 11.

¹ Márton Berzeviczy.

² See no. 102.

³ István Radéczy.

⁴ WIELAND 1572. Cf. no 79, n. 19.

⁵ Cf. no. 79, n. 19.

⁶ Without having the text himself, E. wrote his opinion on the locus Pinelli proposed in the text of Ptolemy's *Geography* in his letter no. 102, [18] and 109, [3].

⁷ Ptolemy.

l'altra d'haver scelto il miglior modo di descrivere il mondo, soggiunge che questo tanto basta, perché il volervi aggiungere, imitando l'antichi, per quali luoghi passi ogni parallelo et meridiano, sarebbe una cosa ridicola atteso che ogni luogo. Questo è il vero senso della seconda clausola totale et convenimo insieme in esso, ma il dubbio sta nella parte della clausola sopradetta. Perché se vogliamo che sia presa in luogo de *ἵνα μὴ καὶ γέλοιον ἦ*, non veggo, donde si regga, *τὸ γὰρ ἐπιλέγειν*. Et perché possiate meglio giudicarne, vi dico come la prima clausola comincia così: *ὅσα μὲν οὖν ἐχρῆν εἰς τὴν γεωγραφικὴν ὑφήγησιν συνεισενεγκεῖν* etc. - et finisce: *αὐτάρκως ἔχειν ἡγοῦμαι*. Segue la 2.a clausola, *Τὸ γὰρ ἐπιλέγειν κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον τοῖς πρὸ ἡμῶν ὡσπερ ἐπικεφαλαίου, διὰ τίνων τόπων* etc. *μὴ καὶ γέλοιον ἦ, πάντων ἀπλῶς τῶν τόπων...ἐχόντων τὰς ἰδίας ἐποχὰς* etc. - Di qui credo che vedete, come mi nasca il dubbio nel vostro modo d'intenderla. Ma il mio modo, il *τὸ ἐπιλέγειν* si regge dal *γέλοιον ἐστὶ*, imperoché io voglio che sii il medesimo *μὴ καὶ γέλοιον ἦ* interrogative, col *γέλοιον ἐστὶ* narrative. Giudicate. Vorrei che haveste il testo greco della *Geografia*, perché vi proporrei qualche altro luogo.

[5] De tre luoghi di Sallustio nel *Catiliniano*,⁸ il primo è *meis nominibus*, che si contra-
pone all'*alienis*, et secondo me vuol dire che Orestilla sarebbe stata atta a pagare (tan-
to è liberale) i debiti fatti a nome d'altri, nonché i miei con le possessioni sue, et della
figliuola, *aes alienum meis nominibus*. 1. *aes alienum quod ego contraxi*, il quale è stato
messo nei libri sotto 'l mio nome, è stato messo a mio conto. Quasi tutti i testi hanno *ex*
possessoribus non *et*, di più il testo d'Aldo in luogo d'*alienis* ha *aliis*,⁹ ma viene al mede-
simo.¹⁰ - Il 2° luogo di Sallustio mi par facile, et tanto è a dire *placide tractare*, come senza
resistenza; *nunc placidus composita pace quiescit*, essi atterivano la plebe per haverla più
ossequente. - Nel terzo luogo la parola *initio* secondo me non significa il principio di
tramare la congiura, ma nel principio che si discoverse, et non è meraviglia, se 'l padre
di Fulvio che doveva essere buon cittadino, eseguisse contra 'l figliuolo, che s'era dato
ad una piega cattiva.¹¹

29 d'haver] *corr. ex l'haver* | 29 miglior] <...>glor *ms.* | 30 per] p<...> *ms.* | 33-34 ἵνα μὴ καὶ γέλοιον ἦ] *P.* | 34 τὸ γὰρ ἐπιλέγειν] *P.* | 35-36 ὅσα... συνεισενεγκεῖν etc.] *P.* | 36 αὐτάρκως ἔχειν ἡγοῦμαι] *P.* | 37-39 Τὸ γὰρ... ἐποχὰς etc.] *P.* | 40 τὸ ἐπιλέγειν] *P.* | 40 γέλοιον ἐστὶ] *P.* | 41 μὴ καὶ γέλοιον ἦ] *P.* | 41 col] *scriba corr. ex ῥ...ῥ* | 41 γέλοιον ἐστὶ] *P.* | 41 *prae* Vorrei] *P. sign.* | 43 *meis nominibus*] *P. sublin.* | 44 *alienis*] *P. sublin.* | 45 fatti] f<...>i *ms.* | 45 et della] et <...>la *ms.* | 46 *contraxi*] <...>xi *ms.* | 47 stato] <...>tato *ms.* | 47 *prae* Quasi] *P. sign.* | 47 *ex*] *P. sublin.* | 48 et] *P. sublin.* | 48 *alienis*] *P. sublin.* | 48 *aliis*] *P. sublin.* | 48-49 medesimo] med<...>imo *ms.* | 49 *placide*] *P. sublin.* | 49-50 senza resistenza] *P. sublin.* | 51 *prae* Nel: *P. sign.* | 51 *initio*] *P. sublin.* | 53 *post* Fulvio] do *scriba del.*

36 αὐτάρκως ἔχειν ἡγοῦμαι] *Ptol. Geog. VIII. 1.* | 37-38 Τὸ γὰρ ἐπιλέγειν... ἐποχὰς] *Ibid.* | 50 *nunc ... quiescit*] *Verg. Aen. I. 249. Fairclough autem pro placidus composita legit placida compustus*

⁸ About the three doubtful loci in the text of Sallust's *De Catilinae coniuratione* see **no. 102**, [15] and **109**, [4].

⁹ SALLUST-MANUZIO 1563, 13b.

¹⁰ See Sall. Catil. 35.

¹¹ See Sall. Catil. 39.

[6] Il luogo di Cicerone nella 2^a *Catilinaria*, mi pare che 'l Mureto¹² l'intendi bene. L'oberati desiderano la rovina de la patria, pensando di dover essere consuli etc. et non s'aveggono che ponno ben conseguir il primo desiderio, ma del 2^o bisogna che cedino il luogo a qualche fuggitivo et gladiatore, come quelli che erano i cari di Catelina et che si erano adoperati in fatti, non in votis tantum, come gl'oberati. 55

[7] Insegnatemi la differenza che è tra *λογοειδής* et *λογικώτερον* in queste parole dell'Epistola di Nazanzeno *ad Nicobulum*, *περὶ δὲ σαφηνείας ἐκεῖνο γνῶριμον, ὅτι χρὴ φεύγοντα τὸ λογοειδής, ὅσον ἐνδέχεται, μᾶλλον εἰς τὸ λογικώτερον ἀποκλίνειν* etc. Un mio amico di Roma ci da due interpretationi. L'una: *de perspicuitate illud perspicuum est, oportere nos oratorium dicendi genus, quantum fieri potest declinantes, ad id potius inclinare, quod sermoni sit similis*. L'altra esposizione è questa: *oportere nos illud discendi genus, quod speciem hanc solutae orationis, quantum fieri potest, declinantes, ad id potius inclinare, quod magis sit solutum*.¹³ 60

[8] Vedete Hermogene nel primo tomo *De ideis*, dove nomina *λογοειδεστέραν συνθήκην*, nel fine del capo de *σαφηνείας*¹⁴ - insegnatemi appunto il proprio significato di questo verbo *συνιζάνω*; et lo dimando per un luogo della medesima epistola di Nazanzeno, *τὰ μήκη συνιζάνει* etc. 65

[9] Vedo di non potermi sodisfare con due righe di lettera a monsignor reverendissimo, però non scrivo, ma vi ritorno a pregare dell'ufficio caldissimo, et all' hora vedrò che m'abbiate servito secundum cor meum, quando me ne farete dar qualche segno col comandarmi. 75

[10] Sin qui havevo scritto senza sapere cosa alcuna che mi convenisse arrivare sino a Napoli, et subito che l'ho saputo, seben incertamente, ne ho scritto a messer Filippo,¹⁵ perché ve ne dii aviso. Se anderò, tornerò presto, et non per questo crederò di causarvi qualche scommodo in materia di vostri libri che havete lassati in poter mio, et che m'havete commessi¹⁶ perché le vostre lettere mi troveranno per tutto, et ho lassate le cose qui in modo che potranno fare senza di me. - 80

[11] Ho consignato al signor Martino¹⁷ una scatola per Vostra Signoria, dove ho messo tutte le drogherie insieme con l'herbe secche et è bisognato levare il tutto da scatolini

55 intendi] *P. corr. ex intenda* | 57 che cedino] *P. corr. ex lor cedere* | 58 gladiatore] *P. corr. ex traditore* | 60 tra *λογοειδής* et *λογικώτερον*] *P.* | 62 *περὶ δὲ... ἀποκλίνειν* etc.] *P.* | 68 *λογοειδεστέραν συνθήκην*] *P.* | 69 *σαφηνείας*] *P.* | 70 questo verbo *συνιζάνω*] *P.* | 71 *τὰ μήκη συνιζάνει* etc.] *P.*; *prae τὰ ὄν P. del* | 73 non scrivo, ma] *P. suprascr., ins.*

62 *περὶ ... ἀποκλίνειν*] *Greg. Naz. Epist. 51. 4. Gallay autem pro λογικώτερον legit λαλικὸν* | 71 *ὄν ... μήκη*] *Ibid. 3. Gallay autem legit ὄν συνιζάνει τὰ μήκη*

¹² MURET 1557. See also **no. 109**, [5].

¹³ See **no. 106**, n. 6.

¹⁴ See Hermog. Id. I. 3.

¹⁵ Philippe de Monte.

¹⁶ See **no. 101**.

¹⁷ Márton Berzeviczy.

per occupare minor luogo, essendomi stato avvertito ch'io dovessi fare così. Dentro d'essa
85 sa scatola vi ho messe le pietre aetiti et la scatoletta dove è la salamandra con figli. Et le
code delle lacerte non v'han potuto capire et vi veniranno separatamente dentro di due
cannoli. Parte d'esse sono state riscaldate nel forno et parte condite nel miele.¹⁸

[12] All'istesso signore ho consignata la messa greca di Basilio,¹⁹ (che vi verrà in com-
pagnia con la scatola, per essere poco volume) et l'opere del Vicomercato tutte,²⁰ cioè
90 sopra la *Physica*,²¹ *Meteora*²² et *Anima*,²³ le quali si metteranno nelle casse del signor
Martino, poichè havete mostrato desiderio d'haverle presto.²⁴ De la *Biblia* d'Aldo²⁵ non
v'ho potuto servire, non ve n'essendo in Venetia pur un foglio, ma se la troverò per
strada in Bologna, insieme con qualch'un altro libro di quelli che non si sono ritrovati
in Venetia, mi ricorderò di voi. Ho preso il *Nazanzeno* del Billio di stampa di Colo-
95 nia,²⁶ che è assai buona, per non trovarsi quello di Parigi,²⁷ et poi vale la metà appunto
dell'altro. In luogo del Salviano *De piscibus*²⁸ che non si truova, v'ho comprato per die-
ce lire il Rondeletio²⁹ che suol valere molto più.³⁰

[13] Hora torno alla vostra lettera, perché mi sono risoluto di attendervi la promessa
et di fornire col foglio. Torno, dico alla vostra, che ho lassata un pezzo fa, et vi dico
100 che mi piace oltremodo quell'esclamazione: *o cives cives*,³¹ et sempre che la sanità et
li modi di fare della corte cesarea non vi fussero di maggior contrapeso, non posso
che approvarla, ma per amor mio bilanciatala bene et poi eseguite, con andar piano
ne'studi. Né vi paia ch'io replichi perché n'havete di bisogno.

[14] Vi ringratio molto delle correzioni sopra Polibio,³² et mi paiono buone, come che
105 siino poche. - Se il trattato *De iridibus*³³ che Vostra Signoria desiderava di mandarmi,
è stampato, credo l'haverlo, et è un libretto in 8.

86 vi veniranno] *P.* | 88-89 in compagnia] *P. suprascr., ins.* | 91 poichè] *scriba corr. ex perché* | 96 *prae* In] *P. sign.* |
98 risoluto] *P.* | 99 Torno] *P. corr. ex torna* | 99 dico] *P. suprascr., ins.* | 106 è] *P. ins.*

¹⁸ E. requested them for his brother. See **no. 84**, n. 18.

¹⁹ Saint Basil the Great. See **no. 102**, n. 7.

²⁰ At E.'s request, see **no. 100**, n. 5. Vimercati's works, mentioned below, were first published in Paris, but Pinelli presumably sent E. the later Venetian editions.

²¹ VIMERCATI 1564 or VIMERCATI 1567.

²² VIMERCATI 1565.

²³ VIMERCATI 1566.

²⁴ See **no. 102**, n. 8.

²⁵ BIBLIA 1518.

²⁶ GREGORY-BILLY 1570. See **no. 101**, n. 31. (E. also had an Aldina edition of the orations of Gregory of Nazianzus, now preserved in EKL, Ant. 1134.)

²⁷ GREGORY-BILLY 1569.

²⁸ SALVIANI 1554.

²⁹ RONDELET 1554.

³⁰ See **no. 109**, [9].

³¹ See **no. 102**, [3].

³² See **no. 102**, [11].

³³ See **no. 102**, [10].

[15] Ho poi ricevuta la sua del primo di gennaro,³⁴ dove mi conferma il suo star bene, che ne sii lodata la bontà di Dio, pur mi duole di quel residuo dell'hypochondro.³⁵ Vostra Signoria, di gratia ci attenda con la cura della vita et come a pocho a pocho se gli è radicata, così pian piano se la sradichi. -

110

[16] Quanto al luogo del 2° de la *Retorica*, dove a Vostra Signoria pare quelle parole essere superflue, *περὶ τοῦ ὀρθῶς*,³⁶ concorro quando non fusse un modo di dire. Nella voce *ὀρθῶς* cioè a bastanza, et tanto bene se ne è detto nella *Topica*, che te ne potrai servire, non già per lodarsi. - *ἐκ διαίρεσεως* mi piace.

[17] Questa vi verrà con un messo del signor Martino, ma forse col signor Martino stesso vi scriverò qualche cosa de la palestra et de la disputa di Vitruvio.³⁷

115

[18] Vengo all'altra vostra ricevuta hieri delli 19 del passato, et bellissima coniettura è quella dell'*ἐπί ποσὸν ἄν*.³⁸ *Ἐπιπεσὸν* é ben vero che Themistio legge *ἐπιπεσὸν* et lo riferisce a la voce *ἄνθρωπος*, dicendo così: *καὶ ἐπιπεσὸν πρῶτα μὲν ἔκνοιαν ποιεῖ καὶ παντελῆ ἀναισθησίαν, ὕστερον δὲ φαντασίαν* - ma nil ad tuam coniecturam dell'altri luoghi appresso, quando gl'haverò considerati. - Non altro per hora, et vi saluto cordialmente in nome de'salutati per numero cento che Dio vi consenti. Di Padua all'XI di febraio 1573.

120

Servitore et q†...† fratello

Giovan Vincenzo Pinello

125

Outside: Al Signor Nicasio Ellebodio. Posenio.

108 hypochondro] P. | 110 pian] P. *suprascr.*, *ins.* | 112 *περὶ τοῦ ὀρθῶς*] P. | 112-113 di dire... ὀρθῶς] P.; *post* dire] dicendo P. *del.* | 113 se ne è detto nella *Topica*] P. *suprascr.*, *ins.* | 114 già] P. *suprascr.* | 114 ἐκ διαίρεσεως] P. | 115 Questa... Martino] P. *suprascr.*, *ins.* | 116 palestra] P. *corr. ex paleste* | 118 ἐπί ποσὸν ἄν. Ἐπιπεσὸν] P. | 118 ἐπιπεσὸν] P. | 119 ἄνθρωπος] P. | 119-120 καὶ ἐπιπεσὸν... φαντασίαν] P. | 112-113 Non altro... Pinello] P. | 126 *prae* Al Signor] ad Guilandinum de seta et cocco baphico et poa chalcidica in *θαυμασσοκούμασι* et *charta Melitae* in libretto pagina 34 de prelicanda /?! charta. De alchimia Veneta pagina 6. Ad Mercurialem de aqua ardente, item quomodo motus sine sensu ut in libro De sonno et vigilia, c. 2 in fine et 5, De motu animalium c. 1 /?! Ellebodium, *deinde canc.* | 126 *post* Ellebodio] Ad Pinellum de Nicomacho Istiaeo; de cerebro palmarum; accepi aetitas 7; cupio fabam Aegyptiam cum ciborio; accepi et 2 cannulas. Quid in beneficiis ad aerarium delatus pro Archia; de Opulentia sordida Erasmi, Gilbertus, Antonius Orthrogonus; quibus extet commentarius Vicomercati in libro De caelo quem citat in praefatione libri Meteorologicorum citat /sic!/; et Scaligeri commentaria in Aristotelem De stirpibus, 4 Meteorologica 262, col. 1. in fine. *Ellebodium*.

112 *περὶ τοῦ ὀρθῶς*] *Aristot. Rh. II. 23 (1398a1)* | 114 ἐκ διαίρεσεως] *Ibid.* | 119-120 καὶ ἐπιπεσὸν ... φαντασίαν] *Them. in PN 2.*

³⁴ It has not survived.

³⁵ See no. 89, n. 1.

³⁶ See no. 71, [4].

³⁷ See no. 71, [5].

³⁸ In *Aristot. Somn. 3. (457b)*. See no. 103, [2].

János Zsámboky to Ellebodus
[Vienna], March 26, 1573

Autograph: BA, D 196 inf., 126r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 281-282)

Published: SAMBUCUS 2023, no. 202.

Bibliography: ALMÁSI-KISS 2013, 653-654.

1. Zsámboky received many documents from E. via Philippe de Monte. In the last one, E. asks for Zsámboky's opinion about a locus in the texts of Gregory of Nazianzus. 2. Zsámboky sent 500 letters of Nazianzus and other ancient authors to Plantin for publication one year ago, but he does not know what happened to them. 3. Zsámboky writes his opinion about the words E. asked about.

Sambucus salutem.

[1] Post missum fasciculum, Philippo Montano¹ inscriptum, atque scedula ilico exarata cumque codice puero vestro tradita, mihi tuae a Philippo aliae mittuntur, quasi ἀντίμετρον vel potius ἐπίμετρον, in quibus de loco Nazianzeni² ut quidem tu significare vis addubitas, ut vero ego arbitror, an tecum sentiam - a quo, si discedam, nisi falli et errare, nequeo - explorare vis.

[2] Gregorii epistolas excusas, et alias eiusdem cum Nisseni,³ Chrysostomi⁴ et aliorum 500 ante annum Plantino misi; quid de eo θησαυρῶ fiat, necdum intelligo.⁵

[3] Itaque ex verbis in epistola tua et harum rerum quadam cognitione, atque tractatione mediocri, itemque consensu τῶν τεχνουργῶν puto esse sensum, qui dilucide res obscuras, et ad intelligentiam eorum, quorum intersunt negocia, velit accommodare legem illi propositam; non modo, ut verborum copia et splendore redundet, quasique inflatus sit ac tumeat, sed potius ad persuadendum argumentis docendumque nitatur; λογοειδὲς enim ornatum speciemque verborum atque adeo rationum non firmam moventemque adversarium confectionem interpretor; τὸ λογικώτερον δὲ argumentosam, pleniorē fidei κατασκευὴν καὶ ἐνέργειαν, nec tam inani et prolixo sermone τὴν σαφήνειαν καὶ rerum ἐρμηνείαν constare, quam conglobata, caussisque probabilibus coacta ἐργασία. Huncque sensum esse posteriora duo verba testantur τὰ μήκη συνηζάνειν qui audiri volunt et persuadere, quae redundant, esse castiganda, fusa debiliter contrahenda sistendaque esse fide, συνηζάνειν enim constituere, certo loco

9 in] *Sambucus suprascr. ins.* | 14 atque] *Sambucus corr. ex ante* | 14 adeo] *Sambucus corr. ex quae* | 14 post rationem] *Sambucus voc. illeg. del.* | 16 inani] *Sambucus corr. ex inanibus* | 19 audiri] *Sambucus corr. ex percipi*

¹ Philippe de Monte.

² E. was corresponding with Pinelli about these loci in Gregory of Nazianzus. See **no. 106**, n. 6.

³ Gregory of Nyssa.

⁴ John Chrysostom.

⁵ Zsámboky intended to publish these letters, but his plan did not succeed. See ALMÁSI-KISS 2013, 653-654.

ponere, velutque locare sede significo. Atque hanc esse mentem theologi et rhetorum de his praeceptisque patet. Qui inter καθαρότητα quae τῆ περιβολῆ est contraria, καὶ εὐκρίνειαν σαφήνειαν ponit, ὡς ἀκρίβειαν temperatam ad credendum, non vanis rebus et praeter rem accersitis nugis, longiusque ductis, sed domi natis argumentis etc. Haec obiter, dum tibi vicissim satisfacere cupio, occurrere. Ἐρρωσο εἰς εὐγῆριαν ὡς 25 εὐμηκεστάτην.
26. Martii 1573.

Outside: Clarissimo viro domino doctori Nicasio Ellebodio Casletano amico singulari, Ponium apud reverendissimum Agriensem.⁶

21 recte] *Sambucus suprascr. ins.* | 21 significat] *significa ms.* | 21 ad significat] *Sambucus in marg.*: Videturque, ut Synesius alicubi affectationem ἢ τὸ γοργιαῖον ἢ γοργιάζειν notare | 22 in praeceptisque] *que Sambucus suprascr. ins.* | 22 τῆ] *Sambucus suprascr., ins.* | 25 Haec] *Sambucus corr. ex. Quae*

⁶ István Radéczy.

107
109
Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, April 22, 1573

Autograph: BA, D 196 inf., ff. 44r-44terv. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571>
(photos 111-116)

Partially published: KOVÁCS 1998, 608-611.

Bibliography: KLANICZAY 1971, 30; MAURER 2010a, 175; ORBÁN 2020, 235; ORBÁN 2021, 9.

Note: Under the address of letter **no. 107** from Pinelli, E. noted some issues he intended to write about in his reply. These issues are indeed contained in this letter.

1. E. is cured, but his 'hypochondria' is still there. Radéczy has a high opinion of Pinelli and wants to show it. 2. E. has a poor opinion of Wieland's Papyrus, agreeing with Pinelli. 3. In the interpretation of a passage in Ptolemy, E. is still in doubt about the meaning of a phrase, for which he cites analogies from Aristophanes, Aristotle, and Plato. 4. On the interpretation of three Sallust loci, he partly agrees and partly disagrees with Pinelli. 5. He disputes Muret's interpretation concerning the debt slaves in Cicero's In Catilinam. 6. E. has already written to Pinelli twice about a locus in Gregory of Nazianzus; he does not have Hermogenes to look up the locus that might help his interpretation. He sends Zsámboky's opinion on this. 7. He asks Pinelli to send more loci from Ptolemy's Geographica, although he does not have a Greek text yet. When Pinelli should write as soon as possible when he returns from Naples. 8. He received the medicines, the salamander, the eaglestone, the lizards's tails, and the books. 9. He also requests the publication of Maggio's edition of Aemilius Probus. 10. E. has been used to freedom since he was young, cannot bear court, needs 'otium in literis.' Now he lives in the greatest freedom and if there is peace in the country, in a few years he will fulfill his plan. 11. In line with Pinelli's warning, he does little studying, also because he has no books. He is glad that Pinelli liked the Polybius corrections. Since Pinelli has the same De iridibus that E. has, E. will not send it. He is waiting for the discussion on the 'palaestra'. 12. He considers Vimercati a great man and would like to have his commentaries on De coelo and De generatione et corruptione. 13. He asks the meaning of Latini tibicinis modo in Cicero and the meaning of a Seneca locus. 14. An old copy of Calepinus mentions Nicomachus Istieus under the heading Attila. He would like to find out more about this author. He would like to have Egyptian bean and hearts of palm. 15. Pinelli reads Erasmus's Opulentia sordida with Wieland; they will have something to laugh about. 16. E. looked at a locus in book 12 of the Metaphisica. The printed text is good, but too verbose for a translation, rather a paraphrase. He comments on the translation of some passages. 17. E. interprets a metric expression of Hephaestion, but without books, he cannot judge anything. 18. He received two copies of a letter from Pinelli; he keeps the autograph and returns the copy. 19. He wrote Mercuriale his opinion on De morbis muliebribus; he likes it. 20. He has received Pinelli's letter from Rome and hopes that he will arrive back in Padua safely. He would like to obtain Vimercati's Sopra il cielo and La generatione et corrutione. He asks Pinelli's opinion on Vimercati's interpretation of 'de motu planetarium' in his commentary on Meteorologia.

Molto Magnifico Signor mio et padrone osservandissimo.

[1] Io per la gratia di Dio ho recuperato la pristina sanità, salvo che mi dura l'hypochondria.¹ Forse anche questa col tempo passerà, massime volendo io obedire a Vostra Signoria in studiare nulla o pochissimo. Monsignor² è tutto di Vostra Signoria, et desidera di potere mostrare con effetto, quanto stima Vostra Signoria.

[2] Non posso haver patientia di legger il *Papyrus* di quel amico,³ perché mi pare cosa troppo inetta. Solamente ho visto gli tre luochi propostimi da Vostra Signoria, et già gran tempo ho risposto che concorro con Vostra Signoria, et che colui cancia fuora di proposito.

[3] Sopra quel luoco di Ptolemeo *μη και γέλοιοι ἦ*, io ho scritto baie a Vostra Signoria, per non haver lo testo greco.⁴ Hora dico che Vostra Signoria intende benissimo il senso. Solamente mi resta dubio nel modo di dire, perché non mi ricordo d'haver letto quel *μη* in questo senso interrogatorio, sibene sono certo che *μη γέλοιοι ἦ* significhi *γέλοιοι ἐστὶ* in virtute, et s'intende di fuora *ὄρα*, comme quando dice Aristophane *ὅπως φεύξεις ἀντὶ τοῦ φεύγε* vide ut fugias id est fuge. Simil modo di dire con questo di Ptolemeo è appresso Aristotile nel 4. de la *Politica*, a capo 4.: *μη γὰρ ἐν τῶν ἀδυνάτων ἦ πόλιν ἄξιον εἶναι καλεῖν τὴν φύσει δούλην*. Platone mette *τὸ ὄρα* espresso *ἀλλ' ὄρα μη παίζων ἔλεγε*.⁵

[4] In Salustio mi piace quello che Vostra Signoria dice *de meis et alienis nominibus*.⁶ Quanto al secondo luoco, non vorrei altro che esempio più chiaro, dove *placide tractare* s'usi pro *obsequentioem habere*.⁷ Quanto al terzo luoco di Salustio, mi par dretto di pigliar quel initio non assolutamente per lo principio de la congiura, ma del discovergere d'essa, si non volemo attribuir questa durezza a la brevità di Salustio.⁸

[5] Nella 2. *Catilinaria* anchora non mi sodisfa il Mureto,⁹ perché quelli huomini da ben, cioè oberati et cupidi dominationis non desideravano la rovina de la patria, si non per accidens, overo alterius gratia scilicet honorum et damnationis. Ma dice Cicerone, poniamo caso che pervengino agli desiderati honori, comme consulati o dittature, tamen bisognerà che diano luoco et cedino ad un fugitivo. Adonche potranno forse venire a questo loro disegno d'honori, et non solo a quel altro de la rovina de la patria. Perché

1 in marg. sup. Pinellus add. 44 | 4 Monsignor] Pinellus add. in marg.: Monsignor reverendissimo | 7 propostimi] E. corr. ex propostomi | 9 prae Sopra] Pinellus sign. | 9 Sopra... γέλοιοι ἦ] Pinellus add. in marg.: μη και γέλοιοι ἦ | 14 post vide ut] videat E. del. | 17 prae In Salustio] Pinellus sign. ac add. in marg.: Sallustii loci primus | 18 prae Quanto al secondo] Pinellus sign. ac add. in marg.: 2^s | 19 prae al] alt E. del. | 19 Quanto al terzo luoco di Salustio] Pinellus add. in marg.: 3^s

9 μη και γέλοιοι ἦ] Ptol. Geog. VIII. 1. | 15-16 μη γὰρ ... δούλην] Aristot. Pol. IV. 4. (1291a)

¹ See no. 89, n. 1.

² István Radéczy.

³ WIELAND 1572. Cf. no. 79, n. 20.

⁴ For their discussion on this locus see no. 102, [18] and no. 107, [4].

⁵ See Pl. Tht 145 b10.

⁶ See Sall. Catil. 35.

⁷ See Sall. Catil. 39.

⁸ Idem. About the three doubtful loci see no. 102, [15] and 107, [5].

⁹ MURET 1557. See no. 107, [6].

quel *quod si adepti fuerint*, non si può intendere de la rovina de la patria, ma per forza del consulato e dittatura. Adonche non è vero quello che dice il Mureto, che gli oberati desiderano la rovina de la patria, pensando di dover esser consuli ecc., et non s'aveggonno che ponno ben conseguir il primo desiderio, ma del 2o bisogna che cedino il luogo a qualche fugitivo et gladiatore, comme quelli che erano i cari di Catilina, et che si erano adoperato in fatti non in votis tantum comme gli oberati. Lascio di dire che forse questi oberati erano in castris o per andar ad castra Catilinae. Exercitum enim Catilinae describit Cicero, adonche erano per adoperarsi in factis, non tantum in votis.

[6] In Nazianzeno, già duoe volte ho scritto a Vostra Signoria che *λογοειδές* mi pare un scriver schetto, secondo che si parla communemente, ma *λογικώτερον* significa secondo mi doctius, eruditius;¹⁰ *συνιζάνειν* credo sia sempre verbo neutro, et si dice quando duoe cose ita contrahuntur et considunt et quasi temperantur ut unum quid ex eis existat; videlicet figura *συνιζήσις* apud grammaticos, qui de poetica scribunt, ut apud Catullum *Ad Quintium: Eripere ei noli multo quod carius illi et oculis seu quid carius est oculis*. In Nazianzeno non posso nianche suspicari quid sit *τὰ μήκη συνιζάνειν*,¹¹ non havendo il libro.¹² Hermogene anchora non posso trovare, per vedere quel *λογοειδές ἐν τῷ περὶ σαφηνείας*.¹³ Mando a Vostra Signoria la opinione di Sambuco circa questi duoi luogi.

[7] Vostra Signoria non manchi di mandarmi qualch'altro luogo de la *Geografia*,¹⁴ sibene non ho il testo greco per adesso. Forse col tempo lo trovarò. Si Vostra Signoria già è tornato da Napoli, che Dio lo voglia salvis rebus, de gratia mi scriva quanto prima potrà.

[8] Ho havuto tutte le drogherie, la salamandra, 7 aetite, due cannolette con le code di lacerte,¹⁵ la *Missa graeca* di Basilio et Vicomercato *Sopra la Physica, Meteora et Anima*.¹⁶ Ringratio Vostra Signoria di cuore di tanta cortesia che mi fa. Si non se trova la *Bibia* d'Aldo, patientia, col tempo si troverà qualche tolerabile. Quelle di Germania sonno imbrattate o di prefatione o di postille luterane. Mi contento

36 *prae* In Nazianzeno] *Pinellus sign.* | 36 *λογοειδές*] *Pinellus add. in marg:* λογοειδές | 37 un] *E. suprascr;* post un] parlar *E. del.* | 37 *λογικώτερον*] *Pinellus add. in marg:* λογικώτερον | 38 *συνιζάνειν*] *Pinellus add. in marg:* συνιζάνειν | 39 *post cose*] int *E. del.* | 41 *prae ei*] *ei E. del.* | 41 et] *E. corr. ex est* | 42 *prae* In] *Pinellus sign.* | 42 Nazianzeno non] *Pinellus sublin.* | 43 *prae* Hermogene] *Pinellus sign.;* Hermogene] *sublin.* | 44 *post questi*] luo *E. del.* | 46 non manchi... *Geografia*] *Pinellus sublin.* | 49 *prae* Ho] *Pinellus sign.* | 49 salamandra] *Pinellus sublin.* | 49 aetite] *Pinellus sublin.* | 49 cannolette] *Pinellus sublin.* | 49 *prae* con le] de le *E. del.* | 50 *Missa graeca*] *Pinellus sublin.* | 51 Vicomercato... *Anima*] *Pinellus sublin.* | 51 Ho avuto... *Anima*] *Pinellus add in marg.:* le cose ch'ha ricevute | 52 *prae* Si] *Pinellus sign.* | 53 *prae* Mi] *Pinellus sign.*

28 *quod si adepti fuerint*] *Cic. Cat. II. 19. Maslowski autem pro fuerint legit sint* | 42 *Eripere ... oculis*] Catull. LXXXII. 3-4.

¹⁰ See no. 106, n. 6.

¹¹ See Greg. Naz. Epist. 51. 3.

¹² See no. 107, [7] and [8].

¹³ See Hermog. Id. I. 3.

¹⁴ Ptolemy's *Geography*.

¹⁵ E. requested them for his brother. See no. 84, n. 19.

¹⁶ See no. 107, [12].

assai del Nazianzeno di Billio et del Rondeletio *De piscibus* et degli altri libri comprati-
mi, et ringratio quanto mai posso Vostra Signoria.¹⁷

55

[9] Non so, si ho dimenticato di scrivere a Vostra Signoria che vorrei Aemilio Probo di
Maggio.¹⁸ Trovarò anche dinari per pagare questo.

[10] Signor mio, io da giovane sono avezzo a la libertà, né posso sentir corte, perché
né posso, né voglio servire, massime in questa età la quale fra pochi anni andarà de-
clinando, et dimandarà otium in literis secondo gli passati studi et inclinatione mia
naturale. Onde non è premio così grande che mi possa tirare in corte di principi, es-
sendo la mia natura inimicissima di servitù, et *quia me vestigia terrent omnia adversum
spectantia nulla retrorsum*. Si sodisfatte al principe, non potete uscire quando volete,
ma bisogna servire fino a la morte. Si non sodisfatte, sete burlato et sbeffato, il che a
me, comme huomo nato ingenuo et non uso di contumelia, saria una pena più grave
che non è la morte. Adesso vivo in somma libertà, et si Dio darà pace a questo paese,
fra pochi anni verrò a quel mio disegno, quod te unum non celavi.¹⁹

60

65

[11] Obedirò a Vostra Signoria, et studiarò pochissimo, benché si volessi non posso
molto studiare, non havendo libri. Mi piace che quelle poche correzioni sopra Poly-
bio²⁰ siano piaciuti a Vostra Signoria. Quel trattato *De iridibus*²¹ è quel medesimo che
Vostra Signoria ha, et perciò non lo mandarò. Quel *ἐπιποσόν* tengo per certo, poiché
piace a Vostra Signoria.²² Espetto la disputa de palestra.²³

70

[12] Il Vicomercato mi riesce un grand'huomo. Vorrei haverlo *Sopra il celo*,²⁴ si se tro-
va, perché lui cita i suoi commentari sul celo nella prefazione che fa sopra la *Meteora*,
et cita gli suoi commentari sopra la *Generatione et corruptione*²⁵ nel commento che fa
sopra il 4. capo del 1. de la *Meteora*. Vorrei anche questo, sed ad ζητήματα.

75

54 Nazianzeno di] *Pinellus sublin.* | 54 et del Rondeletio] *Pinellus sublin.* | 58-60 io da giovane... otium] *Pinellus add. in marg.*: del suo disio di quietare | 60 mia] *E. suprascr.* | 64 post bisogna] pro *E. del.* | 68 prae Obedirò] *Pinellus sign.* | 68 Obedirò... pochissimo] *Pinellus add. in marg.*: studiar poco | 69 prae Mi] *Pinellus. sign.* | 69-70 quelle poche... Vostra Signoria] *Pinellus add. in marg.*: Corretioni in Polibio. | 70 prae Quel trattato] *Pinellus sign.* | 71 prae Quel] *Pinellus sign.* | 71 ἐπιποσόν] *Pinellus add. in marg.*: ἐπιποσόν | 73 Il Vicomercato... huomo] *Pinellus add. in marg.*: de Vicomercato | 75-76 et cita... anche questo] *E. in marg. ins.*

62-63 quia ... retrorsum] *Hor. Epist. I. 1. 74-75. Fairclough autem legit omnia te adversum*

¹⁷ Cf. **no. 107**, [11-12].

¹⁸ MAGGI 1563. See **no. 60**, n. 9.

¹⁹ On this important passage about E. and his need for *otium*, see KLANICZAY 1971, 30; MAURER 2010a, 175; ORBÁN 2020, 235; ORBÁN 2021, 9.

²⁰ E. sent Pinelli some Polybius corrections by Zsámboky in **no. 102**, [11]; Pinelli sends thanks for them in **no. 107**, [15].

²¹ See **no. 102**, [10].

²² It is about Aristot. *Somn.* 3. (457b). See **no. 103**, [2].

²³ See **no. 71**, [5].

²⁴ E. requested all of Vimercati's works from Pinelli, see **no. 100**, n. 5. This work was not published in print. For his manuscript in the Pinelli Collection see **no. 113**, n. 10.

²⁵ The work is also mentioned by others, but it is lost. See GILBERT 1965, 200, 217.

- [13] Quid est in *Oratione pro Murena Latini tibicinis modo*²⁶ et in *Oratione pro Archia in beneficiis ad aerarium delatus*. Quid est illud apud Senecam, charta 498, impressione Basiliaensi:²⁷ et tamen dicit illos tibi annum biennii, triennii diem debere. Forse Plutarcho nella *Vita d'Antonio* dirà qualche cosa.
- [14] Ho visto un antiquo Calepino, dove nella voce Attila si cita Nicomacho Istiaeo, et si mettano alcune cose greche.²⁸ Vorrei sapere che autor è questo, et si è stampato. O si fabam Aegyptiam nancisci possem cum ciborio,²⁹ et palmae ἐγκέφαλον,³⁰ nihil esset gratius.
- [15] Vostra Signoria mi faccia favor di leggere col nostro Melchior³¹ un dialogo o colloquio d'Erasmus, intitolato *Opulentia sordida*, et harà da ridere un pezzo. Per Gilberto io intendo Erasmo, per Orthrogono Manutio, per Antronio qualche asulano, forse fradello del suocero di Aldo Manutio vecchio, il quale forse si chiamava Antonio.³² Reliqua patent.
- [16] Ho visto il foglio del 12. *de la Metaphisica*,³³ et veramente la impresa è bona, et il modo di scholiare mi pare bello. Ma per tradottione mi pare troppo libero et largo,

77 prae Quid] *Pinellus sign.* | 77 latini tibicinis modo] *Pinellus sublin.* | 77 prae Oratione] or *E. del.* | 77-78 in beneficiis... delatus] *Pinellus sublin.* | 78 498] *E. corr. ex 490* | 79 et tamen... debere] *Pinellus sublin.* | 81 Nicomacho Istiaeo] *Pinellus sublin.* | 83 prae O si] *Pinellus sign.* | 83 O si fabam... ἐγκέφαλον] *Pinellus add. in marg.:* faba Aegyptia palmae ἐγκέφαλον | 86 Opulentia] *E. corr. ex Opulentiam* | 86 Opulentia sordida] *Pinellus add. in marg.:* Opulentia sordida | 90 prae Ho] *Pinellus sign.* | 90-91 Ho visto... bello] *Pinellus add. in marg.:* della Metaphisica del Nifo | 91 di] *E. corr. ex si* | 91 et largo] *E. suprascr.*

77 Latini tibicinis modo] *Cic. Mur. 26.* | 78 in beneficiis ... delatus] *Cic. Arch. 11.* | 79 at tamen... debere] *Sen. Suas. 17*

²⁶ E. has asked this several times. See **no. 71**, n. 2.

²⁷ E. used *SENECA-ERASMUS 1515*.

²⁸ As far as we know, Attila is mentioned as a heading only in the 1513 editions of Calepino's dictionary, in which there is a reference to Nicomachus Istieus (*CALEPIO 1513a*, 35; *CALEPIO 1513b*, XXXVIIb). Works by a Greek historian with that name are unknown.

²⁹ *Nymphaea indica*. See **no. 75**, n. 25.

³⁰ See **no. 65**, n. 14.

³¹ Melchior Wieland.

³² The dialogue *Opulentia sordida*, which first appeared in the 1531 edition of Erasmus's *Colloquia familiaria* (*ERASMUS 1531*), paints a sarcastic picture of the avarice of a Venetian family. Erasmus wrote it based on his experience of nine months in the house of Aldo Manuzio, modelling the character Orthrogonus on Aldo Manuzio and the character Antronio on Aldo's father-in-law, Andrea Torresano of Asola (Cf. *BRAIDA 2014*).

³³ This is about the translation of and commentary on Aristotle's *Metaphysics 12* preserved in manuscript in a miscellanea codex in the Pinelli collection: BA, D 465 inf. ff. 95r-112v. Pinelli presumably sent E. the copy of the first folio of this manuscript as a sample for his opinion. In fact, all of E.'s comments refer to the text on f. 95r-v. In the copy in the Pinelli collection, the Greek words and corrections are in Pinelli's hand, but later it was inscribed by a different hand, as: *Aristotelis metaphisica 12 Fabii Nifi*. This attribution to Fabio Nifo is confirmed by Pinelli's note in the margin of this letter: "della Metaphisica del Nifo". (See the edition in *ALEXANDRU 2014*, 155-183). Pinelli may have come into contact with Nifo when he lived for a time in Padua from 1572 (for his life see *PALUMBO 2013*). It is curious that E. writes his detailed opinion of the translation without mentioning the author, and in later letters he reports Nifo's appearance in Hungary (judging him negatively) as someone whose name was previously unknown to him: "È comparso in Ongaria un Fabio Nipho... parente di Sessa, et intendo che ha letto in Padoa." (See **no. 184**.) Even if Pinelli wrote E. the name of the translator of the *Metaphisica 12*, he may have forgotten or not identified it with the Nifo who was looking for a medical position in Hungary.

et alcune volte ha del parafraste, comme quello *universum mundum omnia perplexu suo coercentem*. Bastava a dire *hoc universum*, oltra che *omnia perplexu suo coercere* pare che più presto si dica dal cielo, che de tutto il mondo. Molte altre cose sono simile le quale si ponno vedere; et vorrei che fosse stretto comme Aristotile colla ἐνδεχομένη chiarezza, et non si partisse degli vocabuli usitati nelle schole, massime si sono latine.³⁴ Questo è il mio genio. Un altro harà il suo. Τῷ ἐφεξῆς, questo non pare espresso nel latino *sive in hac rerum universitate omnia inter se disposita et deinceps collocata existant*. Ὡς ἀπλῶς εἰπεῖν traduce *proprie*, non assentior. Τ' ἄλλα, ἀλλὰ ποιότητες puto recte legi posse ταῦτα ut referatur ad συμβεβηκότα, quae vox tacite subaudiri potest, sed hoc longam disputationem non desiderat. ἢ καὶ τὸ οὐ λευκόν, magis probo ἢ quam ἦ. Si tamen retinendum ἦ, non interrogationem significare arbitror, quia hoc obscurum est, sed aut vel alioquin hoc sensu accidentia non sunt entia, aut si sunt entia, etiam non album et non rectum erunt entia. Itaque etiam ista esse dicimus, quamquam ὁμώνυμος. Ipse in εἶναι καὶ ταῦτα omisit καὶ, quod tamen necessarium videtur. Neque Latina videtur illa omnino, sed ὑποσόλοιος. Quin etiam nihil eorum quae praeter substantiam sunt entis vocabulo proprie nominari potest, sed qualitates et motus. οἶον ἐστὶν οὐ λευκόν, perinde ac cum dicimus esse non album: malo verbi gratia est non album. Nam perinde ac, ni fallor, locum habet in comparatione et similitudine conferenda, non in simplici exemplo declarando. Τὰ καθόλου οὐσίας μᾶλλον τιθέασι, universalialia ampliores substantias ponunt: forte alius est sensus horum verborum, nimirum ista universalialia potius ponunt esse substantias, supple quam singularia, quamquam etiam magis Latine dici potest. Id Manli non est turpe, magis miserum est, inquit Catullus. Ἀρχὰς καὶ οὐσίας εἶναι μᾶλλον: omisit μᾶλλον. Τὰ καθέκαστα quae sigulatum sensum movent: obscure dictum videtur. Neque puto Ciceronia nisurum in huius libri versione quaerendum, etsi Flaminio³⁵ ut paraphrasti concedi potest. Οἱ μὲν εἰς δύο διαιροῦντες, eam vero alii in duas naturas partiuntur: malim eam autem alii. Εἰ μηδεμία αὐτοῖς ἀρχὴ κοινὴ, si nullum utrisque initium sit commune: in Graeco non est utrisque sed ipsius. Καὶ Ἐμπεδοκλέους τὸ μίγμα καὶ Ἀναξίμανδρου, atque Empedoclis et Anaximandri chaos: nescio an vocabulum chaos Empedoclis sphaero aut Anaximandri mixtioni conveniat.

97 Τῷ ἐφεξῆς] Pinellus sublin. | 98 Ὡς ἀπλῶς εἰπεῖν] Pinellus sublin. | 99 ταῦτα, ἀλλὰ τ' ἄλλα ἀλλὰ ms. | 99 Τ' ἄλλα ἀλλὰ ποιότητες] Pinellus sublin. | 101 ἢ καὶ τὸ οὐ λευκόν] Pinellus sublin. | 104 post quamquam] fere E. del. | 107 οἶον ἐστὶν οὐ λευκόν] Pinellus sublin. | 108 post malo] 1 litt. E. del. | 108 post habet] ni fallor E. del. | 109-110 Τὰ καθόλου ... τιθέασι] Pinellus sublin. | 113 Ἀρχὰς ... μᾶλλον] Pinellus sublin. | 113 Τὰ καθέκαστα] Pinellus sublin. | 115-116 Οἱ ... διαιροῦντες] Pinellus sublin. | 116-117 Εἰ ... κοινὴ] Pinellus sublin. | 117 prae initium] in initium E. del. | 118 Καὶ ... Ἀναξίμανδρου] Pinellus sublin.

99 τ' ἄλλα ἀλλὰ ποιότητες] Aristot. *Metaph.* XII. 1. (1069a), *Alexandru autem legit* ταῦτα, ἀλλὰ ποιότητες | 101 ἢ καὶ τὸ οὐ λευκόν] *Ibid.* | 104 εἶναι καὶ ταῦτα] *Ibid.* | 107 οἶον ἐστὶν οὐ λευκόν] *Ibid.* | 109-110 Τὰ ... τιθέασι] *Ibid.* | 112 Id ... est] *Catull.* LXVIII. 30. *Bardon autem pro Manli legit* Mani | 113 Ἀρχὰς ... μᾶλλον] *Aristot. Metaph.* XII. 1. (1069a) | 113 Τὰ καθέκαστα] *Ibid.* *Alexandru aute legit* τὰ καθ' ἕκαστα | 115-116 Οἱ ... διαιροῦντες] *Ibid.* | 116-117 Εἰ ... κοινὴ] *Ibid.* 2. (1069b) | 118 Καὶ ... Ἀναξίμανδρου] *Ibid.*

³⁴ See Aristot. *Metaph.* VI. 2 (1027a).

³⁵ See FLAMINIO 1536.

120 Aristoteles quidem Hesiodo proprie chaos tribuit. Ἀλλ' οὐ γεννητὴν ἀλλὰ ποθὲν ποί, at
non nativam habent materiam sed talem quae unam loci mutationem patiatur: nativum
 Latine fortassis est ἔμφυτον, γεννητὸν hic autem significat *generationi subiectum*, ut *Me-*
taphisica H, caput 1, οὐ γὰρ ἀνάγκη, εἴ τι ἔχει ὕλην τοπικὴν, τοῦτο καὶ γεννητὴν καὶ φθαρτὴν
 ἔχειν. Deinde illud talem, quae unam loci mutationem patiatur, non tam traductio est,
 125 quam enarratio. Ho voluto scrivere a Vostra Signoria questi pochi particolari per ser-
 virla, poichè mi dimanda che liberamente li scriva il mio parere.
 [17] Συνίησις ab Hephaestione³⁶ dicitur et συνεκφώνησις et describitur esse σύλληψις
 δύο συλλαβῶν εἰς μίαν. Eius 7 modos exponit et quemadmodum a synaloepha differat
 tradit. Si hoc quid ad rem pertinet, poterit consuli Eustathius eadem de re. Io senza
 130 libro non posso giudicar nulla.
 [18] Ho due lettere di Vostra Signoria eodem exemplo. Una è copia, l'altro è originale
 di mano di Vostra Signoria. Mi riserbarò l'originale, et la copia che mi capitò prima,
 rimandarò a Vostra Signoria.³⁷
 [19] Al signor Mercuriale ho scritto liberamente, sicut meus est mos, il mio parere
 135 circa la editione del suo trattato *De morbis muliebribus*,³⁸ et in vero credo che sia bello.
 Tamen mi piace il masticare.
 [20] Ho havuto la sua da Roma di 21 di marzo, a me gratissima. Prego Nostro Si-
 gnor Iddio che questa gli capiti in Padova, dove desidero torni sana et gagliarda. Per
 quest'anno non andarò in Fiandra, ma aspettarò miglior occasione. La guerra è più
 140 crudele che mai.
 [21] Si da Franza o di altrove si potesse haver il Vicomercato *Sopra il coelo et La gene-*
ratione et corrutione, non mi curaria di spesa alcuna. Lui certo gli cita comme editi.
 Ma di gratia, consideri Vostra Signoria quella opinione de motu planetarum che mette
 nella interpretatione del 6. capo, libro 1, *Meteorologicae*,³⁹ et mi dica il suo parer.

120 Ἀλλ' ... ποί] *Pinellus sublin.* | 120 ποθὲν ποί] *πόθεν ποί ms.* | 127 *prae* Συνίησις] *Pinellus sign. ac. add. in marg.:*
συνίησις | 128 *post* differat] *voc. illeg. E. del.* | 131 *prae* Una] *l' E. del.* | 134 *prae* Al signor] *Pinellus sign.* | 134 Al
 signor... liberamente] *Pinellus add. in marg.: liberamente al Mercuriale* | 137 *prae* Ho] *Pinellus sign.* | 138 *prae* Per]
Pinellus sign. | 138-139 Per ... Fiandra] *Pinellus add. in marg.: non in Fiandra* | 143 *prae* Ma] *Pinellus sign.* | 143-144
 Consideri... parer.] *Pinellus add. in marg.: de motu planetarum*

120 Ἀλλ' ... ποί] *Aristot. Metaph. XII. 2. (1069b) Alexandru legit* γεννητὴν | 124 οὐ ... ἔχειν] *Ibid. VIII. 2. (1042b); Ross*
autem pro ἔχει ὕλην *legit* ὕλην ἔχει | 128 σύλληψις ... μίαν] *Heph. Schol.2 (lib. V). 16.*

³⁶ Hephaestion.

³⁷ Pinelli's autograph letter has not survived, only the copy sent back by E. with E.'s notes: **no. 107**.

³⁸ The work, based on Mercuriale's university lectures, was first published only in 1587 (MERCURIALE 1587).

³⁹ VIMERCATI 1565, see **no. 121**, [3].

Al Moletti⁴⁰ Vostra Signoria mi raccomandi, quando gli sarà comodo, et al resto degli amici. Bascio la mano di Vostra Signoria, et li desidero ogni contento. Di Posonio gli 22 di aprile 1573. 145

Di Vostra Signoria servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Domino Joanni Vincentio Pinello.

150

⁴⁰ Giuseppe Moletti.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, May 21, 1573

Autograph: BA, D 196 inf., f. 45r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 117-118)
Partially published: RUSNÁKOVÁ 2012, 144 (misdated and with many errors).

1. E. hopes that Pinelli has returned to Padua, where a number of letters that E. sent him through Philippe de Monte are waiting for him. He is waiting for Pinelli's letters. 2. The duke of Anjou was elected king of Poland. He has already made the journey to Poland. He was accompanied by Stephen Báthory and Ferenc Forgách. 3. E. uses Sallust in the 1556 edition issued by Frellonius. He asks Pinelli for help with two obscure loci and suggests a correction in one.

Molto Magnifico Signor et Padrone mio osservandissimo.

[1] Io sto con gran desiderio d'intendere qualche buona nova del suo ritorno in Padua. Si già è tornato, credo haverà trovato un gran plico de le mie che ho mandato a Vostra Signoria circa il principio di questo mese, per via di messer Filippo de Monte. Et mi ricordo che Vostra Signoria mi scrisse che a mezzo maggio saria di ritorno in Padua.
5 Onde sto in gran speranza che già sia arrivato, et espetto le sue desideratissime lettere.
[2] Qua habbiamo nuova che Monseur d'Angiù sia stato pronunciato re di Polonia¹ agli 9 del presente che fu la vigilia di Pentecoste. Anzi, si dice di più che esso Monseur d'Angiù già sia in Polonia, et andato per via di Vinetia, Raguso, Turchia et Transsil-
10 vania, con intendimento del Turcho,² con sei poste et accompagnato dal Vaivoda di Transsilvania³ fino agli confini di Polonia, et di là più oltra dal Forgach.⁴ Staremo ad intender il vero et vedere la riuscita.

1 in marg. sup. Pinellus add. 45 | 2 del] dal ms.

¹ Henry of Valois, duke of Anjou was elected king of Poland on May 16, 1573. See also **no. 112, 113, 119**.

² Selim II.

³ Stephen Báthory.

⁴ Ferenc Forgách, count (ca. 1530-1577), studied in Padua with Nicolaus Olahus's support at the faculty of arts from 1553, earning a doctorate in 1555. From 1556 he was bishop of Várad, vice-chancellor and councillor under Ferdinand I and later under Maximilian II. In the summer of 1567, however, because of the emperor's arbitrary rule and his private feelings, he confronted the Habsburg court, and resigned his office and the dignity of bishop. He travelled to Italy with Márton Berzeviczy. In Padua, on 21 May 1568, he matriculated at the University of Law; that was when E. met him personally. But Forgách did not stay long in Padua. In October 1568, he went to the court of János Zsigmond, prince of Transylvania, who appointed him councillor and granted him estates. When Stephen Báthory was elected prince in 1571, he appointed Forgách as his chancellor. In July 1575, referring to his illness, Forgách went to Italy, where he took the waters in the baths of Abano near Padua and worked on his historical work *De statu rei publicae Hungaricae... commentarii*. He died of plague in Padua on 19 January 1577. See BÁRTFAI SZABÓ 1904; VERESS 1915, 74-75. ALMÁSI 2006.

[3] Sed iam ad nostra. Io adopero un Salustio in 16 di Lione, dal Frellonio, 1556.⁵ Nel proemio dice queste parole le quale mi paiono oscure: *suam cuique culpam autores ad negotia transferunt*. Et poi, pagina 78, nella oratione di Adherbale pare intricato 15 questo: *nisi tamen intelligo illum supra quam ego sum petere*. So che *nisi tamen* si piglia pro *tamen*, ma il resto non mi è facile. Pagina 85, in tutti gli libri è mal stampato: *At Cassius populi Romani perlata rogatione a Caio Memmio ac percussa omni nobilitate ad Jugurtham proficiscitur*. Vuol dire, al mio parere, *At Cassius Pr.*, id est *At Cassius praetor*. 20 La causa del error è manifesta.⁶ Altri dubi del *Jugurthino* scriverò colla prima posta. A Vostra Signoria mi raccomandando di cuore et offero. Di Posonio gli 21 di maggio 1573. Di Vostra Signoria servitor

Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua. 25

14 autores] *Pinellus sublin. ac add. in marg.:* actores | 16-17 So che... facile] *E. in marg.* | 18 populi] pop. in ms. | 19 At] *E. corr. ex Ad*

14-15 suam... transferunt] *Sall. Jug. 1; Ramsey autem pro cuique culpam autores legit quisque culpam auctores* | 16 nisi... petere] *Ibid. 24.* | 17-19 At Cassius... proficiscitur] *Ibid. 32; Ramsey autem pro populi Romani legit praetor*

⁵ SALLUST 1556.

⁶ E.'s correction is correct.

Ellebodius to Hugo Blotius

Pozsony, May 29, 1573

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 14, f. 262. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1002DCA9> (photos 162-163)

Bibliography: MAURER 2010a, 171; ORBÁN 2020, 239; ORBÁN 2021, 16.

1. E. informs Blotius about communication problems that involve the “king’s man”, Kovacsóczy, and Berzeviczy. E. assures him that they have always been good friends. He encourages Blotius to be brave and steadfast in the tutorship, and is also glad that young Schwendi is obedient. E. hopes for freedom from paedagogia in the future for both of them. 2. Blotius had told E. his opinion about a certain Ciceronianism, and E. summarizes his previous studies so his friend can understand his attitude toward eloquence. In his youth, he dealt enthusiastically with Cicero, but was persuaded to study something more suitable for a profitable profession. He went to Italy, studied Greek texts with Michael Sophianos, then philosophy, to which he added medicine. 3. E. cannot say anything new about the rhetorical periods. He mentions other aspects of an oration that relate to inborn qualities but also require the study of the art; for such studies he recommends Aristotle, Cicero, Quintilian, and Hermogenes.

[1] Mynen alderliefsten vrient ende lansman. Ic hebbe entfangen uwen brief gehirenen den en febr. aengaende uwe beryders ic segge u dat nu al niet is. Want den regelyc mensche scryft enn spreckt wel van u, ooc den Berzewicz¹ enn den Kovaciocz.² Ic sal u altyts goeten vrient syn wie ic tot nu toe geweest byn. Got der heer en sal noch my
5 noch u verlaeten. Daeromme hebt goeten moet ende doet v dinghen soo ghy doet. Het is my seer lief dat den Swendy³ vroom ist, ende u gehoorsam ist, ende dapper studert wie Listhius.⁴ Ic hoope ghy sult eens commen vt de pedagogien ende v selfsman syn. Want het is nu tyt dat wy eens in vryheit leven.⁵

[2] De Ciceroniasmo sine causa a te accusorne an laudor? Ego me adolescentem studiosissimum fuisse Ciceronis non nego. Sed cum assidue tunderer a parentibus et aliis quibusdam, quibus negare nihil possem, qui dicerent rem quaerendam esse, abieci prorsus Latini sermonis studium et spectare cepi quemadmodum studium meum fructum aliquem pecuniae mihi afferre posset. Veni in Italiam literarum causa: incidi in hominem Graecum, Graecorum omnium longe eruditissimum, Michaelem Sophianum.
15 Cum hoc me arctissima familiaritate copulavi eademque sane iucundissima. Multos annos eo magistro posui in cognoscendis Graecis literis, quo immatura morte extincto, quod scit Pinellus meus, totum philosophiae me dedidi. Quam cum imperfectam iudicarem sine scientia medicinae, ad hanc quoque, quod tu ipse scis, addi-

¹ Márton Berzeviczy.

² Farkas Kovacsóczy. See **no. 86**, n. 7.

³ Johann Wilhelm, the son of Lazarus von Schwendi.

⁴ János Listi Jr.

⁵ The Flemish text was partly transcribed (and translated into Hungarian) by László Bujtás in MAUER 2010a.

scendam animum adiunxi.¹ Quare mirum tibi videri non debet si igniculi illi, si qui in me fuerunt, eloquentiae tanta varietate studiorum sunt obruti. Quos tamen alioquin literis tuis disertissime scriptis excitari gaudeo. 20

[3] De periodis nihil habeo plane novi. Primum sic statuo numerosam orationem effici rythmos innisura, et gestu quodam seu figura verborum et sententiarum. Quae tria sunt in natura cuiusque maxime posita. Si tamen artificium desiderant quoddam, id certe ab Aristotele est traditum libro tertio *Rhetoricae* et a Cicerone cum multis aliis locis, tum planissime in *Oratore*.² Nam hos duos autores in hoc genere praefero reliquis omnibus. Neque his bene cognitis, multum existimo in Quintiliano³ aut Hermogene⁴ peritissimis artis rhetoricae elaborandum. Haec est summa iudicii mei, de qua quid existimes scire velim. 25

Salutat te episcopus meus.⁵ Swendio gratulor et tibi. Nam et sibi decori erit et tibi quoque ornamento. Ei salutem et Listhio. Vale mi Bloti. Posonii, 1573. 29 Mai. 30

Tui amantissimus

Nicasius Ellebodius

Outside: Al molto Magnifico Signor Hugone Blotio mio osservandissimo. Padua in Porcia,⁶ in compagnia del signor Giovanni Listhio gentilhuomo ongaro. 35

34 post osservandissimo] *Blotius add.* Nicasius Ellebodius Posonio 29 Maii 1573 | 35 post ongaro] *Blotius add.* D. Nicasius Ellebodius

¹ On the close connection between humanism and theoretical medicine and E.'s involvement in this intellectual trend, see ORBÁN 2020, esp. 239, and ORBÁN 2021, esp. 16.

² Cicero, *De Oratore*.

³ Quintilian, *Institutio oratoria*.

⁴ Hermogenes of Tarsus, who wrote several works on rhetorics.

⁵ István Radéczy.

⁶ See no. 67, n. 2.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, June 5, 1573

Autograph: BA, D 196 inf., f. 46r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 119-120)

1. Pinelli's letter of May 19 informed E. that he had returned to Padua. E. thanks Pinelli for his good opinion of him and intends to express his gratitude in the future. He cannot decide about his future before seeing his relatives, but he cannot and will not visit them until peace rules again in his homeland. 2. The duke of Anjou was elected king of Poland. Hearing this news, the pasha of Buda threw his turban to the ground, foreseeing that by becoming neighbors they would lose the friendship of France, which was useful to the sultan.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Questa sarà solamente per rallegrarmi seco de la bona tornata in Padoa, la quale ho inteso di una sua scritta agli 19 di maggio, a mi gratissima. La ringratio del bon giuditio che fa di me, sibene conosco di non essere degno di tanto favore. Né cercho o
5 desidero altro, si non di mostrare che sono non indegno servitore di Vostra Signoria et grato a tanti suoi meriti verso di me. Del mio stato $\pi\omicron\lambda\lambda\acute{\alpha}\ \acute{o}\rho\mu\alpha\acute{\iota}\nu\omega$, sed nihil prius explicare possum quam meos videam. Meos autem prius videre vel nolo, vel nequeo quam quae illic commota sunt resedisse cognovero. De le cose di lettere scriverò colla prima posta.

[2] Monseur d'Angiù è eletto re di Polonia.¹ Io so per homini degni di fede, ch' il bassa di Buda,² havendo havuto questa nova, buttò il turbant in terra. Dimandato perché, disse che si perderia l'amicitia di Franza, non potendo essere che tra vicini non nasca qualche offensione, ma che di lontano l'amicitia si poteva mantenere et esser utile al Turco.³ Con questo per adesso farò fine, et di cuore a lei mi ricommando che Dio la
15 prosperi et conservi. Di Posonio gli 5 di giugno 1573.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio Casletano

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinelli, mio Padrone osservandissimo. Padoa.

1 in marg. sup. Pinellus add. 46 | 2 sarà] E. corr. ex sera | 6 Del mio stato] Pinellus add. in marg. de suo stato | 8 post de le] le E. del. | 17 in fundo folii Pinellus add. Quid est sphaera armillaris Ptolemaeo et quid eius forma

¹ Henry of Valois, duke of Anjou. See **no. 110**, n. 1.

² Sokollu Mustafa.

³ Selim II.

Autograph: BA, D 196 inf., f. 47r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 121-122)

Bibliography: Kovács 2001a, 686.

1. In his last letter, E. expressed his joy at Pinelli's return to Padua. At Pinelli's request, he tries to interpret a locus in a letter of Gregory of Nazianzus, although he does not have the whole text and Zsámboky has not sent it to him. 2. He asks Pinelli to help him interpret three loci in Sallust's *De bello Jugurthino*. 3. He proposes a correction of a Cicero locus, asks Pinelli to comment on it, and writes to him how Lambin reads this passage in his edition. 4. He would like to obtain Vimercati's three commentaries on Aristotle. He asks Domenico Francesi for a Venetian place name in a work of Sabellico. 5. Pinelli can answer him via Philippe de Monte or Dornberg. 6. Dudithius is in Vienna, looking for an employment in the service of the emperor. The king of Poland is expected there. The emperor's envoy has departed for Constantinople. The ambassador of the prince of Prussia and the ambassador of Moscow are expected. The archbishop of Esztergom died.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Con la mia ultima¹ mi rallegrai con la Signoria Vostra de la buona sua tornata a Padua. Ora non havendo materia degna da scrivere, tornarò a le mie solite baie, et quidem senza ordine alcuno, ut quicque in buccam. *Λογικώτερον* pro *eruditius* usa anchora Cicerone, libro 13, *Ad Atticum*: *Erant enim λογικώτερα quam illi de iis somniasse unquam viderentur*. Ma haria caro di vedere tutta la pistola di Nazanzeno con quello τὰ μήκη σνιζάνειν, poichè il Sambuco non si degna di mandarmela.²

[2] In Salustio, *Bello Jugurthino*, pagina 135, nella stampa di Frellonio in Lione, in 16,³ non intendo quel luoco: *De improviso vectigales item cohortium turmarum legionum tubicines simul omnis tuba canere* etc. Qui sunt hic *vectigales*? Et charta 139, mi paiono oscure queste parole: *munificus nemo putabatur nisi pariter volens*. Charta 143, nella oratione di Boccho: *Et mehercule, Sylla*,⁴ *ante te cognitum multis orantibus aliis ultro egomet opem tuli, nullius indigus*. Quomodo ultro, si rogantibus? An ultro pro gratuito usurpat?⁵

1 in marg. sup. Pinellus add. 47 | 4 *Λογικώτερον* pro *eruditius*] Pinellus add. in marg.: *λογικώτερον eruditius* | 9 De improviso *vectigales* item] Pinellus sublin. ac add. in marg.: Sallustii loci tres, 1.⁵ | 11 *munificus... volens*] Pinellus sublin. ac add. in marg.: 2.⁵ | 12 *multis... ultro*] Pinellus sublin ac add in marg.: 3.⁵

6 *Erant... viderentur*] Cic. Att. XIII. 19. Shackleton Bailey *autem legit* quam ut illi | 10 De improviso... canere] Sall. Jug. 99. Ramsey *autem pro* *vectigales legit* vigiles | 11 *munificus... volens*] Ibid. 103 | 13 *Et mehercule... indigus*] Idem, 110; Ramsey *autem pro* *indigus legit* indiguus

¹ No. 112.

² See no. 106, n. 6.

³ SALLUST 1556.

⁴ Sulla.

⁵ On these doubtful loci in Sallust's *De bello Jugurthino* see also no. 119, [5]; 122, [2]; 125, [8]; 126, [2]; 130; 156, [3].

15 [3] In *Oratione Ciceronis pro Sexto Roscio Amerino*, apunto doppo le duoe terze parte, dice Cicerone: *Nihil opus fuit te isti credere. Neque enim accusatore muto, neque teste quisquam utitur eo qui de accusatoris subsellio surgit.* Questo luoco alcuni degli interpreti dicono di non intenderlo, alcuni dicono baie. Io credo che sia guasto, et bisogna che dica: *nihil opus fuit te istic sedere*, et il senso sarà bellissimo. Parla a Roscio Magno,⁶ non a Roscio Capitone il quale Capitone⁷ era absente. Et dice: *nihil fuit opus Roscii Magne* (costui persequitava Sexto Roscio Amerino,⁸ si comme faceva Roscio Capitone fratello del Magno) *te istic sedere*, nempe in accusatoris subsellio. Nam neque accusare potes quia mutus et indisertus es, neque testis esse, quia testis de accusatoris subsellio surgens fidem non habet. L'error quanto sia facile da *istic sedere* in *isti credere*, Vostra Signoria lo vede. Vostra Signoria mi dica il suo parere, et comme se porti il Lambino⁹ in questo passo, et mi risponda d'ogni cosa con sua commodità.

[4] O si Vicomercatus reperiri posset in libros *De ortu et interitu*, *De caelo et mundo*, *De sensu et sensili*.¹⁰ Io, non havendo quasi un bon libro, lego per forza quello che trovo. Onde propongo a messer Domenico,¹¹ perché il Sabellico, libro 3 *De situ Venetiarum*, chiama Lizza Fusina *Officinam Leucam*?¹²

30 [5] Vostra Signoria potrà rispondermi per via dei messer Filippo de Monte, o si l'imperador¹³ partisse da Vienna, per via del signor Dorimbergo,¹⁴ il quale le indirizzerà al dottor Purkircher. Con questo fo fine, basciando la mano a Vostra Signoria. Dio la contenti. Di Posonio gli 21 di giugno 1573.

35 Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

15 In *Oratione... Roscio*] *Pinellus sublin.* | 20 post quale] *Capitone*] *E. suprascr., ins.* | 28 lego] *E. corr. ex voc. illeg.* | 30 Lizza Fusina... *Leucam*] *Pinellus sublin.*

17 Nihil ...surgit] *Cic. Rosc. Am. 102; Freese autem pro isti credere legit istic sedere*

⁶ Titus Roscius Magnus.

⁷ Titus Roscius Capito.

⁸ Sextus Roscius Amerinus the Younger.

⁹ CICERO-LAMBIN 1566.

¹⁰ E. requested Vimercati's works from Pinelli, see **no. 100**, n. 5. These works were not published in print. The manuscripts of the first two are preserved in the Biblioteca Ambrosiana: *In primum librum Aristotelis De ortu et interitu commentarii cum eiusdem libri per eundem e graeco in latinum conversione*, vol. 1, BA, I 404 inf.; *De mundo et caelo*. BA, L 130 suss. See GILBERT 1965, 201, 216. See also **no. 109**, [12], [21]. Nothing is known about the existence of Vimercati's commentary on *De sensu et sensili*. E. must have been interested in this work because he himself was working on a paraphrase of this Aristotelian treatise at the time. See **no. 103**, n. 3. His working copy survives in BA, H 55 inf., ff. 169v-171r.

¹¹ Domenico Francesi.

¹² SABELLICO 1502, 92.

¹³ Maximilian II.

¹⁴ Balthasar von Dornberg. See **no. 85**.

[6] Il Sbardellato¹⁵ è a Vienna, né so anchora, perché. Dicono che cerca luoco di poter stare sotto l'imperador. Stamo aspettando come et quando passerà l'eletto re di Polonia.¹⁶ Otto di sono che partì l'ambasciador del imperador¹⁷ per Constantinopoli. Dicono che fra pochi di sarà dall'imperador l'ambasciador di Moscovia et del duca di Prussia,¹⁸ Dio la mandi bona. 40
È morto l'arcivescovo di Strigonio.¹⁹ Vacarà la sede parecchi anni.

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua.

37-42 Il Sbardellato... anni] *E. in marg. transverse*

¹⁵ Andreas Dudithius.

¹⁶ Henry of Valois, duke of Anjou. See **no. 110**, n. 2.

¹⁷ David Ungnad.

¹⁸ Albert Friderick.

¹⁹ Antonius Verantius.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, July 16, 1573

Autograph: BA, D 196 inf., f. 48r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 123-124)

1. E. received Pinelli's letter of May 28 only recently because he was away for several days. He is not satisfied with Mercuriale's and Wieland's replies. E. thanks God for enriching Pinelli's house with progeny. 2. He is pleased with the five books that Pinelli found. Aldo's Bible is too expensive; Pinelli was right not to buy it. He sends thanks for the Aemilius Probus and the colocasia. The heart of palm is not urgent. 3. Pinelli reads *Opulentia sordida* with Mercuriale and Wieland, and enjoys Erasmus's humor. 4. E. is sorry about Pinelli's stomach problem. He apologizes to Nicolino. If Cyriaco's letter did not work, he should write a stronger one. 5. E. asks about the new edition of Fracastoro. He would like to see more works by Vimercati; he knew and understood Aristotle's works well. 6. E. is healthy and wishes the same for Pinelli. Radéczy offers himself to Pinelli.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Ho havuto la sua ultima scritta agli 28 di maggio, et mi è venuta tardissima, per essere io stato fuori alquanti giorni. De re literaria Vostra Signoria mi scriverà quando li sarà comodo. Io propongo difficoltà, quod est facillimum, tu solvis quod est difficillimum, perciò volentieri do a Vostra Signoria un poco di spatio. Il Mercuriale mi sodisfa pochissimo, il Guilandino niente, si comme Vostra Signoria vederà de la mia risposta. Ringratio la Maietà di Dio Nostro Creatore, quod auxerit domum tuorum multa sobole. Dio gli benedica et prosperi in ogni bene.

[2] Mi sono molto cari gli 5 libri trovati da Vostra Signoria, et la prego che metti il pretio loro cogli altri. La *Bibia* d'Aldo si sarà troppo cara, lasciamola andare, et espettiamo qualch'altra occasione, et ha fatto bene Vostra Signoria a non torre quella di Bologna.¹ La ringratio di Aemilio Probo² et de la colocasia.³ De φοίνικος ἔγκεφάλου Vostra Signoria procuri con sua commodità, perché io non ho pressa alcuna.⁴

[3] De gratia, Vostra Signoria legga quel colloquio.⁵ So che riderà col Guilandino et Mercuriale un pezzo, et s'imagini ch'io all'hora sonno presente a sentire l'humor del Batavo,⁶ cuius nunc patria belli sedes est.

1 in marg. sup. Pinellus add. 48 | 10 Mi sono... altri] Pinellus sublin. | 13 de φοίνικος ... Signoria] Pinellus sublin. | 14 quel colloquio] Pinellus sublin.

¹ BIBLIA 1518. Cf. no. 107, [12], 109, [8].

² See no. 60, n. 9.

³ See no. 75, n. 26.

⁴ See no. 65, n. 14.

⁵ Erasmus, *Colloquia... Opulentia sordida*. See no. 109, [15].

⁶ Erasmus.

[4] Cancaro a quell'agarico che turbò lo stomacho a Vostra Signoria la quale mai doveria passare la manna, la cassia, il mel rosato solutivo et il syropo rosato solutivo. Me perdoni il Nicolino⁷ al quale mi ricommando. Item quel Hermete οὐκ ἠρεμίζεται. Non valse la lettera che scrisse messer Cyriaco francese?⁸ Bisogna fare de le altre più grave et piene di piombo. 20

[5] Vorrei sapere, si in questo ristampare del Fracastorio ci è qualche cosa nova che prima non era stampata, et dove si ristampi.⁹ Dio facci che venghino fuori le altre opere del Vicomercato.¹⁰ Mi pare un huomo raro, et che habbia visto tutto Aristotile et bene considerato et inteso il testo. 25

[6] Io sto sano, per Iddio gratia. Che Dio li dia il medesimo et tutto quanto desidera. Monsignor reverendissimo¹¹ si ricomanda a Vostra Signoria a la quale bascio la mano, et saluto tutti di casa et gli amici, in his Aicardinum¹² nostrum. Cum Moletio,¹³ Rendio,¹⁴ Corbinello,¹⁵ agli signori Genoesi¹⁶ salutem. Posenii 16 julii 1573. 30

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio Casletano

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Signor osservandissimo. Padua.

18 rosato solutivo et il syropo rosato] ros. sol. et il syr. ros. ms. | 19 Nicolino] *E. corr. ex Nicolini* | 20 post messer] *1 litt. E. del.* | 22 ristampare del Fracastorio] *Pinellus sublin.* | 27 Monsignor... Signoria] *Pinellus sublin.* | 29 Cum... salutem] *E. in marg.*

⁷ Not identified.

⁸ Not identified.

⁹ FRACASTORO 1574.

¹⁰ E. asked Pinelli to send him all the works of Francesco Vimercati. See **no. 100**, n. 5; **113**, n. 10.

¹¹ István Radéczy.

¹² Paolo Aicardi.

¹³ Giuseppe Moleti.

¹⁴ For Teodoro Rendios see **no. 177**, n. 5.

¹⁵ Jacopo Corbinelli.

¹⁶ Not identified.

Ellebodius to Girolamo Mercuriale
Pozsony, July 16, 1573

Copy: BA, D 196 inf., ff. 121r-122r. <https://digitalibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 271-273)

Note: Above the address of Pinelli's letter to E., **no. 107**, E. made notes about what issues he intended to discuss with Mercuriale: *Ad Mercurialem de aqua ardente, item quomodo motus sine sensu ut in libro De somno et vigilia*, c. 2 *in fine* et 5 *De motu animalium* c. 5 /?/. E. probably wrote a (now lost) letter to Mercuriale about these issues and he continues the discussion in the present letter.

1. E. rejoices over Mercuriale's pleasant and wise letters, as well as over Pinelli's return to Padua, which will make it easier to correspond with him and Mercuriale. 2. There is no medicine for E.'s digestion problems according to Mercuriale's last letter, but E. will bravely bear his illness. 3. E. is sorry to hear that Mercuriale postponed the planned appearance of his book on women's illnesses. 4. E. agrees with Mercuriale on a matter related to alcohol. 5. E. continues their discussion in which they challenge Galen's theory about consciousness and movement [E.'s reasoning can only be rendered here in a simplified form.] According to Galen, bodily movement needs more "spirit" than conscious perception; related to this and other reasons, if one loses conscious perception, one should also lose the ability to move. In an earlier letter Mercuriale criticized Galen by opposing two cases: if the "nerve" as the mediatory organ is damaged, then it is really impossible to move without the actor's consciousness, but there are cases – like while sleeping – when one can move in an unconscious state. According to E., however, Galen did not speak about a case when the nerve is damaged; E. seems to imply that Mercuriale's refutation of Galen's theory is not complete. 6. E. would still like to understand clearly why movement while sleeping does not activate perception: the ability is not hindered, the subject of perception is there, and the mediatory organ is not damaged. 7. Aristotle (and one of his scholiasts) do not clarify the matter either, there are hard-to-understand or contradictory explanations in various works. 8. E. encourages Mercuriale to write about children's illnesses.

Nicasius Ellebodius Hieronymo Mercuriali salutem dicit.

- [1] Omnes tuae ad me epistolae plenae sunt amoris, plenae doctrinae, itaque quam mihi iucundae sint, ego quidem sentio potissimum, sed tamen existimare tu quoque potes, cui ignotum non est me praeteritis caeteris doctoribus ad te colendum animum adie-
- 5 cisse propter optimum iudicium, quod de singulari eruditione tua faciebam. Pinelli nostri reditus maxima verissimaque laetitia me affecit, contractiore intervallo saepius per literas agam cum homine maximis suis in me beneficiis mihi amicissimo et per eum tecum, ne quem absens amicitiae fructum, qui quidem percipi possit, praetermittam.
- [2] Quae de flatibus¹ scribis, qui nullis medicamentis digeri possunt, non mihi tristitia-
- 10 tiam aut angorem afferunt ad animum, sed fortiorem faciunt ad tolerandam perpetui morbi calamitatem.

¹ *Flatus hypochondriacus*. See **no. 102**, n. 2.

[3] Librum tuum de morbis mulierum facile patior te premere ad aliquot annos,² etsi magnopere huius argumenti scripta requiro, quod cum id genus in valetudine frequenter est mihi confligendum.

[4] De aquis ardentibus³ prorsus tibi assentior, etsi Brasavolam⁴ hominem peritum plus vidisse arbitrabar. 15

[5] Quod contra Galenum⁵ ostenderam, sensu vel amisso, vel debilitate, motum tamen integrum remanere: id ex Julii Alexandrini⁶ sententia sic a te refellitur, ut dicas sensum motumque duobus modis laedi posse, nempe vel instrumenti, hic e nervi vitio, vel facultatis. Si laesio accidat ex instrumenti vitio, nunquam sensu amisso motum servari, nisi alii, atque alii nervi sint vitiati. Sin incolumi instrumento facultas tantum sit laesa, nihil miri esse, si sensu fracto motus tamen restet et contra, cum imaginatio motus sit causa voluntarii, sensus ab alia causa proficiscatur. Itaque in dormientibus motus saepe cerni, et ut Aristoteles loquitur, ἐγρηγορικὰς πράξεις imaginationis impulsu multo spiritu ad musculos et nervos confluente, sentiendi facultate a suo munere interea feriante. Verum quod dicitur nervo ita laeso, ut sensus amittatur, etiam motum <...> amitti, etsi vere dicitur, tamen ad rem pertinere non videtur. Galenus enim non ait, vitiato nervo amitti motum, si sensus amissus sit, sed etiam integro nervo si sensus amissus sit, amitti necessario motum; non contra, si motus amissus sit, etiam sensum necessario amitti. Nam Galenum facere nervum integrum, non vitiatum, ex ratione, quam affert, doceri potest. Nam ad motum, inquit, copiosiore spiritu est opus, quam ad sensum, hic enim in patiendo maxime cernitur, ille in agendo. Itaque spiritus quamvis pauci satis sunt ad sensum ciendum, motus nonnisi multo spiritu excitari potest. Non est igitur mirandum, quod sensu amisso, motus amittitur necessario, ut nihil sit in nervo vitii: quod contra non est necesse, ut motu amisso sensus amittatur, qui enim spiritus satis est ad motum, idem satis est superque ad sensum; non contra qui satis est ad sensum, ad motum etiam sufficit, etsi nervus sit integer. Quod autem non satis spirituum ad nervum affluat fieri quidem potest nervi vitio; sed de eo Galenus non loquitur. Verum ad facultatem laesam referenda causa est, hoc est vitiatum cerebrum, vel spinae medullam: scribit enim, ut opinor (non enim ad manum liber est), quendam digiti motum amisisse sensu integro remanente ob spinae medullam casu laesam, non nervi digitum: proinde spinae adhibenda medicamenta fuisse, non digito, quod alii imperite faciebant. 20 25 30 35 40

15 ardentibus] <...>entibus *ms.* | 17 debilitate] <...>bilitate *ms.* | 24 ἐγρηγορικὰς] εγρηγορικὰς *ms.* | 25 nervos] nervo<...> *ms.* | 33 *prae* motus] Itaque spiritus quamvis pauci *scriba. del.* | 41 spinae] <...>inae *ms.*

24 Aristot. *Somn.* 2 (456a)

² The *De morbis muliebribus* finally appeared in 1587: MERCURIALE 1587.

³ Alcohol.

⁴ Antonio Musa Brasavola. E. had BRASAVOLA 1556 in his library; his copy is held today in EKL, Ant. 2933 (see RÉDEY-KERESZTÉNY 2024, no. 37).

⁵ Galen's work on which E.'s and Mercuriale's discussion is based is probably *De motibus dubiis*.

⁶ Giulio Alessandrini (1506-1590), Trento-born physician, in imperial service from 1566; translator of many of Galen's works.

[6] Quod scribis, secundum somnum motum saepe existere nullo vigente sensu, quod
45 imaginatio musculos et nervos concitet ad motum, non etiam sensum efficiat, verum
esse arbitror, sed quaero, quomodo non etiam sentiendi vis tum suo munere fungatur.
Nam neque facultas est impedita, et subiectum sensus adest, et instrumentum non est
vitiatum; quae cum sunt, non potest non existere actio vel passio in his, quae natura-
liter, non voluntarie agunt vel patiuntur: quo in genere sensus est, subiectum sensus
50 tum adesse, item nervos esse integros perspicuum est. Nam si nervi non essent integri,
ne motus quidem fieret. Facultatem porro non esse laesam aut impeditam argumento
est spirituum tanta copia, ut etiam motum efficere possint. Eisdem autem spiritus esse,
quibus et sensus et motus efficitur, dubitari non potest. Quare si motus efficitur, etiam
sensus effici debet, cum facilius sensus quam motus efficiatur: nam neque spirituum
55 tantam vim requirit sensus, quantam motus, neque sensum imaginatio, ut motum an-
tegrede debet; sed quum et spiritus idonei sunt in promptu, et nervi sunt integri, et
σύμμετρον obiectum adest, tum vero sensus munus appareat necesse est.

[7] De Aristoteliano loco, qui est initio libri quinti *De ortu animalium*, ut scribis, ita est
perdifficilis et obscurus, nec secum ipse satis consentiens. Sensus ille medius, quem
60 affers ex Graeco scholiaste, non facit nihil ad minuendam difficultatem. Et quamquam
Aristoteles in libro *De somno et vigilia*⁷ capite 2. in fine nullum videtur sensum tribue-
re iis, qui dormientes obambulant, nisi somnium, hoc est phantasiae opus, tamen in
extremo prope libro *De somniis* in simpliciter dormientibus aliquo modo vigiliam esse
posse docet, et in simpliciter vigilantibus aliqua ex parte somnum. Quibus verbis mix-
65 tus quidam sensus tradi videtur ex dormientium sensu, et vigilantium. Sed si grave
non est, videbis utrumque locum, et me amabis. Si molestus tibi sum, attribuito vel
facilitate tuae, vel discendi studio meo.

[8] De morbis puerorum si quid conscripseris, non erit a laude tua alienum, idque ut
facias hortor. Crassum⁸ meum saluta meis verbis, quod commodo tuo fiat. Vale. Poso-
70 nii 16 Julii, 1573.

Tibi deditissimus

Nicasius Ellebodius Casletanus

49 in] <...> ms. | 51 esse] ess†...† ms. | 70 1573] scriba sublin.

⁷ E. paraphrased the *Parva Naturalia* around this time, See no. 104, [2].

⁸ Giunio Paolo Crasso, professor of the theory of medicine in Padua; presumably he taught E.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, July 23, 1573

Autograph: BA, D 196 inf., f. 49r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 125-126)

Note: E. enclosed in this letter a letter to Nicolaus Florentius Harlemensis (**no. 117**).

1. As Pinelli joked in his letter, E. concluded that he had already recuperated from the fatigues of his journey. 2. Pinelli may send E.'s letter to Florentius if he judges it appropriate. He is a good man and a relative of Pope Adrian. 3. E. corrects a locus in Isocrates's *Aegineticus*. He does not understand a corrupt passage in Isocrates's *Paragraphicus* and asks Pinelli for help. 4. Pinelli should above all else care about his health. E. greets friends and the people of Pinelli's household. 5. He asks Wieland to explain a passage in Plautus's *Rudens*.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Ormai è tempo che Vostra Signoria se sia rifatta degli travagli del viaggio; et che così sia, ne piglio congettura de la sua lettera dove mi burla, con dire che mi darà *χάλκεα χρυσείων*. Sta bene. Piglio in patientia, voluntieri, purché Vostra Signoria stia bene. 5

[2] Al Florentio ho scritto.¹ Vostra Signoria potrà mandarli la lettera, se li parerà fatta a proposito.² È huomo da bene, bon batavo, et parente di papa Adriano, secondo che il cognome mostra.³

[3] Hora vengo a le mie baie. In *Aeginetico* Isocratis, non lontano dal principio, è stampato così: *ὅτε δὲ πᾶσιν οὖς παρῶν κατέλαβεν*. Wolfio nota che manca qualche cosa.⁴ Io penso che non manca niente, ma che bisogna leggere *ὅτε δὲ Πασίνους Πάρων κατέλαβεν*,⁵ quando il signor Pasino pigliò l'isola di Paro.⁶ Nel *Paragraphico* del'istesso autor, al principio, queste parole sono guaste: *λαβόμενος δὲ αὐτὸν ἀφελέσθαι αὐτὸ ἂν φίλον τοῦτο ἔφασκεν αὐτῷ καταλιπεῖν* etc. Vostra Signoria, de gratia, me le conchi. Altro non mi occorre per adesso. 15

1 in marg. sup. Pinellus add. 49 | 1 Signor mio osservandissimo] S<... ..>mo ms. | 10 ὅτε ... κατέλαβεν] Pinellus sublin. ac add. in marg.: Isocratis locus in Aeginetico | 13-14 λαβόμενος ... φίλον] Pinellus sublin. ac add. in marg.: Isocratis locus in Paragraphico

10 ὅτε ... κατέλαβεν] Isoc. Aeg. 18. Brémond et Mathieu autem legerunt ὅτε δὲ Πασίνους Πάρων κατέλαβεν | 13-14 λαβόμενος ... καταλιπεῖν] Isoc. In Cal. 5. Brémond et Mathieu autem legerunt λαβόμενος δ' αὐτοῦ Πάμφιλον ἔφασκεν αὐτὸ καταλιπεῖν

¹ See **no. 117**.

² Pinelli had a copy of the enclosed letter made but did not send it; the copy survives with the original (BA, S.P.II.275, f. 1r-v).

³ Pope Adrian VI was born as Adriaan Florensz Boeyens.

⁴ ISOCRATES-WOLF 1571, 926-929.

⁵ E.'s correction is correct.

⁶ The Island of Paros.

[4] La prego attenda a la sua sanità, né si curi d'altro, comme fo io. Saluto gli dolcissimi nostri $\theta\iota\alpha\sigma\acute{\omega}\tau\iota$ Guilandino et Mercuriale, et il resto degli amici. Item Hieronymo, messer Domenico,⁷ donna Paula,⁸ Leonardo.⁹ Dio conservi Vostra Signoria, a la quale bascio la mano et mi ricommando. Di Posonio gli 23 di luglio 1573.

20 Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

[5] Explicet mihi Guilandinus noster illud Plauti in extremo *Rudente*, fere: *os calet tibi, num git frige factas*. Oris ulceribus mederi gith Plinius scribit, libro 20, capite 17, si quid hoc ad rem pertinet.¹⁰

25 Prego Vostra Signoria saluti il signor Giulio¹¹ da parte mia, et messer Camillo,¹² si occorrerà.

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua.

23 Plauti... frige factas?] *Pinellus add. in marg.:* Locus Plauti in *Rudente*

23 os ... frige factas] *Plaut. Rud. 1326. Mielo autem legit* Os calet tibi, nunc id frige factas

⁷ Domenico Francesi.

⁸ Not identified.

⁹ Not identified.

¹⁰ See Plin. HN. XX. 71.

¹¹ Not identified.

¹² This is probably Camillo Zanetti, who copied many of Pinelli's Greek codices.

Ellebodius to Nicolaus Florentius
Pozsony, July 23, 1573

Autograph: BA, S.P.II.275, (162) f. 1r-v.

Copy: BA, S.P.II.275, (163) f. 1r-v.

Notes: This letter is an attachment to letter **no.116**, without a seal. The texts in the autograph and in the copy are completely identical.

1. *E. knows that Florentius did not forget him because Pinelli (who had been Florentius' guest while visiting Naples) wrote about it. E. is happy about that and is glad that Pinelli and Florentius are in such a good relationship because he thinks highly of Florentius and the whole Pinelli family. E. encourages Florentius to grant other favors to the Pinelli family in the future, although he knows that such a suggestion is unnecessary.*
2. *E. himself now lives in Hungary, having quite a good time except that he is worried about the Turks. E. asks Florentius to keep him in the benevolence of Cardinal Granvelle.*

Nicasius Ellebodius Casletanus Nicolao Florentino salutem dicit.

[1] Ioannes Vincentius Pinellus fecit, ut te non immemorem putarem mei, nam et salutem mihi nunciavit tuis verbis, et se Neapoli cum esset nuper, a te comiter exceptum significavit. Quorum mihi utrumque ita est iucundum, ut nullam voluptatem, quamvis magnam cum ista humanitate tua comparem. Nam cum permagni facio me amari abs te, summa virtute et eruditione homine, tum vero Pinellum etiam meum abs te diligere mea causa, id mihi perhonorificum iudico. Ea nam sunt Ioannis Vincentii Pinelli in me promerita, quod te non fugere arbitror, omnibus enim literis et sermonibus praedicare soleo, ut secundum parentes meos hunc atque adeo totam Pinellorum nobilissimam domum habeam proximam, in qua sanctissime colenda omnem cogitationem et diligentiam meam consumam. Itaque tantas tibi ago gratias de Pinello meo eodemque iam tuo, quantas possum maximas animo capere, atque in reliquum tempus si quid Pinellis impertieris humanitatis tuae, scito te gratissimis et splendidissimis hominibus gratum facturum. Plura in hanc rationem scriberem, nisi te natura ad bonitatem factum scirem, ut rogari te hac in re profecto nolis, praesertim quam me valde velle, et quam ad honorem meum tantopere pertinere intelligis. Proinde ita ad te scriptum esse a me iudica, ut existimes neque me diligentius scribere, neque te magis ex animo rogari potuisse.

[2] Ego adhuc in Hungaria sum non invitus. Essem libentius, si per Turcas securam vitam agere liceret. Te valere, et pro virtute tua in summa esse apud omnes bonos estimatione gaudeo. Ex cardinalis¹ animo si non prorsus effluxi, velim mihi conserves hominis florentissimi benevolentiam. Vale. Posenii, X. Calendas Sextiles 1573.

Outside: Al molto Magnifico Signor Nicolo Florentio gentilhuomo fiamengo etc., Signor osservandissimo, Napoli, in corte del Vicere.

¹ Antoine Perrenot de Granvelle, at that time viceroy of Naples (see pp. 60-61). Florentius was in his service (see pp. 58-59).

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Vienna, September 24, 1573

Autograph: BA, D 196 inf., f. 50r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 127-128)

Bibliography: Kovács 2001a, 682.

1. E. received Mercuriale's letter from Vienna at the same time as two letters from Pinelli informing him of Mercuriale's arrival. He was very surprised and overjoyed that Mercuriale had come. He immediately went to Vienna to meet him. 2. His only regret in all this joy was that Pinelli and Wieland did not come, they would have made the Academia complete. 3. Mercuriale had three audiences with the emperor. The emperor is very satisfied with him and would like to keep him as his chief physician, although E. thinks Mercuriale does not want this. 4. The treatment has already begun according to Mercuriale's prescriptions. Mercuriale has presented his book to the court. The empress received him twice and gave him great gifts. Everyone respects him greatly. 5. Philippe de Monte gave a dinner in their honor, with very nice music, where Pinelli was often mentioned. Philippe is disappointed that Mercuriale did not stay at his house. 6. E. leaves for Pozsony in the morning with Mercuriale. He and Mercuriale searched for the books Pinelli requested, but found nothing.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Agli 20 del presente ricevei una del nostro Mercuriale da Vienna, con una inclusa di Vostra Signoria, et duoe altre di Vostra Signoria mi capitorno nel medesimo tempo, colle quale mi avisava ch'il signor Mercuriale doveva venire in queste parte. Restai
5 attonito, tenendo per cosa incredibile ch'il Mercurial fosse venuto in queste bande. Mi misi subito in camino, et venuto a Vienna, trovai l'amico; con quanto piacere di tutti duoi, lo lascio pensare a Vostra Signoria. Quel ἀθρόως che Galeno vuole accioché si faccia la ἡδονή, hebbe il suo luoco.

[2] In tanto gaudio di una cosa, sono stato attristato che non ho veduto Vostra Signoria, la quale per molti ragioni efficacissimi doveva fare questo viaggio. All' hora si
10 haria potuto dire da dovero: *O qui complexus o gaudia quanta fuerunt*. Tanto più, si anchora il soavissimo nostro Guilandino fosse stato per terzo in questa dolcissima compagnia, si come ad ogni modo doveva, all' ora saria stata compita l' academia.¹

[3] Ma per tornare al Mercuriale, già tre volte ha havuto longissima audienza da sua
15 maestà,² et discorso seco de la sua malatia con grandissima sodisfattione sua, comme s'ha lasciato intendere a molti signori et baroni, di modo che già pratica di retenirlo a la sua corte per protomedico, benché credo ch'il Mercuriale non sia per fare questa cosa.

1 in marg. sup. Pinellus add. 50 | 6 misi] E. corr. ex mise | 10 post molti] via E. del. | 12 dolcissima] d E. corr. ex s | 16 post intendere: a] E. corr ex da

11 O qui... fuerunt] *Hor. Sat. I. 5. 43. Fairclough autem legit et gaudia*

¹ See no. 53, n. 7.

² Maximilian II.

[4] La cura è già incominciata secondo il consiglio del Mercuriale, et sua maestà beve sirupi, et poi pigliarà pilule et altre cose. Ha presentato il suo libro³ al imperador, agli principi et ad alcuni altri signori principali de la corte, et da tutti è stato molto ben visto et lodato. Ha havuto duoe volte audienza de la imperadrice,⁴ de la quale ha havuto carezze et offerte grandissime. È visitato, honorato, corteggiato da tutti gli medici de la corte et del studio. Multae mittuntur voces eiusmodi: hiccine est ille qui Patavii, qui tot opera, quem Imperator? Ora resta che questa sua venuta li sia di tanto utile, di quanto honor è, et reputatione. Et credo che sarà così.

[5] Hier sera messer Filippo nostro⁵ ci fece un banchetto molto honorato, et ci fece godere una bellissima musica, la quale fu tutta del imperador. O quante volte al dì dicemo, perché non è qua il signor Giovan Vincenzo? Messer Filippo si despera che il Mercuriale non è alloggiato in casa sua, et da la colpa a Vostra Signoria, perché prima non l'ha avvertito de la sua venuta.

[6] De mattina vado a Posonio, et meno meco il Mercuriale, et lo menarò fino a Comaro⁶ et Giarino,⁷ si vorrà; et tornerò seco a Vienna. Ho cercato gli libri commessimi col signor Mercurial, ma non troviamo nullo in niuna bottecha.⁸ Non ho cervello adesso di scrivere di lettere. Lo farò un'altra volta. Vostra Signoria saluti il Guilandino et il resto degli amici, in primis Aicardium. Et con questo a Vostra Signoria mi raccomando et offero. Dio la conservi et prosperi. Da Vienna gli 24 di settembre 1573.

Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio Casletano

Outside: Al molto Magnifico Signor mio osservandissimo, il Signor Giovan Vincenzo Pinello. Padua.

22 post gli] li *E. del.* | 27 del] *E. corr. ex dal* | 32 col] *E. corr. ex dal*

³ MERCURIALE 1573. The second edition of *De arte gymnastica*, with a dedication to Maximilian II.

⁴ Maria of Austria.

⁵ Philippe de Monte.

⁶ Komárom.

⁷ Győr.

⁸ See also **no. 119**, [3].

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Vienna, October 10, 1573

Autograph: BA, D 196 inf., f. 51r-v. <https://digitalibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 129-130)

Bibliography: Kovács 2001a, 689.

Note: On f. 51v, next to the address, another hand has written a series of numbers that seem to have nothing to do with the contents of the letter.

1. *Mercuriale will get to Pinelli's in three or four days, traveling in the company of Dal Portico, legate to Poland.*
2. *Mercuriale was loved and respected by everyone at the court. They asked him to remain in the service of the emperor, but he cleverly refused. Knowing that Pinelli is curious, E. lists the awards and honors that Mercuriale received.* 3. *They looked everywhere for the books Pinelli asked for, but could not find them.* 4. *Mercuriale takes with him a large number of writings on the election of the Polish king. In addition, Dal Portico, who was present at the events, will be staying in Mercuriale's house for a day, so he will be able to talk about everything.* 5. *E. writes about problematic loci in Sallust, Gregory of Nazianzus, and Plautus.* 6. *He uses the Basel edition of Aristotle. He asks Pinelli for help in interpreting some words in the *Politica*. Mercuriale will leave after lunch.*

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Vostra Signoria haverà il Mercuriale tra tre o 4 dì, comme spero. Niente di meno ho voluto mandarli questa letterina, comme prodromo de la sua venuta. Viene in compagnia di monsignor Portico nuntio,¹ stato in Polonia.

- 5 [2] In questa corte è stato molto ben visto et amirato et reverito da tutti. Et l'imperator² è restato molto sodisfatto di lui, et l'imperadrice³ et tutti gli grandi de la corte, comme altra volta ho scritto a Vostra Signoria. Et infinitamente l'imperadrice l'ha pregato che voglia restare agli serviti del imperador, et l'imperador medesimo. Ma il Mercuriale è stato savio a non lasciarsi intrigare, et l'ha fatto con destrezza et senza punto offendere l'animo di sua maestà, con proporli molte difficoltà domestiche. So che Vostra Signoria con desiderio aspetta d'intendere il premio. Lo dirò: trecento scudi d'oro, una catena d'altro tanto, privilegio di conte palatino, un cavallo dal imperador et un altro de l'imperadrice.
- 10 [3] Sed iam ad nostra. La 2^a et la 3^a parte de la *Bibliotheca*⁴ non si trova, né manco quel Leupoldus *De prisca religione Germanorum*.⁵ Li havemo cerchato per tutte le librerie.⁶

1 in marg. sup. Pinellus add. 51

¹ Vincenzo Dal Portico was papal legate to Poland from 1568. After the death of Sigismund II Augustus, he negotiated with King John III of Sweden for the Polish throne, promising papal support in exchange for the recatholization of the Swedes. He continued these negotiations on his own initiative without a papal mandate and was therefore recalled from his mission by the pope Gregory XIII (see RONCHI DE MICHELIS 1986).

² Maximilian II.

³ Maria of Austria.

⁴ He probably he refers to Conrad Gessner, *Bibliotheca universalis*. See also **no. 101**, n. 24; **no. 152**, n. 22.

⁵ He probably refers to LUPOLD OF BEBENBURG 1564.

⁶ **No. 118**, n. 8.

[4] De le scritte, orationi, dialogi intorno a la elettione del novo re di Polonia, tante ne porta il Mercuriale, che dubito a Vostra Signoria verrà fastidio, et pur ne verranno anchora de le altre.⁷ Ma che più è, monsignor Portico alloggerà un dì in casa del signor Mercuriale, il quale è stato presente a tutte le attioni, et discorre benissimo di queste cose. 15

[5] In Salustio io approvo tutte le sue interpretationi, et espetto duoe altre di duoi luochi che restano.⁸ Il luoco di Nazianzeno si è corretto, habet τεχνικὸν quoddam θεώρημα, et perciò non m'impazzo, non intendendo quello τῶν κέντρων τὰς κατὰ πρόσωπον ἀπαντώσας. In Plauto molte volte havevo considerato quel *prandium comediti calidum, nunc id frige factos, et os calet tibi*. Né so risolvermi altrimenti, si non che sia qualche proverbio pro operam perdere. Ma non lo so bene dedure. Espetto da Vostra Signoria più dotta cosa, tanto di questo, quanto di quel μήκη συνιζάνειν⁹ et τῶν κέντρων etc. Vostra Signoria mi perdoni si cito testi falsi. Non posso allegare altri di quelli che mi trovo, ma lo farò più scarsamente che potrò. 20

[6] Io adopero un Aristotile di Basilea.¹⁰ In fine del 1. de la *Politica* queste parole mi sono sospette: ἀλλ' οὐ τὴν διδασκαλικὴν ἔχοντα τῶν ἔργων δεσποτικὴν Vostra Signoria mi faci gratia di vedere altri testi o di interpretarmi questo. Nel sesto capo, si bene mi ricordo, quia liber non est ad manum, del medesimo libro si legge πολλῶν πάλιν καὶ ἐτέρων. Io vorrei correggere πολλῶν πάλιν καὶ ὑστέρον, sibene il testo latino antiquo non mi da licentia. Non altro per adesso. Il Mercuriale partirà hoggi doppo desinare. Dio la conservi felice. Di Vienna gli 10 di ottobre 1573. 25

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua. 35

16 alloggerà] *E. corr.* ex alloggerà | 16 in casa del] *E. corr.* ex col | 19-21 Il luoco... ἀπαντώσας] *Pinellus add. in marg.:* locus Nazianzeni | 22 nunc id frige factos] *E. suprascr.* | 21-22 In Plauto... tibi] *Pinellus add. in marg.:* locus Plauti | 25 testi] *E. corr.* ex tessi | 27-28 In fine... δεσποτικὴν] *Pinellus add. in marg.:* locus in primo Politicorum | 30 quia... manum] *E. suprascr., ins.* | 29-31 Nel sesto... ἐτέρων] *Pinellus add. in marg.:* alter locus in eodem primo | 31 post testo] *gre E. del.*

20-21 τῶν ... ἀπαντώσας] *Greg. Naz. Epist. 51. Galley autem pro κέντρων legit γραμμῶν* | 22 prandium... tibi] *Plaut. Poen. 759-760. Miolo autem legit: Calidum prandisti prandium hodie? dic mihi. - Quid iam? - Quia os nunc frige factas, quom rogas.* | 28 ἀλλ' ... δεσποτικὴν] *Aristot. Pol. I. 1260b* | 30-31 πολλῶν ... ἐτέρων] *Aristot. Pol. I. 1257a*

⁷ For the election of Henry of Valois, duke of Anjou, on May 16, 1573, see **no. 110**, n. 1. The Pinelli collection preserves many documents relating to Henry of Valois. Among these, the following are probably those that Mercuriale took to Pinelli from Vienna. BA, D 208 inf. (2), ff. 1r-21r: *Dialogus de electione regis Poloniae, 1573*; (8), ff. 45r-47r: *Articuli pactorum et conventorum inter senatum ac status et ordines regni Poloniae ac regem Henricum, 1573*; (10), ff. 54r-55r: *Decretum electionis Henrici andegavensis in regem Poloniae, 16 maggio 1573*; (12), f. 68r: *Henri re di Francia e Polonia, Epistula ad equites Polonos et Lituanos, Cracovia 18 giugno 1573*/?; (13), ff. 69r-70v: the same. See also **no. 120**.

⁸ E refers to the two loci in Sallust's *De bello Iugurthino* that he asked about in **no. 113**, [2].

⁹ About this locus see also Zsámboky's letter to E. **no. 108**; **109**, [6]; **113**.

¹⁰ ARISTOTLE-ERASMUS 1539. E.'s copy is held today in EKL, Ant. 3428 (see RÉDEY-KERESZTÉNY 2024, no. 22).

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, November 1, 1573

Autograph: BA, D 196 inf., f. 52r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 131-132)

1. After Mercuriale's departure, E. did not write because he was outside Pozsony, in Hungary. Pinelli is probably satisfied with the writings on Poland. A war with the Turks is feared in this region. 2. E. asks Pinelli to explain a passage in a poem by Catullus.

Molto magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Doppo la partita del signor Mercuriale non ho scritto a Vostra Signoria per esser stato in Ongaria, fuori di Posonio. Hora haverà Vostra Signoria il Mercuriale, non accade doncha ch'io scrivi altro intorno a ciò. Sia lodato Iddio che tutto è passato ex animi
5 sententia. De le scritture di Polonia Vostra Signoria sarà sodisfatta, comme credo.¹ Altro non mi occorre per adesso, si non che tememo la guerra da turchi in queste bande.

[2] In Catullo *De nuptiis Pelei et Thetidis*, non intendo questo verso: *Non illam nutrix orienti luce rem seris hesterno collum poterit circumdare filo*. An quia aliud genus vestis sumebatur doppo il matrimonio consummato, exempli gratia flammeum? Hoc explica.
10 A Vostra Signoria et al Mercuriale, Melchiore,² Aicardio mi ricommando, et me amare perge ut ego colo te. Vale. Posonii Calendis Novembris 1573.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio

15 *Outside:* Al molto Magnifico Signor Giovan Vicenzo Pinello, mio Signor osservandissimo. Padua.

¹ *in marg. sup. Pinellus add. 52 | 7-8 Non illam... filo] Pinellus add. in marg.: locus Catulli non illam nutrix 7-8 non illam... filo] Catull. LXIV. 376-377. Bardoni autem pro rem seris legit revisens*

¹ See no. 119, n. 7.

² Melchior Wieland.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, November 29, 1573

Autograph: BA, D 196 inf., f. 53r-v. <https://digitalibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 133-134)

1. E. has no news of Mercuriale, but hopes he has returned safely to Padua and that Pinelli has already seen the rewards he received. Let his enemies die of envy! 2. E. requests information about Aelianus's *De historia animalium*. Mercuriale promised E. the last edition of his *Gymnastica*; E. wishes Pinelli to ask him for it. 3. He disputes Vimercati's opinion on the comet in the commentary on Aristotle's *Meteora*. 4. Clusius came to the imperial court as a botanist hoping for a 600 scudo salary, which Biese promised him, but he died. The emperor says he did not tell Biese that he had decided in the matter, so poor Clusius was deceived. E. thinks Dodoens may have not survived the sack of Mechelen.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Non ho nuova alcuna del signor Mercurial, spero però che sia gionto a Padova sano et salvo, et già habbia veduto Vostra Signoria la catena et il privilegio. An μετέωρος est καὶ ἀεροβρατεῖ? Di gratia, che giudicio ne fanno gli huomini di là, et massime gli adversari. Credo che rumpuntur invidia. Rumpantur.¹ Basta che l'amico ha la debita gloria. 5

[2] Vorrei sapere da Vostra Signoria, si Aeliano *De historia animalium* mai fu stampato in greco, et la traduttione latina quale sia, et de chi, et quanti libri, et comme finisse l'ultimo libro.² Vostra Signoria si facci dare dal signor Mercurial la sua *Gymnastica* ultima³ per me, perché me l'ha promesso. 10

[3] La opinione de motu planetarum che mette Vicomercato, la mette sul primo de la *Meteora*, capo 6, dove parla de la cometa, interpretando questo testo: *Nam et magnum sidus de quo antea meminimus* etc.⁴ Vostra Signoria vederà, si questa opinione si po defendere. A mi non pare. Altro non mi occorre adesso, perché non studio niente, et non scrivendo de lettere, non posso scrivere nulla. Espettarò da lei qualche bel avvertimento, et di breve, comme spero, proporrò a lei qualche dubio. Con questo fo fine et a Vostra Signoria mi ricommando et saluto il nostro Mercurial et Guilandino. 15

1 in marg. sup. Pinellus add. 53 | 9 signor] E. ins. | 10 ultima] Pinellus sublin. | 11-13 La opinione... etc.] Pinellus add. in marg.: Vicomercati opinio de motu planetarum

¹ Based on Mart. IX. 97.

² Greek edition: AELIANUS 1545. He later acquired this edition, and his copy is held today in EKL, Ant. 1897 (see RÉDEY-KERESZTÉNY 2024, no. 3). Latin translation in 17 libri: AELIANUS-GILLES 1565. See also no. 125, [4].

³ MERCURIALE 1573. See also no. 118, [4].

⁴ VIMERCATI 1565, 42. Aristot. Mete. I. 343b. See also no. 109, [21].

[4] Carolo Clusio è venuto di Fiandra a la corte del imperador⁵ comme simplicista, con speranza di salario di 600 scudi che li haveva fatto il dottor Biesio il quale è morto.⁶
20 L'imperador adesso dice che al Biesio non haveva commesso simil cosa, ma però che deliberaria. Così resta il povero huomo ingannato. Dodoneo penso che non harà scampato la miseria del saccho di Malines, però non lo so.⁷ Dio conservi Vostra Signoria. Di Posonio gli 29 di novembre 1573.

Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor

25 *Outside:* Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua.

24 *scriptio deest*

⁵ Maximilian II.

⁶ Nicolas Biese.

⁷ On October 2, 1572, Spanish troops led by the duke of Alba sacked and burnt the city of Mechelen, but Rembert Dodoens was not lost there, as E. assumed. From 1574, thanks to the support of Clusius, he became physician to Maximilian II and later Rudolph II.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, December 20, 1573

Autograph: BA, D 196 inf., f. 54r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 135-136)

Bibliography: Kovács 2001a, 686.

1. E. doubts Mercuriale's secret, but if it were true, it would be better for him. E. is happy that Mercuriale was satisfied with him during his journey, and he is pleased that Mercuriale's respect has been strengthened by his trip. Pinelli should not let him leave Padua. E. has done his duty with Purkircher. 2. In Sallust he suggests correcting the word *vectigales* to *necti galeas*. For another locus in Sallust he agrees with Pinelli's reading. 3. He gives his opinion on the Hippocrates loci proposed for discussion by the Academy. 4. He corrects a problematic locus in Aristotle's *Ethica Eudemia*. 5. He greets their mutual friends. 6. He questions the meaning of some loci in Aristotle's *Physic* and proposes a correction for another one.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Vostra Signoria non creda mai a secreti. Tutti sono sospetti et per la maggior parte falsi, comme sono gli *Secreti* di Falopio¹ et di Fra Alessio.² Così, dubito, sarà il secreto di Mercuriale; ma vorria che fosse vero, che meglio saria per me. Molto mi allegro che di me resta sodisfatto in questo suo viaggio. Ma non si può fare tanto che sempre non meriti più per degnissimi rispetti, et infinitamente mi piace che questo viaggio li habbia accresciuto la riputatione. Ma di gratia, non lo lasciate partire di là, si comme io lo lasciato partire di qua, accioché Vostra Signoria lo godesse. Altrimente ne resteremo privi tutti duoi. Ho fatto l'officio col Purkircher, etsi causa nulla est cur gratias agamus. [2] Sed iam ad nostra. Vostra Signoria mi scrive che quel luoco di Salustio, *de improvviso vectigales* etc. non si intende.³ Chiaro è che né Aldo,⁴ né Ricabuono⁵ dicono cosa a proposito. Anzi, li non può stare nome alcuno, perché non ha verbo alcuno a

1 in marg. sup. Pinellus add. 54 | 3 cosi] E. corr. ex si | 10 post iam] nostr E. del. | 11-12 quel luoco... proposito] Pinellus add. in marg.: locus Sallustii de vectigalibus

10-11 de improvviso vectigales] Sall. Iug. 99. Ramsey autem legit de improvviso vigiles

¹ Gabriele Falloppia's *Segreti diversi et miracolosi...* (first edition: FALLOPPIA 1563), containing medical and other recipes, went through 16 editions in the 16th and 17th centuries.

² A similar book by Don Alessio, *De' segreti*, was first published in Venice in 1555 (PIEMONTESE [RUSCELLI] 1555). According to the preface, don Alessio Piemontese wrote it at the age of 82, summing up decades of study in ancient languages and his experiences during his travels in Europe and Asia. His book was translated into French, Latin, English, German, Spanish, Polish, Dutch, and Danish, and published widely for two centuries. The name Alessio Piemontese is a pseudonym of Girolamo Ruscelli, as the publication of the continuation of the work after the author's death shows (RUSCELLI 1567). See CELASCHI-GREGORI 2014.

³ See no. 113.

⁴ In Sallust's edition of Aldo Manuzio the word is in this form, see SALLUST-MANUZIO 1563, 76b.

⁵ Antonio Riccoboni in his *De historia commentarius* (RICCOBONI 1568), in which he comments on Sallust, does not mention this term.

proposito. Che ha da fare *vectigales* con *tuba canere*? Per questo il luoco è guasto, et ho pensato che in luoco di *vectigales* Salustio habbia scritto *necti galeas*, hoc est indui
15 *galeas*, che è bel modo di dire per mettere le celate in testa, perché si ligavano. Così dice Vergilio: *pedibus talaria nectit aurea*, Cicerone *Ad Atticum* dice *induire talaria* o *inducere*.⁶ Colui chi scrive la guerra alessandrina di Cesare, dice *galeari: milites in campo galeari iubet et ad pugnam parari*. Vostra Signoria consideri, et mi scriva il suo parere. Quanto al'altro luoco: *suam cuique culpam actores ad negotia transferunt*, Vostra
20 Signoria lo dichiara molto bene, ma in luoco di *cuique* legge *quippe*; et forse così ha visto testi antichi.

[3] In Hippocrate⁷ l'academia⁸ mi propone tre luochi. Il primo è folio 12, versu 2: οἶον ἐν τοῖσι ἀποσφαγεῖσι⁹, credo che bisogna leggere ὑποσφαγεῖσι hoc est *sigillatus*, si forse non si trovasse ἀποσφάττειν pro ὑποσφάττειν. Il 2° luoco è folio 12, versu 19:¹⁰ περί αὐτῶν
25 καθαρεῖν, credo che bisogna leggere αὐτόν, intorno a sé essere netto et mundo. Et forse Hippocrate ha scritto τὰ περί αὐτόν o in luoco di καθαρεῖν καθαρῶ εἶ id est καθαρόν εἶναι. Ma sia comme si voglia, il senso è sempre il medesimo. Il terzo è folio 14, versu 15, τετάρτη ὁδός ἐστιν αὕτη δὲ etc. La 4ª via che sia τοῦ ξυμφυομένου ἔλκος mostra quello che seguita, perché repetendo le tre da sé nominate prima, mette in primo luoco
30 ξυμφυόμενον ἔλκος colla sua indicatione che prima non haveva messo. Veddo quello che si può opporre, ma risponderò quando mi sarà opposto. Tra tanto voglio la opinione de l'academia, a la quale consentirò, et Vostra Signoria mi ne farà gratia.

[4] Quanto al luoco del 3° de le *Eudemie*, capo 5, non penso che possi stare ἀνήτων,¹¹ perché non veddo che possi significare in greco, si non ἰωνικῶς insanabile da ἰᾶσθαι.
35 Ma qua non ha luoco, si non m'inganno, onde penso ch'il luoco sia guasto, et forse vuol dire ἀνήτων. Ma anchora questo voglio da Vostra Signoria, et di gratia, non manchi d'impirmi il foglio che mi promette, che già ho goduto assai il suo succedaneo.

13 il luoco è guasto] *Pinellus add. et deinde del. in marg.: †..†* | 19 *prae* Quanto] *Pinellus sign.* | 19 *culpam*] *E. suprascr., ins.* | 22 *prae* In Hippocrate] *Pinellus sign.* | 22 *propone*] *propo<..> ms.* | 22 In Hippocrate... luochi] *Pinellus add. in marg.: Tres loci Hippocratis Zwingeri* | 23 ἀποσφαγεῖσι] ἀποσφ<...>ῖσι *ms.* | 23 ὑποσφαγεῖσι] *sic!* | 30 che prima... messo] *E. suprascr., ins.* | 33 non penso... ἀνήτων] *Pinellus add. in marg.: ἀνήτων ο ἀνήτων*

16 *pedibus... aurea*] *Verg. Aen. IV. 239.* | 17-18 *milites... parari*] *Bell. Afr. 12. Klotz autem legit galeari iubet* | 19 *suam... transferunt*] *Sall. Iug. 1. Ramsey autem pro cuique legit quisque, pro actores legit auctores* | 22-23 οἶον ἐν τοῖσι ἀποσφαγεῖσι] *Hippoc. VM. I. 22. Littré autem legit οἶα ἐν τοῖσι ἀποπληγεῖσι* | 24-25 περί αὐτῶν καθαρεῖν] *Hippoc. Medic. 1. Littré autem legit καθαρίως* | 28 τετάρτη ... δὲ] *Ibid. 11. Littré autem legit ἐστιν [ἐξ ξύμφυον] αὕτη*

⁶ See Cic. Att. XIV. 21.

⁷ HIPPOCRATES-CORNARIUS 1538.

⁸ See no. 53, n. 7. According to Pinelli's marginal note, the Swiss humanist Theodor Zwinger, who formerly studied in Padua, proposed the loci for discussion.

⁹ E. remembers wrongly, because the text in this edition is: οἶα ἐν τοῖσιν ἀποσφαγεῖσι.

¹⁰ Actually, it is v. 29.

¹¹ Probably Aristot. Eth. Eud. V. 1230b, where Susemihl reads ἀνίατοι.

[5] Vostra Signoria saluti da parte mia gli communi amici, Mercuriale et Guilandino, item Aicardio, messer Domenico¹² et tutti di casa. Prego Vostra Signoria di conservarmi l'amicitia di messer Paolo et Aldo,¹³ di Sigonio, di Victorio,¹⁴ del Meio,¹⁵ del Davanzati,¹⁶ del Moleti et altri, con occasione che verrà a Vostra Signoria. 40

[6] Non voglio serrare questa lettera, si prima non dimando qualche cosa da Vostra Signoria. Dicami donche, che cosa è nel 8. *de la Fisica*, folio 189, versu 9, editione basiliense,¹⁷ *καὶ τὸ ἐν τῇ μοχλείᾳ κινουῦν ἑαυτό*, perché non ho commento alcuno. Nel medesimo capo, un pocho di sopra *προήλθομεν ἐπὶ τὸ λαβεῖν ὅτι τῶν κινουμένων ἐστὶν ἀρχή*, 45 *κινουμένων μὲν ὁ αὐτὸ* etc. pare che bisogna leggere *κινουμένων μὲν καὶ κινούντων ὁ αὐτὸ* etc., altrimenti pare inetto. Et così parla folio 190, versu 8: *καὶ τι φαμέν τοῦτ' εἶναι τῶν κινουμένων καὶ κινούντων ἀρχὴν καὶ πρῶτον τοῖς κινουμένοις τὸ αὐτὸ ἑαυτὸ κινουῦν*. Sibene vorria sapere che cosa significa qua *καὶ πρῶτον τοῖς κινουμένοις*. Haec explica, Plinius, libro 10, capite 65 item *plures contra naturam*. Che fa qua *plures*, an †...† lepores? Adesso serro, et non ciarlo più. Dio conservi Vostra Signoria a la quale mi ricommando. Di Posenio 20 dicembre 1573. 50

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Signor osservandissimo. Padua. 55

40 Aldo] *E. corr. ex Ald* | 39-41 Prego... altri] *Pinellus add. in marg.*: amici salutati | 43 ἐ] *E. suprascr.* | 43-44 editione basiliense] *E. suprascr.* | 46 nel 8... αὐτὸ etc.] *Pinellus add. in marg.*: loci in 8° *Physicorum* | 48 *post κινουμένων*] τοῦτ' εἶναι ἀρχὴν *E. del.* | 50 *plures*] *E. sublin.* | 49-50 Haec... lepores] *Pinellus add. in marg.*: locus Plinii libro X, capite 65, *plures an lepores*.

44 καὶ ... ἑαυτό] *Aristot. Ph. VIII. 6 (259b)*; *Ross autem legit καὶ τὸ ἐν τῷ σώματι ὃν καὶ τῇ μοχλείᾳ κινουῦν ἑαυτό* | 44-46 προήλθομεν ... αὐτὸ] *Ibid. (259a)* | 48 καὶ ... κινουῦν] *Ibid. 7. (261a)*; *Ross autem pro καὶ τι legit καίτοι, pro ἑαυτὸ legit αὐτὸ* | 50 *plures ... naturam*] *Plin. HN. X. 84*.

¹² Domenico Francesi.

¹³ Paolo Manuzio and Aldo Manuzio Jr.

¹⁴ Pietro Vettori.

¹⁵ Girolamo Mei.

¹⁶ Francesco Davanzati.

¹⁷ ARISTOTLE-ERASMUS 1550. E.'s notes made at this time to Aristotle's *Physics* survive: BA, R 98 sup. ff. 214-230, dated at the beginning and at the end. f. 214r: "1 Decembris 1573 Posenii"; f. 230v: "22 Decembris 1573 Posenii". See also no. 124, [4]; 129, [6]; 130, [2].

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, December 25, 1573

Autograph: BA, D 196 inf., f. 55r-v. <https://digitalibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 137-138)

1. *E. has not been called to Hungary (probably to practice medicine) for a long time, which he regrets.*
2. *A locus in Galen dispels the doubts in Hippocrates's De veteri medicina. E. asks Pinelli about the interpretation of loci in Aristotle's Politics and Cicero's De officiis.* 3. *He enjoys Mercuriale's success. Plutarch's and Pliny's ἀκουσμάτιον were not absent from any Viennese feast.*

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Io farò quasi una post scripta de la lettera prossima passata, perché già gran tempo non ho vocatione in Ongaria, et mi dispiace bene.

[2] Sed ad rem. Trovo in Galeno che Hippocrate usa ἀπόσφαγμα in luoco di ὑπόσφαγμα.

5 Onde credo che di quel luoco οἶον ἐν τοῖσιν ἀποσφαγεῖσιν non sia più dubio. Pur espettarò, Vostra Signoria mi dica che cosa sia παράστασις, la quale Aristotele mette per terza specie de la mercatura, 1. *Politica*, capo 7.¹ Deinde quid *bene vestire*, quando Catone mette questo per una via di conquistare appresso Cicerone, nel fine del 2° *Degli offici*.² Questo basta per adesso. Ho bene altri dubi, sed alias.

10 [3] Godo del bene del Mercuriale. Ἀκουσμάτια di Plutarcho et Plinio non mancavano in ogni banchetto di Vienna. Quel pianeta è così fatto. Dio conservi Vostra Signoria, et la prego che mi tengi nella sua gratia et mi commandi et saluti gli amici. Di Posonio gli 25 di decembre 1573.

Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor

15 Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Signor osservandissimo. Padua.

1 *in marg. sup. Pinellus add. 55 | 4 Hippocrate.... ὑπόσφαγμα*] *Pinellus add. in marg.: ἀπόσφαγμα, ὑπόσφαγμα | 6-7 che cosa... capo 7*] *Pinellus add. in marg.: παράστασις apud Aristotelem primo Politicorum | 7-8 Deinde... officii*] *Pinellus add. in marg.: bene vestire quid apud Ciceronem in 2° De officiis*

5 οἶον ... ἀποσφαγεῖσιν] *Hippoc. VM I. 22. Littré autem legit οἶα ἐν τοῖσι*

¹ See Aristot. Pol. I. 7 (1258b).

² Cic. Off. II. 89, but Atzer reads *bene pascere*. Several printed editions have transmitted the *bene vestire* version. See also WINTERBOTOM, 1993, 231, n. 93.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, January 12, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 56r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 139-140)

1. He no longer visits Hungary (probably to practice medicine), which makes him desperate. 2. He wonders why Pliny thinks that Publilius mimus invented the word *sumen*, because the term also occurs in Plautus. He asks Aicardio to copy a passage for him from Simplicius's commentary on Aristotle's *De caelo*. 3. Polybius describes how the movement of the moon can tell what time it is at night. He would like to know Pinelli's opinion on this. He wonders how a city with 40 stadium perimeters can be twice as big as a city with 100 stadium perimeters, as Polybius says. 4. He asks Pinelli to solve his problems in Aristotle's Eight Books of Physics; E. has already paraphrased the whole text in his own way. Happy New Year! 5. A few months ago, he wrote to Florentius about the matter Pinelli requested, but has received no news.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Non havendo materia di scrivere a Vostra Signoria degna al suo gusto, toccherà qualche cosetta de le mie solite baie, poiché in Ongaria non vado più, di che mi despero, et comme disse uno, mi crucifigo.

[2] Mi maraviglio, comme Plinio, libro 8, capo 51, dice che Publio mimographo¹ trovò il vocabulo *sumen*,² essendo questa voce appresso Plauto nel *Pseudolo* et in *Captivis*. Mi ricordo che Simplicio sopra il 2° *De caelo*,³ mette la opinione di Callippo⁴ et Eudoxo⁵ intorno agli eccentrici, et forse anchora gli epicicli, et forse di qualch'un altro astrologo. O, si il nostro Aicardio⁶ volesse pigliar per me tanta fatica di copiare questo pocho et mandarmi il tutto, ma corretto et con qualche scholio, dove fosse qualche luoco difficile.

[3] Polybio, libro 9, pagina 211,⁷ nel principio mette comme di scura notte si trova quant'ora sia per via de la luna.⁸ Vostra Signoria consideri il luoco, et mi dica il suo parere, et poi dirò io. Et perché non so geometria, anchora io mi stupisco, comme una terra che gira 40 stadi, possa essere duoe volte maggior d'un'altra che gira

1 *in marg. sup. Pinellus add. 56* | 6 Mi maraviglio... *sumen*] *Pinellus add. in marg.: locus Plinii de sumine* | 8 Simplicio... *eccentrici*] *Pinellus add. in marg.: Simplicius de eccentricis* | 12 Polybio... *luna*] *Pinellus add. in marg.: Polybii locus de horae noctis* | 5 *post che*] *ha E. del.*

¹ Publilius Syrus.

² See Plin. HN VIII, 77.

³ The work of Simplicius circulated in numerous editions and manuscripts in the 16th century. Pinelli also had a manuscript (BA, C 253 inf., ff. 437). Together with Pinelli and Sophianos, they worked on Simplicius between 1562 and 1564. See pp. 24-25.

⁴ Callippus (ca. 370 - ca. 300 BC), Greek astronomer, mathematician.

⁵ Eudoxus of Cnidus (ca 408 - ca. 355 BC), Greek astronomer, mathematician.

⁶ See **no. 85**, n. 39.

⁷ E. used POLYBIUS-PEROTTI-MUSCULUS 1549.

⁸ Plb. Hist. IX. 15. E. had already asked Pinelli this question earlier, see **no. 97**, [2]. See also **no. 126**, [4].

15 100 stadi, comme Polybio dice, folio 212, nel mezzo;⁹ si non il circolo facesse questi miraculi.¹⁰

[4] Vostra Signoria mi scriva con sua commodità il suo parere, et mi risolva quelli dubi sopra l'*Ottavo de la Fisica*.¹¹ Del resto mi pare che sono padrone del testo, et già l'ho parafrasticato tutto a mio modo per intenderlo più facilmente. Con questo a Vostra Signoria mi raccomando, et Dio li dia bon anno et contenti ogni suo desiderio.
20 Communibus amicis salutem. Di Posonio gli 12 genaio 1574.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

[5] Sonno alquanti mesi ch'io scrissi una al Florentio¹² in materia che Vostra Signoria
25 mi disse. Né mai ho havuto nova alcuna.

Outside: Al molto Magnifico Signor Filippo de Monte, Mastro di Capella di Sua Cesa-
rea Maestà, mio Signor osservandissimo.¹³

Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Signor osservandissimo. Padua.

15 comme...mezzo] *Pinellus add. in marg.*: Item de duobus locis | 17 con] <...> ms. | 18 sopra] s<...>a ms. | 17-18 mi
risolva... Fisica] *Pinellus add. in marg.*: Paraphrasis in 8^m Physicorum

⁹ Plb. Hist. IX. 21. On this locus see also **no. 129, 139, 145**.

¹⁰ Pinelli discussed E.'s views on problematic loci with others. This is evidenced, for example, by a letter written by Giuseppe Moleti to Pinelli from Mantua on the day of the 1574 Carnival: „...Bascio la mano a Vostra Signoria delle mec.ne /?/ del signor Nicasio, et con mio contento n'ho sentito novelle, poiché l'amo et l'honoro a par d'altro mio amico et signor, et supplico Vostra Signoria, quando le scriverà far seco le mie bascia mano. Ma dove è? Perché di qua se le potrebbe alcune volte scrivere. De luoghi di Polibio io non l'ho per poter vederli in fatto, perché non m'è ancora capitato tutto. Mi credevo che non si trovassero se non i cinque libri del Perotto [Nicolò Perotti]. Haverei caro intendere se fosse latino, et di che stampa. Non è uno in casa prestatomi dal signor Alfonso Buonacciuolo, per vedere il luogo del corvo. Come l'haverò considerato et inteso, ne darò poi avviso a Vostra Signoria, ma in esso non sono se non i principali libri. Di trovare l'hora per la luna è facile la via, et la mette l'Appiano nella sua *Cosmografia* et il Mustero [Sebastian Münster] nella sua *Horologiografia*, et molti altri. Si può trovare, et mediante il calcolo, et mediante l'astrolabio o altro tale instrumento, se ne vorrà il modo appresso le ne darò il vero, perché quello ch'essi mettono, è per il mediocre movimento. Quanto all'altra domanda, io crederai che Polibio volesse intendere che nel suo alloggiamento fosse il luogo generale, et nel mezo o in altra parte, et che quello circondasse 40 passa, et attorno a quel quadro fossero le stanze de'soldati che circondassero 100 passa, et non dimeno il piano del quadro fosse doppio all'altro, et potrebbe farsi sicome l'ha il signor Maccigni fatto, o a quest'altro modo far ch'el quadro A fosse 10 passa per facci, li dove la sua superficie sarebbe 100 passa quadre intorno poi a quinto quadro si potrebbe mettere gli alloggiamenti dei soldati che circondassero 100 passa, e che la superficie loro non contenesse se non 50 passa, come nella figura B C si vede. Nell'altro modo potremmo intendere che se fossero gli alloggiamenti separati, e che ciascuno perse habbia la sua forma particolare, con l'istesse proportioni, io non so come possa essere, se forse l'uno non fosse piazza, et l'altro casa. Al modo di F, G si come il signor Maccigni [Matteo Macigni] ha fatto. Io non so come si stia il luogo. N'haverò considerazione, et vedrò s'io posso havere il libro et da quello mi sforzerò di cavarne costruito, ma crederò di far poco frutto, poiché le Signorie Vostre non si han potuto cavare il vero (BA, S 80 sup., ff. 5r-7. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82800d53f8>, photos 13-18). For Moleti, see also **no. 45**, n. 7.

¹¹ See **no. 122**, [6].

¹² Nicolas Florentius. See **no. 116**, n. 1; **no. 117**.

¹³ E. sent the letter to Pinelli via Philippe de Monte, staying in Vienna, which is why his address is also on the outside.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, February 23, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 57r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82800d53f8> (photos 141-142)

Bibliography: KOVÁCS 2001a, 687, 688; ORBÁN 2020, 245; ORBÁN 2021, 15.

1. E. has been abed with sciatica for five weeks, therefore he did not write. 2. Pinelli asked him about Meotis; he knows only Bonfini and Marcin Kromer, but they only touch on this topic. He will ask others. 3. He likes what Guarino says, and notes in this connection that in Flanders if someone is suspected of having lost his virginity for a joke they measure his neck to see if it has thickened. Perhaps Hippocrates writes in a similar sense. 4. E. is happy with Mercuriale's luck. He thanks Pinelli for the information on Aelianus and for Mercuriale's Gymnastica; he is still thinking about Fracastoro. Pinelli must have already found Aemilius Probus and Martialis. 5. He regrets that Pinelli is so sick. 6. About loci: E. remembers having given Galen's citations of Aristotle to Pinelli. If Pinelli lost them, E. will send the list to him again when he finds it. E. awaits Pinelli's opinion on the Hippocrates loci. He proposes to correct loci in books 8 and 6 of Aristotle's Politics. He writes about a dubium in the Economics attributed to Aristotle; Lefèvre d'Étaples's translation is not good. He asks for help interpreting a Propertius elegy. 7. They dissected two beavers; Purkircher will send Pinelli the castoreum, the beaver's testicles and teeth. 8. Radéczy is happy that Pinelli has approved his proposal to correct a locus.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] So che Vostra Signoria si maravigliarà che tanto tempo non ha avuto le mie lettere. La causa non è qualche scorreria in Ongaria, ma il stare in letto già più di 5 settimane con una sciatica,¹ la quale anchora mi tormenta, né lascia uscire fuori di casa. Patientia, ogni cosa per lo meglio. 5

[2] La historia di tante nationi che Vostra Signoria dimanda, io non so nulla, si non Bonfinio² et Cromero,³ gli quali solamente toccano èν παρέργω queste cose. Né mancho so charta geographica che mostri questi paesi fino a la Meotide,⁴ ma bene cercharò d'informarmi da huomini più curiosi di me.

[3] Mi piace che Guarino⁵ tocca la mia fantasia, perché hoggidì in Fiandra, quando c'è sospetto che qualche giovane o giovena habbia perso la virginità poco avanti, 10

1 in marg. sup. Pinellus add. 57 | 3 post settimane] in E. del. | 6 ante La] Pinellus sign. | 10 ante Mi] Pinellus sign. ac in marg.: Locus Catulli de collo virginis etc. declaratus ex natura rei

¹ This illness probably relates to a philologist's way of life, which requires much sitting (ORBÁN 2020, 245; ORBÁN 2021, 15).

² E. probably knew Antonio Bonfini's *Rerum Ungaricarum decades* in the edition of Zsámboky (BONFINI-ZSÁMBOKY 1568). See also no. 85, n. 35.

³ E. probably refers to KROMER 1555, published also in 1558, and 1568.

⁴ The Maeotian Swamp (*Palus Maeotis*) is the area between the mouth of the Don River and the Crimean Peninsula, north of the Sea of Azov, which was the residence of the Hungarians – and according to some historical sources also of Sarmatians – before they settled in the Carpathian Basin.

⁵ Battista Guarini studied with E. at the University of Padua and he was also a member of Pinelli's circle. We do not know what E. is referring to.

sogliono per burla venire con un filo a misurare il collo, comme si fosse cresciuto, et forse è così quia secundum Hippocratem e capite semen deciditur,⁶ quo fieri potest ut post concubitum collum turgeat ἄτε πολλοῦ τε πνεύματος καὶ αἵματος διὰ τῶν φλεβῶν καὶ ἀρτηριῶν κατολισθαίνοντος. Quod in collo apparet maxime propterea quod vasorum intervalla in eo contrahuntur, neque vel osse vel cartilagine ulla premuntur. [4] Mi piace la bona fortuna del Mercuriale, sed retine hominem ne fugiat e municipio honestissimo in Latinam coloniam.⁷ La ringratio de l'informazione di Aeliano⁸ et de la 2^a *Gymnastica* del Mercuriale.⁹ Del Fracastorio pensarò.¹⁰ Aemylio Probo¹¹ et Martiale di Plantino,¹² credo che Vostra Signoria già habbia trovato. [5] Mi dispiace la sua indispositione quanta la mia. Mi consolo che siam mortal, di che altri dolgono. Un di porrà fine a queste miserie. [6] Gli luoci di Aristotile, citate da Galeno, mi ricordo d'haverli dato a Vostra Signoria. Non gli ho meco, ma sono nelle casse, non so dove. Li trovarò qualche di et ci aggiungerò degli altri, ben mi dispiace che quel poco Vostra Signoria habbia perso, ma lo rifarò con fervore. Espettarò il suo giuditio sopra gli luoci d'Hippocrate, sed commodo suo. Circa il luoco del 8 de la *Politica*, io concorro in tutto con Vostra Signoria, et penso che ἀναγκοφαγία stia bene, et così habbia tradotto il vecchio interprete,¹³ ma poi gli scrittori guasto il luoco et fatto di vincis, siccis. (Καταλαμβάνειν τὴν ἐχομένην ἡλικίαν in latino tradurrei excipere.) Già ho scritto a Vostra Signoria comme nel 1. de la *Politica*, capo 6, penso che bisogna leggere οἱ δὲ κεχωρισμένοι πολλῶν πάλιν καὶ ὑστέρουν legebant, non ἐτέρων, sibene così lege il vecchio interprete. Et nel medesimo capo γὰρ αὐτῆς ἐστὶ κτήσεως χρῆσις, non χρήσεως χτήσις. Nel ultimo capo quelle parole ἀλλ' οὐ τὴν διδασκαλικὴν ἔχοντα τῶν ἔργων δεσποτικὴν li ho per sospette, et vorria corregerle con aggiunto del capo 4, sub finem. Ma lo lascio pensare a Vostra Signoria. Nel 2. de l'*Oeconomica*, sia di

17 ante Mi] *Pinellus sign.* | post la] sua *E. del.* | 23 ante Gli luochi] *Pinellus sign. ac in marg.*: loci Aristotelis citati a Galeno | 23 Galeno] *Gal. ms.* | 26 ante Espettarò] *Pinellus sign.* | 27 *Politica*] *Pinellus add. in marg.*: Loci in *Politica* Aristotelis, 1. | 27 con] *E. suprascr.* | 29-30 καταλαμβάνειν... excipere] *E. in marg.* | 30-31 *Politica*, capo 6] *Pinellus add. in marg.*: 1. | 31-32 ὑστέρουν legebant, non ἐτέρων] *Pinellus add. in marg.*: 2. | 32-33 Et nel medesimo... χρῆσις] *Pinellus add. in marg.*: 3. | 33 κτήσεως] *E. corr. ex χρήσεως* | 33-34 quelle parole... δεσποτικὴν] *Pinellus add. in marg.*: 4. | 35 ante Nel] *Pinellus sign. ac in marg.*: duo loci in *Oeconomicis*

28 ἀναγκοφαγία] *Aristot. Pol. VIII. 5. [1339a]* | 29 καταλαμβάνειν ... ἡλικίαν] *ibidem, statim post* | 31 οἱ δὲ κεχωρισμένοι πολλῶν πάλιν καὶ ὑστέρουν] *Aristot. Pol. I. 11. [1257a]*; *Ross legit autem: οἱ δὲ κεχωρισμένοι πολλῶν πάλιν καὶ ἐτέρων* | 33 γὰρ αὐτῆς... χτήσις] *Aristot. Pol. I. 12. [1257β]* | 34 ἀλλ' οὐ τὴν... δεσποτικὴν] *Aristot. Pol. I. 18. [1260β]*

⁶ See Hippoc. Gen. 2.

⁷ E. alludes to Mercuriale's success at the imperial court, from where he returned to Italy in October (see letters **no. 118-124**).

⁸ See **no. 121**, [2].

⁹ MERCURIALE 1569. See **no. 121**, [2].

¹⁰ E. refers to the new edition of Fracastoro (FRACASTORO 1574). See **no. 114**.

¹¹ Aemilius Probus was edited at that time, in 1563, 1569, and 1572.

¹² MARTIALIS 1568. E. requested it first in 1571 (see **no. 66**), then repeatedly from Pinelli, together with Probus's book (see **no. 75**, [16]; **105**).

¹³ William of Moerbeke.

Aristotile o non,¹⁴ non intendo la parola *διαπύλιον* dove parla di Condalo, né manco la parola di *ήμιόδιος*, dove parla di Antimene Rhodio,¹⁵ benché in questo puto legendum *Ἀντιμένης Ῥόδιος γενομένου Ἀλεξάνδρου* etc. Ma quello che segue *κλητοὺς ἄλλους ἄγοντας* mi pare guasto. Adiuva igitur. Il Stapulense non intende niente, et pur traduce questo libro.¹⁶ Propertio mi pare difficilissimo poeta, tra li altri non intendo quel pentametro, libro III, elegia 9, *Una Philippaeo sanguine adusta nota*. 40

[7] Havemo fatto anatomia di 2 castori et visto il castoreo vero diversissimo dagli testicoli et reni.¹⁷ Il Purkircher mandarà a Vostra Signoria il vero castorio, gli testicoli et denti.

[8] Monsignor mio¹⁸ salta d'allegrezza che Vostra Signoria habbia approvato la coniettura di *vecti galeis* in *necti galeas* et molto a Vostra Signoria si ricomanda.¹⁹ Et io facendo fine, a Vostra Signoria bascio la mano et di cuore mi ricommando, salutando tutti gli amici. Dio La conservi. Di Posonio gli 23 di febraio 1574. 45

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio Casletano 50

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Signor osservandissimo. Padua.

39 ante II] *Pinellus sign.* | 39 Stapulense] *Pinellus sublin.* | 40 ante Propertio] *Pinellus sign. ac in marg.:* Locus in Propertio | 40 li altri] *E. corr. ex le altre* | 42 ante Havemo] *Pinellus sign. ac in marg.:* de castoreo etc. | 43 II] *E. corr. ex Et*

36 διαπύλιον] *Aristot. Oecon., II. 6. [1348α]* | 38 Ἀντιμένης Ῥόδιος γενομένου Ἀλεξάνδρου] *Aristot. Oecon. II. 15. [1352β]* | 38 κλητοὺς ἄλλους ἄγοντας] *ibidem; Wartelle & Groningen legunt autem: κλητοὺς ἄλλους τοὺς ἄγοντας* | 41 Una Philippaeo sanguine adusta nota] *Prop. III. 11. 40*

¹⁴ E.'s suspicion is right: the *Economics* is a Pseudo-Aristotelian work.

¹⁵ Condalos and Antimenes Rhodios known only from Pseudo-Aristotelians' *Economics*.

¹⁶ Jacobus Faber Stapulensis (Jacques Lefèvre d'Étaples) was the first to doubt that Aristotle was the author of Book 2 (see VALENTE 2011, 16). His translation was published in 1506 in an unusual publication that combined Aristotle's *Politics* and the pseudo-Aristotelian *Economics* with 700 sentences taken from Plato's *Republic* and *Laws*. (ARISTOTLE-LEFÈVRE D'ÉTAPLES-BRUNI 1506). It was later published several times in Paris during the 16th century.

¹⁷ Castoreum, the secretion in the castor sacs of beavers, had been used as a medicine since ancient times. E. regularly also sent castoreum to others in Italy through Pinelli. See **no. 85-188**.

¹⁸ István Radéczy.

¹⁹ See **no. 113**, n. 5.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, March 16, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 58r-v. <https://digitalibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82800d53f8> (photos 143-144)

1. E. tells Pinelli about works on the geography of Eastern Europe, based on information from Zsámboky. 2. In answer to Pinelli's question, he writes about a dubium in Cicero's *De Officiis*, about a correction of the word *vectigales* in Sallust, and about a conjecture by Núñez on Pliny. 3. E. wrote to Giffen. He is recovering from the *sciatica*. Guarinone, Rudolph's physician, is with him, enjoying his company. 4. E. discusses Mercuriale's opinion on the word *sumen*. He interprets a Polybius locus that he says refers to the appearance of the moon. He asks Pinelli about the meaning of the word *τροχός* used by Hippocrates and about Pliny's loci, for which he draws analogies in the works of Julius Firmicus Maternus and Budé. 5. He is unclear about a locus in Pliny.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Quanto a le historie di questi paesi, ho inteso che la historia di Prussia è stata scritta in particular, oltre il Crantzio¹, da Matthia Stoio² pruteno, la Transsilvania da Georgio Reichstorffero³. Le cose principale di Valachia, Bulgaria, Croatia, Dalmatia sono state ricolte da Munstero⁴ et Volaterrano⁵. La charta chorographica di Borussia ha dato fuo-
5 ra Tilemano Stella⁶ mathematico, quella di Transsilvania Hontero;⁷ quella di Valachia, Servia perfino al Tanai⁸ et le Meotide⁹ un certo Licinio pittore,¹⁰ et separatamente si trovano nel Theatro di Ortelio¹¹. A questo modo mi sono informato dal Sambuco, per-
ché non trovo altro chi mi sappia dar conto di queste cose. Si Vostra Signoria vorrà
10 ch'io cerchi alcune di queste cose o tutte, lo farò volentieri.

1 in marg. sup. Pinellus add. 85 | 4 Reichstorffero] E. corr ex Reichstorfferus | 5 post charta] ge E. del. | 6 Transsilvania di Hontero] Pinellus sign. in marg. | 6-7 quella di Valachia... Licinio] Pinellus sign. in marg. | 7 post separatamente] alcune E. del.

¹ KRANTZ 1519.

² Matthias Stoius (1526-1583), Königsberg mathematician, physician. What work he refers to is unknown.

³ REICHERSTORFFER 1550.

⁴ MÜNSTER 1544. It was translated into various languages and several editions were published during the 16th century.

⁵ MAFFEI 1506; several editions were published during the 16th century.

⁶ E. perhaps refers to the map of Germania printed by Stella Tilemann in Wittenberg in 1560 (*Die gemeine Landtaffel des Deutschen Landes...*)

⁷ Johannes Honter's map of Transylvania was first printed in Brasov in 1539. It was the basis for the map published by Zsámboky in Vienna in 1566, which was then used by Ortelius. (Cf. PLIHÁL 2014).

⁸ Don River.

⁹ Palus Maeotis, the Sea of Azov.

¹⁰ Fabio Licinio, a copper engraver, contributed to the production of many printed maps that Ortelius also used.

¹¹ ORTELIUS 1570.

[2] Ora vengo alla ultima sua lettera. Nel 2. degli *Officii* Pietro Marso¹² legge *vitire*, ma io sono col Langio¹³ et con Vostra Signoria. In Salustio *vigiles pro vectigales*, non lo posso anchora abbracciare, per causa che non trovo verbo rispondente. Nam *tuba canere* non mi pare che stia bene con *vigiles*, perché, sibene *per vigiliis signa solebant canere*, tamen non tuba, sed buccina canebat, neque *vigiles canebant*, sed unus quispiam buccinator,¹⁴ comme si vedde nelli antichi scrittori, comme Polybio nel 6^o.¹⁵ Et sa Vostra Signoria che Salustio sopra tutti è osservator de la proprietà del parlare. Onde Cesare *Belli civilis* libro 2, verso la fine dice così: *Qua re animadversa Varus et terrore exercitus cognito, buccinatore in castris et paucis ad speciem tabernaculis relictis, de tertia vigilia silentio exercitum in oppidum reducit*. La correzione del Pintiano¹⁶ in Plinio, libro 10, capo 65, mi pare molto audace, sibene quel confronto con Aristotile mi piace.

[3] Al Gifanio¹⁷ ho scritto 4 parole et a Vostra Signoria le ricommando. Imperite facit che ricerca da Vostra Signoria historie desperate. Si Vittorio¹⁸ non li sodisfarà, habbia patientia comme gli altri. Io sono quasi risanato de la sciatica, et godo qua il nostro Guarinone medico del re Ridolfo,¹⁹ neque sermo ullus sine te.

[4] La opinione del Mercuriale del *sumen* non accetto, perché Plinio, libro 11, capo 37, mostra che *sumen* è vocabolo novo, *abdomen* antico.²⁰ Ma in questo et in tutto il resto, mi remetterò sempre al parere di Vostra Signoria. Quanto al Polybio, libro 9, pagina 211,²¹ dirò timidamente il mio parere per esser meglio insegnato di là, comme Vostra Signoria vuole *συμπεριφέρεσθαι ταῖς καθ' ἡμέραν διαφοραῖς τῶν ἀνατολῶν; ἀνατολή* in questo luoco forse vuol dire l'apparitione de la luna in qual si voglia luoco del cielo sopra l'orizzonte, non l'orto del sole come poco di sopra. Et forse vuol dire, bisogna ogni notte per un mese di longo, comminciando de la prima luna fino a la congiontione notare, a che hora di notte verso ponente o levante o nel meridiano (che avviene quando è διχότομος) la luna comincia ad apparire, et quanto tempo duri quest'apparitione. Et questo fatto per un mese di longo, facilmente poi a la grossa, in qualsivoglia notte havendo la luna, si potrà dire quant' hora sia et quante ne restino fin'al giorno, et non apparendo più la luna per causa che è ita sotto l'orizzonte, quanto tempo resti fino al orto del sole, poiché si sa, che ogni notte è divisa in 12 ore. La fatica di osservare

26 libro 11, capo 37] *E. corr. ex libro 8, capo 51* | 37 non] non *E. repet.* | 39 in 12] *E. corr. ex in 6*

11 vitire] *Cic. Off. II. 89. Atzer autem legit male pascere* | 18-20 *Qua re... reducit*] *Caes. B. Civ. II. 35.* | 30 *συμπεριφέρεσθαι ... ἀνατολῶν*] *Plb. Hist. IX. 5.*

¹² Pietro Marso's commentary on the Cicero's *De officiis* was edited many times in 15th and 16th centuries.

¹³ Karel de Lange's edition: CICERO-LANGE 1563.

¹⁴ See Sall. Jug. 99. See no. 113, n. 5.

¹⁵ See Plb. Hist. VI. 35.

¹⁶ NÚÑEZ 1544.

¹⁷ Hubert van Giffen.

¹⁸ Pietro Vettori.

¹⁹ Bartolomeo Guarinoni, court physician to the future Emperor Rudolph II, at this time king of Hungary.

²⁰ Plin. HN XI. 84.

²¹ E. used POLYBIUS-PEROTTI-MUSCULUS 1549. See no. 124, [3].

40 quanto tempo duri l'apparitione de la luna ogni notte, già è fatta o scritta da Plinio, libro 2, capo 14. Basta fin qua di essere stato inetto. Ma non mi pento, perché so che guadagnarò assai di là. Nel campo gli romani dividevano le hore con l'aqua. Et ancho in Roma, il che mi pare cosa molto scommoda, dovendosi tante volte mutar l'orologio per la inequalità de le hore. Vostra Signoria mi dica che sorte di corso sia τροχός ap-
45 presso Hippocrate, pagina 98, 104, 105;²² et mi dichiari queste parole di Plinio, libro 7, capo 49, *qua posse in Italiae tractu 126 annos vitae contingere apparet. Negavere illi*, etc. De *anaphora* mi ricordo, che Julio Firmico tratta nel libro 2,²³ ma non so si fa a questo luoco; et mi pare che Budaeo tratta questo luoco, libro 1, *De asse*.²⁴ | Libro 35, capo 3, Plinio dice così: *decora res utique si liberorum turba parvulis imaginibus ceu nidum ali-*
50 *quem sobolis pariter ostendat*. Vostra Signoria mi dichiari anchora questo. Ho chiarlato assai per adesso, farò donche fine, et a Vostra Signoria bacio la mano, et saluto tutti gli amici. Dio La conservi. Di Posonio gli 16 di marzo 1574.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

55 [6] Locus Plinii obscurus mihi, libro 33, capite 3, *virae Celticae dicuntur viriles Celtibericae* etc. *honestius viri paedagogiis id damus balneasque dives puerorum forma convertit*, admodum Quintilianus, liber 10, caput 5, *sicut athletae remissa quibusdam temporibus ciborum atque exercitationum certa necessitate, ocio et iucundioribus epulis reficiuntur*. Questo è la ἀναγκοφαγία et βίαιον γυμνάσιον di Vittorio o Aristotile.

60 *Outside*: Al molto Magnifico Signor mio osservandissimo, il Signor Giovan Vincenzo Pinello. Padua.

41 che] *E. suprascr.* | 44 *post hore*] equino *E. del.* | 61 *deinde ad inscriptionem, transverse, a. m.*: di m.o Prospero

46 *qua posse ... Negavere illi*] *Plin. HN. VII. 49.* | 50 *decora... ostendat*] *Ibid. XXXV. 3.* | 56 *virae ... Celtibericae*]; *Ibid. XXXIII. 12.* | 56 *honestius... convertit*] *Ibid.* | 58 *sicut athletae... reficiuntur*] *Quint. Inst. X. 5.*

²² E. used HIPPOKRATES-CORNARIUS 1538.

²³ Iulius Firmicus Maternus's *Astronomicum* was first published by Aldo Manuzio in the volume *Scriptores astronomici* in Venice in 1499. The text of Aldina was reproduced in Nicolaus Pruckner's edition (FIRMICUS MATERNUS 1533; second edition 1551).

²⁴ BUDÉ 1514, and then had several editions.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, March 26, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 59r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82800d53f8> (photos 145-146)

1. *They are afraid of war.* 2. *E. asks Mercuriale via Pinelli what the κυκεών in Hippocrates is; what kind of fish are the πετράϊοι? Domenico Francesi should answer about a locus in Pliny.*

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Io non ho cosa di momento di scrivere a Vostra Signoria, si non che stiamo qua in grandissima paura di guerra. Gli turchi non fanno altro che bruciare, saccheggiare et menare via le persone di questi confini, et non est qui resistat. Presto si chiariremo di quello che ha da essere. 5

[2] Sed ad nostra. Mi dica un poco il Mercuriale quid sit Hippocrati κυκεών et di che si facesse.¹ Mi pare che Erotiano ne dica qualche cosa o Galeno. Ma non mi ricordo, né ho libri da cercare. Item qui pisces sint πετράϊοι. Messer Domenico² mi dica che cosa sia *novenorum ita conceptu dierum* in Plinio, libro 3, capo 5, dove parla del fiume Tiberis. A Vostra Signoria non propongo niente, o veramente tutto questo a lei. Di gratia, non li sia grave d'ensegnarmi sempre qualche cosa. Con questo finirò la presente, et a Vostra Signoria di cuore mi ricommando, salutando gli amici. Dio la conservi felice. Di Posonio gli 26 di marzo 1574. 10

Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio 15

Outside: Al molto Magnifico Signor mio osservandissimo, il Signor Giovan Vicenzo Pinello. Padua.

¹ *in marg. sup. Pinellus add. 59* | 8 pisces sint πετράϊοι] *Pinellus sublin.* | 13 *post marzo*] 1562 *E. del.*

⁹ *novenorum ... dierum*] *Plin. HN III. 5.*

¹ A ritual/therapeutical drink mentioned by Hippocrates 22 times throughout his corpus. See ROSEN 1987.

² Domenico Francesi.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, March 30, 1574

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 14, f. 356. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/10009145> (photo 111)

1. Blotius complained that he had not answered his letters and E. defends himself: he did not receive any letters from Blotius even though he used the frequently suggested way of corresponding. 2. E. spoke with Bishop Radéczy about a gift to be sent to Listi Jr. E. did not mention to him what happened to the boy. Blotius will find out when he comes to Pozsony; they should only speak about the case in person. 3. War is feared in Pozsony and E. also worries about the war in the Low Countries. 4. E. asks Blotius to buy him some works of poetry that recently appeared in print.

Salutem dico.

[1] Μι Bloti ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων;¹ an tam scelerate de me suspicari potuisti, ut alieniore animo me abs te esse existimares? Me miserum, quod signum tam importunae suspicioni dedi? Nam quod quereris de literarum mearum infrequentia,
5 scito mihi nullas abs te redditas esse literas, redditae autem sunt permultae, quibus non rescripserim. Mittendi facultate ea sum usus, quam tu mihi saepe in epistolis tuis demonstras. Venetias enim mitto ad Joannem Hinterholtzerum.² Purgarem me tibi pluribus verbis, nisi me tibi bene notum putarem, neque de constantia mea in tuenda amicitia dubitare. Atque ea, quae scripsisti, non tam quod de mea voluntate dubitares
10 scripsisse, quam quo tuum erga me amorem declarares. Quod si est, non me offendit suspitio tua, sed suspicionis simulatio delectat.

[2] De munusculo ad Listhium filium³ mittendo cum episcopo meo⁴ sum locutus, neque tamen qui casus Listhio accidisset ostendi. Ic en hebbe niet komen verwernen. Want het goeter at nauwer dan ghy mient, enn gaet allen dach erger soo ghy selve sult
15 bevinden als ghy hier wert commen.

[3] Nos hic bellum habemus in metu. Quod si erit, quo profugiemus? Resistere enim non possumus. In Belgica nostra omnia sunt miserrima. Hae cogitationes me cruciant, credo item te. Sed de his brevi coram. Statuit enim Listhius pater propediem filium revocare.

⁷ Hinterholtzerum] E. corr. ex Unterholtzerum

¹ A frequent phrase in Homer.

² Not identified.

³ János Listi Jr.

⁴ István Radéczy.

[4] Audio istic excudi Fracastorii opera.⁵ Ea velim mihi coëmas cum *Macaronea*,⁶ et 20
Sannazarii⁷ Flaminiique⁸ poëmatis. Vale mi Bloti meque ama. Posonii, III Calendas
Apriles 1574.

Tui amantissimus
Nicasius Ellebodius

Outside: Al molto Magnifico et Eccellente Signor Hugone Blotio mio Signor osservan- 25
dissimo.

Roma o dove sarà. Ricomandata a Vinetia in fonticho tedesco al Signor Giovan Un-
terholtzer numero 33.⁹

26 *post osservandissimo*] a. m. Poson. Nicasius Ellebodius 30 Mart. 1574. | 28 *in alia parte folii Blotius add.* Nicasius
Ellebodius Casletanus, Posonio 28 Martii. Redditae Romae 28 Aprilis

⁵ FRACASTORO 1574.

⁶ Teofilo Folengo's poems were published several times (under the pseudonym Merlinus Cocalius or
Merlino Coccaio); the latest edition was COCALIUS [FOLENGO] [1561].

⁷ Jacopo Sannazaro.

⁸ Marcantonio Flaminio.

⁹ Blotius took Listi Jr. to a trip in Italy, therefore E. could not address his letter to Padua, as before.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, April 4, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 60r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 147-148)

1. Archbishop Verantius, who died last year, did not publish anything; he was neither very erudite nor a man of great judgement. 2. The interpretation of the passage in Pliny on the spread of the plague is uncertain. 3. E. already wrote to Giffen and sent his letter to Pinelli; he did not know that Giffen was married. E. is glad that Mei and Moleti remember him. No news of Wieland. 4. He asks Mercuriale and Pinelli about fish names, a Propertius locus, and about problems in Aristotle's Economics; he does not know the Greek text of Leonardo Bruni. 5. Radéczy is fine; he sends his regards to Pinelli. E. would like to see the form of the two cities in Polybius; Pinelli could send it with Domenico Francesi, whose arrival he is looking forward to. But if Domenico comes after Easter, he may not meet him because E. may go to Kassa with Radéczy. 6. When he has books and otium, E. would like to compare Appianos with Polybius and study the Poetics and Book 8 of the Physics more.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Antonio Verantio, arcivescovo d'Strigonio morto l'anno passato, non ha mai dato fuori alcuna cosa, sibene molte volte m'ha detto di volerlo fare, ma era huomo di non molte lettere, né di molto giudicio.

5 [2] Le parole di Plinio, libro 7, capo 50, si sono corrette, non mi paiono vere universalmente, però pare che si sia qualche raggione, perché a meridianis partibus incipiat pestilentia¹, per esser quell'aria molto atta ad putrefarsi, et massime l'estate loro, quando a noi è inverno. A questo modo di Aethiopya venne la peste in Aegypto, et di Aegypto poi in Athene, comme narra Thucydide. Però non mi sodisfa molto in questo luoco, et
10 espetto di là maggior instruttione. ἔμπυρος ἰχθύς si non è stella marina, io non posso indovinare che cosa sia.

[3] Al Gifanio² già ho scritto, et inviato la lettera a Vostra Signoria, ma non sapevo che si fosse maritato. Deus bene vertat. Gran piacere ho havuto de la memoria che il Mei³ et il Moleti⁴ tengono di me, stimo assai quell'amicitia. Del nostro Guilandino non
15 intendo nulla. Desidero di sapere comme sta, ut meminit nostri. Verrà presto il tempo τῆς ἐπιδείξεως. Saluta hominem.

1 in marg. sup. Pinellus add. 60 | 2 d'Strigonio] E. corr. ex d'Agria | 4 di] E. suprascr. | 2-4 non ha mai... giudicio] Pinellus sign. in marg. | 6 a meridianis partibus incipiat] Pinellus sublin. | 7 loro] E. suprascr., ins. | 10 ἔμπυρος ἰχθύς] Pinellus sublin. | 12 Gifanio] Pinellus sublin. ac sign. in marg. | 14 Mei et il Moleti] Pinellus sublin.

¹ See Plin. HN. VII. 50.

² Hubert van Giffen.

³ Girolamo Mei. See no. 65, n. 10.

⁴ See no. 45, n. 7.

[4] Mi dica il Mercurial qui sint pisces πετραῖοι. Et Vostra Signoria mi dica, si *sarda* potria esser l'harengo nostro, appresso Plinio, libro 32, capo ultimo,⁵ sibene il Rondeletio vuole che l'harengo sia de genere thrissarum.⁶ Quel verso di Propertio, *una Philippeo sanguine adusta nota*, mi pare che Vostra Signoria lo dichiari bene, né veddo che possa dire altro. Τὸ διαπύλιον lo pigliava anchora io pro ostiario, ma non mi veniva in mente autorità alcuna. Quel 2. dell'*Oeconomica* del Aretino⁷, non l'ho mai veduto in greco; et messer Michel⁸ mi diceva che non si trova. Il modo che tenne Antimene, credo fosse questo: trovandosi Alessandro⁹ in Babylonia, gran gente doveva venire, come è ragione, in Babylonia, et per consequens gran robba portarsi dentro. De la qual robba, secondo la legge vecchia, costui pigliò la decima parte. Quel ἀρμόδιος non lo intendo, né fabro mi piace; et forse era scritto ἡ μόδιος, o qualche simil cosa, insomma, io lo lascierei.¹⁰ 20

[5] Monsignor reverendissimo¹¹ sta bene, et a Vostra Signoria di cuore si ricomanda. Vorrei vedere la forma de le 2 città di Polybio.¹² O, per che miglior via Vostra Signoria me le può mandare, che per messer Domenico nostro?¹³ Espetto quel huomo con grandissimo desiderio. Non veddo l'hora d'haverlo. Vorrei che fosse qui adesso, perché sto in dubio che doppo Pasqua monsignor vada verso Casovia,¹⁴ et così non potrei godere un tanto desiderato amico. Dio voglia che trovi quello che cercha. Io molto dubito. 25

[6] Vederia volentieri Appiano, si il suo modo concorda con quello di Polybio. Ho scritto a Vostra Signoria sopra di questo non so che inettia. Pur ho voluto obedire. Sopra la *Poetica* voglio fare più studio et sopra l'*Ottavo de la Physica*, quando harò libri et otio.¹⁵ Adesso bisogna attendere a la mammona de la iniquità. Mi pareno libri degni 35

17 pisces πετραῖοι] *Pinelusi sublin.* | 18 sarda potria esser l'harengo] *Pinellus sublin.* | 21 Quel verso... altro] *Pinellus sign. in marg.* | 21 Τὸ διαπύλιον] *Pinellus sublin.* | 23 Antimene] *Pinellus sublin.* | 26 Quel ἀρμόδιος] *Pinellus sublin.* | 27 post scritto ἡ μόδιος] *E. 2 litt. del.* | 30 forma de le 2 città] *Pinellus sublin.* | 35 Appiano] *Pinellus sublin.*

20 una ... nota] *Prop. III. 11. 40.* | 21 Τὸ διαπύλιον] *Aristot. Oecon. II. 6. (1348α)*

⁵ See Plin. HN XXXII. 61.

⁶ RONDELET 1554, 223.

⁷ Leonardo Bruni (Leonardo Aretino) translated the work attributed to Aristotle in 1421; it was widely distributed throughout Europe in both manuscript and printed form (see JACKSON 2010).

⁸ Michael Sophianos.

⁹ Alexander the Great.

¹⁰ See Aristot. Oecon. II. 15. [1352b].

¹¹ István Radéczy.

¹² Plb. Hist. IX. 21. See no. 124, n. 9, 10.

¹³ On Domenico Francesi's travel to Pozsony and Vienna, see no. 130, n. 2.

¹⁴ Kassa, today Košice (SK).

¹⁵ See no. 130, n. 3.

di farci fatica sopra. Sed plura ubi Domenicum nostrum videro. Saluto l'Aicardio et
40 tutti gli amici. A Vostra Signoria bascio la mano et mi offero di cuore. Dio la conservi.
Di Posonio gli 4 d'aprile 1574.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor mio osservandissimo, il Signor Giovan Vincenzo
45 Pinello. Padua.

45 *post Pinello]* †...† E. del.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, April 18, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 61r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 149-150)

1. *Domenico Francesi has arrived; they are helping him get received by the emperor; he returns to Vienna with Radéczy's letter of recommendation.* 2. *E. cannot work on the Poetics without books. He will send his commentary on Book 8 of the Physica with Domenico when he returns to Italy in the autumn.* 3. *E. wrote to Philippe de Monte about the minerals in Bohemia, as the court was about to go there. E. is going to Eger with his lord in 10 days, and will send some naturalia from there; he will probably go to Tokaj in person and send the earth that Pinelli requests.* 4. *Problematic Pliny and Dioscorides loci.* 5. *He will be away for two months, Pinelli should write to him there, too. Domenico Francesi praised Radéczy for his solution of a locus (necti galeas).*

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] È pur gionto in Posonio messer Domenico nostro, huomo di anticha virtù. Doppo la partita del Mercuriale non ho veduto cosa più grata. Dio voglia che trovi quello che cercha. Per l'audienza ci metteremo tutto il nostro potere. Dimane torna a Vienna con lettere di ricommandatione da monsignor nostro¹ al cameriero secreto del Imperador. Spero che non li mancherà l'udienza, purché da banda sua non sia qualche mancamento.²

[2] Sopra la *Poetica* non posso fare nulla senza libri. L'*Ottavo de la Physica* sta così in commentario.³ Lo rivederò qualche giorno, et spero sarò a tempo quando messer Domenico tornerà in Italia, che sarà comme penso, quest'autunno.

[3] Circa li minerali di Bohemia ho scritto a messer Filippo de Monte, poiché la corte ha d'andarci in breve, comme si dice. Io fra dieci giorni andarò verso Agria⁴ col mio padrone, et si potrò trovare qualche cosa a proposito, la mandarò a Vostra Signoria.⁵

1 in marg. sup. Pinellus add. 61 | 9 in Italia] E. suprascr., ins. | 11 post fra] pochi E. del.

¹ István Radéczy.

² Domenico Francesi travelled to Vienna because he wanted to present a military plan to the emperor on how to expel the Turks from Hungary. Despite the endorsement he received from Radéczy, however, it did not meet with the expected success at court. See **no. 129**. His related documents in the Pinelli collection: BA, I 204 inf. (4), ff. 32r-46r: *Nuova maniera di guerreggiare contra il Turco proposta alla maestà di Massimiliano imperatore, da Domenico Franzi Napoletano*, dedicated to Archduke Charles (copy); (5.1), 47r-50v: *Modo di rendere inespugnabile Gratz* (unfinished copy); (5.2), 52r-53v: dedication (draft); (6), ff. 54r-65r: *Nuova maniera...* (copy). D 167 inf. (5), ff. 31r-36r: *Nuova maniera...* (copy), dedicated to Maximilian II.

³ In a codex of the Pinelli collection, which preserves copies of the works E. wrote in Pozsony mixed with other works, there is the commentary on Aristotle's *8th Book of Physics* in two parts: BA, D 247 inf., (5) ff. 49r-73r; (12) ff. 154r-179v, entitled *Paraphrasis in 8.m Aristotelis librum de naturali auscultatione*. Wagner (then following him Lohr) wrongly registered the ff. 49r-73r as a commentary on the *Politics* (WAGNER 1973, 31; LOHR 1988, 134). See also **no. 122**, [6]; **124**, [4]; **129**, [6]; **135**, [3].

⁴ Eger.

⁵ E. sent minerals to Pinelli several times, see **no. 94**, n. 11.

Ad ogni modo mandarò qualche cosa, et del meglio che potrò trovare. A Toccai andarò forse io medesimo, et porterò la terra che Vostra Signoria dimanda.⁶

15 [4] Sed ne ulla epistola sit sine questione, mi pare strano che Plinio, libro 21, capo 6, scrive d’haver letto asaron dici quia *in coronas non addatur*. Non veddo ch’il vocabolo lo dica. *Σαροῦν* est purgare, ornare, sed quid ad rem, doce ergo. Di più dice Dioscoride che asaron est *πόα στεφανωματική*,⁷ benché forse il testo è falso; et quello che conviene ala bacchare, altri per ignoranza l’hanno dato a l’assaro, pensando che fosse un’herba.

20 [5] Staremo fuori più di duoi mesi. Però Vostra Signoria non manchi di visitarmi in Dacia⁸ con qualche sua lettera. Faccio fine et a Vostra Signoria di cuore mi ricommando. Dio La felicitati. Di Posonio gli 18 di aprile 1574.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

25 Monsignor reverendissimo saluta Vostra Signoria. Messer Domenico l’ha grattato col laudare quel *necti galeas*.⁹

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Signor osservandissimo. Padua.

¹⁹ *post assaro*] *E. una littera del.* | 25-26 Monsignor... galeas] *E. in marg. transverse*

¹⁶ *in coronas non addatur*] *Plin. HN. XXI. 16.*

⁶ The soil at Tokaj is a type of medicinal earth documented from the second half of the sixteenth century. Pills of medicinal earths had been used since antiquity; they were produced in Lemnos, Chios, Armenia, and elsewhere. The names of the types that originally referred to the place of origin, however, later denoted certain types of medicinal earths in general: *bolus Armenus*, for instance, could denote a certain reddish type, and E. also uses *bolus Armenus* in this sense when he refers to Tokaj earth in **no. 177**. Medicinal earths were collected and exchanged in either crude or prepared form, or made into troches (tablet, pastille) and stamped – hence the other name, *terra sigillata*, which could refer to medicinal earths in general in the sixteenth century, not only to troches. They were used as antidotes for poison, remedies against plague, adstringents or absorbents. Tokaji-hegy (Mount Tokaj) west of the town was one place to find it. Several sixteenth-century sources provide information about it, for instance JORDAN 1576 (596) or IMPERATO 1599 (149). For an overview of Tokaj earth see VICZIÁN 2017 (from a historical point of view, but he only mentions CRATO 1585 as a sixteenth-century printed source) and VICZIÁN-NÉMETH 2021 (from a mineralogical point of view); a study of the earth of Tokaj in sixteenth-century humanist/naturalist correspondence (Ellebodius, Clusius, and others) is in progress (ORBÁN 2024). We learn from E.’s letter **no. 193** that Tokaj earth was also made into troches: the bishop of Várad and provost of Szepes, Gergely Bornemissza (owner of estates in the region) had it made. The medicinal use of Tokaj earth was widespread in Hungary in the second half of the century. István Radéczy used it to treat his gout. He requested Tokaj earth from János Paczóth, a chamber councillor of Szepes, who in his letter of reply to the bishop also described how his wife used it to relieve the pain caused by gout (see MAGYARY-KOSSA 1929, 226). An inventory of 1581 confirms that in Radéczy’s house “there was some red earth in a box and small sacks, which was brought to the lord from the vicinity of Kassa” (KOMÁROMY 1892, 568). Pinelli often asked E. to send him Tokaj earth, and it is mentioned more than fifteen times in E.’s correspondence between 1574 and 1577. (Pinelli also asked Crato for it, but was not satisfied with what he sent, see **no. 160**) Pinelli not only requested earth for his own collection, but also mediated the request for others in Italy. Ferrante Imperato received various minerals, stones, and castoreum from E. through Pinelli (see **no. 85, 94, 100, 102**). It is probable that he also obtained Tokaj earth from Pinelli for his famous museum in Naples, described as *bolo Toccaiese* in his great summary of natural history mentioned above.

⁷ See Dsc. *De materia medica* I. 9.

⁸ E. planned to travel with Radéczy to Tokaj and Eperjes, in the eastern part of the Carpathian Basin, where the Roman province of Dacia was located in antiquity.

⁹ See **no. 113**, n. 5; **125**, n. 18.

Ellebodius to Girolamo Mercuriale
Pozsony, April 18, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 62r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 151-152)

1. *Domenico Francesi has arrived, bringing a letter from Mercuriale. E. gave Mercuriale's greetings to Radéczy, who returns them cordially.* 2. *On loci: E. is doubtful about the meaning of the words murrina, passo, defrutum, and cites texts by several Classical authors.* 3. *E. asks Mercuriale to write the Galen loci for him because he has access to the Greek text in Pozsony.* 4. *E. is glad that many invite Mercuriale, but he would like him to stay in Padua. The emperor and empress are not happy that he has not returned to their service.*

Molto Magnifico et Eccellente Signor mio osservandissimo.

[1] È arrivato messer Domenico,¹ et m'ha dato una di Vostra Signoria a me gratissima. Ho fatto la salutatione a monsignor reverendissimo,² il quale è tutto di Vostra Signoria et se offerisce agli suoi piaceri prontissimo.

[2] La murrina credo che fosse vino, ma non vero o perfetto. In che modo lora di vinum 5
secundarium Graecis, et saepe passum defrutumque vina dici possunt. Non tamen
vero vina sunt, et a vino distinguit Gellius.³ Comuni tamen nomine vina dici possunt.
In che modo si facesse et di qual materia, non lo so. La opinione di Scaligero⁴ non mi
piace niente. È impudente contra Plinio et tanti antichi, né si accosta punto al nome.
Non penso che si entrasse la substantia de la mirrha, perché saria stato amaro comme 10
οἶνος ἐσμυρνησμένος appresso Luca, capo 15,⁵ ma l'odor solo, come dice Plinio. Essendo
il passo differente dal defruto, non so comme Servio dica il passo essere il defruto, et
che si facesse per coctionem,⁶ in quel del 2. de la *Georgica et passo psithia utilior*, essen-
do chiaro che sia cosa differente, et esso Vergilio, libro 4. *Georgica* lo distingue *aut igni*
pinguia multo defruta, vel psithia passos de vite racemos. 15

[3] Vostra Eccellenza mi facci gratia di scrivermi gli luoci di Galeno, perché lo posso
haver in greco in Posonio. De gratia, non manchi.

[4] Circa l'andare in Bologna, non posso darli consiglio. Ben mi piace che da ogni
uno è chiamato et desiderato il Mercuriale, per mio particular vorria che restasse in

1 in marg. sup. Pinellus add. 62 | 6 passum] E. suprascr., ins. | 8 ante qual] E. unum vocabulum del. | 17 in greco] E. suprascr.

11 οἶνος ἐσμυρνησμένος] Mc. 15,23. | 13 et passo psithia utilior] Verg. G. II. 93. | 15 aut ... racemos] Verg. G. IV. 268-269.

¹ On Domenico Francesi's travel to Pozsony and Vienna, see **no. 130**, n. 2.

² István Radéczy.

³ Gell. NA 10.23.

⁴ SCALIGERO 1566, 350.

⁵ E. is wrong; these words are in the Gospel of Mark (15:23).

⁶ See Serv. Georg. II. 93.

20 Padua. Intendo che l'imperator⁷ et imperadrice⁸ resta mal sodisfatto di Vostra Eccellenza che non sia tornato al suo servitio. Sed quid ad te? Con questo fo fine, et a Vostra Eccellenza bacio le mani di cuore, offerendomi per humile servitor suo. Di Posonio gli 18 di aprile 1574.

25 Di Vostra Eccellenza affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Excellentissimo Domino Hieronymo Mercuriali, Domino meo observandissimo. Patavii.

⁷ Maximilian II.

⁸ Maria of Austria.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, April 30, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 63r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 153-154)

1. In three days E. has to leave for Kassa. He asks Pinelli to put the Plantin edition of Lucan, into the chests. 2. E. asks Pinelli about geometric angles, rainwater, and myrrh, referring to loci in Hippocrates and Pliny, and also asks Pinelli to ask Mercuriale's opinion about them. 3. Domenico Francesi has not written since he left Pozsony. Radéczy is also asking about him; both will do what they can for him. E. regrets the death of Paolo Manuzio, which he heard about from Johannes Crato.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Dovendo partire fra tre dì verso Cassovia,¹ non ho potuto mancare di scrivere a Vostra Signoria. Mi ricorderò di quanto Vostra Signoria m'ha comandato.² Vostra Signoria mi faccia gratia di mettere nelle casse Lucano di stampa di Plantino.³

[2] Et mi dica quid sit angulus positionis apud geometras, quid umbra recta et versa.⁴ 5
Mi maraviglio comme l'aqua nelle cisterne dura tanto senza corrumpersi essendo l'aqua di pioggia molto atta a putrefarsi per la raggione che mette Hippocrate nel libro *De aere aquis et locis*.⁵ La myrrha, sibene è amara al gusto, nientedimeno è di giocondo odore, et si mette nelle compositioni per l'odor buono che da. Unde illud in *Literis Sanctis quasi myrrha electa dedi suavitatem odoris*. Et Plinio, libro 13, capo 1, dice che 10
sibene la myrrha è molto amara, niente di meno unguenta facit crassiora et suaviora.⁶
Onde è pazzia di credere contra Plinio che la murrhina⁷ non fosse concia col l'odor de la myrrha. Sibene non so di che materia si facesse. Non era vino propriamente loquendo, perché dolce. Perché vino non si chiama appresso antichi, nisi postquam deferbuit et amisit musti dulcedinem. Et si comme Plinio oppone il dolce al vino, così Gellio la 15
murrhina al vino, per esser dolce.⁸ Vostra Signoria, prego, conferisca questo col nostro signor Mercurial.

¹ in marg. sup. Pinellus add. 63

10 quasi... odoris] *Eccl.* 24,20.

¹ Kassa, today Košice (SK).

² Pinelli asked E. to send him Tokaj earth. See no. 130, n. 7

³ LUCAN-POELMAN 1564.

⁴ Pinelli also involved Moleti in answering E.'s question. See no. 140, [2].

⁵ See Hippoc. Aër. 8. In letter no. 140, E. writes that he is satisfied with Pinelli's answer to his doubt.

⁶ See Plin. HN XIII. 2.

⁷ Sweet wine aromatized with myrrh.

⁸ See Gell. NA X. 23.

[3] Messer Domenico non m'ha scritto mai, doppo ch'è partito di qua,⁹ et monsignor¹⁰ ogni dì mi dimanda di lui, ma io non so nulla nostri hominem. Non mancharò di favorirlo con ogni mio potere, ni monsignor anchora. Mi duole la morte di messer Paolo,¹¹ la quale ho inteso dal Cratone.¹² La prego che mi conservi nella sua gratia et facendo fine, li bacio le mani. Dio La conservi. Di Posonio l'ultimo d'aprile 1574.

Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

25 *Outside:* Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua.

20 *post ogni]* suo *E. del.*

⁹ On Domenico Francesi's travel to Pozsony and Vienna, see **no. 130**, n. 2.

¹⁰ István Radéczy.

¹¹ Paolo Manuzio died on 6 April 1574.

¹² Johannes Crato Krafft von Kraftheim.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Eperjes, June 14, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 64r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 155-156)

1. *E. is in Eperjes, where he received Pinelli's letter. He is always travelling; he has even seen the border regions beyond the Tisza.* 2. *Philippe de Monte writes that Domenico Francesi is in Vienna and not satisfied with the emperor, but he must wait for the end of the case once he has begun. Radéczy, with whom E. has shared Pinelli's opinion on Francesi, greets Pinelli. In ten days' time they will return to Pozsony, where perhaps E. will be able to help Domenico.* 3. *E. would like Pinelli to leave for Rome as late as possible.*

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Mi trovo in Eperies,¹ dove ho havuto una sua lettera amorevole al solito. A l'altre mie Vostra Signoria risponderà con sua commodità. Io non sto mai fermo, ma corro or qua or là, et già ho visto tutti questi confini fin là di la Tissa.²

[2] Messer Domenico³ si trova in Vienna poco sodisfatto di sua maestà,⁴ secondo che mi scrive messer Filippo.⁵ Siamo stati profeti contra nostra volontà. Però bisogna ch'espetti et senti fin'al ultimo, poich'ha cominciato. Monsignor reverendissimo⁶ saluta Vostra Signoria, al quale ho detto il suo giuditio che ha da messer Domenico. Né dubiti Vostra Signoria di questo. Fra dieci giorni si partiremo di qua per Posonio, et di più appresso forse potrò in qualche modo aggiutar l'amico. 5 10

[3] L'andata di Vostra Signoria a Roma vorria che fosse tarda, et mi piace che Vostra Signoria viti quella confusione del anno che s'avicina. Del resto mi riservo a la tornata in Posonio, che adesso sono balordo di far viaggi. Benché non mi occorre cosa degna di scrivere, facio donche fine, et a Vostra Signoria di cuore mi ricommando, salutando il Mercurial et lo resto degli amici. Dio prosperi Vostra Signoria. Di Eperies gli 14 di zugno 1574. 15

Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vicenzo Pinello, mio Signor osservandissimo. Padua. 20

1 *in marg. sup. Pinellus add. 64*

¹ Eperjes, today Prešov (SK).

² The Tisza River.

³ On Domenico Francesi's travel to Pozsony and Vienna, see **no. 130**, n. 2.

⁴ Maximilian II.

⁵ Philippe de Monte.

⁶ István Radéczy.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, July 14, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 65r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 157-158)

On his return from Kassa, E. found Pinelli's letter in which he wrote that he might be going to Rome in September. E. regrets that they will be so far from one another, but consoles himself that Pinelli's virtues will be recognized there. E. intends to have his books sent to Pozsony before Pinelli leaves, but he will write more definitely from Vienna. At the latest, via Domenico Francesi, he will send Pinelli the Tokaj earth, which he collected with his own hands, together with some other minerals from there. Pinelli will easily be able to get minerals from Bohemia through Philippe de Monte when the emperor goes to that country.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

Tornato da Cassovia¹ et quelle parte, ho trovato una polizetta di Vostra Signoria, dove mi scrive de la sua andata a Roma, che potria essere questo settembre. Mi duole che tanto saremo discosti uno dal altro, ma mi consola la speranza certissima degli honori
5 et premi che a la virtù sua saranno dati. Quanto agli miei libri, penso di farli venire
avanti che Vostra Signoria si parta. Non enim fero desiderium, ma di breve scriverò
a Vostra Signoria più risoluto di questo negotio, et scriverò comme spero da Vienna,
dove ho d'andare per altre cause. Per via di messer Domenico,² si non prima, mandarò
a Vostra Signoria la terra di Tokay,³ colta con mia mano propria, con qualche altra
10 minera di quella banda; che quelle di Bohemia si potranno havere facilissimamente
da messer Filippo,⁴ quando l'imperador⁵ andará in quel regno. Non mi scordo del debito degli libri. Se farà ogni cosa in breve. Con questo farò fine et a Vostra Signoria
basciando le mane, saluto il nostro Aicardio, Mercurial, Meio,⁶ Moleti, ecc. Dio la contenti sempre. Di Posenio gli 14 di luglio 1574.

15 Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vicenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua.

1 in marg. sup. Pinellus add. 65 | 5 post libri] spe E. del. | 9-10 la terra... banda] Pinellus sublin.

¹ Kassa, today Košice (SK).

² On Domenico Francesi's travel to Pozsony and Vienna, see **no.130**, n. 2.

³ On Tokaj earth see **no. 130**, n. 6.

⁴ Philippe de Monte.

⁵ Maximilian II.

⁶ Girolamo Mei.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Vienna, July 30, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 66r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 159-160)

Bibliography: KOVÁCS 2001a, 689-690; ORBÁN 2020, 238; ORBÁN 2021, 12.

1. *Domenico Francesi did not achieve what we wanted, partly because of the arrogance and ignorance of “these Germans”, partly because he did not start off well, but mainly because he asked for a reward before they fully understood him. He would not have made this mistake if he had shown the writing to Philippe de Monte (E. was at that time in Kassa) before giving it to the emperor. He thought to have found something unheard of, but the emperor does not esteem an engineer who has had no practice. E. consoles him and encourages him to return to Pinelli with joy. 2. E. asks Pinelli, before he leaves for Rome, to send his book chests to Venice with Gieronimo to give to Francesco Minal at the fondaco tedesco, who will send them to him in Vienna. Gieronimo should close and seal the chests well, and show the list of the books at customs to avoid problems. 3. E. does not send the paraphrase of the eighth book of the Physics now, nor of the Poetics, because they are still imperfect. When he has books, he will continue working on them. 4. E. does not forget what he owes, although Pinelli only wrote the prices of some of the books he bought, not of all of them.*

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Messer Domenico nostro non ha fatto la riuscita che volevamo,¹ parte per la superbia et ingorantia di questi tedeschi, parte per non havere bene incaminato la cosa, et massime per haver dimandato premio avanti che fosse pienamente inteso. Qual errore non haria fatto, si a messer Filippo² avesse mostrato la scrittura che voleva dare et ha dato al imperador,³ perché io al’hora mi trovai in Cassovia.⁴ Tanta fu la ostinatione sua di tenere la cosa secreta et presontione di havere trovato cose inaudite et inimaginabile, di più, l’imperador non fa stima alcuna d’engegniero chi non è stato in pratica, così il disegno non ha havuto effetto. Io lo consolo quanto posso, et essorto che torni da Vostra Signoria allegro. Harà veduto il paese et imparato di non correr più a caso. Di breve si metterà in viaggio per Italia.

[2] Signor mio, io non posso più stare senza miei libri. Ho dimenticato quel pocho che sapevo, né più grand’ignorante si trova di me. Et per questo, havendo Vostra Signoria da partire in breve, che Dio prosperi la sua andata et ogni suo disegno, la prego che oltre tante cortesie che m’ha usato, faci che Gieronimo⁵ conduca le mie casse de libri

1 *in marg. sup. Pinellus add. 66* | 2 Messer Domenico nostro] *Pinellus sublin.* | 6 Tanta] Tanto *ms.* | 12 Signor... stare] *Pinellus sublin.*

¹ On Domenico Francesi’s travel to Pozsony and Vienna, **no. 130**, n. 2.

² Philippe de Monte.

³ Maximilian II.

⁴ Kassa, today Košice (SK).

⁵ Pinelli’s familiar.

a Vinetia, et consegnì al signor Francesco Minal nel fonticho tedesco in camera degli mercanti de Vienna. Lui poi harà cura d'inviarmeli fino a Vienna. Ma vorrei che Gieronymo serrasse a Vinetia molto bene le casse, et poi con store le ligasse, secondo che è usanza. Et per non haver intrigi col gli dati, potrà mostrare la matricula, et poi serrarla
20 nelle casse.⁶ Di questo prego Vostra Signoria quanto posso, mi facci questa gratia.

[3] Non posso adesso mandare a Vostra Signoria né la parafrase del ottavo de la *Fisica*,⁷ né quella de la *Poetica*, perché ogni chosa è rozza et imperfetta. Lavorarò intorno quando harò libri, et mandarò a Vostra Signoria non solamente questo, ma altre cose anchora, quoniam soles *meas esse aliquid putare nugas*. Con questo bacio la mano a
25 Vostra Signoria, et di cuore mi ricommando. Dio la prosperi sempre. Di Vienna gli 30 di luglio 1574.

Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

[4] Non mi scordo del mio debito, benché Vostra Signoria non m'ha scritto il costo di
30 tutti gli libri compratemi, ma solamente d'alcuni.

Outside: Al molto Magnifico Signor et Padrone mio osservandissimo, il Signor Giovan Vincenzo Pinello. Padua.

22 Poetica] *E. corr. ex Rhetorica* | 21-22 ottavo... Poetica] *Pinellus sublin.*

24 meas... nugas] *Catull. 1.*

⁶ For the transport of E.'s books to Pozsony, see letters **no. 136-147** and **160**.

⁷ See **no. 130**, n. 3.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Vienna, 1 August 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 67r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 161-162)

1. E. wrote three days ago, asking Pinelli to send his books to Vienna via Venice. 2. Pinelli will find out what happened to Domenico Francesi from him, although in his previous letter E. already explained why he did not succeed. 3. E. sends Pinelli some nice gold and silver nuggets; he will send another box shortly. 4. He will send 12 ducats for the books Pinelli bought for him and will also pay for the transport of his books to Vienna. When his books arrive, he will only write to him about their studies, wherever Pinelli is, in Padua or Rome. 5. Zsámbocky said that a very good edition of Tacitus is being printed in Antwerp. Theodor Canter's *Variae Lectiones* has been published; surely Pinelli must already know.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Tre dì sono che mandai una a Vostra Signoria per la posta, dove la pregai che facesse condurre le casse degli miei libri a Vinetia, et consegnarli in mano di Francesco Minal nel fonticho tedesco, in stanza degli mercanti de Vienna, bene governate et ligate per portarli a Vienna.¹ Spero che Vostra Signoria non mancherà di farmi questo favore oltre tante cortesie che m'ha fatto. 5

[2] Il successo de la cosa di messer Domenico² intenderà Vostra Signoria da esso, sibe- ne io colle mie ultime ho toccato abastanza le cause per le quale non havemo havuto quella riuscita che ci conveniva. Né amor, né fede, né consiglio degli amici li è man- chato. 10

[3] Mando a Vostra Signoria qualche belle minere d'oro et argento, et in breve man- darò un'altra scatolina,³ nella quale, si non saranno cose degne di Vostra Signoria, almanco accetterà il buon animo.

[4] Mando anchora 12 ducati ongari per bon conto degli libri compratemi. Mandarò il resto, si Vostra Signoria degnaràsi d'informarmi quanto debbo, di che la prego. 15 Pagarò qua per la condotta degli libri da Vinetia fino a Vienna. Le spese che farà Gieronymo⁴ da Padova fino a Vinetia per mio conto, le rifarò molto volontieri. Non sarò più longo per adesso, ma havendo havuto gli miei libri, non scriverò altro a Vo- stra Signoria, si non qualche θεώρημα degli nostri studi, stii dove vuole, o in Padua o

¹ *in marg sup.* Pinellus add. 67 | 14 bon] E. *suprascr.*

¹ For the transport of E.'s books to Pozsony, see **no. 135**, n. 6.

² On Domenico Francesi's travel to Pozsony and Vienna, see **no. 130**, n. 2.

³ This must be the box with the Tokaj earth, on which see **no. 130**, n. 6.

⁴ Pinelli's familiar.

20 in Roma. De gratia, mi scriva quando pensa di partire. Dio la felicitati et prosperi, a la quale bascio la mano et mi ricommando. Da Vienna il primo d'agosto 1574.

Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

[5] Mi ha detto il Sambuco che in Anversa si stampa Cornelio Tacito⁵ molto corretto.
25 Sono uscite le Varie Lettione di Theodoro Cantero,⁶ fratello di Guglielmo,⁷ le quale credo Vostra Signoria harà veduto. Salutem Aicardio, Mercuriali, caeteris.

Outside: Al molto Magnifico Signor et Padrone mio osservandissimo, il Signor Giovan Vincenzo Pinello. Padua.

⁵ TACITUS-LIPSIUS 1574. Lipsius published the second part of Tacitus's works with a dedication to Zsámboky.

⁶ CANTER T. 1574.

⁷ Willem Canter.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, September 10, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 68r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 163-164)

1. E.'s friend Diotalevi, who was a confidant of Verantius and was with him during his embassy to Constantinople, leaves for Italy. E. asked him to visit Pinelli and forward to him a box of different mushrooms. 2. E. has given money to Domenico Francesi and Diotalevi, but is still indebted to Pinelli. He is going to the post office in Vienna to find out what he has to do about getting his books delivered and will soon write to Pinelli about this. 3. Clusius is now the emperor's botanist in Vienna; Dodoens is expected to be appointed as the emperor's physician after Biese. E. hopes the heart of palm is in his chests.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Partendo per Italia il signor Francesco Diotalevio¹ gentilhuomo da Fano et mio amicissimo, ho voluto fare a Vostra Signoria queste poche righe, havendo pregato questo gentilhuomo che venga a trovare Vostra Signoria da parte mia a farli la debita reverentia. È gentilhuomo molto da bene, et molto pratico de le cose del mondo, et stato in Constantinopoli col arcivescovo di Strigonio,² et molto conversato in queste bande. Donde so certo che Vostra Signoria lo vederà volentieri, non tanto per il valor del huomo et amor mio, quanto per la sua innata cortesia. Ho consegnato ad esso per Vostra Signoria una scatoletta con un altro plichio d'agarico degli larici di queste bande, et con certi fongi chiamati qua cervini, gli quali sono forse gli tartufuli. Vostra Signoria pigli in bona parte queste miserie.

[2] A messer Domenico³ diedi per Vostra Signoria 12 ducati hongari, et restavo anchora debitor di lire 11 et soldi 4. Mando per questo gentilhuomo a Vostra Signoria ducati hongari 2, sempre ringratiandola de la cortesia usatemi, de la quale non mi scorderò mai. Circa gli miei libri scriverò in breve a Vostra Signoria quello che ho da fare, et vado a Vienna a posta per questo.⁴ Con questo prego a Vostra Signoria ogni felicità, et gli bascio la mano, salutando gli amici et tutti di casa. Di Posonio gli 10 di settembre 1574.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

¹ in marg. sup. Pinellus add. 68 | ⁴ post trovare] a E. del. | ⁵ post mondo, et] fu E. del.

¹ Francesco Diotalevi, provost of Ság, secretary to Antonius Verantius and his envoy to Rome in 1568 (see VERANCICS 1870, passim), and later also the agent of the Hungarian prelates in Rome (see TUSOR-NEMES 2011, LV-LVII, 291–292; TUSOR 2012, 363–364).

² Antonius Verantius.

³ On Domenico Francesi's travel to Pozsony and Vienna, see **no. 130**, n. 2.

⁴ For the transport of E.'s books to Pozsony, see **no. 135**, n. 6.

[3] Carolo Clusio è in Vienna herbario del imperador,⁵ et Dodoneo⁶ si espetta per medico di Cesare in luoco di Biesio⁷. Palmae ἐγκέφαλος⁸ vorria fosse nelle mie casse. Ma, si bene mi ricordo, c'è.

25 *Outside:* Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua.

22-23 Carolo ... c'è] *E. add. iuxta subscriptionem*

⁵ Maximilian II.

⁶ Rembert Dodoens was physician to Maximilian II from 1574 and later to Rudolph II.

⁷ Nicolas Biese was formerly the physician to Maximilian II; he was also of Low Country origin, like Clusius and Dodoens.

⁸ See **no. 65**, n. 14.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, September 15, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 69r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 165-167)

Bibliography: ALMÁSI 2009, 74, n. 18.

1. Zsámboky wrote that he had written to Pinelli about who E.'s books should be delivered to in Venice at the fondaco dei tedeschi. If the chests are not full, E. has already written what other books could be added, to which he adds Budé's *De asse*. He asks Pinelli if there is any translation of John Philoponus's *Sopra la Physica* other than Guglielmo Dorotheo's. He would like to have heart of palm in his chests.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Il Sambuco m'ha scritto d'haver lui scritto a Vostra Signoria circa gli miei libri, a chi habbiano da consegnarsi in Vinetia nel fonticho tedesco. Prego donche Vostra Signoria che gli consegna, ma prima informandosi, come ha fatto saviamente l'altra volta. Io non conosco chi sia quel mercante nel fondaco tedesco, perché il Sambuco non m'ha scritto nulla, ma solamente ch'ha scritto abastanza a Vostra Signoria, come bisogna fare. Si le casse non saranno piene, ho scritto a Vostra Signoria con la mia ultima con che libri si possano impire, agli quali per compimento si potria adgionger Budaeo *De asse*.¹ Vostra Signoria mi facci gratia di scrivermi, si Philopono *Sopra la Physica* si trova d'altra traduttione che di Gulielmo Dorotheo, theologo veneto.² L'autor mi pare assai ingenuoso, ma tradotto male da quel huomo da bene per alquanti passi ch'ho veduto nel latino. Non mi ricordo si palmae ἐγκέφαλος³ sia nelle mie casse. Cupio quidem. O quanti dubi proporrò a Vostra Signoria quando harò le mie casse. Sarò importuno da dovero, che fin'adesso tutto è stato burla. Non dirò altro per adesso, si non che a Vostra Signoria di cuore mi ricommando et li bacio la mano. Il signor Purkircherò qua presente, a Vostra Signoria si ricommanda. Di Posonio gli 15 di settembre 1574.

Di Vostra Signoria affectionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vicenzo Pinello, mio Signor et Padrone osservandissimo. Padua.

¹ *in marg. sup.* Pinellus add. 69 | 6 m'ha] E. corr: ex m'...† | 8 post impire] o tutti E. del. | 9 1a] E. suprasc. | 10 Gulielmo Dorotheo theologo] Pinellus sublin. | 12 Palmae ἐγκέφαλος sia nelle] Pinellus sublin.

¹ BUDÉ 1514. See also **no. 126**. For the transport of E.'s books to Pozsony, see **no. 135**, n. 6.

² After its publication in 1539 (PHILOPONUS-DOROTEO 1539), it was published several times in Venice.

³ See **no. 65**, n. 14.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, September 29, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 70r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 167-168)

1. *Philippe de Monte informed E. that Domenico Francesi had arrived in Padua. He asks Pinelli to be compassionate towards him; his failure may benefit him; he will be more careful in the future.* 2. *Pinelli must have already delivered E.'s chests where Zsámboky had written him to. E. is afraid of rain, so he wants his books to arrive safely as soon as possible.* 3. *Mercuriale did not give him an answer. Question: What was the function of the transtra on the ships of ancient Veneti that Caesar describes in the De Bello Gallico?* 4. *Pinelli did not send him Polybius's drawing of the Earth. E. speculates on Quintilian and Polybius loci.* 5. *Pinelli should put both Mirandola's books in the chests if he has not yet sent them.*

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Messer Filippo nostro¹ m'ha dato l'aviso di messer Domenico² che sia arrivato salvo in Padova. Prego Vostra Signoria ad esserli bon padrone, comme prima, et di mostrarli la sua solita benignità: perché si ha fallato in qualche cosa, non ha fatto danno si non a sé, et questo danno li sarà utile per l'avenire, accioché sia più cauto et la sua fantasia accomodi al parere degli altri.

[2] Le mie casse credo che Vostra Signoria già gli haveria consegnato in quel luoco, dove il Sambuco ha scritto a Vostra Signoria doversi consegnare. Io certo non so dove, ma solamente il Sambuco mi scrive d'haver scritto ampiamente a Vostra Signoria.³ Dubito del inverno et de le pioggie, et perciò vorria che venissero quanto prima et sicuramente.

[3] Il Mercuriale non mi ha mai risposto. Dubito che la fortuna non mi l'habbia mutato. Finirò con un poco di ζητημάτων. Vostra Signoria mi dica a che servivano *transtra* nelle navi di veneti, appresso Cesare, libro 3, *Belli Gallici*, non governandosi quelle nave con remi, ma solamente con veli, comme le hurque di Fiandra. A Vostra Signoria desidero ogni felicità, et di cuore mi ricommando. Di Posonio, gli 29 di settembre 1574.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

[4] Vostra Signoria non mi mandò mai il disegno de la terra di Polybio, cuius ambitu hoc, veda Vostra Signoria Quintiliano, libro 1, capo 17, *Nam in collibus vallibusque*

1 in marg. sup. Pinellus add. 70 | 2 messer Domenico] Pinellus sublin. | 13-14 a che... veneti] Pinellus add. in marg.: Transtra in navibus quid

13 transtra] Caes. B Gall. III. 13.

¹ Philippe de Monte.

² On Domenico Francesi's travel to Pozsony and Vienna, see **no. 130**, n. 2.

³ For the transport of E.'s books to Pozsony, see **no. 135**, n. 6.

etiam imperito patet plus soli esse quam coeli. Questo in un modo è vero, in un altro è falso, dico per conto di fabricare, come dice Polybio nel medesimo luoco, carta 212.⁴
[5] Vostra Signoria sia contenta di mettere nelle casse le opere de l'uno et altro Mirandulano⁵ et gli altri libri degli quali ho scritto,⁶ si li capitano et si già non sono mandate.

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua. 25

22 Quintiliano.... carta 212.] Pinellus add. in marg. sup.: de Polybio, de Quintiliano, de collium mens. etc. | 24 Vostra Signoria sia... mandate] E. in marg. transverse

21 Nam ... coeli] Quint. Inst. I. 10.

⁴ E. used POLYBIUS-PEROTTI-MUSCULUS 1549. Plb. Hist. IX. 21, see **no.124**, [3].

⁵ Giovanni Pico della Mirandola and Giovan Francesco Pico della Mirandola.

⁶ See **no. 101**, [3].

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, October 5, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 71r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 169-170)

1. E. received Pinelli's letter of September 16. Pinelli must have already received Zsámboky's letter telling him to whom he should deliver E.'s chests in Venice. If he has not yet done so, Pinelli could deliver the books to the courier going to Vienna. In his last letter, E. asked him to buy the two Mirandola books for Radéczy and canvas for a shirt. Pinelli wrote that the fifth chest was not full, so E. specified which books to fill it with. 2. E. thanks Moleti and Pinelli for what they wrote about umbra recta and versa. 3. He sent gold nuggets and 12 gold ducats with Domenico Francesi; he also sent additional things, Tokaj earth and money, with Francesco Diotalevi. 4. E. is looking for the *Destructio Pontificatus Saxonici* in Vienna. He writes about the interpretation of a Horace locus cum duplice ficu.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Ho havuto la ultima di Vostra Signoria, ch'è degli 16 del passato, a me gratissima, et credo che Vostra Signoria già haverà havuto la mia, et anchora quella del Sambuco, dove egli scrive a Vostra Signoria, a chi habbia da consegnare le mie casse in Vinetia.

5 Io non so ch'il sia. Ma si Vostra Signoria non li harà consegnato al modo che scrive il Sambuco, haveria caro che l'havesse consegnato a quel corriero straordinario che doveva partire per Vienna con condotte, secondo che Vostra Signoria mi scrive. Ma sia
10 comme si voglia, spero che o in l'uno o in l'altro modo già siino per viaggio, et si Vostra Signoria gli ha dato al corriero, mi scriva con che patti, acioché sapia come ho da governarmi seco.¹ La ringratio molto che pigli tanto fastidio per amor mio. Colla mia
15 ultima la pregai che comprassi le opere di l'uno et l'altro Mirandolano² che si trovano, et altri libri et tela per camisci. Ma le opere degli Mirandolani sono per monsignor,³ lo quale caldamente a Vostra Signoria si ricomanda. Non so si la lettera sarà giunta a tempo. Vostra Signoria mi scrisse, che la 5^a cassa non era piena, et per questo io notai
15 quelli libri per impirla bene. Mi è molto caro che Vostra Signoria resti anchora costi per qualche tempo. Dubi non mancharano, purché vengino gli miei libri.

[2] Ringratio il Moleti et Vostra Signoria de umbra recta, versa et angulo positionis.⁴ Non ho potuto ancora considerare queste cose, per la gran pressa di rispondere.

1 in marg. sup. Pinellus add. 71 | 5 so] E. suprascr. | 12 tela per camisci] E. suprascr.

¹ For the transport of E.'s books to Pozsony see **no. 135**, n. 6.

² See **no. 139**.

³ István Radéczy.

⁴ See **no. 132**, [2]. On other occasions, too, Pinelli involved Moleti in answering questions posed by E., see **no. 124**.

Vederò anchora gli altri dubi del 2^o,⁵ sibene non posso havere il testo greco. Benché so, sarà indarno, essendo impossibile ch'io intenda qualche cosa, la quale voi, et de la lingua et de la cosa peritissimi, non intendiate. 20

[3] A messer Domenico ho dato un sacchetto di alquanti pezzi di minera d'oro bellissimi, ma non mi ricordo quanti pezzi erano. So che era un pezzetto tanto bello, ch'era quasi tutto oro. Altra miniera non gli ho dato. Di più gli diedi 12 ducati d'oro ongari per conto del mio debito con Vostra Signoria.⁶ Poi ho mandato per il signor Francesco Diotalevi⁷ a Vostra Signoria un scatolino di alcuni baie di qua, tra gli quali è la terra di Tockaj.⁸ Et anchora li ho dato duoi ducati d'oro per Vostra Signoria, et spero che haverà ricevuto ogni cosa. 25

[4] Resto sodisfatto del dubio de *aqua pluvia*.⁹ Ho dato ordine in Vienna, che si cerchi quel libro *Destructionis Pontificatus Saxonici*,¹⁰ et scriverò a Vostra Signoria, quanto si sarà trovato. Nelli problemi sectio 22. *Problematis*,¹¹ Vostra Signoria troverà qualche cosa del figo che forse potria servir a quel luoco d'Horatio 2. sermo *Satire 2. cum duplice ficu*.¹² Ma non mi piace, et più presto vorrei che *duplex fici* sii quello che si dice communemente un par de figi, sibene sono più. Non chiarlarò più per adesso, ma facendo fine, a Vostra Signoria bascio la mano et saluto gli amici. Di Posonio gli 5 d'ottobre 1574. 35

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Signor et Padrone osservandissimo. Padua. 40

22-23 A messer Domenico... bellissimi] *Pinellus add. in marg:* Minere d'oro | 32-33 luoco... ficu] *Pinellus add. in marg:* duplex ficus apud Horatium | 35 fine] *E. suprascr.*

32-33 cum duplice ficu] *Hor. Sat. II. 2.*

⁵ We don't know what work he's referring to.

⁶ Domenico Francesi took them with him when he returned to Padua from his trip to Vienna and Pozsony. On this see **no. 130**, n. 2.

⁷ On Francesco Diotalevi, see **no. 137**.

⁸ On Tokaj earth see **no. 130**, n. 6.

⁹ See **no. 132**, n. 5.

¹⁰ We can not identify the book. See also **no. 141**, **142**.

¹¹ Aristotle's *Problemata*.

¹² See **no. 102**, [7].

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, October 9, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 72r-v. <https://digitalibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 171-172)

1. E. does not have information yet on the *Destructio Pontificatus Saxonici*, but is looking for it. He hopes his chests are on their way. But if there is war with the Turkish sultan next year at the end of the armistice, it would be better if the books had remained in Italy. 2. Buccella is still in Vienna, but the crazy man is going to Transylvania for 600 talers. The other of their former friends [Dudith] married a second time; the world is full of follies. If the Turkish sultan pushes so far and takes the country, what should he do? Go back to Italy, everyone's common mother, and his patron Pinelli? 3. He sees pressing the grapes through the window, so he asks about a dubious Pliny locus about the winepress.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Colla mia ultima ho scritto pienamente a Vostra Signoria, quanto occorreva da scrivere. Di quel libro che si chiama *Destructio Pontificatus Saxonici*¹, non ho anchora informazione alchuna, ma faccio cerchare per tutto dove posso, et ne scriverò a Vostra Signoria quanto si haverà. Spero che già le mie casse sono in viaggio, o per quella strada la quale dice havere trovato il Sambuco et havere scritto a Vostra Signoria, o per quella che Vostra Signoria mi scrisse d'haver trovata d'un certo corriero straordinario.² Ma si haveremo la guerra col Turco³ per l'anno prossimo, comme s'ha da temere perché la tregua all'hora finisse, che farò con gli libri? O quanto meglio saria che fossero in Italia restati! Ma chi sa, forse sarà meglio che non pensamo. Si non viene lui in persona, non tememo niente questi spahi, bassa, begghi et beglerbei, che il malanno che Dio gli dia.

[2] Il Bucella⁴ è anchora in Vienna. Va in Transsilvania condotto con 600 taleri, o cervello matto. Ab equis ad asinos. Quel altro quondam nostro di nuovo ci è maritato in Polonia.⁵ Canis ad vomitum. Di modo che stultorum plena sunt omnia. Accipe πρόβλημα πολιτικόν. S'il Turco si scaccia di qua, et la patria sarà oppressa da mauri, quid agendum? An ad comunem omnium matrem Italiam, ac ad patronum meum Pinellum? ἔστω μὲν καλῶς μὲν δὲ τι γένοιτο recta ad te. Sed haec valeant.

2 in marg. sup. Pinellus add. 72 | 10 post pensamo] Non E. del. | 16 post si] sac E. del.

¹ See no. 140, n. 10.

² For the transport of E.'s books to Pozsony see no. 135, n. 6.

³ Selim II.

⁴ In 1562, Paduan physician Niccolò Buccella was arrested by the Inquisition because of his antitrinitarian views. After two years of imprisonment, having abjured, he was released and exercised his profession as an esteemed physician in Padua. E. probably visited the autopsies he did for anatomical demonstration. Fearing another arrest, Buccella fled from Padua to Vienna in 1571. At the invitation of Giorgio Biandrata, who fled from Italy because of his religious beliefs, he went to Transylvania, where he was employed as court physician by Stephen Báthory, prince of Transylvania and later king of Poland.

⁵ Andreas Dudithius married his second wife, Elisabeth Zborowski, on September 8.

[3] Io adesso guardando per la mia finestra et scrivendo questo, veddo spremere il vino, et monito di questo, prego Vostra Signoria mi mandi la figura del torchio graecanico⁶ 20
che Plinio descrive libro 18, capo 31. Il malo *rugis per cochleam bullantibus* si vedde, ma il resto non veddo. Et poi mi dichiari quelle parole *ad totidem culeos* et quello che segue fino a *antiqui funibus*. Di più, quid *prelum* et *torcular* differunt, quid *in medio decretum* sit, quid *aedificium*, quid *tympanum*. Oltra l'engegno anchora l'usanza forze d'Italia 25
ci potrà aggiutare. Con questo faccio fine et saluto gli amici et tutti di casa. Non ho anchora veduto Ptolemeo, ma lo vederò. Dio La conservi nella sua gratia, et io me li ricommando di cuore. Di Posonio gli 9 di ottobre 1574.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservan- 30
dissimo. Padua.

19 *post finestra*] vedo *E. del.* | 20-21 *mi mandi...* capo 31.] *Pinellus add. in marg.:* apud Plinium Libro XVIII, capite 31 forma torculi graecanici etc. | 22 *che*] *E. suprascr.* | 23 *et*] *E. corr. ex quid* | 23 *differunt*] *E. suprascr., ins.* | 24 *sit*] *E. suprascr., ins.* | 26 *post Ptolemeo*] *E. 2 litt. del.*

21 *rugis...* *bullantibus*] *Plin. HN XVIII. 74. Mayhoff autem legit rugis per cocleam ambulantis* | 22 *ad totidem culeos*] *Ibid.* | 23 *antiqui funibus; prelum; torcular; in medio decretum*] *Ibid.; Mayhoff utem pro medio decretum legit media decreto* | 24 *aedificium; tympanum*] *Ibid.*

⁶ See also **no. 152**, n. 10.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, October 20, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 73r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 173-174)

Note: On the outside Pinelli (?) made a drawing (?).

1. E. is waiting for his chests and would like to know what Pinelli agreed with the courier. Pinelli could put whatever did not fit in the chests in a bag and Blotius can bring it when he comes back with Listi's son. Here they fear that there will be war next year; if his books are not yet on their way he might leave them in Italy until he knows what will become of this country. 2. He has not yet had any news of the *Destructio Pontificatus Saxonici*. Henri Etienne was here, but E. did not meet him because he had gone with Radéczy to see how sturgeons are caught. 3. He asks Pinelli for help in interpreting a locus in Pliny. 4. E. thinks Etienne has already left for France. He wants to publish Polybius in Greek. Dodoens is the emperor's physician in Vienna, and Clusius is his botanist. 5. E. asks if *περτεία* is the same as the game of chess.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Io vedo Vostra Signoria nelle mie cose essere più diligente di quello che saria io medesimo. Donde la ringratio quanto mai posso con tutto il cuore. Dio dia bon viaggio a quelle casse, si già sono per camino. Io le viderò più volentieri che altra cosa del
5 mondo, di Vostra Signoria in fuori. Vorria sapere comme Vostra Signoria sia accordato col corriero chi haverà cura di queste casse.¹ Quello che non sarà potuto entrare nelle casse, Vostra Signoria potrà metterlo in una valiza, et col tempo si potrà condurre qua, et tornando il Blotio col figliolo del Listhio,² forse potrà levare questo pocho colle sue bagaglie. Noi stiamo qua in grandissima paura di guerra per l'anno prossimo; la
10 quale si sarà, mi trovarò molto impacciato, né saperò dove ritirarmi con le mie baghe, et si gli libri non fossero già per venire, forse li lasciarà anchora in Italia, fino a tanto che fossimo certi di quello ha da essere in questo regno. Sed omnia Deo permissa sint.
[2] Non posso anchora cavare notitia di quel libro che si chiama *Destructio Pontificatus Saxonici*,³ sibene ho cerchato et fatto cerchare da molti. È stato qua Herrico Stefano⁴, ma
15 io era fuori con monsignor⁵ a vedere piscare gli husoni,⁶ chiamati da Plinio mariones.

¹ *In marg. sup. Pinellus add. 73 | 11 li| E. corr. ex le | 15 gli husoni... mariones| Pinellus sublin.*

¹ For the transport of E.'s books to Pozsony see **no. 135**, n. 6.

² In 1571 Blotius accompanied János Listi's son to Padua as his tutor, from where they returned in November 1574.

³ See also **no. 140**, n. 10.

⁴ Henri Etienne.

⁵ István Radéczy.

⁶ Sturgeon.

[3] La goletta mi fa venire in mente un altro luoco di Plinio lo quale non intendo, libro 5, capo 4, *discretas fossa inter Africanum sequentem et reges*, Vostra Signoria mi aggiuti.

[4] Credo che Herrico Stefano sia già partito per Franza, et vuole dar fuora Polybio greco. Dodonaeo⁷ è in Vienna per medico del imperador,⁸ et Clusio per simplicista.

[5] Vorria sapere quid sit πεττεία. An calculorum ludus sive latruncolorum, sive schaccorum? Id si est, quomodo Aristoteles facit mentionem πεττείας 1. *Rhetoricae*, caput XI, cum calculorum ludus sit inventus a rege Pyrrho ut Donatus docet in *Eunuchi* actu 4, scena 7.⁹ Con questo bascio la mano a Vostra Signoria, et saluto l'Aicardio, Mercuriale et il resto degli amici. Di Posonio gli 20 d'ottobre 1574.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Signor et Padrone osservandissimo. Padua.

17 ad luoco... aggiuti] *Pinellus in marg.*: Plinio libro 5, capo 4, inter Africanum sequentem | 20 ludus] *E. suprascr.* | 21 An... schaccorum] *Pinellus add. in marg.*: πεττεία quid

17 discretas... reges] *Plin. HN. V. 4.* | 21 πεττείας] *Aristot. Rh. I. 11.*

⁷ Rembert Dodoens.

⁸ Maximilian II.

⁹ Donatus wrote it in his commentary to Ter. Eun. 783, and many editions of Terence contain his statement.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, November 12, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 74r-v. <https://digitalibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 175-176)

1. E. simultaneously received Pinelli's letter that his books had left Venice and Zsámboky's that they had arrived in Vienna. He will have them brought as soon as possible and will ring the bells when they arrive. He is not surprised that Pinelli only took *La vita di Mose*. 2. Pinelli leaves the little baggage of that lawyer(?) in a corner until he finds him in Moravia. 3. He has not been able to see Nonius; he has only 4 books of Canter, so he asks Pinelli to give his opinion of a locus quoted by Nonius in comment on Varro. He suggests correcting a passage in Hippocrates. 4. He is happy that Pinelli received the crate containing the small things E. sent him. The grammar of Lascaris is not available here. 5. Domenico Francesi gave Pinelli real castoreum, not the testicles of the beaver; they are not the same; Dioscorides is wrong. E. saw that the castoreum is a separate vesicle above the rectum and the urinary bladder. What Pinelli denotes by bb are two fat-filled vesicles that apothecaries cut off, and what remains is true castoreum. He regrets Francesi's bad humor.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] In un medesimo tempo ho havuto nova da Vostra Signoria de la partita degli miei libri da Vinetia et dal Sambuco del arrivo d'essi in Vienna.¹ Non so in che modo, più li desidero adesso che prima. Li farò venire colla prima occasione che sarà possibile, et al arrivo loro farò sonare le campane de la terra. Ringratio Vostra Signoria di tanti fastidi presi per me. Non mi miraviglio che Vostra Signoria non habbia tolto altro che *La vita di Mose*,² perché il resto è cosa data da Vostra Signoria.

[2] Quelle poche bagaglie di quel tedesco legista Vostra Signoria lasci giacere in qualche cantone fino a tanto che lo trovi in Moravia, et non lo trovando diremo poi "Ἡφαιστε, πρόμολ' ὦδε.

[3] Non ho potuto anchora vedere Nonio, Cantero non ho sì non gli 4 libri.³ Vostra Signoria donche mi dica la sua correptione di quel luoco di Varrone in voce *portitores: aes defraudasse cauponem*,⁴ perché io non lo posso indovinare.⁵ Quelle parole di Hippocrate *De vulneribus capitis αὐται ἐπὶ σφῶν αὐτῶν γινόμεναι ἐν τῷ ὀστέῳ τὰ νεῖρα ἀγμῆς τε καὶ φλάσιος καὶ ἔσω ἐσφλάσιος* mi pareno guaste, et vorria correggere li così:

1 *in marg. sup.* Pinellus add. 74 | 11 *post ho*] una littera E. del. | 13 Nonio...cauponem] Pinellus add. *in marg.*: in Nonio portitores aes defraudasse | 15 Hippocrate ... ἐσφλάσιος] Pinellus add. *in marg.*: in Hippocrate ἄνευ βρωγμῆς

10 "Ἡφαιστε, πρόμολ' ὦδε] Hom. Il. XVIII, 392. | 13 aes defraudasse cauponem] Non. I. 25. | 15 αὐται ... ἐσφλάσιος] Hippoc. VC. 3. *Litré legit autem* αὐται ἐπὶ σφῶν αὐτέων γινόμεναι ἐν τῷ ὀστέῳ, ἄνευ βρωγμῆς τε καὶ φλάσιος, ἢ ἔσω ἐσφλάσιος

¹ For the transport of E.'s books to Pozsony see **no. 135**, n. 6.

² Presumably PHILO-BALLINO 1560.

³ CANTER W. 1564.

⁴ It is from Nonius, who quotes Varro.

⁵ In later, enlarged, editions of his work (1566, 1569, 1571) Willem Canter writes in Book VI, Chapter VI, about Nonius's correction of Varro's text (see, e. g., CANTER W. 1566, 294).

ἐν τῷ ὁστέῳ ἄνευ ῥωγμῆς τε καὶ φλάσιος, perché queste parole dichiarono quell'altre, ἐπὶ σφῶν αὐτῶν γινόμεναι. Et a questo modo parla Hippocrate nella prossima facciata verso il principio αὐτῆ ἑφέαυτῆς γενομένη ἄτερ ῥωγμῆς τε καὶ φλάσιος. In quel senario di Atheneo⁶ πάντες βλιχανώδεις εἰσὶ καὶ μεστοὶ λαπῆς non mi piace βλιχανώδεις, perché è parola troppo hippocratica, et discosta molto dal testo, et poi, spondaeo in loco pari non mi quadra molto.⁷ Dirò con timore che forse vuol dire πάντες βλικανώδεις εἰσὶ, hoc est βατραχώδεις pieni di limo et sporcezza a guisa de le rane. βλίκανος si non m'inganno, significa la rana, et λαπή quella sporcezza de la spuma nelle acque palustre, dove sono le rane. Ma espetto di là cosa più certa.

[4] Mi piace che Vostra Signoria habbia havuto la scatola, sibene sonno cose di niun momento. *La grammatica* di Lascare⁸ non si trova qua per dinari, et non mi pare mal autor. Però quella famosa⁹ non la desidero.

[5] Vostra Signoria ha havuto il vero castorio¹⁰ da messer Domenico¹¹ et non gli testicoli, che sonno cose diferente, sibene Dioscoride vuole che il castorio sia gli testicoli del castore. Ho veduto gli testicoli differenti da questo castorio, il quale castorio è una vesica da per sé nella panza sopra l'intestino recto ovvero sopra la vesica urinaria. Et dove Vostra Signoria scrive bb,¹² sono due vesicole piene di grasso, lo quale gli spetiali tagliano via, et il resto servano per vero castorio, comme è. Degli testicoli non si servano a niente. Mi dispiace l'humor di messer Domenico, et concorro nel giuditio di Vostra Signoria che questo modo di lettere li darà poco utile. Con questo a Vostra Signoria bascio la mano pregandoli ogni contento, et saluto gli amici. Di Posonio gli 12 di novembre 1574.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Signor osservandissimo. Padua.

19 Atheneo ... λαπῆς] *Pinellus add. in marg.*: In Atheneo πάντες βλιχανώδεις | 22 βλίκανος] βλικανός *E. repet.* | 23 post spuma] p *E. del.* | 26 *La grammatica* di Lascare] *Pinellus sublin.* | 29 sia] *E. corr. ex siano* | 29-30 Dioscoride ...castore] *Pinellus add. in marg.*: de castoreo

17 ἐπὶ ... γινόμεναι] *Hippoc. VC. 3. Littré autem legit ἐπὶ σφῶν αὐτέων γινόμεναι* | 18 αὐτῆ ... φλάσιος] *Ibid.* | 19 πάντες ... λαπῆς] *Ath. Deipn. IV. 9.*

⁶ Athenaeus of Naucratis (late 2nd century - early 3rd century AD), Greek rhetorician and grammarian.

⁷ According to the modern edition, E.'s critique is wrong.

⁸ Constantinus Lascaris, *Erotemata*. The Milan edition (LASCARIS 1476) was the first book printed entirely in Greek characters. Aldo Manuzio published it as the first "Aldina" (LASCARIS [1503]), and it was published several times during the 16th century.

⁹ E. probably refers to the Milan edition or the first "Aldina".

¹⁰ On sending castoreum see **no. 125**, n. 16.

¹¹ Domenico Francesi took them with him when he returned to Padua from his trip to Vienna and Pozsony. On this see **no. 130**, n. 2.

¹² In letter **no. 152**, E. writes again on this subject, on which Pinelli not only wrote marginal notes, but also made a drawing on f. 80v (on the outside of the previous letter, with two b's, presumably similar to the drawing mentioned here).

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, November 22, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 75r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 177-178)

Note: At the bottom of the letter, which is left blank, Pinelli recorded in Latin the notes on fever written by Gellius and other ancient authors.

1. E. received the four chests of books; he thanks Pinelli. He does not have time to write about literary issues, the coachman has to go; he cannot answer Mercuriale's letter, either. 2. A truce is said to have been made with the Turks. As for the useless papers that remained at Pinelli's place, Pinelli can give to 'Volcano' [to the fire].

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Ho havuto le 4 casse benissimo governate. Ringratio Vostra Signoria di tanta diligentia.¹ Comincio pian piano a vedere et riconoscere ciascun libro. Non toccherò niente di lettere per adesso, perché il cocchio, partendo in furia, non mi da tempo, et per questo anchora non posso rispondere a l'amorevol lettera del nostro Mercurial, ma
5 supplirò al tutto colla prima occasione.

[2] Noi havemo la tregua per otto anni col Turcho,² comme si dice, et si questo è vero, io non posso desiderar meglio. Quelle carte inutile che sono rimaste, Vostra Signoria le può dare a Volcano. Vostra Signoria mi perdoni di tanta brevità, perché il cocchio
10 va, et basti per adesso la bona nova che do a Vostra Signoria de li miei libri. Dio conservi Vostra Signoria felice, a la quale bacio la mano et di cuore mi raccomando. Di Posonio gli 22 di novembre 1574.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

15 *Outside:* Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello mio signor osservandissimo. Padua.

1 in marg. sup. Pinellus add. 75 | 8-9 Quelle... Volcano] Pinellus sublin. | 10 li mei] E. corr. ex le mie

¹ For the transport of E.'s books to Pozsony see **no. 135**, n. 6.

² Selim II.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, November 25, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 76r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 179-180)

1. E. wrote in his last letter that the four chests of books had arrived, for which he thanks Pinelli. 2. He is satisfied with the solutions of the doubtful loci, but does not understand one locus in Quintilian, on which he awaits further explanation. He interprets the expression *rugae bullantes* in Pliny. 3. E. cannot find among his books the edition of Aristotle's *Politics* by Vettori, nor the list of books; everything is still in disorder. He would buy the 1550 edition of Raymond of Sabunde's *Theologia naturalis* if it could be found there. 4. E. will stay here in this *Barbaria* if the Turk will permit it. He does not have the *Thesauri* and *Wieland* is not without reason for reproaching him for it, but it costs too much, and he does not want to buy more books now because it does not seem reasonable in case they have to be transported again. 5. E. will send [the money] to Gieronimo by post if he has no other option.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Con la mia ultima¹ ho scritto a Vostra Signoria comme ho havuto le 4 casse benissimo governate,² di che l'ho ringratio infinitamente et ringratiarò sempre.

[2] Di più resto sodisfatto degli luochi dubi, eccetto che non intendo comme Quintiliano, quando dice in *collibus plus esse soli quam caeli*³ non sit discorde a Polybio per conto di fabricare,⁴ et vorrei maggior dichiarazione di questo. In Plinio, dove parla de torculo, credo che *rugae bullantes* per *cochleas*⁵ siano quelle linee storte o spire che si vedono nel prelo degli librari che hanno d'ogni banda un solco cavato, si non m'inganno, dette da la similitudine de la cochlea o lumaca, comme anchora *scalae coclides*.

[3] Non ho anchora trovato nelle miei libri Vittorio *Sopra la Politica*,⁶ et pur mi pare che Vostra Signoria mi scrisse d'haverla messa. Ma cercharò meglio, comme anchora la matricola, perché fin adesso ogni cosa è confusa. Raymundi Saebunde *Theologia naturalis*⁷ fu stampata in Lione in 8° del 1550. Si costì se trovasse, io lo haverei volontieri. Rispondo con 4 parole al nostro Mercuriale, il quale si va a Roma, quid vobis felicius?

1 in marg. sup. Pinellus add. 76 | 3 l'ho sic! | 4 intendo comme Quintiliano] Pinellus sublin. ac in marg.: Quintilianii dubium | 6 de torculo] Pinellus sublin. ac in marg.: in Plinio rugae bullantes quid | 7 bullantes] E. suprascr. | 8 post ogni] pa E. del. | 10 nelle] sic!. | 10 miei] E. corr. ex mie | 10 Vittorio Sopra la Politica] Pinellus sublin. | 12 Raymundi Saebunde] Pinellus sublin. | 14 va a Roma, quid vobis] Pinellus sublin

¹ No. 144.

² For the transport of E.'s books to Pozsony see no. 135, n. 6.

³ See Quint. Inst. I. 10.

⁴ Plb. Hist. IX. 21. See no. 124, n. 9, 10.

⁵ Plin. HN XVIII, 74. See also no. 156.

⁶ ARISTOTLE-VETTORI 1552.

⁷ Raymond of Sabunde's *Theologia naturali sive liber creaturarum* was circulated in Peter Dorland's excerpted editions under the title *De natura hominis*. The 1550 Lyon edition bears the latter title. (SABUNDE 1550). Cf. JORDÁ LLITERAS 1991, 415.

15 [4] Io starò qua in questa Barbaria, s'il Turco⁸ lo permetterà. Adesso non scriverò du-
bio a Vostra Signoria, ma m'aparecchiarò per l'avenire. Ma non ho gli *Thesori*,⁹ et non
senza causa il Guilandino mi riprende. Costano troppo dinari, et caricarmi di più libri
havendo in animo di transferirli un'altra volta, non mi pare a proposito. Vostra Signo-
ria mi tenga nella sua gratia et saluti gli amici. Dio la prosperi sempre. Di Posonio gli
20 25 di novembre 1574.

Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

[5] S'il Guilandino si ricorda di noi, Vostra Signoria lo saluti. A Gieronymo¹⁰ mandarò
per la posta, si non haverò altra commodità.

25 *Outside:* Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservan-
dissimo. Padua.

16 gli Thesori] *Pinellus sublin.* | 18 volta] *om. in ms.* | 23 Guilandino] *Pinellus sublin.*

⁸ Selim II.

⁹ Pierre Saint-Fleur's *Thesauri Aristotelis Stagiritae libri XIII commentariis illustrati* was published in Paris in 1562 and in Venice in 1565 (SAINCT-FLEUR 1565).

¹⁰ Gieronymo, Pinelli's familiar.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, December 9, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., ff. 77r-v. <http://213.21.172.25/0b02da82802a1571> (photos no. 181-182)

Note: A label is attached to the bottom part of the letter (f. 77bis) covering the last lines with a note from Philippe de Monte, through whom E. sent the letter to Pinelli. Philippe de Monte writes that he will not forward the money E. sent to avoid losing it, but he will within a week through Orazio Gonzaga, who took part in the anti-Turkish fighting in Hungary and was returning to Italy in a few days.

1. E. sends money to Gieronimo to cover the costs. He could not find the list of books. If by chance it could be found there, Pinelli could send it with some other books, e.g., Vettori's edition of Aristotle's Nicomachean Ethics. He will soon enjoy these few books, if the Turk will let him. 2. Mercuriale wrote that he was going to Rome. E. has not studied anything yet, because he spends a lot of time with Radéczy, who has been in bed with gout for over a month. He asks Mercuriale to explain a locus in Cicero, but without looking at Turnèbe's adversaires.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Mando a Geronymo colla presente tre ducati d'oro ongari et un cecchino per le spese fatte et per un poco di bona mano. Non ho trovato la matricola, et forse mi potria col tempo servire.¹ Si per sorte si trovasse, si potrà mandare con qualche altro libro, comme Vittorio sopra l'*Ethica*² et altri, quando la commodità ci porgerà. Anchora non godo questi pochi miei libri, ma li goderò presto, si pur il Turco³ ci lascerà.

[2] Il Mercuriale m'ha scritto de la sua andata a Roma, ma dubiamente. Dio li dia bon consiglio. Non ho ancora studiato niente, ma sto a perdere tempo con monsignor⁴ che sta già più d'un meso colla podagra in letto, et ho da fare più che non vorria. Prego Vostra Signoria a tenirmi in sua gratia comme suo vecchio et affetionatissimo servitor, et salutare tutti gli amici et signanter Mercurial, il quale vorrei che mi dichiarasse un luoco di Cicerone in una pistola a Tirone, dove dice, *cras Leptam expecto, contra cuius rutam pulegio tui sermonis utendum mihi est*, si bene mi ricordo. Ma non guardi gli

1 *in marg. sup. Pinellus add. 77* | 2 Mando... cecchino] *Pinellus add. in marg.:* danari mandati 3 ungari, 1 zecchino | 13 cras... est] *Pinellus add. in marg.:* Ciceronis locus adn. rutam pulegio utendum

12-13 cras... mihi est] *Cic. Fam. XVI. Ep. 23. Bailey autem legit* Cras exspecto Leptam et n[ostrum] ad cuius rutam puleio mihi tui sermonis utendum est

¹ Gieronimo, Pinelli's familiar, managed the transport of E.'s books to Pozsony. On this see no. 135, n. 6.

² E. probably refers to ARISTOTLE-VETTORI 1547. Vettori's commentary was only published later, in 1584.

³ Selim II.

⁴ István Radéczy.

adversari di Turnebo.⁵ Con questo a Vostra Signoria bascio la mano et di cuore mi ri-
15 comando. Di Posonio gli 9 di dicembre 1574.

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservan-
dissimo. Padua.

Con tre ducati d'oro di Zaltzburg et un cechino.

15 Salutatio et signature in ms. non videntur, quia epistolae agglutinata est scheda (f. 77bis) a Philippe de Monte, cum hoc textu: Non mando i quattro ducati d'oro del signor Nicasio, i quali ho nelle mie mani, per non haver comodità, ma li mandarò questa settimana per il signor Oratio di Gonzaga, acciò non si perdino nella lettera, et a Vostra Signoria di cuore bascio le mani, poichè non ho tempo di scriver altro. Di Vostra Signoria servitor affettionatissimo, Filippo di M. *On f. 77bis v, Pinellus.:* Con la lettera di messer Nicasio del 9 di dicembre.

⁵ Adrien Turnèbe had a heated debate on Cicero with Pierre de la Ramée in the 1550s.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, December 9, 1574

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 14, f. 439. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/10009145> (photos 328-329)

Bibliography: MAURER 2010a, 171; ORBÁN 2020, 241; ORBÁN 2021, 18.

1. *E. expresses his respect and friendship for Blotius. E. is relatively satisfied with his situation. 2. He suggests that Blotius place his hope in Bishop Listi rather than Schwendi because the chancellor is more influential at court. 3. They can talk about this in Vienna or if E. cannot go there, Blotius can meet Radéczy and get support from him.*

Salutem dico.

[1] Gaudeo te delectari amore erga te meo. Nam tu eo loco apud me es, ut a te amari cum-
primis velim. De quo scriberem ad te uberius, nisi vereretur ne plus ambitioni quam veritati
me dare existimares. Quamquam ista quidem de me suspicari non potes, cuius et mores,
ut arbitror, perspectos habes, et voluntatem multis iisque iustis de causis ad te diligen- 5
dum propensam. De fortuna neque queri volo, neque iactare me libet, ne in altero for-
titudinem, in altero moderationem animi mei requiras. Itaque scito contentum me esse
qualiscumque est, ac si non aspernabere communem tibi mecum futuram. Sed ad nostra.
[2] Ic hebbe gheren wat ghy mi scrift ende daer dat ic verneme, ic soude u raeden dat ghy u
doet betaelen van Swendi¹ so veele als ghy mogt erwerven ende daer naer hem laeten. Want 10
ic sien wel dat ghy van hem niet mogt hoopen, maer alle uwe hoopen naer Got stellen op
den cancellaer² die u in corten tyt int hof sal meer moghen helpen dan iemants ander. Ende
daeromme ic soude u raeden dat ghy u solt houden bi den cancellaer ende hem niet laeten.³
[3] Sed de his brevi coram,⁴ si cum episcopo meo⁵ istuc venero. Nam aegroti me qui-
dam adhuc impediunt. Si non venero, utique huc cum illo occures, quem tibi per- 15
suade tui esse amantissimum. De te enim optime sentit cum praedicatione mea, tum
suo quodam iudicio, quod de virtute tua habet et literis. Salutem ex me Listhio filio et
Svendio.⁶ Vale. Posonii, 9 Decembris 1574.

Tui studiosissimus

Nicasius Ellebodius

Outside: Excellentissimo Utriusque Iuris Doctori Domino Hugoni Blotio domino et amico honorando.

Viennae apud Reverendissimum Dominum Listhium Cancellarium.

18 Posonii, 9 Decembris] *Blotius / a. m. sublin.* | 23 in alia parte folii *Blotius add.* Nicasius Ellebodius 9. Decembris 1574, officiosa

¹ Lazarus von Schwendi.

² János Listi.

³ The Flemish text was transcribed (and translated into Hungarian) by László Bujtás in MAURER 2010a.

⁴ Blotius went to Vienna with his students in November 1574 (UNTERKIRCHER 1968, 84).

⁵ István Radéczy.

⁶ Johann Wilhelm, the son of Lazarus von Schwendi.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, December 19, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 78r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 183-184)

E. wrote in two letters that he had received his books and thanked Pinelli. He has written to Zsámboky about the bronze fragments and is awaiting a reply. He has ordered the books that Pinelli requested. He regrets that Pinelli has catarrh. The weather is very wet here; it rains almost constantly, but it is not cold, so E. fears the plague, which has already appeared in Moravia and Transylvania. He cannot write about literature now because he has no time; a Hungarian is going to Vienna immediately.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

Ho scritto con duee altre mie comme ho havuto gli miei libri et ho ringratiato Vostra Signoria.¹ Al Sambuco ho scritto sopra quelli fragmenti aenei,² et starò aspettare la risposta. Ho dato ordine degli libri che Vostra Signoria dimanda, et trovandosi si
5 comprarano et mandaranno a Vostra Signoria, et presto avisarò Vostra Signoria quello ne sarà fatto. Mi dispiace quel catarro che tormenta Vostra Signoria, sibene colla temperantia vincerà presto ogni mal. Qua gli tempi corrono molto humidi et catarrosi, pioggie quasi continue, senza freddo o neve. Onde dubito di qualche pestilentia, et già c'è la semenza in Moravia et Transsylvania. De literis nostris scriverò quando
10 harò un poco più d'otio che adesso la subita partenza d'un ongaro per Vienna non mi lascia scrivere quanto vorrei. Dio conservi Vostra Signoria felice, a la quale bascio la mano et mi raccomando, salutando tutti gli amici. Di Posonio gli 19 di decembre 1574.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

15 *Outside:* Al molto Magnifico Signor Giovan Vicenzo Pinello, mio Signor osservandissimo. Padua.

1 in marg. sup. Pinellus add. 78 | 3 post et] sti E. del | 4 post si] venn E. del.

¹ See **no. 144, 145**. For the transport of E.'s books to Pozsony see **no. 135**, n. 6.

² These fragments are from a bronze plate of the 2nd century BC, with the *lex agraria* inscribed on one side and the *lex repetundarum* on the other. Pietro Bembo's collection in Padua contained 12 fragments originating from Urbino, which were dispersed in the second half of the 16th century. Zsámboky bought at least three of them and took them with him to Vienna. The *Tabulae Bembianae* attracted the interest of several humanists. Pinelli, who had made copies of the fragments that remained in Padua in 1567, wanted to obtain Zsámboky's fragments, but E. could only send him a copy made by Blotius in January 1575 (see **no. 150, 152, 154, 155, 156**). However, at the request of Fulvio Orsini, who bought the remaining five fragments of the Bembo's collection in July, Zsámboky donated two of them to him in December. One (perhaps two) fragments were donated by Zsámboky to Count Ulrich von Montfort. The text of the fragments was first published by Fulvio Orsini (AUGUSTÍN-ORSINI 1583). The fragments once owned by Zsámboky are now in the Museo Archeologico Nazionale in Naples and the Kunsthistorisches Museum in Vienna. See VÁRADY 1935, 31; LINTOTT 1992, 66-72; CELLINI 2004, 452-454; BARBERO 2020, 131.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, December 19, 1574

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 14, f. 443. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/10009145> (photos 339-340)

Partial edition: MAURER 2010a, 172.

Bibliography: MAURER 2010a, 171-172; ORBÁN 2020, 241; ORBÁN 2021, 18; UNTERKIRCHER 1968, 85.

1. *E. cannot go to Vienna, but hopes Blotius will come to Pozsony. 2. E. encourages Blotius to contend for the tutorship of the Habsburg princes. Blotius will have the financial means and the support of others, Bishop Listi, for instance. 3. About the other opportunity, the library, they should speak in person.*

Salutem dico.

[1] Istuc¹ venire prohibet me quorundam valetudo, quos deserere nullo modo possum.

Congressus nostri sum avidissimus, etsi te huc venturum esse cum episcopo meo² spero.

[2] Cave tibi elabatur iste locus docendi principes.³ Nihil omnino potest esse aptius.

Natura enim te ad aulam idoneum genuit, me nequaquam. At unde pecunia? Quasi 5

vero nihil tibi sit peculii ex superiorum temporum labore congestum. Deinde ultro

tibi homines mutuam dabunt, cum te florentem viderint. Non potes habere, mea sen-

tentia, meliorem emergendi exegestate occasionem. Itaque huc incumbere, et ad cae-

terorum operam et gratiam, Listhii⁴ quoque commendationem asscisce. Sambucum

puto sincere tecum agere, sed minus providere. Si nos haec spes fefellerit, aliud co-

naabimur. Omnino isti ingenio et doctrinae, quae in te est, lauta conditio deesse non

potest. Vale mi Bloti et me ama. Posenii, 19. Decembris 1574.

Tui amantissimus

Nicasius Ellebodius

[3] De bibliotheca illa duplici coram. 15

Outside: Excellentissimo Utriusque Iuris Doctori Domino Hugoni Blotio domino et amico observandissimo.

Viennae apud Reverendissimum dominum Listhium.

¹⁷ *Prae* Excellentissimo] Blotius *add.* Nicasius Ellebodius Posenio 19 Decembris 1574. Commendat paedagogiam Matthiae et Maximiliani archiducum Austriae

¹ To Vienna.

² István Radéczy.

³ According to the inscription by Blotius on the outside, these are the princes Matthias and Maximilian. (Emperor Maximilian II had six sons at that time.) Matthias (1557-1619) was later Holy Roman Emperor, Maximilian (1558-1618) was later archduke of Austria. Blotius must have based his hopes on his influential friends at court (UNTERKIRCHER 1968, 85).

⁴ János Listi.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, December 25, 1574

Autograph: BA, D 196 inf., f. 79r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 185-186)

1. E. has no news of the books and the bronze fragment, but writes to Pinelli to wish him a Merry Christmas and Happy New Year. 2. These days, he has been studying Aristotle's *De motu animalium*, which is obscure in many places. He asks for help in interpreting the names of various crustaceans. 3. E. comments on a locus that Pliny took from Aristotle, but he thinks he misunderstands the source. As proof, he refers to the use of the term in Plutarch.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Sibene ancora non ho aviso degli libri richiesti, né degli fragmenti enei,¹ nientedimeno ho voluto scrivere per pregarli bone feste di questo Nadal et di questo anno bon successo con molti altri appresso.

- 5 [2] Gli dì passati ho studiato il libretto *Περὶ ζώων πορείας* di Aristotile, molto oscuro in molti luoci. Tra gli altri ci è il capo 17, dove parla *περὶ καρκίνου*.² Non mi piace punto Leonico,³ nimanco Ephesio.⁴ Insomma, vorrei sapere s'il *καρκίνος* cioè il grancevole veramente è *βλαισός* o non, sibene non è dubio che *flectit crura in obliquum*, ma per questo forse non seguita che sii *βλαισός*, perché gli *βλαισοὶ* caminano innanzi, non
10 in *obliquum*, comme si vede nelli huomini storti a quel modo, nelle lacerte et simili. Il vecchio interprete⁵ legge così: *τῶν δὲ καρκίνων ἢ κάμψις εἰς τὸ πλάγιον, καὶ οὐ βεβλαίσωται ὥσπερ τοῖς φωτόκοις τετράποσι καὶ τοῖς ἀναίμοις καὶ πολύποσι* etc. et più a basso così: *τούτου δ' αἴτιον ὅτι οὐ κάμπτει εἰς τὸ πρόσθεν οὐδὲ βεβλαίσωται. τοῦ δὲ μὴ βεβλαισῶσθαι τὸ αἴτιον* etc. di più le gambe del *κάρραβος* vorrei sapere si sono *βλαισοὶ*
15 o non. Quanto al nostro gambaro, ch'è secondo Gaza⁶ il *ἄρακός*, lo vederò qui a piacere, quando il ghiaccio sarà andato via. Del *καρκίνος* et *κάρραβος* qua non si è copia niuna mai.

1 in marg. sup. Pinellus add. 79 | 3 post pregarli] le E. del. | 3 post bone] ste E. del. | 5 ζώων] ζώων ms. | 5-6 libretto... *καρκίνου*] Pinellus add. in marg.: in Aristotile de partibus animalium, ubi de motu carcini, carabi, cammari | 12 *φωτόκοις*] *ώσπτόκοις* ms. | 15 post il] 3 litt. E. del.

11-12 τῶν ... πολύποσι] Aristot. *Gen. an.* 16 (713b) | 13-14 τούτου ... αἴτιον] *Ibid.* 17. (714a)

¹ See no. 149, n. 2.

² Aristot. *Mot. an.* 17 (713b-714a). See also no. 153, 177, 186, 188.

³ Nicholas Leonicus Thomaeus was the first to interpret Aristotle in Greek at the University of Padua in the early 16th century. He published a Latin translation of Aristotle's minor works on natural science, published twice in Venice ARISTOTLE-LEONICUS THOMAEUS 1523; ARISTOTLE-LEONICUS THOMAEUS 1540.

⁴ He refers to the comments on Aristotle's *De partibus animalium* by Michael of Ephesus (MICHAEL-MONTESAURO 1559).

⁵ The Pinelli collection held the Latin translation of Aristotle's zoological writings by William of Moerbeke in a 14th-century copy (BA, D 116 inf.).

⁶ E. refers to the translation by Theodoros Gaza, on which see BEULLENS-GOTTHELF 2007.

[3] In luoco di questa faticha darò a Vostra Signoria un luoco di Plinio, libro 7, capo 6, *et si respiravere difficilium enitantur*. Questo è tolto da Aristotile, libro 7, *De historia animalium*, capo 9, ma forse non bene inteso. Aristotele dice così: *δυστοκοῦσι δὲ μάλλον καὶ ἐὰν μεταξὺ ἀποπνεύσωσιν βιαζόμενοι τῷ πνεύματι*, dove *ἀποπνεῦσαι* vuol dire *πέρδειν* o qualche cosa di più, si non m'inganno, ma la parola è molto honesta; et l'usa Plutarcho nel libretto *An seni gerenda respublica* pagina 572, nel principio, nella stampa d'Aldo.⁷ Questo basti per adesso. Vostra Signoria mi dia aviso del suo bon stare, et mi tenga nella sua gratia. Dio la prosperi. Di Posonio gli 25 di decembre 1574. 20 25

Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor mio osservandissimo, il Signor Giovan Vincenzo Pinello. Padua. 30

19 *post respiravere*] i *E. del.* | 18-20 luoco... inteso] *Pinellus add. in marg.*: *Locus Plinii intellectus ex Aristotelis fortasse non bene versus* | 25 1574] *E. corr ex 1575*

20-21 *δυστοκοῦσι ... πνεύματι*] *Aristot. Hist. an. VII. 9. (587a)*

⁷ PLUTARCH 1509.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, January 3, 1575

Autograph: BA, D 196 inf., f. 80r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 187-188)

Note: On the verso, f. 80v, next to the title, there is a drawing by Pinelli, presumably referring to the sentences on castoreum in the next letter in the volume.

E. has had no news yet about the books Pinelli requested. He will send Gieronimo the money for transporting his things to Venice. The truce with the sultan has been extended for eight years. Only the demarcation of the borders must be agreed, for which commissars will be sent from both sides. The emperor leaves for Prague on the 15th, and Philippe de Monte goes with him. Pinelli will, however, be able to write to E. via the Vienna post, if there is post after the emperor's departure. He reminded Guarinoni not to neglect to send Pinelli some nice minerals from Bohemia. E. is now translating Thesmophoriazusae and finds it quite difficult.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

La presente sarà per dire a Vostra Signoria che ancora non ho nova degli suoi libri. Ma de di in di espetto, et presto saperemo quello che si trova et quello che non. Ho scritto a Vostra Signoria ch'io li mandava non so che ducato per le spese fatte da Gieronymo¹ in condurre le mie cose a
5 Vinetia.² Ma questo ancora non ho fatto, ma lo farò subito ch'harò bona occasione di farlo. La
nostra tregua col Turco³ è prolungata per otto anni. Non resta si non di concordare gli confini,
et per quest'effetto si mandarano commissari di una banda et l'altra. L'imperador⁴ partirà per
Praga agli 15 di questo, secondo che dicono, et messer Filippo⁵ seco. Niente di meno potrà Vo-
stra Signoria scrivermi et dare la lettera a la posta di Vienna sens'altro, si pur ci serà posta dop-
10 po la partita del imperador.⁶ Ho ricordato il Guarinone⁷ che non manchi di provvedere a Vostra
Signoria di qualche bella cosa de le minere di Bohemia.⁸ Io traduco adesso le *Θεσμοφοριάζουσα*
ad verbum, et ci trovo molte difficoltà, de quibus alias.⁹ Vostra Signoria attenda a la sua sanità,
et mi tenga nella sua gratia. Dio la prosperi per molti anni. Di Posonio gli 3 di genaro 1575.

Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor

15 Nicasio Ellebodio Casletano

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vicenzo Pinello, mio Signor et Padrone osservandissimo. Padua.

1 in marg. sup. Pinellus add. 80 | 3 quello] E. corr. ex si | 4 post per] il resto E. del. | 5 post fatto] 1 litt. E. del. | 10 il Guarinone] Pinellus sublin. | 12 ad verbum] E. suprascr.

¹ Gieronimo, Pinelli's familiar.

² For the transport of E.'s books to Pozsony see **no. 135**, n. 6.

³ Selim II, who had concluded the Treaty of Adrianople in 1568 and renewed it in 1574, died in December of the same year. His successor, Murad III, renewed the Treaty in 1575.

⁴ Maximilian II.

⁵ Philippe de Monte.

⁶ Before that, they corresponded through Philippe de Monte.

⁷ Court physician Bartolomeo Guarinoni also accompanied the emperor to Prague.

⁸ See also **no. 130**, [3].

⁹ On the difficulties of translating Aristophanes' *Thesmophoriazusae* and *Lysistrata* see **no. 153** and the following.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, January 14, 1575

Autograph: BA, D 196 inf., f. 81r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 189-190)

Note: As E.'s letters were bound in a volume, Pinelli sometimes wrote his comments on a letter on the blank verso of the previous one. On the verso of the previous letter, f. 80v, he drew a castoreum, probably referring to this letter.

1. E. received two letters from Pinelli at the same time. He cannot find the locus in Aristotle's *Historia animalium*. He sends some loci in which Galen quotes Aristotle and Plato. Thanks for the promised books and the heart of palm. 2. Eustachius quotes Hippocrates; E. asks Mercuriale where these words are in Hippocrates. E. has seen Rondelet's book; he writes everything well, but E. does not believe that the ancients used the testicle of the beaver, but the sac he sent to Pinelli, which was erroneously called a testicle. He will send the true testicles to Pinelli. 3. He is sorry that Geronimo is ill; he will probably recover from his illness more easily than Domenico from his. Pinelli should send his letters by post; they will be delivered even if Philippe de Monte is not in Vienna. 4. He thanks Pinelli for the information about a Quintilian locus. E. understands torchio graecanico in part to refer to the grape presses used in Hungary. 5. He would like Vettori and Ferrari's book. 6. He gives the data for Galen's loci. 7. He has given the books Pinelli requested to Philippe de Monte, except for two that he could not find. 8. The bronze fragments cannot be obtained from Zsámboky. Radéczy is in Vienna, but E. remains in Pozsony because the German preacher in Pozsony is ill. 9. E. is waiting for the promised long letter from Pinelli; he will send his many doubts in *Thesmophoriazuae*.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] In un medesimo tempo ho havuto due di Vostra Signoria. Quanto a la prima, io non trovo nel V. *De historia animalium*, capo 19, quelle parole *εἰλίττεται δὲ τὰ σμήνη ὅταν ἐρίνεον σῦκον φάγη*.¹ Mando a Vostra Signoria certi pochi luoci ch'io haveva notato in Galeno dove cita Aristotile et Platone.² La ringratio degli libri che mi promette et de li cefaglioni.³ Ogni chosa con sua commodità.

[2] Eustathius, pagina 643, cita Hippocrate.⁴ Vorrei sapere dal Mercuriale, si quelle parole si trovano in Hippocrate et dove. Ho visto il Rondeletio,⁵ et tutto scrive bene et con verità. Solamente io credo che gli antichi non adoperassero gli veri testicoli, ma

1 in marg. sup. Pinellus add. 81 | 3 19] Pinellus sublin., suprascr.: 22 | 4 εἰλίττεται ... φάγη] Pinellus sublin. | 5 notato in Galeno] Pinellus sublin. | 5 ante cita] cita E. del. | 5 degli libri] Pinellus sublin. | cefaglioni] Pinellus sublin. | 6 post ogni] 2 litt. E. del. | 7 Eustachius ... Hippocrate] Pinellus add. in marg.: Hippocrates citatus ab Eustathi

4 εἰλίττεται ... φάγη] Aristot. Hist. an. V. 19. (554a) Jaeger autem legit Βλίττεται δὲ τὰ σμήνη, ὅταν ἐρίνεον σῦκον φανῆ

¹ See also no. 159.

² See also no. 156, [4].

³ See no. 65, n. 14.

⁴ E. used EUSTATHIUS 1542.

⁵ E. presumably refers to Rondelet's recently published book: RONDELET 1574.

- 10 solamente quel tumor che Vostra Signoria ha havuto, lo quale falsamente chiamarno testicoli.⁶ Gli veri testicoli farò che Vostra Signoria haverà, quanto prima sarà possibile.⁷ Adesso per lo giaccio non si può piscare.
- [3] Mi dispiace la indisposizione di Gieronymo,⁸ ma credo sia più sanabile di quella che è di messer Domenico.⁹ Si Vostra Signoria darà le sue lettere a la posta, spero che mi
- 15 capitarano in mano, sibene non sarà in Vienna messer Filippo.¹⁰
- [4] Intendo la cosa di Quintiliano, et Vostra Signoria dice molto bene, ma io sempre pensavo che egli *per solum*¹¹ intendesse il piano di sotto, non tutta la superficie del colle. Ringratio Vostra Signoria che m'habbia disingannato. Il *torchio graecanico* intendo in parte per gli torchi che s'usano qua in Ongaria.¹² Il resto ci insegnerà il tempo.
- 20 [5] Vostra Signoria non si scorderà, comme spero, de la Politica di Vittorio, quando sarà stampata.¹³ Non so, si conosco Ottavio Ferrario, ma quel libro *De exotericis*,¹⁴ lo vederò molto volentieri.
- [6] Galeno parla de esotericis 3. *De decretis Hippocratis et Platonis*, pagina 268 et Clemente V. *Stromateis*, pagina 139,¹⁵ *περὶ ἀκροάσεων*, Galeno, libro *De substantia facultatis naturae*, in principio.¹⁶
- 25 [7] Quanto agli libri che Vostra Signoria dimanda, doppo haver cerchato per tutto, non ci è trovato altro che questi: *Responsio Prisbachii ad orationem habitam in concilio Helvetiorum*,¹⁷ *Francisci Porti Ad Carpentarium responsio*,¹⁸ *Epistola Pauli Albutii ad Jesuitas*,¹⁹

9-11 gli antichi... chiamarno testicoli] *Pinellus add. in marg.:* de castoris testiculis; et f. 80v adumbratio castorei | 13 post che] non E. del. | 17 per solum] *Pinellus sublin.* | 21 De exotericis] *Pinellus add. in marg.:* De exotericis | 23 ante esotericis] exotericis E. del. | 26-27 Quanto... questi:] *Pinellus add. in marg.:* libri trovati per me

⁶ See also **no. 143**, [5].

⁷ On sending castoreum see **no. 125**, n. 16.

⁸ Pinelli's familiar.

⁹ E. refers to Domenico Francesi's despair about his failure at the Viennese court, see **no. 130**, n. 3.

¹⁰ E. had previously received his letters from Italy via Vienna, not through the post but through Philippe de Monte, who was now preparing to leave for Prague with the emperor, see **no. 151**.

¹¹ In Quint. Inst. I. 10, see **no. 145**.

¹² On the grape press, see his previous letter **no. 141**.

¹³ ARISTOTLE-VETTORI 1576.

¹⁴ In the autumn of 1574, Pinelli corresponded with Dupuy about Ottaviano Ferrari's *De exotericis Aristotelis libris commentario*, which Aldo Manuzio intended to publish and which was printed in 1575 (FERRARI 1575. Cf. RAUGEI 2001, 132, 149.) Pinelli sent E. the book via Clusius, but after a year of repeated requests he never received it (see **no. 156, 173, 174, 175, 177, 179**). Pinelli had to send it to him again to get it to him (see **no. 181, 188**).

¹⁵ See Clem. Al. Strom. 5.9.58.3. The copy used by E. is CLEMENT 1550. The passage in question is on page 239, but was numbered 139 in the book due to a printing error.

¹⁶ Gal. Fac. Nat. 757-758.

¹⁷ PRISBACH 1573. The work was probably published by Theodore Beza under the name of the Polish nobleman (see MANETSCH 2000, 84).

¹⁸ PORTO 1573.

¹⁹ ALBUTIUS [FRANCKEN] 1573.

agli quali ho aggiunto *Illustrium aliquot Germanorum carmina de caede amiralii*,²⁰ *Epistola Monlucii de eligendo Andegavensi et eiusdem defensio contra quorundam calumniam*.²¹ et tutto ho fatto consegnare in mano di messer Filippo, et con bona occasione si porterà a Vostra Signoria. La *Bibliotheca* di Gesnero²² et quel *Ireneo* di Lausana²³ non ci trova. 30

[8] Gli fragmenti aenei non si ponno havere in modo alcuno dal Sambuco, ma ben presto mandarò a Vostra Signoria quello che dentro è scritto.²⁴ Monsignor reverendissimo²⁵ è a Vienna, et io resto in Posenio per la indispositione del predicator tedesco. 35
Con questo a Vostra Signoria mi ricommando, et saluto il Mercuriale, messer Paolo,²⁶ Domenico, Hieronymo,²⁷ madonna Paola.²⁸ Di Posenio gli 14 di gennaio 1575.

Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio 40

[9] Espettarò la longa pistola che mi promette, et io presto mandarò molti dubi ne le Θεσμοφοριάζουσαι.

Outside: All'Illustre Signor mio osservandissimo, il Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Signor osservandissimo. Padua.

41-42 Espettarò ... Θεσμοφοριάζουσαι] E. in marg. transverse

²⁰ E. presumably refers to the work about the death of admiral Gaspard II de Coligny murdered on the night of St. Bartholomew's Day, see *ILLUSTRIUM GERMANORUM* 1573.

²¹ *MONLUC* 1574.

²² Conrad Gessner's monumental work on bibliography (*GESSNER* 1545) appeared in several editions even after his death in 1565. See also **no. 101**, n. 24; **no. 119**, n. 4.

²³ *DES GALLARS* 1570.

²⁴ See **no. 148**, n. 2.

²⁵ István Radéczy.

²⁶ Paolo Aicardio.

²⁷ Gieronimo, Pinelli's familiar.

²⁸ Not identified.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, January 20, 1575

Autograph: BA, D 196 inf., f. 82r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 191-192)

1. He asks Pinelli about some dubious passages in Athenaeus and in Aristophanes's comedies *Lysistrata* and *Thesmophoriazusae*. 2. He was informed that his parents are still alive, so he plans to travel to Flanders this year and will write to Pinelli to tell him when he will go.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Adesso vengo agli quesiti. Vostra Signoria mi dica che cosa sia *κύβδα* et *Καρικοὶ σταθμοὶ* in Athenaeo, libro 13, charta 244, in stampa d'Aldo.¹ Nella *Lysistrata* di Aristophane, charta 545, in stampa di Basilea,² οὐχ ἄς σπουδᾶς ἔχωντι ταὶ τριήρεις. Non mi piace spondaeo nel 2° luoco, et poi non ci è bon senso. Vorrei leggere οὐχ ἄς στολᾶς ἔχωντι ταὶ τριήρεις, hoc sensu οὐ πείσετε μέχρις οὗ στέλλονται αἱ τριήρεις; ἄς pro ἔως nota Hesychio. Et poi *παρὰ τᾶ σιῶ* legendum est,³ hoc est in aede Palladis quae erat in arce. Quid censes? Iam ad *Thesmophoriaζούσας*,⁴ charta 512, ἀκοὴν χοάνης ὄτα, quel χοάνης sta col ὄτα comme credo o non? et χοάνη vuol dire infondibulo o non? Charta 514, ἐκ ταύτης quid significat? Charta 515, ἐκ τοῦ μέλους quid hic est μέλος membrum ne an canticum? Et un pocho di sopra quid est ἐκ τῆς Λυκουργίας? Charta 518, quid est ἱερὸν ὠθεῖται. Charta 526, ἔσθ' ὁ δεῖν', ὅς καὶ ποτε quid significat? Charta 527, μόνον δὲ χρῆ πανταχῆ, quel μόνον non può stare per lo verso, perché bisogna che la prima sia longa, et poi non ci è bon senso. Vorrei leger *μᾶλλον δὲ* etc.; quid videtur? Charta 528, οἶον ὑμῶν ἐξάρξω il verso non sta, et vorrei leggere ἐξαρᾶξω, sonno trochaici tetrametri catalectici. Charta 530, quid significat πολλοῦ χρόνου? An iamdudum?

1 in marg. sup. Pinellus add. 82 | 4 ἄς] ἄς ms. | 5 non] E. corr. ex ne | 5 ἄς] ἄς E. repet. | 6 ἄς] ἄς ms. | 8 512] E. corr. ex 412; 512] Pinellus sublin. ac in marg.: in Thesmophoriazi | 10 514] Pinellus sublin. | 10 515] Pinellus sublin. | 11 an] E. corr. ex †...† | 11 518] Pinellus sublin. | 12 post Charta] 2 litt. E. del. | 12 δεῖν'] δεῖνα ms. | 12 527] Pinellus sublin. | 15 528] Pinellus sublin. | 16 530] Pinellus sublin.

4 οὐχ ... τριήρεις] Aristoph. Lys. 173. Wilson autem legit: οὐχ ἄς πόδας κ' ἔχωντι ταὶ τριήρεις | 7 παρὰ τᾶ σιῶ] Ibid. 174. | 8 ἀκοὴν χοάνης ὄτα] Aristoph. Th. 18. Wilson autem legit ἀκοῆς δὲ χοάνην ὄτα | 10 ἐκ ταύτης] Ibid. 87. Wilson autem legit εἰς ταύτας | 10 ἐκ τοῦ μέλους] Ibid. 144. | 11 ἐκ τῆς Λυκουργίας] Ibid. 135. Wilson autem legit ἐκ τῆς Λυκουργίας | 12 ἱερὸν ὠθεῖται] Ibid. 277. Wilson om. | 12 ἔσθ'... ποτε] Ibid. 622. | 13 μόνον δὲ χρῆ πανταχῆ] Ibid. 660. Wilson autem legit πανταχῆ, μόνον δὲ χρῆ | 15 οἶον ὑμῶν ἐξάρξω] Ibid. 704. Wilson autem pro ἐξαρᾶξω legit ἐξαρᾶξω | 16 πολλοῦ χρόνου] Ibid. 806.

¹ ATHENAEUS 1514, 244; Ath. Deipn. XIII. 43.

² ARISTOPHANES 1547.

³ Froben's edition has *παρὰ ταὶ σιῶ*; according to modern editions, E.'s correction is right.

⁴ ARISTOPHANES 1547.

Non intendo quella historia. Et pocho appresso non intendo quelli duoi versi οὐδ' ἄν κλέψασα γυνή etc. Vostra Signoria m'aggiuti. Et pocho appresso vorrei sapere, si σκιάδειον possi significare la celata. Charta 535, che senso si cava di quelle parole κλύεις ᾧ προσεδούσσαι τὰς ἐν ἄντροις? Charta 539, quid est ἀνακόλασον? An quod ait 20 Catullus *sinum reducens*? Et ibidem quid est Τερηδών? An tibicen? Quis sic loquitur? Questi sono li miei dubi sopra le *Thesmophoriasusae*, a li quali quando Vostra Signoria harà risposto, mandarò altri sopra la *Lysistrata*.⁵ Tra tanto Vostra Signoria non si scordi di rispondermi al mio dubio sopra gli piedi del καρκίνος,⁶ perché non mi sodisfa né Epheso,⁷ né Laonico,⁸ né Alcyonio.⁹ 25

[2] Ho havuto lettere, che vive anchora il mio padre colla madre. Onde io andarò ad ogni modo quest'anno in Fiandra, et scriverò poi a Vostra Signoria quando. Con questo a Vostra Signoria mi ricommando et saluto gli amici in Padua et fuori di Padua. Dio la felicità. Di Posonio gli 20 di genaro 1575.

Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio 30

Outside: Al molto Magnifico et Illustre Signor, il Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua.

17 pocho appresso] *Pinellus sublin.* | 19 σκιάδειον] *Pinellus sublin.* | 19 Charta 535] *Pinellus sublin.* | 20 Charta 539] *Pinellus sublin.* | 21 Τερηδών] *Pinellus sublin.* | 24 dubio ... καρκίνος] *Pinellus add. in marg.:* dubium de motu carcini | 26-27 andarò... quando] *Pinellus add. in marg.:* del andar suo in Fiandra

17-18 οὐδ' ... γυνή] *Aristoph. Th. 811.* | 19 σκιάδειον] *Ibid. 823.* | 20 κλύεις ... ἄντροις] *Ibid. 1019. Wilson autem legit προσάδοῦσ' ἄντράς* | 20 ἀνακόλασον] *Ibid. 1174. Wilson autem legit κἀνακόλασον* | 21 *sinum reducens*] *Catull. LV. 11. Bardon autem legit nudum reduc...* | 21 Τερηδών] *Aristoph. Th. 1175.*

⁵ For *dubia* in Aristophanes see also **no. 154-180**. For E.'s translation see Schreiber 1975; BERNARDIELLO 2019, 154

⁶ Aristot. *Mot. an.* 17 (713b-714a) see **no. 150**, n. 2.

⁷ Michael of Ephesus. See **no. 150**, n. 4.

⁸ Laonicus Chalcocondyles.

⁹ Alcinous.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, January 24, 1575

Autograph: BA, D 196 inf., f. 83r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 193-194)

1. In his last letter, E. wrote about his dubia in Thesmophoriazusae, but omitted two, which he writes about now. In one he criticizes Michael Sophianos' interpretation. 2. He will send the beaver testicles as soon as he gets them. The books that he acquired he gave to Philippe de Monte. 3. Pinelli should tell E. whether or not to translate Aristophanes' two comedies. The commentaries would not be as charming without the texts, but it is not respectable to republish the text in Greek without new manuscripts to improve it. He awaits Pinelli's advice. 4. He will soon send a copy of Zsámboky's plates.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Colla mia ultima io scrissi a Vostra Signoria gli miei dubi sopra le *Thesmophoriazusae*,¹ ma ho lasciato duoi, gli quali scrivo adesso. L'uno è charta 518,² και πρὸς θάληκον et duoi versi di sopra *θυγατέρα χοῖρον*. Non so che cosa sia *θάληκος*. Messer Michel in luoco di *χοῖρος* leggeva *χῆρος*.³ Non mi piace. L'altro dubio è charta 531, 5 *Τηνίοισι και Σκίροις*, Non so che festa fosse *Τήνια* et perché dice *ἤγομεν*, et non *ἄγομεν*, sed hoc fortasse Attice. Prego Vostra Signoria consideri con sua commodità questi dubi tutti, et col tempo di tutti mi scriva il suo parere.

[2] Gli testicoli si mandarano subito che si potranno havere.⁴ Gli libri sono consegnati a messer Filippo,⁵ quelli che si sono potuto havere, comme colla mia ultima ho scritto.

[3] Vostra Signoria mi dica, si li piace ch'io traduca quasi di parola a parola questi duoe comedie di Aristophane o non. A mi pare che gli scholi senza testo non haveranno gratia. Et darli fuori in greco è cosa molto difficile per mancamento di testi scritti a penna, col aggiunto de'quali andarei pesando verso per verso et esaminando gli piedi

1 in marg. sup. Pinellus add. 83 | 3 post charta] 2 E. del. | 3 518] Pinellus sublin. | 3-4 ho lasciato... θάληκος] Pinellus add. in marg.: reliqua dubia in Thesmophoriazusis | 5 531] Pinellus sublin. | 6 non so] E. suprascr. | 7 sed... Attice] E. suprascr. | 8 dubi tutti] E. suprascr. | 9 testicoli si mandaranno] Pinellus sublin. | 11-12 Vostra... non] Pinellus add. in marg.: Quid agendum de duabus comedii ultimis Aristophanis etc.

3-4 και πρὸς θάληκον] *Aristoph. Th. 291*; *Wilson autem legit* και ποσθαλίσκον | 4 θυγατέρα χοῖρον] *Ibid. 289*; *Wilson autem legit* θυγατέρα Χοῖριον | 6 Τηνίοισι και Σκίροις] *Ibid. 834*; *Wilson autem legit* Στηνίοισι | 6 ἤγομεν] *Ibid. 835*

¹ No. 153, n. 5.

² In ARISTOPHANES 1547.

³ Together with Michael Sophianos and Pinelli, E. studied Aristophanes' comedies in Padua between 1562 and 1564. See p. 25.

⁴ On sending castoreum and beaver testicles see no. 125, n. 16.

⁵ Philippe de Monte. He forwarded E.'s letters from Vienna to Pinelli in Padua.

di ciascuno verso. Altrimente non mi pare cosa honorata di fare una nova editione del 15
testo greco. Ma voglio consiglio di Vostra Signoria⁶ a la quale bascio la mano, et mi
ricommando, salutando tutti di casa et gli amici. Di Posonio gli 24 di Januarius 1575.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

[4] La copia de le tavole del Sambuco si mandarà presto.⁷

20

Outside: Al molto Magnifico et Illustre Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone
osservandissimo. Padua.

⁶ On his doubts about publishing Aristophanes see also **no. 160**, [4]; **165**, [6]; **169**, [2]; **181**, [3].

⁷ See **no. 148**, n. 2.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, January 25, 1575

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 15, f. 1. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1001EECB>

Partially published: MAURER 2010b, 51.

Bibliography: MAURER 2010b, 50-51.

1. *E. is surprised that Blotius fell in love with a Hungarian girl and expresses his disapproval. He supports his friend with a little money. Besides his warnings, he also inquires whether Bishop Listi approved. 2. E. wants to hear about an event with Philippus, a local clergyman.*

Salutem dico.

[1] Je en woot wat segghen. Neque damnare neque probare possum, quod non intel-
ligo. Amorem stultissimum deorum esse scis. Eum te in consilium adhibuisse no-
lim. Quid coram tibi dixerim, meminisse potes. Vetus est proverbium: Hungaram duc,
5 litem habes.¹ Sed bene eveniat. Taleros mihi tantum esse 30 scis. Nam reliqua sunt
locata. Eorum dimidium tibi mitto nempe taleros 15. Reliquis mihi opus est ad ves-
tiendum famulum et quotidianos usus. Sambuci chartam a te expecto,² et alteram tua
manu. Mi Bloti, serva, quod tuum est, neque profunde in amicam multis laboribus a
te quaesita. Patere moneri te. Plus forte provideo, quam tu, quia mihi amor mentis
10 lumen non perstrinxit. Sed inprimis scire velim an Listhii³ voluntate haec transacta
sint. Vale. Posonii, 25 Januarii 1575.

Tui amantissimus

Nicasius Ellebodius

[2] De lepore Philippo sacelli magistro reddito nihil scribis.

15 *Outside:* Excellentissimo Domino Hugoni Blotio domino et amico observandissimo.
Viennae.

⁴ *prae* Hungaram] litem *E. del.* | 8 est] es<...> *ms.* | 16 *Prae* Excellentissimo] *Blotius add.* Nicasius Ellebodius Posonio
25 Januar 1575. De non ducenda Hungara | 16 *in alia parte folii a. m. add.* Ellebodius 1575. 25 Januarii

¹ On Blotius's marriage plans in Hungary in general see **no. 81**, n. 1.

² See **no. 148**, n. 2.

³ János Listi.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, January 28, 1575

Autograph: BA, D 196 inf., f. 84r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 195-196)

Note: The lower right corner of the letter is cut off.

1. He did not send the debt re-payment to Pinelli because he did not know that he could have sent it with Orazio Gonzaga. E. thus remains Pinelli's debtor, but has deducted the cost of the books Zsámboky and Záluský just bought for Pinelli. He will send the money at the first opportunity and thanks both Pinelli and Gieronimo. 2. E. explains a locus in Pliny's description of a winepress and notes that the press in Spain is similar to the one used in Hungary. On the word παράστασις, he does not know any better than Vettori's interpretation. He does not understand a locus in Aristotle's Politics. 3. The correction of vectigales to necti galeas in Sallust is good, but he still ponders a similar locus in Cicero. 4. He sent the Galen loci to Pinelli. He is now sending him the plates of Zsámboky, copied by Blotius; it is a ruined, meaningless text. 5. He writes about how different authors have interpreted a locus in Aristotle's Poetics.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Io non mandai li 3 ducati col cechino, perché non sapeva la commodità del signor Horatio Gonzagha,¹ che si l'havesse saputo, non harei lasciato quella occasione; di modo che resto debitore a Vostra Signoria di lire 19, soldi 6, degli quali cavando lire 5, soldi 5 per li libri comprati adesso in Vienna dal Sambuco et dal secretario di monsignor² per Vostra Signoria, restano lire 14, soldi 1, le quale mandarò colla prima occasione, ringratiando Vostra Signoria d'ogni cosa comme debbo, et Gieronimo³ anchora, il quale è troppo magnanimo, poichè non si degna di pigliar da un suo amico un poco di segno d'amicitia. Sed valeant haec.

[2] Quel prelo di Spagna è tutto il medesimo con quello che si usa in Ongaria, si non che sotto lo malio non est lapis magnus, ma un trunco di legno. *Mali rugae per cochleas bullantes*, penso che non sii altro che *ipsae mali cochleae*, perché sono in forma di unda.⁴ Circa la voce παράστασις io ho dubitato sempre, né posso risolvermi più di quello che fa il Vittorio.⁵ Né mancho intendo bene che cosa sia ἀποδημητικὰς ποιείσθαι τὰς παραστάσεις, libro 5, *Politica*, capo 8.

1 in marg. sup. Pinellus add. 84 | 6 lire 14, soldi 1] Pinellus sublin. ac add. in marg.: quel che mi resta a dare | 10 quel prelo] Pinellus sublin. | 10 Quel... Ongaria] Pinellus add. in marg.: de praelo graecanico | 11 di legno] Pinellus sublin. | 12 post mali] ch E. del. | 13 παράστασις] Pinellus sublin. ac add. in marg.: de voce παράστασις | 15 Politica] E. suprascr. ins.

14-15 ἀποδημητικὰς ... παραστάσεις] Aristot. Pol. V. 8. (1308b)

¹ Orazio Gonzaga took part in the anti-Turkish campaigns of Maximilian II in Hungary between 1566 and 1580.

² Ján Záluský, secretary of Bishop Radéczy. About him see FEDERMAYER 2014.

³ Pinelli's familiar.

⁴ Plin. HN XVIII, 74. See no. 145.

⁵ See Aristot. Pol. I. 1258b. For Pietro Vettori's letter about this locus see no. 165, 168, 174.

[3] In Salustio credo che *necti galeas stii bene pro vectigaleis*,⁶ *Ma di quel luoco Philippi- cae, 2, equos vectigales*⁷ considerarò un pocho meglio. Ἐπιφορὰ non è appresso Galeno ch'io sappia. Né so dire altro di quello che dicono gli lessici, et credo che sii ῥευματισμὸς ἢ ἀπόσκημμα.

20 [4] Ho mandato a Vostra Signoria gli luoci di Galeno, sibene sono pochissimi,⁸ et non so che *De exotericis*.⁹ Mando adesso a Vostra Signoria la copia de le tavole del Sambuco, scritta con la maggior diligentia ch'era possibile de la mano di Blotio. È cosa rotta, imperfetta, senza senso alcuno.¹⁰

[5] Mi pare che Vostra Signoria una volta mi scrisse *περὶ ἀναγκοφαγίας* ch'è libro 8,
25 *Politica*, capo 4, in fine. Budaeo non intende bene quella voce nelli suoi commentarii,¹¹ ma Hesychio¹² sì nella voce *ἀναγκοφαγεῖν*, et Quintiliano, libro 12, capo 10, la chiama *certam ciborum necessitatem*. Con questo a Vostra Signoria mi raccomando, bascian- doli la mano et salutando tutti gli amici, Mercurialem in primis. Di Posonio gli 28 di gennaio 1575.

30 Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico et Illustre Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua.

17 Ma di quel... meglio] *Pinellus add. in marg.*: Vectigales equi in Cicerone | 17 Ἐπιφορὰ] *Pinellus add. in marg.*: ἐπιφορὰ τὶ | 22 Mando... Sambuco] *Pinellus add. in marg.*: Tavola del Sambuco | 24 ἀναγκοφαγίας] *Pinellus sublin. ac add. in marg.*: ἀναγκοφαγία τὶ

⁶ Sall. Iug. 99. See **no. 113**, n. 5.

⁷ See Cic. Phil. II. 25.

⁸ See **no. 152**.

⁹ See **no. 152**, n. 14.

¹⁰ See **no. 148**, n. 2.

¹¹ See BUDÉ 1530, 1292. col.

¹² HESYCHIUS 1521. E.'s copy is held today in EKL, Ant. 2393 (see RÉDEY-KERESZTÉNY 2024, no. 59).

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, February 13, 1575

Autograph: BA, D 196 inf., f. 85r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 197-198)

1. *E. thinks Philippe de Monte has already left with the emperor. E. was not in Vienna while Radéczy was there. He has not even seen the books which Zsámboky says he bought for a thaler and E. has already sent him this sum. But then he discovered that Radéczy's secretary had bought the same books for half a thaler, which shows how vile Zsámboky is. E. hopes that Pinelli already received the few books he managed to obtain. 2. He sent his dubia in Thesmophoriazusae to Pinelli and is waiting for a reply. He has completed the Lysistrata, but will send his dubia on this when those in the Thesmophoriazusae are solved. Pinelli should send him a letter as a test to see if it arrives. If not, then they will only have recourse to Zsámboky. 3. Mattioli says wrongly that Columella thinks the περσέα is our common peach, not quoting Columella's verses in their entirety, which contradicts this.*

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Credo che messer Filippo¹ già sii partito col imperador.² Io tutto questo tempo non sono stato a Vienna, che monsignor mio³ ci è stato. Né manco ho visto gli libri ch'il Sambuco dice d'haver comprato per un talero, lo qual talero io già gli ho mandato. Ma ho poi inteso ch'il segretario⁴ ha comprato gli medesimi libri per un mezzo talero, la quale cosa mostraria gran viltà et judaismo del Sambuco. Ma vada questo che poco importa. Vorrei che Vostra Signoria havesse già ricevuto quel poco de libri che qua si sono potuto trovare. 5

[2] Ho mandato a Vostra Signoria tutti gli miei dubbii sopra le Θεσμοφορίαζουσαι, a li quali pian pian comminciarò aspettare risposta. Ho finito la *Lysistrata*, ma non prima mandarò gli dubbii che sii risolto di quelli de le Θεσμοφορίαζουσαι.⁵ Potrà Vostra Signoria mandarmi una lettera a caso, per provare si haverà ricapito; et caso che non, si serviremo per necessità del Sambuco. 10

1 *in marg. sup. Pinellus add. 85* | 3 *post ho visto* ch'il *E. del.* | 10 a li quali] *E. corr. ex a le quale* | 10-11 Ho finito... Θεσμοφορία] *Pinellus add. in marg.*: Dubbi de la *Lysistrata* appresso

¹ Philippe de Monte.

² Maximilian II.

³ István Radéczy.

⁴ Ján Záluský, see **no. 156**, n. 2.

⁵ For the *dubia* in Aristophanes see **no. 153**, n. 5.

[3] Veda Vostra Signoria quanto falsamente Matthiolo⁶ dica che Columella⁷ pensi che
15 la *περσέα* sii il nostro commun persico. Et questo dice il Matthiolo commentando il
capo di Dioscoride *περὶ περσέας*.⁸ Et gli versi di Columella sono circa la fine del libro
10.⁹ Ma non gli cita tutti, comme Vostra Signoria vederà. Bene mi pare strano che cosa
sia quel pomo di Persia che nomina Columella differente dal malo persico, et massime
20 nelli horti, dicendo Galeno non haver visto la *περσέα* in tutto lo Imperio Romano, si
non in Alessandria. Con questo finirò adesso, baciando la mano a Vostra Signoria et
salutando gli amici, comme monsignor mio saluta Vostra Signoria. Dio la conservi. Di
Posonio il dì di carneval 1575.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

25 *Outside*: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservan-
dissimo. Padua.

15 Veda... persico] *Pinellus add. in marg.*: Contra Matthiolum de persea | 17 strano] *E. corr ex strana*

⁶ Pietro Andrea Mattioli was first a physician in the service of bishop of Trento, then of the imperial court from 1555 to 1571. In 1544 he published an Italian translation and commentary on Dioscorides' medical work that went into several editions, and in 1554 he published it in Latin. Translated into several languages, it became the most important pharmacological work of the century, but also the subject of much criticism. Wieland became involved in a long dispute with him in 1557 that lasted for several years. E. has the edition of 1565 (DIOSCORIDES-MATTIOLI 1565) see **no. 171**.

⁷ Lucius Junius Moderatus Columella's *De re rustica* in twelve volumes is the most important source on Roman agriculture. The first complete edition in: SCRIPTORES 1472. It was published several times in the 15th and 16th centuries.

⁸ See DIOSCORIDES-MATTIOLI 1565, 291. He also wrote to Clusius about this locus, see **no. 173**.

⁹ See Colum. X. 410.

Ellebodius to Carolus Clusius
Pozsony, February 20, 1575

Autograph: UB, Ms. VUL 101, 108.

<https://digitalcollections.universiteitleiden.nl/view/item/1587961#page/1/mode/1up>

Bibliography: ORBÁN 2023.

1. E. thanks Philippe de Monte for a favor and Clusius himself for the help he offered in forwarding letters in the future. 2. E. hopes that Clusius's Spanish flora will soon appear, and in general regrets the sad effects on book printing of the war in the Low Countries. He asks for an exemplar in advance. 3. He reminds Clusius of his promise to send E. Pighius's edition of Valerius Maximus. 4. E. sends two kinds of seeds that were brought to him from Esztergom and asks Clusius to provide information on them.

Salutem dico.

[1] Et Philippi¹ nostri humanitate maiorem in modum sum delectatus et ex officio tuo maximam animo cepi voluptatem. Utar istac opera tua libenter cum usus feret, et ad Pinellum de hac facultate mittendarum literarum, cum primum otium habebo, perscribam.²

[2] Observationibus tuis³ nimium caremus diu: quod cum ipsum dolendum est, tum vero patriae calamitatem etiam ingenii fructum intercipere ingemiscendum est. Sed ubi tamen editae fuerint, eas ad me mittas rogo; quod te facturum ostendis.⁴

[3] Valerium Maximum Pighii⁵ nostri significaras te mihi missurum esse. Fac, si potes, promissa appareant.

[4] Mitto tibi semen quoddam Turcicum, quo utuntur purgandis corporibus, non dissimile semini ricini. Addidi alterum minutum et rubicundum, quo item purgant corpora. Utrumque allatum mihi est Strigonio.⁶ Velim videas cuiusmodi sint, et quo nomine a nostris autoribus appellentur. Vale mi Clusi. Posenii, X Calendas Martias 1575.

Tui studiosissimus

Nicasius Ellebodius Casletanus

Velim scire quo consilio istic remanseris et an hortum iam appares.

Outside: Clarissimo viro Domino Carolo Clusio, domino et amico observandissimo. Viennae.

¹ Philippe de Monte.

² On Clusius building his network in the direction of Pinelli's circle see ORBÁN 2023.

³ CLUSIUS 1576.

⁴ On E.'s involvement in the edition of Clusius' *Spanish flora* see ORBÁN 2023.

⁵ VALERIUS MAXIMUS-PIGGE 1574. (The first edition was VALERIUS MAXIMUS-PIGGE 1567). Pigge and E. were in contact earlier; in 1569, E. sent inscriptions to his compatriot and in 1572 Pigge visited E. in Pozsony. See VOCHT 1959, 278-280, 310, 314. See pp. 35-36.

⁶ Esztergom (H).

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, March 10, 1575

Autograph: BA, D 196 inf., f. 86r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 199-200)

1. He has already written about many of his dubia in *Thesmophoriasuse*, now he will write about those in *Lysistrata*. He is waiting for Pinelli's answer because he wants to have everything resolved by August, when he will go to Flanders to visit his parents and take it with him to print it there. He would like to dedicate it to Pinelli, but is waiting for his advice on whether to publish the Latin text or just the annotations; he does not want to publish the Greek text. 3. Pinelli should address his letters to E. to Clusius in Vienna and then E. will receive them. 4. He lists his dubia in the *Lysistrata*. 5. He has not received a letter from Pinelli for days. He will send the beaver testicles. At the beginning of May, he and Radéczy will go to Eperjes and as soon as they return E. will go to Flanders and from there back to Hungary. He will also write in the meantime.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Ho scritto a Vostra Signoria molti dubi sopra le *Thesmophoriasuse*.¹ Adesso scriverò degli altri sopra la *Lysistrata*. Espetterò la risposta con sua commodità, et vorria essere risoluto d'ogni cosa avanti agosto, perché al'hora penso d'andare in Fiandra a visitare gli miei, et portaria meco questa cosetta a farla stampare. Et si non fosse contra la sua volontà, la dedicaria a la Signoria Vostra per un poco di segno di gratitudine per tanti benefici da lei havuti. Ma vorrei consiglio, si bisogna dar fora la tradottione latina del testo, o solamente gli scholii. Quanto al testo greco, io non voglio dar fuora niente.

[2] Io non trovo quelle parole d'Aristotile 5, *De historia*, capo 19, *εἰλίττεται δὲ τὰ σμήνη*.
10 Vostra Signoria mi dica meglio il luoco.²

[3] Vostra Signoria indirizzi le sue lettere in Vienna a Carolo Clusio, et mi saranno date.³

[4] Sed iam ad *Lysistratam*. Charta 541,⁴ *ἐπ' ὀλίγου γὰρ οἶχετο*, 542, *τάκκατιον ἤρετο*, forse bisognava venir per barca. 550, *Χολοζύγης*; 551, *ἐὰν πλησίον κάπηλος ἦ*; 560, *καλέσω καταβάσα* perché bisognava smontare? massime seguitando *κατάβηθι δεῦρο*; 548, *ὑπό τε νόμων*

1 in marg. sup. Pinellus add. 86 | 9 post capo] 1 litt. E. del. | 12 541] Pinellus sublin. | 12 542] Pinellus sublin. | 13 551] Pinellus sublin. | 14 massime... δεῦρο] E. in marg. ins. | 14 548] Pinellus sublin.

9 εἰλίττεται ... σμήνη] Aristot. Hist. an. 554a; Louis autem legit Βλίττεται | 12 ἐπ' ... οἶχετο] Aristoph. Lys. 31; Wilson autem legit ὀλίγου γ' ἄρ' εἶχετο | 12 τάκκατιον ἤρετο] Ibid. 64. Wilson autem legit θουκάτειον ἤρετο | 13 Χολοζύγης] Ibid. 397 | 13 ἐὰν ... ἦ] Ibid. 466; Wilson autem legit ἐάνπερ | 13 καλέσω καταβάσα] Ibid. 864 | 14 κατάβηθι δεῦρο] Ibid. 873

¹ See no. 153, n. 5.

² See no. 152.

³ On Clusius taking over contacts between E. and Pinelli see ORBÁN 2023, 9-10.

⁴ In ARISTOPHANES 1547.

ἀργαλέων. 555, ἐς τρίτην ἤξει τὰ τρίτα⁵; 555 διαλλάττειν πρὸς ἡμᾶς; 561, αὐτή με λυπεῖ; 562, 15
πῶς ταύτην παιδοτροφήσω; 562, εἰ μὴ διατριπτικόν τε 568, χρυσίων, quid significat χρυσίων? An
pocula? Quis autor? Pro fodinis notum est. Espettarò il suo parer con sua commodità, et la
prego che si degni di accettare questo poco di presente, si pur si stamparà.

[5] Molti giorni sono che non ho nulla di Vostra Signoria. Quanto agli testicoli del
fibro, benissimo mi ricordo, et Vostra Signoria sarà servito.⁶ Si altro occorrerà, la pre- 20
go a comandarmi sempre da patron, comme la tengo et terrò in sempiterno. Al
principio di maggio andaremo in Eperies,⁷ et poi, tornati che saremo, andarò, si Dio
vorrà, in Fiandra per tornare in Ongaria. Tra tanto non mancharò di scrivere a Vostra
Signoria, comme è il mio debito. Dio la conservi, et saluti gli amici. Di Posonio gli 10
di marzo 1575. 25

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio

Outside: All' Illustre et Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osser-
vandissimo. Padoa.

15 555] *Pinellus sublin.* | 15 555] *Pinellus sublin.* | 15 ἡμᾶς] ἡμας *ms.* | 15 561] *Pinellus sublin* | 15 562] *Pinellus sublin.*
| 18 *post questo*] pau *E. del.* | 18 *post presente*] di *E. del.* | 19 Quanto] *Quanti ms.*

14-15 ὑπό ... ἀργαλέων] *Aristoph. Lys. 324* | 15 διαλλάττειν ... ἡμᾶς] *Ibid. 628* | 15 αὐτή με λυπεῖ] *Ibid. 893* | 16 πῶς
... παιδοτροφήσω] *Ibid. 956; Wilson autem legit ταυτηνι* | 16 εἰ ... τε] *Ibid. 943; Wilson autem legit γε* | 16 χρυσίων]
Ibid. 1191

⁵ See *Aristoph. Lys.* 612–613.

⁶ On sending castoreum and beaver testicles see **no. 125**, n. 16.

⁷ Eperjes, today Prešov (SK).

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, March 25, 1575

Autograph: BA, D 196 inf., f. 87r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 201-202)

Bibliography: ORBÁN 2024.

1. The letters are much delayed because the court is not in Vienna; E.'s letters should go first to Prague and from there to Italy and they should correspond through Philippe de Monte as before. He regrets that Pinelli is ill. He is glad that Pinelli received the books. 2. In the next month they will be going to Kassa, E. will arrange to send a box of authentic Tokaj earth to Pinelli. He doesn't know what kind Crato sent, but what E. sent is real because he collected some with his own hands at Tokaj and he will collect more. He will also send the beaver testicles to Pinelli. 3. They will return from Eperjes in mid-July and then he will go on to Flanders to see his parents. Pinelli will always be able to write to him through Philippe de Monte, who will know where to address letters to him. 4. E. wrote all his dubia in Thesmophoriasuse and Lysistrata. He would like to know Pinelli's opinion and solve all the problems because he wants to take them with him to print, dedicating them to Pinelli. He does not know whether to publish the Latin translation or just the explanations without the text. He asks Pinelli for advice. 5. E. heard about a description of Africa; if Pinelli has an opportunity he should buy it. E. had to pay 64 talers for the delivery of his books, as if E. were a merchant.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Molto tardo mi vengono rese le lettere di Vostra Signoria, et così credo che le mie a lei. La causa è, che la corte non è in Vienna, et non essendo più la posta di Polonia,¹ bisogna che le mie lettere prima vadino a Praga et de lì poi in Italia; et così venimo
5 a servirsi, comme prima, del mezzo di messer Filippo.² Mi duole la indispositione di Vostra Signoria, et prego Iddio che si risani afatto. Mi piace ch'habbi ricevuto quelli pochi libri in quella materia.

[2] Fra un mese andaremo verso Cassovia,³ et farò che Vostra Signoria sarà servito d'una buona scatola di quella di Tokay sincera et non falsificata.⁴ Io non so che dire
10 di quella del Cratone,⁵ ma so bene che quella che mandai io, era et è sincera, perché l'ho colta io colla mia mano appresso a Tokay, a la riva del fiume Bodrog che lì mette

1 in marg. sup. Pinellus add. 87 | 6 si risani] Pinellus sublin. | 8 Cassovia] Pinellus sublin. | 9 scatola] Pinellus sublin.

¹ After the death of King Sigismund II Augustus in 1574, the Polish royal postal service was shut down. See **no. 52**, n. 4.

² Philippe de Monte.

³ Kassa, today Košice (SK).

⁴ On Tokaj earth see **no. 130**, n. 6.

⁵ This means that Johannes Crato von Krafftheim, the imperial court physician, also sent Tokaj earth to Pinelli.

nella Tissa,⁶ Né più rossa ho veduto, né inteso di altra minera che di quella. Ma pur cercharò di novo il tutto. Non mi scordo degli testicoli del fibro.⁷ Di questi anche sarà Vostra Signoria servito.

[3] Tornaremo da Eperies⁸ circa mezzo luglio, et io di longo andarò, coll'aggiuto di Dio, in Fiandra a veder gli miei. Vostra Signoria potrà sempre scrivermi per via di messer Filippo che saperà indrizzare la lettera dovunque sarò, et così farò io. 15

[4] Ho scritto a Vostra Signoria tutti gli dubi sopra le *Thesmophoriasuse* et la *Lysistrata*.⁹ Vado risolvendomi piano piano. Ma vorrei il suo parere sopra tutti, perché penso di portar meco quelle 2 comedie et darle fuori in nome di Vostra Signoria, si è contenta, et la prego di essere contenta. Molto dubito, si bisogna dar fuori la traduttione latina, o solamente gli scoli senza testo alcuno. Si non traduco, restaranno alcuni luoci oscuri, perché nelli scholi non si può mettere ogni minima cosa. Si traduco, parerà il latino una cosa molto disgratiata et dissavita, sibene sarà più utile per quelli che intendono mancho.¹⁰ Di questo dubio vorrei che Vostra Signoria presto mi risolvesse. 20 25

[5] Mi par d'haver alcuna volta inteso ch'un certo judeo habbia fatto una bona descriptione del Africa.¹¹ Si quel libro capitasse in mano di Vostra Signoria, la prego a pigliarlo a mio conto. Gli buoni condottieri de le mie casse mi fano pagare 64 taleri, perché hanno pagato il daccio per tutto, comme se io fosse mercante, con dire che non li fu data patente in Vinetia, et in Germania judei sonno.¹² 30

Dio felicità Vostra Signoria, a la quale bacio la mano et mi ricommando, salutando il Mercuriale col quale mi rallegro che resta. Posonii 25 Martii 1575.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio

Outside: Al molto Illustre Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua. 35

13 degli testicoli del fibro] *Pinellus sublin.* | 16 Fiandra] *E. corr. ex. Eperies* | 20 quelle 2 comedie] *Pinellus sublin.* | 21 dubito... traduttione] *Pinellus sublin.* | 26 certo... bona] *Pinellus sublin.* | 28 pagare 64 taleri] *Pinellus sublin.* | 29 post mercante] col *E. del.* | 29-34 daccio... Nicasio] *E. in marg. transverse*

⁶ Tisza River.

⁷ On sending castoreum see **no. 125**, n. 16.

⁸ Eperjes, today Prešov (SK).

⁹ See **no. 153**, n. 5.

¹⁰ On his doubts about publishing Aristophanes see **no. 154**.

¹¹ Perhaps referring to the description of Africa of the Andalusian diplomat, Leo Africanus, published by Giovanni Battista Ramusio in the first volume of his books of travellers' tales (RAMUSIO 1550), which was translated into several languages and went through several editions during the century.

¹² For the transport of E.'s books to Pozsony see **no. 135**, n. 6.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, April 3, 1575

Autograph: BA, D 196 inf., f. 88r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 203-204)

Bibliography: ORBÁN 2023, 9-10.

1. E. recommends Clusius to Pinelli's friendship. 2. E. will go with Radéczy to Eperjes in early May, and he remembers all Pinelli's orders. When he returns from there he will go to Flanders to see his parents. He waits for an answer to his dubia in Aristophanes and asks if Pinelli would be pleased if he dedicated this work to him. 3. The letters are delayed because the Polish postal service has been abolished, so they have to use the imperial postal service and the letters go through the imperial court in Prague first and only then reach them, so they need Philippe de Monte's help.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

- [1] Havendo risposto a tutte le lettere di Vostra Signoria, questa sarà per raccomandare a Vostra Signoria il signor Carolo Clusio simplicista di sua cesarea maestà.¹ Io non sono ambizioso, comme Vostra Signoria sa, ma questo gentiluomo è tanto affettionato a Vostra Signoria che non si può dare pace, si non entra in qualche parte d'amicitia con Vostra Signoria. È huomo molto da bene, et ben pratico nel mestiero di simplici, et amato da tutti valent'huomini. Prego Vostra Signoria che lo conosca per tale, et lo ami prima per le sue vertù, poi per l'amor mio. Et occorrendo di scriverli, mostri ch'io ho fatto officio di conglutinator d'amicitia.²
- 10 [2] Andaremo circa il principio di maggio verso Eperies,³ et tengo a mente tutti gli mandati di Vostra Signoria.⁴ Poi che saremo tornati da Eperies, io andarò di longo in Fiandra per vedere gli miei vecchi. Espetto risposta da Vostra Signoria circa gli dubi sopra Aristofane;⁵ et si è contenta, comme la prego, ch'io dedichi quella faticha a Vostra Signoria o non?

1 *in marg. sup. Pinellus add. 88* | 3 cesarea] *E. corr. ex caesarea* | 3 il signor...maestà] *Pinellus add. in marg.:* della bontà etc. del signor Clusio | 11 di] *E. corr. ex ci* | 13 contenta] *E. corr. ex contento*

¹ Maximilian II.

² E. wrote these dedicatory lines ignorant of the direct contact between Clusius and Pinelli (see ORBÁN 2023, 9-10).

³ Eperjes, today Prešov (SK).

⁴ See no. 160, [2].

⁵ See no. 153, n. 5.

[3] Le lettere vanno tardo, perché essendo levata la posta di Polonia,⁶ bisogna ci ser- 15
viamo della posta del imperador, et così le lettere vanno et venghino prima a la corte
caesarea che a noi; et perciò bisogna che ci serviamo del mezzo di messer Filippo.⁷
Dio mantenga Vostra Signoria nella sua bona gratia. Di Posonio gli 3 d'aprile, ipso
Pascha 1575.

Di Vostra Signoria Magnifica affetionatissimo servitor 20

Nicasio Ellebodio

Salutem Mercuriali caeterisque amicis et a tutti di casa.

Outside: Al molto Illustre et Magnifico Signor mio osservandissimo, il Signor Giovan
Vincenzo Pinello. Padova.

17 ci] *E. suprascr.* | 18 nella] *E. corr. ex a la*

⁶ On the Polish postal service see **no. 52**, n. 4.

⁷ Philippe de Monte.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, April 3, 1575

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 15, f. 36. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1001EECB> (photos 100-101)

Partially published: MAURER 2010a, 172.

Bibliography: MAURER 2010a, 172.

1. E. sends 12 thalers to Blotius and also offers to return the rings. 2. E. dissuades Blotius from undertaking a certain tutorship – which Blotius is considering – and advises him to either accept Schwendi's offer and go to Speyer or to take the librarian position at the imperial library. E. prefers the latter: although it would pay less, it would mean more leisure and connections with the elite at court, but Blotius should not display any trace of ambition. 3. Bishop Radéczy likes the letters from Listi's son. 4. E. asks Blotius to buy him a saddlebag and send it.

Salutem dico.

[1] Mitto tibi taleros 12. Remittam tibi et annulos, cum voles.

[2] Quaeso, quamdiu paedagogus esse cogitas? Abiice tandem hanc cogitationem et de sede ponenda cogita. An taleri ducenti tanti sint ut paedagogus sis? Quamquam si
5 paedagogus esse vis, Bernsteinii¹ potius liberos institue quam diaboli.² Est enim ille
opulentior, honoratior, apud caesarem potentior. Sed ut semper monui, abiice hanc
curam, et vel Spiram³ te conferas, quo vocat Svendus pater,⁴ vel praesis bibliothecae
caesaris. Ego si tuo loco essem, bibliothecarius esse vellem. Merces erit si non magna,
at tanta, unde te sustentas, tum venies in notitiam principum, et produci ad honora-
10 tiores conditiones poteris. Spirensis conditio mihi videtur futura plena molestiarum,
et quod lingua illius minus sis peritus, et quod, ni fallor, non minus a causidicorum
studio tua natura abhorret quam mea. Reverendissimo domino meo⁵ non sum locutus
de Spirensi conditione. Caeteras proposui: longe antefert omnibus bibliothecae prae-
fecturam, ob eam causam, quam tibi demonstravi. Et otium habebis tantum, quantum
15 voles et ad legendum et ad scribendum, et conciliabis tibi principum virorum gratiam,
quae tibi vel Busbekii⁶ locum, vel scribendae historiae munus comparabit. Sed cave
agas quicquam cupide, ne properaris, aut studium tuum ostenderis. Minoris fiunt qui
se ipsi tam studiose offerunt. Habes domum, habes mensam, expectare potes commo-
de fortunam, quae ultro ad te affluet. Tu ne quid ambitiose quaeras. Non scribo hoc
20 temere, expertus loquor.⁷

¹ Perhaps Jan, son of Bohemian chancellor Vratislav of Pernštejn or another member of this family.

² *Diabolus* must be an ironic reference to János Listi.

³ Speyer.

⁴ Lazarus von Schwendi.

⁵ István Radéczy.

⁶ Ogier Ghiselin de Busbecq.

⁷ Several influential friends supported Blotius for the librarian position. On the course of related events see UNTERKIRCHER 1968, 84-85; MAURER 2010a, 172-173.

[3] Listhium filium⁸ saluta reverendissimi mei verbis et meis. Gratae sunt reverendissimo domino eius epistolae. Tardius scripsi tibi, quam volebam, quia hominem non habui, qui istuc proficisceretur.

[4] Velim emas mihi hippoperam seu valizam bonam et mediocris magnitudinis, ut equo gestari possit, et cumprimum pote<...> mittas. Vale. Posonii, ipso Paschae 1575. 25

Tui amantissimus

Nicasius Ellebodius

De hippopera velim t<...> nam mihi opus est nunc ut domino⁹ Eperias¹⁰ proficiscar f<...> et praetii.

Outside: Excellentissimo Utriusque Iuris Doctori Domino Hugoni Blotio domino et 30
amico observandissimo.

Cito.

Viennae in aedibus Reverendissimi Domini Cancellarii Listhii. Cum taleris duodecim.

22 proficisceretur] profisceretur ms. | 25 post pote] *fissura in parte inferiore folii* | 26 Tui amantissimus] <...>ntissimus ms. | 32 Cito] *syllaba to ter repetita est, alium super alium* | 33 in alia parte folii *Blotius: Nicasius Ellebodius* 3. Aprilis 1575. Posonio. De hippopera emenda et 12 Thaleris missis. Viennae redditae 10. Aprilis 1575. Respondi 11. Aprilis 1575.

⁸ János Listi Jr.

⁹ With István Radéczy.

¹⁰ Eperjes, today Prešov, SK.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, April 5, 1575

Autograph: ÖNB, 9737z, no. 15, f. 39. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1001EECB> (photos 109-110)

1. *E. sends another letter by way of Ján Záluský, Radéczy's secretary. He reminds Blotius again of the job offers and the importance of considering advice from E. and others; he also reminds Blotius of the saddlebag. 2. E. asks Blotius to help Záluský buy pieces of cloth for E.*

Salutem dico.

[1] Scripsi ad te nuper de omnibus rebus, simulque misi taleros 12.¹ Venit istuc vir optimus mihi que amicissimus, Johannes Zalwsky, qui episcopo meo a secretis est.² Non potui committere ut nihil ei ad te literarum darem. Tu velim mihi respondeas ecquid
5 tibi probetur consilium meum, cui tamen te parere nolo, nisi probas. Ego, quod mihi visum est, scripsi. Exquire caeterorum sententiam. Hippoperam, qua utar in itinere Flandrico, per hunc mihi velim mittas. Pecuniam vel ego tibi reddam, vel hic numerabit.

[2] Justum Craye³ saluta meis verbis. Rogavi secretarium ut emat mihi ulnas duas
10 panni semis, ac pecuniam ei numeravi. Rogo te ne pigeat esse interpretem. Vale. Posonii, 5. Aprilis 1575.

Tui amantissimus

Nicasius Ellebodius

15 *Outside:* Excellentissimo Utriusque Iuris Doctori Domino Hugoni Blotio domino et amico observandissimo. Viennae.

11 Justum... 1575] *Blotius sign.* | 15 *super inscriptione Blotius add.* Ellebodii Posonio 5. April 1575. De panno emendo per Secretarum Saluski, et de hippopera. Viennae redditae 10. Aprilis 1575. Respondi 11. Aprilis 1575 | 15 *in alia parte folii a. m. add.* 6 faceletti, 6 pare di socchi, 3 camise, 1 panigulo di zugar

¹ Shortly after the previous letter: **no. 162**.

² Ján Záluský, secretary of Bishop Radéczy, see **no.156**, n. 2.

³ Unidentified. See also **no. 164**.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, April 20, 1575

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 15, f. 45. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1001EECB> (photos 125-126)

Bibliography: MAURER 2010b, 52.

1. *E. is glad that Blotius avoided the dangers of love. 2. Three acquaintances of E. in Vienna need money, he can only send enough for one. He returns Zsámboky's Aristophanes. 3. E. tells Blotius about his and Radéczy's journeys to Eperjes in the near future and inquires about a date when they can meet.*

Salutem dico.

[1] Gaudeo te ex amoris scopulis enavigasse.¹ Iam ut scribis, ita facito. Ne in mare novi te fluctus rapiant, sed fortiter portum occupa.²

[2] Bogardo³ nostro promissi sunt taleri XXV, an eos acceperit, nescio. Mirae sunt in Camera angustiae. Neque Craio⁴ nostro, neque Sambuco quicquam impetro. Velim hunc Latinum Aristophanem⁵ Sambuco reddas et gratias agas meis verbis. 5

[3] Reverendissimus Agriensis meus⁶ istic futurus est circiter Calendas Maias. Nos ante Idus Eperias⁷ versus ibimus. Convenire nos prius, quam in Flandriam eam, necesse est. Redierimus Eperiis circiter Idus Julias, tu ubi tum futurus sis, rationem habe. Vale mi Bloti et me ama. Posonii, 20 Aprilis 1575. 10

Tui amantissimus

Nicasius Ellebodius

Outside: Excellentissimo Utriusque Iuris Doctori Domino Hugoni Blotio domino et amico observandissimo. Viennae in aedibus Reverendissimi Domini Listhii.

Cum uno libro.⁸ 15

6 post Sambuco] reddo E. del. | 6 et gratias agas meis verbis] E. suprascr., ins. | 9 idus] iduss ms. | 14 super inscriptione Blotius add. Nicasius Ellebodius 1575 | 15 sub inscriptione notae Blotii de aliis litteris add. a Georgio Bergmanno missis.

¹ On Blotius's marriage plans in Hungary in general see **no. 81**, n. 1.

² Reference to Hor. Carm. 1., 14: *O navis, referent in mare te novi / fluctus. O quid agis? Fortiter occupa / portum!* (MAURER 2010b, 52.)

³ Unidentified.

⁴ Unidentified. See also **no. 163**.

⁵ In Zsámboky's library there were three different editions of the collected comedies of Aristophanes translated into Latin, from 1498, 1515, and 1547 (see GULYÁS 1992, no. 628/5, 964 and 1819). E.'s letters show that he used the 1547 edition (ARISTOPHANES. 547; see **no. 153, 154, 159, 174, 180**), probably this was the one he borrowed from Zsámboky. E. was in possession of the 1515 edition (ARISTOPHANES 1515), his copy is held today in EKL, Ant. 0196. For the editions presumed to have been used by E., see SCHREIBER 1975, 320.

⁶ István Radéczy, bishop of Eger.

⁷ Eperjes (Prešov, SK).

⁸ János Zsámboky's exemplar of Aristophanes' work mentioned above.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, April 29, 1575

Autograph: BA, D 196 inf., f. 90r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 207-208)

1. E. regrets Pinelli's indisposition, jointly with the bad state of the patria. He will no longer go mad with Zsámbock over money matters; he now knows him very well. Clusius is very kind and affectionate to Pinelli.
2. E. would like to know how the granceola moves and how his legs are. Aristotle treats it in his *De incessu animalium*, but there are contradictions in the text. Leonicus sweats with it. 3. E. cannot find Vettori's letter on parasthesis, he will search for it and send it to Pinelli. Pinelli has corrected well a locus of Aristotle's *Historia animalium*. 4. E. comments on Mercuriale's and Pinelli's solution of some Hippocratic loci. 5. E. comments on Mercuriale's interpretation of two loci in Aretaeus. 6. He asks Pinelli to respond to his dilemma about Aristophanes as soon as possible, whether to publish the text in Latin or only the commentaries. What will Pinelli think if E. dedicates the work to him? 7. E. will go with Radéczy to Eperjes in six days and stay away for three months. Then E. will be in Flanders. He owes Pinelli three things: the Tokaj earth, the letter on parasthesis, and the testicles. He will give him everything and the money, too. 8. Radéczy recommends himself to Pinelli.

Molto Magnifico Padrone mio osservandissimo.

- [1] Mi duole molto la indisposizione di Vostra Signoria congiunta col mal stato de la patria. Così vanno le cose del mondo. *Levius fit patientia quidquid corrigere est nefas*. Col Sambuco io non mi impazzarò più per conto di dinari. Lo conosco molto bene.¹ Il
5 Clusio è gentilissimo et affettionatissimo a Vostra Signoria, quanto dire si possa.
[2] Haverò caro di sapere il moto de la granceola² et la forma degli piedi. Ma di gratia, Vostra Signoria legga quel capo *De incessu animalium*, dove parla di queste cose, perché pare che Aristotele si disdica,³ et il Leonico suda assai.⁴
[3] Non trovo la lettera del Vittorio *περί παραστάσεως*,⁵ ma cercharò meglio, et la
10 mandarò a Vostra Signoria. Quel luoco d'Aristotele, 5 *De historia*, capo 22, è molto ben corretto da Vostra Signoria.⁶
[4] Quanto al *φλέγμα ἐπιδήμιον καὶ νεώτατον*, mi pare tanto chiaro a qui legge tutto il testo,⁷ che *ἐπιδήμιον* et *νεώτατον* sii una cosa et opposta al *παλαιόν*, che non si possi dubitare.

1 *in marg. sup. Pinellus add. 90* | 6-8 Haverò... assai] *Pinellus add. in marg.:* del moto de la graceola et de loco Aristotelis *De incessu animalium* | 10 luoco... molto] *Pinellus sublin.* | 12 pare] *E. corr. ex par.†.†* | 12-13 Quanto ... νεώτατον] *Pinellus add. in marg.:* φλέγμα ἐπιδήμιον καὶ νεώτατον

3 Levius... nefas] *Hor. Carm. I 24, 19-20*

¹ See no. 157.

² A species of migratory crab.

³ See Aristot. *Mot. an.* 17 (713b–714a). See also no. 150, n. 2.

⁴ Nicholas Leonicus Thomaeus. See the related text in ARISTOTLE-LEONICUS THOMAEUS 1540, CLXXXIr-CLXXXIIr. See no. 150, n. 3.

⁵ For Pietro Vettori's letter see no. 156, n. 5.

⁶ See no. 152.

⁷ See Hippoc. *Int.* 20.

Itaque Mercuriali non assentior, sed Pinello meo. Quanto al luoco, charta 153.17,⁸ non intendo la correctione, essendo in mio testo scritto chiaramente *φωδῶν* et non *φλεβῶν*.⁹ 15
Charta 147, non veddo che cosa sii τὰ ἐσκιασμένα,¹⁰ et forse il testo è falso. Itaque docete. Libro 4, *Περὶ νόσων· ἐν μὲν τῷ σύμπαντι χρόνῳ τείνοντι κάρτα* forte legendum est *ἀσθενέοντι κάρτα*. Non trovo meglio, et il Cornario¹¹ ha letto così.

[5] In *Aretaeo*,¹² 179, pro *κνάμου* mi piace *κνάθου* del Mercurial, perché *κύαμος* è più presto misura di cose sode che de liquide.¹³ Charta 95, *καὶ ξυμπάντων τὲ ὁ βοῦς, ὄνος* 20
non mi piace, né *ὄδους*, né *ᾶμος* del Mercuriale, ma più *ᾶμου πόνος*, comme Vostra Signoria vuole, o veramente *ὁ ξυνὸς πόνος*.¹⁴

[6] Vostra Signoria mi risponda quanto prima, quid agendum de Aristophane, edamne textum Latinum an tantum scholia? Nam Graecum nolo edere. Tum placetne Pinello inscribi, etiamsi res est *παρὰ πολὺ τῆς ἀξίας τοῦ Πινέλλου*? Quoniam nihil habet 25
Nicasius hoc tempore maius quo animum suum declaret, nisi malit Pinellus expectare Apollonium.¹⁵ Sed grammatica sunt haec omnia.

[7] Noi fra 6 giorni andremo ad Eperjes,¹⁶ et staremo fuori da tre mesi. Poi io di lungo in Fiandra. Devo a Vostra Signoria tre cose: il bolo di Tocaj,¹⁷ la lettera de parastasi, testiculos fibri.¹⁸ Pagarò ogni cosa, et il dinaro anchora. L'anno passato io pigliai quel 30
bolo de la minera istessa con gli miei mani.

Dio conservi Vostra Signoria, et salutando il Mercuriale, faccio fine, basciando la mano a Vostra Signoria. Di Posonio gli 29 d'aprile 1575.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio 35

[8] Monsignor reverendissimo¹⁹ a Vostra Signoria si ricommanda.

Outside: All'Illustre Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Signor osservandissimo. Padova.

14-15 charta 153... φλεβῶν] *Pinellus add. in marg.:* φωδῶν et non φλεβῶν | 16 τὰ ἐσκιασμένα] *Pinellus sublin. ac add in marg.:* item | 17 περι ... χρόνῳ] *Pinellus sublin. ac add. in marg.:* item | 17 post χρόνῳ] *E. 1 literam del.* | 19 In Aretaeo ... Mercurial] *Pinellus add. in marg.:* in Aretaeo κνάθου | 20 καὶ ... ὄνος] *Pinellus add. in marg.:* ὁ βοῦς, ὄνος | 21 ᾶμου πόνος] *Pinellus sublin.* | 22 ὁ ξυνὸς πόνος] *Pinellus sublin.* | 23 prae Vostra Signoria] *Pinellus sign.* | 23-24 Vostra Signoria... scholia?] *Pinellus add. in marg.:* De editione Aristophanis quid | 25 est] *E. suprascr.* | 36 Monsignor... ricommanda] *E. in marg. transverse*

17 ἐν ... κάρτα] *Hippoc. Morb. IV. 54. Littré autem pro τείνοντι legit δεινόν τι*

⁸ In HIPPOKRATES-CORNARIUS 1538.

⁹ Hippoc. Morb. II. 54.

¹⁰ Hippoc. Morb. II. 38.

¹¹ Ianus Cornarius.

¹² ARETAEUS 1554.

¹³ See Aret. CD I. 5.

¹⁴ See Aret. SD II. 12.

¹⁵ On his doubts about publishing Aristophanes see no. 154, n. 6. He planned to translate Apollonius Dyscolus's *De constructione orationis*. See no. 66 and 195-204.

¹⁶ Eperjes, today Prešov, SK.

¹⁷ On Tokaj earth, see no. 130, n. 6.

¹⁸ On sending castoreum and beaver testicles see no. 125, n. 16.

¹⁹ István Radéczy.

Nicasius Ellebodus to the Chapter of Esztergom
Pozsony, 6 May 1575

Autograph: PLE, Archivum Saeculare, Acta radicalia, Missiles, ff. 209-210.

Bibliography: KLANICZAY 1971, 34.

E. was informed that a canon, György Velikey, needs a doctor, but E. cannot go because he has to join Radéczy on a journey. The two others suggested will not help either; Purkircher is absent and Spinus refuses to go. Therefore, E. wrote a formula and sent it to them, hoping that this medicine will help.

Reverendissimi Domini, salutem et servitorum commendationem

Invaletudo Velikyni¹ nostri sane quam me perturbavit, sum enim ut si cuiquam mortalium, illi et amicitiae et familiaritatis necessitudine coniunctissimus. Quo magis mihi dolet quod istuc venire ipse non possim. Nam reverendissimus dominus² die
5 Lunae summo mane discessurus est. Relinquebatur ut vel Spinum³ mitterem vel Purkircherum. Purkircherus abest. Spinus fastidio et superbia elatus contempsit. Itaque feci quod tali tempore fieri potuit. Descripsi medicamenta, quibus fratrem nostrum in commodiorem statum adductum iri confido. Meum officium vobis et universis et singulis separatim semper constabit. Valet. Posonii, pridie Nonas Maii 1575.
10 Reverendissimarum Dominationum Vestrarum servitor
Nicasius Ellebodus

Outside: Reverendissimis Dominis Capitulo Ecclesiae Strigoniensis,⁴ amicis meis observandissimis.

8 et] *a. m. circumlin.* | 13 *In parte exteriore a. m. add.* Nicasii Ellebodii literae ratione certorum medicamentorum; *manu recentiore add.* Anno 1575. 9. Maii. Nicolaus[!] Ellebodyus medicus informat capitulum Strigoniense se pro restituendo bonae valetudini Valentino[!] (Velikini canonici *ins.*) quodam omnia, quae possibilia erant fecisse.

¹ György Velikey. About him see KOLLÁNYI 1900, 171–172.

² István Radéczy.

³ Miklós Spinus, a physician from Nagyszombat, he treated Antonius Verantius (see VERANCICS 1870, 281, 299) and the Batthyány family (see IVÁNYI 1965, 92).

⁴ After the Turks occupied Esztergom, the capital of the diocese, the chapter moved to Nagyszombat but kept its original name.

Ellebodius to Hugo Blotius

Pozsony, May 6, 1575

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 15, f. 54. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1001EECB> (photos 150-151)

Bibliography: MAURER 2010a, 172; MAURER 2010b, 53.

1. E. gives Blotius medical advice about a festering wound on his buttocks. 2. As for Blotius's job options, E. prefers the position in Strasbourg to the imperial library, but Blotius himself has enough experience to decide. 3. E. tells Blotius dates when they can meet in Vienna. 4. E. jokingly refers to Purkircher's upcoming arrival in Vienna.

Salutem dico.

[1] Itane equitatio Soproniensis tibi nates exulceravit ut etiam ne in fistulam abeat metuendum sit? Censeo a vino te abstineas, corpus purges, sanguinem mittas, quae quemadmodum fieri oporteat, Aicholtzius¹ te docere potest. Reliqua velim chirurgo permittas, sed perito. 5

[2] Argentoratensemne conditionem an bibliothecam amplectaris, tui iudicii est.² Mea res si ageretur, Argentoratum praeferrem bibliothecae. Nam neque vulgaris est merces taleri 300, et ad veram laudem iter est expeditius. Sed de hoc tu, qui illic fuisti, melius iudicare potes.

[3] Nos hinc discedemus die crastino, reversuri, ut arbitror, circiter Idus Julias. Velim te ad id tempus Viennae invenire. Cogito enim 15 recta in patriam, etsi audio illic grassari pestilentiam. Vale mi Bloti, et salvebis a Purkirchero et Francisco Strigoniense.³ Posonii, 6 Maii 1575. 10

Tui amantissimus

Nicasius Ellebodius 15

[4] Purkircherus istuc venit. Itaque Apollinem non desideras.⁴

Outside: Excellentissimo Utriusque Iuris Doctori Domino Hugoni Blotio domino et amico observandissimo. Viennae in aedibus Reverendissimi Domini Listhii.⁵

⁷ *prae bibliothecae]* biblit *E. del.* | 13 6] *E. corr. ex 8* | 18 *sub inscriptione Blotius add.* Nicasius Ellebodius 1575

¹ Johann Emerich Aicholz, similarly to E., graduated from the university of Padua as doctor of medicine and philosophy (in 1557). Beyond medical practice in Vienna, he also taught at the university there and he was sometimes also called to the imperial court for his expertise.

² A position at the university of Strasbourg seems to have been offered to Blotius (see MAURER 2010a, 172).

³ Unidentified.

⁴ This may be an ironic reference to the multiple activities of Purkircher as a healer and humanist poet.

⁵ János Listi.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Vienna, July 6, 1575

Autograph: BA, D 196 inf., f. 91r-v. <https://digitalibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 209-210)

1. E. is back from Kassa, now in Vienna, soon to leave for Flanders. He will write at length from Prague. He takes Pinelli's advice and postpones the publication of Aristophanes while Pinelli goes to Rome to see if he can find an old text to help him. E. thanks Pinelli for accepting the dedication. 2. He finds Pinelli's correction in the *Historia animalium* good; he is still thinking about the one in the *Deipnosophistae*. He has an idea for correcting a locus in the *Tesmophoriazusae*. 3. E. received a small piece of perfect Tokaj earth from the bishop of Várad. He would send it with the beaver's testicles and his debt repayment if he had someone to deliver it. He found Vettori's letter 'de parastasi', he will send it. 4. Zsámoký says Henri Estienne has printed the complete Apollonius. E. wants to know Pinelli's opinion on Justus Lipsius's *Tacitus*.

Illustre Signor mio osservandissimo.

[1] Io sono tornato da Cassovia,¹ et mi trovo in Vienna per spedirmi per Fiandra.² Di Praga scriverò a Vostra Signoria più longamente. Accetto il consiglio di Vostra Signoria di differire la editione di Aristofane fino che Vostra Signoria vada a Roma, perché
5 forze sarò aggiutato di qualche testo anticho.³ Caso che non, non differirò più. Et la ringratio che si contenta che una cosa così vile si vedda in nome di Vostra Signoria.

[2] Quel βλίττεται τὰ σμήνη è molto bene corretto. Quel πῶς ἴστης anchora mi da da pensare. Voglio dire a Vostra Signoria una mia fantasia. In Aristophane Θεσμοφοριαζούσαι, dove Euripide, comme vecchia (non mi ricordo del foglio) dice a la puta δῖελθε καὶ
10 ἀνακόλασον, non intendo che cosa sii κολπάζειν. Insomma, io legeria ἀνακόλασον, perché καλπάζειν significa qualche cosa appropriata al salto. Hoc vide.⁴

[3] De la terra di Tokay⁵ monsignor di Varadino⁶ mi ha dato un poco per vera et perfetta. La mandaria a Vostra Signoria, s'io havesso mezzo, con gli testicoli del fibro⁷

1 in marg. sup. Pinellus add. 91 | 3-5 Accetto... anticho] Pinellus add. in marg.: de Aristophanis editione | 7 πῶς ἴστης] Pinellus sublin. ac add. in marg.: πῶς ἴστης | 8-10 In Aristophane ... ἀνακόλασον] Pinellus add. in marg.: in Aristophanis ἀνακόλασον τὶ | 13 havesso] sic!

7 Βλίττεται ... σμήνη] Aristot. Hist. an. V. 22 (554a) | 7 πῶς ἴστης] Ath. Deipn. XIII. 43. | 9-10 δῖελθε καὶ ἀνακόλασον] Aristoph. Th. 1174; Wilson autem legit δῖελθε κἀνακόλασον

¹ Kassa, today Košice (SK).

² On his visit to Flanders see his account to Pinelli in **no. 179**.

³ No old text was found, see **no. 174**.

⁴ For *dubia* in Aristophanes see **no. 153**, n. 5.

⁵ On Tokaj earth see **no. 130**, n. 6.

⁶ Gergely Bornemissza (?-1584) was the secretary of Nicolaus Olahus and a canon of Esztergom from 1556 to 1568; this must be when E. met him. From 1561 he was provost of Szepes (today Spiš, SK) and in 1572, he succeeded István Radéczy as bishop of Várad. He had a significant art collection (see FAZEKAS 2017, 281, 320-321). Because the Turks occupied the estates of the bishopric of Várad, his income was provided by the provostry of Szepes, which had estates around Tokaj. See also **no. 130**, n. 6; **193**.

⁷ On sending castoreum and beaver testicles see **no. 125**, n. 16.

et un pocho di soldi che debbo. La lettera del Vittorio de parastasi⁸ ho trovato, et la mandarò a Vostra Signoria, caetera brevi Praga. 15

Dio conservi Vostra Signoria felice, a la cui gratia mi ricommando, salutando il Mercuriale et tutti gli amici, massime quelli di casa. Di Vienna gli 6 di luglio 1575.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

[4] Mi dice il Sambuco che Apollonio grammatico è stampato da Herrico Stefano,⁹ 20
entiero. Desidero il giudicio di Vostra Signoria, et anchora che ne sente del Tacito di Lipsio.¹⁰

Outside: Al Magnifico et Illustre Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua.

14 un pocho... debbo] *Pinellus add. in marg.:* un poco di soldi che debbe | 14 *post parastasi*] et *E. del.* | 20 Apollonio... Herrico] *Pinellus sublin. ac add. in marg.:* de Apollonio | 21-22 Desidero... Lipsio] *Pinellus add. in marg.:* de Tacito Lipsii | 24 *sub inscriptionem calculationes a. m.*

⁸ For Pietro Vettori's letter, see **no. 156**, n. 5.

⁹ In the 1560s in Padua, E. studied Apollonius Dyscolus's *De constructione partium orationis libri IV* with Sophianos and Pinelli (see p. 24); E. planned to complete the translation and commentary (see **no. 165**, n. 15). That is why he was so interested when he heard from Zsámboky that Henri Estienne had published all four books of Apollonius. E. repeatedly inquired about the book, but in vain (see **no. 172**, **174**, **179**, **188**, **194**). It was a misunderstanding, because Estienne did not publish Apollonius Dyscolus's grammatical work, but Apollonius Rhodius's *Argonauticon libri IIII*. (APOLLONIUS-ESTIENNE 1574).

¹⁰ TACITUS-LIPSIUS 1574.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, October 15, 1575

Autograph: BA, D 196 inf., f. 92r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 211-212)

1. He wrote his last letter from Prague, and then he neither wrote nor received a letter from Pinelli. In Flanders, he found what he had left behind in good condition, his parents alive and in good health. His travel was lucky. E. does not know whether Pinelli is in Padua or Rome. E. does not forget his debt, he just has no one to send it with. 2. He postpones the publication of Aristophanes until Pinelli helps him with some old texts. He does not want to publish it in Latin, but rather in Greek, if he had good texts. He awaits Pinelli's reply to a suggestion for a correction. 3. Sultan Murad threatens to attack. 4. He has ordered the beaver's testicles, but he has no one to send them with, all the more since a plague has struck Vienna.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] La mia ultima era di Praga, poi non ho scritto a Vostra Signoria, né di lei ho havuto cosa alcuna. In Fiandra ho trovato le cose mie private in assai bon stato, et padre et madre vivi et gagliardi per quella età nella quale si trovano. Et il viaggio sempre mi è
5 stato felice, Dio sii lodato d'ogni cosa.¹ Scrivo questa a caso, non sapendo si Vostra Signoria è ancora in Padova o ritiratosi a Roma, comme m'haveva scritto. Non mi scordo del debito che devo a Vostra Signoria, ma non ho huomo certo per chi mandarlo.

[2] Differisco l'editione d'Aristofane per fino a tanto che Vostra Signoria m'aggiuti con testi antichi, massime in quelli luoci che ho scritto a Vostra Signoria. Non mi piace di
10 darlo fuori in latino, ma più presto in graeco, s'io havesse buoni testi dove gli versi fossero bene distincti, tanto nelli cantici, quanto nelli diverbi.² Espetto il suo giudicio sopra la mia coniettura di ἀνακάλπασον in luoco di ἀνακόλπασον.³

[3] Messer Amurathe⁴ ci minaccia che vuole venire a visitarci con essercito. Voglio vedere questa festa. Non scriverò più per questa volta, ma prima voglio sapere per certo,
15 dove Vostra Signoria si trova. Onde farò fine, baciando la mano a Vostra Signoria et pregandola ogni contento dal Signor. Saluto il Mercuriale et tutti di casa. Di Posonio gli XV d'ottobre 1575.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

1 in marg. sup. Pinellus add. 92 | 13 Messer Amurathe] Pinellus sublin. | 16 pregandola] sic!

¹ E. arrived back in Pozsony on 11 October, see **no. 170**. Later, at Pinelli's request, he gave a more detailed account of his journey, see **no. 179**.

² He hoped that Pinelli would find some old manuscripts of Aristophanes's comedies in Rome. See also **no. 154, 170, 174, 175, 179, 200**.

³ It is about Aristoph. Th. 1174, see also **no. 168**.

⁴ Murad III.

[4] Ho in ordine gli testicoli del castore, ma non trovo per chi mandarli,⁵ massime in 20
questa pestilentia che regna in Vienna.

Outside: Al Illustre et Magnifico Giovan Vincenzo Pinello, mio Signor osservandissimo.
Padova o dove si trova.

⁵ On sending castoreum and beaver testicles see **no. 125**, n. 16.

Ellebodius to Joachim Camerarius the Younger
Pozsony, October 18, 1575

Autograph: BSB, Clm. 10369, Collectio Camerariana, vol 19, no. 114.

<https://www.digitale-sammlungen.de/en/view/bsb00116426?page=192,193>

1. E. reports to Camerarius that he arrived in Pozsony and thanks him for his and Scherbius's help on the journey. 2. E. forwarded Camerarius's letters to Purkircher and Clusius and the herbs to Clusius. 3. E. has nothing to report from Hungary, except the fear of a war with the Turks.

Salutem dico.

[1] Veni Posonium incolumis anno Domini V. Idus Octobres;¹ hoc et quia te pro amore erga me tuo scire velle puto, et quia ita promiseram, tibi quamprimum significandum esse putavi. Scherbius² Ratisponae³ ex tuis literis mihi fuit utilis, quod ad caetera tua
5 in me officia libenter asscripsi.

[2] Purkircherus valet, eique literas tuas reddidi.⁴ Clusio quoque tuas literas reddidi cum herbis quas miseras.⁵ Quod ex eius literis iam te accepisse existimo.

[3] De reliquo nihil habeo quod scribam, nisi nos in summo metu versari belli Turcici. Deus a nobis tantum malum prohibeat. Vale cum uxore, liberis et fratre, quibus sa-
10 lute[m] meis verbis. Posonii, 18 Octobris 1575.

Tui studiosissimus

Nicasius Ellebodius Casletanus

Outside: Excellentissimo Philosopho ac Medico Domino Iuveni Ioachimo Camerario domino et fratri observandissimo. Norimbergae.

14 sub inscriptione Camerarius add. 75 18. Decembris et signum crucis formae

¹ October 11. In July, he left for Flanders. He gave Pinelli a detailed account of his journey in **no. 179**.

² Not identified.

³ Regensburg.

⁴ This letter does not survive, but Purkircher's response letter to Camerarius, dated December 1, 1575 does, in which he mentions E.'s stay at Camerarius's place and his journey via Regensburg and Vienna. See PURKIRCHER 1988, 165.

⁵ These herbs are detailed in Clusius's response letter to Camerarius, dated Vienna, October 14, 1575, in which he acknowledges the receipt of the letter and the herbs from E.: *Gratissimas tuas mihi reddidit D. Nicasius noster, cum pyxide, in qua duo Chamaemeli genera, Leucii lutei tres plantae, et duae primulae veris, seorsim etiam tradidit Chamaemeli Italici semen, pro quibus omnibus gratiam habeo*. Ed. by HUNGER 1942, 313.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, November 3, 1575

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 15, f. 141.

https://digital.onb.ac.at/RepViewer/viewer.faces?doc=DTL_8351114&order=1&view=SINGLE (photos 169-170)

Bibliography: ORBÁN 2020, 243; ORBÁN 2021, 13.

Note: In his notes on the letter Blotius wrote *nonae* as the date, and *5 Novembris* is also repeated in the other hand's note, but the ms. clearly reads *3 Novembris*. November 5 may have been the date of receipt.

1. *It is manuscripts of the works of Aristotle and Aristophanes that Blotius should bring along for E., not printed editions. E. ensures Blotius that Adrianus, the painter, can come to Pozsony as late as Blotius himself. At the Diet held at this time, Bishop Radéczy may be appointed archbishop. 2. E. intends to persuade Blotius that he cannot lend him any more money: he has already pledged his silver utensils, he has debts (for instance, to Ján Záluský), and he cannot recover Radéczy's debt. He warns Blotius not to spend too lavishly. Schwendius will come soon. 3. E. asks Blotius to acquire the latest edition of Mattioli's Dioscorides-commentary for him.*

Salutem dico.

[1] Aristophanem, Aristotelem et ceteros impressos non desidero, manuscriptos quaero.¹ Adrianus pictor² cur properet, causa nulla est, satis mature veniet, si ad concilium, quod est indictum, venerit, et tu tum una.³ Nam reverendissimus dominus⁴ nunc graviter cruciatur pedis doloribus. Ad vitam scribendam aggrederer quamprimum, nisi exitum istius concilii expectarem, puto enim archiepiscopum declaratum iri.⁵

[2] Deum hominesque testor me in tantis angustiis versari rei pecuniariae, ut tibi hoc tempore opem ferre non possim. Apposui pignori quicquid habui argenteorum vasculorum magistro postarum pro taleris 40, nec video quomodo aut quando possim redimere. Reverendissimus dominus debet mihi taleros 60, sed extorquere eos non possum. Debeo praeterea secretario Johanni Zalwzky⁶ taleros 180. Cum enim irem in Flandriam,⁷ pecuniam confeci quantam potui maximam, ut meis essem auxilio. Itaque nunc ita sum exhaustus, ut ne calceos quidem, unde panem aut lotrici solvam, habeam. Hoc mihi iurato crede, et ignosce inopiae meae. Dies 14 statim exhibunt, et Svendius oportune aderit, ut scribis. Unum metuo, ne pecunia uti metuas, sed quam

2 Aristophanem] *Blotius sublin.* | 3 impressos... quaero] *Blotius sublin.* | 3 veniet si ad concilium] *Blotius sublin.* | 4 et tu tum una] *Blotius sublin.* | 6 enim... iri] *Blotius sublin.* | 10 60] *E. corr. ex 70*

¹ E. also expected new manuscripts from Pinelli, see **no. 169**, n. 2.

² Unidentified. See also **no. 172**.

³ The next Diet in Pozsony was proclaimed for December 13, 1575.

⁴ István Radéczy.

⁵ The previous archbishop of Esztergom, Antonius Verantius, died in 1573.

⁶ Ján Záluský, see **no. 156**, n. 2.

⁷ E. left for Flanders in early July, returning to Pozsony on October 11. On his journey see **no. 179**.

habes, in inanes sumptus effundas. Coram te rogavi, dares operam, ne plus consumeres, quam haberes in vectigalibus, quod nunc item rogo. Ita nunquam egebis.⁸
[3] Cum erit tibi otium, velim videas, an istic inveniatur *Dioscorides* cum commentariis Matthioli ultimae editionis, quae est post annum 65,⁹ nam eam, quae est anni 65,¹⁰
20 habeo, sed penultima est. Si reperitur istic, roga, quanti vendatur, si non reperitur, an Venetiis afferri possit, et ad me scribe. Vale. Posonii, 3 Novembris 1575.

Tui amatissimus

Nicasius

Outside: Excellentissimo Utriusque Iuris Doctori Domino Hugoni Blotio Caesareae
25 Bibliothecae Praefecto praeclaro domino et amico observandissimo. Viennae.

20 *prae* reperitur] in *E. del.* | 21 Novembris] No†...† *ms.*; *Blotius add.* Novembris | 25 *super inscriptione Blotius add.* 1575. Nicasius Ellebodus Nonis Novembris de libris Graecis impressis et locumtenentem archiepiscopum futurum | 25 *in alia parte folii a. m. add.* Ellebodus 1575. 5 Novembris.

⁸ For E.'s financial problems in the last years of life see ORBÁN 2020, 243; ORBÁN 2021, 13.

⁹ DIOSCORIDES-MATTIOLI 1570.

¹⁰ DIOSCORIDES-MATTIOLI 1565. See also **no. 157**, [3].

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, November 9, 1575

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 15, f. 142.

https://digital.onb.ac.at/RepViewer/viewer.faces?doc=DTL_8351114&order=1&view=SINGLE (photo 172)

1. *E. responds to Blotius about some minor matters in Vienna, including books of Zsámboky that E. will use.* 2. *He warns Blotius to be careful about his plans for the library and the way he communicates them. E. advises his friend not to give up or risk his position and also to ask for the opinion of others; Bishop Radéczy agrees with E.* 3. *He tells Blotius about Adrianus and Purkircher.* 4. *He asks Blotius to buy him Clenardus's Greek grammars.* 5. *He tells Blotius about a secret letter to János Listi Jr.*

Salutem dico.

[1] Probo consilium tuum de quaerendo domicilio in xenodochio. Sambucum sat est si monueris de Apollonio¹ et Isaacis *De metris poeticis*² cum in urbem redierit. Gaudeo Manmacheri³ uxori bene esse.

[2] Quae de bibliothecis cogitas, vereor ut perficias, non enim poteris hominibus persuadere, et metuo ne homines pro levi cogitatione ducant, et ipse in primis caesar,⁴ ex quo magna tuae existimationis iactura fieret. Quare vide quid agas, et parcius haec cum multis communica. Scio enim plerosque esse irrisuros. Mihi rectius facturus videris, si istam spartam, quam nactus es, ornes, neque aliud quicquam cures.⁵ Hoc ad quietem, ad otium literarium est aptissimum, ex quo gloriam tibi quoque parare potes. Ista, quae nunc agitas animo, sunt illa quidem μετέωρα, sed firmamentum nullum habet. Haec pro amicitia nostra scripsi tibi aperte, ut tibi sententia mea, item aliorum quorundam, ignota ne esset. Tu reliquorum quoque amicorum sententiam exquire. Non enim quicquam temere agendum est, maxime cum caesare, agitur enim existimatio in omne tempus tua. Reverendissimi domini mei⁶ et animus et res tibi patet. Literas tuas legit libenter propter elegantiam. De consilio tuo statuendarum bibliothecarum idem sentit quod ego, puto etiam Listhium,⁷ etsi cum hoc quidem non sum locutus.⁸

16 *prae* statuendarum] *voc. illeg. E. del.*

¹ See **no. 168**, n. 9.

² *Περὶ μέτρων ποιητικῶν*, a Greek treatise by Isaac Argyros.

³ Mathias Manmacher.

⁴ Emperor Maximilian II.

⁵ Cf. Erasmus, *Adagia* II. V. 1.

⁶ István Radéczy.

⁷ János Listi.

⁸ On the circumstances of the librarian position see also **no. 162**, n. 7

[3] Hadrianus pictor veniat suo commodo.⁹ Dii perdant Purkircherum qui sine causa
20 me traduxit, quamquam quid flagitii est pedibus uti suis?

[4] Obsecro te coëme mihi binas grammaticas graecas Clenardi,¹⁰ et si istic non in-
veniuntur, cura per bibliopolas afferendas. Vale mi Bloti. Posonii, 9 Novembris 1575.

Tui amantissimus frater

Nicasius Ellebodius

25 [5] Hodie litteras a te accepi et Listhio filio suas secrete reddidi. Reverendissimum
dominum scito optime in te esse animatum.

Outside: Excellentissimo Utriusque Iuris Doctori Domino Hugoni Blotio Caesareae
Bibliothecae Praefecto domino et amico observandissimo. Viennae.

21 te coëme... et] *Blotius sublin.* | 28 *super inscriptione Blotius add.* Dominus Nicasius Ellebodius Posonio. 9. Novem-
bris. Ut emam ipsi binas Clenardi Grammaticas Graecas. De suo iudicio de bibliothecis meis constituendis. Reddi-
tae 16. Novembris Viennae | 28 *in alia parte folii a. m. add.* Ellebodius 1575. 16. Novembris

⁹ See also **no. 171**.

¹⁰ Nicolas Cleynaerts's *Institutiones in linguam graecam* had several editions in Europe (with varying titles; first edition in Leuven; CLEYNARTS 1530), as did another of his Greek textbooks, the *Meditationes graecanicae in artem grammaticam...* (first edition: CLEYNARTS 1531). See also **no. 176**.

Ellebodius to Carolus Clusius
Pozsony, November 9, 1575

Published: CRENIUS 1705, 63-64.

Bibliography: ORBÁN 2023.

1. E. thanks Clusius for forwarding Philippe de Monte's letters and the news about Plantin. 2. E. expresses his desire for peace in the Low Countries and to live there in the future. 3. He sends Pinelli boxes with things Pinelli asked for; Clusius should forward these by way of de Monte. 4. E. also sends leaves of a tree species and asks Clusius to identify it. 5. He asks for a book that Pinelli was supposed to have sent to him.

Salutem plurimam.

[1] Accepi a Philippo¹ nostro binas Ratispona² literas, quamobrem tibi magnas gratias ago.³ De Plantino recte nuncias, tibi que et nobis gratulor.

[2] Libenter legi, quae de Gallicis Belgicisque rebus scripsisti, etsi minime iucunda sunt. Utinam aliquando pax in Belgico constituatur, et ea, quae a libertate et dignitate patriae non sit seiuncta. Quod enim perfugium nobis est, si hinc expellimur? Ubi iucundius aut ornatius vivi potest? Hoc ego nunc opto, mi Clusi, cupioque aliquando tecum in patria vivere, neque, sat scio, a mea cupiditate discrepat voluntas tua.⁴

[3] Mitto Pinello nostro thecas quasdam ligneas, refertas quibusdam rebus, quas hinc petierat, nimirum castoreo⁵ et terra Toccajensi.⁶ Rogo eas Philippo nostro, cum venerit – veniet autem, ut scribit, propediem –, tradas una cum literis meis. Hospiti tuo⁷ salutem.

[4] In Occidentali Flandria frequens est arbor, cuius folia tibi mitto. Nos vocamus *Offelantrinen*. An aceris est species, quae carpinus vocatur Plinio?⁸ Nam vulgaris carpinus Italorum aliud genus est arboris auctore Matthiolo,⁹ et fortasse ea, quam nos in nostra Flandria *niepe* appellamus. Tu vide et doce. Vale mi Clusi et me ama. Posenii, 9. Novembris 1575.

Tui studiosissimus

Nicasius Ellebodius Casletanus

¹ Philippe de Monte.

² Regensburg.

³ See also **no. 174**.

⁴ On the fate of the Low Countries as Clusius's and E.'s common theme see ORBÁN 2023.

⁵ Castor, a secretion used for medicine, a frequent topic in E.'s letters, see **no. 125**, n. 15.

⁶ For the medicinal earth of Tokaj, a frequent topic in the correspondence see **n. 130**, n. 7.

⁷ Johann Emerich Aicholz.

⁸ See Plin. HN. XXVI. 67.

⁹ See DIOSCORIDES-MATTIOLI 1565, 145-146.

20 [5] Scribit Pinellus Philippo nostro, se misisse tibi nescio quid libelli,¹⁰ quas mitto, intelliges. Rogo recuperes ad meque mittas.

Outside: Ornatissimo viro Domino Carolo Clusio, Domino et amico observandissimo.
Viennae in aedibus Doctoris Aicholtzii.

¹⁰ See **no. 152**, n. 14.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, November 9, 1575

Autograph: BA, D 196 inf., f. 93r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 213-214)

1. As soon as he arrived in Hungary, he wrote to Pinelli to say he was back. Philippe de Monte then sent Pinelli's letter from Regensburg, together with two other letters that Pinelli had written to Philippe de Monte. E. wrote to Pinelli from Prague and sent him Vettori's letter, although, as it turned out, it was not necessary because Pinelli had already found it. 2. E. regrets that no old Aristophanes text can be found, although he still hopes to get something from Florence. He has doubts about the interpretation of an Aristophanes locus and disagrees with Sophianos's solution. 3. He sends three fresh castoreums and authentic Tokaj earth, red and white. 4. He writes about the meaning of *διελεῖν*. 5. Zsámboky said that Estienne had printed the four books of Apollonius with the additions which they [i.e., Pinelli and E.] had copied by hand. When Zsámboky acquires it, E. will look at it and write his opinion. 6. Pinelli wrote to Philippe de Monte that he had sent Clusius a book for E. What is the book about? E. will write soon; he has many fine dubia.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Subito che fui gionto in Hongaria, scrisse a Vostra Signoria de la mia tornata.¹ Poi messer Filippo² nostro m'ha mandato da Ratispona³ una sua de li 29 di luglio con duoe altre scritte da Vostra Signoria ad esso signor Filippo.⁴ Di Praga io scrissi a Vostra Signoria et mandai la lettera del Victorio, sibene comme adesso intendo, non fu di bisogno, havendola Vostra Signoria poi trovato.⁵

[2] Mi duole che non si trova testo anticho d'Aristophane,⁶ pure starò ad aspettare la speranza di Firenze, et poi mi risolverò, ma niente senza il parer di Vostra Signoria. Il verso d'Aristophane è nelle *Θεσμοφοριαζούσαις*, charta 539,⁷ *πρῶτον μὲν οὖν δίελθε κἀνακόλασον* forse bisogna leggere *ἀνακάλασον*, perché non so che cosa sii *ἀνακολπάζειν*, né *κολπάζειν*, ma bene *καλπάζειν*. Et nel prossimo verso non so perché il *tibicine* si chiama *Τερηδών*, perché da *τερρετίζω* et *ἄδω* non mi piace, comme voleva

1 *in marg. sup.* Pinellus add. 93 | 9-10 charta... κἀνακόλασον] Pinellus sublin. | 10 ante forse] io E. del. | 11 post bene: κα] E. del. | 11 verso] E. corr. ex verbo | 12 si chiama Τερηδών] Pinellus sublin. | 12 ἄδω] ἄδω ms.

9-10 πρῶτον ... κἀνακόλασον] Aristoph. Th. 1174; Wilson autem legit κἀνακάλασον

¹ No. 169.

² Philippe de Monte.

³ Regensburg.

⁴ He received them via Clusius.

⁵ For Pietro Vettori's letter, see no. 156, n. 5.

⁶ See no. 169, n. 1.

⁷ In ARISTOPHANES 1547.

messer Michel,⁸ né da *τέρειν και ἄδειν*.⁹ Ho molti altri dubi, comme a Vostra Signoria ho scritto,¹⁰ et in molte cose non sento con messer Michel, et ho trovato molte cose nove.

15 [3] Mando a Vostra Signoria tre belli et freschi pezzi di castorio con gli testicoli et verga desiccata, et questo tutto in una scatola.¹¹ Nel'altra scatola haverà de la perfetta et sincera terra di Tockay¹² rossa et bianca.

[4] *Διελθεῖν* credo sii passare per mezzo, ut *διαβαίνειν* Synesio, epistola 13, *ὄλου δήμου διαβάντι προεύξασθαι*.

20 [5] Ho inteso che Henrico Stefano ha stampato Apollonio *Περὶ συντάξεως*,¹³ cioè gli 4 libri con quelli supplementi, che noi havemo scritti a mano,¹⁴ et questo m'ha detto il Sambuco, comme di Praga ho scritto a Vostra Signoria. Io me lo farò mostrare, s'il Sambuco l'haverà, et scriverò a Vostra Signoria il mio parere, perché è degno scrittore d'affaticarsi sopra.

25 [6] Vostra Signoria scrive in una sua a messer Filippo d'haver mandato al Clusio un libretto per mi. Io fino adesso non ho ricevuto niente, et ho scritto al Clusio che me lo mandi, si l'ha ricevuto. Vostra Signoria mi dica che libretto sia.¹⁵ Io scriverò presto a Vostra Signoria, perché sono tornato agli libri, dove belli dubi non manchano.

30 Vostra Signoria saluti il Mercuriale con tutti gli amici, et mi tengi nella sua gratia. Dio la felicità. Di Posonio gli 9 di novembre 1575.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico et Illustre Signor, il Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Signor osservandissimo. Padova.

13 ἄδειν] ἄδειν ms. | 14 post molte] cose E. del. | 14 trovato... nuove] Pinellus sublin. | 15 tre... castorio] Pinellus sublin. | 16 perfetta et] et E. suprascr., ins. | 17 terra... bianca] Pinellus sublin. | 18 Διελθεῖν credo] Pinellus sublin. | 20 Apollonio Περὶ συντάξεως] Pinellus sublin. | 25-26 Clusio un libretto] Pinellus sublin.

18-19 ὄλου ... προεύξασθαι] Synes. Epist. 13.

⁸ Together with Michael Sophianos and Pinelli, they began studying Aristophanes's comedies in Padua between 1562 and 1564. See p. 25.

⁹ See Aristoph. Th. 1175.

¹⁰ About his doubts on Aristophanes see no. 153, n. 5.

¹¹ On sending castoreum and beaver testicles see no. 125, n. 16.

¹² On the Tokaj earth, see no. 130, n. 6.

¹³ See no. 168, n. 9.

¹⁴ BA, C 69 sup.

¹⁵ See no. 152, n. 14.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, November 20, 1575

Autograph: BA, D 196 inf., f. 94r-v. https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571_photos_215-216

1. After sending the castoreum, the Tokaj earth, and the beaver testicles, E. got a fresher beaver penis with the testicles and hopes to add it to others that Guarinone will send to Pinelli. If Pinelli still wants castoreum, he will make sure he sends nice fresh ones. Here they hope for a truce; they need it. 2. He is still waiting for help on Aristophanes, then he will decide. E. doubts that *πυροῦντες* is the trout in Athenaeus's book on fish. 3. He asks what book Pinelli sent him through Clusius. He has not yet received it.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

Post scritta.

[1] Doppo haver mandato il castorio, la terra di Tokaj¹ et gli testicoli del castore, mi è capitato in mano la verga del castore col gli testicoli più freschi degli altri, et perciò ho voluto subito mandarli a Vostra Signoria, sperando che potranno giungere insieme colle altre cose, le 5
quale manderà a Vostra Signoria il Guarinone.² Quanto al castorio, si Vostra Signoria vorrà più, farò che haverà del bello et fresco. Noi speramo qua la tregua et n'havemo di bisogno.

[2] Circa Aristofane io sto molto sospeso, starò anchora aspettando qualche agiuto di costà, et poi mi risolverò.³ Atheneus nel libro 8, dove parla de piscibus, nomina *πυροῦντας*, dubito si questo fosse la truta.⁴ 10

[3] Non ho ancora havuto il libretto che Vostra Signoria scrive a messer Filippo⁵ nostro di mandarmi per via del Clusio.⁶ La prego che mi replici che libretto sii questo, perché stimo più un libretto che oro, massime venendo da Vostra Signoria. Non mando adesso dubi, ma poi ne mandarò un cumulo. Vostra Signoria mi scriva del suo ben stare, et saluti agli amici et sopra tutto il Mercuriale et Aicardio. 15

A Vostra Signoria bascio la mano et a la sua buona gratia di cuore mi raccomando. Dio la prosperi sempre. Di Posonio gli 20 di novembre 1575.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico et Illustre Signor Giovan Vicenzo Pinello, mio Padrone 20
osservandissimo. Padua.

1 in marg. sup. Pinellus add. 93-94 | 4 è capitato... testicoli] *Pinellus sublin.* | 7 al castorio... più] *Pinellus sublin.* | 9 qualche] *E. corr. ex qual†...†* | 9 post mi] *s E. del.* | 9 prae nomina] nomina *E. del.* | 10 piscibus... πυροῦντες] *Pinellus sublin.* | 11 prae ancora] ancora *E. del.* | 13 massime] mass<...> *ms.* | 14 mandarò] mand<...> *ms.* | 17 post 20] 2 litt. *E. del.*

¹ On Tokaj earth see **no. 130**, n. 6.

² On sending castoreum and beaver testicles, see **no. 125**, n. 16. Bartolomeo Guarinoni sent them from Vienna. See also **no. 177**.

³ See **no. 169**, n. 2.

⁴ See Ath. Deipn VIII. 56.

⁵ Philippe de Monte.

⁶ See **no. 152**, n. 14.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, December 9, 1575

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 15, f. 149.

https://digital.onb.ac.at/RepViewer/viewer.faces?doc=DTL_8351114&order=1&view=SINGLE (photos 190-191).

E. wonders why Blotius did not answer his letter, and reminds his friend of the same issues he mentioned in his previous letter.

Salutem dico.

Respondi Manmacheri¹ litteris, iis quas mihi misisti. Te nihil scripsisse miror. Nihil habeo iam quod tibi scribam.² Reverendissimus dominus noster³ commodius valet. Listhium filium istic habes. De *Dioscoride*⁴ et Clenardi *Grammatica*,⁵ cum erit tibi com-
5 modum, sed *Dioscoridem* inspici tantum volo, non emi. Vale. Posonii, 9 Decembris 1571.

Tuus

Nicasius Ellebodius

Outside: Excellentissimo Utriusque Iuris Doctori Domino Hugoni Blotio Caesareae
10 Maiestatis bibliothecario praeclaro domino et amico observandissimo. Viennae.

¹⁰ *super inscriptione Blotius add.* 1575. Nicasius Ellebodius Posonio. 9 Decembris. De Dioscoride et Grammatica. 11 Decembris redditae Viennae.

¹ Mathias Manmacher.

² Letter **no. 172**.

³ István Radéczy.

⁴ Dioscorides's Περὶ ὕλης ἰατρικῆς.

⁵ See letter **no. 172**, n. 9; **178**, n. 5.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, December 11, 1575

Autograph: BA, D 196 inf., f. 95r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 217-218)

1. He has not yet received the book Pinelli sent him; at least he should know what it is! He has not yet received an answer to his question about the movement of the crab and the other dubia in the last chapter of *Περὶ ζώων πορείας*. 2. He does not understand some loci in Turnèbe's edition of Synesius, and asks Pinelli to consult also *Mercuriale* and Teodoro Rendios about them. 3. He disputes the correctness of some loci in the Sigonio edition of Livy. 4. He sent the castoreum and the beaver's testicles long ago and the Tokaj earth through Guarinoni. He heard that Philippe de Monte was in some trouble, but he does not know if it was true. Not having received a letter from Pinelli since E.'s return from Flanders, he fears that many of his letters have been lost in these plague times.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Anchora non ho havuto il libretto che Vostra Signoria m'ha mandato; almanco sapessi che cosa sii.¹ Tornarò adesso a le cose nostre solite. Non ho ancora havuto la resolutione del moto del carcino et degli dubi che sonno nel capo penultimo *Περὶ ζώων πορείας*, gli quali altra volta ho scritto a Vostra Signoria.²

[2] In Synesio de la stampa del Turnebo,³ charta 47, quid est *παρὰ τῶν πυτίων κόμας δανείζονται*, et pocho di poi *Σιληνῶ δὲ κάκει καθέδρα καὶ σκότος ἐστὶ*? Charta 52 *τοὺς καλουμένους κύκλους παρὰ τῶν ἱατρῶν*? Questo luoco si può proporre al *Mercuriale*, benché si sa che è termino degli methodici, comme si vede appresso Celio Aureliano, libro 1 *Tardarum passionum* capo 1.⁴ Charta 53 quid est *βλαύτης Ἄττικῆς ἀκριβέστερον*?⁵ Charta 58, dimando da messer Theodoro,⁵ quid est *Χίων θεός*?⁶ Et charta 59, quid est *βόειον ἐπιβλέπειν αὐτῆ*? Perché par cosa dura *βόειον* pro *μεγάλα*. Charta 63, quid est *τάς ἀκοάς πιστευθεὶς καὶ πολυαρχήσας*? Haec in Synesio?

1 in marg. sup. Pinellus add. 95 | 4 moto del carcino] Pinellus sublin. | 4 degli] E. corr. ex i | 6 charta 47] Pinellus sublin. | 7 charta 52] Pinellus sublin. | 8 proporre] E. corr. ex ἴ...† | 10 Charta 53] Pinellus sublin. | 11 58] E. corr. ex 50 | 11 Charta 58 dimando] Pinellus sublin. | 11 charta 59, quid] Pinellus sublin. | 12 Charta 63] Pinellus sublin.

6-7 *παρὰ ... δανείζονται*] Synes. Encom. 6; Terzaghi autem pro *πυτίων legit* πυτίων | 7 *Σιληνῶ ... ἐστὶ*] Ibid.; Terzaghi autem pro *Σιληνῶ legit* Σειληνῶ, pro *σκότος legit* σκότος | 7-8 *τοὺς ... τῶν ἱατρῶν*] Ibid. 12; Terzaghi autem pro *παρὰ legit* ὑπὸ | 10 *βλαύτης ... ἀκριβέστερον*] Ibid. 13. | 12 *βόειον ... αὐτῆ*] Ibid. 22. | 12-13 *τάς ... πολυαρχήσας*] Synes. Provn. 3.

¹ See no. 152, n. 14.

² Aristot. Mot. an. 17 (713b-714a). See no. 150, n. 2.

³ SYNESIUS 1553.

⁴ In CAELIUS AURELIANUS 1529.

⁵ Teodoro Rendios. From 1561 they studied Greek authors together in Padua in the circle of Pinelli. From 1567 he taught at the University of Turin and Pinelli corresponded with him.

⁶ See Synes. Encom. 21.

[3] In Livio de la stampa di Sigonio,⁷ libro 2, charta 23b, lego *abdenda cupiditas erat*,
15 non *addenda*, et libro 1, charta 19b, *praeceps ierat*, comme in un altro libro si legge, non
erat. Charta 25b, lego *apparebatque omne discrimen abesse*, non *adesse*. Charta 24b, non
intendo, comme Sigonio intende quelle parole *multiplicatisque in arcto ordinibus*, per-
ché mi pare tutto il contrario di quello che dice il Sigonio. Charta 26b, quid est *dupli-*
carius? An qui duplex capit stipendium?⁸ Quis praeterea actor? Charta 32b, *ni ita esset*,
20 *multi privatim ferebant Volscio iudicem*. Io non intendo questo luoco. Vostra Signoria in
questo et nelli altri mi aggiuti con sua commodità.

[4] Molto tempo è che ho mandato a Vostra Signoria lo castorio, gli testicoli di castore
et lo bolo armeno di Tokaj.⁹ Il Guarinone¹⁰ haveva preso l'assunto di mandare ogni
cosa a Vostra Signoria. Ho inteso che non so che disgratia sii accaduta al nostro Fil-
25 ippo di Monte.¹¹ Ma non so anchora il vero. Certo mi doleria molto il suo mal. Non
ho havuto lettere da Vostra Signoria doppo il mio ritorno di Fiandra, et dubito che le
molte mie che ho scritto a Vostra Signoria, non sino smarrite per questi sospetti di
peste, però non lasciarò sempre di scrivere a l'avventura.
Dio felicità Vostra Signoria, a la quale bascio le mani et mi raccomando. Di Posonio
30 gli 11 di dicembre 1575.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico et Illustre Signor, il Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio
Signor osservandissimo. Padova.

14 charta 23b] *Pinellus sublin.* | 15 charta 19b] *Pinellus sublin.* | 15 post in] altro *E. del.* | 16 Charta 25b] *Pinellus sublin.*
| 16 post lego] omne *E. del.* | 16 Charta 24b] *Pinellus sublin.* | 18 Charta 26b] *Pinellus sublin.* | 19 Charta 32b] *Pinellus*
sublin. | 23 armeno di Tokaj] armeno *E. sublin. ac suprascr.:* di Tokaj. | 23 assunto] *E. corr. ex assumti* | 24-25 nostro
Filippo di Monte] *Pinellus sublin.*

14 *abdenda ... erat]* *Liv. II. 45* | 15 *praeceps ierat]* *Ibid. 27; Weissenborn & Müller autem pro ierat legerunt erat* | 16 *ap-*
parebatque ... abesse] *Ibid. 55; Weissenborn & Müller autem pro abesse legerunt adesse* | 17 *multiplicatisque ... ordin-*
ibus] *Ibid. 50; Weissenborn & Müller autem legerunt multiplicatis in arto ordinibus* | 19-20 *ni ... iudicem]* *Liv. III. 24;*
Weissenborn & Müller autem pro ni legerunt nisi

⁷ In LIVY-SIGONIO 1566.

⁸ See *Liv. II. 59.*

⁹ See **no. 130**, n. 6.

¹⁰ Bartolomeo Guarinoni. See **no. 175.**

¹¹ Philippe de Monte.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, December 14, 1575

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 15, f. 150.

https://digital.onb.ac.at/RepViewer/viewer.faces?doc=DTL_8351114&order=1&view=SINGLE (photos 193-194)

Bibliography: MAURER 2010b, 54-55.

1. Concerning a widow Blotius has to decide about, E. warns his friend not to prefer wealth to other, more important, aspects. 2. E. tells Blotius about a wine trade matter. 3. He asks Blotius to tell him the bad rumors about Philippe de Monte.

Salutem dico.

[1] De vidua¹ nihil habeo consulere tibi. Multa sunt consideranda, quae tibi praesenti melius in mentem venire possunt. Ventos adversos esse puto, inopiam pecuniae potius quam Liberum et Venerem. In his modus est optimus. De pecunia recte Themistocles malle se virum sine pecunia quam pecuniam sine viro.² Tu si abundares tantum, 5 quantum vis, tamen nulla vel ad honestatem vel ad eruditionem tuam fieret accessio, quin multi facti sunt opulentia deteriores. Itaque contenti simus fortuna nostra, qualiscumque est, neque excelsiora, quam opus est, cogitemus.

[2] Licet a reverendissimo domino³ vini vasculum petas, daturum vix arbitror. Recedentes anni ut caetera adimant, avaritiam certe augent. Periclitari tamen te non volo. 10

[3] Audivi nescio quid, quod minime placet, de Philippo nostro Montano.⁴ Rogo tacite odorare, quid sit, et ad me perscribe. De libris⁵ cura tuo commodo. Vale. Posenii 14 Decembris ipso Nicasii 1575.

Tui amantissimus

Nicasius Ellebodius 15

Outside: Clarissimo viro Hugoni Blotio Utriusque Iuris Doctori ac Caesarianae Bibliothecae praefecto domino et amico observandissimo. Viennae.

11 de Philippo nostro] *Blotius sublin.* | 13 14 Decembris ipso Nicasii] *Blotius sublin.* | 17 in alia parte folii *Blotius add.* 1575. Nicasius Ellebodius Posenio. 14 Decembris. De Philippi Montani peste | 17 in alia parte folii a. m. *add.* Ellebodius 1575. 14 Decembris.

¹ Not identified. On Blotius's marriage plans in Hungary in general see **no. 81**, n. 1.

² Reference to Themistocles's choice for his daughter: Plut. Themistocles 18. 9 (MAURER 2010b, 54-55).

³ István Radéczy.

⁴ Blotius's note reveals that Philippe de Monte suffers from plague.

⁵ See **no. 172**, [4]; **176**.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, January 18, 1576

Autograph: BA, D 196 inf., f. 96r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 219-220)

Note: The lower corner of the letter has been torn off, so the end of the last six lines of the text on 96r is missing, and we have only been able to reconstruct part of it; the outside of the letter has not survived.

1. As he travelled home through “barbarian and Lutheran” countries, he found nothing of interest and he has not met a literate person, except Camerarius’s son in Nuremberg, who showed him the papers of his deceased father; among them was a commentary on Aristotle’s *Politics* and the Greek letters of his father and Chrysoloras. 2. In Flanders he found his sister and several uncles dead. His parents live. His journey took 30 days; he was home for 21 days and the return took 40 days since he came through Regensburg and one of his horses had a limp. 3. He was not recognized at home. He had lunch with his parents and one of his brothers. He told them he was English and was returning to England from Italy. His father remarked that he had a son in Italy, Nicasius. E. said that he knew him, he is now in Hungary, and will certainly visit home. E. then pretended that he was leaving. They would have let him go if he had not revealed his identity; then they rejoiced. They only let him go back to Hungary on the promise that he would soon return to Flanders. E. would not have prattled on about it if Pinelli had not asked him to. 4. Flanders is in poor condition. There are very few merchants in Antwerp, very few students in Leuven, and no famous literati. In Brussels there are no courtiers, and so on. He was glad to leave that country, and will never return unless the situation improves. He thinks the Spanish will finally be forced to leave the country, especially if the Huguenots prevail in France; they would leave now, if the geusi didn’t want religious freedom by any means. 5. Here, a truce was signed with the sultan for 8 years. E. doubts that Poland will begin a war. The prince of Transylvania [...] in Poland and the sultan supports him. 6. Aristophanes sleeps for the moment. If there are no Classical texts they will be forced to resort to coniectura. 7. He has not sent as much Tokaj earth as Pinelli asked for, but he will get more. The castoreums are fresh and the quantity that Pinelli requested. He has also sent castoreum with the beaver’s testicles this time so that Pinelli can see that castoreum is not the same as testicles. 8. E. would like to receive heart of palm. They will see what happens to the Apollonius edition. He did not receive Ferrari’s book; he wrote to Clusius about it again. If it was lost, he asks Pinelli to make up for it. He congratulates Mercuriale. 9. He attempts to interpret a locus of Pliny about wheat and barley. 10. He writes about the problems of describing the staphyloma operation in Aëtius of Amida, asking Mercuriale’s opinion. 11. He writes about the problems of interpreting the locus on oysters in Aristotle’s *De historia animalium*, comparing it with what Athenaeus and Diphilus wrote on the subject. 12. Radéczy and Purkircher also send greetings to Pinelli.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Essendo il mio andare a casa¹ stato per paesi barbari et luterani, comme Bohemia et Germania, non ho veduto cosa di momento, né conosciuto niuno literato, salvo in Norimberga il figliolo del Camerario,² il quale mi mostrò alcuni scartafaccie del suo padre morto, ma di pocho momento et pocho degne di stampa; tra le altre c'era un 5 commento sopra la *Politica* di Aristotile, et l'epistole grece del padre Camerario, et le pistole grece del Chrysolora.³

[2] In Fiandra trovai una sorella mia morta et molti zii, gente nova sine numero. Ma sopra tutto che mi piacque, il padre et la madre viva, sani et gagliardi per quanto comporta una età di 70 anni. Stetti nel andar 30 giorni, et a casa 21, nel tornare 40, perché 10 tornai per Ratispona,⁴ et un mio cavallo soppiò quasi per tutta la Germania.

[3] In casa niuno mi conobbe. Anzi mangiai a desinare col padre, colla madre et un fratello minor, et niuno mi conobbe. Mi dimandava il padre, donde io veniva et dove andava. Io risposi esser inglese et voler ancora quella notte dormire in Cales⁵ per passare in Inghilterra, et ch'io veniva di Talia. All' hora mi disse il padre ch'aveva ancora 15 lui un garzon, hoc enim nomine utebatur, in Italiam. Dimandai il nome. Nicasio, disse. Lo conosco, dico, benissimo, si è di Casleto. Ma non sta più in Italia, ma in Ongaria. Così ho inteso, disse, et mi maraviglio che non torna mai a casa, almanco per vederci avanti che moriamo. Lo consolai et disse, che senza fallo lo farebbe in breve. Et così mi levai da tavola, fingendo di voler andare verso Inghilterra. Mi lasciavano 20 andare, s'io medesimo non mi fosse scoperto. Poi gaudium magnum, *perierat et inventus est*. Non mi lasciavano tornare in Ongaria, si non prometteva di tornare presto in Fiandra. Non harei scritto a Vostra Signoria queste ciancie, si Vostra Signoria non me l'havesse commesso.

[4] La Fiandra sta in mali termini. In Anversa pochissimi mercanti. In Lovanio pochissimi 25 scolari et niuno literato di fama. In Brusselles niuno corteggiano, et sic de reliquis. Volontieri ho lasciato quel paese, né tornarò mai, se le cose non saranno meglio acconcie. Al ultimo credo che gli spagnuoli saranno sforzati a partire, massime si gli ugonotti saranno superiori in Franza, et partiriano adesso, se gli geusi⁶ non volessero ad ogni modo la libertà di religione in Fiandra. 30

1 in marg. sup. Pinellus add. 96 | 2 stato] E. suprascr. | 5 c'era] E. corr. ex ari | 6 l'] E. corr. ex le | 16 post nome] mi E. del. | 20 post andare] p E. del. | 28 a] E. corr. ex di

21-22 perierat et inventus est] Luke 15

¹ In July, he left for Flanders and he arrived back in Pozsony on 11 October. On his journey see also **no. 168-171**.

² Joachim the Younger, see E.'s letter to him, **no. 170**.

³ Manuel Chrysoloras.

⁴ Regensburg.

⁵ Calais.

⁶ In Dutch *Geuzen*, the "beggars". See **no. 38**, n. 17.

[5] Qua habbiamo la tregua col Turco⁷ per 8 anni, comme si dice. Ma Polonia dubito ci metterà in guerra. Il Transsilvano⁸ <...> molte voce in quel regno, et il Turco lo conforta.

[6] Sed ad nostra. Aristofane dorme per adesso, et lasciarò scorrere ancora qualche tempo. Si testi antichi non haveremo, comme Vostra Signoria dice, giocaremo colle
 35 congetturre, dove potremo.⁹ Et prego Vostra Signoria che <...> a quelli luoci, gli quali li ho mandato, et io li scriverò qualche <...> tornarò a rivederlo.¹⁰

[7] Non ho mandato a Vostra Signoria tanta terra di Tokay,¹¹ quanto voleva, ma bene procurerò che n'haverà più, si questo anno andaremo in Eperies,¹² et ancora si non andaremo. Gli castori sono freschi et buoni et di quella quantità, che Vostra Signoria
 40 dimandava. Si vorrà più, farò che sarà servita. Ho messo anchora ensieme gli testicoli, accioché si veda che il castorio non sonno gli testicoli.¹³

[8] Desidero molto gli cefaglioni,¹⁴ ma bisogna espettar la commodità. De Apollonio videbimus.¹⁵ Exoterica Octaviani Ferrarii¹⁶ mai l'hanno potuto ricuperare, et n'ho scritto di novo al signor Clusio. Si saranno persi a fatto, comme dubito, la prego a ri-
 45 farmi il danno. Mi rallegro col Mercuriale di tutto cuore.

[9] Plinius, libro 18, capo 7, credo che voglia dire, essendo che rubigo occupat triticum, non hordeum, sapientes agricolae serunt triticum cibariis tantum panis, non etiam primariis.¹⁷ Perché questi si faranno più presto ex siligine, quam non ita occupat rubigo, comme mostra capo 10, sibene siligo alcuna volta si fa spetie di tritico, ma qua
 50 forse il tritico si contradistingue contra la siligene. Sed de hoc amplius quaerendum. Et espetto il parer di là.

[10] Quanto a la chirurgia del staphiloma di Aetio,¹⁸ sibene l'ho conferito con Paolo¹⁹ et Celso,²⁰ però non l'intendo, si non presupposto ch'il filo dupplicato si mettesse nella punta de la *βελόνης*, la qual punta chiama *τὴν κατὰ ἀρχὴν τ' βελόνης*.²¹ Altrimente non
 55 veggo comme rimangano dietro le *βελόναι* doppo gli ligamenti fatti. Ma questo presupposto, il resto si può intendere. Perché quello che dice, che gli duoi alti o dritti principi

31 8 anni] <.....> *ms.*, cf. **no. 197, 198** | 33 Aristofane] <...> *ms.*, cf. **no. 173** | 34 antichi non haveremo] an<.....> *ms.* | 34 comme Vostra Signoria dice] *E. suprascr.*, *ins.* | 34 *prae* giocaremo] *gi E. del.* | 41-41 Ho messo... testicoli] *E. ins. in marg.* | 48 questi si faranno] *E. corr. ex* si farà | 48 *post* ita] 3 *litterae E. del.* | 48-49 *post* rubigo] *ut E. del.* | 50 il tritico] *E. suprascr.* | 55 dietro] *E. suprascr.* | 55 *post* doppo] *haver fatto E. del.* | 55 fatti] *E. suprascr.*

⁷ Murad III.

⁸ Stephen Báthory, prince of Transylvania at that time.

⁹ See **no. 169**, n. 2.

¹⁰ He completed the translation of Aristophanes's *Thesmophoriazusae* and *Lysistrata* in 1575.

¹¹ On Tokaj earth, see **no. 130**, n. 6.

¹² Eperjes, today Prešov (SK).

¹³ On sending castoreum and beaver testicles see **no. 125**, n. 16.

¹⁴ See **no. 65**, n. 14.

¹⁵ See **no. 168**, n. 9.

¹⁶ FERRARI 1575. Pinelli sent it to E. through Clusius. Cf. **no. 152**, n. 14.

¹⁷ See Plin. HN XVIII. 18.

¹⁸ E. presumably used AËTIUS 1534.

¹⁹ Paul of Aegina. See **no. 77**, n. 10.

²⁰ CELSUS 1566. See **no. 77**, n. 9.

²¹ See Aët. VII. 37.

del filo si mettono sotto al principio superior de la *βελόνης*, et non bisogna intendere che gli duoi alti o superiori principi del filo tra loro si connectono, et così gli duoi bassi principi tra loro, perché così non stringeriano niente, ma verria a unirsi quel filo, senza abbracciare cosa alcuna di mezzo. Ma un principio alto del filo bisogna connectere con un principio obliquo, et l'altro alto con l'altro obliquo; et pari ratione un principio basso con un principio obliquo, et l'altro principio basso con l'altro principio obliquo. Et questo mostra quando dice *ἡ δὲ καλλίστη ἀπόσφιγξις* ecc., perché così benissimo restarà costretta la basis o radice del staphyloma, et poi si potranno levare le *βελόνας*. Ma questo anchora remetto al signor Mercuriale.

[11] Del *θις* libro θ, *De historia animalium* non ho havuto altra lettera di Vostra Signoria, si non questa ultima. Non posso indovinare che cosa sii *θις*.²² Vorria che si vedesse il vecchio interprete.²³ An legendum *κτεῖς*, iam Atheneo,²⁴ libro 3, dove parla *περὶ τῶν ὀστρέων*, si sa che *κτένες* si trovano bianche et negre et rufe. Et forse le negre sono più teneri, sibene Diphilo²⁵ tiene il contrario. Et li altri sono simile a li salvatici, perché tra gli ostrei si trovano alcuni chiamati *ἄγρια*, comme mostra Atheneo, loco citato; forse perché non si mangiavano.²⁶ Ancora in questo mi rimetto al suo giudicio. Farò fine aspettando risposta non solamente sopra questo, ma anchora sopra altri dubi che ho scritto prima.

[12] Dio conservi Vostra Signoria felice, ala quale bascio la mano et humilmente mi ricommando. Monsignor reverendissimo²⁷ saluta Vostra Signoria con tutto il cuore, et il Purkircher et io il signor Aicardio, messer Domenico,²⁸ Hieronymo²⁹ et madonna Paola.³⁰ Di Posonio gli 18 di genaro 1576.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

59 verria] *E. corr. ex verriano* | 62 *post et*] così *E. del.* | 69 et rufe] *E. suprascr.* | 77 Hieronymo] *E. suprascr., ins.*

²² See Aristot. Hist. an. VIII. 13.

²³ William of Moerbeke. See no. 150, n. 5.

²⁴ In ATHENAEUS 1514.

²⁵ Athenaeus quotes Diphilus's verses in Deipn. III. 40.

²⁶ See Ath. Deipn. III. 34–35.

²⁷ István Radéczy.

²⁸ Domenico Francesi.

²⁹ Pinelli's familiar.

³⁰ Not identified.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, February 5, 1576

Autograph: BA, D 196 inf., f. 97r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 221-222)

Note: In the part of the letter where E. writes about his *dubia* in Herodotus's text he marked the loci referring to the page and line numbers of the Basel edition. Pinelli was clearly using a different edition, so in the margin he noted which pages and lines in the edition he was using corresponded to the passages indicated by E. Pinelli wrote his comments on two occasions, with a thin and a thick pen.

1. After his return from Flanders, E. received only one letter from Pinelli, to which he had already replied.
2. There are problematic loci that he would read differently in Herodotus's Basel edition. 3. In Herodotus, he asks Pinelli and Mercuriale for their opinions on interpreting the description of the flooding of the Nile. He has only read Herodotus until the second book, because he just wants to get a taste of this writer, and with him of the Ionian language. 4. In Aristophanes's comedies he asks about loci, disagreeing with Sophianos's interpretation in many places. 5. Further problems in Herodotus's text on the Nile.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Doppo la mia tornata di Fiandra ho havuto una sola da Vostra Signoria, a la quale già ho risposto.

[2] Non mi occorendo altro da scrivere per adesso, verrò al solito nostro argomento. Herodotus, libro 1, charta 22, versu 8 de la stampa di Basilea:¹ πέμπτου δὲ στονδαράαινοι, io lego σανδαράαινοι, si vos probatis. Charta 18, versu 21: ἄλλον γνώσας Κύρον,² io lego ἀλλογνώσας, hoc est ἀγνοάσας, teste Hessychio, et così si dice ἀλλοφρονεῖν. Charta 22, versu 41: τούτοισι δὲ ἐπισπομένοισι, io lego ἐπισπόμενοι. Charta 35, versu 46: αὐτόχθονας ὑπερέτας, quid significat ὑπερέτας; et ibidem, versu 22, quid est κατειρώσαι;³ Charta 41, versu 27: ἔμπειρος ἦε lego ἔμπηρος, comme di sotto τὰς ἀμόρφους καὶ ἐμπήρους, et in loco de χρυσίον βαλῶν lego λαβῶν, et in luogo di ἀπὸ τῶν ἀειδέων παρθένων lego εὐειδέων. Altrimente io non posso intendere questa facenda.

1 in marg. sup. Pinellus add. 97 | 5-6 πέμπτου δὲ στονδαράαινοι] E. sublin. | 6 Charta 18] Pinellus sign. ac add. in marg.: charta 22. in fine | 6-7 ἄλλον γνώσας Κύρον] E. sublin. | 8-9 Charta 22, versu 41] Pinellus sign. ac add. in marg.: charta 28. 14. | 8 τούτοισι δὲ ἐπισπομένοισι] E. sublin. | 8 Charta 35, versu 46] Pinellus sign. ac add. in marg.: 44. 13. | 9 αὐτόχθονας ὑπερέτας] E. sublin. | 9 ibidem] Pinellus del. ac suprascr.: charta 34, postea sign. ac add. in marg.: 42. 22. | 10 κατειρώσαι] E. sublin. | 10 Charta 41, versu 27] Pinellus sign. ac add. in marg.: 51. versu 15. | 10 ἔμπειρος ἦε] E. sublin. | 12 post facenda] sententia illeg. E. del.

5-6 πέμπτου δὲ στονδαράαινοι] Herodt. Hist. I. 98; Wilson autem legit σανδαράαινοι | 6-7 ἄλλον ... Κύρον] Ibid. 85; Wilson autem legit ἀλλογνώσας Κροῖσον | 8 τούτοισι δὲ ἐπισπομένοισι] Ibid. 103; Wilson autem legit ἐπισπόμενοι | 9 αὐτόχθονας ὑπερέτας] Ibid. 171; Wilson autem legit ἠπειρώτας | 10 ἔμπειρος ἦε] Ibid. 196; Wilson autem legit ἔμπηρος ἦν | 11 χρυσίον βαλῶν] Ibid.; Wilson autem legit λαβῶν | 11-12 ἀπὸ ... παρθένων] Ibid.; Wilson autem legit εὐειδέων

¹ In HERODOTUS-CAMERARIUS 1541 (published in the same format but without line numbers in 1557). See also **no. 186**.

² In the edition there is Κροῖσον.

³ See Herodt. Hist. I. 169.

Ibidem, versu 45, ἔπειτε γὰρ ἀλόντες. Non intendo questa ragione né la sententia. Charta 47, versu 26, ἐκ μάχου διεκπλῶσαι, lego ἐκ μυχοῦ. Ibidem, versu 33, κοῦγε δὴ ἐν τῷ προανασιμωμένῳ χρόνῳ ecc. An duae negationes affirmant? Ut οὐκ ἂν οὐ χωθεῖη idem valeat, quod χωθείη ἂν. 15

[3] Charta 50, scrive la sua opinione circa l'incremento del Nilo,⁴ la quale sibene mi pare d'intenderla, pur Vostra Signoria con il nostro dolcissimo Mercuriale la consideri, perché altri chi riferiscono l'opinione d'Herodoto, mi pare che non la intendino. Charta 55, versu 37, che vuol dire βιούς τὲ τινας πλάσαντες, dico quel βιούς? Charta 64, 20 versu 37: ῥίψαι ἐς οἴκημα ecc; perché fa questo questa donna, per morire o per fuggire la violentia de l'aqua? Di queste baie Vostra Signoria vede ch'io adesso lego Herodoto, ma non voglio passare il secondo libro. Mi basterà havere un poco di gusto di questo scrittore et insieme de la lingua ionica. Vostra Signoria a questi et agli altri dubii mi risponda con sua commodità. 25

[4] Aristofanes Θεσμοφοριάζουσαι⁵ charta 529: τίς τὴν ἀγαπητὴν παῖδα σου ἔξηρήσατο; siccavit diceva messer Michel.⁶ Da che verbo? Più presto mi piace *exhausit*, et scribendum erit ἔξηρύσατο. In *Lysistrata*, 549: τί βδύλλεσθ' ἡμᾶς ecc., io lego βδύλλετε con *Suida*,⁷ a questo senso: Quid? Contemnitis vos? An paucae videmur esse? Charta 551, 30 versu ultimo: ἐὰν πλησίον κάπηλος ἦ, che senso si cava di questo? Il verso non è perfetto, et vorrei leggere per coniettura ἐὰν μὴ πλησίον κάπηλος ἦ; quando la taverna non c'è d'appresso, quando non c'è da bere. Altri sono infiniti luochi che altrimenti intendo che non faceva la benedetta anima di messer Michel, ma per adesso non toccherò più. Mi riserbo a quel tempo, quando verrò a rivedere quelle baie, et quando Vostra Signoria m'harà risposto agli dubii che gli ho proposto in queste duoe comedie.⁸ 35

13 Ibidem] *Pinellus sign. ac add. in marg.*: 51. 24 | 13 45] *E. corr. ex 35* | 13 ἔπειτε γὰρ ἀλόντες] *E. sublin.* | 14 Charta 47] *Pinellus sign. ac add. in marg.*: 58.26 | 14 ἐκ μάχου διεκπλῶσαι] *E. sublin.* | 14 versu 33] *Pinellus add. in marg.*: 35 | 17 Charta 50] *Pinellus add. in marg.*: Charta 61 in fine | 19 post che] *ba E. del.* | 20 Charta 55] *Pinellus sign. ac add. in marg.*: 68. 30 | 20 βιούς τὲ τινας πλάσαντες] *E. sublin.* | 20 Charta 64] *Pinellus sign. ac add. in marg.*: 79. 28 | 21 ῥίψαι ἐς οἴκημα] *E. sublin.* | 21 post per] *1 litt. E. del.* | 26 σου ἔξηρήσατο] σου ἔξηρήσατο *ms.* | 31 per coniettura] *E. suprascr.*

13 ἔπειτε γὰρ ἀλόντες] Herodot. Hist. I. 196 | 14 ἐκ μάχου διεκπλῶσαι] *Ibid. II. 11; Wilson autem legit* μυχοῦ | 14-15 κοῦγε δὴ ἐν ... χρόνῳ] *Ibid.*; *Wilson autem legit* κοῦ γε | 20 βιούς ... πλάσαντες] *Ibid. 47; Wilson autem legit* βίου στατινάς | 21 ῥίψαι ἐς οἴκημα] *Ibid. 100* | 26 τίς ... ἔξηρήσατο] *Aristoph. Th. 761; Wilson autem legit* παῖδά σου ἔξηρήσατο | 28 τί βδύλλεσθ' ἡμᾶς] *Aristoph. Lys. 354; Wilson autem legit* τί βδύλλεθ' ἡμᾶς | 30 ἐὰν ... ἦ] *Ibid. 466; Wilson autem legit* ἐάνπερ πλησίον

⁴ See Herodot. Hist. II. 24. See also no. 186.

⁵ In ARISTOPHANES 1547.

⁶ Together with Michael Sophianos and Pinelli, they studied Aristophanes's comedies in Padua between 1562 and 1564. See p. 25.

⁷ See Soudas, heading "βδύλλετε".

⁸ About his *dubia* in Aristophanes see no. 153, n. 5.

[5] Vostra Signoria mi dica, che cosa sii ἀπογεφυρω̄σαι in Herodoto, charta 64, versu 18, et ἐκ βάθεος charta 38, versu 39. Eadem charta, versu 24, comme dice ἄνωθεν διώρυχας ὀρύξασα ecc., essendo che questa σκολιότης impedia quelli chi dal mare navigavano a Babylone. Ergo κάτωθεν ὀρύξασα non ἄνωθεν, nisi ἄνωθεν non ad Babylonem, sed ad
40 flumen ipsum referatur, nimirum a parte superiore fluminis ad inferiorem, sibene queste fosse si facevano sotto Babylone, cioè verso lo mare. Ciarlatum satis est. Vostra Signoria mi tenga nella sua gratia et saluti gli amici. Dio la felicità sempre. Di Posonio gli 5 di febraio 1576.

45 Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al Magnifico et Illustre Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua.

39 *post non*] 2 *litt. E. del.* | 37-41 Eadem... lo mare] *E. ins. in marg.* | 43 febraio] *E. corr. ex zenaro*

36 ἀπογεφυρω̄σαι] *Herodt. Hist. II. 99.* | 37 ἐκ βάθεος] *Ibid. I. 186* | 37-38 ἄνωθεν ... ὀρύξασα] *Ibid. 185*

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, February 26, 1576

Autograph: BA, D 196 inf., f. 98r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 223-224)

1. E. was reading the 4th book of Herodotus when Pinelli's letter arrived. E. reached the point where Herodotus describes how the Scythians save wood. He could not find a German book on the subject, although he searched a great deal. 2. Pinelli asked him for a book on how to make good wine from bad wine. It would have been better if Pinelli had written the name of the author because there are many German books on this subject, called *Kellermasterei*. He asked Philippe de Monte to buy one or two of them and send them to Pinelli. Purkircher knows nothing about this, E. also writes to Zsámboky and inquires further about the matter. 3. E. will think about what to do with Aristophanes. He tries to interpret the word *κάλλιη* based on Pausanias. 4. Pinelli should finally clarify Aristotle's locus on the movement of the crab. E. awaits Ferrari's book from Pinelli. 5. Farkas Kovacsóczy arrived in Vienna. E. understands that he has a letter for him, but he has been arrested as Ferenc Forgách's man; E. hopes he will be released soon. 6. Pinelli must have already received the beaver's parts with the Tokaj earth, because Philippe de Monte gave the boxes to a bookseller who left for Venice just after Christmas. If the boxes were lost, he could acquire those things again. He regrets that Pinelli's eyesight is not good.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Io legeva il 4° di Herodoto, quando mi venne l'ultima di Vostra Signoria, et appunto era giunto al foglio 125, dove mostra il modo che tengono gli scythi a sparagnare i legni.¹ Ma libro tedesco in questa materia non credo che si trovi. Né mai ho visto, né odito, et pur ho cerchato da molti, et cercharò anchora.

[2] Quanto a l'altro libretto che Vostra Signoria dimanda, dove s'insegna di fare uno vino guasto diventare bono, vorrei che Vostra Signoria havesse scritto il nome del autor, perché molti libretti si trovano in tedesco, comme mi dicono, che trattano questa materia, et hano titolo in tedesco *Kellermasterei* che vuol dire cellae magisterium. Ho avertito messer Filippo² nostro che compri uno o duoi di questi di migliori, et mandi a Vostra Signoria. Il Purkircher non sa niente di questo. Al Sambuco scriverò, et m'informarò meglio.

[3] Circa ad Aristofane pensarò quello che harò da fare, et non farò niente senza il suo consiglio.³ *Κάλλιη* che sorte di esserciti sia, dichiara Pausania,⁴ però non so si chi haria luoco, si comme di molti altri luochi sono irresoluto.

1 in marg. sup. Pinellus add. 98 | 2 legeva] E. corr ex legen

¹ See Herodt. Hist. IV. 61.

² Philippe de Monte.

³ On his doubts about the publication of Aristophanes' two comedies see **no. 154**, n. 6.

⁴ See Paus. V. 9.

[4] Vostra Signoria tandem mi dichiarì il luoco d'Aristotele, del moto del καρκίνοϛ, perché mi da gran difficoltà.⁵ Exoterica Ferrarii espettarò da Vostra Signoria con altra commodità migliore, poiché la prima non ci ha servita.⁶

[5] È arrivato in Vienna il Farkas Kovaciocio ongaro, et intendo che ha lettere per me, ma è stato ritenuto comme creatura del Forgach.⁷ Però spero che in breve sarà liberato.

[6] Credo che Vostra Signoria fin' hora haverà havuto gli castori colla terra di Tokay,⁸ perché messer Filippo ha dato le scatole ad un certo libraro che veniva a Vinetia, et se partì subito doppo le feste di Nadal. Si queste saranno smarrite, quod absit, procurerò degli altri. Mi dispiace che la vista non serve bene a Vostra Signoria. Istic Aesculapium habes Mercurialem nostrum, cui cum Paulo Aicardio caeterisque amicis salutem. Dio felicitì Vostra Signoria a la quale mi ricommando et offero. Di Posonio gli 26 di febraio 1576.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

30 *Outside:* Al molto Magnifico et Illustre Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Signor osservandissimo. Padua.

19 arrivato] *E. corr.* ex arrivata | 20 *prae* ma] è *E. del.* | 20 *post* comme] perso *E. del.* | 22 *prae* certo] creto *E. del.*

⁵ See Aristot. Mot. an. 14–17.

⁶ FERRARI 1575. See **no. 152**, n. 14.

⁷ Farkas Kovacsóczy, who returned home from Padua after finishing his university studies, was a familiar of Ferenc Forgách, who had defected from the Habsburgs. For more on Kovacsóczy, see **no. 86**, n. 7. For more on Forgách, see **no. 110**, n. 4.

⁸ On the Tokaj earth see **no. 130**, n. 6.

182₁₈₅
Ellebodius to Girolamo Mercuriale
Vienna, March 12, 1576

Copy: BA, D 196 inf., f. 117r. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photo 263)

Note: The letter was written by two different hands. The first lines of the letter, to the word *veniamus*, were copied from the original letter by Pinelli. The rest, it seems, copied by Pinelli's scribe, omitted the Greek parts, which Pinelli completed later.

1. *E. could not write to Mercuriale for a long time, but was informed about him via Pinelli; now E. does write, since he takes every occasion to learn something from Mercuriale.* 2. *Classical authors do not agree about the meaning of the adjective Amineus in "Aminean" wine; E. asks Mercuriale to explain it when he has time.* 3. *E. asks Mercuriale about some loci in two works of Lucian.*

Nicasius Mercuriali.

[1] Salutem dico. Non puto graviter ferre te, quod tanto intervallo tibi litteras mittam, firmior est necessitudo nostra, quam ut vulgatum hoc officium flagitet, maxime cum nullum suppetit epistola dignum argumentum. De tua gloria saepe ad me scribit Pinellus noster, quod perinde aestimo ac si tu ipse scriberes, quoniam quanta inter nos
5 sit familiaritas, non ignoro. Sed haec missa faciamus, et ad studia nostra veniamus. Nunquam enim obtinebis quin a te aliquid discam.

[2] Cum praecipiant medici utendum vino Amineo,¹ quaero, quod genus vini hoc sit, etunde nomen acceperit. Galenus libro 4 *De facultatibus simplicium medicamentorum* et libro 6 *De compositione secundum loca* videtur quodlibet vinum, quod austerum sit,
10 huic nomini subiicere. Servius interpretans librum 2 *Georgicorum* Vergilii² Amineum vinum accipit pro eo, quod non sit rubrum, ut sit Amineum quasi minio non tinctum. Macrobius libro 3. *Saturnaliorum* capite ultimo³ a loco Amineo deducit, qui idem sit, quod Falernum, cum Vergilius et coeteri manifeste Falernum ab Amineo distinguant. Et Galenus libro 12 *De methodo medendi*⁴ videtur significare Amineum circa Neapolin
15 nasci. Hoc mihi explicata, cum tibi erit otium, et cum voles.

4 gloria] glia abbrev. ms. | 5 quanta] scriba suprascr., ins. | 10 vinum] Pinellus corr. exnomen | 14 Falernum] falerum ms. | 15 De methodo medendi] metho. med. ms.

¹ A kind of dry wine the Romans considered first-class; it was named after the Aminean vine, a durable kind of vine with several varieties that are discussed by E. and Mercuriale in this letter and its response letter, **no. 185**. E. was not satisfied with Mercuriale's answer: see **no. 189**.

² Serv. Georg. II. 97.

³ Macr. Sat. III. 20. 7.

⁴ Galen, *De methodo medendi*, XII. 4.

[3] Apud Lucianum in Τραγωδοποδάγρα quid est κολλάμφακον? An legendum est
ἐλαιόμφακον, at versus non constabit. Quid item δοιδυκοφόβα et paulo post κορδυβαλ-
λῶδες πέδον? In proximo opusculo, quod Ὠκύπους inscribitur, quid est δόλων γενναῖος,
20 an scribendum δρόμων? Sunt alia obscura loca in eodem poemate, sed in nugis te mo-
rari diutius nolo. Vale. Guilandino salutem. Viennae, 12 Martii 1576.

18 ἐλαιόμφακον] ἐλαιόμ†...φακον *ms.*

17 κολλάμφακον] *Lucian. Trag. 158.* | 18 δοιδυκοφόβα] *Ibid. 201.* | 19 κορδυβαλλῶδες πέδον] *Ibid. 223.* | 20 δόλων
γενναῖος] *Ps-Lucian, Οσγρ. 24.*

Ellebodius to Carolus Clusius
Pozsony, [April around 19], 1576

Autograph: BSB, Clm. 10363, Collectio Camerariana, vol. 13, no. 89. <https://www.digitale-sammlungen.de/en/view/bsb00111089?page=60,61> (photos 317-318)

Bibliography: ORBÁN 2023, 11.

Note: The month and day were omitted from the date. Based on Clusius receiving the letter in Vienna on April 21 (see his notes on the letter), E. probably sent it from Pozsony around April 19.

1. E. asks Clusius about a passage in Philostratus. 2. Clusius should write when he has time, on Low Countries matters, for instance.

Salutem dico.

[1] Apud Philostratum multis verbis explicatur imago venantium apr<...> cetera de equo cuiusdam haec scribit: *καὶ φάλαρα ἔχει χρυσᾶ καὶ χαλινὸν, κόκκου Μηδικοῦ*. Quid est obsecro *κόκκος Μηδικός*?¹ Observationes tuas cupidissime expecto.² De horto puto te nihil etiamnum explicasse. 5

[2] Scribe tamen cum est otium et cum voles, et aliquid appinge de rebus Belgicis. Vale. Posonii 1576.

Tui studiosissimus

Nicasius Ellebodius Casletanus

Outside: Clarissimo viro Domino Carolo Clusio Atrebatii praeclaro domino meo ob- 10
servandissimo

¹¹ *in alia parte folii Clusius add.* Ellebodius. Posonio *** Aprilis. Accepi Viennae 21 eiusdem. Respondi statim.

³ καὶ φάλαρα... Μηδικοῦ] *Philostr. Imag. I. 28. 4*

¹ E.'s question shows that Clusius's good command of Greek was held in high esteem by many of his correspondents, see ORBÁN 2023, 10-12.

² CLUSIUS 1576. On E.'s involvement in the edition of Clusius's *Spanish flora*, see ORBÁN 2023, 13-15. E.'s copy with a dedication to him is held today in EKL, Ant. 2928.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, April 15, 1576

Autograph: BA, D 196 inf., f. 89r-v. <https://digitalibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 205-206)

Bibliography: ORBÁN 2020, 245; ORBÁN 2021, 15.

Note: Pinelli, who bound the letters in chronological order, mistakenly placed this letter among the letters of 1575.

1. E. has not received a letter from Pinelli for a long time. He hopes Pinelli is not ill. E. is suffering from psoriasis and aches in both eyes. He would like to know if Pinelli has received the boxes and if he wants more beaver. 2. They are worried about the Turks, gathering men for defense but not to attack the enemy. God grant us that this Poland may not be the Ἐπιπνύς of Christianity! 3. A certain Fabio Nifo has appeared in Hungary, invited by four Hungarian noblemen to come here as a physician for a fee of 200 talers and a house. E. has not yet spoken to him, only Purkircher, who said that Nifo disparages Mercuriale and Capodivacca and said that there are no other savants in Padua but Crasso and Paterno. E. hopes to meet him soon, although he fears he is some heretic. Nifo is a relative of Sessa (Agostino Nifo), and is said to have taught in Padua. 4. E. asks Pinelli to deliver the attached letter. In case he cannot find the person, he should send the letter back to him. If Bagna is in Padua, this Posagay is probably with him. 5. E. speculates on the meaning of emporia, quoting loci from Pollux. 6. Although Philippe de Monte will be in Regensburg, Pinelli can address his letters to him.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] O Vostra Signoria non è in Padoa, o non sta bene, o le mie non li vengono rese, poiché già tanto tempo non ho nulla da lei. Non vorrei nulla di quelle tre cose, ma quella di mezzo in niun modo. Basti ch'io stii tormentato di una ophthalmia in tutti duoi gli
5 occhi et una psora per tutta la vita. Patientia! Desidero sommamente di intendere il ben stare di Vostra Signoria, et poi si haverà havuto le scatole o non, et si vuole più castori di qua o si quelli bastano, perché sonno più d'una libra.

[2] Qua havemo sospetto di turchi. Facciamo genti per difenderci, non per offendere l'inimico. Facci Iddio che questa Polonia non sii Ἐπιπνύς de la christianità, et massime
10 di queste bande.

[3] È comparso in Ongaria un Fabio Nipho,¹ condotto per medico da 4 signori ongari per 200 taleri et la casa con tutte le attinentie. Io ancora non ho parlato seco, ma bene

¹ in marg. sup. Pinellus add. 89

¹ Fabio Nifo was a grandson of the philosopher Agostino Nifo. After leaving the Dominican Order in obscure circumstances, he worked as a praeceptor in France, where he came in contact with Calvinist circles. He had a bad reputation in Orléans and Paris, not so much *in literis* as *in moribus*. From October, 1575, he taught *medicina practica* at the University of Padua. But only for a short time, because in January, 1576, he was arrested on charges of apostasy. He escaped from the bishop's prison by climbing down a rope and fled to Vienna. Here, under the protection of Crato's circle, he received several offers of employment and was invited to the court of the Saxon Elector, England, Hungary, and Poland. In a letter a year later, however, **no. 215**, E. reported that he had lost his credibility in Hungary because of his insufferable cupidity and arrogance. From 1580 he worked in London and then in Oxford, but he was only able to stay anywhere for a short time. (See PALUMBO 2013.) See also **no. 109**, n. 31.

il Purkirchero, il quale m'ha detto che costui biasma il Mercuriale con dire che non sa niente sodamente, ma del tutto un poco; et il Capodivacca² non sa lettere, ma è bon pratticon. Insomma, tra medici non è altro literato in Padova, si non il Crasso³ et il Paterno.⁴ Questo è il giudicio di costui. Spero che lo conoscerò più d'appresso, sibene mi dubito, sii qualche heretico; parente del Sessa,⁵ et intendo che ha letto in Padoa.

[4] Prego Vostra Signoria, si sarà possibile, facci dare ricapito a la inclusa, et caso che non si trovasse l'huomo, potrà rimandarmi la lettera indietro. Si il Bagna firentino⁶ si trova in Padova, facilmente questo Posagay⁷ si troverà in compagnia sua, perché è di tal pasta.

[5] Non serrarò la lettera prima che li dica una mia fantasia. Credo che emporia non si facci si non per mare, et così le tre suoe specie. Quanto a la parastasis οὐδὲν ἔτι μοι παρίσταται ᾧ καὶ ἀρεσκοίμην. Quanto a le altre duoe specie, dico che ναυκληρία non è altro appresso tutti gli greci, si non esser padrone di barca fornita d'huomini et tutti instrumenti, colla quale chi faceva mercantia in condurre huomini o robba d'altri per mare, si chiamava ναύκληρος. Et in questo senso et non altro l'usano tutti gli antichi, et superflua cosa è a provarlo. Et leggiamo appresso antichi che molti per questa via diventavano molto ricchi. Colui mo chi se ne serviva de la barca et navigava in essa per sorte, conducendo la sua robba o mercantia d'un luoco ad un altro, si chiamava φορτηγός, perché quella robba si chiama φόρτος. Donde la barcha anchora si poteva chiamare φορτηγός. Questo provo per Polluce, libro 7, capo 29, τῶ μέντοι φορτηγῶ ἐπὶ τῶν τὰ φορτία ἀγόντων ἐμπόρων κέχρηται Αἰσχύλος ἐν Φρυξίν ἢ Λύτροις ἀλλὰ ναυάτην φορτηγόν, ὅστις ῥῶπον ἔξαγε χθονός. Quid clarius? Et ναυάτης non vuol dire marinare in questo luoco, ma ἐπιβάτην, seu πλωτήρ, comme mostra Polluce, libro 1, titolo περὶ τῶν πλεόντων⁸ Né mi muovono quelle parole di Xenophonte: ὁ δὲ ναυκληρεῖ, ὁ δ' ἐμπορεύεται, perché qua ἐμπορεύεσθαι non si piglia così generalmente, comme fa Aristotile, ma per una specie di ἐμπορία, che è la φορτηγία, perché gli φορτηγοὶ più propriamente sonno ἔμποροι, sibene ancora οἱ ναύκληροι et οἱ παραστάται sonno ἔμποροι.

14 post niente] sol E. del. | 16 post Questo] et E. del. | 23 post per] na E. del. | 26 d'altri] E. suprascr., ins. | 31 post poteva] ancora E. del. | 34 Et] E. suprascr., ins. | 35 post 1] una litera E. del.

32-34 τῶ... χθονός] Poll. VII. 29; *Bethe autem pro ναυάτην legit ναυβάτην*, pro ἔξαγε legit ἔξάγει | 36-37 ὁ δὲ... ἐμπορεύεται] Xen. Lac. 7.

² Girolamo Capodivacca.

³ Giunio Paolo Crasso.

⁴ Bernardino Paterno; all four taught medicine at the University of Padua.

⁵ His grandfather was named after his birthplace Sessa Aurunca: Agostino Nifo da Sessa.

⁶ Not identified.

⁷ He may be referring to a letter to Zsigmond Pozsgay, nephew of Bishop Pál Bornemissza (1499-1579), royal councillor, bishop of Transylvania and then of Nyitra, whom he raised as his own son. In the late 1560s he studied in Rome, then peregrinated to France with income from the canonry of Nitra. He later served as secretary to King Stephen Báthory of Poland and died in Cracow in 1583. See VERESS 1941, 267-268; ΡΙΤΟΪΚ SZALAY 1981, 92-93; BORSA 1983, 52.

⁸ See Poll. I. 9.

40 Con questo a Vostra Signoria mi raccomando. Saluto il signor Mercuriale et tutti di
casa. Di Posonio gli 15 d'aprile 1576.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio

[6] Sibene messer Filippo⁹ sarà a Ratispona,¹⁰ potrà Vostra Signoria a lui indirizzar le
45 sue lettere.

Outside: Al molto Magnifico et Illustre Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone
osservandissimo. Padova.

44-45 Sibene... lettere] *E. in marg. transverse*

⁹ Philippe de Monte.

¹⁰ Regensburg.

182 **185**
Girolamo Mercuriale to Ellebodus
Padua, April 12, 1576

Copy: BA, D 196 inf., f. 117r-18v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 263-264)

Note: This response letter of Mercuriale was copied immediately following E.'s letter (no. 182) by the same scribe of Pinelli, who wrote most of that E.-letter. The Greek parts were similarly left out and similarly completed by Pinelli, who also made some corrections by means of underlining and superscribing.

1. Mercuriale assures E. of his love and respect for him and tries his best to answer the issues raised satisfactorily. 2. Mercuriale establishes, based on Galen and other Classical authors, the main kinds of Aminean wine and the differences among them. It comes from the Aminean vine, which can have various properties according to the various regions where it is grown. 3. Mercuriale refutes some Classical etymologies of the name "Aminean;" in fact, the origin of that name cannot be established. Then he tries to reconcile Virgil's characterization of Aminean wine with Galen's and Pliny the Elder's opinions. 4. From among the Lucian-loci mentioned by E., Mercuriale muses on the first two and suggests not emending them. 5. Mercuriale makes further comments on misleading Classical sources about Aminean wine.

Mercurialis Nicasio salutem dicit.

[1] Etsi vix unquam laetior sum, quam dum tuas litteras lego, eas tamen ita longo intervallo a te mitti aequo animo patior, tum quod a Pinello nostro quam creberrime de valetudine aliisque rebus tuis intelligo, tum quod etiam sub longo silentio nil amoris in me tuo adimi video. Equidem, mi Nicasii, putarem ab omnibus me odio haberi, nisi te quantum possum diligerem; ea est rara atque omnibus spectatissima tui virtus. Quare¹ proposuisti problemata, ingenium atque iudicium tuum exigunt, idcirco si minus satisfecero, haudquaquam ullo fructu privatum iri timebo. Hac certe non carebo voluptate, quod huiusmodi obsequio te voluntatem meam cognitum sperem.

[2] Vini Amineae, ut ex Galeni commentariis primo *De antidotis* 3 et XII. *De methodo medendi* IV^o colligere potui, tria exstarunt genera, Siculum, Bithinium, et quod in proximis Neapoli locis nascebatur. Siculum adhuc duum fuit generum: alterum in magnis lagaenis adservatum, idque melius; alterum in parvis, quod deterius erat, quippe cum et stomacho ingratum, et capiti inimicum esset. Neapolitanum vero, tum quod in Gauro monte, qua parte Puteolos oppidum spectat, nascebatur, tum quod in aliis proximis Neapoli collibus fiebat, tenue erat, aquosum, acerbum, et adstringens, unde medici in conficiendis medicamentis adstringentibus id maxime in usu habebant, quemadmodum Galenus VI *De medicamentorum localium* primo et Alexander

10 ad De antidotis] Pinellus in marg.: charta 425 | 10 ad XII.] Pinellus in marg.: ch. 166. Lin. 57; ch. 167. Lin. 10 | 11 Methodus medendi] Meth. ms. | 11 exstarunt] sic! | 18 De medicamentorum localium] De medica. loca. ms.

¹ Quae would be the correct pronoun here; this is probably the scribe's error.

Tralianus² libro VIII^o capite primo docuit, quando in ventris fluxu curando ἐκ τῆς Ἰταλίας
 20 ἀμυραῖον commendavit,³ huiusmodi autem Aminaeum, quod in Italia nascebatur. Sic
 quidem vocatum tradit Galenus primo *De Antidotis* capite 3, at dissimile fuisse Bithinio
 ac Siculo, apud quas gentes etsi tenue et aquosum vinum oritur, semper tamen Neapo-
 litano id minus aquosum, minusque tenue erat. Hoc cum ita sit, non aliunde Aminaei
 25 vini deductum esse nomen quam ab Amineae vitis genere, cuius in Sicilia, et Bithinia
 nascentis Virgilius, Columella atque Plinius meminerunt, quodve in diversis consitum
 locis, atque cultum, pro locorum varietate vires quoque diversas nanciscebatur, rationi
 consentaneum est. Scis enim, quod Theophrastus et Mesues⁴ de varietate locorum in
 rebus omnibus, praesertim plantis, producendis tradiderint, sed ante omnes magnus
 Hippocrates 4^o *De morbis*, hisce verbis: ὁκόσον χῶρος χῶρον κάρτα πλησιάζων διαφέρει
 30 εἰς τὴν ἡδουινίην τοῦ ἡλίου ὁμοίως ἐξαρκέοντος, ἔνθα μὲν τῆς γῆς ἰκμάς ἐστίν, ἥτις τὸν οἶνον
 ἡδὺν παρέξει, ἔνθα δὲ οὐ.

[3] Porro Aminaeam vitem sic esse appellatam, quasi vinum sine minio – hoc est, sine
 rubore – et album proferret, puto Servii⁵ simplicitatem quandam fuisse (qualis ea est
 testi, ubi scribit Taminiam uvam dictam quod *tam mira sit quam minium*). Nam Plinius⁶
 35 libro 14 capite 2 et 3 Aminaeas aliquas nigras fuisse clare testatur, quas vinum rubrum
 fudisse rationi consonum. Nec minus arbitror Macrobius valde hallucinatum esse, dum
 Aminaeum vinum et Falernum idem esse putat,⁷ siquidem et Virgilius ipse et Plinius, et
 Galenus manifestissimis verbis utraque vina diversa faciunt, nec quisquam auctor fide
 dignus (quod observaverim) reperitur, qui Aminaeam agri Neapolitani regionem fuisse
 40 scribat, nisi aliqui sint inde decepti, quod ubi vites Aminaeae colerentur, similiter eam
 regionem appellari existimarint. Vites itaque Aminaeas ex Sicilia et Bithinia in Italiam
 primum translatas vires quidem, sed minime nomen mutasse, et idcirco vinum a Gale-
 no⁸ descriptum producere consuevisse puto; unde autem eam appellationem sint adeptae,

19 ad libro VIII^o capite primo] *Pinellus in marg.*: charta 245 | 21 Sic... capite 3] *Pinellus corr.* ex Sic vocatum ad similitudinem Siculi et Bithinii Galenus primo *De antidotis* capite 3 innuere videtur. | 23 at... erat] *ins. in marg. et infima folia*; at dissimile manu *Pinelli*, cetera verba manu *scribae* | 24 quam] *Pinellus suprascr. ins.* | 32 minio] *Pinellus corr.* ex mineo | 34 Taminiam] *Pinellus corr.* ex Gaminiam | 36 fudisse] †...†disse ms. | 39 agrī] *Pinellus sive scriba corr.* ex agrum

31 ὁκόσον χῶρος... δὲ οὐ] *Hippoc. Morb. IV. 34.*, autem εἰς *Littré legit* ἐς; μὲν τῆς γῆς ἰκμάς ἐστίν *Littré legit* μὲν γὰρ τῆς γῆς ἰκμάς ἐστίν | 34 tam mira sit quam minium] *Sextus Pompeius Festus, De Verborum Significatu quae Supersunt cum Pauli Epitome, lemma T (see note)*

² Alexander of Tralles, *Twelve Books on Medicine*. Its Latin translation, which was cited frequently in the sixteenth century, was entitled *Alexandri Yatros Practica*.

³ See e.g., ALEXANDER-WINTER 1556, 431. Modern editions do not contain this part of the text.

⁴ Yuhanna ibn Masawaih (ca. 777-857), Christian physician, of Persian or Assyrian origin.

⁵ The scribe seems to have mistaken *Verrius* for *Servius*. The sentence to which Mercuriale refers in the following is in Sextus Pompeius Festus's epitome of Verrius Flaccus's encyclopedia, *De Verborum Significatu quae Supersunt cum Pauli Epitome, lemma T: Taminia uva silvestris generis videtur Verrio dicta, quae tam mira sit, quam minium*.

⁶ Pliny speaks about Aminaean wine in HN XIV. 4.

⁷ Macr. Sat. III. 20. 7.

⁸ The references to Galen in this section pertain to Gal. Ant. I. 3, and *De methodo medendi* XII. 4. In this period, Mercuriale himself edited Galen's *Opera quae extant omnia* (GALEN-MERCURIALE 1576-1577); about this edition see FORTUNA 2008.

prorsus ignoro, nisi fortan aut ab inventore, aut a cultore, aut ab aliqua earum provinciarum regione sic vocatae sint. Nec meam hanc sententiam in controversia ponere debes, 45 quod Virgilius Aminaeum vinum firmissimum vocet,⁹ secus quam Galenus, propterea quod, etsi huiusmodi vinum Italiae magna ex parte esset, quale describit Galenus, fieri tamen potest, ut aliquod genus etiam ibi coeteris melius haberetur, atque illud firmissimum vocaverit Virgilius; quandoquidem a Plinio vites Aminaei generare censentur, inter quae alia aliis meliora erant. Nisi potius dicere placeat, vinum Aminaeum dum 50 novum esset, tale fuisse, quale a Galeno descriptum habemus, ubi autem inveterasceret, melius evadere consuevisse, et propterea a Virgilio id vocatum firmissimum; quam sententiam videtur sequutus Plinius libro 14 capite 2.

[4] *Κολλάμφακον* apud Lucianum, nec ego *ἐλαιόμφακον* corrigendo opinor, tum quia, ut ipse scribis, versus non constaret, tum quia eiusmodi vocem, qua significatur oleum, 55 vocatum a medicis *ώμοτριβές*, non admodum usurpatum invenio. Quare satius puto, si dicamus vocem *κολλάμφακον* compositam esse *ἐκ τῆς κόλλας, καί ὄμφακος*, quasi medicamentum esset tempore Luciani ad podagras populare, qualia nunc plurima in omni genere morborum a medicis privatim excogitata habentur, et ob id magistralia nuncupata. Etenim glutinum et uvae immaturae succum posse podagricas fluxiones 60 et inflammationes adstrictoria et refrigeratoria facultate compescere, simulque a dolore praeservare medici non negarent. Haereo tecum in voce *δοιδυκόφοβα*, cum nec, qui Lucianum transtulit, sic legisse videatur; quodsi versus constare posset, Luciani in componendis nominibus libertatem secutus *δοιδυκοφόρβεια* corrigere auderem, quasi genitalis capistrum dixerit. Pistillum enim ab ipso penem vocari, ut vulgus 65 facere solet, nequaquam eius consuetudini repugnat. Sed quid amplius et in hoc et in voce *κορδυβαλλῶδες* tecum ineptire pergo? Bene vale, meque, ut facis, ama. Patavii, XII die Aprilis 1576.

[5] Scio Robertum Stephanum¹⁰ in *Thesaurο Latino*,¹¹ et eo, qui Ptolomaeo additamentum fecit *Geographiae* libro 3, apud Macrobiū legisse non *Falernum*, sed mutata priore 70 litera *Salernum*. Atque non minus dubitationis ea sententia habet, siquidem Hesychius¹² auctor est, Aminaeum dicta esse Peucetiam, Peucetios vero populos habitasse prope

57 *κολλάμφακον*] *κολλάμθφακον* *ms.* | 65 capistrum] *Pinellus corr. ex capistrum* | 67 *κορδυβαλλῶδες*] *Pinellus superscr., ins.* | 69 *prae* Scio] *signum crucis, quasi hoc caput aliquo inserendum esset, sed non est alterum signum* | 69 Scio Robertum Stephanum] *Pinellus* | 72 dicta] *sic!* | 72 Peucetiam] *Pinellus corr. ex Peτ...τcetiam* | 72 Peucetios] *Peuctios ms.*

54 *Κολλάμφακον*] *Lucian. Trag. 158.* | 62 *δοιδυκόφοβα*] *Ibid. 201.* | 67 *κορδυβαλλῶδες*] *Ibid. 223.* | 70 *Falernum*] *Macr. Sat. III, 20. 7. (see above, [3]).*

⁹ The references to Virgil in this section pertain to Serv. Georg. II. 97.

¹⁰ Robert Estienne (1503-1559), French scholar and printer.

¹¹ The *Thesaurus linguae latinae* had several editions from 1531.

¹² HESYCHIUS 1521, entry *Ἀμιναιόν*: *δι' ἐνός ν τὸν οἶνον λέγει. ἢ γὰρ Πευκετία Ἀμιναιά λέγεται.* E.'s copy is held today in EKL, Ant. 2393 (see RÉDEY-KERESZTÉNY 2024, no. 59).

75 Brundisium, ut etiam totam Calabriam interdum Peucetiam esse notatam, scriptum
inveniat. Ex quo vinum Glabrum pro Aminaeo habere possemus, nisi Galeni loca
ante citata ex Bithinia etiam atque Sicilia vinum Aminaeum perferri et proxime Nea-
polim oriri consuevisse ostenderent.

74 Peucetiam] Peuctiam *ms.*

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, May 29, 1576

Autograph: BA, D 196 inf., f. 98bisr-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 225-226)

Note: E. made a note in the margin of the letter explaining who took this letter to Pinelli; later he crossed it out because Vincenzo Galasso, to whom he referred, only went to Italy later and took another letter, **no. 189**.

1. *Domenico Francesi has not yet arrived in Hungary. Philippe de Monte writes that he is in Regensburg, E. does not know why he went there. If he comes here, he will help him.* 2. *Francesi has not written to E., but sent a letter from Pinelli. E. likes what Pinelli writes about Herodotus's text, except for two or three loci which are dubia.* 3. *Herodotus writes his opinion on the flooding of the Nile. In the same publication in which Estienne published Theophrastus and Aristotle in 1557, there is a work entitled *Περὶ τῆς τοῦ Νείλου ἀναπληρώσεως*, which also gives Herodotus's opinion, but differently from the one here.* 4. *Mercuriale did not solve anything for E. E. has seen the *δοιδυφορβεία*, but will answer him only when he receives further material.* 5. *He had intended to ask Domenico Francesi for a dubium, but since he was on his way, he now asks Pinelli to explain to him the device for raising water described by Strabo in the passage on Aradus. Pinelli should also draw it, because E. has difficulty understanding mechanical things.* 6. *He asks Pinelli for help in interpreting an Aristotelian locus that he needs to understand an Aristophanes locus.* 7. *The Aristotelian dubium about the movement of the crab is waiting for an answer, Leonicus and Ephesius contradict each other on this point. The two authors also write differently about the legs of the carabo (carabidae).*

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Messer Domenico¹ non è ancora comparso in Ongaria, ma bene ho havuto la lettera di Vostra Signoria. Mi scrive messer Filippo² che esso Domenico si trova in Ratispona,³ dove non so che cosa voglia pescare, si non povertà et vergogna. Si verrà in queste bande, non mancarò di aiutarlo quanto mai potrò. 5

[2] A me non ha scritto niente, ma bene mandato la lettera di Vostra Signoria a me molto grata, perché mi dice de le belle cose in Herodoto.⁴ Tutto mi piace, eccetto duoi o tre luoci, gli quali ancora mi paiono dubi. Charta 18, versu 21, non mi pare che possa stare ἄλλον γνώσας pro ἀλλογνώσας. Charta 34, versu 22, lego κατειρώσαι hoc est καταβαλεῖν vel καταρῆσαι. Charta 41, mi piace l'opinione di Vostra Signoria di non trasporre 10 le parole, et quel ἵνα μὴ ἀδικοῖεν αὐτὰς mi pare che Vostra Signoria lo intende bene.

1 *in marg. sup. Pinellus add. 98; a. m. add. bis* | 7-8 in Herodoto... dubi] *Pinellus add. in marg.:* de locis Herodoto | 8 Charta 18, versu 21] *Pinellus sublin.* | 9 Charta 34, versu 22] *Pinellus sublin.* | 9 κατειρώσαι] κατεράσαι *ms.* | 10 Charta 41] *Pinellus sublin.*

9 ἄλλον γνώσας] *Herod. Hist. I. 85.* | 9 κατειρώσαι] *Ibid. 164; Wilson autem legit κατειρώσαι* | 11 ἵνα ... αὐτὰς] *Ibid. 196.*

¹ Domenico Francesi.

² Philippe de Monte.

³ Regensburg.

⁴ See **no. 180**.

Ma mi da dubio quello che Vostra Signoria dice che coloro chi erano rovinati dal mondo, venivano a prostituire le figliole per non poter più dar dinari a le pute da marito; essendo che prima non davano dinari colle pute, anzi, vendendole guadagnavano. Et però forse più presto per haver loro da vivere, prostituivano le putte che per altro. Et insieme ne seguiva questo bono, che non si violavano per forza le putte, né si menavano via. Eadem charta, versu 28, quid est ἐλάχιστον ἐπιστάμενος? Charta 47, versu 35, dubito si bisogna metter il punto doppio *χωσθῆναι*, prima, perché l'ἄν potenziale pare che vada col *χωσθῆναι*, perché si significa una cosa futura possibile, poi volendo fare interrogazione, bisognerà pigliare l' ἄν pro *εί*, che mi pare cosa dura. Ultimamente intendere di fuori *ἐχώσθη* pare contra la chiarezza et dolcezza d'Herodoto. Itaque adhuc *ἐπέχω*, sibene alcuna volta ho pensato che duoi negationi affermano, a questo modo: *κ'οὔγε δὴ οὐκ ἄν χωσθείη*, hoc est *καὶ χωσθείη ἄν*, ac multo magis exaggeraretur.⁵

[3] Charta 50, riferisce Herodoto la sua opinione circa l'incremento del Nilo. Nelli opusculi di Theophrasto et Aristotile che Henrico Stephano ha dato fuori anno 1557, si trova una operetta *Περὶ τῆς τοῦ Νείλου ἀναπληρώσεως*,⁶ dove si mette ancora l'opinione di Herodoto, ma molto differente, comme mi pare, di quella che havemo in questo luoco. Charta 64, 37, quel *σποδοῦ πλέον* ha buon senso, secondo che Vostra Signoria lo intende. Dubito però, perché credo che Herodoto si haveria dichiarato meglio, si havesse voluto significare duolo et mestitia. Hactenus Herodotus.

[4] Ad reliqua risponderà Vostra Signoria con sua commodità. Il Mercuriale non mi risolve niuna cosa.⁷ Ho veduto un pezzo quel *δοιδυκοφορβεία*, capistrum pistilli id est genitalis, ἡδύς ἀνήρ, sed inter nos, li risponderò, quando mi verrà altra materia.

[5] Havevo deliberato di proporre a messer Domenico un dubio, ma poiché è partito, lo propongo a Vostra Signoria, pregandola che mi dichiari quel instrumento di cavare aqua che è in Strabone, dove parla di Arado,⁸ libro 16, charta 329 nella stampa greca d'Aldo,⁹ et mi facci il disegno, perché nelle cose mechaniche io sono balordissimo ad intenderle, comme nel resto poco sottile.

Con questo faccio fine, et a Vostra Signoria mi raccomando et offero, salutando il signor Mercurial et tutti di casa. Di Posonio gli 29 di maggio 1576.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

12 dice] *E. suprascr.* | 17 Eadem charta, versu 28] *Pinellus sublin.* | 17 charta 47, versu 35] *Pinellus sublin.* | 24 charta 50, riferisce] *Pinellus sublin.* | 28 Charta 64, 37] *Pinellus sublin.* | 31-33 Il Mercuriale... materia.] *Pinellus add. in marg.:* De Mercuriali | 35-37 propongo... disegno] *Pinellus add. in marg.:* In Strabone figura machinae haustoriae | 42 in marg. transverse *E. del.:* Il portator de la presente è mio amico et tornerà in queste bande. È da Fano, et fu servitor del arcivescovo morto. [*Vincenzo Galasso, cf. no. 189.*]

¹⁷ ἐλάχιστον ἐπιστάμενος] *Herodot. Hist. I. 196; Wilson autem legit ἐλάχιστον ὑπιστάμενος* | 28 σποδοῦ πλέον] *Ibid. II. 100.*

⁵ See Herodot. Hist. II. 11.

⁶ PSEUDO-ARISTOTLE-THEOPHRASTUS 1557, 144-146. E.'s copy is held today in EKL, Ant. 2932, collig. 3 (see RÉDEY-KERESZTÉNY 2024, no. 8).

⁷ He had already asked Pinelli and Mercuriale for their opinions on Herodotus' text on the flooding of the Nile. See no. 180.

⁸ Arwad (Aradus). See Str. XII. 2.

⁹ STRABO 1516.

Verte folium.

[6] Vorrei intender quel luoco d'Aristotile, libro 4, *De partibus animalium*, capo 12: διηρημένους μὲν ἔχοντα τοὺς πόδας, perché mi fa di bisogno per un luoco di Aristofane.¹⁰ 45
Il vecchio interprete¹¹ traduce *sonus autem habentes*. Forse ha letto ἕξωσμένους δὲ hoc est *zonas autem habentes*. De la medesima cosa parla Aristotile di sotto nel medesimo capo: ἐκάστῳ δ' αὐτῶν συμπέφυκεν οἶον πλάτος καθόλου συνέχει, nam <...> vetus interpres et Plinius libro XI, capo 47.¹² Vostra Signoria quando sarà a tavola col signor Mercuriale, lo consideri. 50

[7] Et di più, tandem aliquando mi risolva del moto del cancro et degli suoi piedi per il capo 17 Περί ζώων πορείας,¹³ perché Leonico vuole che li piedi del cancro siino βλαισοί,¹⁴ et pur Ephesio¹⁵ et il vecchio interprete dicono che non siino. Di più vorrei sapere, si li piedi del carabo βεβλαίσωνται, perché Ephesio lo nega, Leonico lo afferma.

Outside: Al molto Magnifico et Illustre Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone 55
osservandissimo. Padua.

44 Aristotile... 12] *Pinellus add. in marg.:* Locus Aristotelis 4.o de partibus | 51 post suoi] po *E. del.* | 52 mi risolva... πορείας] *Pinellus add. in marg.:* De motu carcinii et de loco Aristotelis Π. ζω. π. | 52 post Leonico] non *E. del.* | 53 post βλαισοί] sibene <...> in obliquum *E. del.* | 53 non] *E. suprascr.* | 53 post siino] <...> dui *E. del.*

45 διηρημένους ... σεσιμωμένους δὲ] *Aristot. Part. an. IV. 12 (693a)* | 48 ἐκάστῳ ... συνέχει] *Ibid. (694b)*; *Louis autem pro συμπέφυκεν legit προσπέφυκεν, pro πλάτος legerunt πλάτη*

¹⁰ He completed the translation of Aristophanes' *Thesmophoriazusae* and *Lysistrata* in 1575, although he intended to revise it later.

¹¹ William of Moerbeke. See **no. 150**, n. 5.

¹² See *Plin. HN*, XI. 102.

¹³ See **no. 150**, n. 2.

¹⁴ Nicholas Leonicus Thomaeus. See **no. 165**, n. 4.

¹⁵ Michael of Ephesus. See **no. 150**, n. 5.

Ellebodius to Hugo Blotius

Pozsony, May 31, 1576

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 15, f. 178. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1001EECB>

E. asks Blotius jokingly why his friend does not answer his letters.

Salutem dico.

Si vivis bene est. Nam quod potius initium sit literarum? Ita diu taces, ut prorsus nesciam, supersisne an extinctus sis. Scribe aliquid, si nos amas. Si non habes ullum argumentum, hoc ipsum scribe. Sed tamen de studiis certe tuis et cogitationibus
5 scribito. Rem num iam de imperatore vel Zvendius¹ locupletarit. Vale. Posonii, ultima Maii 1576.

Tuus studiosissimus

Nicasius Ellebodius

Outside: Gratissimo viro Domino Hugoni Blotio Iuris Utriusque doctori ac Caesaris
10 bibliothecario praeclaro domino et amico observandissimo. Viennae.

¹⁰ *in alia parte folii Blotius add.* Nicasius Ellebodius Posonio. Ultimo Maii 1576. Accusat silentium rogatque an iam sim pericinosus

¹ Lazarus von Schwendi.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
[Pozsony, between 30 May and 23 June 1576]

Autograph: BA, D 196 inf., f. 99r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 227-228)

Note: The letter is not dated. Pinelli placed it between letters **no. 186** and **189** in the volume and the contents of the letter confirm this order.

1. E. answers Pinelli's questions on interpreting the passages in Aristotle on the testes and the ovum; Averroës's loci may help in understanding the first. 2. He awaits Pinelli's reply on *θις μέλας* and on Pliny's locus on grain. 3. He has received Ferrari's *Exotericis*. Ferrari makes elaborate, unjustifiably long, digressions just to show off his scholarship, and misjudges good authors such as Alexander of Aphrodisias. He interprets certain Aristotelian loci well; he has experience, but without profound knowledge. 4. Radéczy thanks Pinelli for the *Discorso sulla repubblica*; he liked it. E. sends thanks for both books. Zsámboky says that Estienne has printed Apollonius, but that he does not have it, and that Estienne is publishing the Greek military authors in Xylander's version in Greek and Latin. He cannot remember the names of the authors, but they are half printed so Pinelli is too late. 5. E. searched all over Vienna for the German treatises, but in vain. He asked a local bookseller to bring them from Frankfurt am Main and received their titles from Zsámboky. 6. Pinelli should see if Ferrari is correct in deducing Ammonius Saccas's name from the *Sacae*. 7. Philippe de Monte says the castoreums have already arrived. If not, Pinelli should write, E. will arrange for new ones.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Risponderò prima agli luoci d'Aristotile secondo che mi pare. La contraddittione d'Aristotile circa la virtù degli testicoli haveva notato prima.¹ Et in effetto, costretto de la verità, non può negare che giovino a la concettione del seme, et forse bisogna concordarlo secondo ch'Averroë fa libro 2, *Colliget*, capo 10, et 1. *Collectaneorum* capo 10.² Quanto al altro luoco, mi pare ch'Aristotile equivoca, perché quando dice che πάντα τὰ ζωτοκοῦντα ἢ ὠτοκοῦντα ἔναυμα ἐστὶ, bisogna intenderlo del ovo perfetto, o dire che quel ὠτοκοῦντα sii superfluo. Ma quando dice che τὰ ἔναυμα ζωτοκεῖ ἢ ὠτοκεῖ, bisogna intendere di qualsivoglia ovo, perfetto o imperfetto. Né questa equivocatione sarà absorda, perché poco di sopra ha distinto quest'equivocatione del ovo.³ [2] Vostra Signoria mi dica che cosa sii θις μέλας ο μέλας,³ perché non intendo né l'uno, né l'altro. et ancora il luoco di Plinio de tritico.⁴ Risponderà ancora agli altri dubi proposti in Synesio⁵ et Herodoto,⁶ Aristofane⁷ ecc., ma questo con commodità. De

¹ *in marg. sup. Pinellus add.* 99 | 7 ζωτοκοῦντα] ζωτοκοῦντα *ms.* | 7 ὠτοκοῦντα ἔναυμά] ὠτοκοῦντα ἔναυμα *ms.* | 8 ζωτοκεῖ ἢ ὠτοκεῖ] ζωτοκεῖ ἢ ὠτοκεῖ *ms.* | 8 *post τὰ* 1 *litt. E. del.* | 13 Aristofane] *E. corr. ex ecc.*

6-7 πάντα ... ἐστὶ] *Aristot. Gen. an. II. 1. (732b); Lulofs autem legit Πάντα δὲ τὰ | 8 τὰ ... ὠτοκεῖ] Ibid. Lulofs autem legit ἔναυμα ἢ ζωτοκεῖ*

¹ See *Aristot. Gen an. II, 4 (737b)*.

² *AVERROES 1562*.

³ See *Aristot. Hist. an. VIII. 13 (1837a)*. See also **no. 179**, [11].

⁴ See **no. 179**, [9].

⁵ See **no. 174**.

⁶ See **no. 180, 181, 186**.

⁷ See **no. 180**, [4].

- 15 motu cancri non li do più spatio, ma lo voglio adesso, perché quel capo 17, Περὶ ζώων πορείας mi da gran fastidio,⁸ et adesso Vostra Signoria potrà chiarirsi ad oculum. [3] Tandem ho havuto gli *Exoterici* del Ferrario.⁹ Mi pare affettato nel scrivere, et fa digressioni longi fuora di proposito per mostrar solamente la dottrina sua, et a torto tassa gli buoni autori, comme Alessandro,¹⁰ dove dice, charta 53, *ἐκάστης ἐπιστήμης ἐστὶ* ecc., perché questo è di Aristotile medesimo per tutto il primo de la *Posteriora*.¹¹
- 20 Quanto a la *παιδεία*, mi pare che la dichiara bene per conto di certi luoci d'Aristotile, ma non assolutamente; et così la intendono ancora gli espositori greci, cioè per una certa esperienza, senza profonda cognitione de la cosa. Insomma tocca molte belle cosette, et incolia il greco per ostentatione d'haver letto Aristotile et altri in greco. [4] Monsignor reverendissimo¹² ringratia Vostra Signoria per lo discorso de la repubblica,¹³ et gli è piaciuto. Et io la ringratio per l'uno et l'altro libro. Il Sambuco dice pur esser stampato Apollonio grammatico da Herrico Stefano,¹⁴ ma non lo ha, et gli autori greci militari da fuora in greco et latino de la versione di Xylandro, il quale già è morto.¹⁵ Gli nomi di essi autori dice di non ricordarsi, et che già sono mezzo stampati, di modo che Vostra Signoria saria troppo tardo.
- 30 [5] Ho cercato gli duoi trattatelli tedeschi per tutta Vienna, ma qua non si trovano.¹⁶ Ho dato carico ad un libraro di qua, che li faccia venire a mio conto da Francfort, perché la inscriptione di essi ho inteso dal Sambuco. [6] Vostra Signoria veda s'il Ferrario deduce bene il nome di Ammonio Sacas a Saccis.¹⁷ Erant Sacae¹⁸ barbari Thraces, donde era Ammonio, si bene mi ricordo d'haver letto. Ma que importa questo? Faccio fine et a Vostra Signoria mi ricommando di cuore.
- 35 Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio
- [7] Messer Filippo crede ad ogni modo che gli castori già siino gionti.¹⁹ Si non, Vostra Signoria m'avisi et farò nova provisione. Ricommando a Vostra Signoria le incluse.²⁰
- 40 *Outside:* Al molto Magnifico et Illustre Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua.

14 ζῳων] ζῳων ms. | 25 republica] rep. in ms. | 25 piaciuto] piaciuto ms. | 34 Sacae] sace ms. | 38-39 Messer... include] E. in marg. transverse

⁸ See no. 150, n. 2.

⁹ FERRARI 1575. See no. 152, n. 14.

¹⁰ Alexander of Aphrodisias.

¹¹ See Aristot. An. Post. I. 9. (76a).

¹² István Radéczy.

¹³ What he is referring to is unknown.

¹⁴ See no. 168, n. 9.

¹⁵ Wilhelm Xylander died in February 10, 1576. Henri Estienne did not print such a work.

¹⁶ See E.'s previous letter no. 181, [1], [2], in which he wrote about two German books Pinelli was looking for.

¹⁷ Ammonius Saccas (175-242), Alexandrian philosopher.

¹⁸ *Saka* and *sacae* were alternative names for Scythians.

¹⁹ He sent items through Philippe de Monte, see no. 181, 184. On sending castoreum see no. 125, n. 16.

²⁰ What E. is referring to is unknown.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, June 24, 1576

Autograph: BA, D 196 inf., f. 100r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 229-230)

Bibliography: Kovács 2001a, 686.

1. *E. has already written so many questions to Pinelli that he is not writing any more now, but rather waits for answers. But he does not want to remain silent, because Vincenzo Galasso, who was going to Italy, gave him the opportunity to write. Galasso is well versed in Hungarian affairs and was with Antonius Verantius in Constantinople. E. hopes Pinelli will welcome him even if he is not a man of letters.* 2. *Domenico Francesi has not yet arrived and there is no news of him.* 3. *E. is about to deal with Aristophanes again, but before that he would like to see Pinelli's answer to his dubia. If Pinelli writes to Rome, he should also propose the dubia to their friends there. E. is waiting for an answer from Mercuriale to his question about the Aminean vine.*

Molto Magnifico Signor et Padrone mio osservandissimo.

[1] Mi dispiace che non ho cosa degna da scriverli. Ho tanto scritto a Vostra Signoria et tanti dubi proposto, che più presto di là ho da aspettare risposta che io scrivere. Niente di meno non ho potuto tacere, havendo l'occasione del signor Vicenzo Galasso, gentilhuomo da Fano,¹ il quale per certe sue facende viene in Italia, et tornerà in queste bande. È huomo da bene et mio amico et pratico de le cose d'Ongaria, et stato in Constantinopoli con monsignor d'Agria.² Spero che Vostra Signoria lo vederà volentieri, sibene non è huomo di lettere.

[2] Saluto col core il signor Mercuriale et il signor Aicardio. Messer Domenico³ non è ancora comparso, né ho altra nova di lui. Dio lo guidi bene et contenti.

[3] Io torneria di novo a mettere mano ad Aristofane, ma voglio vedere prima la risposta di Vostra Signoria agli miei dubi.⁴ Si Vostra Signoria scriverà a Roma, hoc est, quando scriverà, di gratia, mi saluti il Meio,⁵ Davanzati,⁶ Latinio,⁷ Ursino,⁸ et proponga a quelli literati gli nostri dubi. Al Mercuriale non risponderò prima che habbia altri

1 *in marg. sup. Pinellus add.* 100 | 3 *post* risposta] 1 *litt. E. del.* | 4 Vincenzo Galasso] *Pinellus add. in marg.*: Vincenzo Galasso | 8 *post* di] *le E. del.*

¹ Vincenzo Galasso was a familiar of Antonius Verantius. Presumably he was to have left for Italy earlier, because E. wrote this on his letter **no. 186** and crossed it out: "Il portator de la presente è mio amico et tornerà in queste bande. È da Fano, et fu servitor del arcivescovo morto." See **no. 186**, *Note*.

² Antonius Verantius was bishop of Eger until his death in 1573, was ambassador in Constantinople in 1553-1557 and 1567-1568. See p. 73.

³ Domenico Francesi.

⁴ See **no. 186**, n. 10.

⁵ Girolamo Mei.

⁶ Francesco Davanzati.

⁷ Latino Latini.

⁸ Fulvio Orsini.

15 dubi da proporli, gli quali non mancherano, sibene non m'ha risposto al quesito de
vino Amineo cosa alcuna risoluta, e pur questo è quesito medico et importante.⁹ Ma
credo che per le molti occupationi non ha potuto attendere a questo.
Non dirò altro per adesso, salvo che a Vostra Signoria mi ricommando et offero. Dio
La felicità sempre. Di Posonio gli 24 di zugno 1576.

20 Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico et Illustre Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone
osservandissimo. Padova.

15 risposto] *E. corr.* ex †...† | 15-16 non m'ha... risoluta] *Pinellus add. in marg.:* Risposta del Mercuriale de vino amineo

⁹ See **no. 182** and **185**.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, July 9, 1576

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 15, f. 188. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1001EECB>

E. complains (half jokingly, half seriously) that Blotius does not answer his letters.

Salutem dico.

Valde iam lautus es qui graveris ad me scribere, hoc est respondere meis literis. Quod bibliothecarius, quod rhetor, quod iurisconsultus es, non idcirco debes veteres amicos despiciere. Sed remoto ioco fac sciam, quid agas quod cogites, et te valde amari a nobis scito. Vale. Posonii, 9 Julii 1576.

5

Tui amantissimus
Nicasius Ellebodius

Outside: Excellentissimo Utriusque Iuris Doctori Domino Hugoni Blotio Caesaris bibliothecario praefecto domino et amico honorendo. Viennae

⁹ *Super inscriptione Blotius add.* Nicasius Ellebodius Posonio. 9. Julii 1576. Brevis et iocosa me de silentio reprehendens

Ellebodius to Carolus Clusius
Pozsony, July 20, 1576

Autograph: UB, Ms. PAP 2, 226.

<https://digitalcollections.universiteitleiden.nl/view/item/1588312#page/1/mode/1up>

Bibliography: BOBORY 2007, 270.

1. *E. is grateful to Clusius for an exemplar of a work that E. forwarded to Nyitra.* 2. *He shares tidings about the siege of Zierikzee and related military operations of John of Austria and John Casimir.*

Salutem dico.

[1] Bene factum de exemplari.¹ Misi Nitriam² neque dubito quin sit futurum carissimum. [2] Scribit ad me Philippus³ noster Ratispona⁴ Sirixeam⁵ arcissime obsideri, neque resistere diutius posse; nisi ante certam diem princeps succurrerit, cum hoste pacisci
5 necesse esse. Quin iam trimestre stipendium hosti detulisse, sed illum flagitare semestre. Joannem Austriacum⁶ iter parare in Flandriam cum exercitu duodecim milium hominum. Miror Casimirum⁷ non adducere exercitum ad fines Flandriae. Nam et aequo commodo loco stipendium expectaret a rege Galliae,⁸ et fama ipsa sui adventus Sirixeam liberaret, et principis vires auget, nisi forte id est, quod huc scribitur, quod
10 dicam iisdem verbis quibus scribitur. Aiunt enim eum dicere se gallinam⁹ supposuisse, deplumaturum paulo post capos, significans episcopos et sacerdotes opulentes ad Renum, tum in Flandriam se iturum pacificatum. Quis hunc hominem non amet, qui pacem nobis ostendat, de qua caeteri desperant? Vale mi Clusi. Posonii, 20 Iulii 1576.

Tui amantissimus

Nicasius Ellebodius Casletanus.

15 Haec volebam ascribere literis meis ad Blotium. Sed per errorem hic appinxi. Itaque ignosces.

Outside: Clarissimo viro Carolo Clusio domino et amico observandissimo. Viennae.

10 *prae* Haec] *sententia illeg. E. del.* | 15 *post* ignosces] *a. m.* Nicasius Ellebodius Casletanus, Flander philosophus et medicus Patavinus, Graecarum literarum peritissimus, edidit Nemesium *De natura hominis*. Familiaris Cardinalis Granvellani et Pinelli. | 16 *in alia parte folii Clusius add.* 1576 Ellebodius Posonio 20. Iulii ad meas 11/12 eiusdem. Accepi Viennae 23. eiusdem et statim respondi.

¹ This is CLUSIUS 1576, which E. had asked for (see **no. 158** and **183**), and an exemplar of which Clusius gave to E. according to the note in a surviving exemplar held today in EKL, Ant. 2928 (see RÉDEY-KERESZTÉNY 2024, no. 42). On E.'s involvement in the edition of Clusius's *Spanish flora*, see ORBÁN 2023.

² Nyitra today Nitra, SK. He probably sent it to the vicar of the bishop of Nitra, Zakariás Mossóczy.

³ Philippe de Monte.

⁴ Regensburg.

⁵ Zierikzee (NL).

⁶ John of Austria.

⁷ John Casimir, Count Palatine of Simmern.

⁸ Henry III.

⁹ Pun on the Latin words *gallina* (hen) and *Gallia* (France).

Hugo Blotius to Ellebodus
Köpcsény, July 23, 1576

Autograph (Draft): ÖNB, Cod. Vindob. Palat., Series nova 363, no. 33, B, Blotius: Briefentwürfe aus den Jahren 1571–1603, II.

Bibliography: ERNUSZT 1943, 18–19.

1. Blotius tells how he devotes his free time that day to writing a letter to E. He thinks first of narrating his recent adventurous journey, but then decides on a more amusing story about him and János Listi Jr., which he narrates in the following after musing on love in general. 2. Blotius compares his and Listi's love for certain virgins. Then he decides to tell Listi's story in detail. 3. Listi and Blotius met a virgin in the countryside, Listi invited her for dinner, and Blotius recognized that his friend was in love with her. Listi is not going to propose to her, however, out of respect for his father, which Blotius praises highly. He feels sorry for Listi and suggests that Bishop Radéczy could intercede with Bishop Listi for his son. Blotius asks E. to mediate this request to Radéczy. Listi will then ask his father personally; if his request is refused he will feel miserable for the rest of his life. Blotius describes to E. how Listi's situation moved him.

Salutem plurimam.

[1] Cum me et Listhius,¹ et qui cum illo fuerunt amici, rogarint, ut hodiernum diem in deambulatione, et crastinum in piscatione consumerem, id quod hisce rebus supererit tempus, cum libris destitutus legendo nequeam, scribendo consumere decrevi.² At quem autem potius scribam, quam ad te, quem semper omnium mearum cum actionum et consiliourum, tum intimarum animi cogitationum conscius esse volui? Sed a quo tandem scribendi argumento auspicabor? Ab itinerene meo hesterno die hinc istuc, istinc huc facta? Certe mirabile illud fuit, periculosum, et molestum, successuque varium, utpote partim equo, partim navigio, partim pedibus, partim etiam curru per solitudinem, per arundineta, per profundos aquarum gurgites, navim regentibus paucis iisque temulentis navicatoribus, et naufragium nobis minantibus, refertum.

1 *prae* Salutem plurimam] Nicasio Ellebodio 23 Julii 1576. | 2 fuerunt] *B. corr. ex sunt* | 2 *post* diem] et exspaciando et crastina *B. del.* | 4 id quod hisce rebus supererit] *B. corr. ex vacuum* | 5 *post* mearum] et consiliorum et *B. del.* | 7 quo] *B. corr. ex quod* | 7 *post* die] istinc huc *B. del.* | 8 *prae* Certe] Sed *B. del.* | 8 *prae* mirabile] varium et *B. del.* | 8 *prae* periculosum] usus *B. del.* | 8 molestum] molest<...> *ms.* | 8 *post* molestum] *varias versiones partis successuque... curru B. del.* | 9 utpote... pedibus] *B. corr. ex utpote equo, nauigio, pedibus* | 10 *prae* per] *voc. illeg. B. del.* | 11 *prae* temulentis] vino *B. del.* | 11 et... mirantibus] *B. suprascr., ins.*

¹ János Listi (or his son).

² Blotius wrote this letter in the castle of Köpcsény (Kittsee, Austria), which Emperor Maximilian II gave to Bishop Listi in 1576. For some reason, Blotius was in a strained relationship with Bishop Listi and Blotius intended to win Listi over for his and Listi Jr.'s case by way of E. and Radéczy as mediators. See ERNUSZT 1940, 21–22.

Verum valeant molesta ista audituque iniucunda, et materiam deligentes amabilior-
 rem, tibi morbi istius tui incommoda si tollere non possimus, saltem garritu quodam
 suavi leniamus. Quid enim dulcius est amore? Quo nisi quis aliquando ita afficiatur,
 15 ut ea, quae de hoc poëtae multa et varia scripsere, vera esse agnoscat, hunc ego vel mi-
 nus quam hominem, vel plus quam hominem esse existimo. Erit enim vel durus silex,
 vel contra semideus et veluti spiritus corporeae expers naturae. Sed quamdiu te teneo,
 Nicasi noster, suspensum, et quorsum mea evadat oratio abigentem, ignorantemque
 serione tecum an ioco agere velim? Certe utroque modo; et quidem iocose, ut te in
 20 morbo oblectem, et serio, ut meam simul et Listhii³ nostri causam apud te sic agam, ut
 operam tuam nobis utilem et gratam esse posse intelligas.

[2] Causa utriusque nostrum dissimilitudinem in se maximam habet. Ego amo ex au-
 ditu virginem divitem forma liberali et praestanti corpore praeditam sed mente alie-
 nata minus felicem. Listius ex conspectu deperit heroidem minus quidem, sed divitem,
 25 sed lepidam, sed prudentem sagacemque et vigilem matris familias futuram, non ex
 simplici nobilitate, sed ex comitum prosapia progenitam. Ego aetate iam proventus me
 multis annis iuniorem, Listhii juvenis juvenem aetate plane aequalem <...> Ego cum
 ipsemet dives non sim, ad alienas opes merito respicio, quibus communem familiam
 honeste tueamur. Listhii cum opum satis superque habeat, non inconsulte magis
 30 generis splendorem, quam facultates considerat. Sed de me perscribam alias pluribus
 verbis. De Listhiano negotio hoc te latere nolui, quod procul dubio paucis diebus alio-
 rum relatu divulgabitur; mutuum esse inter ipsum et virginem Buchemiam⁴ amorem,
 eumque adeo vehementem, ut Pyrami et Thisbes vix credam fuisse vehementiorem.⁵

[3] Venit puella cum honesto comitatu in pagum Pameram,⁶ ut iumenta, quae volun-
 35 tate cancellarii frater Buchemius illic reliquit, viseret. Nos cum ad molam proficis-
 centes eadem iter faceremus, casu illam invenimus. Cum vesperi domum revertere-
 mur, puella apud negotiorum gestorem, quo eodem antea Buchemii sex annos usi sunt,

12 *prae deligentes*] potius *deligentes* †..† *amabilem* de †..† *B. del.* | 13 *post incommoda*] *garritu* †..† *suavi* *B. del.* | 13 *prae non*] *duas voc. illeg.* *B. del.* | 13 *prae garritu*] *leniamus* *B. del.* | 14 *post ita*] *B. corr. ex per* | 14 *prae ut*] *ut in alium quend* *B. del.* | 15 *post ego*] *puto* *B. del.* | 16 *existimo*] *B. suprascr. ins.* | 16 *post vel*] *plumbens* *B. del.* | 17 *contra*] *B. corr. ex divinus quis pia* | 17 *post semideus*] *in quem* *B. del.* | 17 *expers nature*] *B. corr. ex. exutus* | 17 *naturae*] *nature ms.* | 18 *mea*] *B. suprascr. ins.* | 19 *prae et*] *et* *B. del.* | 19 *prae te*] *voc. illeg.* *B. del.* | 20 *simul*] *B. suprascr. ins.* | 21 *prae utilem*] *peru* *B. del. post et* | 21 *commodam* *B. del.* | 21 *post intelligas*] *De mea paucis absolvam prius, postea ad Listhii causam veniam* *B. del.* | 22 *post Causa*] *nostra* *B. del.* | 22 *post nostrum*] *ita* *B. del.* | 23 *forma liberali*] *B. corr. ex q†...†em formaque* | 24 *deperit heroidem*] *B. corr. ex amat virginem, postea ex virgunculam lepidam* | 26 *prudentem... comitum*] *B. corr. in marg. ex nobilissimam ex Comitum* | 27 *post aequalem*] *sententia interrumpitur in fine folii, et nova sententia incipit in sequente folio.* | 28 *prae alienas*] *alior* *B. del.* | 30 *considerat*] *B. corr. ex in oculis habere videur, postea ex in oculis habet, postea ex considerare videtur* | 31 *Listhiano negotio*] *B. corr. ex Listhio* | 33 *post vehementem*] *ut †..† ut †..†* *B. del.* | 33 *post credam*] *maiori igne aest* *B. del.* | 35 *Buchemius*] *Buchemi†...†s* | 35 *prae molam*] *molendinum* *B. del.* | 36 *prae reverteremur*] *revertentes* *B. del.* | 37 *Buchemii*] *B. corr. ex Bouchemii* | 37 *annos*] *ann†...†s ms.*

³ János Listi Jr.

⁴ *Buchemia, Buchemius* are probably Latinized forms of a proper name.

⁵ Reference to the well-known Classical love story.

⁶ Not identified.

cum sitiret, cervisiae⁷ caussa de curru descendit. Listhius existimans inhumanum et rusticum esse illam non salutare, et ad arcem invitare, fecit id, quod homines nobiles et humani amicis ad decus suum pertinere putant, ut in suum territorium venientibus benevolos sese et hospitales exhibeant. Itaque caena tempestive instructa amice, hilare et libenter, caenata puella domum suam, hoc est Hamburgum⁸ redit. Ego inter caenandum illorum mores et gestus considerans facile deprehendi amorem amantium diutius celari non posse, nihilque proprius esse, quam ut pater filii amorem ex nuntiis vel ex vulgi rumore subodoretur. Quare ad adolescentem postridie accessi et cuius esset animi exploravi: deprehendi duo esse in eo summa, amorem et reverentiam patris. De amore, an bono in loco inhaereat, consultandum proponitur; reverentia obedientiaeque patris non modo amanda in adolescente tanto amoris ardore aestuante verum etiam admiranda videtur. Vincit enim honestas animi cupiditatem. Quod cum omni aetati difficile est, tum adolescentiae est difficillimum. Quo certe magis ipsius me miseret, eoque adigor ut vel amorem, si patri persuaderi nequeat, ex animo ipsi eripere, vel desiderium ipsius ad scopum ad quem anhelat perducere me posse velim. Sed cum ego non ea sim autoritate ut verba mea in consultando apud patrem pondus sint habitura, commodum adolescenti in mentem venit cogitare, reverendissimum Agriensium episcopum⁹ sua autoritate et gravitate quidvis a parente suo extorquere posse. Sed cum pudeat ipsum prima fronte penitus se ei aperire, consultissimum visum est per te illi negotium omne per oportunitatem indicari. Rogat itaque te meis verbis adolescens Listhius tui sane quam studiosus et amans, ut cum mollia erunt fandi tempora, et cum hilaris et libens erit reverendissimus locumtenens, ipsi tu obiter et tamquam aliud agens negotium omne detegere velis, viamque ipsi sternere, ut paulo post istuc venire et ipsemet preces suas cum tuis postulatis confirmare praesens possit, ipsumque obtestari facillimum erit; hoc a patre impetret, quod ipsi cum anima solus apud ipsum possit, ut hanc tam honestam, modestam, lepidam, prudentem, generosam et ex comitum sanguine natam puellam sibi que vita paene sua cariorem ducere uxorem cum

39 post salutare] et ad caenam B. del. | 39 homines] B. suprascr., ins. | 40 ad... ut] B. corr. ex vel leniter †...† | 41 benevolos... exhibeant] B. corr. ex praestare solent | 41 prae amice] iucunde B. del. | 42 post puella] a B. del. | 44 diuturnius] diut†...†s ms. | 44 celari] caelari ms. | 45 post rumore] per B. del. | 45 post†...†] B. corr. ex Pamphilum | 46 in eo] B. corr. ex summa extrema | 48 reverentia obedientiaeque] B. corr. ex reverentiam obedientiamque | 48 post patris] amare in adolescente quis non B. del. | 48 post modo] non B. del. | 48 post amanda] verum etiam dominanda B. del. | 48 adolescente] adolescent<...> ms. | 48 post adolescente] ita as B. del. | 49 post Vincit] et B. del. | 50 prae difficile] difficilli B. del. | 50 difficillimum] difficillimu<...> ms. | 51 post vel] voc. illeg. B. del. | 51 post nequeat] tollere, aut si possit B. del. | 51 ipsi] B. suprascr., ins. | 52 prae scopum] capitum B. del. | 53 post ea] habeam autorita B. del. | 53 post pondus] ha B. del. | 54 prae commodum] commodum mihi in mente B. del. | 54 prae reverendissimum] tuam personam ad B. del. | 55 gravitate] B. suprascr., ins. | 55 post quidvis] apud Castell B. del. | 56 ipsum] B. corr. ex ipsum se | 56 se ei] B. corr. ex ipsi | 57 illi] B. corr. ex hoc ei | 59 post ipsi] ob B. del. | 61 praesens] praesens ms. | 62-63 hoc... possit] B. suprascr., ins. Incertum est quo B. inseruit. | 63 prae et] ex B. del. | 64 prae ducere] duc B. del.

⁷ A kind of beer.

⁸ Hainburg an der Donau, Austria.

⁹ István Radéczy.

65 bona patris venia liceat. Affirmat autem, si voti compos fieri nequeat, se quidem paren-
 ti – ut filium decet – morigerum semper fore, sed vitam tamen sibi acerbam futuram,
 suumque infelix fatum omnibus lacrymis ad ultimum vitae spiritum ita deploraturum,
 ut pater obedientiam quidem tantam suam perpetuo sit admiraturus, sed alii summo
 suo animi cruciatu permoti et vivum et mortuum commiseratione sint prosecuturi.
 70 Haec verba cum audirem, totus animo ita sum commotus, ut lacrymas prae miseri-
 cordia vix tenerem. Componebam enim summam obedientiam cum summo amore
 pugnantes. Recordabar Pamphili illius Terentiani, in quo poëta optimam praestan-
 tissimamque adolescentis indolem exprimere est conatus.¹⁰ Quid quaeris? Causam eius
 suscepi non modo pro adolescente, verum etiam pro ipsius patre in consultationem
 75 proponendam. Rem credo totam intellexisti, quam tibi considerandam et reverendissi-
 mo locumtenenti oportuno tempore proponendam relinquimus. En habes iocosa, seria
 et media, quae ut boni consulas rogo. Rogat et Listius, qui te salutatur suamque salutem
 tibi commendat. Vale. Ex arce Kepschin, 23 Iulii 1576.

66 ut filium decet] *B. suprascr., ins.* | 66 fore] *B. corr. ex furura* | 66 vitam... futuram] *B. corr. ex tamen vitam ipsi acerbam futuram* | 67 post lacrymis] *deploraturum B. del.* | 68 obedientiam... admiraturus] *B. corr. ex obedientiam tantam perpetuo sit amaturus* | 68 post alii] *inse s B. del.* | 68-69 summo... cruciatu] *B. corr. ex summos suos animi cruciatus* | 71 prae Conponebam] *Reco B. del.*; Conponebam enim summa *B. del.*; Recordabar *B. del.* | 72 illius] *B. suprascr., ins.* | 74 modo] *B. suprascr., ins.* | 74 post adolescente] *contra patrem sed pr B. del.* | 74 post patre] *tuendam B. del.*

¹⁰ Reference to Pamphilius, the protagonist of Terence's comedy *Andria*.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, August 16, 1576

Autograph: BA, D 196 inf., f. 101r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 231-232)

1. He received Pinelli's letter of July 20 today. It seems that many of his letters are lost because no answers arrive from Pinelli. If only God granted that the plague would go away. E. wishes Pinelli would not worry about the plague and go to the Diet in Regensburg and from there to Pozsony. 2. Philippe de Monte writes that Pinelli sent a box to E. via a Venetian bookseller, but he did not receive it because the bookseller died of the plague. E. wrote to Clusius to try to acquire it. 3. E. will mine a sachet of real Tokaj earth. The other one, in troche form, mined on a hill near Tokaj, was given to him by the bishop of Várad, owner of the hill, who melts it himself and reduces it into troches. If Pinelli needs more, he will write to the bishop. 4. He comments on a locus in Plato's Critia; he does not understand Pinelli's dubium. 5. E. knows nothing about Vettori's biography of Dinarchus. He has a biography of Isaeus copied from a manuscript of Dudithius, but it is very corrupt; he remembers that Pinelli got a copy of it. If Pinelli wants, he will copy it for him again. 6. E. has not yet spoken to Nifo. He asks Pinelli to deliver the enclosed letter.

Molto Magnifico Signor et Padrone mio osservandissimo.

[1] Hoggi ho havuto una di Vostra Signoria degli 20 di luglio. Veddo che moltissime mie lettere sono perse, perché Vostra Signoria non risponde ad esse. Dio facci che la peste non vada più innanzi, anzi, cessi in tutto. Non vorrei che Vostra Signoria stessi in quelli sospetti, ma venisse a spasso fino a la dieta di Ratispona et di là fino a Posonio. O che contento haveria! La prego che lo facci. 5

[2] Messer Filippo¹ mi scrive che Vostra Signoria m'ha mandato una scatola per via d'un libraro vinetiano. Sappia Vostra Signoria che la scatola finora non l'ha potuto ricuperare, perché il libraro è morto di peste. Ho scritto al Clusio che usi ogni diligenza di rihaverla. Ma despiace molto questo caso, sibene non so che cosa fosse dentro, benché aliquid preclari existimo. 10

[3] Io vederò di cavare un sacchetto de la terra di Tokaj,² di quella vera. L'altra in trochiscis non è fattitia, ma è naturale, cavata da un colle non lontano da Tokaj, et mi l'ha data monsignor di Varadino,³ il quale è padrone di quel colle, et lui medesimo la cola, et senza altro la riduce in trochisci. Si Vostra Signoria vorrà anchora di quella, 15
scriverò al sopradetto monsignor per essa.

1 in marg. sup. Pinellus add. 101 | 8 l'ho] l'ha in ms. | 13 Io vederò... trochiscis] Pinellus add. in marg.: delli due boli di Tokai | 13 un] E. corr. ex una | 14 post Varadino] al E. del.

¹ Philippe de Monte.

² On Tokaj earth see no. 130, n. 6.

³ Gergely Bornemissza. See no. 168, n. 6.

[4] Ho veduto il luoco di Platone in *Critia*, et mi pare che legendo ὑμνεῖτο pro ὑμνεῖ τὸ, non sii difficoltà alcuna, perché ὑμνεῖτο quasi tanto vale, quanto quel ἐλέγετο di sopra. Vostra Signoria mi dica la causa del suo dubio.

20 [5] De la *Vita di Dinarcho* che ha il Vittorio,⁴ non posso scrivere nulla a Vostra Signoria, perché io non so nulla. Quella di Iseo ho dal Sbardellato molto falsa et scorretta, et mi ricordo che Vostra Signoria pigliò da me la copia.⁵ Si Vostra Signoria vuole che la descriva un'altra volta per Vostra Signoria, lo farò molto volentieri.

[6] Dio conservi Vostra Signoria sana et felice, et mi commandi. Col Nipho⁶ non ho
25 anchora parlato. Saluto Mercurialem. Di Posonio gli 16 d'agosto 1576.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio

Prego Vostra Signoria di ricapito a l'inclusa⁷ et saluti tutti de casa.

Outside: Al molto Magnifico et Illustre Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Signor et
30 Padrone osservandissimo. Padova.

17 ὑμνεῖτο pro] *Pinellus sublin. ac add. in marg.:* Platonis locus in *Critia* | 20 De la Vita ... Vittorio] *Pinellus add. in marg.:* Del Dinarcho del Vittorio

17 ὑμνεῖτο] *Pl. Criti 118b.*

⁴ Pietro Vettori did not publish Dionysius of Halicarnassus's biography of Dinarchus until 1581, quite a long and Isaeus time later (DIONYSIUS-VETTORI 1581).

⁵ In the autumn of 1566 E. copied the *Biography of Isaeus* by Dionysius of Halicarnassus from a manuscript in the possession of Andreas Dudithius. (BA, N 29 sup., ff. 93-96. See COSTIL 1935, 262-267.)

⁶ Fabio Nifo. See **no. 184**, [3].

⁷ We do not know what E. refers to.

Ellebodius to Hugo Blotius

Pozsony, October 2, 1576

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 15, f. 210. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1002DD03> (photos 23-24)

1. *E. reports what he learned about the wealth and properties of Blotius's fiancée candidate. 2. He inquires about a book he needs, Apollonius Dyskolos' grammar; Zsámboky did not answer him in this matter.*

Salutem dico.

[1] Si vales bene est. Non fui immemor mandatorum tuarum. Ea¹ quam anelis domum habet propriam, quam vidisti, hortum in suburbio insignem. Vineas duodecim, argenti signati et facti nonnihil. Denique bona eis valent plus quam pro octo milibus talerorum, ut ex Purkirchero intellexi. De moribus nihil potui intelligere, nisi tamen 5 constat non satis esse mentis compotem. Iam tui est arbitriis quid facturus sis.

[2] De Apollonio iam tandem aliquid scire velim. Nam Sambucus, ad quem scripsi, tacet.² Vale mi Bloti. Posonii, 2 Octobris 1576.

Tui amantissimus

Nicasius Ellebodius

10

Outside: Excellentissimo Utriusque Iuris Doctori Domino Hugoni Blotio Caesareae Maiestatis Bibliothecario, domino et amico observandissimo.
Viennae.

8 *prae* Octobris] sex *E. del.* | 13 *super inscriptione Blotius add.* Nicasius Ellebodius Posonio 2. Octobris 1576. De matrimonio Siberleae. Redditae Viennae 7. Octobris

¹ Blotius's fiancée candidate was Catherina Behem, daughter of Blasius Behem and a woman from the Seyberlich family. For her family tree and the Purkircher-Blotius correspondence about her see PURKIRCHER 1988, 169-170 and 174-176. On Blotius's plans to marry in Hungary in general see **no. 81**, n. 1.

² See **no. 168**, n. 9.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, December 1, 1576

Autograph: BA, D 196 inf., f. 102r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 233-234)

1. He received two letters from Pinelli, for which he is indebted. He has not paid yet because he suspected the letters would be lost. 2. Many people are dying here; Pinelli was right to remain there. 3. Poor Domenico Francesi arrived here from Vienna on October 21 with two tumors on his neck, but he said nothing at the time and they were cheerful. The next day he had a high fever, which medicine did not alleviate. He died on the 25th. E. was with him every day, also calling other doctors, and gave him a decent burial. He left behind a small arquebus and two books, some writings, and three thalers, which E. was to send to Pinelli to give to his relatives. 4. People around here are stoic. They are not at all wary of visiting an infected person, but trust everything to God, which is why the epidemic is spreading. 5. E. sends thanks for the heart of palm and the books; everything arrived safely. He has a particularly beautiful and natural piece of Tokaj earth, but does not know how to send it. He has written to Philippe de Monte for help. 6. In answer to Pinelli's questions, he comments on loci about plague in Thucydides, Lucretius, and Procopius, though he has no volume of Procopius; and he tries to explain a locus of Plato. 7. In the last letter, Pinelli wrote about his troubles, and E. wants to know what they are. 8. E. has translated and commented on almost the whole of Apollonius. He has many dubia, but now he proposes only two. 9. Pinelli should send the letter to Diotalevi when he can, it is not urgent. E. will write more when he knows that the letters are sure to reach their destination. He is pleased with Mercuriale's success. 10. Winter here is like spring, and this increases the plague. He asks Pinelli to write how he is and when he plans to return to Padua. Radéczy is having trouble with his gout and greets Pinelli.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Ho havuto due di Vostra Signoria, a le quale sono debitor. Non ho pagato prima che adesso per sospetto che le littere tutte periscono, si comme ho visto che molte mie et di Vostra Signoria sono perse.

5 [2] Questo male è universale per lo mondo. Di qua si more gagliardamente, et forse Vostra Signoria ha fatto meglio stare costì, che venire fuora in questo tempo.

[3] Il povero messer Domenico¹ nostro venne qua da Vienna agli 21 d'ottobre con 2 glanduzze nel collo, ma all'hora non disse niente et stessimo allegramente. Il dì seguente si scoperse la febre molto maligna et gagliarda, di sorte che non giovò medicina alcuna, ma
10 agli 25 d'ottobre passò a miglior vita. Io né in vita, né doppo la vita li sono mancato di niente. Era ogni giorno seco, et chiamai ancora altri medici, et doppo la morte l'ho fatto sepelire honestamente et da christiano. Ha lasciato un piccolo archibugietto et duoi libri,

1 in marg. sup. Pinellus add. 102 | 5 Questo... mondo.] Pinellus add. in marg.: che la peste è universale per il mondo | 12 archibugietto] Pinellus sublin. | 12 post libri] libri E. del.

¹ Domenico Francesi. On his death see also **no. 196, 199, 200, 204.**

uno Leone *De bellico apparatu*², l'altro *Di fortificare* dal Cataneo,³ con poche scritte di suo humor et taleri tre, le qual cose mandarò a Vostra Signoria colla prima occasione che harò per darle a suoi parenti, perché voglio che le medicine et la sepoltura d'un tal amico 15 siano sopra di me, et ancora si mai mi fosse stato conosciuto.

[4] Iam ad nostra. Prego Iddio che una volta cessi questo male, et lo ringratio che Vostra Signoria fin adesso sii libero, et lo prego che la conservi per sempre. In queste bande gli homini et le donne sonno stoici. Non si curano punto di visitare un infettato, ma ogni cosa vanno rimettendo a Dio, et per questo il male si sparge. 20

[5] Ringratio Vostra Signoria de cefaglioni⁴ et de li libri mandatimi, ho riceputo ogni cosa salva et ben governata. Ho in pronto bellissima terra sopra modo di Tokaj⁵ et naturalissima, ma non so in che modo mandarla a Vostra Signoria, massime in questo tempo. Ho scritto al nostro messer Filippo⁶ che si aggiuti.

[6] Ad questionem in Thucydide οὔτε ἄλλη ἀνθρωπεία τέχνη, forse vuol dire la magia 25 o le incantioni, perché per questa via molti sanavano. Quanto al Lucretio, credo che quello che mette di più che non fa Thucydide, non si possa riprendere comme fuori del arte, perché questo male non ha regula, né ordine alcuno, comme veddo adesso per isperientia. Procopio non ho, però credo che sii mal tradotto. Peste senza contagione non può essere. Puono però molti morire senza pestilentia, perché sono altri mali 30 epidemici, senza la peste. In Platone ἀπὸ τῶν ἄκρων κατάβορρος forse vuol dire che le montagne sole ricevano l'aquilone, la pianura non, per esser esposta a mezzo di, et per le montagne che tenivano il vento tramontana. Sed de hoc ἐπέχω.

[7] Vostra Signoria colla sua ultima mi scrive oltre il mal publico che altre calamità sono sopragiunte. Mi dispiace il suo mal, comme si fosse mio, comme ancho reputo 35 ogni suo mal essere mio. Niente di meno desidero di sapere che cosa sii questa, si però si può.

13 Leone De bellico] *Pinellus sublin.* | 13 fortificare dal Cataneo] *Pinellus sublin.* | 15 medicine et la sepoltura] *Pinellus sublin.* | 7-16 Il povero... conosciuto] *Pinellus sign. in marg. ac add. in marg.:* de Domenico | 18-20 In queste bande... sparge.] *Pinellus add. in marg.:* ch'in Ungheria le persone non si guardano dalla peste | 21 et] *E. corr. ex de* | 21-22 Ringratio... governata] *Pinellus add. in marg.:* cefaglioni, etc. ricevuti | 22-23 Ho in pronto... naturalissima] *Pinellus add. in marg.:* terra di Tocai in ordine | 23 in] *E. suprascr.* | 25 οὔτε ... τέχνη] *Pinellus sublin. ac add. in marg.:* Locus Thucyd. | 26-27 Quanto... Thucydide] *Pinellus add. in marg.:* De Lucretio qui addidit ad Thucyd. | 28 prae alcuno] alcuno *E. del.* | 29 Procopio... tradotto.] *Pinellus add. in marg.:* de Procopio | 31 In Platone... κατάβορρος] *Pinellus sublin. ac add. in marg.:* Locus Platonis | 34-37 Vostra Signoria colla sua.. si può] *Pinellus sign. in marg. ac add. in marg.:* de meo statu

25 οὔτε ... τέχνη] *Th. Hist. II. 47.* | 31 ἀπὸ ... κατάβορρος] *Pl. Criti. 188b; Burnet autem pro ἄκρων legit ἄρκτων*

² LEO VI-CHEKE 1554.

³ CATTANEO 1564 (republished in 1567).

⁴ See no. 65, n. 14.

⁵ On Tokaj earth see no. 130, n. 6.

⁶ Philippe de Monte.

[8] Io studio pocho in questi miserimi tempi, però ho tradutto Apollonio grammatiko quasi tutto, et commentato.⁷ Mi resta ancora poco del 4° libro. Vostra Signoria mi
40 faccia gratia di proporrmi qualche dubio. Io ne ho assai. Per adesso ne propongo duoi soli: libro 3, capo 15,⁸ in fine *σὲ γὰρ Ταργήλιος ἐμμελῶς δισκεῖν*⁹; libro 3, capo 31, *ἔγω γὰρ καὶ ἡ νοτῶτις ἐρᾶται*.¹⁰ Non so si quel *νοτῶτις* è nome proprio o che. Questo basti per adesso. Poi proporrò degli altri.

[9] La prego che non lasci occasione di scrivermi del suo stare. Al Diotalevi¹¹ mandi la
45 lettera quando potrà, io non ho pressa.¹² Scriverò molte cose, quando saprò che le lettere vanno a bon recapito. Mi rallegrò col nostro Mercurial del tutto suo bene. Vostra Signoria attenda a governarsi, la prego.

[10] Qua havemo l'inverno comme primavera che fa crescere la peste. Dio voglia che
50 costì non sii il medesimo. Supplico Vostra Signoria, non manchi di darmi aviso del suo stare, et quando pensi di tornare a Padua.

Saluto messer Paulo,¹³ Gieronymo¹⁴ et madonna Paula,¹⁵ et prego Iddio con tutto il cuore che la conservi et prosperi. Monsignor mio reverendissimo¹⁶ sta colla podagra, et a Vostra Signoria si ricomanda, comme fo anchora io. Di Posonio il primo di dicembre 1576.

55 Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservantissimo. Padua.

39 *post quasi] et E. del. | 38-39 ho tradutto... libro] Pinellus add. in marg.: de Apollonio | 40 gratia] E. corr. ex dubio | 40 proporrmi] E. corr. ex proporre | 41 libro 3, capo 15] Pinellus sublin. | 41 libro 3, capo 31] Pinellus sublin. | 41 libro 3, capo 15... capo 31] Pinellus add. in marg.: Apollonii loci duo | 48 Qua... peste] Pinellus add. in marg.: in Ungheria l'inverno come la primavera | 53 il] E. corr. ex gli*

41 *σὲ ... δισκεῖν] A. D. Synt. III. 74.; Lallot autem legit. γὰρ φη Ταργήλιος | 41-42 ἔγω ... ἐρᾶται] Ibid. 172.; Lallot autem legit ἔγω δὲ κῆν' ὅττω τις ἐρᾶται*

⁷ In 1562-1563, E., Michael Sophianos, and Pinelli together emended Apollonius Dyscolus's *De constructione orationis*, introducing the corrections into the Aldina edition (GAZA-APOLLONIUS DYSCOLUS-AELIUS HERODIANUS. 1495) The annotated copy of E. survives in the Biblioteca Ambrosiana (S. Q. I. VIII. 6); E. based his Latin translation on this corrected Greek text. For the problems encountered during translation see **no. 196-204**. The manuscript of the completed translation is preserved in the Pinelli Collection (draft dated 14 December, 1576: BA, D 464 inf., ff. 1r-153r; copy: BA, D 277 inf., ff. 1r-258r).

⁸ E. used APOLLONIUS-ESTIENNE 1574.

⁹ A quotation from Anacreon.

¹⁰ A quotation from Sappho.

¹¹ Francesco Diotalevi, formerly a confidant of Verantius, was his envoy to Rome; after his death, Diotalevi visited Rome several times as an agent of the Hungarian prelates. See also **no. 137**.

¹² We do not know if E. or someone else sent the letter to Diotalevi.

¹³ Paolo Aicardio.

¹⁴ Pinelli's familiar.

¹⁵ Not identified.

¹⁶ István Radéczy.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, December 9, 1576

Autograph: BA, D 196 inf., f. 103r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 235-236)

1. He has written about Domenico Francesi's case before. He arrived from Vienna with two tumors on his neck, but he did not disclose them and died five days later E. will send his things at the first opportunity. 2. He is very glad to hear from Philippe de Monte that the plague is abating there; he hopes that Pinelli will return to Padua after so much suffering and that he will be able to write to him as usual. The epidemic here is also lessening and would decrease still more if it were cold enough for winter. 3. He has translated and commented on almost the whole of Apollonius. In his last letter he asked about two dubia; now he asks Pinelli's help in solving the difficulties in Book IV. 4. When he knows that Pinelli is already in Padua and that letters can come and go, E. will write a great deal, not only to Pinelli, but also to Mercuriale and Aicardio. 5. Radéczy is a little gouty; he recommends himself to Pinelli. They say the Spanish king will not rule Flanders for long.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Del caso del nostro messer Domenico ho scritto altre volte a Vostra Signoria.¹ Venne qua da Vienna con duoe gianduzze in collo et non si scoperse. Morse poi doppo 5 giorni, comme ho scritto altre volte a Vostra Signoria. La sua robba che non monta niente, comme ho scritto, mandarò costà colla prima occasione. 5

[2] Con grandissimo mio contento ho inteso da messer Philipppo nostro² che lo male va cessando di là, et spero che Vostra Signoria uscita di tanti travagli et pericoli, si ridurà sicuramente al star in Padova, di modo che al solito potrò far riverentia a la Signoria Vostra colle mie lettere. Di qua anchora per la gratia d'Iddio il male cala, et calaria più, si fossero freddi degni del solstitio brunale. Ma havemo austri continui et freddo quasi nullo. Dio ci aggiuta. 10

[3] Vorrei esser fastidioso a Vostra Signoria con gli miei dubi, ma dubito che per adesso habbia altro che fare. Ho quasi tradotto et commentato tutto Apollonio,³ ma mi restano alcuni dubi, degli quali ho scritto a Vostra Signoria duoi con la mia ultima lettera. Per adesso solamente prego Vostra Signoria che consideri il fine del capo II, libro 4, dove tratta degli decompositi. Non intendo bene, comme gli simplici et decompositi siino d'una analogia et d'un tono, et quae sint ea quae excipiuntur. Molte altre cose potria proporre, sed suo tempore. Ho vinto gran difficultà, comme mostrerò a Vostra Signoria col tempo, però anchora ci resta difficultà, comme a Vostra Signoria scriverò, quando 15

1 *in marg. sup.* Pinellus add. 103 | 3 in collo] *E. ins. in marg.* | 4 Venne... giorni] Pinellus add. *in marg.*: della morte di Domenico | 11 Con grandissimo... aggiuta] Pinellus sign. ac add. *in marg.*: de peste di qua et là | 13 Ho quasi... Apollonio] Pinellus add. *in marg.*: de Apollonio | 14 post restano] al *E. del.* | 15 capo II, libro 4] Pinellus sublin.

¹ Domenico Francesi. See no. 195, n. 1.

² Philippe de Monte.

³ For the translation of Apollonius Dyscolus's *De constructione orationis* see no. 195, n. 7.

20 saperò che sii tra i suoi libri. Signanter libro 4 nelli scritti sono alcune autorità di poeti vecchi, degli quali non so uscire, et sonno nel foglio 2. Ma non voglio più distendermi, perché saria cosa infinita.

[4] Quando saperò che Vostra Signoria ci sii ridotto in Padua, scriverò longe lettere, che per adesso non faccio, perché non so si anche questa perirà, comme molte altre
25 mie. Signor et padrone mio osservandissimo, solamente scrivetemi, che le lettere possono andare di qua et là, scriverò tanto a Vostra Signoria, che li verrà fastidio, non solamente a lei, ma anchora al Mercurial nostro et al signor Paulo.⁴

[5] Monsignor reverendissimo⁵ sta con un pocho di podagra, et a Vostra Signoria si ricomanda di cuore. Saluto il signor Paulo, Gieronymo⁶ et Paula.⁷ Espetto le sue con
30 divotione, et spero che spesse volte potrò fare riverentia a Vostra Signoria, si il male calarà, comme si spera.

Dio felicitì Vostra Signoria, a la quale mi offero di cuore da sevitore comme li sono. Si dice ch'il Spagnol⁸ non sonarà tamburo molto tempo in Fiandra. Amen. Di Posonio gli 9 di decembre 1576.

35 Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio

Outside: Al molto Magnifico Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Signor et Padrone osservandissimo. Padua.

26 post li] fast E. del. | 32-33 Si dice... Amen.] Pinellus add. in marg.: de Hispano in Belgis

⁴ Paolo Aicardio.

⁵ István Radéczy.

⁶ Pinelli's familiar.

⁷ Not identified.

⁸ Philip II of Spain.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, December 28, 1576

Autograph: BA, D 196 inf., f. 104r-v. <http://213.21.172.25/0b02da82802a1571> (photos 237-238)

1. The epidemic is waning, which is good news because they will be able to write to each other as usual. 2. E. wrote that he had translated and commented on Apollonius. Some dubia remained, some of which he had written about, but he solved many of the loci which Sophianos marked as hopeless. 3. He asks Pinelli's help in interpreting six Apollonius loci. 4. Having completed Apollonius, he does not know whether to return to the Poetics -- especially after receiving Piccolomini's translation in the vernacular from Pinelli -- or to move on to something else. He does not dare publish Aristophanes because he has not solved some problems. 5. There are still many deaths here. E.'s servant, who served Domenico Francesi during his illness, has been infected, but E. hopes he will survive. Radéczy is well and welcomes Pinelli. There will be a truce for eight years, from January 1. 6. E. has a beautiful piece of Tokaj earth for Pinelli, but cannot send it with anyone. It seems to E. that the *De quaesitis per epistolam* by Aldo Manuzio is his father's because he remembers that he told him about the Venus girdle in Rome. He greets Mercuriale and the people at home. He expresses his best wishes for the New Year.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Per molte cause ho inteso con grandissimo mio piacer ch'il mal va cessando, ma per questo principalmente che Vostra Signoria viverà con maggior sicurezza et comodità sua, et potremo al solito scrivere de le cose che occorrono.

[2] Ho scritto a Vostra Signoria comme ho tradotto et commentato Apollonio,¹ ma mi restano alcuni dubi, degli quali ho scritto a Vostra Signoria uno o duoi, et infiniti ho vinto, comme Vostra Signoria potrà vedere, si vorrà proporre mi qualch'uno di quelli che messer Michel² haveva segnato per disperati.

[3] Libro 4, capo 8, sub finem non penetro bene quella analogia et quella identità di tono, che dice essere tra simplici et decompositi, et quae sint illa quae excipiuntur. Quando Vostra Signoria sarà otiosa, la prego che consideri il luoco con messer Paolo³ nostro.

[4] Libro 2, nella prima charta degli scritti Vostra Signoria consideri quella autorità *αὐτὸν με πρώτιστα συνοικιστήρα γαίας ἐσδέξεται μενουῶνον*.⁴ Non so di chi sii questo essemplio. Né intendo che cosa sii *συνοικιστήρα γαίας ἐσδέξεται μενουῶνον*, et forse è superfluo,

1 in marg. sup. Pinellus add. 104 | 2 post inteso] ch E. del. | 7 infiniti ho vinto] Pinellus sublin. | 9 post tono] 1 litt. E. del. | 10 et quae... excipiuntur] E. ins. in marg. | 12 charta] E. corr. ex pagina | 13 so] E. suprascr.

13 αὐτὸν ... μενουῶνον] A. D. Synt. II. 87; *Lallot autem legit ἐσδέξεται τεμενουῶνον*

¹ For the translation of Apollonius Dyscolus's *De constructione orationis* see no. 195, n. 7.

² Michael Sophianos.

³ Paolo Aicardio.

⁴ A quotation from Callimachus (fr. 813 in Pfeiffer's edition). Older editions attributed it to Pindar (see e.g. fragment 167 in BERGK 1843).

15 bastando quel *αὐτὸν με πρότιστα*, sibene non mi ricordo d’haverlo letto in Homero; comme alcuni altri luoci, li quali cita Apollonio, gli quali mandarò un’altra volta, acciò la memoria degli literati di là mi aggiuti. Libro 4, capo 2, vorrei haver essem-
 pio, dove *παραπληρωματικὸν* in medio et in initio dictionis circumflectatur, et vorrei sapere quel *ἢ κατὰ Ξάνθιππον* di che cosa sii essem-
 20 degli scritti, vorrei sapere di chi sono quelli essem-
 pi che mette, et comme in essi sii la synaloepha *κάλλισθ’ ὕπαυλον κάμ’ ἀπεγγήσησα ἄρχοι μὲν γάρ κωθρωσίων*⁵, et che cosa sii *εἶτα τὸν χοιράγγχαν*,⁶ si bene credo che in quest’ultimo bisogna leggere *εἶ hoc est οὐ seu ὅπου*. Nel medesimo libro, charta 3b degli scritti sub finem, non so che senso si cavi di quel *εὐμαθίην ἠτεῖτο διδοὺς ἐμέ*,⁷ et di quel *ἀδρανίη τόδε πολίων*,⁸ benché forse quest’ulti-
 25 mo vuol dire haec canities est imbecillitas. Ma non so di chi autor sii. Libro 3, capo 15, sub finem, che cosa significa quel *σὲ γάρ Ταργήλιος ἐμμελῶς δισκεῖν*,⁹ et dove è qua la apocope. Libro 3, capo ultimo, quel versiculo di Sappho *ἔγω δὲ καὶ ἡ νοτῶτις ἐράτα*¹⁰ non so si vuol dire te ego et Nottotis amat, ut Nottotis sit nomen proprium. Questi sono tutti gli principali dubi che mi travagliano, et ho voluto scriverli tutti in una vol-
 30 ta, per non dare più volte noia a Vostra Signoria. La prego che serba questa lettera, et con sua commodità m’aggiuti.

[5] Finito Apollonio, non so si debbo tornare a rivedere la *Poetica*,¹¹ massime havendo havuto da Vostra Signoria il Piccolomini volgar,¹² o vero mettere mano a qualch’altra cosa. Aristofane sta così:¹³ non ardisco dar fuori, perché sono irresoluto d’alcuni luoci, comme Vostra Signoria sa. Espettarò il consiglio suo.

16 un’] *E. suprascr.* | 19 charta] *E. corr. ex pa* | 22 in quest’ultimo] *E. suprascr., ins.* | 23 post 3b] sub finem *E. del.* | 24 ἠτεῖτο] ἠτεῖτο *ms.* | 25 post haec] 1 litterae *E. del.* | 27 post ἢ] νοτ *E. del.* | 28 post dire] io *E. del.* | 28 Questi] *E. corr. ex <...>* | 16-30 Libro 4... noia a Vostra Signoria] *Pinellus sign. ac add. in marg.:* Dubbi principali in Apollonio | 32 la Poetica] *Pinellus sublin.* | 32-34 Finito... cosa] *Pinellus add. in marg.:* quid agendum post Apollonium | 34 Aristofane] *Pinellus sublin.*

18 παραπληρωματικόν] *A. D. Synt. IV. 8.; Lallot autem legit παραπληρωματικῶ* | 19 ἢ κατὰ Ξάνθιππον] *Ibid.* | 21 κάλλισθ’ ... κωθρωσίων] *Ibid. 61; Lallot autem legit κάλλισθ’ ὕπαυλέν κά μεγασθενής ... ἄρχοι μὲν γάρ κωθρασίων* | 21-22 εἶτα τὸν χοιράγγχαν] *Ibid. 62.; Lallot autem pro εἶτα legit εἶ τὰ τῶν χοιράγγχαν* | 24 εὐμαθίην ... ἐμέ] *Ibid. 74.* | 24 ἀδρανίη τόδε πολίων] *Ibid.; Lallot autem pro πολίων legit πολλόν* | 26 σὲ ... δισκεῖν] *Ibid. III. 74.; Lallot autem legit. γάρ φη Ταργήλιος* | 27 ἔγω ... ἐράτα] *Ibid. III. 172.; Lallot autem legit ἔγω δὲ κῆν’ ὄτω τις ἐράτα*

⁵ A quotation from Alcman (Fr. 80.b-e PAGE 1962).

⁶ A quotation from Sophron (Fr. 98. KAIBEL1899).

⁷ A quotation from Callimachus (Callim. Epigr. 48.1).

⁸ A quotation from Callimachus (Fr. 520 in PFIEFFER 1949).

⁹ A quotation from Anacreon (Fr. 19.3 in LOBEL-PAGE 1955).

¹⁰ Fr. 16.3-4 in LOBEL-PAGE 1955.

¹¹ He sent Pinelli the completed paraphrase of Aristotle’s *Poetics* in 1572 (see no. 99), but returned to work on it again in early 1577 (see no. 197-203).

¹² ARISTOTLE-PICCOLOMINI 1572.

¹³ See no. 186, n. 10.

[6] Qua si more di peste ancora gagliardamente, et il mio servitor, il quale serviva a messer Domenico nella sua malatia, è infetto, però spero che scamparà. Monsignor reverendissimo¹⁴ sta bene et saluta Vostra Signoria con tutto il cuore. Havemo tregua per anni 8, cominciando dal primo di genaro che verrà.

[7] Io ho bellissima terra di Tokay¹⁵ per Vostra Signoria, ma non so per chi mandarla. 40
Non lasciarò però occasione alcuna. *Le epistoliche questioni* di messer Aldo¹⁶ mi paiono cosa del padre, perché in particolare mi ricordo che in Roma mi parlò del cesto.¹⁷ Sono però belle cose.

Vostra Signoria saluti il nostro Mercuriale et tutti di casa. Con questo a Vostra Signoria mi ricommando, et baciandoli la mano faccio fine. Dio la contenti sempre et 45
prosperi per l'anno novo con molti altri appresso. Di Posonio gli 28 di dicembre 1576.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio

36 Qua... gagliardamente] *Pinellus add. marg.*: la peste gagliarda | 36 il mio servitor] *Pinellus sublin.* | 38-39 tregua per anni 8] *Pinellus sublin.* | 41 epistoliche questioni di messer Aldo] *Pinellus sublin.*

¹⁴ István Radéczy.

¹⁵ On Tokaj earth see **no. 130**, n. 7.

¹⁶ E. refers to *De quaesitis per epistolam libri III* (MANUZIO 1576).

¹⁷ He refers to the *caestum Veneris* (Venus girdle, a form of marine zooplankton) described in MANUZIO 1576, 91b-96a.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, January 11, 1577

Autograph: BA, D 196 inf., f. 105r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 239-240)

1. In the last letter, E. sent his most important dubia in Apollonius for Pinelli to reflect on with Paolo Aicardio. 2. The plague has not yet ceased in Pozsony, but it has receded a little. E. dedicates little time to studies, preferring to read for pleasure. He wants to know whether Pinelli has returned to Padua or is still in the countryside and how Mercuriale is. 3. A truce is said to have been made with the sultan for eight years; if it is true, E. will remain in this country for a few more years. 4. E. asks Pinelli's opinion whether it is better to publish Apollonius in Latin with the commentary on the Greek or with the corrected Greek text, which E. would prefer. As soon as he has completed the Poetics, he will put the finishing touches to Aristophanes. E. would like Pinelli to suggest some dubia in Apollonius and in the Poetics. 5. On behalf of E., Pinelli should greet not only their friends in Padua, but also those in Rome. He expresses his best wishes for this and countless years to come.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Per la mia ultima ho mandato a Vostra Signoria li principali dubi che ho in Apollonio,¹ sopra gli quali Vostra Signoria penserà col signor Paolo² con sua commodità, et mi darà aviso.

5 [2] La peste non è ancora cessata in Posonio, ma bene un poco remessa. Io studio poco, et più presto scartabello cose di piacer, che studio. Non ho nova di Vostra Signoria, si è tornata in Padoa, overo ancora se tiene nelle ville. La prego che mi scriva del suo stare et del Mercurial nostro.

10 [3] Se dice ch'havemo tregua col Turco³ per anni 8, il che si vero sarà, mi fermerò ancora in questo paese qualch'anno.

[4] Mi dica Vostra Signoria, si sarà cosa a proposito dar fuora Apollonio latino col commento senza il graeco o vero col greco corretto, che più mi piace. Finito che haverò la *Poetica*,⁴ metterò la ultima mano ad Aristofane.⁵ Si rompo la testa a Vostra Signoria con queste mie ciancie, mi perdoni, perché non ho altro da scrivere. Mi farà Vostra
15 Signoria piacere, si mi proporrà qualche dubio in Apollonio o nella *Poetica*.

1 in marg. sup. Pinellus add. 105 | 10 tregua... anno] Pinellus add. in marg.: del fermarsi in Ungheria per qualch'anno stante la tregua | 12 dar fuora... piace] Pinellus add. in marg.: de modo edendi Apollonium | 13 la Poetica] Pinellus sublin. | 13 Aristofane] Pinellus sublin.

¹ See no. 197.

² Paolo Aicardio.

³ Murad III.

⁴ See no. 197, n.10.

⁵ See no. 186, n. 10.

[5] Ma non più di questo. Saluti Vostra Signoria gli amici da parte mia, non solamente quelli di Padua, ma ancora quelli di Roma, quando occorrerà scriverli, et lo Moleti et Theodoro Rendio.⁶ Dio felicità Vostra Signoria, et li dia questo anno prospero et altri infiniti. Di Posonio gli 11 di zenaro 1577.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

20

Outside: Al molto Magnifico et Illustre Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padoa.

¹⁶ Saluti... amici da] *Pinellus sublin.*

⁶ For Teodoro Rendios see **no. 177**, n. 5.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, January 14, 1577

Autograph: BA, D 196 inf., f. 106r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 241-242)

1. Many of E.'s letters are lost even though he sent them through Philippe de Monte, which he considered a safe route. 2. Domenico Francesi died on October 25. He did not dispose of his belongings; he confessed but did not take communion. E. was not present at his death. A woman and a boy whom E. had sent to serve him ran to fetch him at Radéczy's house, where E.'s lodgings were, but by the time he had dressed to go there Francesi was dead. 3. The tumors did not burst, but turned inwards, so there was no way to save him. One of E.'s servants, who brought him medicine and food, has an abscess, but it is healing. 4. All Francesi's things were in great disorder. E. burnt his clothes, the sheets and the bed where he slept. He does not know where he was staying in Vienna, perhaps Clusius can say. 5. Francesi told E. that he had earned 100 talers, but after his death only 3 talers, 5 scudi, and a ducat of Salzburg were found with him, which E. regained from the woman who served him; she brought the money to E. last week, saying that her conscience guided her because she had taken communion at Christmas. 6. Francesi left two books, and among his manuscripts only one was of any merit, a note to the emperor on the mode of war against the Turkish sultan. All these E. will send to Pinelli to be left to his mother by her son. 7. In answer to Pinelli's question, he writes that he has paid for the medicines and funeral expenses. 8. He has already written that he completed Apollonius and sent his most important dubia. The Poetics will soon be ready, but he has three dubia, and asks Pinelli's help with them. 9. If the plague should increase again in the spring in that country and disappear here it would be a good opportunity for Pinelli to visit these countries.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Io sono pur disgratiato nelle mie lettere che quante scrivo a Vostra Signoria, tante smariscono. Et pur mi servo di messer Filippo nostro,¹ la qual strada sibene è longa, pur per sicura io tenivo.

- 5 [2] Il povero messer Domenico² morse agli 25 d'ottobre di notte in frenesia, et non ha disposto niente de le sue cose. Si confessò al 2. ovvero 3° dì de la sua malattia, ma già non si è comunicato. Io non mi trovai presente a la sua morte, ma una donna et un giovane da mi condotto che lo servissero. Et mentre che corrono da me a casa di monsignor mio patrone,³ io mi metto adosse le veste per andare da lui, se ne more, et così
- 10 lo trovai morto con grandissimo discontento mio et di monsignor reverendissimo.

1 in marg. sup. Pinellus add. 106 | 6 confessò al 2. ovvero 3° dì] Pinellus sublin.

¹ Philippe de Monte.

² Domenico Francesi. See also **no. 195**, n. 1.

³ István Radéczy.

[3] Haveva portato da Vienna 2 gianduzze in gola, et il di seguente che venne da me, si scoperse la febre, la quale venne con freddo prima et poi calor intensissimo. Le gianduzze non volsero mai venire a cavo, ma tornorno in dentro, et così non bastò rimedio a salvarlo. Un mio servitor che li portava le medicine et il vivere, ha havuto un'apostema pestifero in inguine, ma va risanandosi. Così va questo mundo. 15

[4] Era molto mal in ordine di vesti et d'ogni cosa. Ho fatto brugiare tutte le veste et lincioli et letto dove dormiva. Non so si a Vienna o altrove haverà lasciato qualche cosa, né posso sapere, dove a Vienna sii stato alloggiato. Dal Clusio si potria intendere qualche cosa, il quale si trova in Praga, et di ciò già gran tempo li ho scritto, et scriverò di novo. 20

[5] A mi diceva messer Domenico che haveva buscato da 100 taleri, ma doppo la sua morte non sono trovati si non tre taleri et scudi V, et un ducato di Saltzburg, li quali ho poi ricuperato de la donna che lo serviva, et mi lo portò questa settimana passata, mossa, comme diceva, di conscientia, perché questo Nadale si era comunicata; et credo certo che non havesse più dinari. 25

[6] Degli libri non ha lasciato si non duoi stampati. Uno è Leone imperador latino,⁴ l'altro è volgar *Del fortificare* del Cataneo.⁵ Degli scritti non è cosa di momento alcuno, si non un ricordo suo che fa al imperador del modo di guerregiar contra il Turco.⁶ L'altro un discorso di molini con molte figure, ma non credo che sii cosa sua. Tutte queste cose mandarò a Vostra Signoria colla prima occasione, accioché la povera madre habbia quest'ultimo dal suo figliolo. Io certo non li sono mancato né vivo, né morto. Scrittura de le cose notabile non trovo niuna. 30

[7] Vostra Signoria mi dimanda si ho speso qualche cosa per lui. Si con cento taleri io l'havesse potuto giovare, l'haverei speso volontieri per un tal caro amico, non che una poca miseria de le medicine et di farlo sepelire, sì comme altre volte ho scritto a Vostra Signoria, che non solamente ad un tal amico comme era lui, ma ad ogni forestiero sconosciuto harei fatto il medesimo offitio. 35

[8] Vostra Signoria non si lamenti de la mia negligentia nel scrivere, ma de la fortuna, perché io scrivo, ma le lettere periscono. Con Vostra Signoria non sarò mai negligente. Già ho scritto che Apollonio è finito, et mandato li principali dubi.⁷ La *Poetica* sarà 40

12 post con] febre *E. del.* | 15 un'apostema pestifero] *Pinellus sublin.* | 16 ordine di vesti] *Pinellus sublin.* | 16-17 Ho fatto... dormiva.] *E. suprascr., ins.; Pinellus sublin.* | 18 post Vienna] *sti E. del.* | 21 da 100 taleri] *Pinellus sublin.* | 22 V] *E. corr. ex 3* | 22 tre taleri... Saltzburg] *Pinellus sublin.* | 23 post questa] *1 litt. E. del.* | 24-25 si] *E. suprascr.* | 25 et credo... dinari] *E. suprascr., ins.* | 26 Leone imperador] *Pinellus sublin.* | 27 del Cataneo] *Pinellus sublin.* | 29 Tutte] *E. corr. ex tutto* | 31 post mancato né] *et E. del.* | 31 né vivo, né morto] *Pinellus sublin.* | 35 medicine et di farlo sepelire] *Pinellus sublin.* | 32-37 Io sono pur disgratiato... offitio.] *Pinellus sign. ac add. in marg.:* de Domenico

⁴ LEO VI-CHEKE 1554.

⁵ CATTANEO 1564 (re-published in 1567).

⁶ Murad III. E. sent the manuscripts to Pinelli and they are preserved in the Biblioteca Ambrosiana. See **no. 130**, n. 3.

⁷ For the translation of Apollonius Dyscolus's *De constructione orationis* see **no. 195**, n. 7.

presto compita,⁸ ma ho gran dubi, tra gli quali dirò uno, dove parla *περὶ ἡθῶν*, et dice *ἐπιεικίας ποιεῖν παράδειγμα ἢ σκληρότητος*, non mi piace niun interprete. Né manco so per certo, quid sit *πολιτικῶς* et *ῥητορικῶς* λέγειν.⁹ Aggiuto, per l'amor di Dio. Vorrei sapere, an μῖμοι habuerint ῥυθμὸν καὶ μέλος, an nudum carmen. *Περὶ ζῶων* σκέψομαι.

45 Salutem Mercuriali, Aicardio, Paula¹⁰ et Hieronymo.¹¹ Posonii 14 Januarii 1577.

[9] Si la primavera sbroccasse costì il male, che Dio non voglia, et qua del tutto sarà estinto, haverà Vostra Signoria bonissima occasione di visitare questi paesi. Salutem Mercuriali.

50 *Outside*: Al molto Magnifico et Illustre Signor Giovan Vincenzo Pinello ecc., mio Padre-
ne osservandissimo. Padua.

41 ho] *om. ms.* | 42 ἐπιεικίας ποιεῖν παράδει] *Pinellus sublin.* | 43 ἐπιεικίας ποιεῖν παράδει] *Pinellus sublin.* | 40-43 La Poetica sarà... Dio.] *Pinellus add. in marg. transverse*: la Poetica presto compiuta, duo dubi in Poetica | 44 ῥυθμὸν ἢ μέλος] *Pinellus sublin. ac add. in marg. transverse*: item 3m | 38-45 mia negligentia... 1577.] *E. in marg. transverse* | 46-48 Si la primavera... Mercuriali] *E. in marg. sup.*

42 ἐπιεικίας ... σκληρότητος] *Aristot. Poet., 15 (1454b)*; *Kassel autem pro ἐπιεικίας legit ἐπιεικείας et ἢ om.*

⁸ See **no. 197**, n. 11.

⁹ See *Aristot. Poet. 6 (1450b)*.

¹⁰ Not identified.

¹¹ *Pinelli's familiar.*

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, January 31, 1577

Autograph: BA, D 196 inf., f. 107r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 243-244)

Bibliography: ORBÁN 2020, 241-242; ORBÁN 2021, 18-19.

1. In his last letter, E. wrote the details of Domenico Francesi's death and about all his belongings, which E. will send at the first opportunity. E.'s servant is recovering from the illness. 2. It would be nice if Pinelli had already returned to Padua to write his *dubia* in Apollonius. E. has already sent his *dubia*. 3. Egg torture is used today in Turkey; they heat up an egg and put it in the armpit, which is very painful. 4. He has written a *dubium* in Apollonius, which is probably the same as Pinelli wants to write to him. The Poetics will be finished soon, and then E. will put the finishing touches to Aristophanes, since he no longer hopes to have any old texts. 5. E. is not studying medicine and is slowly forgetting what little he learned in Italy. He uses 3 or 4 recipes, which is enough for these people. Pinelli would laugh if he saw E. practicing medicine, but he knows very well that E. only learned this art to earn a little money so that he could live in freedom. 6. E. greets friends and family.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Colla mia ultima¹ ho di novo replicato li particolari de la morte di messer Domenico,² et de le carte ch'ha lasciato, et di 5 scudi et tre taleri, gli quali mandarò colla prima occasione a Vostra Signoria per la povera madre, non essendo pericolo, comme credo, di contagione, o vero si pare a Vostra Signoria, spenderò questi suoi, et mandarò altri tanti di li miei, perché volendo dare a poveri, non si può dar miglio che a li suoi poveri parenti. Scrittura di cose notabile non ha lasciato niuno. Il mio servidor che lo serviva, cascò nel male, ma per la gratia d'Iddio si è risanato.

[2] Molto mi piace ch'il male costi vada cessando, et il medesimo accade ancora di qua, per la gratia del Signor, et Dio faccia che a la primavera non si facci sentire di novo. Vorrei che Vostra Signoria fosse tornato nella città, accioché mi scriva gli dubi sui in Apollonio. Io già ho mandato li miei principali a Vostra Signoria.³

[3] Il supplicio del ovo hoggi è usato in Turcia, perché volendo dar ad uno gran tormento, scaldano un ovo fortemente, et lo mettono sotto le asselle, che è dolor grandissimo.

1 *in marg. sup. Pinellus add.* 107 | 8 Molto Magnifico... risanato] *Pinellus sign. ac add. in marg.*: replica di Domenico | 10 Molto mi piace... del Signor] *Pinellus add. in marg.*: de peste che va cessando | 11 sui] *E. suprascr.* | 13 Il supplicio... Turchia] *Pinellus add. in marg.*: de ovi supplitiis in Turchia | 13 *post uno*] gran E. *del.*

¹ See no. 199.

² Domenico Francesi. On his death see also no. 195, n.1.

³ For the translation of Apollonius Dyscolus's *De constructione orationis* see no. 195, n. 7.

15 [4] Ho toccato un dubio nel capo II, libro 4 d'Apollonio, et forse sarà il medesimo che Vostra Signoria dice di voler mi scrivere. La *Poetica* sarà presto finita.⁴ Poi verrò a mettere l'ultima mano ad Aristofane, poiché sono escluso di speranza di testi antichi.⁵

[5] Io non studio niente medicina, anzi vado smenticando quel pocho ch'io havevo imparato in Italia. Corro con tre o 4 recipe da empirico, et basta per questa gente. Vostra Signoria rideria molto, si mi vidisse, ma lei sa bene che non ho studiato quell'arte per diventare in quella perfetto o acquistare lode, ma per fare un poco di peculio da poter vivere in libertà.⁶

[6] Monsignor reverendissimo⁷ sta bene, et a Vostra Signoria di cuore si raccomanda. Vostra Signoria mi farà favor di salutare gli amici, signanter il signor Mercuriale et quelli di casa. Con questo faccio fine, et a Vostra Signoria mi raccomando, pregando Dio che la contenti et felicitati per sempre. Di Posonio gli 31 genaro 1577.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

Nicasio Ellebodio Casletano

Offside: Al molto Magnifico et Illustre Signor, il Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio
30 Padrone osservandissimo. Padua.

15 Ho toccato...d' Apollonio] *Pinellus add. in marg.:* locus Apollonii | 16 Poetica] *Pinellus sublin.* | 16 post sarà] *prest E. del.* | 17 Aristofane] *Pinellus sublin.* | 16-17 La Poetica... Aristofane] *Pinellus sign. ac add. in marg.:* Poetica et Aristofane | 18 post smenticando] *mi E. del.* | 18-21 Io non studio... peculio] *Pinellus add. in marg.:* del suo medicare et medicina | 21 post da] *poter E. del.*

⁴ See no. 197, n. 11.

⁵ See no. 169, n. 2.

⁶ On E.'s attitude toward practical medicine see ORBÁN 2020, 240-242; ORBÁN 2021, 17-20.

⁷ István Radéczy.

Autograph: BA, D 196 inf., f. 108r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 245-246)

1. E. writes about three dubia in the Poetics. 2. He asks Mercuriale about the meaning of a locus in Galen. 3. He suspects an error in Apollonius's text.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Quasi post scritta, poichè l'altro hieri ho scritto a Vostra Signoria. Dirò donche quel pocho che mi resta. Nella *Poetica* mi restano tre dubi.¹ Il primo è, an mimi habeant rythmum seu saltationem, et an fuerint dramatica poemata ut Diomedes scribit,² et an iidem fuerint Latinorum et Graecorum mimi. Il secondo è, an chori tragoediarum et comoediarum veterum fuerint quadrati, τετράγωνοι, ut legisse me memini. Perché in tragoedia chorus constabat personis XV, quae quomodo in quadrum disponi possint, non video. Chorus comoediae constabat personis 24, quae in quadrum disponi possunt. Il terzo è, quid κόσμος tra le specie τῆς λέξεως.³ Il Vittorio vuole che sii epithetum,⁴ il Maggio τὸ οικεῖον.⁵ Neutrum probatur. Credo più presto che sii il medesimo colla metaphora overo tropo.

[2] Dal nostro signor Mercurial dimando, quid sit συμβολικῶς appresso Galeno in prefatione, libro 6, *De simplicium medicamentorum facultatibus*: καὶ ὅσα τινὲς ἰδίως ἢ συμβολικῶς ἐπ' αὐταῖς ἔθεντο.

[3] In Apollonio,⁶ libro 4, capo 2, credo che sii superfluo quel καὶ ἐν μέσση λέξει, et quel ἢ κατὰ Ξάνθιππον sii essempro del η circumflesso in principio orationis, sibene non so di chi sii quella autorità. Ma dubito più presto che non manchi qualche cosa, et che Xanthippo sii qualche grammatico. Vostra Signoria lo consideri col gli altri luoci che

1 in marg. sup. Pinellus add. 108 | 2-3 Quasi post... dubi.] Pinellus add. in marg.: In Poetica loci | 3 Il primo è] Pinellus add. in marg.: Primus | 3 an] E. suprascr. ins. | 4 poemata] E. corr. ex poeta | 5 Il secondo è] Pinellus add. in marg.: 2.s | 6 τετράγωνοι] E. suprascr. | 7 prae XV] 3 litt. E. del. | 9 prae terzo] terrz E. del. | 9 Il terzo è] Pinellus add. in marg.: 3.s | 10 post sii] metaphora E. del. | 12 quid sit... Galeno] Pinellus add. in marg.: in Galeno τὶ συμβολικῶς | 15 libro 4, capo 2] Pinellus sublin. ac add. in marg.: Locus Apollonii | 15 post credo] si E. del.

13-14 καὶ ... ἔθεντο] Gal. *De simplicium medicamentorum temperamentis et facultatibus*, VI. Praef. | 15 καὶ ... λέξει] A. D. Synt. IV. 8. | 16 ἢ κατὰ Ξάνθιππον] Ibid.

¹ See no.197, n. 11.

² See Diom. III.

³ See Aristot. Poet. 4 (1449a).

⁴ See VETTORI 1573, 220 (He also mentions Vincenzo Maggi). See no. 101, n. 21.

⁵ E. quotes from the commentary on *Poetics* by Vincenzo Maggi (1498-1564), professor at the University of Padua and later at Bologna, see MAGGI 1550.

⁶ For the translation of Apollonius Dyscolus's *De constructione orationis* see no. 195, n. 7.

ho mandato. Con questo prego Dio che la felicità et contenti. Di Posonio gli 3 di febbraio
20 1577.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico et Ilustre Signor, il Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio
Padrone osservandissimo. Padua.

24 iuxta inscriptionem a. m. add. B 2

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, February 23, 1577

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 15, f. 242. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1002DD03> (photos 111-112)

Bibliography: ORBÁN 2020, 243.

1. E. tells Blotius about the availability of two works E. needs, Apollonius's and Thomas Aquinas's works. 2. Blotius probably forgot to forward Stotzinger's letter to E. 3. E. wishes good luck to Blotius's plan at court; he agrees that Helfrich Guett and Richard von Strein can be of much help in the matter. 4. E. cannot give money to Blotius because he himself has serious financial troubles. The merchant with whom he made a deposit died, and E.'s creditors, from whom E. had borrowed the money, demand it back. E. has lost his trust in such merchants. 5. E. asks Blotius to support the man who brings this letter; he will talk about another matter in person.

Salutem dico.

[1] De Apollonio video vanum esse quod ad me scripserat Sambucus.¹ Itaque cogitabo quid mihi agendum sit. De Thomae Aquinatis operibus, vere scripsisti. Episcopi mei² arbitrium est emerere velit an non.

[2] Scribis te mittere ad me literas Stotzingeri.³ Sed scito me nullas accepisse. Oblitum te puto. 5

[3] Cupio te quam amplissima fortuna esse. Guttius,⁴ de quo scribis, multum tibi commendare potest. Velim tamen te Streinio⁵ familiarem esse, praesertim cum is elegantioribus literis ita delectetur ut excellat. Nam reliqua commoda, quae ex eo potes capere – non enim nescis, quem locum teneat –, tibi nota sunt. 10

[4] Pecunia iuvare te, etsi valde volo, hoc tempore non possum. Nam non solum quod habebam, sed etiam quandam maximam pecuniam potui mutuari ab amicis, collocavi apud mercatorem. Is nuper est mortuus. Ita iam non de usura sed de sorte periclitor. Et tundor undique ab iis, a quibus pecuniam sum mutuatus. Omnino nunquam maiore fui in sollicitudine, ac nisi meum ab haeredibus mercatoris recepero, scito me ad summam pauperiem redactum iri. Nam mercatores fere dum vivunt, opulenti sunt, post mortem inopia et aes alienum apparet. Hoc ego magno meo malo nunc disco. Cave quicquam eis fidam. Mihi magno constat fidem habuisse, sed posthac habebam nunquam, sive meum recepero – quod spero –, sive non recepero. Tuum est miserrari fortunam meam, ac quod tibi necessario tuo tempore non satisfacio, τῶ ἀδυνάτω 20 attribuire. Cupio enim certe vehementer tua causa.⁶

¹ See no. 168, n. 9.

² István Radéczy.

³ Probably Ruprecht von Stotzingen, an important patron of the arts at court; Blotius himself exchanged several letters with him.

⁴ Helfrich Guett (1540-?), chamber councillor at the court of Maximilian II.

⁵ Richard von Strein (1538-1600), imperial counsellor, historian, important patron of the arts at court.

⁶ For E.'s financial problems in the last years of life, see ORBÁN 2020, 243.

[5] Qui has literas tibi reddit, vir bonus est et mihi amicus, ac episcopi mei⁷ familiaris. Si quid ei prodesse apud Guttium aut alios potes, rogo ut ei praestes operam tuam. Negotium ex ipso intelliges. Mihi gratum feceris si ei, quibuscumque rebus potes,
25 commodaris.

Vale. Posonii, 23 Februarii 1577.

Tui amatissimus

Nicasius Ellebodius

Fac sciam an Clusius redierit⁸ et appinge aliquid de rebus Flandricis.

30 *Outside:* Clarissimo viro Domino Hugoni Blotio Iuris Utriusque Doctori Caesareae Maiestatis bibliothecario praeclaro domino et amico observandissimo.
Viennae

32 *super inscriptione Blotius:* Nicasius Ellebodius Posonio. 23 Februarii 1577.

⁷ István Radéczy.

⁸ In February (demonstrably on February 1) Clusius was in Prague.

Ellebodius a Gian Vincenzo Pinelli
Posony, March 3, 1577

Autograph: BA, D 196 inf., 109r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 247-248)

1. He still doesn't know if Pinelli has returned to the city. Here the epidemic has not yet ended completely. When the court returns to Vienna, he will send Pinelli some boxes of Tokaj earth and other things, together with Domenico Francesi's money and papers. 2. He asks about a locus in the Magna Moralia. He works little and takes care of his health. After completing the Poetics, two comedies of Aristophanes and the Apollonius, not knowing what to do next, he asks for advice. If there is a Greek in Pinelli's house, E. asks him to help him find a verse in Homer and to identify a quotation from Homer that he read in Herodianus.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Ancora non posso sapere, si Vostra Signoria è tornato nella terra o non. Di qua non è ancora in tutto cessato il male, ma resta τὸ ἔναισμα. Si la corte tornerà presto a Vienna, mandarò a Vostra Signoria qualche scatola de la terra di Tokaj¹ e forse altre mie baie con gli dinari et scritte di messer Domenico.²

[2] Prego Vostra Signoria che mi dica che cosa sii διατεινόμενον, libro 1, *Magnorum moralium*, charta 227, nel principio di stampa d'Aldo,³ et chi parla così. Del resto io studio pocho, et attendo a star sano. Et in vero non so a che cosa mettermi havendo finito la *Poetica*,⁴ le 2 comedie di Aristofane⁵ et Apollonio;⁶ et Vostra Signoria mi consigli. Si Vostra Signoria ha qualche greco in casa, mi dica dove si trova questo verso in Homero, πῆ ἔβη Ἄνδρομάχη λευκώλενος ἐκ μεγάροιο, perché non mi ricordo, et mi rincresce cerchare. Sono alcuni altri versi d'Homero, li quali non trovo et li mandarò notati a Vostra Signoria un'altra volta. Ho trovato ἐν παρεκβολαῖς di Herodiano questo verso

1 in marg. sup. Pinellus add. 199 | 3 in] E. corr. ex di | 3 τὸ ἔναισμα] Pinellus sublin ac in marg.: pestis ἔναισμα | 5 con gli... Domenico] E. in marg., ins. | 7 charta 227 nel principio] Pinellus sublin. ac add. in marg.: Aristotelis locus in M[agnis] moralibus | 8 post star] sto E. del. | 8 ad non so a che cosa mettermi] Pinellus in marg.: Quid scribendum | 11 πῆ] πῆ ms. | 11 πῆ ἔβη Ἄνδρομάχη λευκώλενος] Pinellus sublin. ac add. in marg.: ubi in Homero

6 διατεινόμενον] Aristot. Mag. mor. I. 34 | 11 πῆ ἔβη... μεγάροιο] Hom. Il. VI. 377.

¹ On Tokaj earth see **no. 130**, n. 6.

² Domenico Francesi.

³ Aldo Manuzio published Aristotle's *Opera omnia* in 5 volumes: ARISTOTLE-MANUZIO 1495 (vol. I); ARISTOTLE-MANUZIO 1497 (vol. II-V). Ellebodius' copy is held today in Budapest, EKL, Inc. 528, Inc. 528/a (vol. I), Inc. 612/I-III (vol. II-IV), Inc. 657 (vol. V). See RÉDEY-KERESZTÉNY 2024, no. 27-32. Volume V contains the *Magna Moralia*.

⁴ See **no. 197**, n. 11. Complete, ready-to-print version of the Poetics paraphrase (copy with some autograph corrections): BA, 510 inf., ff.1r-48v. Autograph of the annotations: R 126 sup., ff. 74r-90r. Cf. ELLEBODIUS 2014, 29-30.

⁵ He completed the translation of Aristophanes's *Thesmophoriazusae* and *Lysistrata* in 1575, although he was still revising it later.

⁶ At the end of 1576 he completed the translation of and commentary on Apollonius Dyscolus's *De constructione orationis*. See **no. 195**, n. 7.

di Homero *εὐρυλοχαις μάλα δὴ με βιάζετε μοῦνον ἔόντα*, il quale, oltre ch'è falso nella
15 prima voce, non lo trovo in Homero. Ma prima vorrei che Vostra Signoria mi rispon-
desse, con sua commodità, intorno agli altri dubi che gli ho mandato. Monsignor re-
verendissimo⁷ sta bene, et a Vostra Signoria si raccomanda. Prego Vostra Signoria che
mi scriva del suo stare, et saluti tutti gli amici, massime il nostro signor Mercuriale
et tutti di casa. Dio La felicità sempre et mi comandi. Di Posonio gli 3 di marzo 1577.

20 Di Vostra Signoria affettionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio Casletano

Outside: Al molto Magnifico et Illustre Signor Giovan Vincenzo Pinello, mio Padrone
osservandissimo. Padua.

14 *ad εὐρυλοχαις μάλα δὴ με βιάζετε μοῦνον ἔόντα*] *Pinellus in marg.*: ubi in Homero | 16-17 Monsignor... bene] *Pinellus sublin.* | 18 salutij] *E. corr. ex saluta* | 19 *prae* marzo] febr *E. del.*

14 *εὐρυλοχαις μάλα δὴ με βιάζετε μοῦνον ἔόντα*] *Hom. Od. XIII. 298; Mühl autem legit* Εὐρόλοχ', ἢ μάλα δὴ με βιάζετε μοῦνον ἔόντα

⁷ István Radéczy.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, March 15, 1577

Autograph: BA, D 196 inf., f. 110r-v.

<https://digitalibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> <http://213.21.172.25/0b02da82802a1571> (photos 249-250)

1. *The person who delivers this letter is a young Flemish man, a relative of Dodoens, who is going to Italy to learn the art of pharmacy. E. does not know him well, but hopes he is a good man and that Pinelli will help him if he needs it. E. Sends with him the writings, the ring, and money left behind by Domenico Francesi. 2. The enclosed letter is from the bishop of Skopje. E. opened it without looking at what was written on it thinking it was addressed to him, but immediately noticed his mistake and resealed it with his seal without reading it. He asks Pinelli to send it through Hyeronimo to the gentleman it is addressed to. 3. He keeps two printed books that Francesi left because it is not worth sending them so far. He would like to send some of his own work, but there is no one to copy it. 4. He has a problem with a verb in Apollonius, for which he asks Pinelli's help, and he is waiting for an answer about the dubia he sent earlier.*

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Il portator de la presente è un giovane fiamengo, parente del Dodoneo,¹ il quale viene in Italia per imperare meglio l'arte di special. Io non lo conosco molto bene, spero però che è da bene; et sa un poco latino. Sarà officio di carità, si Vostra Signoria senza suo scommodo lo aggiuterà, occorrendo. Mando per esso le scritture quante ha lasciato messer Domenico,² et il suo anello et 8 scudi d'oro et uno di Saltzburg, per altri tanti che ha lasciato messer Domenico.

[2] La presente inclusa mi è stata mandata dal vescovo Scopiense,³ et io, credendo che fosse per mi, subito senza bene considerare la soprascritta, l'aperse, et subito aveduto-mi del error, la serrai senza legerla, et la bollai col mio bollo. Prego Vostra Signoria che per Hieronymo la facci dare a quel gentilhuomo, et acioché non pensi altro che la verità, la quale è comme ho scritto, potrà Vostra Signoria mandarli a legere la presente.

1 *in marg. sup. Pinellus add. 110* | 2-4 *post che*] sarà *E. del.* | 4 un giovane fiamengo... latino] *Pinellus add. in marg.:* del giovane del Dodoneo et de le cose mandate per lui | 5 *post aggiuterà*] se *E. del.* | 7 *che*] ch'e *ms.* | 5-7 Mando per... che ha lasciato messer Domenico] *Pinellus sign. in marg.* | 8-9 mandata ...l'aperse] *Pinellus add. in marg.:* la lettera per il Valeressa | 10 senza] <...>nsa *ms.*

¹ Rembert Dodoens.

² Domenico Francesi. See **no. 195**, n. 1.

³ Francesco de Andreis, chaplain to Archbishop Olahus, canon of Esztergom from 1555. E. Probably met him in Nagyszombat. He was a childhood friend of Dudithius, and from 1571 he was suffragan bishop of Skopje.

[3] De le cose di messer Domenico ho serbato Girolamo Cataneo *Di fortificare* in volgare⁴ et Leone *De bellico apparatu* in latino,⁵ perché sonno libri stampati et di poca valuta, et non degni d'esser portati tanto lontano. Haverei mandato a Vostra Signoria qualche cosa del mio, ma non ho chi scriva. Si farà con miglior occasione.

[4] Prego Vostra Signoria che veda la costrutione del verbo *πυνθάνομαι*, che mette Apollonio libro 3, capo ultimo,⁶ perché non posso risolvermi bene, sibene l'interprete d'Aristofane ne dica qualche cosa di questo verbo. Espetto risposta intorno ad altri dubi che in diversi tempi ho scritto a Vostra Signoria. Desidero di sapere, si in tutto è cessato il male costì o non, et comme Vostra Signoria sta con tutti gli amici. Vostra Signoria gli saluti tutti, et signanter il signor Mercuriale con tutti quelli di casa. Dio felicitì Vostra Signoria. Di Posonio gli 15 di marzo 1577.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor

25 Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico et Illustre Signor Giovan Vincenzo Pinello ecc., mio Padre ne osservandissimo. Padoa.

13 serbato... fortificare] *Pinellus sublin.* | 15-16 mandato... chi] *Pinellus sublin.* | 17 Prego... *πυνθάνομαι*] *Pinellus add. in marg.:* in Apollonio constructio verbi *πυνθάνομαι* | 21 il male costì o non] *Pinellus sublin.*

⁴ CATTANEO 1564 (republished in 1567).

⁵ LEO VI-CHEKE 1554.

⁶ A. D. Synt. III. 165. For the Apollonius Dyscolus translation see **no. 195**, n. 7.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, March 15, 1577

Autograph: BA, D 196 inf., f. 111r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 251-252)

1. E. omitted the attachment he wrote about in his previous letter. 2. Nifo has lost all credibility in Hungary because of his stinginess and arrogance. 3. Pinelli should send news of their friends and greet them on his behalf. 4. He asks about the meaning of a verb in Aristotle's *Magna moralia*.

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Mi sono scordato de la inclusa, de la quale ho scritto nell'altra mia,¹ però la prego che facci comme per l'altra mia l'ho pregato.

[2] Il Nipho² ha perso il credito in Ongaria per la intolerabile avaritia et arrogantia. Io me ne sto così: κίμβιξ ὁ δεῖνα ἀλλ' ὅμως φέρειν προήρημαι ἕως ἄν ἐπιτύχω οὐ βούλομαι 5
καὶ τότε ἦτοι ἐλεύθερος ζήσω, ἢ ἄσμενος ἀποθανοῦμαι.

[3] Del nostro Rendio,³ Moleti, Corbinello, Davanzati,⁴ Meio,⁵ Latinio,⁶ Aldo,⁷ Fulvio,⁸ Victorio,⁹ Sigonio et altri, prego Vostra Signoria che mi dia aviso, et occorrendo gli saluti da parte mia.

[4] In *Magnis moralibus*, charta 239 b, non so si *συνιέναι*¹⁰ possa significare *occorrere*, in stampa d'Aldo.¹¹ Dio La felicità. Di Posonio gli 15 di marzo 1577. 10

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio

Outside: Al molto Magnifico et Illustre Signor Giovan Vicenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Padua. 15

1 in marg. sup. Pinellus add. 111 | 4 Il Nipho... Ongaria] Pinellus add. in marg.: de Nipho | 4-5 Io me ne sto così] Pinellus add. in marg.: de sé | 7-8 Rendio... altri] Pinellus add. in marg.: enumeratio amicorum | 10-11 In Magnis... Aldo] Pinellus add. in marg.: Quid apud Aristotelem συνιέναι

¹ No. 204, [2].

² Fabio Nifo. See no. 184, [3].

³ Teodoro Rendios. See no. 177, n. 5.

⁴ Francesco Davanzati.

⁵ Girolamo Mei.

⁶ Latino Latini.

⁷ Aldo Manuzio Jr.

⁸ Fulvio Orsini.

⁹ Pietro Vettori.

¹⁰ Aristot. Mag. mor. I. 10 (1208a).

¹¹ In ARISTOTLE-MANUZIO 1498. On E.'s translation and commentary on *Magna moralia* see p. 50.

Ellebodius to Gian Vincenzo Pinelli
Pozsony, March [2]6, 1577

Autograph: BA, D 196 inf., f. 112r-v <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 253-254)
Note: Date not fully legible due to a water stain. We have reconstructed it on the basis that in the volume containing E.'s letters, this one is after the letter of 16 March.

1. *Domenico Francesi's papers, money, and ring are brought to Pinelli by a Flemish youth who goes to Italy to learn the art of the speciali.* 2. *He sends Tokaj earth to Pinelli through the servant of Imre Forgách, the brother of the Forgách who died in Padua, who could bring him some new books on his return. He does not know if Vettori's *Politica* has been published.* 3 *He likes Aldo's *Locutioni dell'epistole* of Cicerone.* 4. *E. is little engaged in studies, living a *vita plantae*.*

Molto Magnifico Signor mio osservandissimo.

[1] Le scritture di messer Domenico et 9 scudi con un ducato di Saltzburg et suo anello Vostra Signoria riceverà da un giovane fiamengho, il quale viene costà per imparare meglio l'arte di speciali.

[2] Mando per lo presente Francho Paduano, servitor del signor Emerico Forgach,¹ fratello del morto in Padua,² una scatola di terra di Tokay³ bellissima et finissima, et perché questo servitor ha da tornare, si fosse qualche libretto novo, potrà Vostra Signoria inviarmelo, et la prego. Non so, si la *Politica* del Vittorio⁴ è fuora.

[3] Mi piacono *Le pistoliche questione* di Aldo.⁵ Vostra Signoria lo saluti da parte mia. Ho scritto tanti dubi a Vostra Signoria, che mi vergiugno di scriverli di più. Però non li perdonarò quando mi verrà qualche bello di novo.

[4] Io studio pocho et attendo a vivere *vita plantae*. Dimenticho quel pocho ch'a Padova havevo imparato. Del resto Vostra Signoria attenda a conservarsi et saluti tutti gli amici, massime il nostro signor Mercurial, messer Paolo,⁶ madonna Paola⁷ et tutti di casa. A lei mi ricommando et bacio la mano. Dio la prosperi sempre. Di Posonio gli 26 di marzo 1577.

Di Vostra Signoria affetionatissimo servitor
Nicasio Ellebodio

Outside: Al molto Magnifico et Illustre Signor Giovan Vicenzo Pinello, mio Padrone osservandissimo. Con una scatoletta. Padua.

1 *in marg. sup. Pinellus add. 112 | 6 Francho... bellissima] Pinellus add. in marg.: del bolo ecc. trovato | 8 Si fosse... prego] Pinellus add. in marg.: dimanda qualche libretto | 8 non so... fuora] Pinellus add. in marg.: se il Vittorio è fuori | 12 a vivere vita plantae] Pinellus sublin. | 15 26] <...>6 ms.*

¹ Imre Forgách, count (1540-1599), studied at German universities. From 1574 he was a judge at the court of Eperjes, between 1583-1593 governor of Trencsén county. He supported Reformed preachers and the studies of Hungarian students in Wittenberg. Promouved the publication of an anthology in memory of Miklós Zrínyi, the hero of Szigetvár (1587). He left his diary and an unfinished historical work. See KOMÁROMY 1888; SZABÓ 2015. See also pp. 38, 40.

² Ferenc Forgách. See no. 110, n. 4.

³ On Tokaj earth see no. 130, n. 6.

⁴ ARISTOTLE-VETTORI 1576.

⁵ MANUZIO A. 1576. See also no. 197, [6].

⁶ Paolo Aicardio.

⁷ Not identified.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, April 9, 1577

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 15, f. 254. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1002DD03> (photos 143-144)

1. *E. insists that Blotius send him his own funeral oration on János Listi instead of those of others; many praise Blotius's oration highly.* 2. *E. sends back Crato's funeral oration on Maximilian II, which seems to be strongly focused on the emperor's suspected Lutheranism and which will certainly be surpassed by Blotius's oration.* 3. *E. is dissatisfied that Blotius sent a certain oration to Purkircher instead of him; Purkircher is neither a better friend nor more interested in polished orations than E.*

Salutem dico.

[1] Cum tot orationes composueris, moleste fero aliorum te potius orationes mihi mittere quam tuas. Quare si mihi vis satisfacere, fac quamprimum ad me mittas, quicquid superioribus diebus orationum vel scripsisti vel habuisti. Qui te audierunt dicentem de Listhio,¹ valde laudant orationem tuam.² Hanc cum caeteris fac habeam. 5

[2] Craffthemii³ κολακείαν⁴ tibi remitto. Multum videtur metuere ut credant homines Maximilianum⁵ fuisse Luteranum. Nam hoc in maximis eius ponit laudibus. Ponatur sane in bibliotheca, si Rodolfus⁶ pati potest ita patrem laudari suum, quomodo ego nolim meum. Non dubito quin tua prudentior oratio futura sit et elegantior.

[3] Nescio quid scriptorum a te Purkircherus habeat. Monui eum ut remittat. Cave Purkirchero potius tua legenda mittas quam mihi. Si enim amicitiae causa facis, non est ille tui amantior quam ego, sin putes illum capi ornatu orationis, nulla causa est cur non idem de nobis existimes, etsi quod in aliis probamus, minus assequi possumus. Fac crebro ad me scribas, et me amare peragas. Vale. Posonii, V. Idus Apriles 1577.

Tuus Nicasius 15

Outside: Clarissimo viro Domino Hugoni Blotio praeclaro, domino et amico observandissimo.

2 post mihi] aliorum E. del. | 17 super inscriptione Blotius add. Nicasius Ellebodius. Posonio 9 Iunii 1577. Vituperat orationem Cratonis quod caesarem Luteranum afferat

¹ János Listi died on March 5, 1577.

² Blotius's funeral oration on Listi is not extant today. See also **no. 208**.

³ Crato von Crafftheim.

⁴ Probably a funeral oration on Maximilian II.

⁵ Emperor Maximilian II died on October 12, 1576.

⁶ Emperor Rudolf II.

Ellebodius to Hugo Blotius
Pozsony, April 18, 1577

Autograph: ÖNB, Cod. 9737z, no. 15, f. 262. <http://digital.onb.ac.at/rep/access/open/1002DD03> (photos 166-167)

1. E. asks Blotius to forward letters to Clusius and Istvánffy. 2. E. has read and approves Blotius's funeral oration for Listi, sent to him by Istvánffy. 3. E.'s paraphrase of Aristotle's *Poetics* is ready, and he asks Blotius to look for a printer in Vienna who can properly publish Latin and Greek texts. 4. Blotius should ask Clusius about a certain pharmacist.

Salutem dico.

[1] Scripsi ad Clusium et Istvanfium¹ literas, rogo, ut reddendas cures.

[2] Orationem tuam funebrem legi libenter, et probo.² Non dubito quin reliquae, quas missurus es, ad eandem rationem sint elaboratae. Dices, 'unde meam funebrem'³
5 habes?' Ab Istvanfio nostro. Misit enim, quia mihi gratum fore sciebat, et tui studio-
sum esse non ignorabat.

[3] Obsecro te vide, an Viennae sint, qui libros typis eleganter et emendate edant et Latinis et Graecis. Habeo paraphrasin paratam in Aristotelis *Poeticam*, Latine, erunt tamen adiunctae annotationes partim Latine partim Grece. Eam ederem, si impressor
10 esset idoneus et gratis imprimeret, imo exempla aliquot donaret. Alioqui enim mitterem in Italiam. Quare, ut dixi, vide an Viennae aliquis, qui nobis usui esse possit, reperatur, et fac me quamprimum certiore.⁴ Vale et Listhio nostro⁵ salutem. Posonii, 18 Aprilis 1577.

Tuus Nicasius Ellebodius

15 [4] A Clusio pete an Dodonei⁶ affinis pharmacopola in Italiam discesserat.

Outside: Excellentissimo Utriusque Iuris Doctori Domino Hugoni Blotio Caesareae Maiestatis Bibliothecario, praeclearo domino et amico observandissimo.

7-8 libros... Latinis] *Blotius sublin.* | 9 Grece] *Grec<...> ms.* | 17 *super inscriptione Blotius add. Nicasius Ellebodius. Posonio, 18. Aprilis 1577. Se orationem meam de Listio funebrem legisse et petere nunqui Viennae sint boni typographi.* | 17 *post inscriptione] Vi E. del.*

¹ Miklós Istvánffy. He studied in Padua under the supervision of Zsámboky, as a protégé of Nicolaus Olahus. He was secretary to Olahus, then secretary of the Hungarian Chamber under Radéczy. He was also poet and historian; he composed several poems to Radéczy, also about the literary circle around the bishop. E.'s poem in honor of Archdukes Rudolph and Ernest has survived among Istvánffy's manuscripts (see Biography p. 40.). He belonged to the innermost circle of Radéczy.

² For Blotius's funeral oration for Listi see E.'s letter **no. 207**.

³ That is, funeral oration.

⁴ E. translated and commented on the *Poetics* in 1571-1572 and made the final touches in early 1577, see **no. 197-203**. His death prevented its publication and it only appeared in print in the 21st century, see ELLEBODIUS 2014.

⁵ János Listi Jr.

⁶ Rembert Dodoens.

Nicasius Ellebodius to an unknown person

Autograph: BA, D 196 inf., f. 124r-v. <https://digitallibrary.unicatt.it/veneranda/0b02da82802a1571> (photos 277-278)

1. *E. thanks the addressee for the letter although it took a long time to arrive. E. is happy that the addressee liked the work that E. sent to him, and that he offered his help and support to E., although E. just wanted to get his benevolence. 2. E. agrees with the addressee's suggestion and dedicates himself to literature. Maybe E. will use the support the addressee has offered.*

[1] Valde me delectarunt literae, quas ad me dedisti, et quod clarissimis doctrinae luminibus erant ornatissimae, et quod studii erga me tui et humanitatis notis plenissimae. Unum porro accidit perincommode, quod tardissime tabellariorum scilicet negligentia ad me perlatae sunt. Nam accepi Calendis Maii, cum tu pridie Calendas 5
Januarii dedisses. Quod gratum tibi munusculum meum esse declaras, id ita mihi gratum est, ut ipse me summum abs te beneficium accepisse existimem. Quod vero tam benigne operam mihi tuam gratiamque polliceris, hoc eiusmodi est, ut ne verba quidem inveniam, quibus tibi pro eo ut dignum est gratias agam. Ego cum illud opusculum ad te instituerem, neque docendi locum ullum animo praeceperam, ad quem tua commendatione pervenirem, neque spem ullius commodi aut ornamenti 10
sequebar. Benevolentiam modo tuam et amorem expetebam, propterea quod natura fert, ut quibus in hominibus summarum virtutum expressa species emineat, ad eos se quivis non abiectissimo animo praeditus studeat adiungere. Consecutus sum magno beneficio tuo, quod vehementer cupiebam. Eo contentus sum, neque in mentem mihi venit maius quippiam optare. 15

[2] Otium literatum sicut prudentissime suades toto animo sum amplexus, neque me inde vis ulla queat divellere. Opera tamen tua, si usus feret, utar non minus libenter quam tu humane defers, siquidem excellentiorem patronum non modo re consequi sed ne cogitatione quidem possum depingere.

5 post ita] me E. del. | 16 otium] ocium ms. | 16 suades] E. suprascr., ins.

Appendix
Nicolaus Olahus to Ellebodius
Letter of canonical donation
Vienna, July 26, 1560

Copy: PLE, Archivum Saeculare, Acta protocollaria B., Oláh M. jkv., ff. 45b–46b.

Bibliography: KLANICZAY 1971, 24–25.

Note: On the canonical appointment, see pp. 22–23.

A canon in Esztergom, János Nagymegyeri, has died; Nicolaus Olahus gives his place to E. The donation has a condition: after E. has finished his studies (but not more than three years), he will have to return to the diocese and stay there permanently. The donation will be valid when E. makes an oath personally that he will obey the archbishop in Esztergom.

Nicolaus Olahus etc. Tibi in Christo nobis dilecto, Honorabili Nicasio Casletano Flandro, salutem plurimam cum benedictione.

Vitae morumque tuorum integritas, aliaeque laudabiles virtutes tuae, quibus personam tuam ab Altissimo cum aliorum fidedigno testimonio, tum vero experientia
5 nostra propria praeditum esse cognovimus, nos inducunt, ut te plurimo favore prosequamur. Cum igitur canonicatus et praebenda nunc in ecclesia mea Strigoniensi per mortem honorabilis quondam Joannis Nagh Megyeri¹ eiusdem canonicatus et praebendae ultimi veri legitimi et immediati possessoris de iure et de facto vacare
10 dinoscatur, nos praemissarum virtutum tuarum intuitu canonicatum et praebendam praemissam tibi et nemini alteri, ordinaria et iurispatronatus nostri auctoritatibus, quibus optimo iure fungimur, dandos et conferendos ac de eisdem providendum, et invocata Spiritus Sancti gratia te personaliter per bireti nostri capiti tuo impositionem, in eosdem canonicis investendum et confirmandum duximus. Ita tamen quod post annos duos, aut ad summum tres, quos ad complenda tua studia tibi concessimus,
15 in ipsa ecclesia nostra continuam residentiam facere tenearis. Alioquin haec praesens nostra collatio et provisio de facto invalida, nulliusque vigoris esse censeatur, non obstantibus quibuscunque et quorumcunque concessionibus, indultis, gratiis, privilegiis, in favorem tui vel iam forte emanatis, vel in futurum emanandis. Imo damus et conferimus ac de eisdem providemus investimusque et confirmamus tenore praesentium, recepto tamen prius a te iuramento corporali ad Sancta Dei Evangelia manibus tuis tacta praestando, quod nobis et successoribus nostris dominis archiepiscopis legitime intrantibus, in omnibus fidelis et obediens eris, ac contra iura privilegia, auctoritatem, iurisdictionem, honorem et dignitatem nostram et eorum nihil omnino
20 palam vel occulte facies, vel perpetrabis, malis etiam quorumcunque machinationibus et consiliis contra nos forte aliquando fiendis minime consenties, sed illa nobis

¹ Nagymegyeri János (?-1569), see KOLLÁNYI 1900, 159.

fideliter patefacies, vicariis quoque nostris et successorum nostrorum dominorum archiepiscoporum in spiritualibus generalibus pro tempore constitutis reverentiam et obedientiam debitam praestabis, quodque res, bona et iura nostra archiepiscopalia non desolabis, alienabis, aut distrahes, sed etiam alienata, desolata, distracta, si qua forent, omne posse tuo recuperabis. Quocirca venerabilibus in Christo fratribus nostris Matthiae Graeco,² vicario et in spiritualibus causarum auditori generali, nec non lectori, cantori, custodi ac canonicis praefatae ecclesiae nostrae Strigoniensis in virtute sanctae obedientiae committimus et mandamus quatenus statim acceptis praesentibus tibi Nicasio Casletano Flandro, et nemini alteri de hoc die canonicatu et praebenda modo quo supra vacantibus autoritatibus nostris praefatis eis praesentibus hac in parte attributis providere teque in eisdem servatis de iure servando canonicè instituere, inque realem et actuaalem ac paciscendam possessionem dictorum canonicatus et praebendae admittere et acceptare et stallum in choro, votumque et locum in capitulo cum omni plenitudine iuris canonici tibi assignare, de omnibus etiam proventibus, obventionibus et emolumentis praescriptorum canonicatus et praebendae tibi Nicasio Casletano, vel tuo nomine procuratori tuo legitimo, et nemini alteri responderi et per eos quorum interest, vel intererit, semper respondere facere debeant et teneantur locis debitis et temporibus semper oportunis. In cuius rei fidem et testimonium praesentes nostras fieri, sigilli nostri appensione fecimus communiri. Quas exhibere post earum lecturam ut restituatis iubemus.

Datum Viennae vigesima sexta die mensis Iulii anno Domini 1560.

² Mátyás Görög (1508-1570), see KOLLÁNYI 1900, 146-147.



INDEXES



LIST OF MANUSCRIPTS CITED

AG: Archivio Guarnieri (Osimo)
Carte Lancelotti

BA: Biblioteca Ambrosiana (Milano)

& 135 sup.

& 144 sup.

A 66 inf.

A 119 suss.

A 214 inf.

A 141 suss.

B 9 inf.

C 17 inf.

C 61 inf.

C 69 sup.

C 107 sup.

C 253 inf.

C 268 inf.

D 107 inf.

D 167 inf.

D 191 inf.

D 196 inf.

D 208 inf.

D 242 inf.

D 247 inf.

D 277 inf.

D 291 inf.

D 295 inf.

D 338 inf.

D 424 inf.

D 464 inf.

D 465 inf.

D 478 inf.

D 486 inf.

D 510 inf.
E 19 inf.
E 33 inf.
E 37 inf.
G 88 suss.
G 276 inf.
H 1 inf.
H 55 inf.
I 30 inf.
I 89 inf.
I 117 inf.
I 159 inf.
I 204 inf.
I 224 inf.
I 404 inf.
L 130 suss.
N 29 sup.
N 156 sup.
N 274 sup.
O 246 sup.
P 72 sup.
P 242 sup.
Q 73 sup.
Q 114 sup.
R 95 sup.
R 97 sup.
R 98 sup.
R 105 sup.
R 109 sup.
R 123 sup.
R 126 sup.
S 77 sup.
S 78 sup.
S 80 sup.
S 91 sup.
S 93 sup.
S 106 sup.
S 109 sup.
S.P.6/14
S.P.II.275
Y 115 sup.

Z 132 sup.

BAV: Biblioteca Apostolica Vaticana

Ms. Vat. Lat. 3434

Ms. Vat. Lat. 6557

BEU: Biblioteca Estense Universitaria (Modena)

Ms. β .1.3.1. c

BMB: Bibliothèque Municipale de Besançon

Ms. Collection Granvelle, 1

Ms. Collection Granvelle, 24

BNP: Bibliothèque Nationale de Paris

Gallica, Ms. Rothschild IV.8.7

BSB: Bayerisches Statsbibliothek (München)

Clm. 734

Clm. 736

Clm. 10363, Collectio Camerariana, 13

Clm. 10365, Collectio Camerariana, 15

Clm. 10369, Collectio Camerariana, 19

Cod. gr. 234

EKL: ELTE Egyetemi Könyvtár és Levéltár (Budapest)

Ms. F 28.

Ms. Hevenesí, vol. 34

KBR: Koninklijke Bibliotheek / Bibliothèque Royale (Bruxelles)

Ms. 11351-11352

Ms. Ghys, II 2308

MTAKIK: Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár és Információs Központ
(Budapest)

Ms. K 53/II

ÖNB: Österreichische Nationalbibliothek (Wien)

Cod. 9737z

Cod. Phil. Gr. 150

Cod. Vindob. Palat., Series nova 363

OSzK: Országos Széchényi Könyvtár (Budapest)
Fol. Lat. 1681

PLE: Prímási Levéltár (Esztergom)
Archivum Saeculare, Acta protocollaria B, Oláh M. jkv.
Archivum Saeculare, Acta radicalia, Missiles

UB: Universitaire Bibliotheken (Leiden)
Ms. VUL 101
Ms. PAP 2

BIBLIOGRAPHY

SOURCES

CLASSICAL AUTHORS. ABBREVIATIONS AND BIBLIOGRAPHY

- A. D. Synt. = APOLLONIUS Dyscolus: *De constructione*.
APOLLONIUS Dyscole. 1997. *De la construction (syntaxe)*. Ed. et transl. Jean LALLOT. Vols. 1-2. (Histoire des doctrines de l'Antiquité classique, 19.) Paris: Librairie Philosophique J. Vrin.
- Aët. = AETIUS of Amida: *Libri medicinales*.
OLIVIERI, Alexander (ed.). 1950. *Aetii Amideni libri medicinales*. (Corpus Medicorum Graecorum VIII.) Berlin: Academiae Litterarum.
- ALCIN. = ALCINOUS: *Epitome doctrinae Platonicae*.
LOUIS, Pierre. 1945. *Alcinous. Épitomé*. Paris: Les Belles Lettres.
- Alex. Trall. Therap. = ALEXANDER of Tralles: *Therapeutica*.
PUSCHMANN, Theodor (ed.). 1878-1879. *Alexander von Tralles*. Vols. 1-2. Vienna: Braumüller. 1: 441-617; 2: 3-585.
- Alexis: *The Fragments*
ALEXIS. 1996. *The Fragments. A Commentary*. (Cambridge Classical Texts and Commentary 31.) Ed. William Geoffrey ARNOTT. Cambridge: Cambridge University Press.
- Aret. CD. = ARETAEUS: *De curatione diuturnorum morborum libri duo*.
HUDE, Karl (ed.). 1958. *Corpus medicorum Graecorum 2*. Berlin: Akademie Verlag. 144-170.
- Aret. SD. = ARETAEUS: *De causis et signis diuturnorum morborum libri duo*.
HUDE, Karl (ed.). 1958. *Corpus medicorum Graecorum 2*. Berlin: Akademie Verlag. 36-90.
- Aristoph. Lys. = ARISTOPHANES: *Lysistrata*.
WILSON, Nigel Guy (ed.). 2007. *Aristophanis Fabulae*. Vol. 2. Oxford: Oxford University Press. 7-65.

- Aristoph. Th. = ARISTOPHANES: *Thesmophoriazusae*.
 WILSON, Nigel Guy (ed.). 2007. *Aristophanis Fabulae*. Vol. 2. Oxford: Oxford University Press. 71–124.
- Aristot. An. = ARISTOTLE: *De anima*.
 ROSS, William David (ed.). *Aristotelis De anima*. Oxford: Clarendon Press.
- Aristot. APr. = ARISTOTLE: *Analytica Priora*.
 ROSS, William David and MINIO-PALUELLO, Lorenzo (eds.). 1964. *Aristotelis analytica priora et posteriora*. Oxford: Clarendon Press.
- Aristot. Cael. = ARISTOTLE: *De caelo*.
 MORAUX, Paul (ed.). 1965. *Aristote. Du ciel*. Paris: Les Belles Lettres.
- Aristot. Div. Somn. = ARISTOTLE: *De divinatione per somum*.
 ROSS, William David (ed.). 1955. *Aristotle. Parva naturalia*. Oxford: Clarendon Press. 462b12-464b18a.
- Aristot. EN = ARISTOTLE: *Ethica Nicomachea*.
 SUSEMIHL, Franz and APELT, Otto (eds.). 1903. *Aristotelis ethica Nicomachea*. Leipzig: Teubner.
- Aristot. Eth. Eud. = ARISTOTLE: *Ethica Eudemia*.
 SUSEMIHL, Franz (ed.). 1884. *Aristotelis ethica Eudemia*. Leipzig: Teubner.
- Aristot. Gen. an. = ARISTOTLE: *De generatione animalium*.
 DROSSAART LULOFS, Hendrik Joan (ed.). 1965. *Aristotelis de generatione animalium*. Oxford: Clarendon Press.
- Aristot. Hist. an. = ARISTOTLE: *Historia animalium*.
 LOUIS, Pierre (ed.). 1964–1969. *Aristote. Histoire des animaux*, vols. 1-3. Paris: Les Belles Lettres.
- Aristot. Mag. mor. = ARISTOTLE: *Magna moralia*.
 ARMSTRONG, G. Cyril and SUSEMIHL, Franz (eds.). 1935. *Aristotle*. Vol. 18, Cambridge, MA: Harvard University Press. 446-684.
- Aristot. Metaph. = ARISTOTLE: *Metaphysica*.
 ROSS, William David (ed.). 1924. *Aristotle's metaphysics*. Oxford: Clarendon Press.
 ALEXANDRU, Stefan (ed.). 2014. *Aristotle's Metaphysics Lambda*. Leiden & Boston: Brill.

- Aristot. Mete. = ARISTOTLE: *Meteorologica*.
 FOBES, Francis Howard (ed.). 1919. *Aristotelis meteorologicorum libri quattuor*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Aristot. Mot. an. = ARISTOTLE: *De motu animalium*.
 JÄGER, Werner (ed.). 1913. *Aristotelis de animalium motione et de animalium incessu. Ps.-Aristotelis de spiritu libellus*. Leipzig: Teubner. 3–18.
- Aristot. Oecon. = ARISTOTLE: *Oeconomica*.
 WARTELLE, André-GRONINGEN, Bernard A. van (eds.). 1968. *Aristote. Économique*. Paris: Les Belles Lettres.
- Aristot. Part. an. = ARISTOTLE: *De partibus animalium*.
 LOUIS, Pierre (ed.). 1956. *Aristote. Les parties des animaux*. Paris: Les Belles Lettres.
- Aristot. Ph. = ARISTOTLE: *Physica*.
 ROSS, William David (ed.). 1950. *Aristotelis physica*. Oxford: Clarendon Press.
- Aristot. Poet. = ARISTOTLE: *Poetica*.
 KASSEL, Rudolf (ed.). 1968. *Aristotelis de arte poetica liber*. Oxford: Clarendon Press.
- Aristot. Pol. = ARISTOTLE: *Politica*.
 ROSS, William David (ed.). 1964. *Aristotelis politica*. Oxford: Clarendon Press.
- Aristot. Rh. = ARISTOTLE: *Rhetorica*.
 ROSS, William David (ed.). 1959. *Aristotelis ars rhetorica*. Oxford: Clarendon Press.
- Aristot. SE = ARISTOTLE: *Sophistici elenchi*.
 ROSS, William David (ed.). 1958. *Aristotelis topica et sophistici elenchi*. Oxford: Clarendon Press. 190–251.
- Aristot. Somn. = ARISTOTLE: *De somno et vigilia*.
 ROSS, William David (ed.). 1955. *Aristotle. Parva naturalia*. Oxford: Clarendon Press. 453b11-458a32.
- Aristot. Top. = ARISTOTLE: *Topica*.
 BRUNSCHWIG, Jacques (ed.). 1967. *Aristote. Topiques*. Paris: Les Belles Lettres.
- Ath. Deipn. = ATHENAEUS: *Deipnosophistae*.
 KAIBEL, Gregor (ed.). 1887–1890. *Athenaei Naucraticae deipnosophistarum libri XV*. Leipzig: Teubner.

- Bell. Afr. = CAESAR, Gaius Iulius (Ps-): *Bellum Africum*.
 KLOTZ, Alfred (ed.). 1993. *Commentarii belli Alexandrini, belli Africi, belli Hispaniensis*. Stuttgart–Leipzig: Teubner. 59–135.
- Caes. B. Civ. = CAESAR, C. Iulius: *Commentarii de bello civili*.
 DAMON, Cynthia (ed.). 2016. *Caesar. Civil War*. (Loeb Classical Library 39.) Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Caes. B. Gall. = CAESAR, C. Iulius: *Commentarii de bello Gallico*.
 HOLMES, Thomas Rice Edward (ed.). 1914. *C. Iuli Commentarii Rerum in Gallia Gestarum*. Oxford: Clarendon Press.
- Callim. Epigr. = CALLIMACHUS: *Epigrammata*.
 PFEIFFER, Rudolf (ed.). 1949. *Callimachus. Volumen I, Fragmenta*. Oxford, Clarendon Press.
 PFEIFFER, Rudolf (ed.). 1953. *Callimachus. Volumen II, Hymnus et Epigrammata*. Oxford: Clarendon Press.
- Cass. Dio = DIO, Cassius: *Historiae Romanae*.
 BOISSEVAIN, Ursul Philip (ed.). 1895–1901. *Cassii Dionis Cocceiani historiarum Romanarum quae supersunt*. Vols. 1–3. Berlin: Weidmann.
- Cassiod. Inst. = CASSIODORUS Senator, Flavius Magnus Aurelius: *Institutiones divinarum et saecularium litterarum*.
 MYNORS, Roger Aubrey Baskerville (ed.). 1937. *Cassiodori Senatoris institutiones divinarum et saecularium litterarum*. Oxford: Clarendon Press.
- Catull. = CATULLUS. *Carmina*.
 BARDON, Henry (ed.). 1973. *Catulli Veronensis carmina*. Stuttgart: Teubner.
- Celsus, Med. = Aulus Cornelius CELSUS, *De medicina*.
 MARX, Friedrich (ed.). 1915. *A. Cornelii Celsi quae supersunt*. Leipzig: Teubner.
- Ioh. Chrys. Hom. Mat. = John CHRYSOSTHOM: *Homiliae in Matthaeum*. In *Matthaeum (homiliae 1-90)*.
 MIGNE, Jaques Paul (ed.). 1857–1866. *Patrologiae cursus completus. Series Graeca 57–58*. Paris: Migne. 57: 13–472; 58: 471–794.
- Cic. Arch. = CICERO, Marcus Tullius: *Pro Archia*.
 KASTEN, Helmut (ed.). 1993. *M. Tullii Ciceronis scripta quae manserunt omnia. Fasc. 19. Oratio pro P. Sulla. Oratio pro Archia poeta*. Stuttgart & Leipzig: Teubner. 31–45.

- Cic. Att. = CICERO, Marcus Tullius. *Epistulae ad Atticum*.
SHACKLETON BAILEY, David R. (ed.). 1987. *Epistulae ad Atticum Vol. I. Libri I-VIII*. Stuttgart: Teubner.
- Cic. Caecin. = CICERO, Marcus Tullius: *Oratio pro A. Caecina*.
GROSE-HODGE, Humfrey (transl.). 1927. *Cicero. Orations. Pro Lege Manilia. Pro Caecina. Pro Cluentio. Pro Rabirio Perduellionis Reo*. (Loeb Classical Library 198.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 86–207.
- Cic. Cat. = CICERO, Marcus Tullius: *In Catilinam*.
MASŁOWSKI, Tadeusz (ed.). 2003. *M. Tullius Cicero scripta quae manserunt omnia. Fasc. 17. Orationes in L. Catilinam quattuor*. München & Leipzig: K. G. Saur.
- Cic. Cato = CICERO, Marcus Tullius: *Cato Maior de senectute*.
PLASBERG, Otto and SIMBECK, Karl (eds.). 2005. *M. Tulli Ciceronis scripta quae manserunt omnia. Fasc. 47. Cato maior. Laelius. De gloria*. München & Leipzig: K. G. Saur. 3–43.
- Cic. Fam. = CICERO, Marcus Tullius. *Epistolae ad familiares*.
SHACKLETON BAILEY, David Roy (ed.). 1988. *Ciceronis, M. Tulli, epistulae ad familiares Libri I-XVI*. Stuttgart: Teubner.
- Cic. Fin. = CICERO, Marcus Tullius: *De finibus bonorum et malorum*.
SCHICHE, Theodor (ed.). 1915. *M. Tulli Ciceronis De finibus bonorum et malorum*. Leipzig: Teubner.
- Cic. Lael = CICERO, Marcus Tullius: *Laelius de amicitia*.
PLASBERG, Otto and SIMBECK, Karl (eds.). 2005. *M. Tulli Ciceronis scripta quae manserunt omnia. Fasc. 47. Cato maior. Laelius. De gloria*. München & Leipzig: K. G. Saur. 44–86.
- Cic. Mil. = CICERO, Marcus Tullius: *Pro Milone*.
CLARK, Albert C. (ed.). 1895. *M. Tulli Ciceronis pro T. Annio Milone ad iudices oratio*. London: Clarendon Press.
- Cic. Mur. = Cicero, Marcus Tullius. *Pro L. Murena*.
MACDONALD, Coll (transl.). 1976. *Cicero. Orations. In Catilinam 1-4. Pro Murena. Pro Sulla. Pro Flacco*. (Loeb Classical Library 324.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 169-301.
- Cic. Off. = CICERO, Marcus Tullius. *De officiis*.
ATZER, Karl (ed.). 1949. *M. Tulli Ciceronis Scripta. Fasc. 48. De officiis*. Leipzig: Teubner.

- Cic. Orat. = CICERO, Marcus Tullius: *Orator*.
 HENDRICKSON, George Lincoln and HUBBELL, Harry Mortimer (transls.). 1939. *Cicero. Brutus. Orator*. (Loeb Classical Library 342.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 297–509.
- Cic. Phil. = CICERO, Marcus Tullius: *Philippicae*.
 FEDELI, Paolo (ed.). 1986. *M. Tulli Ciceronis Scripta quae manserunt omnia. Fasc. 28. In M. Antonium orationes Philippicae XIV*. Leipzig: Teubner.
- Cic. Rosc. Am. = CICERO, Marcus Tullius: *Oratio pro Sexto Roscio Amerino*.
 FREESE, John Henry (transl.). 1930. *Cicero. Orations. Pro Quintio. Pro Roscio Amerino. Pro Roscio Comoedo. On the Agrarian Law*. (Loeb Classical Library 240.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 112–265.
- Clem. Al. Paed.* = CLEMENT of Alexandria: *Paedagogus*.
 CLÉMENT D'ALEXANDRIE. 1960–1970. *Le pédagogue*. Ed. Marguerite HARL, Henri Irénée MARROU, Chantal MATRAY, and Claude MONDÉSERT. Vols. 1-3. Paris: Éditions du Cerf.
- Colum. = COLUMELLA, Lucius Junius Moderatus: *De agri cultura*.
 FORSTER, Edward Seymour and HEFFNER, Edward Hoch (transls.). 1955. *Columella. On Agriculture, Volume III: Books 10-12. On Trees*. (Loeb Classical Library 408.) Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Diom. = DIOMEDES: *Ars grammatica*.
 KEIL, Heinrich (ed.). 1857. *Grammatici latini vol. I. Flavii Sosipatri Charisii artis grammaticae libri V. Diomedis artis grammaticae libri III. Ex Charisii arte Grammaticae excerpta*. Leipzig: Teubner. 297–529.
- Don Ter. Eu. = DONATUS, Aelius: *Commentum Eunuchi*.
 WESSNER, Paul (ed.). 1902. *Quod fertur commentum Terenti; accedunt Eugraphi commentum et scholia Bembina*. Vol. 1. Leipzig: Teubner. 263–497.
- Dsc. De materia medica = DIOSCORIDES Pedanius: *De materia medica*
 WELLMANN, Max (ed.). 1906–1914. *Pedanii Dioscuridis Anazarbei de materia medica libri quinque*. Berlin: Weidmann.
- Gal. Ant. = GALENUS: *De antidotis*.
 KÜHN, Karl Gottlob (ed.). 1826. *Claudii Galeni opera omnia*. Vol. 12. Ed. Leipzig: Knobloch. 1–209.

- Gal. De methodo medendi = GALENUS: *De methodo medendi libri XIV*.
 JOHNSTON, Ian and HORSLEY, Greg H. R. (eds.). 2011. *Galen. Method of Medicine*. Vols. 1-3. (Loeb Classical Library 516.) Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Gal. Fac. Nat. = GALENUS: *De naturalibus facultatibus libri tres*.
 KÜHN, Karl Gottlob (ed.). 1821. *Claudii Galeni opera omnia*. Vol. 2. Leipzig: Knobloch. 1-214.
- Gal. SMT = GALENUS: *De simplicium medicamentorum temperamentis et facultatibus*.
 KÜHN, Karl Gottlob (ed.). 1826. *Claudii Galeni opera omnia*. Vols. 11-12. Leipzig: Knobloch, 11: 379–892; 12: 1–377.
- Gell. NA = GELIUS, Aulus: *Noctes Atticae*.
 ROLFE John C. (transl.). 1927. *Gellius. The Attic Nights of Aulus Gellius*. (Loeb Classical Library) Cambridge, MA.: Harvard University Press.
- Greg. Naz. Epist. = GREGORY of Nazianzus: *Epistolae*.
 GALLAY, Paul (ed.). 1964. *Saint-Grégoire de Nazianze. Lettres*. Vol. 1. Paris: Les Belles Lettres.
- Heph. = HEPHAESTION: *Enchiridion de metris*.
 CONSRUCH, Max (ed.). 1906. *Hephaestionis Enchiridion, cum commentariis veteribus*. Leipzig: Teubner.
- Hermog. Id. = HERMOGENES: *De ideis*.
 RABE, Hugo (ed.). 1913. *Hermogenis opera*. Leipzig: Teubner. 28-92.
- Herodt. Hist. = HERODOTUS: *Historiae*.
 WILSON, Nigel Guy (ed.). 2015. *Herodoti Historiae*. Oxford: University Press.
- Hippoc. Aër. = HIPPOCRATES: *De aëre, aquis et locis*.
 LITTRÉ, Émile (ed.). 1851. *Oeuvres complètes d'Hippocrate*. Vol. 2. Paris: Baillièrre. 12-92.
- Hippoc. Genit. = HIPPOCRATES: *De genitura*.
 LITTRÉ, Émile (ed.). 1851. *Oeuvres complètes d'Hippocrate*. Vol. 7. Paris: Baillièrre. 470–614.
- Hippoc. Int. = HIPPOCRATES: *De affectionibus interioribus*.
 LITTRÉ, Émile (ed.). 1851. *Oeuvres complètes d'Hippocrate*. Vol. 7. Paris: Baillièrre. 166–302.

- Hippoc. Medic. = HIPPOCRATES: *De medico*.
LITTRÉ, Émile (ed.). 1861. *Oeuvres complètes d'Hippocrate*. Vol. 9. Paris: Baillière. 204–220.
- Hippoc. Morb. = HIPPOCRATES: *De morbis*.
LITTRÉ, Émile (ed.). 1849–1851. *Oeuvres complètes d'Hippocrate*. Vols. 6-7. Paris: Baillière. 6:1849; 7:1851: 6:140-204; 7:8-114, 118-160, 470-614.
- Hippoc. VC. = HIPPOCRATES: *De capitis vulneribus*.
LITTRÉ, Émile (ed.). 1841. *Oeuvres complètes d'Hippocrate*. Vol. 3. Paris: Baillière. 182–260.
- Hippoc. VM. = HIPPOCRATES: *De vetere medicina*.
LITTRÉ, Émile (ed.). 1839. *Oeuvres complètes d'Hippocrate*. Vol. 1. Paris: Baillière. 570–636.
- Hom. Il. = HOMER: *Ilias*.
ALLEN, Thomas William (ed.). 1931. *Homeri Ilias*. Vol. 2-3. Oxford: Clarendon Press.
- Hom. Od. = HOMER: *Odyssea*.
MÜHLL, Peter von der (ed.). 1962. *Homeri Odyssea*. Basel: Helbing & Lichtenhahn.
- Hor. Epist. = HORATIUS FLACCUS, Quintus: *Epistolae*.
FAIRCLOUGH, Henry Rushton (transl.). 1926. *Horace. Satires. Epistles. The Art of Poetry*. (Loeb Classical Library 194.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 248–441.
- Hor. Sat. = HORATIUS FLACCUS, Quintus. *Satirae*.
FAIRCLOUGH, Henry Rushton (transl.). 1926. *Horace. Satires. Epistles. The Art of Poetry*. (Loeb Classical Library 194.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 2–247.
- Isoc. Aeg. = ISOCRATES: *Aegineticus*.
BRÉMOND, Émile-MATHIEU, Georges (eds.). 1929. *Isocrate. Discours*. Vol. 1. Paris: Les Belles Lettres. 93-106.
- Isoc. In Cal. = ISOCRATES: *In Callimachum*.
BRÉMOND, Émile and MATHIEU, Georges (eds.). 1929. *Isocrate. Discours*. Vol. 1, Paris: Les Belles Lettres. 19–34.
- Isoc. Phil. = ISOCRATES: *Philippus*.
BRÉMOND, Émile and MATHIEU, Georges (eds.). 1962. *Isocrate. Discours*. Vol. 4, Paris: Les Belles Lettres. 19–60.

- Just. Epit. = JUSTINUS, Marcus Junianus: *Epitoma historiarum Philippicarum*.
 SEEL, Otto (ed.). 1985. *M. Iuniani Iustini epitoma Historiarum Philippicarum Pompei Trogi*.
 Leipzig: Teubner.
- Liv. = LIVIUS, Titus: *Ab urbe condita*.
 WEISSENBORN, Wilhelm and MÜLLER, Hermann J. (eds.). 1898. *Titi Livi ab urbe condita libri. Pars I. Libri I-X*. Leipzig: Teubner.
 WEISSENBORN, Wilhelm and MÜLLER, Hermann J. (eds.). 1911. *Titi Livi ab urbe condita libri. Pars III. Libri XXXI-XL*. Leipzig: Teubner.
 WEISSENBORN, Wilhelm and MÜLLER, Hermann J. (eds.). 1911. *Titi Livi ab urbe condita libri. Pars IV. Libri XLI-CXLII. Fragmenta. Index*. Leipzig: Teubner.
- Lucian. Trag. = LUCIAN of Samosata: *Tragodopodagra*.
 MACLEOD, Matthew Donald (transl.). 1967. *Lucian. Soloecista. Lucius or The Ass. Amores. Halcyon. Demosthenes. Podagra. Ocypus. Cyniscus. Philopatris. Charidemus. Nero*. (Loeb Classical Library 432.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 320–355.
- Ps-Lucian. Ocyp. = PSEUDO-LUCIAN: *Ocypus*.
 MACLEOD, Matthew Donald (transl.). 1967. *Lucian. Soloecista. Lucius or The Ass. Amores. Halcyon. Demosthenes. Podagra. Ocypus. Cyniscus. Philopatris. Charidemus. Nero*. (Loeb Classical Library 432.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 356–378.
- Lucr. Rer. nat. = LUCRETIVUS Carus, Titus: *De rerum natura*.
 ROUSE, William H. D. and SMITH, Martin F. (eds.). 1924. *Lucretius. On the Nature of Things*. (Loeb Classical Library 181.) Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Macr. Sat. = MACROBIUS, Ambrosius Theodosius: *Saturnalia*.
 WILLIS, Jacob (ed.). 1963. *Ambrosii Theodosii Macrobiani. Saturnalia*. Leipzig: Teubner.
- Mart. = MARTIALIS, Marcus Valerius: *Epigrammata*.
 SHACKLETON BAILEY, David Roy (ed.). 2006. *M. Valerius Martialis. Epigrammata*. München-Leipzig: K. G. Saur.
- Non. = NONIUS, Marcellus: *De compendiosa doctrina*.
 LINDSAY, Wallace Martin (ed.). 1903. *Nonii Marcelli De compendiosa doctrina libros XX*. Leipzig: Teubner.
- Oribas. Coll. Med. = ORIBASIVS: *Collectanea medicinalia*.
 RAEDER, Johann (ed.). 1928–1933. *Oribasii collectionum medicarum reliquiae*. Vols. 1-4. (Corpus medicorum Graecorum 6.1.1-6.2.2). Leipzig: Teubner.

- Ov. Medic. = OVID Naso, Publius: *Medicamina faciei*.
- MOZLEY, John Henry and GOOLD, George Patrick (eds.). 1929. *Ovid. Art of Love. Cosmetics. Remedies for Love. Ibis. Walnut-tree. Sea Fishing. Consolation*. (Loeb Classical Library 232.) Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Paul. Aeg. = PAUL of Aegina: *Epitome medica*.
- HEIBERG, Johann Ludwig (ed.). 1921–1924. *Epitomae medicae libri septem*. Vols. 1-2. (Corpus medicorum Graecorum 9.1-9.2.) Leipzig: Teubner.
- Paus. = PAUSANIAS: *Graeciae descriptio*.
- SPIRO, Friedrich (ed.). 1903. *Pausaniae Graeciae descriptio*. Vols. 3. Leipzig: Teubner.
- Philostr. Imag. = Flavius PHILOSTRATUS Maior: *Imagines*.
- FAIRBANKS, Arthur (transl.). 1931. *Philostratus the Elder, Imagines. Philostratus the Younger, Imagines. Callistratus, Descriptions*. (Loeb Classical Library 256.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 3–274.
- Pl. Criti. = PLATO: *Critias*.
- BURNET, John (ed.). 1902. *Platonis opera*. Vol. 4. Oxford: Clarendon Press. St III.106a-121c.
- Pl. Tht. = PLATO: *Theaetetus*.
- BURNET, John (ed.). 1900. *Platonis opera*. Vol. 1. Oxford: Clarendon Press. St I.142a-210d.
- Plaut. Capt. = PLAUTUS, Titus Maccius: *Captivi*.
- LINDSAY, Wallace Martin (ed.). 1900. *The Captivi of Plautus*. London: Methuen & Co.
- Plaut. Epid. = PLAUTUS, Titus Maccius: *Epidicus*.
- DUCKWORTH, George E. (ed.). 1940. *T. Macci Plauti Epidicus*. Princeton: University Press.
- Plaut. Mostell. = PLAUTUS, Titus Maccius: *Mostellaria*.
- MERRIL, Frank R. (ed.). 1972. *Titi Macci Plauti Mostellaria*. London: Macmillan.
- Plaut. Poen. = PLAUTUS, Titus Maccius: *Poenulus*.
- MELO, Wolfgang de (ed.). 2012. *Plautus. The Little Carthaginian. Pseudolus. The Rope*. (Loeb Classical Library 260.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 2–224.
- Plaut. Pseud. = PLAUTUS, Titus Maccius: *Pseudolus*.
- MELO, Wolfgang de (ed.). 2012. *Plautus. The Little Carthaginian. Pseudolus. The Rope*. (Loeb Classical Library 260.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 225–389.

- Plaut. Rud. = PLAUTUS, Titus Maccius: *Rudens*.
 MELO, Wolfgang de (ed.). 2012. *Plautus. The Little Carthaginian. Pseudolus. The Rope*. (Loeb Classical Library 260.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 390–560.
- Plaut. Trin. = PLAUTUS, Titus Maccius: *Trinummus*.
 MELO, Wolfgang de (ed.). 2013. *Plautus. Stichus. Trinummus. Truculentus. Tale of a Travelling Bag. Fragments*. (Loeb Classical Library 328.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 180–251.
- Plin. HN. = PLINY the Elder, *Naturalis historia*.
 MAYHOFF, Karl (ed.). 1875–1906. *Gaius Plinius Secundus. Naturalis historiae libri XXXVII*. Leipzig: Teubner.
- Plb. Hist. = POLYBIUS: *Historiae*.
 BÜTTNER-WOBST, Theodor (ed.). 1889–1904. *Polybii historiae*. Vols. 1–4. Leipzig: Teubner.
- Ps-Plu. Fluv. = PSEUDO-PLUTARCHUS: *De fluviiis*.
 MÜLLER, Karl (ed.). 1861. *Geographi Graeci minores*. Vol. 2. Paris: Didot. 637–665.
- Poll. = Iulius POLLUX: *Onomasticon*.
 BETHE, Erich (ed.). 1900–1931. *Pollucis onomasticon*. Vols. 1–2. (Lexicographi Graeci 9.1–9.2.) Leipzig: Teubner.
- Prop.: PROPERTIUS, Sextus: *Elegiae*.
 FEDELI, Paolo (ed.). 1984. *Sexti Properti Elegiarum Libri IV*. Stuttgart: Teubner.
- Ptol. Geog. = PTOLEMAEUS, Claudius: *Geographia*.
 GRASSHOFF, Gerd and STÜCKELBERGER, Alfred (ed.). 2006. *Klaudios Ptolemaios. Handbuch der Geographie*. Vols. 1–2. Basel: Schwabe.
- Quint. Inst. = QUINTILIANUS, Marcus Fabius: *Institutio oratoria*.
 RUSSELL, Donald A. (ed.). 2002. *Quintilian. The Orator's Education*. Vols. 1–5. (Loeb Classical Library 124.) Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Sall. Catil. = SALLUSTIUS Caius Crispus: *De coniuratione Catilinae*.
 RAMSEY, JOHN. T. (ed.). 2013. *Sallust. The War with Catiline. The War with Jugurtha*. Transl. John C. ROLFE. (Loeb Classical Library 116.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 2–149.

- Sall. Iug. = SALLUSTIUS Crispus: *De bello Iugurthino*.
- RAMSEY, JOHN. T. (ed.). 2013. *Sallust. The War with Catiline. The War with Jugurtha*. Transl. John C. ROLFE. (Loeb Classical Library 116.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 150-418.
- SAMMONICUS, Quintus Serenus: *Liber medicinalis*.
- VOLLMER, Friedrich (ed.). 1916. *Quinti Sereni liber medicinalis*. Berlin: Teubner.
- Sen. Ep. = SENECA, Lucius Annaeus: *Epistolae morales*.
- HENSE, Otto (ed.). 1914. *L. Annaei Senecae ad Lucilium epistularum moralium quae supersunt*. Leipzig: Teubner.
- Sen. Q Nat. = SENECA, Lucius Annaeus: *Quaestiones naturales*.
- HINE, Harry M. (ed.). 1996. *Senecae philosophi opera Naturalium quaestionum libros*. Stuttgart: Teubner.
- Sen. Suas. = SENECA Maior, Lucius Annaeus: *Suasoriae*.
- WINTERBOTTOM, Michael (transl.). 1974. *Seneca the Elder. Declamations, Volume II. Controversiae. Books 7-10. Suasoriae. Fragments*. (Loeb Classical Library 464.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 484-611.
- Serv. Aen. = SERVIUS Honoratus, Maurus: *In Aeneidos libros commentarii*.
- THILO, Georgius (ed.). 1961. *Servii Grammatici qui feruntur in Vergilii Carmina commentarii. Vol. 1. Aeneidos librorum I-V commentarii*. Hildesheim: Georg Olms.
- THILO, Georgius (ed.). 1884. *Servii grammatici qui feruntur in Vergilii carmina commentarii. Vol. 2, 2. Aeneidos librorum VI-XII commentarii*. Leipzig: Teubner.
- Serv. Georg. = SERVIUS Honoratus, Maurus: *In Georgica commentarii*.
- THILO, Georg (ed.). 1881. *Servii grammatici in Georgica et Bucolica commentarii*. Leipzig: Teubner. 128-360.
- Soudas = SOUDAS: *Lexicon*
- ADLER, Ada (ed.). 1928-1935. *Suidae lexicon*. Vol. 1-4. (Lexicographi Graeci 1.1-1.4.) Leipzig: Teubner.
- Str. = STRABO: *Geographica*
- MEINEKE, Augustus (ed.). 1817. *Strabonis geographica*. Vol. 1-3.. Leipzig: Teubner.
- Synes. Encom. = SYNESIUS: *Calvitii encomium*.
- TERZAGHI Nicola (ed.). 1944. *Synesii Cyrenensis opuscula*. Rome: Polygraphica. 190-232.

Synes. Epist. = SYNESIUS: *Epistolae*.

GARZYA, Antonio (ed.). 2000. *Synésios de Cyrène. Correspondance: Lettres I-CLVI*. Vol. 2-3. Paris: Les Belles Lettres.

Synes. Prov. = SYNESIUS: *Aegyptii sive de providentia*.

TERZAGHI, Nicola (ed.). 1944. *Synesii Cyrenensis opuscula*. Rome: Polygraphica. 63–131.

Tac. Ann. = TACITUS, Cornelius: *Annales*.

HEUBNER, Heinrich (ed.). 2013. *Ab excessu divi Augusti (Annales)*. Berlin–Boston: Teubner.

Tac. Hist. = TACITUS: *Historiae*.

MOORE, Clifford Herschel (transl.). 1925. *Tacitus. Histories: Books 1-3*. (Loeb Classical Library 111.) Cambridge, MA: Harvard University Press.

MOORE, Clifford Herschel (transl.). 1931. *Tacitus. Histories: Books 4-5. Annals: Books 1-3*. (Loeb Classical Library 249.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 2–226.

Ter. Eun. = TERENCE, Publius Afer: *Eunuchus*

BARSBY, John (ed.). 2001. *The Woman of Andros. The Self-Tormentor. The Eunuch*. Loeb Classical Library 22. Cambridge, MA: Harvard University Press. 307–444.

Th. Hist. = THUCYDIDES: *Historiae*.

STUART JONES, Henry and POWELL Johannes Enoch (eds.). 1942. *Thucydides historiae*. Vol. 1–2. Oxford: Clarendon Press.

Them in PN = THEMISTIOS: *In parva naturalia commentarium*.

WENDLAND, Paul (ed.). 1903. *Themistii (Sophoniae) in parva naturalia commentarium Commentaria in Aristotelem Graeca 5.6*. Berlin: Reimer. 1–44.

Vell. Pat. = VELLEIUS PATERCULUS, *Historiae Romanae*.

SHIPLEY, Frederick William (transl.). 2002. *Velleius Paterculus. Compendium of Roman History. Res Gestae Divi Augusti*. (Loeb Classical Library 152.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 2–331.

Verg. Aen. = VIRGIL: *Aeneis*.

FAIRCLOUGH, Henry Rushton and GOOLD, George Patrick (eds.). 1916. *Virgil. Eclogues. Georgics. Aeneid: Books 1-6*. (Loeb Classical Library 63.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 261–608.

FAIRCLOUGH, Henry Rushton and GOOLD, George Patrick (eds.). 1918. *Aeneid: Books 7-12. Appendix Vergiliana*. (Loeb Classical Library 64.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 2–368.

Verg. Ecl. = VERGILIUS Maro, Publius: *Eclogae*.

FAIRCLOUGH, Henry Rushton and GOOLD, George Patrick (eds.). 1916. *Virgil. Eclogues. Georgics. Aeneid: Books 1-6*. (Loeb Classical Library 63.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 23–96.

VERG. G. = VERGILIUS Maro, Publius: *Georgica*.

FAIRCLOUGH, Henry Rushton and GOOLD, George Patrick (eds.). 1916. *Virgil. Eclogues. Georgics. Aeneid: Books 1-6*. (Loeb Classical Library 63.) Cambridge, MA: Harvard University Press. 97–260.

Vitr. = VITRUVIUS: *De architectura libri decem*.

FENSTERBUSCH, Curt (ed.). 1964. *Vitruv. Zehn Bücher über Architektur*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.

Xen. Lac. = XENOPHON: *Respublica Lacedaemoniorum*.

MERCHANT Edgar Cardew (ed.). 1920. *Xenophontis opera omnia*. Vol. 5. Oxford: Clarendon Press.

15-18TH CENTURY EDITIONS

- ACCURSIO, Mariangelo. 1524. *Mariangeli Accursii Diatribae*. Rome: M. Argenteus.
- AELIANUS, Claudius. 1545. *Αἰλιανοῦ Ποικίλης ἱστορίας βιβλία ΙΔ΄. Aeliani variae Historiae libri XIII*. [Rome: A. Blado.]
E.'s copy: EKL, Ant. 1897.
- AELIANUS, Claudius. [1556.] *Claudii Aeliani... opera, quae extant, omnia*. Tiguri: Apud Gesneros fratres.
- AELIANUS, Claudius-GILLES, Pierre. 1565. *Aeliani De historia animalium libri XVII. Quos ex integro ac veteri exemplari Graeco, Petrus Gillius vertit*. Lyon: G. Rovillius.
- AËTIUS of Amida. 1534. *Αετίου Αμιδιηνου βιβλιων ιατρικων τομος α, τουτεστι βιβλια οκτω και πρωτα. Aetii Amideni librorum medicinalium tomus primus, primi scilicet libri octo nunc primum in lucem editi*. Venice: in aedibus haeredum A. Manutii, & A. Asulani.
- AGRICOLA, Georgius, 1556. *Georgii Agricolae De re metallica libri XII*. Basel: Frobenius.
- AGRIPPA, Henrich Cornelius, von Nettesheim. 1529. *Henrici Cornelii Agrippae De nobilitate & praecellentia foeminei sexus... Regimen adversus pestilentiam*. Antwerp: M. Hillenius.
- ALBUTIUS, Paulus [pseudon. FRANCKEN, Christian]. 1573. *Epistola Pauli Albutii ad Jesuitas*. Paris: G. Vilarmus [Basel: pseudon. P. Perna].
- ALCINOUS-CHARPENTIER, Jacques. 1566. *Alcinoi Institutio ad Platonis doctrinam... per Iacobum Carpentarium Claromontanum Bellovacum*. Paris: G. Buon.
- ALCINOUS-LAMBIN, Denis. 1567. *Alcinoi philosophi Elementa atque initia...a Dionysio Lambino Monstroliensis... in latinum sermone conversa*. Paris: I. Bene-natus.
- ALEXANDER of Aphrodisias-DAVION, Jean. 1541. *Alexandri Aphrodisieii Problemata omnibus studiosis non minus utilia quam iucunda, Græce & Latine Ioannis Davioni studio illustrata*. Paris: [Widow of C. Neobar, i.e. E. Toussaint].
- ALEXANDER of Tralles-WINTER, Johann. 1556. *Alexandri Tralliani medici libri duodecim, Graeci et Latini ... Ioanne Guinterio Andernaco interprete, & emendatore*. Basel: H. Petrus.
- AMMONIUS Hermiae 1503. *Ἀμμωνίου τοῦ Ἑρμείου ὑπόμνημα εἰς τὸ Περὶ Ἑρμηνείας Ἀριστοτέλους. Ammonii Hermei commentaria in librum Peri hermenias*. Venice: Aldus.
- APOLLINARIS 1552. *Ἀπολλιναρίου μετάφρασις τοῦ Ψαλτῆρος, διὰ στίχον ἠρωϊκῶν. Apolinarii interpretatio Psalmorum, versibus heroicis*. Paris: A. Turnebus.
- APOLLONIUS Rhodius-ESTIENNE, Henri. 1574. *Ἀπολλωνίου τοῦ Ῥοδίου Ἀργοναυτικῶν βιβλία δ΄. Apollonii Rhodii Argonauticon libri 4. ... Cum annotationibus Henrici Stephani*. Geneva: H. Stephanus.
- ARETAËUS of Cappadocia. 1554. *Ἀρεταίου Καππαδόκου Περὶ αἰτιῶν καὶ σημείων ὀξέων καὶ χρονίων παθῶν Βιβλ. δ΄. Ὁξέων καὶ χρονίων νούσων θεραπευτικά, Βιβλ. δ΄. Aretæi*

- Cappadocis De acutorum ac diurnorum morborum causis et signis, lib. 4. De acutorum, ac diurnorum morborum curatione lib. 4.* Paris: A. Turnebus.
- ARISTOPHANES. 1515. *Ἐν τῆδε μικρᾷ βίβλῳ τάδε ἔνεστιν Ἀριστοφάνους Θεσμοφοριάζουσαι, τοῦ αὐτοῦ Λυσιστράτη.* In hoc parvo libro haec insunt: Aristophanis Cereris sacra celebrantes. Eiusdem Lysistrate. Florence: B. Iunta.
E.'s copy: EKL, Ant. 0196.
- ARISTOPHANES. 1547. *Aristophanis Comoediae novem cum commentariis antiquis admodum utilibus.* Basel: H. Frobenius.
- ARISTOTLE-CASTELVETRO, Lodovico. 1570. *Poetica d'Aristotele vulgarizzata, et sposta per Lodovico Castelvetro.* Vienna: G. Stainhofer.
- ARISTOTLE-CONTI, Antonio Maria. 1550. *Aristotelis Stragiritae, Rhetoricorum libri III. Quos M. Antonius Maioragius vertebat.* Milan: Apud V. et H. Metios, fratres. V. & H. Meda.
- ARISTOTLE-CONTI, Antonio Maria. 1552. *Aristotelis Stagiritae, Rhetoricorum libri III. Quos M. Antonius Maioragius vertebat.* Venice: I. Patavinus.
- ARISTOTLE-ERASMUS of Rotterdam. 1539. *Ἀριστοτέλους ἅπαντα. Aristotelis ... opera quaecunque impressa hactenus extiterunt omnia.* Basel: I. Bebel, M. Isingrin.
E.'s copy: EKL, Ant. 3428.
- ARISTOTLE-ERASMUS of Rotterdam. 1550. *Ἀριστοτέλους ἅπαντα. Aristotelis ... opera quaecunque hactenus extiterunt omnia... per Des. Eras. Rotterdamum.* Basel: I. Bebel, M. Isingrin.
- ARISTOTLE-LEFÈVRE D'ÉTAPLES, Jacques-BRUNI, Leonardo. 1506. *Contenta. Politicorum libri octo, Commentarii. Economicorum duo, Commentarii. Hecatonomiarum septem. Economiarum publicarum unus. Explanacionis Leonardi in Oeconomica duo.* Paris: H. Stephanus.
- ARISTOTLE-LEONICUS THOMAEUS, Nicholas. 1525. *Nicolai Leonici Thomaei Opuscula nuper in lucem aedita quorum nomina proxima habentur pagella.* Venice: B. Vitali.
- ARISTOTLE-LEONICUS THOMAEUS, Nicholas. 1540. *Nicolai Leonici Thomaei Conversio in latinum, atque explanatio primi libri Aristotelis de partibus animalium.* Venice: Apud I. de Farris, & fratres de Rivoltella.
- ARISTOTLE-MANUZIO, Aldo. 1495. [*Opera omnia. I.*] Venice: dexteritate A. Manucii Romani.
E.'s copy: EKL, Inc. 528, Inc. 528/a.
- ARISTOTLE-MANUZIO, Aldo. 1497. [*Opera omnia. II.*] Venice: In domo A. Manutii.
E.'s copy: EKL, Inc. 612/I
[*Opera omnia. III.*] Venice: In domo Aldi.
E.'s copy: EKL, Inc. 612/II.
[*Opera omnia. IV.*] Venice: In domo A. Manutii.
E.'s copy: EKL, Inc. 612/III.
[*Opera omnia. V.*] Venice: Apud Aldum.
E.'s copy: EKL, Inc. 657.

- ARISTOTLE-MANUZIO, Aldo. 1498. *Τάδε ἔνεστιν ἐν τῇδε τῇ βίβλῳ. Ἀριστοτέλους Ἠθικῶν Νικομαχέων βιβλία δέκα. Τοῦ αὐτοῦ Πολιτικῶν βιβλία ὀκτώ. Τοῦ αὐτοῦ Οἰκονομικῶν βιβλία δύο. Τοῦ αὐτοῦ Μεγάλων ἠθικῶν βιβλία δύο. Τοῦ αὐτοῦ Ἠθικῶν Εὐδημικῶν βιβλία ὀκτώ. Haec Aristotelis volumina in hoc libro impressa continentur. Ethicorum ad Nicomachum libri 10. Politicorum libri 8. Oeconomicorum libri 2. Magnorum moralium libri 2. Moralium ad Eudemum libri 8.* Venice: Apud Aldum.
- ARISTOTLE-PICCOLOMINI, Alessandro. 1572. *Il Libro della Poetica d'Aristotele. Tradotto di greca lingua in volgare da M. Alessandro Piccolomini.* Siena: L. Bonetti.
- ARISTOTLE-REGAZZOLA, Giovan Bernardo. 1541. *Aristotelis Stagiritae Moralia Nicomachea Latine Eustratii, Aspasii, Michaelis Ephesii, nonnullorumque aliorum Graecorum explanationibus nuper Ioanne Bernardo Feliciano Latinitate donata...* Venice: Apud haeredes Lucaeantonij Iuntae Florentini.
- ARISTOTLE-SIGONIO, Carlo. 1565. *Aristotelis De arte rhetorica libri tres. Carolo Sigonio interprete.* Bologna: A. Benatius.
- ARISTOTLE-SOPHIANOS, Michael. 1562. *Aristotelis De anima libri tres cum Averrois commentariis et antiqua tralatione suae integritati restituta...* Michaele Sophiano interprete... Venice: Iunta.
E.'s copy: UKB, 17 G 3519.
- ARISTOTLE-STURM, Johannes. 1570. *Aristotelis Rhetoricorum libri tres. In latinum sermonem conversi, & scholis brevioribus explicati a Ioanne Sturmio.* Strassbourg: T. Rihelius.
- ARISTOTLE-THEOPHRASTUS. 1557. *Ἐκ τῶν Ἀριστοτέλους καὶ Θεοφράστου. Aristotelis et Theophrasti scripta quaedam, quae vel numquam antea, vel minus emendata quam nunc, edita fuerunt.* Geneva: H. Stephanus.
- ARISTOTLE-[TRINCAVELLI, Vittore]. 1536. *Ἀριστοτέλους Τέχνης ῥητορικῆς βιβλία γ' Πρὸς Ἀλέξανδρον περὶ ῥητορικῆς βίβ. α'. Περὶ ῥητορικῆς βίβ. α'. Aristotelis De arte rhetorica lib. 3. Ad Alexandrum de rhetorica lib. 1. De poetica lib. 1...* Ioannis Francisci Trincaveli. Venice: B. Zanetti.
- ARISTOTLE-[TRINCAVELLI, Vittore]. 1546. *Ἀριστοτέλους Τέχνης ῥητορικῆς βιβλία γ'. Πρὸς Ἀλέξανδρον περὶ ῥητορικῆς βίβ. α'. Περὶ ῥητορικῆς βίβ. α'. Περὶ ποιητικῆς βίβ. α'. Aristotelis De arte rhetorica libri 3. Ad Alexandrum de rethorica lib. 1. De poetica lib. 1.* Venice: I. Griphius.
- ARISTOTLE-VETTORI, Piero. 1547. *Ἀριστοτέλους Ἠθικῶν Νικομαχέων. βιβλία δέκα. Aristotelis De moribus ad Nicomachum filium libri decem.* Florenc: Iunta.
- ARISTOTLE-VETTORI, Piero. 1552. *Ἀριστοτέλους Πολιτικῶν βιβλία ὀκτώ. Aristotelis. De optimo statu reipublicae libri octo.* Florenc: Apud Iuntas.
- ARISTOTLE-VETTORI, Piero. 1576. *Petri Victorii Commentarii in VIII. libros Aristotelis De optimo statu civitatis.* Florence: Apud heredes B. Iuntae.
- ASCLEPIUS of Tralles-PEPIO Marcello. 1576. *Asclepii ex voce Ammonii Hermaea In Metaphysicam Aristotelis praefatio, interprete Marcello Pepio Sanctopetrinate medico et philosopho clarissimo...* Naple: H. Salvianus.

- ATHENAEUS of Naucratis. 1514. Ἀθηναίου δειπνοσοφιστοῦ τὴν πολυμαθεστάτην πραγματείαν νῦν ἔξεστί σοι φιλολογε μικροῦ πριαμένω πολλῶν τε καὶ μεγάλων ... ἐς γνῶσιν ἔλθειν ... Venice: Apud Aldum et Andream socerum.
- AUGUSTÍN, Antonio-ORSINI, Fulvio. 1583. *Antonii Augustini archiepiscopi Tarraconensis De legibus et senatus consultis liber. Adiunctis Legum antiquarum et senatusconsultorum fragmentis, cum notis Fulvi Ursini*. Rome: D. Basa.
- AVERROES. 1562. *Averrois Cordubensis Colliget libri VII*. Venice: Iunta.
- BÉL, Mátyás (ed.). 1735. *Adparatus ad historiam Hungariae. I*. Pozsony: J. P. Royer.
- BELLISSIMO. 1571. *Il Bellissimo et sontuoso trionfo fatto nella Magnifica Citta di Venetia nella publicatione della Lega con tutti i particolari...* Pavia-Florence: s. n.
- BERTIUS, Petrus (ed.). 1617. *Illustrium et clarorum virorum epistolae selectiores...* Leiden: L. Elsevier.
- BIBLIA. 1518. Παντᾶ τὰ κατ'ἔξοχὴν καλούμενα βιβλία θείας δηλαδὴ γραφῆς παλαιᾶς τε καὶ νέας. *Sacrae Scripturae veteris, novaeque omnia*. Venice: in aedis Aldi et Andreae soceri.
- BIONDO Flavio. 1531. *Blondi Flavii Forliviensis De Roma triumphante libri decem*. Basel: H. Frobenius, I. Hervagius, N. Episcopius.
- BIONDO Flavio. 1559. *Blondi Flavi Forliviensis Istoriarum ab inclinationem Romanorum Libri XXXI*. Basel: H. Frobenius, N. Episcopius.
- BONFINI, Antonio-ZSÁMBOKY, János. 1568. *Antonii Bonfinii Rerum Ungaricarum decades quatuor, cum dimidia., Ioan. Sambuci Tirnaviensis, ... opera ac studio nunc demum in lucem proferuntur*. Basel: I. Oporinus.
- BORNEMISSZA, Pál. 1560. *Statuta synodalia ecclesiae Nitriensis Anni 1494. Paulus Abstemi-us...* Vienna: In aedibus collegii Caesarei Societatis Iesu.
- BRASAVOLA, Antonio Musa. 1556. *Examen omnium simplicium medicamentorum, quorum usus in publicis est officinis*. Lyon: I. Frellonius.
E.'s copy: EKL, Ant. 2933.
- BUDÉ, Guillaume. 1514. *De asse, et partibus eius, libri quinque Guillelmi Budei Parisiensis secretarii Regii*. [Paris]: venundantur in aedibus Ascensianis.
- BUDÉ, Guillaume. 1530. *Commentarii linguae Graecae Guglielmo Budeo consiliario regio, supplicumque libellorum in regia magistro auctore*. Venice: Iunta.
- BURCH, Adriaan van der (ed.). 1582. *Laudes illustrissimae Hieronymae Columnae, Ascanii Columnae et Ianae Aragoniae filiae, vario genere carminum a diversis celebratae / opera Adriani Burchii editae; cum miscellaneis aliquot eiusdem Adriani Burchii poematibus*. Antwerp: Ch. Plantin.
- BURMANN, Pieter. 1727. *Sylloge epistolarum a viris illustribus scriptarum. I*. Leiden: S. Luchtmans.
- CAELIUS AURELIANUS. 1529. *Caelii Aureliani Siccensis Tardarum passionum libri V*. Basel: H. Petrus.
- CAESAR, C. IULIUS-ORSINI, Fulvio. 1570. *C. Iulii Caesaris Commentarii, novis emendationibus illustrati...* Ex bibliotheca Fulvii Ursini Romani. Antwerp: Ch. Plantin.

- CAESAR, C. Iulius-MANUZIO, Aldo the Younger. 1571. *C. Iulii Caesaris commentariorum... Scholia...* Venice: Aldus Iunior.
- CAESAR, C. Iulius-JUNGERMAN, Gottfried. 1606. *C. Iulii Caesaris quae exstant, ex nupera viri docti accuratissima recognitione...* Gothofredi Iungermani Lipsiensis. Frankfurt: Apud C. Marnium & heredes I. Aubrii.
- CAIUS, John. 1552. *A boke or counseill against the disease commonly called the sweate or sweatynge sicknesse.* London: R. Grafton.
- CALEPIO, Ambrogio. 1513a. *Ambrosius Calepinus Bergomates, Dictionum latinarum e graecarum interpres perspicacissimus.* Venice: Impensis L. Alantsee Viennensis, typis vero A. de Paganinis Brixiensis.
- CALEPIO, Ambrogio. 1513b. *Ambrosius Calepinus Bergomates, professor ordinis Eremitarum sancti Augustini, Dictionum latinarum e greco pariter dirivantium.* Strasbourg: [J. Grüninger].
- CANTER, Theodor. 1574. *Variarum lectionum libri duo Theodori Canteri Ultraiectini.* Antwerp: Ch. Plantin.
- CANTER, Willem. 1564. *Gulielmi Canteri Ultraiectini novarum lectionum libri quattuor.* Basel: I. Oporinus.
- CANTER, Willem. 1566. *Gulielmi Canteri ultraiectini novarum lectionum libri septem... Editio secunda.* Basel: I. Oporinus.
- CASSIODORUS, Magnus Aurelius-PAMELIUS, Jacobus. 1566. *Magni Aurelii Cassiodori senatoris Institutionis divinarum lectionum liber I per Iacobum Pamelium Brugensem.* Antwerp: Ch. Plantin.
- CATTANEO, Girolamo. 1564. *Opera nuova di fortificare, offendere et difendere.* Brescia: G. B. Bozola.
- CATULLUS, Gaius Valerius-MURET, Marc Antoine. 1562. *Catullus, et in eum commentarius M. Antonii Mureti.* Venice: Aldus.
- CELSUS, Aulus Cornelius. 1566. *De re medica libri octo. Q. Sereni Medicinale poëma. Rhemnii Poëma de pond. & mensuris.* Lyon: G. Rouillé.
E.'s copy: EKL, Ant. 4210.
- CHRYSOSTOMOS, Ioannes. 1529. *Τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου εἰς πάσας τὰς Παύλου τοῦ ἀποστόλου ἐπιστολάς ἀκριβεστάτη, καὶ χρυσή ἀληθῆς, καὶ θεία ἐρμηνεία. Divi Ioannis Chrysostomi In omnes Pauli apostoli epistolas... interpretatio.* Verona: Nicolini da Sabbio.
E.'s copy: EKL, Ant. 2649.
- CICERO, Marcus Tullius-LANGE, Karel de. 1563. *M. Tullii Ciceronis De officiis lib. III... Omnia ex emendatione Caroli Langii, ita ad optima, & vetustissima exemplaria collata...* Antwerp: G. Silvius.
- CICERO, Marcus Tullius-LAMBIN, Denis. 1566. *Marci Tullii Ciceronis Opera Omnia. Quae exstant, a Dionysio Lambino Monstroliensis ex codicibus manuscriptis emendata.* Paris: I. du Puys.

- CICERO, Marcus Tullius-WOLF, Hieronymus. 1569. *M. T. Ciceronis libri tres de officiis, una cum Hieronymi Wolfii commentariis*. Basel: ex officina Hervagiana per E. Episcopium.
- CICERO, Marcus Tullius-VETTORI, Pietro. 1571. *M. Tullij Ciceronis Epistolae ad Atticum, ad M. Brutum, ad Q. fratrem. E bibliotheca Petri Victori...* Florence: Iunta.
- CLEMENT OF Alexandria. 1550. Κλήμεντος Ἀλεξανδρέως τὰ εὕρισκόμενα ἅπαντα. Florence: L. Torrentinus.
- CLEYNARTS, Nicolas. 1530. *Institutiones in linguam graecam per Nicolaum Clenardum*. Leuven: R. Rescius.
- CLEYNARTS, Nicolas. 1531. *Meditationes graecanicae in artem grammaticam...* Leuven: B. Gravius.
- CLUSIUS, Carolus. 1576. *Rariorum aliquot stirpium per Hispanias observatarum Historia*. Antwerp: Ch. Plantin.
- E.'s copy: EKL, Ant. 2928.
- CLUSIUS, Carolus. 1601. *Rariorum plantarum historia, quae accusserunt, proxima pagina docebit*. Antwerp: Ch. Plantin.
- COCALIIUS, Merlinus [pseudon. FOLENGO, Teofilo]. [1561]. *Merlini Cocalii, poetae Mantuani Macaronicorum poemata*. Venice: G. Varisco.
- CORNELIUS NEPOS-LAMBIN, Denis. 1569a. *Aemilii Probi seu Cornelii Nepotis liber de Vita excellentium Imperatorum, a D. Lambino... explicatus*. Paris: O. P. l'Huillier.
- CORNELIUS NEPOS-LAMBIN, Denis. 1569b. *Aemilii Probi seu Cornelii Nepotis liber de Vita excellentium Imperatorum, a D. Lambino... explicatus*. Paris: I. Bennatus.
- CRATO, Johannes, von Krafftheim. 1585. *Ordnung der Praeservation: Wie man sich zur zeit der Infection vorwahren...* Frankfurt: Wechels Erben [Feyerabend].
- CRENIUS, Thomas. 1705. *De libris scriptorum optimis et utilissimis exercitatio secunda...* Leiden: M. Heyden.
- DELLA BARBA, Pompeo. 1558. *Due primi dialoghi. Nell'uno dei quali si ragiona de'segreti della natura; nell'altro, se siano di maggior pregio le armi, o le lettere*. Venice: G. Giolito.
- DEMETRIUS of Phalerum-VETTORI, Piero. 1552. Δημητρίου Φαληρέως Περι ἑρμηνείας. *Demetrii Phalerei De elocutione*. Florence: Iunta.
- DES GALLARS, Nicolas. 1570. *Divi Irenaei, Graeci scriptoris eruditissimi, Episcopi Lugdunensis, libri quinque adversus portentosas haereses Valentini et aliorum... opera et diligentia Nicolai Gallasii*. [Lausanne]: I. le Preux & I. Parvus.
- DIONYSIUS of Halicarnassus-VETTORI, Piero. 1581. Διονυσίου τοῦ Ἀλικαρνασσέως Ἰσαίος καὶ Δείναρχος. *Vitae Isaei et Dinarchi, magnorum Graeciae oratorum a Dionysio Halicarnasseo scriptae, quae nunc primum studio ac diligentia P. Victorii in lucem prod-eunt*. Lyon: J. de Tournes.
- DIOPHANTUS-XYLANDER, Wilhelm. 1575. *Diophanti Alexandrini rerum arithmeticarum libri sex...a Guil. Xilandro Latinem redditum et commentariis explanatum*. Basel: per E. Episcopium et Nicolai fr. Haeredes.

- DIOSCORIDES, Pedanius-MATTIOLI, Pietro Andrea. 1565. *Petri Andreae Matthioli Senensis medici Commentarii, in sex libros Pedacii Dioscoridis Anazarbei, De medica materia: iam denuo ab ipso autore recogniti...* Venice: Ex officina Valgrisiana.
- DIOSCORIDES, Pedanius-MATTIOLI, Pietro Andrea. 1570. *Petri Andreae Matthioli Senensis medici Commentarii, in sex libros Pedacii Dioscoridis Anazarbei, De medica materia: iam denuo ab ipso autore recogniti...* Venice: Ex officina Valgrisiana.
- DOCTRINA. 1577. *Doctrina recte vivendi ac moriendi ad mores pie ac honeste conformandos etiam adultis, ad linguae utriusque exercitia iuvenibus potissimum conducens... Nemesius De voluptate, græce, cum Nicasij Ellebodij versione...* Basel: P. Perna.
- DODOENS, Rembert. 1554. *Cruijdeboeck. In den welcken die gheheele historie.* Antwerp: I. Loeus.
- DUDITHIUS, Andreas. 1563. *R. P. D. Andreae Duditii Sbardellati Episcopi Tininiensis... Sententia de Calice Laicis permittendo, in generali congregatione dicta ad Patres Concilii Tridentini V. die Septembris 1562.* Padua: G. Perchacinus.
- ERASMUS of Rotterdam. 1558. *Adagiorum chiliades quatuor cum sesquicenturia Des. Erasmi Roterodami ... Henrici Stephani animadversiones.* [Geneva]: R. Stephanus.
- ERCULIANI, Camilla. 1584. *Lettere di philosophia naturale di Camilla Herculiana, speciala alle tre stelle in Padova, indirizzate alla Serenissima Regina di Polonia, nella quale si tratta la natural causa delli diluvi, & il natural temperamento dell'huomo, & la natural formatione dell'arco celeste.* Kraków: Lazaro.
- ESTIENNE, Henri 1572. *Θησαυρὸς τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης. Thesaurus linguae Graecae ab Henrico Stephano constructus.* Paris: H. Stephanus.
- EUSTATHIUS Thessalonicensis. 1542. *Εὐσταθίου ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης παρεκβολαὶ εἰς τὴν Ὅμηρου Ἰλιάδα.* Rome: [A. Blado].
- FALLOPPIA, Gabriele. 1563. *Secreti diversi et miracolosi, ne'quali si mostra la via facile di risanare tutte le infirmità del corpo umano... Raccolti dall'ecc. Gabriele Falloppia, et da varie persone sperimentati.* Venice: M. Di Maria.
- FERRARI, Ottaviano. 1575. *Octaviani Ferrarii Hieronymi F. Mediolanensis De sermonibus exotericis liber.* Venice: Aldus.
- FLEISCHER, Johannes. 1571. *De iridibus doctrina Aristotelis et Vitellionis.* Wittenberg: J. Krafft.
- FIRMICUS MATERNUS, Iulius. 1533. *Julii Firmici Materni Junioris Siculi... Astronomicon Libri VIII, per Nicolaum Prucknerum astrologum nuper ab innumeris mendis vindicati.* Basel: J. Herwagen.
- FOLONGO, Teofilo see COCALIUS, Merlinus [pseudon.]
- FRACASTORO, Girolamo. 1574. *Hieronymi Fracastorii Veronensis Opera omnia... Secunda editio.* Venice: Iunta.
- FRANCKEN, Christian see ALBUTIUS, Paulus [pseudon.]
- FUNCK, Johannes. 1561. *Chronologia, hoc est, omnium temporum et annorum ab initio mundi, usque ad hunc praesentem a nato Christo annum M.D. LXI. computatio...* Basel: I. Oporinus.

- GALEN-MERCURIALE, Girolamo. 1576-1577. *Galenii Omnia quae extant opera in Latinum sermonem conversa*. 12 voll. Venice: Iunta.
- GAZA, Theodorus-APOLLONIUS Dyscolus-HERODIANUS Aelius. 1495. *In hoc volumine haec insunt, Theodori Introductivae gramatices libri quatuor, eiusdem De mensibus opusculum sanequa[m]pulchtu[m]. Apollonii gramatici De constructione libri quatuor. Herodianus de numeris*. Venice: Aldus.
- GESSNER, Konrad. 1545. *Bibliotheca Universali, sive Catalogus omnium scriptorum locupletissimus...* Zürich: Ch. Froschauer.
- GIOVIO, Paolo. 1524. *Pauli Iovii Novocomensis medici De Romanis piscibus libellus ad Ludovicum Borbonium cardinalem amplissimum*. Rome: F. M. Calvus.
- GIFFEN, Hubert van. 1624. *Oberti Giphani Observationes singulares in linguam Latinam*. Frankfurt: K. Eyfrid.
- GREGORAS, Nicephorus-CHALCOCONDYLES, Laonicus-WOLF, Hieronymus. 1562. *Nicephori Gregorae, Romanae, hoc est Byzantinae historiae libri XL... His adiunximus Laonici Chalcocondylae Turcicam historiam... Hieronymi Vvolfii labore...* Basel: I. Oporinus.
- GREGORY of Nazianzus-BILLY, Jacques de. 1569. *Divi Gregorii Nazianzeni, cognomento theologi, Opera omnia... nunc primum Latina facta sunt, Iacobi Billii Prunaei... diligentia et labore*. Paris: C. Fremy.
- GREGORY of Nazianzus-BILLY, Jacques de. 1570. *Divi Gregorii Nazianzeni, cognomento theologi, Opera omnia... nunc primum Latina facta sunt, Iacobi Billii Prunaei... diligentia et labore*. Cologne: I. Birckmannus.
- GREGORY of Nazianzus-MANUZIO, Aldo. 1504. *Gregorii episcopi Nazanzeni Carmina ad bene, beateque vivendum utilissima nuper e græco in latinum ad verbum fere tralata*. Venice: ex Aldi Academia.
- GRUTER, Jan. (ed.) 1614. *Delitiae C. poetarum Belgicorum, huius superiorisque aevi illustrium, altera pars. Collectore Ranutio Ghero*. Frankfurt: N. Hoffmann, J. Fischer.
- GUALDO, Paolo. 1607. *Vita Ioannis Vincentii Pinelli, Patricii Genuensis. In qua studiosis bonarum artium proponitur typus viri probi et eruditi*. Augsburg: Ch. Mangus.
- HERODOTUS-CAMERARIUS, Joachim. 1541. *Ἡροδότου λόγοι ἐννεὰ, οἵπερ πικαλοῦνται Μοῦσαι. Herodoti libri novem quibus musarum indita sunt nomina. Γεωργίου Γεμιστοῦ τοῦ καὶ Πλήθωνος, περὶ τῶν μετὰ τὴν ἐν Μαντινεῖα μάχην, βιβλία β'. Georgii Gemisti, qui et Pletho dicitur, de iis quae post pugnam ad Mantineam gesta sunt, libri 2. Una cum Ioachimi Camerarii praefatione, annotationibus Herodoti vita...* Basel: I. Hervagius.
- HERODOTUS-CAMERARIUS, Joachim. 1557. *Ἡροδότου λόγοι ἐννεὰ, οἵπερ πικαλοῦνται Μοῦσαι. Herodoti libri novem quibus musarum indita sunt nomina. Γεωργίου Γεμιστοῦ τοῦ καὶ Πλήθωνος, περὶ τῶν μετὰ τὴν ἐν Μαντινεῖα μάχην, βιβλία β'. Georgii Gemisti, qui et Pletho dicitur, de iis quae post pugnam ad Mantineam gesta sunt, libri 2. Una cum Ioachimi Camerarii praefatione, annotationibus Herodoti vita...* Basel: Ex officina Hervagiana.

- HESYCHIUS. 1521. Ἡσυχίου λεξικόν. Hesychii dictionarium. Hagenau: T. Anselmus Badensis.
E.'s copy: EKL, Ant. 2393.
- HIPPOCRATES. 1526. Ἄπαντα τὰ τοῦ Ἱπποκράτους. Omnia opera Hippocratis. Venice: in aedibus Aldi et A. Asulani soceri.
E.'s copy: SNK, IB 39527.
- HIPPOCRATES-CORNARIUS, Janus. 1538. Ἱπποκράτους Κώου ἱατροῦ παλαιοτάτου, πάντων ἄλλων κορυφαίου, βιβλία ἅπαντα. *Hippocratis Coi medici vetustissimi et omnium aliorum principis libri omnes*. Basel: Frobenius.
- HOMER. 1525. Ὀδύσσεια, Βατραχομουμαχία, ὕμνοι. Strassburg: W. Köpfel.
E.'s copy: EKL, Ant. 0444, collig. 1.
- ILLUSTRUM GERMANORUM. 1573. *Illustrium aliquot Germanorum carminum liber. De immanissima summeque miseranda Christianorum laniena ab impiis et crudelissimis Galliae Tyrannis, Lutetiae Parisiorum, Lugduni item, aliisque eiusdem regno locis truculentissime sceleratissimeque patrata*. Vilnae: s.n.
- IMPERATO, Ferrante. 1599. *Dell' historia naturale di Ferrante Imperato Napolitano libri XXVIII nella quale ordinamente si tratta della diversa condition di miniere, e pietre. Con alcune historie di piante, & animali sin' hora non date in luce*. Naples: C. Vitale.
- INDEX 1564. *Index librorum prohibitorum, cum regulis confectis per patres a Tridentina Synodo delectos, auctoritate sanctiss. D. N. Pii IIII, Pont. Max. comprobatus*. Rome: Aldus.
- ISOCRATES-GORGIAS-ALCIDAMAS. 1513. Ἰσοκράτους λόγοι Ἀλκιδάμαντος, Κατὰ Σοφιστῶν. Γοργίου, Ἐλένης Ἐγκώμιον. Ἀριστείδου Παναθηναϊκός. Τοῦ αὐτοῦ Ρώμης Ἐγκώμιον. *Isocratis Orationes. Alcidamantis Contra dicendi magistros. Gorgiae De laudibus Helenae. Aristides De laudibus Athenarum. Eiusdem De laudibus urbis Romae*. Venice: in aedibus Aldi et Andreae soceri.
- ISOCRATES-WOLF, Hieronymus. 1571. Ἰσοκράτους ἅπαντα. *Isocratis scripta, quae quidem nunc extant, omnia, Graecolatina, postremo recognita [...] Hieronymo Wolfio Oetingensi interprete et auctore*. Basel: Oporinus.
- JOHN of Damascus-MARGOUNIOS, Maximus. 1572. *Divi Ioannis Damasceni contra Manicheos, dialogus nunc primum ab Emanuele Margunio Cretense in lucem editus*. Padua: L. Pasquati.
- JORDAN, Thomas. 1576. *Thomae Iordani medici Pestis Phaenomena...* Frankfurt: A. Wechelus.
- KRANTZ, Albert. 1519. *Wandalia Alberti Krantz*. Köln: I. Soter alias Heil.
- KROMER, Marcin. 1555. *Martini Cromeri De origine et rebus gestis Polonorum libri XXX*. Basileae: I. Oporinus.
- LAET, Hans de. 1549. *Een nieuwe tractaet, ghenaeamt dat Batement van recepten, inhoudende drye deelen van recepten*. Amsterdam: H. de Laet.
- LASCARIS, Constantinus. 1476. *Erotemata*. Milan: D. Paravicino.
- LASCARIS, Constantinus. [1503]. *Constantini Lascaris Byzantini de octo partibus orationis liber primus...* Venice: Aldus.

- LASCARIS, Janus. 1517. *Σχόλια παλαιά των πάνυ δοκίμων εις την Όμηρου Ίλιάδα*. Rome: [A. Colocci].
- LE MIRE, Aubert. 1602. *Elogia illustrium Belgii scriptorum*. Antwerp: Sumptibus viduae et heredum I. Belleri.
- LEO VI-CHEKE, John. 1554. *Leonis imperatoris De bellico apparatu liber, e graeco in latinum conversus, Ioan. Checo Cantabrigiensi interp.* Basel: M. Isingrin.
- LIVY-SIGONIO, Carlo. 1555. *T. Livii Patavini, Historiarum ab urbe condita, libri, qui extant, XXXV. cum universae historiae epitomis a Carolo Sigonii emendati*. Venice: P. Manuzio.
- LIVY-SIGONIO, Carlo. 1566. *T. Livii Patavini, Historiarum ab urbe condita, libri, qui extant, XXXV. cum universae historiae epitomis a Carolo Sigonii emendati. Secunda editio*. Venice: P. Manuzio.
- LUCAN-POELMAN, Theodoor. 1564. *M. Annaeus Lucanus. Theodori Pulmanni Cranenburgensis opera emendatus...* Antwerp: Ch. Plantin.
- LUCRETIUS-GIFFEN, Hubert van. 1565. *T. Lucretii Cari De rerum natura libri sex: mendis innumerabilibus liberati, & in pristinum paene, veterum potissime librorum ope ac fide, ab Oberto Gifanio Burano iuris studioso, restituti...* Antwerp: Ch. Plantin.
- LUCRETIUS-GIFFEN, Hubert van. 1566. *T. Lucretii Cari De rerum natura libri sex: mendis innumerabilibus liberati, & in pristinum paene, veterum potissime librorum ope ac fide, ab Oberto Gifanio Burano iuris studioso, restituti...* Antwerp: Ch. Plantin.
- LUPOLD OF BEBENBURG. 1564. *De veterum principum Gemanorum zelo et fervore in Christianam religionem & Dei ministros, liber Lupoldi Bebenburgij scriptus quidem ante annos ducentos...* Köln: M. Cholinus.
- MAFFEI, Raffaele. 1506. *Raphaelis Volterrani commentariorum urbanorum liber primus* [- 38]. Rome: J. Besicken.
- MAGGI, Vincenzo. 1550. *Vincentii Madii Brixiani et Bartholomaei Lombardi Veronensis In Aristotelis librum de poetica communes explanationes...* Venice: V. Valgrisius.
- MANUZIO, Aldo, the Younger. 1576. *De quaesitis per epistolam libri III Aldi Manutii F. Paulli F. Aldi N.* Venice: [A. Manuzio].
- MANUZIO, Paolo. 1561. *Epistolarum libri V.* Venice: Aldus.
- MANUZIO, Paolo. 1568. *Epistolarum Pauli Manutii libri V: quincto nuper addito. Eiusdem quae praefationes appellantur.* Cologne: P. Horst.
- MANUZIO, Paolo. 1569. *Epistolarum libri IIX.* Venice: Aldus Manutius Paulli f. A. n.
- MANUZIO, Paolo. 1571. *Epistolarum libri X, duobus nuper additis eiusdem, quae praefationes appellantur.* Venice: Aldus Iunior. In aedib. Manutianis.
- MANUZIO, Paolo. 1573. *Epistolarum libri XI, uno nuper addito eiusdem, quae praefationes appellantur.* Venice: In aedibus Manutianis.
- MARTIALIS, Marcus Valerius-ÉMOND, Auger. 1568. *M. Valerii Martialis Epigrammata... Opera & industria Emundi Augerij Societatis Iesu Theologi.* Antwerp: Ch. Plantin.
- MERCURIALE, Girolamo. 1569. *Hieronymi Mercurialis De arte gymnastica libri sex.* Venice: Iunta.

- MERCURIALE, Girolamo. 1570. *Hieronymi Mercurialis Variarum lectionum libri quatuor... Alexandri Tralliani De lumbricis epistola. Eiusdem Mercurialis opera, & diligentia Graece, & Latine nunc primum edita.* Venice: G. Perchacinus excudebat, sumptibus P. & A. Meieti.
E.'s copy: EKL, Ant. 3217.
- MERCURIALE, Girolamo. 1572. *De morbis cutaneis et omnibus corporis humani excrementis tractatus locupletissimi, ... ex ore Hieronymi Mercurialis ... excepti, atque in libros quinque digesti. Opera Pauli Aicardii.* Padua: P. & A. Meietos.
- MERCURIALE, Girolamo. 1573. *Hieronimi Mercurialis De arte gymnastica libri sex... Secunda editio.* Venice: Iunta.
- MERCURIALE, Girolamo. 1587. *De morbis muliebribus.* Venice: F. Valgrisius.
- MICHAEL of Ephesus-MONTESAURO, Domenico. 1559. *Michaelis Ephesii Scholia, idest, brevis sed erudita atque utilis interpretatio in IIII libros Aristotelis De partibus animalium. Dominico Monthesauro Veronensi interprete.* Basel: P. Perna.
- MONLUC, Jean de. 1574. *Epistola Ioannis Monlucii, episcopi Valentini Regis Gallorum legati ad Poloniae Ordines de Illustrissimo Andium Duce in Regnum Polonicum allegendo. Eiusdem Monlucii defensio pro Illustrissimo Andium Duce, adversus quorundam calumnias. Alia adversus huius ipsius detentionis calumnias, Zachariae Furnesteri defensio pro iusto & innocente tot millium animarum sanguine in Gallia effuso.* Lusignan: I. Durerius.
- MOREL, Guillaume. 1545. *Observationum Gulielmi Morelii Tilliani in M. T. Ciceronis libros quinque De finibus bonorum et malorum, commentarius.* Paris: J. Loys.
- MOREL, Guillaume. 1546. *Observationes Gulielmi Morelii Tilliani in M. T. Ciceronis libros quinque de finibus bonorum et malorum.* Paris: I. L. Tiletanus.
- MURET, Marc Antoine. 1557. *M. Antonii Mureti ad Leonardum Mocenicum, patricium Venetum, Orationum Ciceronis in Catilinam explicatio.* Venice: G. Griphius.
- MURET, Marc Antoine. 1571. *M. Antonii Mureti Orationum volumen primum.... Eiusdem interpretatio quinti libri Ethicorum Aristotelis ad Nicomachum.* Venice: M. Amadorus.
- MÜNSTER, Sebastian. 1544. *Cosmographia.* Basel: H. Petrus.
- NEMESIUS of Emesa-ELLEBODIUS, Nicasius. 1565. *Nemesii, episcopi et philosophi, De natura hominis liber unus, nunc primum et in lucem editus et Latine conversus a Nicasio Ellebodio Casletano.* Antwerp: Ch. Plantin.
- NICETAS Choniates-WOLF, Hieronymus 1557. *Nicetae Acominati Choniatae... LXXXVI annorum historia... Hieronymo Wolfio Oetingensi interprete.* Basel: I. Oporinus.
- NOMENCLATOR. 1614. *Nomenclator Sanctæ Romanæ Ecclesiæ Cardinalium qui ab anno Christi Millesimo quippam commentati sunt.* Toulouse: D. de la Casa.
- NONNUS-FALKENBURG, Gerhard. 1569. *Νοννου Πανοπολιτου Διονυσιακα. Nonni Pannopolitæ dionysiaca... cum lectionibus et coniecturis Gerarti Falkenburgii.* Antwerp: Ch. Plantin.

- NÚÑEZ, Hernán. 1536. *Ferdinandi Pinciani... In omnia L. Annaei Senecae philosophi scripta, ex simorum exemplarium collatione, castigationes utilissime*. Venice: impressae, expensis honesti viri I. A. de Burgo.
- NÚÑEZ, Hernán. 1544. *Observationes Fredenandi [sic] Pintiani... in loca obscura et depravata Historiae Naturalis C. Plinii*. Salamanca: G. Iunta.
- OPPIAN-LIPPI, Lorenzo. 1517. Ὀππιανοῦ ἀλιευτικῶν βιβλία πέντε. *Oppiani de piscibus libri V. Eiusdem De venatione libri IIII. Oppiani De piscibus Laurentio Lippio interprete libri V etc*. Venice: Aldus.
- ORTELIUS, Abraham. 1570. *Theatrum orbis terrarum*. Antwerp: A. Coppenius Diesth.
- PACHYMERES, Georgios. 1548. Γεωργίου ... Παχυμέρους Ἐπιτομή τῆς Ἀριστοτέλους Λογικῆς. Paris: Vascosanus.
- PACHYMERES, Georgios. 1564. Τὰ ἐν τῇ βιβλίῳ τῶδε ἔστι τάδε, Ἀρχύτου φερόμενοι δέκα λόγοι καθολικοί. Διάληψις περὶ τῆς καλουμένης λογικῆς, τί τε καὶ ποῖόν τι ἐστίν. ἀνωμμου τινος τῶν πρῶτων. Ἐτέρου ἀνωμμου καὶ αὐτοῦ μεθοδος εἰς τοὺς τροποὺς τῆς φιλοσοφίας. Γεωργίου Παχυμερίου περὶ τῶν ἐξ τῆς φιλοσοφίας ὀρίσμων. Leipzig: Vögelin.
- PAUL of Aegina. 1528. Παύλου Ἀγινήτου ἰατροῦ ἀρίστου, βιβλία ἑπτὰ. *Pauli Aeginetae medici optimi libri septem...* Venice: in aedibus Aldi et A. Asulani soceri.
- PAUL of Aegina. 1538. Παύλου Ἀγινήτου ἰατροῦ ἀρίστου, βιβλία ἑπτὰ. *Pauli Aeginetae medici optimi libri septem*. Basel: A. Cratandus.
- PAUL of Aegina-CORNARIUS, Janus. 1556. *Pauli Aeginetae totius rei medicae libri VII, ad profectorem parati, et brevi summa omnem artem complectentes. Per Ianum Cornarium medicum Physicum Latina lingua conscripti. Iani Cornarii medici physici, Dolabellarum in Paulum Aeginetam medicum libri VII*. Basel: I. Hervagius.
- PAUL of Aegina-REGAZZOLA, Giovan Bernardo. 1533. *Pauli Aeginetae medici praestantissimi de chirurgia liber, inter caeteros eiusdem auctoris medicae artis ordine sextus, a Ioanne Bernardo Feliciano Veneto nunc primum latinitate donatus...* Basel: [I. Bebel]. E.'s copy: EKL, Ant. 3026, collig. 3.
- PAUL of Aegina-THORER, Alban. 1533. *Pauli Aeginetae medici insignis opus divinum, quo vir ille vastissimum totius artis oceanum, Laconica brevitate, sensibus argutis, merisque aphorismis in epitomen redegit. Albano Torino Vitodurensi interprete*. Basel: A. Cratandus et J. Bebel. E.'s copy: EKL, Ant. 3026, collig. 2.
- PÉTERFFY, Károly. 1742. *Sacra Concilia Ecclesiae Romano-catholicae in Regno Hungariae celebrata 1016-1715*. Pozsony: M. Kochberger.
- PEURBACH, Georg-REINHOLD, Erasmus. 1542. *Theoricae novae planetarum Georgii Purbacchii Germani ab Erasmo Reinholdo ... pluribus figuris auctae, & illustratae scholiis*. Wittenberg: Lufft.
- PHILO of Alexandria-BALLINO, Giulio. 1560. *La vita di Mose, composta da Filon Giudeo in lingua greca e tradotta da Giulio Ballino in volgare italiana*. Venice: N. Bevilacqua.
- PHILOPONUS, John-DOROTEO, Guglielmo. 1539. *Ioannis Grammatici cognomento Philoponi Eruditissima commentaria in primos quatuor Aristotelis de naturali auscultatione*

- libros. Nunc primum e Graeco in Latinum fideliter translata Guilelmo Dorotheo Veneto theologo interprete.* Venice: B. O. Scotus.
- PHILOPONUS, Ioannes-SILVIUS, Andreas. 1564. *Io. Grammatici, cognomento Philoponi, In Aristotelis libros de generatione, & corruptione explicatio, Andrea Sylvio, Brugensi, interprete.* Venice: V. Valgrisius.
- PIEMONTESE, Alessio [pseudon. RUSCELLI, Girolamo]. 1555. *De' secreti del reverendo donno Alessio Piemontese, prima parte, divisa in sei libri.* Venice: S. Bordogna.
- PLINY the Elder-DALECHAMPS, Jacques. 1587. *C. Plinii Secundi Historiae Mundi Libri XXXVII... Omnia quidem multorum antehac doctorem hominum, novissime vero laboriosius observationibus acquisita et solerti iudicio pensitata Iacobi Dalecampii, medici Cadomensis.* Lyon: B. Honoratus.
- PLAUTUS 1497. *Plautus cum correctione & interpretatione Hermolai Merulae, Politiani & Beroaldi & cum multis additionibus.* [Milan: U. Scinzenzeler.]
- PLUTARCH 1509. *Plutarchi opuscula LXXXII. Index moralium omnium, & eorum quae in ipsis tractantur, habetur hoc quaternione.* Venice: in aedibus Aldi & A. Asulani soceri.
- POLYBIUS-PEROTTI, Niccolò-MUSCULUS, Wolfgang. 1549. *Πολυβίου Μεγαλοπολίτου ιστοριῶν βιβλία Ε', καὶ ἐπιτομαὶ ΙΒ'.* Polybii Megalopolitani Historiarum libri priores quinque Nicolao Perotto Episcopo Sipontino interprete. Item epitome sequentium librorum usque ad Decimum septimum, Wolfgango Musculo interprete. Basel: I. Hervagius.
- PORTO, Francesco. 1573. *Ad Petri Carpentarii Causidici virulentam epistolam, responsio Francisci Porti Cretensis pro causariorum quos vocat innocentia.* Geneva: s. n.
- POSTHIUS, Johannes. 1595. *Parergorum poeticorum pars prima... pars altera, nunc recens edita cum adoptivis.* [Heidelberg]: Commelin.
- PRISBACH, Wolfgang. 1573. *Responsio ad orationem habitam nuper in Concilio Helvetiorum, pro defensione caedium & latrociniorum, quae in Gallia commissa sunt, editam & promulgatam Germanice, auctore Wolfgango Prisbachio Cracoviensi.* La Rochelle: s. n.
- PROBUS, Aemilius-MAGGI, Girolamo. 1563. *Vitae virorum illustrium, autoribus. Aemylio Probo de vita excellentium imperatorum... cum annotationibus Hieronymi Magii Anglarensis.* Basel: H. Petrus.
- PRUDENTIUS Clemens, Aurelius. 1564. *Aurelius Prudentius Clemens, Theodori Pulmanni ... et Victoris Giselini opera: ex fide decem librorum manuscriptorum emendatus. Et in eum, eiusdem Victoris Giselini commentarius.* Antwerp: Ch. Plantin.
- PSEUDO-ARISTOTLE-THEOPHRASTUS. 1557. *Ἐκ τῶν Ἀριστοτέλους καὶ Θεοφράστου. Aristotelis et Theophrasti scripta quaedam, quae vel nunquam antea, vel minus emendata quam nunc, edita fuerunt.* Geneva: H. Stephanus.
E.'s copy: EKL, Ant. 2932, collig. 3.
- PURKIRCHER, György. 1563. *Lusus poetici ad Georgium Purkircherum Poseniensem, Laurea, in Arte Medica, donatum.* Padua: G. Perchacinus.
- RAMUSIO, Giovanni Battista. 1550. *Primo volume delle navigazioni et viaggi nel qual si contiene la Descrittione dell'Africa, et del paese del Prete Ianni, con varii viaggi, dal*

- mar Rosso a Calicut, et insin all'isole Molucche, dove nascono le spetierie, et la Navigazione attorno al mondo.* Venice: appresso gli heredi di L. Giunti.
- RANZANO, Pietro-ZsÁMBOKY, János. 1558. *Epitome rerum ungaricarum velut per Indices descripta, autore Petro Ransano, apud Mathiam Regem olim triennium Legato.* Vienna: Hofhalter.
- RASARIO, Giovanni Battista. 1571. *Io. Baptistae Rasarii De Victoria christianorum ad Echinadas. Oratio, ad Principem, & Senatam, Habita Venetijs, in templo Divini Marci, XIII K. Novembris 1571.* Venice: V. Valgrisi.
- REICHERSTORFFER, Georg. 1550. *Chorographia Transylvaniae, quae Dacia olim appellata, aliarumque provinciarum et regionum succincta descriptio et explicatio Georgio a Reycherdorff Transylvano autore.* Vienna: E. Aquila.
- RESSEN, Rutger (ed.). 1537. *D. Erasmi Roterodami Epitaphia, per clarissimos aliquot viros conscripta.* Louvain: R. Rescius.
- RICCHIERI, Ludovico. 1560. *Lodovici Caelii Rhodigini Lectionum antiquarum libri XXX. Tam varia inexhaustaque abstrusarum ac reconditorum rerum & vocum explicatione referti, tantoque usui Graeci Latiniq[ue] sermonis studiosis futuri, ut thesaurus utriusque linguae publicus iure dici possit.* Lyon: S. Honoratus.
- RONDELET, Guillaume. 1554. *Gulielmi Rondeletii Libri de piscibus marinis in quibus verae piscium effigies expressae sunt.* Lyon: M. Bonhomme.
- RONDELET, Guillaume. 1574. *Gulielmi Rondeletii... Methodus curandorum omnium morborum corporis humani.* Paris: C. Macaeus.
- RUSCELLI, Girolamo. 1567. *Secreti nuovi di maravigliosa virtu' del signor Ieronimo Ruscelli i quali continovando a quelli di donno Alessio, cognome finto del detto Ruscelli, contengono cose di rara esperienza, & di gran giovamento.* Venice: appresso gli heredi di M. Sessa.
- RUSCELLI, Girolamo see also PIEMONTESE, Alessio [pseudon.]
- SABELLICO, Marco Antonio. 1502. *Opera Mar. Ant. Sabellici quae hoc volumine continentur. Epistolarum familiarium libri XII. Orationes XII. De situ Venetae urbis libri tres...* Venice: A. da Lessona.
- SABUNDE, Raymund of. 1550. *Raemundi Sebundii, De natura hominis, Dialogi.* Lyon: Th. Paganus.
- SACRA BIBLIOTHECA. 1575. *Sacra bibliotheca sanctorum patrum, tomus octavus, quo varia de rebus divinis poemata, mixtim et alia opera complectitur ... per Margarinum de la Bigne ...* Paris: M. Sonnius.
- SAINCT-FLEUR, Pierre. 1565. *Thesauri Aristotelis Stagiritae libri 14 commentariis illustrati. In quibus cum universae philosophiae praeceptiones, tum rerum variarum problemata, & historiae explicantur. Autore Petro Sainctfleur Monspeliensi.* Venice: G. Cavalcalupo.
- SALLUST. 1556. *C. Crispi Sallustii De L. Sergii Catilinae coniuratione, ac Bello Iugurthino historiae. Cum aliis quibusdam quae sequens indicabit pagella.* Lyon: I. Frellonius.
- SALLUST-MANUZIO, Aldo the Younger. 1563. *C. Sallustii Crispi Coniuratio Catilinae et bellum Iugurthinum fragmenta eiusdem historiarum, e scriptoribus antiquis ab Aldo Manutio, Pauli f. collecta.* Rome: P. Manuzio.

- SALVIANI, Ippolito. 1554. *Aquatilium animalium historiae, liber primus, cum eorundem formis, aere excusis. Hippolyto Salviano Typhernate Romae medicinam profitente auctore*. Rome: I. Salviano.
- SAMMARCO, Ottavio (ed.). 1568. *Il tempio della divina signora donna Geronima Colonna d'Aragona*. Padua: L. Pasquato.
- SCALIGER, Joseph Juste, 1565. *Coniectanea in Varronem de lingua Latina et de re rustica*. Paris: R. Stephanus.
- SCALIGERO, Giulio Cesare. 1566. *Julii Caesaris Scaligeri ... commentarii et animadversiones in sex libros de causis plantarum Teophrasti*. Geneva: I. Crispinus.
- SCRIPTORES. 1472. *Scriptores rei rusticae*. Venice: N. Jenson.
- SENECA, Lucius Anneus-ERASMUS of Rotterdam. 1515. *Lucii Annaei Senecae sanctissimi philosophi lucubrationes omnes...* Basel: I. Frobenius.
- SENTENTIAE. 1559. *M. Tullii Ciceronis Sententiae insigniores...* Venice: s. n.
- SENTENTIAE. 1563. *M. Tullii Ciceronis Sententiae insigniores...* Venice: N. Bevilacqua.
- SENTENTIAE. 1564. *Sententiae Ciceronis, Demosthenis, ac Terentii dogmata philosophica...* Antwerp: Ch. Plantin.
- SIGNONIO, Carlo. 1555. *Caroli Sigonii Scholia, quibus T. Livii Patavini Historiae, et earum Epitomae partim emendantur, partim etiam explanantur*. Venice: Apud P. Manutium Aldi filium.
- SIMPLICIUS. 1526. *Σμπλικίου ὑπομνήματα εἰς τὰ ὀκτώ Ἀριστοτέλους Φυσικῆς ἀκροάσεως βιβλία μετὰ τοῦ ὑποκειμένου τοῦ Ἀριστοτέλους*. *Simplicii Commentarii in octo Aristotelis Physicae auscultationis libros cum ipso Aristotelis textu*. Venice: In aedibus Aldi et A. Asulani Soceri.
E.'s copy: EKL, Ant. 2523.
- SIMPLICIUS. 1527. *Σμπλικίου ὑπομνήματα εἰς τὰ τρία βιβλία τοῦ Ἀριστοτέλους Φυσικῆς*. *Simplicii Commentaria in tres Libros Aristotelis De anima*. Venice: In aedibus Aldi et A. Asulani soceri.
E.'s copy: EKL, Ant. 2626.
- SLEIDAN, Johann. 1559. *Joannis Sleidani De statu religionis et rei publicae Carolo Quinto, Caesare, Commentariorum libri XXVI*. Strasbourg: I. Rihelius.
- STRABO. 1516. *Στράβων Περὶ γεωγραφίας*. *Strabo De situ orbis*. Venice: In aedibus Aldi et Andreae soceri.
- SYNESIUS, Cyrenensis. 1553. *Συνησίου ἐπισκόπου Κυρήνης Περὶ βασιλείας, εἰς τὸν αὐτοκράτορα Ἀρκάδιον*. *Synesii episcopi cyrenes De regno ad Arcadium imperatorem...* Paris: A. Turnebus.
- SWEERTS, Pierre François. 1628. *Athenae Belgicae sive Nomenclator inferioris Germaniae scriptorum*. Antwerp: G. a Tungris.
- TACITUS, C. Cornelius-LIPSIUS, Justus. 1574. *C. Cornelii Taciti Historiarum et annalium libri qui exstant, Iusti Lipsii studio emendati et illustrati...* Antwerp: Ch. Plantin.

- TERENTIANUS, Maurus-BRISSÉ, Nicolas. 1531. *Terentiani Mauri Niliacae Syenes praesidis, de literis, syllabis, pedibus et metris, tractatus insignis ... Nicolao Brissaeo Montivillario commentatore et emendatore*. Paris: S. de Colines.
- THEMISTIOS-ESTIENNE, Henri. 1562. *Θεμιστίου φιλοσόφου, τοῦ καὶ εὐφράδος ἐπικληθέντος, λόγοι τεσσαρεσκαίδεκα. Themistii Philosophi (euphradae ab eloque[n]tia cognominati) orationes XIII*. [Geneva]: H. Stephanus.
- THOMAS AQUINAS. 1563. *In libros Ethicorum Aristotelis ad nicomacum expositio*. Venice: Iunta.
- THOMAS AQUINAS. 1570. *Divi Thomae Aquinatis doctoris angelici Ordinis fratrum praedicatorum Opera omnia gratiis privilegiisque Pii V pont. max.* Voll. 1-6, 9-10, 14-15. Rome: Apud haeredes A. Bladii; Voll. 7-8, 11-13, 16-17. Rome: I. Accoltus; Vol. 18. *Tabula aurea eximii doctoris fratris Petri de Bergamo ... in omnia opera divi Thomae Aquinatis*. Rome: Apud haeredes A. Bladii.
- TOMITANO, Bernardino. 1562. *Bernardini Tomitani Patavini Logici atque philosophi nostrae aetatis eximii, Animadversiones aliquot, In primum librum posteriorum resolutionum. Contradictionum solutiones in Aristotelis et Averrois dicta....* Venice: Iunta.
- VALERIUS MAXIMUS-PIGGE, Steven Winand. 1567. *Dictorum factorumque memorabilium libri IX... per Stephanum Pighium Campensem*. Antwerp: Ch. Plantin.
- VALERIUS MAXIMUS-PIGGE, Steven Winand. 1574. *Dictorum factorumque memorabilium libri IX... per Stephanum Pighium Campensem*. Antwerp: Ch. Plantin.
- VALLA, Lorenzo. 1505. *Laurentij Vallensis ... In Latinam novi testamenti interpretationem ex collatione Graecorum exemplarium adnotationes apprime utiles*. Paris: J. Bade Ascensius.
- VEREPAEUS, Simon (ed.). 1573. *Selectiores epistolae clarorum virorum in usum scholarum*. Dilingen: S. Mayer.
- VETTORI, Piero. 1548. *Petri Victorii Commentarii in tres libros Aristotelis De arte dicendi*. Florence: B. Iuncta.
- VETTORI, Piero. 1553. *Variarum lectionum libri XXV*. Florence: L. Torrentinus.
- VETTORI, Piero. 1560. *Petri Victorii Commentarii in primum librum Aristotelis de arte poetarum*. Florence: In officina Iuntarum, Bernardi filiorum.
- VETTORI, Piero. 1562. *Petri Victorii Commentarii in librum Demetrii Phalerei de elocutione*. Florence: In officina Iuntarum, Bernardi filiorum.
- VETTORI, Pietro. 1573. *Petri Victorii Commentarii in primum librum Aristotelis de Arte Poetarum... Secunda editio*. Florence: In officina Iuntarum, Bernardi filiorum. E.'s copy: EKL, Ant. 4650.
- VIMERCATI, Francesco. 1564. *Francisci Vicomercati Mediolanensis in octo libros Aristotelis de naturali auscultatione commentarii nunc denuo recogniti*. Venice: H. Scotus.
- VIMERCATI, Francesco. 1565. *In quatuor libros Aristotelis Meteorologicum commentarii*. Venice: ex officina D. Guerrei et I. B. fratrum.
- VIMERCATI, Francesco. 1566. *Commentarii in tertium librum Aristotelis De anima Francisco a Vimercato Mediolensi*. Venice: H. Scotus.

- VIMERCATI, Francesco. 1567. *Francisci Vicomercati Mediolanensis in octo libros Aristotelis de naturali auscultatione commentarii nunc denuo recogniti*. Venice: D. et J. B. Guerreus.
- WHITE, Richard. 1596. *Ricardi Viti Basinstochii Orationes*. Arras: G. Rivietius.
- WIELAND, Melchior. 1558. *De stirpibus aliquot, epistolae V. Melchioris Guilandini Borussi R. IIII, Conradi Gesneri Tigurini I...* Adiecta est *Andreae Patricii ad Gabrielem Fallopium prefatio*. Padua: G. Perchacinus.
- WIELAND, Melchior. 1572. *Melchioris Guilandini Papyrus, hoc est commentarius in tria C. Plinij maioris de papyro capita. Accessit Hieronymi Mercurialis Repugnantia, qua pro Galeno strenue pugnatur. Item Melchioris Guilandini assertio sententiae in Galenum a se pronunciatae*. Venice: M. A. Ulmus.
- ZAMOYSKI, Jan. 1562. *Ioannis Sarii Zamoscii Oratio, habita Patavii, in funere Excellentissimi Viri, Gabrielis Fallopii. IIII Id. Oct. MDLXII*. Padua: I. Ulmus.
- ZONARAS-WOLF, Hieronymus. 1557. *Ioannis Zonarae Monachi... compendium Historiarum, in tres Tomos distinctum... labore Hieronimi Vvolffi...* Basel: I. Oporinus.

SECONDARY LITERATURE

- Ács, Pál. 2014. "Utazás Konstantinápolyba. Verancsics Antal I. Szülejmán szultán udvarában." In *Átszitált idő: Tinóditól Tandoriig*. Ed. Pál Ács. Budapest: Kalligram. 244–245.
- Ács, Pál-Tóth, Gergely (ed.). 2018. «A magyar történet folytatója.» *Tanulmányok Istvánffy Miklósról*. (Magyar történelmi emlékek. Értekezések.) Budapest: MTA BTK TTI.
- ADDANTE, Luca. 2017. "Sammarco, Ottavio." In *Dizionario Biografico degli Italiani*. 90. Rome: Istituto dell'Enciclopedia italiana.
- ALEXANDRU, Stefan. 2014. *Aristotle's metaphysics Lambda: annotated critical edition based upon a systematic investigation of Greek, Latin, Arabic and Hebrew sources*. Leiden-Boston: Brill.
- ALMÁSI, Gábor. 2006. "Variációk az értelmiségi útkeresés témájára a 16. században: Forgách Ferenc és társai." *Századok* 6: 1405-1440.
- ALMÁSI, Gábor. 2009. *The Uses of Humanism: Johannes Sambucus (1531-1584), Andreas Dudith (1533-1589), and the Republic of Letters in East Central Europe*. Leiden-Boston: Brill.
- ALMÁSI, Gábor-Kiss, Farkas Gábor. 2013. "Szöveggondozás és kapcsolatápolás. Zsám-boky János életműve a reneszánsz filológia tükrében." *Irodalomtörténeti Közlemények* 6: 627-691.
- ARCANGELI, Alessandro-NUTTON, Vivian (ed.). 2008. *Girolamo Mercuriale. Medicina e cultura nell'Europa del Cinquecento*. Atti del Convegno Girolamo Mercuriale e lo spazio scientifico e culturale del Cinquecento. Forlì, 8-11 novembre 2006. (Bibliothèque d'Histoire des Sciences 10.) Firenze: Olschki.
- AUMÜLLER, Stephan. 1983. "Wissenschaftliche Tätigkeit in Wien." In *Fungorum in Pannoniis observatorum brevis historia et Codex Clusii*. Ed. Stephan AUMÜLLER, József JEANPLONG. Facsimile eds. with studies. Budapest: Akadémiai Kiadó. 28-33.
- BARBERO, Giliola. 2017-2018. "Gian Vincenzo Pinelli, biblioteche private e database: un ordine recuperabile." *Annali di storia moderna e contemporanea* n. s. 5-6: 119-138.
- BARLAY, Ödön Szabolcs. 1976. "Radéczy püspök híres hársfája. Egy négyszáz évvel ezelőtti irodalmi kör." *Vigilia* 41/11: 744-748.
- BARLAY, Ödön Szabolcs. 1987. "Egy humanista politikus pályakezdése. Berzeviczy Márton." In *Irodalom és ideológia a 16-17. században*. (Memoria saeculorum Hungariae 5.) Ed. Béla VARJAS. Budapest: Akadémiai Kiadó. 135-150.
- BARNETT, Lydia. 2020. *After the Flood: Imagining the Global Environment in Early Modern Europe*. Baltimore: Johns Hopkins University Press.
- BÁRTFAI SZABÓ László. 1904. *Ghymesí Forgách Ferencz. 1535-1577*. (Magyar történelmi életrajzok.) Budapest: Magyar Történelmi Társulat.

- BARTONIEK, Emma. 1975. *Fejezetek a XVI-XVII. századi magyarországi történetírás történetéből*. Budapest: MTA Könyvtár.
- BECKER, Rotraud. 2004. "Illicino, Pietro." In *Dizionario Biografico degli Italiani*. 62. Rome: Istituto dell'Enciclopedia italiana.
- BELLINATI, Claudio. 1992. "Integrazioni e correzioni alle pubblicazioni di A. Favaro, studioso di Galileo Galilei." In *Galileo e la cultura padovana*. Convegno di studio promosso dall'Accademia Patavina di Scienze Lettere ed Arti nell'ambito delle celebrazioni galileiane dell'Università di Padova, 13-15 febbraio 1992. Ed. Giovanni SANTINELLO. Padua: CEDAM. 275-290.
- BENAVENT, Julia. 2016. "Ruggero de Tassis, maestro di posta di Venezia." In *The Tasso Family and the European Postal Services*. 2nd International Congress. Regensburg, 18-19 November 2016. <https://www.museodeitasso.com/export/sites/default/documenti/Intervento-Julia-Benavent.pdf> (28.02.2024)
- BENAVENT, Julia-BERTOMEU, Maria José. 2011. "Il cardinale Granvela: tra protezione, mecenatismo e incarico pubblico nel Cinquecento." In *Mecenati, artisti e pubblico nel Rinascimento*. Atti del XXI Convegno Internazionale. Pienza-Chianciano Terme, 20-23 luglio 2009. Ed. Luisa SECCHI TARUGI. Firenze: F. Cesati. 227-234.
- BENZONI, Gino. 2001. "Gonzaga, Ludovico." In *Dizionario Biografico degli Italiani*. 57. Rome: Istituto dell'Enciclopedia italiana.
- BERGK, Theodor (ed.). 1843. *Poetae lyrici graeci, Pindari carmina*. Leipzig: Reichenbach.
- BERNARDINELLO, Silvio. 2019. "Una biblioteca privata a disposizione dell'Universitas Artistarum nella seconda metà del Cinquecento." *Atti e Memorie dell'Accademia Galileiana di Scienze, Lettere ed Arti in Padova. Parte III. Memorie della Classe di scienze morali, lettere ed arti* 121-159.
- BEULLENS, Pieter-GOTTHELF, Allan. 2007. "Theodore Gaza's translation of Aristotle's «De Animalibus». Content, influence, and date." *Greek, Roman and Byzantine Studies* 47: 469-513.
- BIANCO, Monica. 2001. "Il «Tempio» a Geronima Colonna d'Aragona ovvero la conferma di un archetipo." In *I più vaghi e i più soavi fiori. Studi sulle antologie di lirica del Cinquecento*. Ed. Monica BIANCO, Elena STRADA. Alessandria: Edizioni dell'Orso. 147-181.
- BIRNBAUM, Marianna D., 1986. *Humanists in a Shattered World. Croatian and Hungarian Latinity in the Sixteenth Century*. (UCLA Slavic Studies 15.) Columbus (Ohio): Slavica Publishers Inc.
- BITSKEY, István. 2019. *Püspökök a végvárban (1548-1596)*. (Collectanea Studiorum et Textuum III/2.) Budapest: Gondolat.
- BOBORY, Dóra. 2007. "«Qui me unice amabat.» Carolus Clusius and Boldizsár Batthyány." In *Carolus Clusius: Towards a Cultural History of e Renaissance Naturalist*. Ed. Florike EGMOND, Paul HOFTIJZER, Robert VISSER. Amsterdam: KNAW.
- BOROSS, Klára. 2007. "A pozsonyi humanista kör könyvei az Egyetemi Könyvtár antikva-gyűjteményében." *Az Egyetemi Könyvtár Évkönyvei* 157-185.

- BOROSS, Klára. 2008. "Humanista kör Pozsonyban a 16. század második felében." In *Mátyás király öröksége. I. Késő reneszánsz művészet Magyarországon (16-17. század)*. Kiállítás a Magyar Nemzeti Galériában, 2008. március 28-2008. július 27. Ed. Árpád MIKÓ, Mária VERŐ. Budapest: Magyar Nemzeti Galéria. 89.
- BORSA Gedeon. 1983. "Bornemisza Pál megemlékezése Várdai Ferencről és a többi, Mohács előtti bolognai, magyar vonatkozású nyomtatvány." *Irodalomtörténeti Közlemények* 1-3: 48-58.
- BOUQUET, Monique. 2007. "Une édition singulière des œuvres de César. L'édition de Godefroy Jungerman (1606)." *La Figure de Jules César au Moyen Age et à la Renaissance*, numero spécial du *Cahiers de Recherches Médiévales* 14: 129-157.
- BRAEKMAN, Willy L. (ed.). 1990. *Dat batement van recepten. Een secreetboek uit de zestiende eeuw*. https://www.dbnl.org/tekst/_bat002wlbr01_01/_bat002wlbr01_01_0004.php (28.02.2024)
- BRAGAGNOLO, Manuela. 2008. "Geografia e politica nel Cinquecento. La descrizione di città nelle carte di Gian Vincenzo Pinelli." *Laboratoire italien* 8: 163-194.
- BRAIDA, Lodovica. 2014. "«Proprio come Ercole, non ti dai requie in fatiche.» Erasmo e l'incontro con Aldo Manuzio." In ERASMO DI ROTTERDAM. *Opulentia sordida e altri scritti attorno ad Aldo Manuzio*. Ed. Lodovica BRAIDA. Venice: Marsilio.
- BRIQUET, Charles-Moise. *Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600. Online edition* <https://briquet-online.at/BR.php?IDtypes=2&lang=fr> (28.02.2024)
- BROWN WICHER, Helen. 1986. "Nemesius Emesenus." In *Catalogus Translationum et Commentariorum: Mediaeval and Renaissance Latin Translatione and Commentaries*. VII. Ed. F. Edward CRANZ, Wirginia BROWN, Oskar KRISTELLER. Washington: The Catholic University of America Press. 31-72.
- CALLEGARI, Marco. 2015. "Pinelli, Gian Vincenzo." In *Dizionario Biografico degli Italiani*. 85. Rome: Istituto dell'Enciclopedia italiana.
- CARINCI, Eleonora. 2013. "Una «speziala» padovana. «Lettere di philosophia naturale» di Camilla Erculiani (1584)." *Italian Studies* 68/2: 202-229.
- CATALOGUS. 1889. *Catalogus manuscriptorum Bibliothecae Reg. Scient. Universitatis Budapestiensis. Tomus II. Pars I. Catalogus librorum manuscriptorum*. Budapest: Typographiae Universitatis.
- CECCARELLI, Andrea. 2012. *La fortuna di Lucrezio a Padova nel secondo Cinquecento*. Tesi del dottorato. Sapienza, Università di Roma, 2011-2012. <https://dokodoc.com/0-12-34.html> (28.02.2024)
- CECCARELLI, Andrea. 2015. "Un inedito commento rinascimentale a Lucrezio: Gian Vincenzo Pinelli, Pedro Núñez Vela e Andreas Dudith lettori del «De rerum natura» a Padova." *Giornale critico della filosofia italiana* II: 233-263.
- CECCARELLI, Andrea. 2017. "«Neve Lucretius a me indefensus maneat.» Girolamo Mercuriale, il De rerum natura e la medicina del rinascimento." *Lexicon Philosophicum*. 5: 161-188.

- CELASCHI, Massimiliano-GREGORI, Antonella. 2014. *Da Girolamo Ruscelli a Alessio Piemontese. I segreti in Italia e in Europa dal Cinque al Settecento*. Manziana: Vecchiarelli.
- CELLINI, Giuseppina Alessandra. 2004. *Il contributo di Fulvio Orsini alla ricerca antiquaria*. (Atti della Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di scienze morali storiche e filologiche. Memorie, serie IX, vol. XVIII, fasc. 2.) Roma: Accademia Nazionale dei Lincei.
- CHRISTIANIDIS, Jean-OAKS, Jeffrey. 2023. *The «Arithmetica» of Diophantus. A Complete Translation and Commentary*. (Scientific Writings from the Ancient and Medieval World.) New York: Routledge.
- CONSTANTINIDOU, Natasha-Lamers, Han. 2019. *Receptions of Hellenism in Early Modern Europe 15th-17th Centuries*. (Brill's Studies in Intellectual History 303.) Leiden: Brill.
- COSTIL, Pierre. 1935. *André Dudith, humaniste hongrois, 1533-1589. Sa vie, son oeuvre et ses manuscrits grecs*. (Collection d'Etudes Anciennes.) Paris: Les Belles Lettres.
- CSEHY, Zoltán. 2011. "Radéczy István, a költő." *Irodalomtörténeti Közlemények* 2: 217-224.
- CSONTOSI, János. 1882. "A müncheni könyvtár hazai vonatkozású kéziratái." *Magyar Könyvszemle* 202-240.
- DEMETRIOU, Tania. 2015. "The Homeric Question in the Sixteenth Century: Early Modern Scholarship and the Text of Homer." *Renaissance Quarterly* 68: 496-557.
- DONNET, Daniel. 1972. "Une préface grecque inédite de l'humaniste Nicaise van Ellebode." *Humanistica Lovaniensia* 189-195.
- DONNET, Daniel. 1973. "Un travail inédit de l'humaniste Nicaise van Ellebode: Notes sur le traité de grammaire de Michel le Syncelle." *Bulletin de l'Institut Historique Belge de Rome* 401-457.
- DONNET, Daniel. 1975. "Nicaise van Ellebode et l'Ecdotique. A propos des Ambrosiana gr. n. 274 sup. et z. 132 sup." *L'antiquité classique* 44/ 2: 654-663.
- DOORSLAER, Georges van. 1921. *La vie et les oeuvres de Philippe de Monte*. Bruxelles: Lamertin-Hajez. (repr. 1980.) Hildesheim-New York: Olms.
- DUDITHIUS, Andreas. 1992. *Epistulae. I. 1554-1567*. Ed. Tiburtius SZEPESY, Susanna KOVÁCS, comment. Clara PAJORIN, Halina KOWALSKA. (Bibliotheca Scriptorum Medii Recentisque Aevorum, s. n. XIII/I.) Budapest: Akadémiai Kiadó.
- DUDITHIUS, Andreas. 1995. *Epistulae. II. 1568-1573*. Ed. Margarita Borowska [et alii], comment. Halina KOWALSKA, Lech SZCZUCKI. (Bibliotheca Scriptorum Medii Recentisque Aevorum, s. n. XIII/II.) Budapest: Akadémiai Kiadó-Argumentum Kiadó.
- DUDITHIUS, Andreas. 2019. *Epistulae. VII. 1581-1589*. Ed. Nicolaus SZYMAŃSKI, Ida RADZIEJOWSKA, comment. Lech SZCZUCKI, Nicolaus SZYMAŃSKI. (Bibliotheca Scriptorum Medii Recentisque Aevorum, s. n. XIII/VII.) Budapest: Akadémiai Kiadó.

- DURME, Maurice van. 2000. "Les Granvelle au service des Habsbourg." In *Les Granvelle et les anciens Pays-Bas*. Ed. Krista DE JONGE, Gustaaf JANSSENS. Leuven: Universitaire Pers Leuven. 11-82.
- ELLEBODIUS, Nicasius. 2014. In *Aristotelis librum de Poetica Paraphrasis et Notae*. Ed. Zsuzsanna MAURER. (Értekezések a magyarországi latinság köréből, n. s. 3.) Budapest: Typotex.
- ELLEBODE, Edith. 1995. "Si les Elleboode m'étaient contés." *Bulletin Flandre Artois Généalogie 2*: 69-78.
- ERASMUS, Desiderius. 2019. *The correspondence of Erasmus. Letters 2635 to 2802*. Transl. and ed. James S. ESTES [et alii]. Toronto-Buffalo-London: University of Toronto Press.
- ERNUSZT, Johanna. 1940. "Die ungarischen Beziehungen des Hugo Blotius." *A gróf Klebelsberg Kunó Magyar Történetkutató Intézet évkönyve 10*: 7-53.
- FAGEL, Raymond. "Toledo y Valcárcel, Rodrigo de." In *Dutch Revolt*. Database of the Leiden University. https://dutchrevolt.leiden.edu/dutch/personen/T/Pages/Toledo_y_Valcárcel_Rodrigo_de.aspx (28.02.2024)
- FAZEKAS, István. 2002. "A Magyar Udvari Kancellária leltára 1577-ből." *Fons Forráskutatás és Történeti Segédtudományok 9/1-3*: 227-247.
- FAZEKAS, István. 2003. "Oláh Miklós reformtörekvései az esztergomi egyházmegyében 1553-1568 között." *Történelmi Szemle 139*-153.
- FAZEKAS István. 2017. "Katolikus főpapok a központi hivatalokban a 16. században." In *Egyházi társadalom a magyar királyságban*. Ed. Szabolcs VARGA, Lázár VÉRTESI. (Seria Historiae Dioecesis Quinqueecclesiensis XVII.) Pécs: PPHF, Pécsi Egyháztörténeti Intézet. 266-286.
- FEDERMAYER, Frederik. 2014. "Ján Záluský zo Zálužia (zabudnutý prešporský vzdela- nec slovenského pôvodu)." In *WOCH: Ročenka pre genealógiu a regionálne dejiny Bratislavy*. II. Bratislava: Bratislavský okrásľovací spolok. 40-47.
- FERRARI, Giorgio Emanuele. 1959. "Le opere a stampa del Guilandino. Per un paragrafo dell'editoria scientifica padovana del pieno Cinquecento." In *Libri e stampatori in Padova*. Padua: Tipografia del Seminario. 377-463.
- FERRO, Roberta. 2008. "Per la storia del Fondo Pinelli all'Ambrosiana: notizie dalle lettere di Paolo Gualdo." In *Tra i fondi dell'Ambrosiana. Manoscritti italiani antichi e moderni*. Ed. Marco BALLARINI, Gennaro BARBARISI, Claudia BERRA, Giuseppe FRASSO. I. Milano: Cisalpino. 255-288.
- FIEDLER, Hermann Georg. 1942. "The Oldest Study of Germanic Proper Names." *The Modern Language Review 43/2*: 185-192.
- FORTUNA, Stefania. 2008. "Girolamo Mercuriale editore di Galeno." In *Girolamo Mercuriale. Medicina e cultura nell'Europa del Cinquecento*. Atti del Convegno Girolamo Mercuriale e lo spazio scientifico e culturale del Cinquecento. Forlì, 8-11 novembre 2006. Ed. Alessandro ARCANGELI, Vivian NUTTON. (Bibliothèque d'Histoire des Sciences 10.) Firenze: Olschki. 217-231.

- GALAVICS, Géza. 1990. "Személyiség és reneszánsz portré. Ismeretlen magyarországi humanista-portré: Mossóczy Zakariás arcképe." In *Collectanea Tiburtiana. Tanulmányok Klaniczay Tibor tiszteletére*. (Adattár XVI-XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez 10.) Szeged: József Attila Tudományegyetem. 401-418.
- GALAVICS, Géza. 2001. "Martino Rota. Bildnis des Zacharias Mossóczy (1577) und das humanistische Porträt in Ungarn." *Acta Historiae Artium Academiae Scientiarum Hungaricae* 42: 65-81.
- GÁL-MLAKÁR Zsófia. 2009. "Verancsics Antal korának humanista hálózatában. Vázlat egy kapcsolati háló modellezéséhez." *Publicationes universitatis miskolcensis sectio philosophica* 14/2: 115-144.
- GASPARI, Anna. 2021. "Nuovi materiali per lo studio del copista Camillo Zanetti: il Diofanto ritrovato e una supplica inedita." In *Φιλόδωρος εὐμενείας. Miscellanea di studi in ricordo di mons. Paul Canart*. Ed. Marco D'AGOSTINO e Luca PIERALLI. Città del Vaticano: Scuola Vaticana di Paleografia, Diplomatica e Archivistica. 293-306.
- GAZZOTTI, Marisa. 2019. "Notizie intorno a Paolo Aicardio e al circolo intellettuale di Gian Vincenzo Pinelli." In *Tra lo stil de' moderni e 'l sermon prisco. Studi di allievi e amici a Giuseppe Frasso*. Ed. Edoardo R. BARBIERI, Marco GIOLA, Daniele PICCINI. Pisa: Edizioni ETS. 299-312.
- GÉHIN, PAUL. 2004. "Évagre le Pontique dans un recueil de mélanges grammaticaux du fonds Pinelli, l'Ambr. C 69 sup." In *Nuove ricerche sui manoscritti greci dell'Ambrosiana*. Atti del Convegno. Milano, 5-6 giugno 2003. Ed. Carlo Maria MAZZUCCHI, Cesare PASINI. Milano: Vita e Pensiero. 265-313.
- GIALDINI, Anna. 2014. "Fonti codicologiche e archivistiche per la ricostruzione della biblioteca di Michael Sophianos." In *Miscellanea Graecolatina*. II. Ed. Federico GALLO, Lisa BENEDETTI. Rome-Milan: Bulzoni. 287-323.
- GIANI, Marco. 2017. "L'oratione funebre per i patrizi veneziani caduti a Lepanto, di Paolo Paruta (1572): storia editoriale e discussione sull'eventuale esecuzione pubblica." *Archivio Veneto* VI/ 14: 13-30.
- GILBERT, Neal W. 1965. "Francesco Vimercato of Milan: A Bio-Bibliography". *Studies in the Renaissance* 12: 188-217.
- GÖMÖRI, Georg. 1991. "Sir Philip Sidney's Hungarian and Polish Connections." *Oxford Slavonic Papers* 24: 23-33.
- GÖZSY, Zoltán. 2008. "Verancsics Antal és a humanista történetírás." In *Pécsi Történeti Katedra. Cathedra Historica Universitatis Quinqueecclesiensis*. Ed. Zoltán CSABAI [et alii]. Pécs: PTE Történettudományi Intézet. 335-348.
- GRAFTON, Anthony. 1979. "Rhetoric, Philology and Egyptomania in the 1570s: J. J. Scaliger's Invective against M. Guilandinus's Papyrus." *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 42: 167-194.
- GRENDLER, Paul F. 1977. *The Roman Inquisition and the Venetian Press, 1540-1605*. Princeton: Princeton University Press.

- GUERRINI, Maria Teresa. 2005. *Qui voluerit in iure promoveri... I dottori in diritto nello Studio di Bologna (1501-1796)*. Bologna: CLUEB.
- GULIZIA, Stefano. 2019. "The Philosophy of Mathematics in Gian Vincenzo Pinelli's Papers." *Bruniana & Campanelliana. Ricerche filosofiche e materiali storico-testuali* 25/2: 459-474.
- GULYÁS, Pál. 1941. *Bibliotheca Joannis Sambuci. Sámbooky János könyvtára*. Budapest.
- GYULAI, Éva. 2015. "Antonius Verantius." In *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History*. VII. Ed. David THOMAS [et alii]. Leiden: Brill Academic Publishers. 362-371.
- GYULAI, Éva. 2017. "Marussi András (†1629 k.) költő és a Szepesi Kamara értelmiségi köre a 17. század első felében." In *Scientiarum miscellanea: Latin nyelvű tudományos irodalom Magyarországon a 15-18. században*. Ed. Péter KASZA [et alii]. Szeged: Lazi Könyvkiadó. 199-218.
- HAJDÚ, Kerstin. 2012. *Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Monacensis. T. II, pars IV. Codices Graecos 181–265 monacenses*. Wiesbaden: Harrassowitz.
- HEESACKERS, Chris L. 1985. "Le Procurateur Obertus Giphanius (5 november 1566 - 4 januari 1567)." In *L'université d'Orléans. Études néerlandaises de droit et d'histoire présentées à l'Université d'Orléans pour le 750e anniversaire des enseignements juridiques*. Ed. Robert FEENSTRA, Cornelia M. RIDDERIKHOFF. Numero spécial du *Bulletin de la Société archéologique et historique de l'Orléanais*, n. s. IX/68: 133-153.
- HERRMANN, Sabine. 2015. "Ein Preuße in Venedig: Der Botaniker Melchior Wieland (ca. 1520-1589) Pionier der botanischen Feldforschung in der Levante." *Sudhoffs Archiv* 99/1: 1-14.
- HINDRICH, Thorsten. 2002. *Philipp de Monte (1521-1603) - Komponist, Kapellmeister, Korrespondent*. Göttingen: Hainholz.
- HOCHE, Richard. 1888. "Pighius, Stephan." In *Allgemeine Deutsche Biographie*. 26, 126-127. Munich: Bayerische Akademie der Wissenschaften.
- HORN, Ildikó. 2012. *A hatalom pillérei. A politikai elit az erdélyi fejedelemség megszűlésének korszakában (1556-1588)*. Akadémiai doktori értekezés, ELTE, Budapest. http://real-d.mtak.hu/581/7/dc_105_10_doktori_mu.pdf (28.02.2024)
- HUMANISTES. 2017. *Humanistes du bassin des Carpates. III. Humanistes du Royaume de Hongrie*. Ed. Péter EKLER, Farkas Gábor KISS, István MONOK. (Europa humanistica 19.) Turnhout: Brepols.
- HUNGER, Friedrich Wilhelm Tobias. 1942. *Charles de l'Escluse (Carolus Clusius), Nederlandsch kruidkundige 1526-1609*. II. 's-Gravenhage: Martinus Nijhoff.
- IMHOF, Dirk. 2014. *Jan Moretus and the Continuation of the Plantin Press. A Bibliography of the Works published and printed by Jan Moretus I in Antwerp (1589-1610). I. (A-M)*. (Bibliotheca Bibliographica Neerlandica, series major III.) Leiden: Brill.
- ISTVÁNFY, Nicolaus. 1935. *Carmina*. Ed. József HOLUB, László JUHÁSZ. (Bibliotheca Scriptorum Medii Recentisque Aevorum. Saecula XVI-XVII.) Leipzig: Teubner.

- IVÁNYI Béla, 1965. "Részletek a magyarországi fertőző betegségek történetéből. Adatok a körmendi levéltárból a pestis XVI-XVII. századi történetéhez." *Communicationes ex Bibliotheca Historiae Medicae Hungarica*. Supplementum 3: 5-230.
- JACKSON, Giorgio. 2010. "L'Economico pseudo-aristotelico tra XIV e XVI. secolo." *Vichiana* 1: 56-81.
- JANITS, Gabriella. 1991. "Zsámboky János a könyvgyűjtő." *Orvosi Könyvtáros* 31/2: 108-116.
- JANKOVICS, József. 1990. "Zay Péter orvosságos könyvecskéje «Nicasius doktor receptájából»." In *Collectanea Tiburtiana. Tanulmányok Klaniczay Tibor tiszteletére*. (Adattár XVI-XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez 10.) Szeged: József Attila Tudományegyetem. 233-240.
- JANSEN, Dirk Jacob. 2019. *Jacopo Strada and Cultural Patronage at The Imperial Court. The Antique as Innovation*. I-II. Leiden: Brill.
- JORDÁ LLITERAS, Gabriel Maria. 1991. "La escuela luliana en Francia: el «Liber creaturarum»." In *Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez*. Ed. Roberto DENGLER GASSIN. I. Salamanca: Ediciones Universidad Salamanca. 412-419.
- KAIBEL, Georg (ed.). 1899. *Comitorum Graecorum Fragmenta*. I. Berlin: Weidmann.
- KASSEL, Rudolf. 1962. "Unbeachtete Renaissance-Emendationen zur aristotelischen Poetik." *Rheinisches Museum* 1962: 111-121.
- KASSEL, Rudolf (ed.). 1965. *Aristotelis de arte poetica liber*. (Oxford Classical Texts.) Oxford: University Press.
- KAVVADIA, Maria. 2015. *Making Medicine in Post-Tridentine Rome: Girolamo Mercuriale's «De Arte Gymnastica». A Different Reading of the Book*. Thesis of Doctor of History and Civilisation of the European University Institute. Florence. <https://core.ac.uk/download/pdf/45686077.pdf> (28.02.2004)
- KENYERES, István. 2003. "I. Ferdinánd magyarországi pénzügyigazgatási reformjai és bevételei." *Történelmi Szemle* 45: 61-92.
- KISS, Farkas Gábor. 2017. "Elias Corvinus verse Radéczy püspök hársfájáról." In *Lelkiség és irodalom. Tanulmányok Szelestei N. László tiszteletére*. Ed. Rita BAJÁKI [et alii]. Budapest: MTA-PPKE Barokk irodalom és Lelkiség Kutatócsoport. 279-284.
- KLANICZAY, Tibor. 1971. "Nicasius Ellebodus és Poeticája." *Irodalomtudományi Közlemények* 24-34.
- KLANICZAY, Tibor. 1973. "Contributi alle relazioni padovane degli umanisti d'Ungheria: Nicasio Ellebodio e la sua attività filologica." In *Venezia e Ungheria nel Rinascimento*. Ed. Vittore BRANCA. (Civiltà Veneziana. Studi 28.) Firenze: Olschki. 317-333.
- KLANICZAY, Tibor. 1975. "Wagner, Dieter: Zur Biographie des Nicasius Ellebodus († 1577) und zu seinen «Notae» zu den aristotelischen Magna Moralia." *Irodalomtörténeti közlemények* 79: 400-401.
- KLANICZAY, Tibor. 1985a. "Az akadémiai mozgalom és Magyarország a reneszánsz korában." In Id. *Pallas magyar ivadékai*. Budapest: Szépirodalmi. 3-31, 283-288.
- KLANICZAY, Tibor. 1985b. "Nicasius Ellebodus Casletanus leuveni és római tanulmányai." In Id. *Pallas magyar ivadékai*. Budapest: Szépirodalmi. 86-95, 299-304.

- KLANICZAY, Tibor. 1985c. "Lovanio, Roma, Padova, Ungheria: gli studi dell'umanista fiammingo Nicasio Ellebodio." In *Roma e l'Italia nel contesto della storia delle università ungheresi*. Atti del Seminario italo-ungherese di Storia delle Università. Roma, Villa Mirafiori, 10-12 novembre 1981. Ed. Péter SÁRKÖZY. (Studi e fonti per la storia dell'Università di Roma 5.) Rome: Edizioni dell'Ateneo. 97-113.
- KOLLÁNYI, Ferencz. 1900. *Esztergomi kanonokok 1100-1900*. Esztergom: Esztergomi Főszékesegyházi Káptalan.
- KOMÁROMY, András. 1892. "Radecius István ingóságainak leltára. 1581. martius 30." *Történelmi Tár* 15: 559-568.
- KOMOROVÁ, Klára. 2009. *Knižnica Zachariáša Mošovského*. Martin: Slovenská národná knižnica.
- KOSSMANN, Erns Heinrich and MELLINK, Albert Fredrik (eds.). 1974. *Texts concerning the Revolt of the Netherlands*. Cambridge: Cambridge University Press.
- KOVÁCS, Zsuzsa. 1998. "Nicasius Ellebodus Casletanus." In *Régi magyar irodalmi szöveggyűjtemény. I. Humanizmus*. Ed. Pál ÁCS, József JANKOVICS, Péter KÖSZEGHY. Budapest: Balassi Kiadó. 599-613.
- KOVÁCS (ROMANO), Zsuzsanna. 2001a. "Nicasius Ellebodus Casletanus tra Padova e Posenio." In *Rapporti e scambi tra umanesimo italiano ed umanesimo europeo*. Ed. Luisa ROTONDI SECCHI TARUGI. Milano: Nuovi Orizzonti. 679-690.
- KOVÁCS, Zsuzsa. 2001b. "Gianvincenzo Pinelli levele Radéczy Istvánnak Nicasio Ellebodus hagyatékáról." In *Ritók Zsigmondné Szalay Ágnes 70. születésnapjára*. Budapest: REBAKUCS. 29-31.
- LEGNANI, Marco. 2013. *Antonio Perrenot de Granvelle. Politica e diplomazia al servizio dell'impero spagnolo (1517-1586)*. Milano: Unicopli.
- LEITNER, Gertraud. 1968. *Hugo Blotius und der Strassburger Freundeskreis*. PhD Dissertation, Universität Wien.
- ŁEMPICKI, Stanisław. 1926. *Manucjusze Weneccy a Polska (Karta z dziejów humanizmu w Polsce)*. Lwów: Narodowego Imienia Ossolinskich .
- LEUKER, Tobias. 2011. "Giffen, Hubert van." In *Frühe Neuzeit in Deutschland 1520-1620. Literaturwissenschaftliches Verfasserlexikon*. Ed. Wilhelm KÜHLMANN [et alii]. Berlin-Boston: De Gruyter. 584-591.
- LINTOTT, Andrew. 1992. *Judicial Reform and Land Reform in the Roman Republic. A New Edition, with Translation and Commentary, of the Laws from Urbino*. Cambridge: Cambridge University Press.
- LOBEL, Edgar-PAGE, Denys (eds.). 1955. *Poetarum Lesbiorum fragmenta*. Oxford: Clarendon Press.
- LOHR, Charles H. 1988. *Latin Aristotle Commentaries. II. Renaissance Authors*. Firenze: Olschki.
- LÖHBERG, Bernd. 2010. *Das «Itinerarium provinciarum Antonini Augusti». Ein kaiserzeitliches Straßenverzeichnis des Römischen Reiches. Überlieferung, Strecken, Kommentare, Karten. I-II*. Berlin: Frank & Timme.

- LUKÁCS, Ladislaus-POLGÁR, Ladislaus. 1959. *Documenta Romana Historiae Societatis Jesu in regnis olim Corona Hungarica unitis. I. 1550-1570*. Rome: Rotaprint Curia Gener. S. I.
- MAGGIONI, Giuseppe-CAPPELLETTI, Elsa Mariella. 2002. "Un celebre medicamento composto: la teriaca." In *La Spezieria. Medicamenti e arte farmaceutica nel Veneto dal Cinquecento a oggi*. Ed. Elsa M. CAPPELLETTI, Giuseppe MAGGIONI, Giovanni RODIGHIERO. Padua: Antilia. 15-82.
- MANETSCH, Scott Michael. 2000. *Theodore Beza and the quest for peace in France, 1572-1598*. (Studies in Medieval and Reformation Traditions 29.) Leiden: Brill.
- MARTELOZZO FORIN, Elda. 2008. *Acta graduum academicorum Gymnasii Patavini ab anno 1566 ad annum 1600. (1566-1575)*. Rome-Padua: Antenore.
- MARTINELLI TEMPESTA, Stefano. 2005. "L'Isocrate di Michele Sophianòs." *ACME* II: 301-316.
- MARTINELLI TEMPESTA, Stefano. 2007. "Alcune vicende del testo isocrateo nel Cinquecento: Michele Sofianòs e Piero Vettori." In *Vestigia antiquitatis*. Ed. Giuseppe ZANETTO, Stefano MARTINELLI TEMPESTA, Massimiliano ORNAGHI. (Quaderni di ACME 89.) Milano: Cisalpino. 283-312.
- MARTINELLI TEMPESTA, Stefano. 2008. "Notizie sull'Isocrate di Michiele Sofianòs in alcune epistole di Gian Vincenzo Pinelli a Pietro Vettori." In *Debita dona. Studi in onore di Isabella Gualandri*. Napoli: M. D'Auria. 285-297.
- MARTINELLI TEMPESTA, Stefano. 2013. "Per un repertorio dei copisti greci in Ambrosiana." In *Miscellanea graecolatina. I*. Ed. Federico GALLO. (Ambrosiana Graecolatina 1.) Milano: Bulzoni. 101-153.
- MARTINELLI TEMPESTA, Stefano. 2017. "Vicende del testo isocrateo tra Quattro e Cinquecento. Per uno stemma delle edizioni." In *Isocrate. Per una nuova edizione critica*. Ed. Maddalena VALLOZZA. Firenze: Olschki. 139-166.
- MARTINI, Emilio-BASSI, Domenico. 1906. *Catalogus codicum Graecorum Bibliothecae Ambrosianae. I-II*. Milano: Hoepli.
- MAURER, Zsuzsanna. 2010a. "Si nos haec spes fefellerit aliud conabimur: Nicasius Ellobodius és a respublica litteraria." In *Corollarium. Tanulmányok a 65 éves Tar Ibolya tiszteletére*. Ed. Mariann CZEROVSZKI, János NAGYILLÉS. (Acta Universitatis Szegediensis. Acta Antiqua et Archaeologica. Supplementum 13.) Szeged: Szegedi Tudományegyetem, Klasszika-Filológiai Tanszék. 166-176.
- MAURER, Zsuzsanna. 2010b. "Nuptam probam, piam, pudicam, prudentem, pecuniosam. A res uxoria és a respublica litteraria." In *Ghesaurus. Tanulmányok Szentmártoni Szabó Géza hatvanadik születésnapjára*. Ed. Rumen István Csörsz. Budapest: MTA ITI. 49-58.
- MCCUAIG, William. 1989. *Carlo Sigonio. The changing World of the late Renaissance*. Princeton: Princeton University Press.
- MENCSIK, Ferdinánd. 1907. "Blotz Hugó levelezése a magyarokkal." *Történelmi Tár* 8: 199-227.

- MENCSEK, Ferdinánd. 1910. "A Paduában tanuló Blotz Hugó levelezése erdélyi és magyarországi barátaival (1571-1574)." *Erdélyi Múzeum* 1: 22-76.
- MESCHINI, Anna. 1981. *Michele Sofianòs*. (Studi Bizantini e Neogreci 12.) Padua: Liviana.
- MESCHINI (PONTANI), Anna. 2016. "Rendios, Teodoro." In *Dizionario Biografico degli Italiani*. 86. Rome: Istituto dell'Enciclopedia italiana.
- MESCHINI (PONTANI), Anna. 2018. "Sofiano, Michele." In *Dizionario Biografico degli Italiani*. 93. Rome: Istituto dell'Enciclopedia italiana.
- MIHALIK, Béla Vilmos. 2012. "Sacred Urban Spaces in Seventeenth-Century Upper Hungary." *Hungarian Historical Review* 1-2: 22-48.
- MIKÓ, Árpád. 1990. "Ianua mortis: Nicasius Ellebodus (1535-1577) síremléke. Adalék a Radéczy-kör műpártolásához." In *Collectanea Tiburtiana. Tanulmányok Klaniczay Tibor tiszteletére*. (Adattár XVI-XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez 10.) Szeged: József Attila Tudományegyetem. 419-429.
- MIKÓ, Árpád-PÁLFFY, Géza. 2002. "A pozsonyi Szent Márton-templom késő reneszánsz és kora barokk síremlékei (16-17. század)." *Művészettörténeti Értesítő* 51: 128-129.
- MILANI, Celestina. 2004. "Appunti grammaticali e note comparative di Gian Vincenzo Pinelli." In *Per una storia della Grammatica in Europa*. Atti del convegno. Milano, 11-12 settembre 2003. Ed. Celestina MILANI, Rosa Bianca FINANZI. Milano: Università Cattolica. 219-235.
- MOLINO, Paola. 2019. *L'Impero di carta. Storia di una biblioteca e di un bibliotecario, Vienna 1575-1608*. Rome: Viella.
- MÜLLER, Pieter Lodewijk. 1886. "Myle, Adrian van der." In *Allgemeine Deutsche Biographie*. 23. 129-130.
- NNBW. 1930. "Myle, Adriaan van der." In *Nieuw Nederlandsch Biografisch Woordenboek*. Ed. Philipp Christiaan MOLHUYSEN, Petrus Johannes BLOK, Friedrich Karl Heinrich KOSSMANN. Leiden. 1190-1191.
- NOLHAC, Pierre de. 1884. *Lettere inedite del card. de Granvelle a Fulvio Orsini e al card. Sirleto, raccolte da Pierre de Nolhac*. Rome: Cuggiani.
- NUOVO, Angela. 2006. "«Et amicorum». Costruzione e circolazione del sapere nelle biblioteche private del Cinquecento." In *Libri, biblioteche e cultura degli ordini regolari nell'Italia moderna attraverso la documentazione della Congregazione dell'Indice*. Atti del Convegno Internazionale. Macerata, 30 maggio-1 giugno 2006. Ed. Rosa Maria BORRACCINI, Roberto RUSCONI. (Studi e testi 434.) Città del Vaticano: Bibliotheca Apostolica Vaticana. 105-127.
- NUOVO, Angela. 2007. "The Creation and Dispersal of the Library of Gian Vincenzo Pinelli." In *Books on the Move: Tracking Copies through Collections and the Book Trade*. Ed. Robin MYERS. London: New Castle. 39-67.
- OLAHUS, Nicolaus. 2018. *Epistulae*. I. Ed. Emőke Rita SZILÁGYI. (Bibliotheca Scriptorum Medii Recentisque Aevorum, s. n. XIX/I.) Budapest: Reciti.
- ONGARO, Giuseppe. 2009. "Mercuriale, Girolamo." In *Dizionario Biografico degli Italiani*. 73. Rome: Istituto dell'Enciclopedia italiana.

- OPPIAN. 1999. *Oppianus: Halieutica*. Hg. Fritz FAJEN. Einführung, Text, Übersetzung in deutscher Sprache, ausführliche Kataloge der Meeresfauna. Berlin: De Gruyter.
- ORBÁN, Áron. 2020. "Nicasius Ellebodus és az «otium litterarum». Egy flamand filológus viszontagságai Pozsonyban (1571-1577)." *Antik Tanulmányok* 64/ 2: 227-246.
- ORBÁN, Áron. 2021. "Nicasius Ellebodus and the «otium litterarum». The vicissitudes of a Flemish humanist in Pozsony (1571-77)." *East Central Europe* 48: 1-22.
- ORBÁN, Áron. 2023. "Clusius, Ellebodus and Purkircher: a cross-section of humanist-naturalist cultural exchange between Vienna and Pozsony." *Erudition and the Republic of Letters* 8: 1-35.
- ORBÁN, Áron-SZABÓ, Ádám. 2023. "The Poems of Nicasius Ellebodus." *Central European Cultures* 3/1: 65-88.
- ORBÁN, Áron. 2024. "The Tokaj earth in late sixteenth-century humanist correspondence – a case study." (in progress)
- PAGE, Denys (ed.). 1962. *Poetae Melici Graeci*. Oxford: Clarendon Press.
- PAJKOSSY, Györgyné. 1983. "Ellebodus és baráti körének könyvei az Egyetemi Könyvtárban." *Magyar Könyvszemle* 225-242.
- PALMER, Ada. 2014. *Reading Lucretius in the Renaissance*. Cambridge (Mass.): Harvard Univ. Press.
- PALUMBO, Margherita. 2013. "Nifo, Fabio." In *Dizionario Biografico degli Italiani*. 78. Rome: Istituto dell'Enciclopedia italiana.
- PASINI, Cesare. 2007. *Bibliografia dei manoscritti greci dell'Ambrosiana (1857-2006)*. (Bibliotheca erudita 30.) Milano: Vita e pensiero.
- PASTORELLO, Esther. 1957. *L'epistolario Manuziano. Inventario cronologico-analitico, 1483-1597*. Firenze: Olschki.
- PASTORELLO, Esther (ed.). 1960. *Inedita Manuziana, 1502-1597. Appendice all'inventario*. Firenze: Olschki.
- PASTORELLO, Ester. 1962. "Due lezioni di Paolo Manuzio sulla moneta romana." *Lettere Italiane* 14/2: 193-203.
- PEERLKAMP, Pieter Hofman. 1838. *De vita doctrina et facultate Nederlandorum qui carmina latina composuerunt*. Lugduni Batavorum: H. W. Hazenberg.
- PELBÁRT, Jenő. 2010. *Levéltári vízjel titkok. Hétszáz év papír- és vízjel kincse a Magyar Országos Levéltárban*. Budapest: Magyar Országos Levéltár.
- PEROCCO, Daria. 2015. "Pigafetta, Filippo." In *Dizionario Biografico degli Italiani*. 83. Rome: Istituto dell'Enciclopedia italiana.
- PETNEHÁZI, Gábor. 2012. *Humanista irodalom és politikai publicisztika határán. Kovácsóczy Farkas (1540-1594) politikai beszédei és Erdély kormányzásáról írott dialógusa*. Doktori disszertáció. Szegedi Tudományegyetem. <https://doktori.bibl.u-szeged.hu/id/eprint/1818/1/Humanista%20irodalom%20es%20politikai%20publicisztika.pdf> (28.02.2024)

- PETTEGREE, Andrew-WALSBY, Malcolm-WILKINSON, Alexander. 2007. *French Vernacular Books. Books published in the French Language before 1601 / Livres vernaculaires français. Livres imprimés en français avant 1601*. I-II. Leiden-Boston: Brill.
- PINTO, Pasquale Massimo. 2003. *Per la storia del testo di Isocrate: la testimonianza d'autore*. Bari: Dedalo.
- PIOVAN, Francesco. 2009. "Documenti sugli studi in Italia di Antoine Perrenot de Granvelle." *Quaderni per la Storia dell'Università di Padova* 42: 159-171.
- PIRAS, Giorgio. 2020. "Vettori, Piero." In *Dizionario Biografico degli Italiani*. 99. Rome: Istituto dell'Enciclopedia italiana.
- PLAKSIN, Anna. 2011. "Philippe de Monte. A Bibliography." *Journal of the Alamire Foundation* 3/2: 257-263.
- PLIHÁL, Katalin. 2014. "Johannes Honterus Chorographia Transylvaniae Sybenbürgen című térképeinek kiadástörténeti áttekintése." *Geodézia és Kartográfia* 66/9-10: 7-13; 66/11-12: 11-18.
- PONTANI, Filippomaria. 2022. "Traduire la «Syntaxe» à la Renaissance: le témoignage des manuscrits." In *Apollonius Dyscole et Priscien. Transmettre, traduire, interpréter. Éléments d'une histoire problématique*. Ed. Frédéric LAMBERT, Guillaume BONNET. (Corpus Christinorum. Lingua Patrum 14.) Turnhout: Brepols. 217-240.
- PUPPI, Lionello. 1987. "Palladio e Leonardo Mocenigo: un palazzo a Padova, una villa «per un ... sito sopra la Brenta» e una questione di metodo." In *Klassizismus. Epoche und Probleme. Festschrift für Erik Forssman zum 70. Geburtstag*. Ed. Jürg MEYER ZUR CAPELLEN, Gabriele OBERREUTER-KRONABE. Hildesheim-Zürich-New York: Olms.
- POULLET, M. Edmond (ed.) 1877. *Correspondance du Cardinal De Granvelle, 1565-1586*. Brussels: F. Hayez.
- PURKIRCHER, Georgius. 1988. *Opera quae supersunt omnia*. Ed. Miloslaus OKÁL. (Bibliotheca Scriptorum Medii Recentisque Aevorum, s. n. X.) Budapest: Akadémiai Kiadó.
- RAUGEI, Anna Maria. 2001. *Une correspondance entre deux humanistes. Gian Vincenzo Pinelli et Claude Dupuy*. I-II. Firenze: Olschki.
- RAUGEI, Anna Maria. 2018. *Gianvincenzo Pinelli e la sua biblioteca*. (Cahiers d'humanisme et Renaissance 151.) Genève: Rollo.
- RÉDEY-KERESZTÉNY, Júlia. 2024. "Nicasius Ellebodius (1535–1577) könyvgyűjteményének orvosi kötetei (Medical books in Nicasius Ellebodius' (1535–1577) book collection)." MTA KIK (in progress)
- RIDOLFI, Roberto-ROTH, Cecil. 1931. "Lettere inedite di Donato Giannotto a Piero Vettori." *Rivista storica degli archivi toscani*. 113-136.
- RITOÓK-SZALAY, Ágnes. 1981. "Perché un gruppo di studenti ungheresi scelsero come meta dei loro studi l'archiginnasio di Roma." In *Roma e l'Italia nel contesto della storia delle università ungheresi*. Atti del Seminario italo-ungherese dui Storia della Università. Roma, 10-12 novembre 1981. (Studi e fonti per la storia dell'Università di Roma 5.) Rome: Edizioni dell'Ateneo. 85-96.

- RITOÓK-SZALAY, Ágnes (ed.). 1984. *Hortus Musarum: Egy irodalmi társaság emlékei*. Budapest: Magyar Ípárművészeti Főiskola.
- RITOÓK-SZALAY, Ágnes. 2002. «*Nympha super ripam Danubi.*» *Tanulmányok a 15-16. Századi magyarországi művelődés köréből*. (Humanizmus és Reformáció 28.) Budapest: Balassi Kiadó.
- RIVOLTA, Adolfo. 1914. *Contributo a uno studio sulla biblioteca di Gian Vincenzo Pinelli*. Monza: Artigianelli.
- RONCHI DE MICHELIS, Laura. 2012. "Montelupi, Sebastiano." In *Dizionario Biografico degli Italiani*. 76. Rome: Istituto dell'Enciclopedia italiana.
- RONCHI DE MICHELIS, Laura. 1986. "Dal Portico, Vincenzo." In *Dizionario Biografico degli Italiani*. 32. Rome: Istituto dell'Enciclopedia italiana.
- ROOSES, Max (ed.). 1911. *Correspondance de Christophe Plantin*. III. Antwerp: M. Nijhoff.
- ROSEN, Ralph M. 1987. "Hipponax Fr. 48 Dg. and the Eleusinian Kykeon." *The American Journal of Philology* 3: 416-426.
- RUSNÁKOVÁ, Natália-LUKÁČOVÁ, Martina. 2011. "Korešpondencia Nicasia Ellebodia Gianvincenzovi Pinellimu z obdobia Ellebodiovho pobytu v Bratislave." *Acta niriensiae* 12: 111-138.
- RUSNÁKOVÁ, Natália. 2012. "The correspondence of Nicasius Ellebodius Casletanus to Gianvincenzo Pinelli in the course of Ellebodius's stay at Bratislava." *Bollettino di italianistica: Rivista di critica, storia letteraria, filologia e linguistica*. 131-144.
- SAMBUCUS, Johannes. 1968. *Die Briefe des Johannes Sambucus*. Ed. Hans GERSTINGER. (Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse 255.) Wien: Böhlau.
- SAMBUCUS, Johannes. *Johannes Sambucus (1531-1584.) Epistulae*. Ed. Gábor ALMÁSI, Lav ŠUBARIĆ. (Europa humanistica 24.) Turnhout: Brepols. (in progress)
- SANDRI, Maria Giovanna. 2020. *Trattati greci su barbarismo e solecismo. Introduzione ed edizione critica*. Berlin–Boston: De Gruyter.
- SCHREIBER, Fred. 1975. "Unpublished Renaissance Emendations of Aristophanes." *Transaction of American Philological Association* 1975: 313-332.
- SEIBOLD, Gerhard. 2007. "Die Cammermeister genannt Camerarii - Beamte, Kaufleute, Wissenschaftler, Politiker." *Jahrbuch für fränkische Landesforschung* 67: 107-159.
- SIVIRSKY, Antal. 1976. "Nicasius Ellebodius van Cassel, kanunnik van Esztergom." *De Franse Nederlanden* 40-54.
- SIVIRSKY, Antal. 1977. "ELLEBODIUS, (H)ELBAU(L)T, Nicasius." In *Nationaal Biografisch Woordenboek*. VII. Brussel: Paleis der Academien. 206-208.
- SOLANA PUJALTE, Julián. 2016. "Sebastián de León, secretario de humanistas y provisionador de libros." In *Quantus Qualisque. Homenaje al profesor Jesús Luque Moreno*. Ed. Francisco FUENTES MORENO [et alii]. Granada: Universidad de Granada. 587-598.
- SORIĆ, Diana, 2009. "Klasifikacija pisama Antuna Vrančića." *Colloquia Maruliana* 18: 83-117.
- SORIĆ, Diana, 2014, "Obiteljski korespondenti Antuna Vrančića (1504-1573)." *Biografski podaci i lokacija rukopisne građe, Povijesni prilozi* 47: 35-62.

- STEINHUBER, Andreas. 1895. *Geschichte des Collegium Germanicum-Hungaricum in Rom*. I. Freiburgin Br.: Herder.
- STERZA, Tiziana. 2007. "Manuzio, Paolo." In *Dizionario Biografico degli Italiani*. 69. Rome: Istituto dell'Enciclopedia italiana.
- SUGÁR, István. 1984. *Az egri püspökök története*. Budapest: Szent István Társulat.
- SURLAPIERRE, Nicolas (ed.). 2017. *Antoine de Granvelle, l'Éminence pourpre. Images d'un homme de pouvoir de la Renaissance. Besançon, Musée du Temps, novembre 2017 - mars 2018*. Catalogue d'exposition. Cinisello Balsamo: Silvana.
- SZABÓ, Ádám. 2023. "Egy flamand humanista Magyarországon: Nicasius Ellebodus Polübiosz-fordítása." In *Janus Pannonius, Vitéz János és a humanista hagyomány továbbélése (1450-1630)*. Ed. Rita BAJÁKI, Emőke Rita SZILÁGYI. Budapest: Reciti. 221-231.
- SZABÓ, András. 2015. "Majdnem történetíró. Forgách Imre befejezetlen történelmi munkája az 1588-as szikszói csatáról." In *Humanista történetírás és neolatin irodalom a 15-18. századi Magyarországon*. Ed. Enikő BÉKÉS, Péter KASZA, Réka LENGYEL. Budapest: MTA BTK ITI. 40-47.
- SZABÓ András Péter. 2008. "A magyar Hallerek nemzetségekönyve." *Századok* 142: 897-942.
- SZÁDECZKY, Lajos. 1891. *Kovacsóczy Farkas Kancellár. 1576-1594*. (Magyar történelmi életrajzok) Budapest: Magyar Történelmi Társulat.
- SZEPESY, Tibor. 1990. "Marginalia Dudithiana." *Irodalomtörténeti Közlemények* 94/1: 71-81.
- SZILÁGYI, Emőke Rita. 2015. "Oláh Miklós mint szerkesztő. Szerkesztési eljárások és cenzúra-típusok az Epistolae familiaresban." In *Stephanus noster. Tanulmányok Bartók István 60. születésnapjára*. Ed. József JANKOVICS [et alii]. Budapest: Reciti. 81-86.
- SZÜCS, Jenő. 1990. *A Szepesi Kamarai Levéltár, 1567-1813*. (A Magyar Országos Levéltár Kiadványai I. Levéltári leltárak 7.) Budapest: Akadémiai Kiadó.
- TARDY, Lajos. 1983. *Régi magyar követjárások Keleten*. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- TUSOR, Péter-NEMES, Gábor (ed.). 2011. *Documents of Papal Consistories about the Lands of the Holy Crown of Hungary (1426-1605)*. (Collectanea Vaticana Hungariae I/7.) Budapest-Rome: Research Institute of Church History at Péter Pázmány Catholic University.
- TUSOR, Péter. 2012. "Gli agenti dei prelati ungheresi a Roma nel Seicento." *Quellen und Forschungen aus Italienischen Archiven und Bibliotheken* 92: 359-380.
- UNTERKIRCHER, Franz. 1968. "Hugo Blotius und seine ersten Nachfolger." In *Geschichte der Österreichischen Nationalbibliothek. Teil 1: Die Hofbibliothek (1368-1922)*. Ed. Josef STUMMVOLL. Vienna: Prachner. 79-162.
- VALENTE, Marcello. (ed.) 2011. *Economici*. Alessandria: Edizioni dell'Orso.
- VERANCSICS, Antal. 1870. *Verancsics Antal összes munkái*. IX. Ed. László SZALAY, Gusztáv WENCZEL. (Monumenta Hungariae Historica, Scriptorum XX.) Pest.
- VERANCSICS, Antal. 1871. *Verancsics Antal összes munkái*. X. Ed. László SZALAY, Gusztáv WENCZEL. (Monumenta Hungariae Historica, Scriptorum XXV.) Pest.

- VERESS, Endre. 1911. *Berzeviczy Márton (1538-1596)*. Budapest: Athenaeum.
- VERESS, Endre. 1915. *Matricula et acta Hungarorum in universitatis Italiae studentium. I. Padova: 1264-1864*. (Fontes rerum Hungaricarum 1.) Kolozsvár-Budapest.
- VERESS, Endre. 1941. *Matricula et acta Hungarorum in universitatis Italiae studentium, 1221-1864*. (Monumenta Hungariae Italica 3.) Budapest: Magyar Tudományos Akadémia.
- VICZIÁN, István. 2017. "Mi volt az a «tokaji orvosi föld»?" *Honismeret* 3: 31–38.
- VICZIÁN István-NÉMETH Tibor. 2021. "A gyógyszernek használt «tokaji föld» ásványtani meghatározása." In *Nemzetközi Bányászati, Kohászati és Földtani Konferencia*. Online edition. 103-109. <https://emt.ro/esemeny/banyaszati-kohaszati-es-foldtani-konferencia/meghirdetes/xxiii-nemzetkozi-banyaszati> (28.02.2024)
- VISKOLCZ, Noémi. 2016. "Zsámboky János könyvtárának sorsa." *Magyar Könyvszemle* 132/4: 404-444.
- VISSER, Arnoud S. O. 2005. *Joannes Sambucus and the learned image. The use of the emblem in laterenaissance humanism*. Leiden–Boston: Brill.
- VOCHT, Henry de (ed.). 1959. *Stephani Vinandi Pighi Epistolarium*. (Humanistica Lovaniensa 15.) Louvain: Vandermeulen.
- VOGEL, Marie-GARDTHAUSEN, Viktor. 1909. *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance*. Leipzig: Harrassowitz. (Repr. 1966. Hildesheim: G. Olms.)
- WAGNER, Dieter. 1973. "Zur Biographie des Nicasius Ellebodus († 1577) und zu seinen «Notae» zu den aristotelischen Magna Moralia." *Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Phil. hist. Klasse* 1-42.
- WEINBERG, Bernard. 1961. *A History of Literary Criticism in the Italian Renaissance. I-II*. Chicago: University of Chicago Press.
- WENNING, Svenja. 2015. *Joachim II. Camerarius (1534-1598): eine Studie über sein Leben, seine Werke und seine Briefwechsel*. Duisburg: WiKu-Wiss.-Verlag.
- WICKERSHAM CRAWFORD, James Pyle. 1913. "Inedited Letters of Fulvio Orsini to Antonio Agustín." *Publications of the Modern Language Association of America* 1913/4: 577-593.
- WINTERBOTTOM, Michael. 1993. "The transmission of Cicero's De Officiis." *Classical Quarterly* 43: 215-242.
- WISTREICH, Richard. 2006. "Philippe de Monte: new autobiographical documents." *Early Music History* 25: 257-308.
- ZERVAN, Vratislav. 2020. "«Priateľstvo je pre ľudí tým najväčším statkom.» Nicasius Ellebodus a jeho okruh priateľov a podporovateľov." In *«Kráľovstvo jedného jazyka a mravu je biedne a slabé.» Prínos príslušníkov neslovenských etník a národností pre rozvoj Slovenska*. Bratislava, 14.-15. november 2018. Ed. Branislav GESCHWANDTNER, Jana GUBÁŠOVÁ BAHERNÍKOVÁ. Bratislava: VEDA. 124–136.
- ZINGG, Emanuel. 2017. "Osservazioni sulla ricezione dell'«Archidamo» nella Germania del Cinquecento." In *Isocrate. Per una nuova edizione critica*. Ed. Maddalena VALLOZZA, 167-202. Firenze: Olschki.



LIST OF PERSONAL NAMES

- Accursio, Mariangelo 152
 Acquapendente, Girolamo Fabrici 68
Ács, Pál 38, 73
 Adherbal (Adherbale) 331
 Adolf, duke of Holstein-Gottorp (Holsatus) 284
 Adrian VI (Florensz, Adriaan, Boeyens/, Pope 343
 Adrianus (Hadrianus) pictor 442
 Aegineta → Paul of Aegina
 Aelianus, Claudius (Aeliano) 351, 359, 360
 Aeschylus 25, 71, 74
 Aesculapio, Aesculapius → Asclepius of Tralles
 Aëtius of Amida (Aetio, Aëtius Amidanus) 452, 454
 Agricola, Georgius 299
 Agriensis → Radéczy, István
 Agrippa von Nettesheim, Heinrich Cornelius 256
 Aicardio, Paolo (Aicardius) 32, 49, 68, 259, 264, 339, 347, 350, 355, 357, 370, 378, 382, 393, 409, 447, 455, 460, 477, 490, 491, 492, 493, 496, 500, 512,
 Aicholz, Johann Emerich (Aicholtzius) 433, 443, 444
 Alba, Albanus → Toledo, Fernando Álvarez, the third duke of Alba
 Albert Friderick, duke of Prussia (duca di Prussia) 335, 337
 Albutius, Paulus → Francken, Christian
 Alcidas 24
 Alcinous (Alcyonio) 144, 411
 Alcman 494
 Alcyonio → Alcinous
 Alessandrini, Giulio (Alexandrinus, Julius) 341
 Alessandro → Alexander of Aphrodisias
 Alessandro → Alexander the Great
 Alessio (Don Alessio, Fra Alessio) → Ruscelli, Girolamo
 Alexander of Aphrodisias (Alessandro) 153, 241, 242, 475, 476
 Alexander of Tralles (Alexander Trallianus) 467, 468, 476
 Alexander the Great (Alessandro) 128, 165, 369
 Alexander Trallianus → Alexander of Tralles
 Alexandrinus, Julius → Alessandrini, Giulio
Alexandru, Ștefan 326, 327, 328
 Alexis 190
 Alfonso de Castro (Alphonsus a Castro) 296, 304, 312
 Almanzor (Almansor) 244
Almási, Gábor 22, 75, 85, 87, 98, 159, 160, 320, 330, 385
 Álvarez de Toledo → Toledo, Fernando Álvarez
 Amerbach, Veit 75
 Amiralius → Coligny, Gaspard II de
 Ammonius Hermiae 298
 Ammonius Saccas (Ammonio Sacas) 475, 476
 Amurathe → Murad III
 Anacreon 490, 494
 Andegavensis → Henry of Valois

- Andreis, Francesco de (Scopiense) 195, 204, 211, 226, 249, 270, 509
- Angiù, Monseur d' → Henry of Valois
- Anna Jagiellon, queen of Poland 92
- Antimenes Rhodios (Antimene Rhodio) 361, 369
- Antoine II of Lalaing (Hochstratanus) 119
- Apelt, Otto* 153
- Apian, Peter (Appiano; Apianus, Petrus) 75
- Apollinaris → Offredi, Apollinare
- Apollinaris of Laodicea 298
- Apollonius Dyscolus (Apollonio) 209, 431, 435, 490
- Apollonius Rhodius (Apollonio) 435, 441, 445, 446, 452, 454, 475, 476, 487, 488, 490, 491, 493, 494, 496, 498, 499, 501, 502, 503, 505, 507, 509, 510
- Appiano → Apian, Peter
- Arausianus, Arausionus → William of Orange
- Arcangeli, Alessandro* 65
- Aretaeus of Cappadocia 430, 431
- Aretino, Leonardo → Bruni, Leonardo
- Argyropoulos, John 117
- Aristides Quintilianus (Aristide Quintiliano) 312, 313
- Asclepius of Tralles (Aesculapius, Aesculapio, Asclepio) 187, 217
- Aspasius 152, 153
- Arausianus, Arausionus → William of Orange
- Archimedes (Archimede) 286, 287
- Aristophanes (Aristofane, Aristophane) 17, 25, 47, 49, 52, 71, 72, 190, 198, 208, 209, 322, 323, 406, 410, 411, 412, 413, 417, 420, 423, 424, 429, 430, 431, 434, 436, 439, 445, 446, 447, 452, 454, 456, 457, 459, 471, 473, 475, 477, 493, 494, 496, 501, 502, 507, 510
- Aristotle (Aristoteles, Aristotile) 17, 18, 23, 24, 25, 31, 34, 37, 44, 45, 46, 60, 70, 71, 73, 74, 90, 91, 95, 96, 99, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 120, 121, 122, 131, 137, 138, 139, 146, 148, 152, 153, 160, 162, 164, 167, 171, 173, 174, 191, 196, 197, 203, 205, 206, 208, 209, 215, 216, 217, 219, 220, 227, 230, 241, 242, 243, 253, 255, 256, 257, 258, 279, 280, 283, 286, 287, 291, 292, 293, 295, 296, 297, 299, 300, 305, 307, 314, 315, 319, 322, 323, 326, 327, 328, 332, 333, 335, 338, 339, 340, 341, 342, 348, 349, 351, 353, 355, 356, 357, 359, 360, 361, 363, 364, 368, 369, 371, 389, 393, 397, 399, 404, 405, 407, 415, 420, 430, 439, 452, 453, 459, 460, 465, 471, 472, 473, 475, 476, 494, 507, 511, 514
- Armstrong, G. Cyril* 117
- Athanasius I of Alexandria 297
- Athenaeus of Naucratis (Athenaeo, Atheneo, Atheneus) 196, 395, 410, 447, 452, 455
- Atzer, Karl* 356, 363
- Augerio, Augerius → Busbecq, Ogier Ghislain de
- Augustín, Antonio 62, 402
- Aumüller, Stephan* 291
- Avanzati → Davanzati, Francesco
- Averroes 23, 90, 91, 475
- Ballino, Giulio 394
- Barbaro, Ermolao 218, 297
- Barbero, Giliola* 21, 402
- Bardon, Henry* 327, 350, 411
- Barlaam of Seminara 31
- Barlay, Ödön Szabolcs* 18, 38, 225
- Barnett, Lydia* 257
- Baronio, Cesare 68
- Bártfai Szabó László* 330
- Bartonek, Emma* 73
- Basil the Great, Saint (Basilio) 293, 301, 304, 318, 324
- Bassi, Domenico* 46
- Batavo → Erasmus
- Báthory, István, king of Poland, prince of Transylvania → Stephen Báthory
- Báthory, István 170, 265
- Báthory, Zsigmond 265

- Batori, Bathory, king of Poland, prince of Transylvania → Stephen Báthory
- Batthyány, Boldizsár 58
- Becker, Rotraud* 22
- Beemen, van 194
- Beken, Lieven van der → Torrentinus, Laevinus
- Bekes, Gáspár 164, 165
- Bellarmino, Roberto 68
- Bellinati, Claudio* 31, 68
- Bembo, Pietro 142, 402
- Benavent, Julia* 35, 61, 146
- Benzoni, Gino* 132
- Bergk, Theodor* 493
- Bergmannus, Georgius 429
- Bernardinello, Silvio* 68
- Bernsteinus → Pernštejn
- Bertha of Savoy /Berta) 174
- Bertius, Petrus 66
- Bertomeu, Maria José* 61
- Berzeviczy, Márton (Berzevicio, Martino; Berzevicus, Martinus; Berzevicz, Berzewicius, Berzovicus) 33, 34, 45, 46, 74, 127, 217, 224, 225, 227, 228, 234, 236, 239, 249, 252, 253, 257, 265, 269, 270, 293, 295, 300, 301, 302, 310, 312, 314, 315, 317, 339, 332
- Bessarion 25
- Bethe, Erich* 465
- Beullens, Pieter* 404
- Bèze, Théodore de (Beza, Theodore) 309, 408
- Bianco, Monica* 32, 111
- Biandrata, Giorgio 390
- Biese, Nicolas (Biesio, Biesius Gandavensis) 41, 146, 291, 351, 352, 383, 384
- Billio → Billy
- Billy, Jacques de (Billio) 318, 325
- Biondo, Flavio 298, 310
- Bipontinus → Wolfgang Count Palatine of Zweibrücken
- Birnbaum, Marianna* 73
- Bitskey, István* 69
- Blocio, Bloote, Blotio → Blotius, Hugo
- Blotius, Hugo (Blocio; Blotio; Blotz; Bloote, Hugo de, Fleermannus) 18, 35, 38, 41, 42, 48, 50, 55, 56, 58, 62, 63, 152, 154, 160, 164, 183, 185, 186, 188, 194, 195, 196, 197, 199, 201, 202, 203, 204, 205, 207, 211, 212, 213, 215, 224, 225, 226, 227, 228, 248, 249, 251, 252, 259, 260, 265, 266, 269, 270, 274, 291, 298, 300, 309, 310, 332, 333, 366, 367, 392, 401, 402, 403, 414, 415, 416, 426, 427, 428, 429, 433, 439, 440, 441, 442, 448, 451, 474, 479, 480, 481, 487, 505, 506, 513, 514
- Bobory, Dóra* 480
- Bocatus, Joannes 62
- Bogardus 429
- Boissard, Jean Jacques
- Bollo, Andrea → Bollius, Andreas
- Bollius, Andreas, Casletanus (Bollo, Andrea, Casletano) 35, 159, 175, 185
- Bombard, Daniel Jr. 137, 138, 146
- Bonacciuoli, Alfonso (Bonacciuolo) 358
- Bonamico, Lazzaro 71
- Bonfini, Antonio (Bonfinio) 63, 66, 264, 359
- Bornemissza, Gergely 372, 434, 485
- Bornemissza Pál (Abstemius) 465
- Boross, Klára* 18, 38, 40, 52
- Borsa, Gedeon* 465
- Botero, Giovanni 51, 68
- Bouquet, Monique* 131
- Bracher, Franz (Bracherius, Franciscus; Bracheri, Francesco) 35, 43, 157, 226, 250, 271
- Braekman, Willy L.* 257
- Bragagnolo, Manuela* 32
- Braida, Lodovica* 326
- Brasavola, Antonio Musa 341, 362
- Brémond, Émile* 261, 343
- Briquet, Charles-Moise* 49
- Brissé, Nicolas 297
- Brown Wicher, Helen* 26
- Bruni, Leonardo (Aretino, Leonardo) 368, 369
- Brunsuicius → Julius of Brunswick-Lüneburg

- Bry, Theodor de
 Brzeźnicki, Jakub (Breznicio Giacomo; Breznicius, Jacobus; Polonus, Iacobus) 85, 93
 Buccella, Niccolò (Bucella) 390
 Budé, Guillaume (Budaeo) 229, 364, 385, 416
 Buonacciuoli, Alfonso (Buonacciuolo) 358
Burnet, John 489
 Busbecq, Ogier Ghislain de (Busbekius; Augerio, Augerius) 41, 194, 211, 224, 226, 272, 273, 426
Büttner-Wobst, Theodor 268, 281, 286, 287, 303, 304
- Caelius Aurelianus (Celio Aureliano) 449
Callegari, Marco 67, 264
 Caelso → Celsus, Aulus Cornelius
 Caesar, C. Iulius (Caesare, Cesare) 35, 60, 131, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 152, 153, 181, 206, 240, 253, 258, 279, 281, 286, 354, 363, 386
 Caius, John 210
 Caius Memmius 331
 Calepino, Ambrogio (Calepinus, Ambrosius) 322, 326
 Callimachus 493 494
 Callippus (Callippo) 357
 Camerario, Philipp → Camerarius, Philipp
 Camerarius, Joachim, the Elder (Kammermeister) 56, 57, 70, 101, 103, 104, 156, 453
 Camerarius, Joachim, the Yunger (Kammermeister) 25, 48, 50, 51, 52, 56, 58, 70, 101, 104, 105, 438, 453
 Camerarius, Ludwig 57
 Camerarius, Philipp (Kammermeister; Camerario, Philippo) 56, 57, 103, 104, 105
 Camillo → Zanetti, Camillo
 Canter, Theodor (Cantero, Theodoro; Canter, Dirk) 381, 382, 394
 Canter, Willem (Cantero, Guglielmo) 382, 394
 Capodivacca, Girolamo 174, 464, 465
Carinci, Eleonora 257
Cappelletti, Elsa Mariella 257
 Carlo → Charles II, archduke of Austria
 Carpentarius, Jacobus → Charpentier, Jacques
 Casaubon, Isaac 298
 Casimir, John (Casimirus) 134, 480
 Cassiodorus, Magnus Aurelius 137, 138
 Cassius, Lucius Longinus 331
 Cassius Dio → Dio, Cassius
 Castelvetro, Lodovico 41, 159, 160, 162, 163, 167, 169, 172, 173, 178, 179, 181, 196, 197, 199, 201, 202, 203, 205, 215, 217, 218
 Catherine, queen of Poland 27, 28, 109
 Cato the Elder (Marcus Porcius Cato) 181, 241, 244, 356
 Cattaneo, Girolamo (Cataneo) 489, 499, 510
 Catullus, Gaius Valerius (Catullo) 311, 324, 327, 350, 411
 Cavalli, Marino 74
Ceccarelli, Andre 22, 70, 85, 137, 138, 184
Celaschi, Massimiliano 353
 Celio Aureliano → Caelius Aurelianus
Cellini, Giuseppina Alessandra 402
 Celsus, Aulus Cornelius (Caelso, Celso) 236, 237, 454
 Cervini, Marcello (Pope Marcellus II) 35
 Cesare, agent for Pinelli 168
 Cesare → Caesar, C. Iulius
 Chacón, Pedro (Ciacconius, Petrus) 131
 Chalcocondyles, Laonicus (Chalcondyla, Laonicus; Laonico) 298, 411
 Charles II, archduke of Austria (Carlo) 193, 371
 Charles V, Holy Roman Emperor 60
 Charles IX, king of France 132, 134, 137
 Charles Frederick of Jülich-Cleves-Berg⁴³
 Charles Theodore, elektor of Bavaria 74
 Charpentier, Jacques (Carpentarius, Jacobus) 144
 Cheke, John 489, 499, 510
 Chiappin Vitello, Chiappinus Vitellius → Vitelli, Giovanni Luigi, alias Chiappino

- Christianidis, Jean* 155
 Chrysoloras, Manuel (Chrysolora) 452, 453
 Chrysostom, John (Chrysostomo) 281, 297, 301, 320
 Ciacconius → Chacón
 Cicero, Marcus, Tullius (Cicerone) 60, 64, 74, 88, 89, 90, 118, 120, 121, 122, 128, 129, 131, 132, 133, 134, 135, 139, 196, 205, 206, 213, 220, 227, 228, 229, 236, 253, 258, 259, 260, 279, 280, 300, 303, 304, 305, 314, 317, 322, 323, 324, 327, 332, 333, 335, 336, 354, 356, 362, 363, 399, 400, 415, 512
 Clement of Alexandria 189, 190
 Cleynaerts, Nicolas (Clenardus, Nicolaus) 57, 441, 442, 448
 Clodius Pulcher, Publius (93-52 BC), Roman politician 135
 Clusius, Carolus (L'Écluse, Lécluse, Charles de; Clusio) 19, 28, 38, 40, 41, 42, 50, 51, 52, 57, 58, 77, 132, 256, 351, 352, 372, 383, 384, 392, 393, 408, 418, 419, 420, 424, 430, 438, 443, 444, 445, 446, 447, 452, 454, 463, 480, 485, 498, 499, 506, 514
 Cocalius, Coccaio → Folengo, Teofilo
 Coccio, Marcantonio → Sabellico, Marco Antonio
 Coligny, Gaspard II de (Amiralus) 133, 137, 409
 Colonna, Geronima, d'Aragona (Colonna, Girolama) 32, 111
 Columella, Lucius Junius Moderatus 417, 418, 468
 Commendone, Giovanni Francesco 109, 164, 165
 Condalos (Condalo) 361
Constantinidou, Natasha-Lamers 186
 Conti, Antonio Maria (Maggioraggio; Maioragius; Majoragius, Marcus Antonius) 171, 172, 286, 287
 Corbinelli, Jacopo (Corbinello) 24, 27, 32, 68, 160, 339, 511
 Cornarius, Janus (Cornario) 238, 431
 Cornelius Nepos 128, 129, 142, 143, 152, 153, 197
 Cornutus, Manilius 233
 Corvinus, Elias 25, 38, 40, 246
Costil, Pierre 22, 28, 85, 87, 88, 486
 Craius 429
 Crantzio → Krantz, Albert
 Crasso, Giunio Paolo (Iunius Paulus Crassus) 32, 170, 342, 464, 465
 Crassus, Marcus Licinius 135
 Crato, Johannes, von Krafftheim (Cratone, Krafft (41, 50, 188, 291, 372, 375, 376, 394, 422, 464, 513
 Crusius, Thomas Theodor (Crenius, Sicurus) 58
 Cromero → Kromer, Martin
Csehy, Zoltán 40
 Cubinius → Kubinyi, László
 Curtius Rufus, Quintus 128, 129, 197
 Cyril of Alexandria 297
 Dal Portico, Vincenzo (Portico) 348, 349
 Dalechamps, Jacques (Daleciano) 300, 302
 Damascenus → John of Damascus
 Da Mula, Marcantonio 102
 Davanzati, Francesco (Avanzati) 29, 72, 355, 477, 511
 Del Bene, Pierre 32, 33, 68, 160, 185, 187, 196, 197, 198, 210
 Delfino → Dolfin, Zaccaria
 Della Barba, Pompeo 253, 257
 Demaratus, king of Sparta 165, 186, 200
Demetriou, Tania 60
 Demetrius I (Poliorcetes) 190
 Demetrius of Phalerum (Demetrios) 74, 95, 96
 Des Gallars, Nicolas 409
 Dexippus 297
 Devarius, Mattheaus 71
 Dinarchus (Dinarcho) 485, 486
 Dio, Cassius 135, 143
 Diomedes 85, 503
 Dionysius of Halicarnassus 28, 486
 Diophantus of Alexandria 34, 155, 156, 158

- Dioscorides, Pedanius (Dioscoride) 171, 172, 190, 231 371, 372, 394, 395, 418, 439, 440, 448
- Diotalevi, Francesco (Diottalevi) 383, 388, 389, 486, 488, 490
- Diphilus of Sinope (Diphilo) 452, 455
- Dodoens, Rembert (Dodonaeo, Dodoneo, Dodoneus) 41, 256, 351, 352, 383, 384, 392, 393, 509, 514
- Dodonaeo, Dodoneo, Dodoneus → Dodoens, Rembert
- Dolfín, Zaccaria (Delfino) 28
- Domenico → Francesi, Domenico
- Donatus, Aelius 393
- Donnet, Daniel* 17, 48
- Doorslaer, Georges van* 42
- Dorland, Peter 397
- Dornberg, Balthasar von (Dorimbergo) 259, 260, 261, 271, 275, 335, 336
- Dornberg, Veit von 228, 270, 271
- Douglas, James 148
- Duckworth, George* 183
- Dudithius, Andreas (Duditius; Dudith András; Dudić, Andrija; Sbardellato; Dudith-Sbardellati, Andreas) 22, 23, 24, 25, 27, 28, 29, 30, 34, 36, 50, 51, 61, 64, 66, 67, 68, 71, 83, 84, 85, 87, 88, 90, 92, 98, 107, 108, 109, 155, 156, 158, 335, 337, 390, 485, 496, 509
- Dupuy, Claude (Puteano; Puteanus, Claudius) 230
- Durme, Maurice van* 60
- Egmond, Florike* 58
- Egnazio, Giovanni Battista 71
- Elisabeth, queen of England 146, 148
- Elisabeth of Austria 194
- Ellebode, Edith* 19
- Emanuele, Emmanuel → Margounios, Maximos
- Emmanuel Philibert (Allobrogum princeps) 72, 101,
- Émond, Auger 210, 231, 295, 310
- Ephesio, Ephesius, Epheso → Michael of Ephesus
- Epiphanius of Salamis 297
- Erasmus of Rotterdam, Desiderius (Batavo) 66, 75, 190, 297, 319, 322, 326, 338
- Erculiani, Camilla 253, 257
- Ernest, archduke of Austria 40, 288, 514
- Ernuszt, Johanna* 55, 251, 265, 481
- Erotianus (Erotiano) 365
- Estaço, Aquiles 72
- Estes, James S.* 70
- Estiard, Pierre 160
- Estienne, Henri (Stephanus, Henricus; Stephano, Henrico; Stefano, Herrico) 71, 103, 132, 296, 297, 298, 299, 392, 434, 435, 446, 472, 476
- Estienne, Robert (Stephanus, Robertus) 469
- Euripides 74, 434
- Eustathius of Thessalonica (Eustathius) 110, 196, 197, 328, 407
- Eudoxus of Cnidus (Eudoxo) 357
- Facchinetti, Giovanni Antonio (Pope Innocent IX) 132
- Fagel, Raymond* 276
- Falkenburg, Gerhard (Falckenburgius) 35, 60, 142
- Fallopia, Gabriele (Falloppio) 25, 74, 75, 533
- Farnese, Alessandro 65
- Fazekas, István* 22, 63, 434
- Fedeli, Paolo* 134
- Federmayer, Frederik* 415
- Ferandus → Imperato, Ferrante
- Fernel, Jean-François (Fernelio) 282
- Ferrante → Imperato, Ferrante
- Ferrari, Giorgio Emanuele.* 75
- Ferrari, Ottaviano (Ottavio Ferrario; Octavianus Ferrarius Mediolanensis) 407, 408, 452, 454, 459, 460, 475, 476,
- Ferro, Roberta* 68

- Feuts, Jaquelin, Nicasius Ellebodus's mother 19
- Fiedler, Hermann Georg* 223
- Filippo → Monte, Philippe de
- Firmicus Maternus, Julius (Firmico, Julio) 362, 364
- Flaminio, Marcantonio 296, 327, 367
- Fleermannus → Blotius, Hugo
- Fleischer, Johannes 303
- Florensz Boeyens, Adriaan → Adrian VI, Pope
- Florentius, Nicolas (Florentio) 30, 35, 58, 59, 144, 145, 146, 148, 343, 345, 358,
- Fogelweder, Stanisław (Fogelvedrius, Stanislaus) 94, 95
- Foix, Paul de 60, 128, 129, 132, 137, 142, 144, 145, 146, 149
- Folengo, Teofilo (Cocalius, Merlinus; Coccaio Merlino) 367
- Forgách Ferenc 33, 45, 46, 265, 330, 459, 460, 512
- Forgách Imre 38, 512
- Formis, Formos → Phormis
- Fortuna, Stefania* 468
- Fracastoro, Girolamo (Fracastorus, Hieronymus) 243, 298, 338, 399, 360, 367
- Francesi, Domenico (Franzi) 32, 44, 45, 47, 49, 59, 69, 162, 163, 164, 165, 168, 178, 180, 183, 185, 186, 200, 215, 227, 229, 234, 236, 239, 246, 254, 259, 260, 264, 267, 268, 282, 284, 308, 309, 311, 312, 313, 335, 336, 344, 355, 365, 368, 369, 371, 373, 375, 376, 377, 378, 379, 381, 383, 386, 388, 389, 394, 395, 408, 455, 471, 477, 488, 491, 493, 498, 501, 507, 509, 512
- Francis I, king of France 271
- Franciscus Strigoniensis 433
- Francken, Christian (Albutius, Paulus) 408
- Franzi, Domenico → Francesi, Francesi
- Freese, John Henry* 336
- Frellon, Jean (Frellonio, Frellonius) 174, 330, 331, 335
- Fries, Samuel
- Froben, Hieronymus 410
- Fugger, Jacob III 75, 146
- Funck, Johannes 196, 201
- Galasso, Vincenzo, da Fano 471, 477
- Galavics, Géza* 38, 40
- Galen (Galenus, Claudius; Galeno) 65, 71, 97, 208, 209, 236, 237, 238, 241, 242, 243, 245, 246, 255, 283, 340, 341, 346, 356, 359, 360, 365, 373, 407, 408, 415, 416, 418, 461, 467, 468, 469, 470, 503
- Galilei, Galileo 68, 161
- Gallay, Paul* 317
- Gál-Mlakár, Zsófia* 73
- Gardthausen, Viktor* 50
- Garinone → Guarinoni
- Gaspari, Anna* 155, 156
- Gaza, Theodorus 48, 404, 490
- Gazzotti, Marisa* 24
- Géhin, Paul* 31
- Gellius, Aulus (Gellio) 133, 136, 195, 198, 373, 375, 396
- Genoese 163, 210, 311, 339
- Genoese, Paolo 163
- Genua → Passeri, Marco Antonio
- Gerardio, Paolo 175, 176
- Gerard of Cremona (Gerardus Cremonensis) 244
- Ghero, Ranutio → Gruter, Jan
- Germanus 146, 147
- Gessner, Conrad (Gesnero) 297, 348, 409
- Gialdini, Anna* 71, 72, 104
- Giani, Marco* 230
- Giannotti, Donato 32, 68, 172
- Gibier, Éloi 160
- Gieronimo (Gieronymo, Hieronimo, Hieronymo) 175, 176, 257, 269, 304, 344, 399, 406, 409, 415, 455, 500, 509
- Giffen, Hubert van (Giphanius, Gifanius, Gyfanius, Hubertus, Ubertus, Obertus; Gifanio, Uberto) 31, 32, 34, 35, 36, 43, 58, 68, 112, 113, 115, 118, 119, 120, 121, 128,

- 129, 130, 131, 132, 133, 135, 136, 137, 138, 142, 143, 144, 146, 148, 152, 154, 153, 362, 363, 368
- Gilbert, Neal* 293, 325, 336
- Giovio, Paolo (Jovius) 297, 310,
- Giulio 344
- Giustino → Justin
- Glareanus, Henricus Loritus (Heinrich Loriti) 213, 214
- Gnaeus Pompeius → Pompey
- Gonzaga, Guglielmo 167
- Gonzaga, Lodovico → Louis de Gonzague
- Gonzaga, Orazio (Gonzaga, Oratio di; Gonzaga, Horatio) 399, 400, 415
- Gorgias 24
- Goropius Becanus, Johannes 259, 262
- Gotthelf, Allan* 404
- Gömöri, Georg* 38
- Görög, Mátyás (Graecus, Matthias (517
- Gözszy, Zoltán* 73
- Grafton, Anthony* 245
- Granvelle, Antoine Perrenot de (Granvella-
nus) 26, 27, 28, 29, 30, 34, 35, 36, 58, 60, 61,
64, 71, 102, 108, 109, 119 146, 277, 345, 480
- Granvelle, Nicolas Perrenot de 60
- Gregoras, Nicephorus 298
- Gregori, Antonella* 353
- Gregorius Nissenus → Gregory of Nyssen
- Gregory of Nazianzus (Nazianzeno) 297, 312,
313, 314, 318, 320, 322, 324, 325, 335, 348,
349
- Gregory of Nyssen (Gregorius Nissenus) 241,
242, 243, 320
- Grendler, Paul F.* 68, 160
- Groningen, Bernard A. van* 361
- Grose-Hodge, Humfrey* 258
- Gruter, Jan (Ghero, Ranutio) 32, 111
- Gualdo, Paolo 31, 67, 71
- Guarini, Battista 359
- Guarinoni, Bartolomeo (Garinone, Guarino-
ne) 41, 259, 262, 362, 363, 406, 447, 449, 450
- Guerrini, Maria Teresa* 102
- Guett, Helfrich (Guttius; Gütt, Hulfrich) 505,
506
- Guevara, Gieronimo (Geronymo) 277
- Guilandino, Guilandinus, Guilandius →
Wieland, Melchior
- Guilielmus de Placentiis → William of Sa-
liceto
- Gulizia, Stefano* 67
- Gulyás, Pál* 40, 429
- Guttius; Gütt, Hulfrich → Guett, Helfrich
- Gyulai, Éva* 62, 73
- Habsburg, House of 26-29, 36, 37, 42, 61-63, 69,
73, 75, 148, 165, 194, 201, 265, 286, 291,
330, 403, 460
- Hadrianus → Adrianus
- Hagymási, Kristóf 164, 165
- Hajdú, Kerstin* 31
- Haller von Hallerstein, Lazarus 128, 129, 130,
131, 132, 134
- Haller von Hallerstein, Ludwig 128, 129, 130,
131, 132, 134
- Haller von Hallerstein, Jacob 128, 129, 130, 131,
132, 134
- Haller von Hallerstein, Ruprecht 128, 131, 132,
134
- Harl, Henri Irénée* 190
- Heesackers, Chris L.* 60
- Helbault, Hector 19
- Helbault, Jean 19, 36, 52, 159, 289
- Henriette of Cleves, duchess of Nevers 132
- Henry II, king of France 282
- Henry III, king of France → Henry of Valoise
- Henry of Valois (Andegavensis, Monsieur
d'Angiù, rex Galliae (duke of Anjou; king
of Poland and Lithuania; king of France
46, 134, 137, 288, 330, 334, 337, 342, 349, 480
- Henry, Lord of Bréderode (Hendrick van Bre-
derode) 160
- Hense, Otto* 187, 191, 198

- Hephaestion (Hephaestione) 322, 328
Herbster → Oporinus, Johannes
Hermann of Reichenau (Contractus, Hermannus; Contracto, Hermanno) 173, 174
Herrmann, Sabine 74
Hermogenes of Tarsus (Hermogene) 31, 314, 317, 322, 324, 332, 333
Herodianus, Aelius (Herodiano) 24, 490, 507
Herodotus (Herodoto) 456, 457, 458, 459, 471, 472, 475
Herrico Stefano → Etienne, Henri
Hesiod (Hesiodus) 154, 297, 328
Hesychius of Alexandria (Hessychius, Hesychio) 410, 416, 469
Hieronimo, Hieronymo → Gieronimo
Hieronimus → Jerome, Saint
Hindrichs, Thorsten 42
Hine, Harry M. 193
Hinterholzer, Johann (Hinterholtzerus, Joannes; Unterholtzer, Giovan) 366, 367
Hippocrates (Hippocrate) 44, 65, 208, 209, 217, 219, 241, 242, 243, 244, 353 354, 356, 359, 360, 362, 364, 365, 375, 394, 395, 407, 468
Hoche, Richard 35
Hochstratanus → Antoine II of Lalaing
Hofmann, György (Hofmannus, Georgius) 33, 61, 62, 156, 248, 249, 251, 265
Holmes, Thomas Rice Edward 135
Holsatus → Adolf, duke of Holstein-Gottorp
Homer (Homerus, Homero) 22, 60, 85, 110, 129, 164, 314, 315, 366, 494, 507, 508
Honter, Johannes (Hontero) 562
Horace (Quintus Horatius Flaccus; Horatio) 286, 302, 389
Horn, Ildikó 170
Hosszutóti, György (Hussototius) 195, 211, 249, 270, 309
Hunger, Friedrich Wilhelm Tobias 52, 58, 438
Hutten, Georg Ludwig von 35, 55, 132, 226, 250, 284, 285
Iacobus Polonus → Brzeźnicki, Jakub
Iamblichus 298
Ignatius of Antioch (Ignatius Theophorus) 296
Illicino, Pietro 22
Imola, Carlo 36
Imperato, Ferrante (Ferandus) 44, 47, 69, 262, 279, 281, 293, 294, 300, 306, 372
Innocent IX, Pope → Facchinetti, Giovanni Antonio
Ioannes Alexandrinus → John of Alexandria
Ioannes Damascenus → John of Damascus
Isaac Argyros 441
Isaac Israeli the Elder (Isaac Judaeus; Isach Israelita) 243
Isabella Jagiellon, queen of Hungary 63
Isaeus (Iseo) 28, 485, 486
Isocrates 24, 71, 103, 104, 259, 261, 279, 281, 304, 343
Istvánffy, Miklós (Istvanfius) 38, 39, 40, 44, 51, 52, 514
Iustinus → Justin
Iványi Béla 432
Jackson, Giorgio 369
Jacot, Didier (Jacotius, Desiderius) 129
Janits, Gabriella 40
Jankovics, József. 18, 45
Jansen, Dirk Jacob 41, 160, 201
Jerome, Saint (Hieronimus) 299
Joannes Austriacus → John of Austria
John III, king of Sweden 348
John of Alexandria 244
John of Austria (Don Juan de Austria; Joannes Austriacus) 480
John of Bergen (John of Glymes of Bergen, lord of Waterdijk) 119
John of Damascus (Ioannes Damascenus) 291, 295, 299, 300, 304
John Sigismund Szapolyai (Szapolyai, János Zsigmond/, prince of Transylvania 165

- John Szapolyai (Szapolyai, János/, king of Hungary, prince of Transylvania 63, 73
Jordá Lliteras, Gabriel Maria 372, 397
Jordan, Thomas 372
Jovius → Giovio, Paolo
Jugurtha 331
Julius Alexandrinus → Alessandrini, Giulio
Julius Caesar, Caius → Caesar, C. Iulius
Julius of Brunswick-Lüneburg (Brunsuicius) 284
Jungerman, Gottfried 131
Justin (Iustinus, Marcus Iunianius; Giustino; Justino) 44, 59, 143, 162, 163, 164, 165, 168, 173, 174, 183, 185, 186, 200, 215
Justina, Madonna 106
- Kaibel, Georg* 494
Kammermeister → Camerarius
Karnkowski, Stanisław 273
Kassel, Rudolf 17, 169, 171, 172, 206, 500, 527
Kavvadia, Maria 221
Kenyeres, István 62
Kiss, Farkas Gábor 40, 75, 320
Klaniczay, Tibor 7, 17, 18, 20, 21, 22, 38, 39, 322, 325, 432, 516
Klotz, Alfred 354
Kollányi, Ferencz 22, 432, 516, 517
Komáromy, András 39, 372, 512
Komorová, Klára 52
Kossmann, Ernst Heinrich 160
Kőszeghy, Péter 7
Kovács (Romano), Zsuzsa 18, 30, 38, 52, 68, 159, 162, 170, 234, 239, 259, 265, 272, 300, 322, 332, 335, 346, 348, 353, 359, 379, 477
Kovacsóczy Farkas (Kovaciocius, Kovaciocio, Kovaciocz) 33, 170, 265, 309, 332, 335, 459, 460, 477
Krantz, Albert (Crantzio) 362
Kromer, Marcin (Cromero) 359
Kubinyi, László (Cubinius) 309
Kys, Matthias 204, 224
- Laet, Hans de 257
Lallot, Jean 490, 493, 494
Lagnier, Pierre (Lagnerius, Petrus, Compendiensis; Lignerius) 129
Lambin, Denis (Lambinus, Dionysius; Lambino) 60, 75, 128, 129, 144, 153, 197, 335, 336
Lanfranchi, Marco Antonio 72
Lange, Karel de (Langius, Carolus; Langio) 363
Laonico, Laonicus → Chalcocondyles, Laonicus
Lascaris, Constantinus (Lascare) 394, 395
Lascaris, Janus (Rhyndacenus, John (110
Lasso, Orlando di 61
Latini, Latino (Latinio) 30, 259, 262, 302, 477, 511
L'Écluse, Charles de → Clusius, Carolus
Leeuw, Elbert de (Leoninus, Elbertus; Elberto) 145
Lefèvre d'Étaples, Jacque (Stapulense; Stapulensis, Jacobus Faber) 359, 361
Legnani, Marco 60
Le Mire, Aubert 29
Leo VI, the Wise (Leone/, Byzantine emperor 489, 499, 510
Leo Africanus (Leo de Medicis, Johannes) 423
León, Sebastián de (Leo, Sebastianus, Cordubensis) 24, 62, 93
Leonardo 304, 344
Leone → Leo VI
Leonicus Thomaeus, Nicholas (Leonicus, Leonico) 404, 430, 471, 473
Leitner, Gertraud 55
Łempicki, Stanisław 93
Leuker, Tobias 132
Licinio, Fabio 362
Lignerius → Lagnier, Pierre
Lintott, Andrew 402
Lippi, Lorenzo 107
Lipsius, Justus (Lipsio) 36, 51, 58, 61, 68, 382, 434, 435

- Listi, János (Listhio, Listhius/) 34, 36, 48, 55, 63, 70, 392, 70, 123, 125, 162, 168, 188, 194, 196, 197, 201, 205, 211, 213, 224, 228, 248, 269, 274, 392, 401, 403, 414, 426, 433, 481, 513, 514
- Listi, János Jr. 55, 168, 188, 196, 197, 201, 205, 211, 224, 226, 248, 265, 269, 309, 332, 366, 367, 392, 426, 427, 441, 481, 482, 484, 514
- Littré, Émile* 354, 356, 394, 395, 431, 468
- Livy (Livius, Titus; Livio) 135, 205, 206, 208, 209, 213, 214, 215, 216, 220, 227, 228, 229, 231, 232, 233, 235, 253, 286, 287, 298, 300, 302, 303, 449, 450
- Lobel, Edgar* 494
- Lodovicus Nassavius → Louis of Nassau
- Löhberg, Bernd* 143
- Lohr, Charles H.* 46, 50, 371
- Lombard, Peter (Lombard, Pierre; Lombardus, Petrus) 296
- Louis, prince of Condé 160
- Louis de Gonzague (Nivernensis; Gonzaga-Nevers, Lodovico/, duke of Nevers 131, 133, 134
- Louis of Nassau (Lodovicus, Ludovicus Nassavius) 119, 137, 160, 274, 275, 276, 284,
- Louis, Pierre* 256, 420, 473
- Lucan (Lucanus, Marcus Annaeus; Lucano) 310, 311, 375
- Lucian of Samosata (Lucianus) 461, 462, 467, 469
- Lucilius, Gaius 198
- Lucretia (Lukrécia) 63, 123
- Lucretius, Titus Carus (Lucretio) 60, 112, 113, 121, 129, 137, 138, 148, 488, 489
- Ludovicus Nassavius → Louis of Nassau
- Lukács, László* 22
- Lupold of Bebenburg (Leupoldus) 348
- Macigni, Matteo (Maccigni) 358
- Macrobius, Ambrosius Theodosius 461, 468, 469
- Madruzzo, Cristoforo 176
- Maes, Andreas (Masius) 43
- Maffei, Raffaele (Volaterrano) 362
- Maggi, Girolamo (Magius, Hieronymus) 153, 196, 197, 295, 352, 325
- Maggi, Vincenzo 503
- Maggioni, Giuseppe* 257
- Maggioraggio, Marcantonio → Conti, Antonio Maria
- Maimonides (Rabi Moyses) 241, 243
- Maioresius, Marcus Antonius → Conti, Antonio Maria
- Manetsch, Scott Michael* 408
- Manmacher, Mathias 201, 203, 441, 448
- Mansfeld-Vorderort, Peter Ernst I von (Mansfeldius) 137
- Mantua, dottor 211, 270
- Manuel → Margounios, Maximos
- Manutius → Manuzio
- Manuzio, Aldo, the Elder (Manutius, Aldus) 64, 326, 364, 507
- Manuzio, Aldo, the Younger 30, 353, 70, 108, 111, 355, 395, 408, 493, 511
- Manuzio, Paolo (Manutius, Paulus) 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 62, 63, 64, 71, 72, 83, 84, 85, 86, 88, 90, 93, 94, 98, 102, 108, 109, 111, 131, 167, 172, 324, 326, 355, 375, 376, 493
- Maranta, Bartolomeo 67
- Marcellus II, Pope → Cervini, Marcello
- Margaret of Parma 60, 160
- Margounios, Maximos (Margunio, Emanuele; Margunius, Emmanuel; Manuel) 32, 68, 185, 186, 234, 235, 253, 256, 259, 260, 267, 268, 291, 298, 299, 300, 304, 308
- Maria of Austria 347, 348, 374
- Maria Anna of Bavaria 193
- Marnix, John 160
- Marso, Pietro 363
- Martellozzo, Forin* 36, 138
- Martialis, Marcus Valerius (Martiale) 208, 210, 227, 231, 295, 310, 359, 360

- Martinelli Tempesta, Stefano* 18, 24, 25, 49, 99, 103, 104
- Martini, Emilio* 46
- Masawaih, Yuhanna ibn (Mesues) 468
- Masius → Maes, Andreas
- Maslowski, Tadeusz* 305, 324
- Mathieu, Georges* 261, 343
- Matthias I, king of Hungary 39, 264
- Matthias, Holy Roman Emperor, king of Hungary as Matthias II 403
- Mattioli, Pietro Andrea (Matthiolo, Matthiolus) 75, 417, 418, 439, 440
- Maurer, Zsuzsanna* 7, 18, 44, 56, 188, 194, 197, 201, 203, 224, 228, 248, 265, 269, 322, 325, 332, 401, 403, 414, 426, 429, 433, 451
- Maximilian II, Holy Roman Emperor 24, 27, 29, 39, 55, 59, 63, 65, 69, 75, 109, 124, 139, 145, 162, 165, 167, 170, 194, 230, 232, 237, 269, 272, 274, 277, 288, 330, 336, 346, 347, 348, 352, 371, 374, 377, 378, 379, 384, 393, 403, 406, 415, 417, 427, 441, 481, 513
- Maximilian III, archduke of Austria 403
- Mayhoff, Karl* 228, 229, 240, 246, 261, 302, 391
- McCuaig, William* 257, 292
- Medici, Cosimo de' 74
- Medici, House of 72
- Mei, Girolamo (Meio) 30, 206, 355, 368, 378, 477, 511
- Meineke, Augustus* 230
- Melanchton, Philip 73
- Meletius of Tiberiopolis 241, 242, 243
- Mellink, Albert Fredrik* 160
- Melo, Wolfgang de* 218
- Mencsik, Ferdinánd* 48, 55, 61, 62, 205, 211, 251
- Mercuriale, Girolamo (Hieronymus Mercurialis) 32, 33, 34, 36, 38, 44, 45, 46, 47, 65, 68, 69, 71, 75, 137, 138, 143, 144, 150, 153, 159, 161, 163, 167, 173, 174, 177, 185, 186, 187, 189, 193, 196, 197, 208, 210, 214, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 227, 228, 324, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 246, 253, 254, 255, 259, 262, 264, 267, 268, 275, 276, 279, 282, 283, 291, 300, 301, 302, 308, 314, 319, 332, 328, 338, 340, 341, 344, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 353, 355, 356, 359, 360, 362, 363, 365, 368, 369, 371, 373, 374, 375, 377, 378, 382, 386, 393, 396, 397, 399, 407, 409, 416, 423, 425, 430, 431, 435, 436, 447, 449, 452, 454, 455, 456, 457, 460, 461, 464, 465, 466, 467, 468, 471, 472, 473, 477, 478, 486, 488, 490, 491, 492, 493, 495, 496, 500, 502, 503, 508, 510, 512
- Mercurialis → Mercuriale
- Merril, Frank R.* 198
- Meschini (Pontani), Anna* 18, 22, 25, 29, 48, 71, 72, 96, 99, 103, 106, 107, 142
- Mesues → Masawaih, Yuhanna ibn
- Michael of Ephesus (Michael Ephesius; Ephesio, Epheso) 152, 153, 404, 411, 471, 473
- Michel, messer → Sophianos, Michael
- Migne, Jaques Paul* 255, 281
- Mihalik, Béla Vilmos* 62
- Mikó, Árpád* 18, 38, 51
- Milani, Celestina* 31
- Müller, Hermann J.* 232, 233, 450
- Minal, Francesco 379, 380, 381
- Mirandulano → Pico della Mirandola
- Mocenigo, Alvise (Mocenico) 220, 221, 312
- Mocenigo, Pietro 159
- Moerbeke, William of (Moerbeke, Willem von; Morbeka, Guillelmus de) 360, 404, 455, 473
- Moleti, Giuseppe (Moletti) 32, 68, 167, 210, 217, 218, 329, 339, 355, 358, 368, 375, 378, 388, 497, 511
- Molino, Paola* 41, 55
- Monchetus → Mouchet
- Monluc, Jean de 409
- Monte, Giacomo 291
- Monte, Philippe de (Montano; Monte, Filippo di; Montanus, Philippus; Berge, Philippe van der) 41, 42, 43, 46, 47, 59, 67, 227, 231, 234, 235, 236, 237, 277, 291, 293, 295,

- 300, 314, 317, 320, 330, 335, 336, 346, 347, 358, 371, 377, 378, 379, 386, 389, 400, 406, 407, 408, 412, 412, 417, 419, 422, 424, 425, 443, 445, 447, 449, 450, 451, 459, 464, 471, 475, 476, 480, 485, 488, 489, 491, 498
- Morel, Guillaume (Morelius, Guilielmus) 129
- Moschopoulos, Manuel 297
- Mossóczy, Zakariás (Mossotius) 38, 39, 40, 42, 50, 52, 480
- Mouchet, Pierre (Mouchetus, Petrus; Monchetus) 26, 61, 64, 102
- Moyses, Rabi → Maimonides
- Mühlh, Peter von der 508
- Müller, Pieter Lodewijk 66
- Munatius Plancus, Lucius 143
- Münster, Sebastian (Munster) 358, 362
- Murad III (Amurathe/, sultan of the Ottoman Empire) 436, 454, 496, 499, 406
- Murara, Catarina (Catharina) 62, 155, 156
- Muret, Marc Antoine (Muretus) 30, 34, 152, 211, 231, 314, 317, 322, 323, 324
- Mustero → Münster, Sebastian
- Myle, Adriaan van der (Mijle, Myl, Mylen, Mylius) 32, 34, 43, 65, 66, 134, 146, 151, 153, 155, 156, 157, 158, 197, 226, 248, 249, 250, 284, 285, 360
- Mylius → Myle, Adriaan van der
- Nabide → Nabis
- Nabis, king of Sparta (Nabide) 232
- Nadale (Natale, Nale) 159, 162, 163, 167, 168, 175, 176, 178, 185, 404, 406, 499
- Nagymegyeri, János (Nagh Megyeri, Joannes) 516
- Nale → Nadale
- Natale → Nadale
- Nazianzeno, Nazianzenus → Gregory of Nazianzus
- Nemes, Gábor 383
- Nemesius of Emesa 17, 26, 43, 61, 101
- Németh Tibor 372
- Nepos → Cornelius Nepos
- Neville, Charles (Westnerlant) 148
- Nicolaius 146, 147
- Nicomachus Istieus (Nicomacho Istiaeo) 319, 322, 326
- Nifo, Agostino (Sessa) 464, 465
- Nifo, Fabio (Nipho) 326, 464, 486, 511
- Niketas Choniates 298
- Nipho → Nifo
- Nivernensis → Louis de Gonzague, duke of Nevers
- Nobili, Flaminio de' (Nobilius Lucensis) 152
- Nolhac, Pierre de 61
- Nonius, Marcellus (Nonio) 198, 394
- Nonnus of Panopolis 142
- Núñez, Hernán, de Toledo y Guzmán (Pinciano, Pintiano, Nunius Pincianus) 198, 363
- Núñez Vela, Pedro 22, 68
- Nunius Pincianus → Núñez de Toledo y Guzmán
- Nuovo, Angela* 67, 142
- Nutton, Vivian* 65
- Oaks, Jeffrey* 155
- Offredi, Apollinare (Apollinaris) 298
- Olahus, Nicolaus (Oláh, Miklós) 21, 22, 23, 24, 27, 28, 34, 38, 39, 63, 66, 67, 69, 70, 75, 85, 87, 123, 124, 140, 248, 330, 434, 509, 514, 516
- Ongaro, Giuseppe* 65
- Oporinus, Johann (Oporino; Herbster; Herbst, Johannes) 71, 103, 261
- Oppian 107
- Orbán, Áron* 19, 21, 25, 26, 32, 37, 40, 42, 45, 51, 58, 111, 162, 183, 185, 193, 201, 227, 259, 262, 271, 272, 273, 279, 282, 289, 290, 291, 293, 300, 201, 322, 325, 332, 333, 359, 372, 379, 401, 403, 419, 420, 422, 424, 439, 440, 443, 463, 464, 480, 501, 502, 505
- Oribasius 97, 244
- Origen of Alexandria (Origine) 253, 255, 297
- Orosius, Paulus 299

- Orsini, family 42
 Orsini, Fulvio (Ursino) 30, 58, 61, 131, 142, 402, 477, 511
 Ortelius, Abraham 131, 362
 Otto of Freising (Frisingensis) 173, 174
 Ovid (Ovidio, Ovidius, Publius Ovidius Naso) 192, 196, 198, 236, 238, 264, 297
- Pachymeres, George (Pachymerio, Pachymero) 44, 216, 227, 231
 Paduano, Francho 512
Page, Denys 494
Pajkossy, Györgyné 18, 38, 40, 52
Pálffy, Géza 18, 51
Palmer, Ada 60
Palumbo, Margherita 326, 464
 Pantagato, Ottavio (Panagathus, Pacato) 58
 Panvinio, Onofrio 58
 Paola (Paula) 304, 344, 409, 455, 490, 492, 500, 512
 Papenbroeck, Gerardus van 58
 Parmentiers, Cornelius 291
 Pasculinus 149
Pasini, Cesare 48
 Pasinus (Pasino) 343
 Pasqua, Madonna 106
 Passeri, Marco Antonio (Passerus, Marcus Antonius, cognomento Genua) 23, 71, 89, 91
Pastorello, Esther 25, 26, 30, 63, 72, 83, 85, 88, 90, 93, 98, 102, 108, 111
 Paterno, Bernardino 464, 465
 Patrycy Nidecki, Andrzej (Patricius, Andreas) 264
 Paul of Aegina (Paolo, Paulus, Aegineta) 236, 237, 259, 262, 283, 343, 454
 Paul the Deacon (Paulus Diaconus) 296
 Paula → Paola
 Paulovius 97
 Pausanias 190, 459
 Peckham, John 297
Peerlkamp, Pieter Hofman 32
 Peiresc, Nicolas-Claude Fabri de 68
Pelbárt, Jenő 49
 Pendasio, Federico (Pendasius) 24, 32, 68, 159, 160, 161, 163, 167, 191, 217, 218
 Percy, Thomas 148
 Pernštejn, Jan of (Bernsteinus) 426
 Pernštejn, Vratislav of (Bernsteinus) 426
Perocco, Daria 281
 Perotti, Niccolò (Perotto) 358
 Perrenot de Granvelle, Antoine → Granvelle, Antoine Perrenot de
 Pesaro 225, 249, 266, 271
 Peter Ernst I of Mansfeld-Vorderort 137
 Péterffy, Károly 23
Petneházi, Gábor 265
 Petrocòcchina, Maria 71
 Petrocòcchino, Nicola 72, 104
Pettegree, Andrew 160
 Peurbach, Georg (Purbachius) 297
Pfeiffer, Rudolf 493
 Pherecydes of Syros (Pherecyde) 302
 Philibert, Margrave of Baden 137
 Philip II, king of Spain 42, 60, 61, 119, 137, 151, 492
 Philippus 414
 Philo of Alexandria 394
 Philoponus, John (Philopono) 70, 385
 Philostratus, Flavius 463
 Philoxenus of Cytera (Philoxeno) 164
 Phormis 167, 169, 196
 Phicio 242
 Piccolomini, Alessandro 297, 493, 494
 Piccolomini, Francesco (Piccolomineus, Franciscus) 23, 90, 91, 218
 Pico della Mirandola, Giovan Francesco (Mirandulano) 40, 386, 387, 388
 Pico della Mirandola, Giovanni (Mirandulano) 40 386, 387, 388
 Pigafetta, Filippo 32, 279, 281

- Pigge, Steven Winand (Pighius, Stephanus Winandus) 35, 36, 43, 419
- Pinciano → Núñez, Hernán, de Toledo y Guzmán
- Pindar 297, 493
- Pinelli, Cosimo 68
- Pinelli, Gian Vincenzo 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 59, 60, 61, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 75, 76, 90, 91, 92, 97, 98, 99, 104, 106, 107, 111, 112, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 128, 129, 130, 131, 133, 136, 137, 138, 142, 145, 149, 150, 152, 153, 154, 155, 156, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 189, 192, 193, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 244, 246, 247, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 271, 272, 273, 275, 276, 277, 278, 279, 281, 282, 286, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 318, 319, 320, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 364, 365, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 402, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 430, 431, 434, 435, 436, 437, 438, 443, 444, 445, 446, 447, 449, 450, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 464, 466, 467, 468, 469, 471, 472, 473, 475, 476, 477, 478, 480, 485, 486, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 507, 508, 509, 510, 511, 512
- Pinelli, Lucrezia 277
- Pintiano → Núñez, Hernán, Núñez, Hernán, de Toledo y Guzmán
- Pinto, Pasquale Massimo* 18, 103
- Pio, Rodolfo, da Carpi 20
- Piovan, Francesco* 60
- Piras, Giorgio* 73
- Pius IV, Pope 86
- Plaksin, Anna* 42
- Plantin, Christophe (Plantino) 26, 42, 43, 48, 61, 128, 129, 131, 137, 138, 208, 210, 295, 310, 311, 320, 320, 360, 375, 443
- Plato (Platon) 25, 74, 322, 323, 361, 407, 485, 486, 488, 489
- Plautus (Plauto) 183, 189, 191, 194, 195, 196, 198, 217, 218, 241, 244, 343, 344, 348, 349, 357
- Plethon, Gemistus 25
- Plihál, Katalin* 362
- Pliny the Elder (Plinio; Gaius Plinius Secundus) 44, 59, 75, 222, 223, 227, 228, 229, 233, 236, 238, 239, 240, 241, 242, 246, 253, 255, 259, 261, 262, 300, 302, 312, 313, 344, 355, 356, 357, 362, 363, 364, 365, 368, 369, 371, 372, 373, 375, 390, 391, 392, 393, 397, 404, 405, 415, 443, 452, 454, 467, 468, 469, 473, 475
- Plutarch (Plutarchos, Plutarcho) 142, 262, 326, 356, 401, 405
- Poelman, Theodor 311
- Pole, Reginald 22
- Polgár, László* 22
- Pollux, Julius 464
- Polybius (Polibio, Polybios) 19, 46, 59, 215, 216, 227, 228, 234, 235, 246, 256, 263, 267, 268, 279, 280, 281, 286, 287, 300, 303, 312, 314, 322, 325, 357, 358, 362, 363, 368, 369, 386, 387, 392, 393, 397

- Pompeius Festus, Sextus 468
- Pompey (Gnaeus Pompeius Magnus) 135
- Pontani, Filippomaria* 24
- Porphyry of Thyre 297
- Portico → Dal Portico, Vincenzo
- Porto, Francesco 408
- Posthius, Johannes (Posth) 51
- Pouillet, M. Edmond* 102
- Pozsgay, Zsigmond (Posghay) 465
- Prisbach, Wolfgang (Prisbachius) 408
- Probus, Aemilius 196, 197, 227, 231, 295, 322, 325, 338, 359, 360
- Procopius (Procopio) 488, 489
- Propertius, Sextus 359, 361, 368, 369
- Prudentius Clemens, Aurelius 311
- Ptolemy (Claudius Ptolemaeus, Ptolemeo) 234, 236, 237, 261, 300, 305, 314, 315, 322, 323, 324, 391
- Publilius Syrus (Publio) 357
- Puppi, Lionello* 68
- Purkircher, György (Purkircher, Georgius; Purkircherus, Purkirchero) 19, 25, 38, 40, 42, 44, 46, 50, 51, 58, 71, 173, 174, 183, 185, 196, 197, 227, 228, 234, 235, 249, 250, 260, 270, 279, 281, 293, 300, 301, 306, 309, 336, 353, 359, 361, 385, 432, 433, 438, 441, 442, 452, 455, 459, 464, 465, 487, 513
- Puteano, Puteanus → Dupuy, Claude
- Pyrrhus (Pyrrho) 393
- Quintilianus, Marcus Fabius 196, 197, 205, 206, 207, 208, 209, 312, 332, 333, 364, 386, 397, 407, 408, 416
- Radéczy, István (Radetius, Stephanus; Rade-cius; episcopus Varadiensis, episcopus Agriensis) 17, 18, 22, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 44, 47, 48, 50, 51, 52, 63, 64, 68, 69, 70, 123, 125, 155, 162, 164, 165, 185, 187, 189, 191, 194, 195, 201, 202, 203, 211, 215, 222, 224, 226, 227, 230, 246, 248, 269, 270, 272, 273, 274, 275, 269, 295, 296, 299, 300, 301, 305, 309, 314, 315, 321, 322, 323, 333, 338, 339, 359, 361, 366, 368, 369, 371, 372, 373, 375, 376, 377, 388, 392, 399, 401, 403, 407, 409, 415, 417, 420, 424, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 434, 439, 441, 448, 451, 452, 455, 475, 476, 481, 483, 488, 490, 491, 492, 493, 495, 498, 502, 505, 506, 508, 514
- Rainholtius → Reinhold, Erasmus
- Ramée, Pierre de la (Ramus, Petrus) 128, 400
- Ramsey, John* 174, 181, 331, 335, 353, 354
- Ramusio, Giovanni Battista 423
- Ranzano, Pietro (Ransanus, Petrus) 63
- Rasario, Giovanni Battista 227, 230
- Rasis → Rhazes
- Raugei, Anna Maria* 18, 24, 32, 33, 50, 67, 68, 131, 230, 302, 408
- Rédey-Keresztény, Júlia* 7, 18, 22, 42, 44, 52, 71, 174, 237, 238, 255, 257, 281, 297, 341, 349, 351, 416, 469, 472, 480, 507
- Regazzola, Giovan Bernardo 153, 238
- Regnault-Molinet, Jean (Rinaldo Molinetta, Giovanni) 32, 35, 187
- Reicherstorffer, Georg (Reichstorffer, Reichersdorff) 362
- Reinhold, Erasmus (Rainholtius; Reinholdius) 297
- Rendios, Teodoro (Rentios, Rentzios, Rendio) 23, 24, 32, 68, 339, 449, 497, 511
- Reynerius 194, 195
- Rhazes (Rasis) 244
- Rhodigino, Caelio; Rhodiginus, Caelius → Ricchieri, Ludovico
- Rhyndacenus, John → Lascaris, Janus
- Ricchieri, Ludovico (Rhodigino, Caelio; Rhodiginus, Caelius) 218
- Riccoboni, Antonio (Ricabuono, Riccobono) 217, 218, 234, 253, 256, 264, 353
- Richardot, Jean (Richardotus, Ioannes) 26, 102
- Ridderikhoff, Cornelia M.* 131
- Ridolfi, Roberto* 402

- Rinaldo Molinetta → Regnault-Molinet, Jean
Ritoók-Szalay, Ágnes 18, 38, 51, 465
Rivolta, Adolfo 314
 Rodrigo → Toledo y Valcárcel, Rodrigo de
Rolfe John C. 304
Ronchi De Michelis, Laura 181, 348
 Rondelet, Guillaume (Rondeletius, Rondeletio) 318, 325, 369, 407
Roses, Max 43
 Rosario, Rosarius → Rožanka, Walenty
 Roscius Amerinus, Sextus, the Younger 336
 Roscius Capito, Titus 336
 Roscius Magnus, Titus 336
Rosen, Ralph M. 365
 Rosinus, Petrus 226
Ross, William David 113, 257, 258, 328, 355, 360
 Rota, Martin 38, 39
Roth, Cecil 402
 Rožanka, Walenty (Rosarius, Valentinus, Polonus; a Cracovia; Rosario, Valentino) 25, 106, 107
 Rudolf II, Holy Roman Emperor, king of Hungary 40, 75, 230, 253, 258, 265, 272, 352, 362, 363, 384, 513, 514
 Ruenius 136
 Rufinus, Tyrannius, Aquileiensis (Ruffinus) 299
 Ruscelli, Girolamo (pseud. Piemontese, Alessio; Don Alessio; Fra Alessio) 353
Rusnáková, Natália 18, 167, 171, 173, 178, 222, 259, 330
 Ryswic, Gerartus 204, 224
- Sabellico, Marco Antonio (Coccio, Marcantonio) 335, 336
 Sabunde, Raymond of (Sibiuda, Ramon; Sabunde, Raimundo de; Saebunde, Raymondus) 397
 Saint-Fleur, Pierre 398
 Sallust (Sallustius, Caius Crispus; Salustio) 44, 59, 74, 173, 174, 181, 230, 300, 304, 305, 311, 314, 316, 322, 323, 330, 331, 335, 348, 349, 353, 354, 362, 363, 415, 416
 Saluski → Záluský, Ján
 Salviani, Ippolito 318
 Sambuco, Sambucus → Zsámboky, János
 Sammarco, Ottavio (Sammarcus) 32, 111
Sandri, Maria Giovanna 31
 Sannazaro, Jacopo 296, 367
 Sappho 490, 494
 Savile, Henry 30, 68
 Sbardellati, Agostino 22, 107, 337, 486
 Sbardellato → Dudithius, Andreas
 Scaliger, Joseph Justus 298
 Scaligero, Giulio Cesare 319, 373
 Schard, Simon (Schardius) 223
 Scherbius 438
Schiche, Theodor 132
 Schirlentz, Nicolaus (Schirlencus, Nicolaus) 223
 Schringer → Scrymgeour, Henry
Schreiber, Fred 17, 25, 47, 411, 429
 Schwendi, Johann Wilhelm von (Svendius, Swendy, Zvendius) 55, 248, 269, 332, 439
 Schwendi, Lazarus von (Swendi) 55, 269, 332, 401, 426, 474
 Scopiense → Andreis, Francesco de
 Scrymgeour, Henry (Scimger, Schringer) 298
Seel, Otto 200
Seibold, Gerhard 56, 57
 Selim II, sultan of the Ottoman Empire 161, 165, 167, 330, 334, 390, 396, 398, 399, 406
 Seneca the Elder, Lucius Annaeus 297, 322, 326
 Seneca the Younger, Lucius Anneus 185, 187, 189, 190, 191, 193, 196, 198, 297
 Sepúlveda, Juan Ginés de 62
 Serenus Sammonicus 241, 242, 283
 Servius Honoratus, Marius 134, 195, 198, 307, 308, 373, 461, 468
 Sextus Pompeius Festus → Pompeius Festus, Sextus

- Shackleton Bailey, David R.* 335
- Sidney, Philip 38
- Sigismund II Augustus, king of Poland 27, 94, 288, 348, 422
- Sigonio, Carlo 24, 32, 68, 71, 85, 86, 88, 89, 90, 91, 93, 208, 209, 213, 214, 227, 228, 232, 233, 253, 257, 257, 291, 292, 298, 299, 300, 302, 355, 449, 450, 511
- Silvius, Andreas, Brugensis (Sylvius) 26, 34, 70, 97, 111
- Simplicius of Cilicia 25, 71, 99, 357
- Sivirsky, Antal* 17
- Sleidan, Johann (Sleida, Johann Philipp von; Sleidanus, Sleidano) 41, 159, 160, 201, 203, 205, 217, 218, 227, 228, 234, 236., 246, 291, 293
- Socrates 243
- Sofiano, Sofianòs, → Sophianos
- Sokollu Mustafa 334
- Solana Pujalte, Julián* 63
- Solon 154
- Sophianos, Michael (Sofianòs, Michele; Sophiano, Michel; Sofiano) 18, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 32, 37, 47, 49, 56, 57, 68, 70, 71, 72, 74, 85, 86, 88, 89, 90, 91, 92, 95, 96, 97, 99, 101, 103, 104, 106, 107, 142, 209, 257, 332, 357, 369, 412, 435, 445, 446, 456, 457, 490, 493
- Sophon 494
- Sorić, Diana* 73
- Speroni, Sperone 68
- Spinus, Miklós (Spini) 432
- Stapulense, Stapulensis → Lefèvre d'Étapes
- Steinhuber, Andreas* 21
- Stella, Tilemann (Tilelmano) 362
- Stephano, Henrico → Etienne, Henri
- Stephanus, Henricus → Etienne, Henri
- Stephen Báthory (Báthory, István; Batori, Stefano; Batory/, king of Poland, prince of Transylvania) 34, 44, 45, 164, 165, 167, 169, 170, 257, 265, 273, 330, 390, 454, 465
- Sterza, Tiziana* 64
- Stoious Matthias (Stoio, Matthia) 362
- Stoop, Nikolaes de (Stoipus, Nicolaus, Alostensis) 35, 108, 134, 142, 144, 145, 146, 147
- Stotzinger, Ruprecht von 505
- Strabo (Strabone) 168, 227, 230, 234, 253, 255, 298, 471, 472
- Strachowski, Bartłomiej
- Strada, Jacopo 41, 159, 160, 178, 180, 201, 203
- Strein, Richard von (Streinius) 505
- Sturm, Johannes (Sturmio) 286, 287
- Suavius, Lambert
- Sugár, István* 69
- Suleiman I, sultan of the Ottoman Empire 165
- Sulpicius Severus 298
- Surlapierre, Nicolas* 60
- Susemihl, Franz* 153, 354
- Svendius, Swendi, Swendy → Schwendi
- Sylburg, Friedrich 50
- Sylvius → Silvius, Andreas
- Syncellus → Synkellos
- Synesius of Cyrene (Synesio) 321, 446, 449, 475
- Synkellos, Michael (Syncellus) 17, 48, 49, 52, 71
- Szabó, Ádám* 19, 21, 25, 26, 32, 40, 46, 111
- Szabó, András* 46, 512
- Szabó, András Péter* 131
- Szalay, László*
- Szádeczky, Lajos* 265
- Szapolyai János → John Szapolyai
- Szapolyai, János Zsigmond → John Sigismund Szapolyai
- Szczucki, Lech* 22
- Szepessy, Tibor* 22
- Szilágyi, Emőke Rita* 66
- Szörcsöki Benedek (Zercheky, Benedictus) 248
- Szücs, Jenő* 62

- Tacitus, Publius Cornelius (Cornelio Tacito) 164, 165, 173, 174, 227, 230, 381, 382, 434, 435
Tardy, Lajos 73
 Tassis, Giovan Battista de 35, 43
 Tasso, Torquato 31, 68
 Temistio → Themistius
 Terence (Terentius Afer, Publius; Terentius, Terentio) 142, 174, 393, 484
 Terentianus Maurus 297
 Terentio, Terentius → Terence
Terzaghi Nicola 449
 Themistius (Themistios, Temistio) 30, 291, 298, 292, 300, 302, 319
 Themistocles 451
 Theocritus 297
 Theodectes 117, 121
 Theodoret of Cyrus or Cyrillus (Theodoretus) 296
 Theodoro → Rendios, Teodoro
 Theodosius of Bithynia (ca. 169-100 BC) 297
 Theophrastus (Theophrasto) 468, 471, 472
 Theophylact of Ohrid (Theophylacto) 253, 255
Thilo, Georgius 198
 Thomas Aquinas (San Thomaso) 129, 131, 296, 298, 310, 505
 Thorer, Alban. 238
 Thucydides (Thucydide) 137, 138, 228, 368, 488, 489
 Timotheus of Miletus (Timotheo) 164
 Tiro, Marcus Tullius (Tirone) 399
 Titelmans, Frans Marcus (Titelmanno; Titelmannus, Franciscus) 286, 287
 Titian (Tiziano Vecellio) (ca. 1488-1576), Italian painter 61
 Toledo, Fernando Álvarez, the third duke of Alba (Alba, Albanus) 34, 65, 119, 134, 151, 274, 276, 284, 352
 Toledo y Valcárcel, Rodrigo de (Roderigo) 275, 276, 284
 Tomitano, Bernardino 93
 Torrentius, Laevinus (Lieven van der Beken; Torrentinus) 35
 Torresano, Andrea (Asolano) 326
 Torresano, family 64
Tóth, Gergely 38
 Transsilvano → Báthory, István
 Trincavelli, Vittore 164
 Trissino, Gian Giorgio 61
 Turnèbe, Adrien (Turnebus, Adrianus; Turnebo) 300, 302, 309, 400, 449
Tusor, Péter 73
 Újlaky, János 62, 249, 251, 252, 265
 Ungnad, Christoph 50, 337
 Unterholtzer → Hinterholzer
Unterkircher, Franz 55, 226, 269, 401, 403, 426
 Ursino → Orsini, Fulvio
Valente, Marcello 361
 Valentinus Rosarius Polonus → Rožanka, Walenty
 Valla, Lorenzo 218
 Valleriole, François (Valleriol(l)a, Franciscus) 241, 243
 Varadiensis → Radéczy, István
 Varro, Marcus Terentius (Varrone) 74, 298, 394
 Vecelinus 144
 Velikey, György (Velikynus, Velikini) 432
 Velleius Paternus (Velleio) 259, 262
 Verantius, Antonius (Veranzio, Antonio; Verancsics, Antal; Vrančić, Antun; Verantio) 21, 22, 34, 44, 66, 73, 139, 140, 141, 205, 234, 261, 272, 273 337, 368, 383, 432, 439, 477, 490
 Verantius, Faustus (Veranzio, Fausto; Verancsics, Faustus; Vrančić, Faust) 34, 73, 139, 141
 Verdunius, Gulielmus 155, 156
 Verepaeus, Simon 83, 88

- Veress, Endre* 33, 34, 61, 127, 139, 156, 205, 211, 225, 265, 259, 270, 309, 330, 465
- Vergèce, Ange (Angelus Vergetius) 271
- Vergilio → Virgil
- Vernaglione, Gian Paolo 67
- Verrius Flaccus, Marcus 468
- Vesprimiensis → Listi, János
- Vettori, Piero (Victorius, Petrus; Pier, Pietro) 24, 29, 31, 34, 71, 72, 73, 74, 95, 96, 106, 110, 111, 127, 128, 138, 172, 196, 197, 206, 286, 287, 295, 297, 355, 363, 397, 399, 407, 418, 430, 434, 435, 445, 485, 486, 511, 512
- Vicomercato, Vicomercatus → Vimercato
- Victoria, Johannes de 22
- Victorius → Vettori, Piero
- Viczián, István* 372
- Vimercato, Francesco (Vicomercato, Vicomercatus) 45, 293, 296, 301, 304, 310, 318, 319, 322, 324, 325, 328, 335, 336, 338, 339, 351
- Vincent of Lérins (Vincentius Lirinensis) 296
- Virgil (Vergilius Maro, Publius; Vergilio) 134, 195, 218, 217, 307, 308, 310, 311, 354, 373, 461, 467, 468, 469
- Viskolcz, Noémi* 40
- Visser, Arnoud* 75
- Vitelli, Giovanni Luigi, alias Chiappino (Chiappinus Vitellius, Chiappin Vitello) 275, 276, 284
- Vitello (Witelo) 297
- Vittorio → Vettori, Pietro
- Vocht, Henry de* 35, 43, 58, 419
- Vogel, Marie* 50
- Vollius → Wolf
- Volscius, Marcus Fictor 450
- Volterrano → Maffei, Raffaele
- Vrančić → Verantius
- Vulcanius, Bonaventura 58
- Wagner, Dieter* 17, 46, 50, 371, 511
- Walsby, Malcolm* 160
- Wartille, André* 361
- Weinberg, Bernard* 17
- Weissenborn, Wilhelm* 213, 232, 233, 450
- Wenning, Svenja* 56
- Westnerlant → Neville, Charles
- White, Richard 25, 26
- Wickersham Crawford, James Pyle* 142
- Wieland, Melchior (Guilandino, Melchiorre; Guilandinus, Melchior) 24, 32, 33, 68, 74, 75, 118, 144, 145, 153, 161, 163, 167, 173, 174, 177, 185, 186, 192, 193, 196, 198, 208, 210, 214, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 227, 228, 230, 236, 238, 241, 245, 253, 254, 256, 259, 262, 264, 267, 268, 276, 300, 305, 308, 338, 312, 314, 322, 326, 338, 343, 344, 346, 347, 350, 351, 355, 368, 397, 398, 418, 462
- Wilkinson, Alexander* 160
- William of Orange (William the Silent, Arausianus, Arausionus) 66, 119, 134, 154, 275, 284
- William of Saliceto (Guilielmus de Placentiis) 244
- Wilson, Nigel Guy* 410, 411, 412, 420, 421, 434, 445, 456, 457, 471, 472
- Winter von Andernach, Johann 468
- Winterbottom, Michael* 356
- Wistreich, Richard* 42, 277, 291
- Wolf, Hieronymus (Vollius, Wolfio) 27, 72, 104, 130, 259, 261, 298
- Wolfgang Count Palatine of Zweibrücken (Bipontinus) 131
- Wolfio → Wolf, Hieronymus
- Xenophon 74, 296, 465
- Xerxes, the Great 165, 200
- Xylander, Wilhelm (Holtzmann, Xylandro) 156, 230, 475, 476
- Záluský, Ján, zo Zalužia (Zaluzky, Zalwsky, Johannes; Saluski) 38, 50, 51, 415, 417, 428, 429, 439
- Zamoyski, Jan 25

Zanetti, Camillo (Camillo Veneto) 130, 136, 138, 156, 344

Zay Péter 45

Zborowski, Elisabeth 390

Zercheky, Benedictus → Szörcsöki, Benedek

Zervan, Vratislav 18

Zindelino, Zindelinus → Zündelin

Zingg, Emanuel 18, 24, 27, 72, 103, 104

Zonaras, Joannes 298

Zsámboky, János (Sambucus, Johannes; Sambuco) 38, 40, 41, 42, 44, 46, 50, 63, 66, 71, 75, 76, 128, 159, 160, 161, 162, 163, 171, 172, 183, 195, 201, 203, 204, 216, 224, 227, 231, 234, 239, 253, 254, 264, 271, 298, 300, 303, 312, 320, 324, 322, 325, 335, 349, 352, 359, 362, 381, 382, 385, 386, 388, 390, 394, 402, 403, 407, 409, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 429, 430, 434, 435, 441, 446, 459, 475, 476, 487, 505, 514

Zündelin, Wolfgang (Zindelino) 226, 250, 265, 284, 285

Zvendius → Schwendi, Lazarus von

Zwinger, Theodor 354



LIST OF GEOGRAPHICAL NAMES

- Aalst → Alostum
Abano Abano Terme (I) 172, 290, 330
Adrianople Edirne (TR) 406
 Adriatic Sea → Mar Adriatico
Aegyptum Egitto, Egypt 231, 239-241, 245, 319, 322, 326, 368
Aethiopia (region in antiquity) 368
Africa (Roman province) 135, 422-423
Agria Eger (H) 47, 69, 140, 169-170, 178, 180, 269, 275, 371, 429, 477
Aix Vaalserberg (B) 119
 Alemagna → Germania
Alessandria Alexandria (EGY) 418
Allobroges Savoy 72, 101
Alostum Aalst (B) 147
Alpes Alpini, Alps 27, 35, 59, 156, 237, 263
Aluta Olt (river) 232
 Amiens → Samarobriva
Anaso Enns (river) 264
Anglia Inghilterra, England 134, 208-210, 452-3, 464
Antverpia Anversa, Antwerp, Antwerpen (B) 26, 35, 42, 48, 75-76, 128, 131, 142, 160, 256, 275, 381-382, 452-453
 Anversa → Antwerpia
Aradus Arwad (SYR) 471-472
Argentoratum Argentina, Strassburg, Strasbourg (FR) 55, 60, 62, 152-153, 160, 183, 196-197, 433
Armenia 372
 Arras → Atrecht
 Arwad → Aradus
Athene Athens (GR) 138, 368
Atisiodorum Auxerre (FR) 143
Atrecht Arras (FR) 57, 60
Augustodunum Autun (FR) 143
Augustomagum Senlis (FR) 143
Austria 160, 193, 232, 239, 259, 263-264
 Autun → Augustodunum
 Auxerre → Atisiodorum
Babylonia Babylon 369, 458
Bacz Bács (county, H) 239
Baleari Balearic Islands 168
Barth (part of Pomerania) 284
Basilea Basel (CH) 57, 156, 223, 253, 310, 348-349, 410, 456
Batavia (region in antiquity) 144, 148
Baviera Bavaria 35, 74, 146, 193, 263-264
 Beauvais → Caesaromagum
Belgica, Belgium (whole Low Countries) 95-96, 156, 250, 366
Berghes Bergen op Zoom (NL) 119
Besançon (FR) 61, 143
Bithynia (region in antiquity) 467-468, 470
Bizantium Constantinople, Istanbul (TR) 74, 104, 140, 153, 298, 335, 337, 383, 477
 Black Sea → Ponto Euxino
Bodrog (river, H) 422
Bohemia 232, 239-240, 263, 371, 378, 406, 426, 453
 Bologna → Bononia

- Bolzano** (I) 36
- Bononia** Bologna (I) 32, 56, 65, 74, 93, 102, 218, 314, 318, 338, 373
- Bordeaux** (FR) 297
- Borgo Zucco** (in Padua) 26, 97, 106, 310
- Bormitomagum** Worms (D) 143
- Borussia** Prussia 263, 335, 337, 362
- Bovillae** (town in Latium) 135
- Brabantia** Brabant 119, 145, 232, 239-240
- Brandenburg** (D) 263
- Braşov** (RO) Brassó 362
- Bratislava → Posonium
- Breslau → Wrocław
- Bressenone** Pressenone, Bressanone (I) 35, 155, 159, 168, 175, 185-186, 259, 262
- Briare → Bribodorum
- Bribodorum** Briare (FR) 143
- Brindisi → Brundisium
- Brundisium** Brindisi (I) 470
- Brusselles** Brussels, Bruxelles (B) 22, 35, 48, 60-61, 452-453
- Buda** (H) 38, 63, 334
- Budapest** (H) 52, 73, 507
- Bulgaria** 232, 362
- Bura** Buren (NL) 60, 284
- Burgundia** Burgundy 119, 131, 232
- Caesaromagum** Beauvais (FR) 143
- Cales** Calais (FR) 453
- Campania** (I) 68, 238
- Campo de la Cason** (square in Venice) 271
- Carantania** 160
- Carinthia** 232
- Carniola** 232
- Carpathian Basin** 359, 372
- Casletum** Casleto, Cassel (FR) 19, 48, 195, 453
- Casovia** Cassovia, Kassa, Košice (SK) 47, 62, 251, 368-369, 375, 378-379, 422, 434
- Chios** (GR) 71, 104, 372
- Ciabrus** Tsibritsa (river) 261
- Ciaritaea** La Charité-sur-Loire (FR) 131
- Cismon del Grappa → Scismonte
- Cologne → Colonia Agrippina
- Colonia Agrippina** Cologne, Köln (D) 119
- Colonia Copia Felix Munatia → Lugdunum
- Comania** 232
- Comarum** Comaro, Komárom (H) 195, 347
- Constantinople → Bizantium
- Cordoba** (E) 62
- Cracovia** Cracow, Kraków (PL) 46, 195, 230, 257, 265, 349, 465
- Crete** (GR) 32
- Crimean Peninsula** 359
- Croatia** 73, 232, 259, 263, 362
- Csanád** (county, H) 24
- Cuiavia** Kujawy (PL) 273
- Cyprus** 153
- Dacia** (Roman province) 236, 239-240, 253, 372
- Dalmatia** 73, 232, 259, 263, 362
- Danubium** Danube 44, 51, 232, 324, 264
- Datus** Datus (ancient city, MK) 242
- Daventria** Deventer (NL) 154
- Delft** (NL) 55
- Deventer → Daventria
- Divodurum** Metz (FR) 143
- Don → Tanais
- Dubrovnik → Ragusa
- Durocorderum** Reims (FR) 19, 143
- Ebredunum** Embrun (FR) 143
- Edirne → Adrianople
- Eger → Agria
- Egitto → Aegyptum
- Egypt → Aegyptum
- Embrun → Ebredunum
- England → Anglia
- Enns → Anaso
- Eno** Inn (river) 264
- Eperies** Eperjes, Prešov (SK) 47-48, 372, 377, 420-424, 427, 429-431, 454, 512

Erdély → Transylvania
Esztergom → Strigonium

Famagusta (CY) 153

Fano (I) 383, 472, 477

Ferraria Ferrara (I) 57, 72, 103-104

Ferteus Neüsidlersee, Neusiedler-see, Fer-
tő-tó 286-287

Fiandra → Flandria

Firenze → Florentia

Flanders → Flandria

Flandria, Fiandra, Flanders 19, 35-37, 42-43,
47-48, 52, 56-57, 60, 119, 133, 173, 250, 263,
273, 275, 282, 328, 352, 359, 386, 410-411,
420-424, 429-430, 434, 436, 438-439, 443,
449-450, 452-453, 456, 480, 491-492

Florence → Florentia

Florentia, Firenze, Florence (I) 24, 32, 34, 42,
73-74, 96, 127, 143, 206, 445

Forlì (I) 65

France → Franza

Francofurtum Frankfurt am Main (D) 57,
131, 152, 178, 475

Franken 226

Franza, Francia, France 19, 32, 57, 60, 75, 128,
132-134, 137, 142, 146, 148, 194, 239, 259,
271-273, 275, 282, 328, 334, 349, 392-393,
452-453, 464, 480

Friuli (I) 259

Galicia, Gallitia 259, 263, 267-268

Gallia Gaul (Roman province) 135, 142, 148,
296, 480

Gaul → Gallia

Gauro monte 467

Geldria Geldern (D) 144, 154, 284

Geneva Genève (CH) 201, 203

Germania Alemagna, Germany 27, 57, 75,
95-96, 108, 134, 173-174, 227, 230-232, 239,
254, 259, 263, 284, 296-297, 300, 306, 310,
324, 362, 423, 453

Ghent (B) 20

Giaurino Győr (H) 47, 63, 347

Grecia Greece 240

Győr → Giaurino

Hainaut → Hannonia

Hainburg an der Donau → Hamburg

Hala Hall in Tirol (A) 159, 173, 175-179

Hamburg Hainburg an der Donau (A) 483

Hannonia Hainaut 274-275, 284

Heidelberg (D) 156

Hertogenbossum s-Hertogenbosch (NL) 154

Hessia Hesse 263

Hispania Spagna, Spain 40, 42, 61, 119, 135,
137-138, 151, 163-165, 168, 253-255, 296,
415, 492

Hollandia Holland (region, NL) 65, 134, 158,
250, 284

Hungaria Ungaria, Ongaria, Hungary 17-18,
22, 27, 33-34, 36, 38, 44-45, 47, 49, 51-52,
58, 61-66, 69-70, 73, 87, 90, 98, 123-126,
127, 135, 139-140, 155, 158, 162, 164, 166,
169, 171, 173, 175, 177, 179, 183, 193-195,
197, 204, 217, 219, 227, 232, 234, 236, 239-
240, 248, 250, 253, 258-259, 262, 264-265,
270, 272, 279, 281, 300-301, 306, 326, 345,
350, 356-357, 359, 363, 371-372, 383, 399,
407-408, 414-415, 420-421, 429, 438, 445,
451-453, 464, 471, 477, 487, 490, 511, 514

Illyria Illyrico (Roman province) 236, 239-
240, 253, 255

Inghilterra → Anglia

Ingolstadt (D) 60

Inn → Eno

Innsbruck (A) 36, 159, 168, 175, 179

Ischar Iskar (river) 261

Issodunum Issoudun (FR) 143

Istanbul → Bizantium

Italia Italy 18, 23, 27, 32-37, 40-43, 45, 52, 55,
57, 61-66, 68-69, 71, 74-75, 77, 95-96, 98-99,

- 111, 131-132, 134, 135, 152, 156, 160, 181, 194-197, 201, 203-204, 211, 215-216, 222, 224, 227-228, 238, 250, 253-254, 257, 265, 269, 273-274, 279, 282, 296, 300-301, 310, 312, 330, 332, 360-361, 364, 367, 371-372, 379, 383, 390-392, 399, 408, 422, 452-453, 468-469, 471, 477, 501-502, 509, 512, 514
- Iuliodurum** → Loudun (FR) 143
- Jazeneuil** (F) 148
- Jazygi Metanasti** (region in antiquity) 236, 239-240
- Jemmingen** Jemgum (D) 118-119
- Kassa → Casovia
- Kepschin** Köpcsény, Kittsee (A) 481, 484
- Kittsee → Kepschin
- Knin** (HR) 24, 92
- Köln → Colonia Agrippina
- Komárom → Comarum
- Köpcsény → Kepschin
- Košice → Casovia
- Kraków → Cracovia
- La Charité-sur-Loire → Ciaritaea
- Lacedaemon** Sparta 165, 186, 230, 232
- Ladomeria** 232
- Laodicea** (city in antiquity) 298
- Leiden** (NL) 57-58,
- Leipzig** (D) 56
- Lemnos** (GR) 372
- Lepanto** Nafpaktos (GR) 232
- Leuven → Lovania
- Léva → Lewa
- Levice → Lewa
- Lewa** Léva, Levice (SK) 225
- Libia** Libya (Roman province) 239-240
- Ligeris** Loire (river) 133
- Lione → Lugdunum
- Lizza Fusina** (in Venice) 336
- Loevestein → Louestein
- Loire → Ligeris
- London** (UK) 22, 210, 464
- Loreto** (I) 290
- Lorsch → Rigimagum
- Loudun → Iuliodurum
- Louestein** Loevestein (castle, NL) 152-154
- Lovania** Leuven (B) 18, 20, 48, 55, 58, 60, 65-66, 70, 298, 442, 452-453
- Low Countries** (see also Batavia, Belgica, Flanders) 34, 57, 60-61, 65-66, 70, 118, 131, 142, 151, 155, 250, 274-275, 366, 419, 443, 463
- Lublin** (PL) 27
- Lucemburga** Luxembourg 232
- Lugdunum** Lione, Colonia Copia Felix Munatia, Lyon (FR) 142-143, 148, 174, 181, 311, 331, 335, 397
- Lusignan** (FR) 133
- Lutetia** Paris (FR) 22, 27, 31, 75, 129, 134, 148, 152, 160, 230, 318, 361, 398, 464
- Luxembourg → Lucemburga
- Lyon → Lugdunum
- Maas → Mosa
- Macedonia** 261
- Madrid** (E) 40, 61
- Maeotian Swamp → Meotide
- Malines** Mechelen (B) 60, 351-352
- Mantua** Mantova (I) 36, 167, 358
- Mar Adriatico** Adriatic Sea 264
- Martignac → Octodurum
- Martin** (SK) 52
- Mechelen → Malines
- Mediterraneo** Mediterranean Sea 168
- Meissen → Misnia
- Meotide** Maeotian Swamp 359
- Mesie → Moesia
- Metz → Divodurum
- Milan** Milano (I) 7, 17, 68, 395
- Misnia** Meissen (region, D) 263

- Moesia** Mesie (Roman province) 236, 239, 253, 255, 261
- Mohács** (H) 66
- Moldavia** 232, 264
- Moncontour** (FR) 137
- Mons** (B) 274-275, 284
- Mont'Arton** Monteortone (I) 290
- Montagnana** (I) 67
- Montbéliard** (FR) 143
- Monteortone → Mont'Arton
- Montivilliers** (FR) 297
- Moravia** 232, 239, 263, 394, 402
- Mosa** Maas (river) 154
- Moscovia** Moscow (RUS) 337
- Mount Tokaj → Tokaji-hegy
- München → Munich
- Munich** München (D) 58, 74
- Muran** (street in Venice) 271
- Nafpaktos → Lepanto
- Nagyszeben** Sibiu (R) 63
- Nagyszombat → Tirnavia
- Napoli, Naples → Neapolis
- Neapolis** Napoli, Naples (I) 32, 42, 47, 58-59, 61, 67, 69, 111, 262, 276-277, 281, 306, 314, 322, 345, 372, 402, 461, 467-468, 470.
- Neüsidlerzee, Neusiedler-see → Ferteus
- Nexon** (FR) 131
- Nijmegen → Noviomagum
- Nilo** Nile 456-457, 471-472
- Nimwegen → Noviomagum
- Nitria** Nyitra, Nitra (SK) 38, 222-223, 291, 300-301, 465, 480
- Nivernia** Nivernais (province, FR) 132
- Norimberga** Nuremberg, Nürnberg (D) 48, 56-57, 438, 452-453
- Noviomagum** Nimwegen, Nijmegen (NL) 143
- Nuremberg → Norimberga
- Nürnberg → Norimberga
- Nyitra → Nitria
- Octodurum** Martignac (FR) 143
- Odera** 263
- Olt → Aluta
- Ongaria → Hungaria
- Oradea** (RO) Várad 36, 69, 125, 269, 275, 330, 372, 434, 485
- Orléans** (FR) 55, 60, 131, 160, 464
- Oxford** (UK) 464
- Padoa, Padua, Padova → Patavia
- Pamera** (unidentified) 482
- Pannonia** 51, 91, 95-96, 236, 239-240, 253, 255
- Paris → Lutetia
- Paros** (island, GR) 343
- Patavia** Padoa, Padua, Padova (I) 17-18, 22-41, 44-51, 55-57, 59-68, 70-73, 77, 83, 85-99, 101-107, 111, 115-116, 119-120, 123, 127-128, 130-132, 136, 138-140, 142-143, 145, 149-152, 154-158, 161, 163, 166-170, 172-174, 176-177, 178-180, 182, 184, 186, 193, 197-200, 204-206, 209-212, 214-216, 218-221, 225-228, 233, 241, 245-247, 249, 251, 253, 256-258, 262, 264-266, 268-274, 276, 278, 281-283, 288, 290, 292-294, 299, 306, 308-311, 313-314, 319, 322, 326, 328, 330-331, 333-335, 337, 339-340, 342, 344, 347, 349-353, 355-356, 358-359, 361, 364, 365, 367, 370, 372-374, 376-378, 380-382, 384-387, 389-393, 395-396, 398, 400, 402, 404-406, 409, 411-413, 416, 418, 421, 423, 425, 431, 433, 435-437, 446-447, 449-450, 457-458, 460, 464-467, 469, 473, 476, 478, 486, 488, 490-492, 496-497, 500-502, 504, 508, 510-512, 514.
- Pavia** (I) 60
- Pécs** (H) 24, 28, 107, 109
- Pergine Valsugana → Persene
- Persene** Pergine Valsugana (I) 175
- Persia** 418
- Petricovia** Piotrków, Piotrków Trybunalski (PL) 29

- Piotrków, Piotrków Trybunalski → Petricovia
- Pirenaei** Pyrenean Mountain 168
- Pisa** (I) 65, 73, 238
- Poitiers** (FR) 133
- Polonia** Poland 19, 27-30, 46, 109, 127, 181, 239, 257, 273, 288, 330, 334-335, 337, 348-350, 390, 422, 425, 452, 454, 464-465
- Pomerania** 284
- Ponto Euxino** Black Sea 264
- Pontus** Ponto (country in antiquity) 239-240
- Pordenone → Portus Naonis
- Portus Naonis** Pordenone (I) 232, 264
- Posonium** Pozsony, Bratislava (SK) 17-20, 25, 33, 35-38, 40-41, 43-553, 55-56, 59-61, 65, 68-69, 72, 123, 125, 140, 160-165, 167, 169-175, 177-178, 180-185, 187-189, 191-196, 198-205, 207-209, 211, 213-217, 219-228, 233-236, 238-240, 246-253, 259, 264-269, 271-273, 275, 278-279, 282-295, 299-300, 306-313, 319, 321, 330-336, 338-340, 342-345, 347, 350-353, 355-359, 361-362, 364-374, 376-381, 383, 385-386, 388-407, 409, 411-433, 436, 438-442, 445-453, 455-460, 463-464, 466, 471-472, 474-475, 477-479, 485-488, 490-493, 495-514
- Poznań** (PL) 25, 93
- Pozsony → Posonium
- Pozzuoli → Puteoli
- Praga** Prague, Praha (CZ) 42, 48, 60, 145, 406, 408, 422, 424, 434-436, 445-446, 499, 506
- Prešov → Eperies
- Pressenone → Bressenone
- Prussia → Borussia
- Puteoli** Pozzuoli (I) 467
- Pyrenean Mountain → Pirenaei
- Ragusa** Dubrovnik (HR) 330
- Rama** 232, 259, 263
- Ratispona** Regensburg (D) 48-49, 438, 443, 445, 452-453, 464, 466, 471, 480, 485
- Regensburg → Ratispona
- Reims → Durocorderum
- Rhenus** Rhine
- Rhine → Rhenus 148, 154
- Rhodos** 213
- Rigimagum** Rigomagum, Lorsch (D) 143
- Roma** Rome 18, 20-22, 24, 26, 28-30, 34-36, 42, 45, 47, 58-59, 61-65, 72, 74, 83, 85-90, 98, 102, 108-111, 127, 131, 135, 144, 165, 206, 229, 261, 279, 282, 290, 302, 310, 317, 322, 328, 364, 367, 377-379, 381-383, 397, 399, 434, 436, 465, 477, 490, 493, 495-497
- Rotomagum** Rouen (FR) 143
- Rouen → Rotomagum
- Rügenwalde** (part of Pomerania) 284
- Russia** 232, 259, 264, 267-268
- Sabaria** Szombathely (H) 47, 272
- Ság Šahy** (region, SK) 383
- Šahy** → Ság
- Saida → Sidon
- Saint-Jean-d'Angély → Sanctus Johannes d'Angely
- Salina** (unidentified) 264
- Salzburg → Zaltzburg
- Samarobriva** Amiens (FR) 231
- Samurium** Saumur (FR) 133
- Sanctus Johannes d'Angely** Saint-Jean-d'Angély (FR) 142-143, 148
- Sandomiria** Sandomierz (region, PL) 259, 264, 267-268
- Sardonía** Sardinia (I) 244
- Saumur → Samurium
- Savo** Sava (river) 264
- Savoy → Allobroges
- Saxonia** Saxony 263
- Schwaben → Svevia
- Scismonte** Cismon del Grappa (I) 175
- Sclavonia** Slavonia 232, 259, 263
- Scopia** Scupa, Skopje (MK) 195, 261, 509
- Sea of Azov** 359, 362
- Selfkant → Theudurum

- Senlis → Augustomagum
 Serbia → Servia
Servia Serbia 232, 259, 263, 362
Sessa Aurunca (I) 465
 s-Hertogenbosch → Hertogenbossum
 Šibenik (HR) 73
 Sibiu → Nagyszében
Sicilia Sicily 239-240, 256, 277, 468, 470
Sidonia, Sidon (Lebanon) 213, 228, 255
 Silesia → Slesia
Sirixea Zierikzee (NL) 480
 Skopje → Scopia
 Slavonia → Sclavonia
Slesia Silesia 232, 263
Soloturum Solothurn (CH) 143
Sopron (H) 28, 248, 265, 274, 287, 433
 Spagna → Hispania
 Spain → Hispania
 Sparta → Lacedaemon
 Speyer → Spira
Spira Speyer (D) 165, 426
 Spiš → Szepes
Stettin (part of Pomerania) 284
 Strasbourg, Strassburg → Argentoratum
Strigonium Esztergom (H) 22, 34, 63, 69-70, 73, 139-141, 169, 234, 259, 261, 273, 335, 337, 368, 383, 419, 432-434, 439, 509, 516-517
Styria Stiria 232
Svevia Schwaben 232
Szepes Spiš (region, SK) 62, 372, 434
Sziget Szigetvár (H) 109, 512
 Szombathely → Sabaria
- Tanais** Don (river) 359, 362
Taurinum Turin, Torino (I) 32, 72, 133, 449
Tenedos (island, TR) 308
Theudurum Selfkant (D) 143
Thuringia Thuringia 263
Tirnavia Nagyszombat, Trnava (SK)
 Tirol → Tyrol
Tissa Tisza (river) 377, 423
- Toccai** Tocai, Toccaj, Tockay, Tokaj (H) 47-48, 69, 371-372, 375, 378, 381, 388-389, 422, 430-431, 434, 443, 445-447, 449-450, 452, 454, 459-460, 485, 488-489, 493, 495, 507, 512
 Tokaj → Toccai
Tokaji-hegy (Mount Tokaj) 372
 Torino → Taurinum
Transalpina (historic region, RO) 232
Transylvania Erdély (RO) 34, 37, 44-46, 69, 164-165, 167, 169-170, 257, 265, 330, 362, 390, 402, 452, 454, 465
Trencsén Trenčín (county, SK) 512
 Trent, Trento → Tridentum
Tridentum Trent, Trento (I) 24, 67, 90, 92, 168, 175-176, 186, 262, 341, 418
 Trnava → Tirnavia
 Tsibritsa → Ciabrus
Turcia Turkey 501
 Turin → Taurinum
 Turingia → Thuringia
 Turkey → Turcia
Tyrol Tirol 159, 168, 232
- Ungaria → Hungaria
Ursel (today part of Knesselare, B) 223
- Vaalserberg → Aix
Vác (H) 22, 62, 248, 251-252, 265
 Várad → Oradea
Varsovia Warsaw, Warszawa (PL) 29
Venetia Vinetia, Venice, Venezia (I) 24, 26-27, 30, 32, 34-35, 43, 55, 60, 64-66, 68, 70-71, 73-75, 83-84, 97, 104, 107-108, 115, 118-120, 128, 130-133, 136-138, 142-146, 148, 151-153, 155, 157-159, 164, 172, 179, 181-182, 186, 205, 227-228, 230, 249, 257, 259-260, 271, 285, 297-298, 314, 318, 326, 330, 335, 353, 364, 366-367, 379-381, 385, 388, 394, 398, 404, 406, 423, 440, 459-460, 485
Veneto (I) 97, 146, 160, 200, 257
Venlo (NL) 284

Verdun → Verodunum

Verodunum Verdun (FR) 143

Verona (I) 22

Vesprim, Veszprém (H) 34, 63, 123, 125, 197

Vetaturum (village in Gallia) 143

Vienna Wien (A) 18, 20-22, 27-29, 36, 38, 40-44, 46-52, 55-59, 63, 65, 67, 69, 71, 75, 77, 108-109, 140-141, 144-145, 159-163, 167, 169, 171, 173, 175, 177-179, 181-182, 185-186, 188, 193-197, 202-205, 211, 218, 220-223, 225, 227, 229, 236, 246, 253-254, 259, 261, 270, 272-278, 288-290, 320, 335-337, 346-349, 356, 358, 362, 369, 371, 373, 376-384, 386, 388-390, 392-395, 401-403, 406-409, 412, 415, 417, 419-420, 422, 427-429, 433-434, 436-438, 440-442, 444, 447-448, 451, 459-464, 474-476, 479-480, 487-488, 491, 498-499, 506-507, 514, 516-517.

Vilnius (LT) 27

Vinetia → Venetia

Walachia 232, 264, 267-268

Warsaw, Warszawa → Varsovia

Wien → Vienna

Wirtenberga Württemberg 232, 263

Wittenberga Wittenberg 56, 93, 205, 223, 362, 512

Wolgast (part of Pomerania) 284

Worms → Bormitomagum

Wrocław (PL) 30

Württemberg → Wirtenberga

Zaltzburg Salzburg (A) 400, 498

Zierikzee → Sirixea

Zutphen (NL) 284

THE SOURCES OF THE IMAGES

1. The family of Ellebodius in the genealogical work of Ambroise-Jean-Ignace Ghys, late 18th and early 19th century. (KBR, Ms Ghys, II 2308, vol. V, 76.)
2. Nicolaus Olahus (1493–1568), engraving by Donat Hübschmann, 1560. (Magyar Nemzeti Galéria, 2008/3, cat. no.: II-1.)
3. Antonius Verantius (1504-1573), archbishop of Esztergom, engraving by Martin Rota, 1571. (Herzog Anton Ulrich Museum, inv. CC BY-NC-SA.)
4. Gian Vincenzo Pinelli (1535-1601), from GUALDO, Paolo. 1607. *Vita Ioanni Vincentii Pinelli*. Augsburg.
5. Paolo Manuzio (1512-1574), engraving by Martin Rota, around 1560. (Royal Collection Trust, RCIN 670104.)
6. Front page of the NEMESIUS of Emesa-ELLEBODIUS, Nicasius. 1565. *Nemesii, episcopi et philosophi, De natura hominis liber unus, nunc primum et in lucem editus et Latine conversus a Nicasio Ellebodio Casletano*. Antwerp: Ch. Plantin.
7. Andreas Dudithius (1533-1589), engraving by Bartłomiej Strachowski, from BENJAMIN, Karl. 1756. *Geschichte von Leben und Glaubens-Meynungen Andreas Dudiths*. Breslau, Meyer.
8. Antoine Perrenot de Granvelle (1517-1586), engraving by Lambert Suavius, 1556. (Hollstein Dutch 80-4,4.)
9. Pinelli's house in Padua in Via del Santo 127-131. (Photo by Franco Benucci.)
10. Girolamo Mercuriale (1530-1606), engraving by Jean Jacques Boissard, ca. 1597-1599. (Collectie Rijksmuseum-1,2.)

11. Melchior Wieland (1520-1589), engraving. (Wellcome Collection, inv. 3850i.)
12. Coat of arms of István Radéczy, engraving by Martin Rota, 1574. (Sammlungen der Albertina, inv. DG2009/164.)
13. Miklós Istvánffy (1538-1615), engraving by Martino Rota, 1575. (Magyar Nemzeti Múzeum, inv. 90/1939 Gr.)
14. Zakariás Mossóczy (1542-1587), engraving by Martino Rota, 1577. (Sammlungen der Albertina, inv. DG 2009/161.)
15. János Zsámboky (1531-1584), engraving by Theodor de Bry, 1650. (Wellcome Collection, inv. ICV No 5402.)
16. Hugo Blotius (1533-1608), Medailienbildnis by Samuel Fries, 1593. (ÖNB, inv. 11473577.)
17. Carolus Clusius (1526-1609), engraving by Jean Jacques Boissard, **from** *Icones virorum illustrium doctrina &c eruditione praestantium continens* [!]. Frankfurt am Main: Th. de Bry. 1598. II, p. 20.
18. Philippe de Monte (1521-1603), engraving by Jean Jacques Boissard, **from** *Icones virorum illustrium doctrina &c eruditione praestantium continens* [!]. Frankfurt am Main: Th. de Bry. 1598. III, p. 318.
19. Signature of Nicasius Ellebodus Casletanus in the letter **no. 91**.
20. E.'s ring seal depicting the head of Ianus in the letter **no. 191**.
21. Watermarks on papers frequently used by E. in Pozsony (BR 1008).
22. Ellebodus's tombstone, outside on the wall of St Martin's Cathedral in Pozsony. (Photo by Mario Romano.)